叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 少年游侠；(the Boy Ranger; Or,) 000001

2. 少年游侠；(the Boy Ranger; Or,) 000002

3. 少年游侠；(the Boy Ranger; Or,) 000003

4. 少年游侠；(the Boy Ranger; Or,) 000004

5. 少年游侠；(the Boy Ranger; Or,) 000005

6. 少年游侠；(the Boy Ranger; Or,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

少年游侠；(The Boy Ranger; or,)
第1/6页

[ðə; ði]
THE
这

这

[bɔɪ] ['reɪndʒər] :
BOY **RANGER** **:**
男生 游侠 :

少年游侠：

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊldən] [hɔːrn] .
THE **HEIRESS** **OF** **THE** **GOLDEN** **HORN** **.**
这 女继承人 的 这 金的 喇叭 .

金角湾的继承人。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] ,
BY **OLL** **COOMES** **,**
经过 奥尔 库姆斯 ,

作者：奥尔·库姆斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['hɔˌkaɪ] ['hæri] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['træpər] ['reɪndʒər] .
AUTHOR **OF** **“** **HAWKEYE** **HARRY** **,** **THE** **YOUNG** **TRAPPER** **RANGER** **.**
作者 的 “ 鹰眼 哈利 , 这 年轻的 捕兽人 游侠 .

《鹰眼哈利，年轻的捕兽人》的作者。

” [nuː] [jɔːk] :
” **NEW** **YORK** **:**
” 新的 约克 :

“纽约：

['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] ,
BEADLE **AND** **ADAMS** **,** **PUBLISHERS** **,**
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] .
98 **WILLIAM** **STREET** **.**
- 威廉 街道 .

威廉街98号。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1874** **,** **by**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1874年登记在册。

['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] ,
BEADLE **AND** **ADAMS** **,**
珠串 和 亚当斯 ,

比德尔和亚当斯

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

In	the	office	of	the	Librarian	of	Congress	,	at	Washington	.
在	这	办公室	的	这	图书管理员	的	国会	,	在	华盛顿	.

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

([piː] . [en] . [noʊ] . - .)

(	P	.	N	.	No	.	11	.	)
(	P	.	N	.	不	.	-	.	)

（PN 编号 11。）

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[aɪ] . ['rɔləu] , [ðə; ði]['reɪndʒər] . [naɪn]

I	.	ROLLO	,	THE	RANGER	.	9
我	.	罗洛	,	这	游侠	.	9

I. 罗洛，游侠。9

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] “ ['hɔːltər] ” [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] . -

THE	“	HALTER	”	OF	JUSTICE	.	13
这	“	缰绳	”	的	正义	.	-

正义的“绞索”。13

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ə; eɪ] [prə'poʊzd] ['miːtɪŋ] . -

A	PROPOSED	MEETING	.	19
一个	建议的	会议	.	-

拟议会议.19

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [ə'tæk] . -

THE	ATTACK	.	21
这	攻击	.	-

袭击.21

[viː] . [oʊld] ['tuːmʌlt] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] . -

V	.	OLD	TUMULT	TO	THE	RESCUE	.	28
V	.	老的	骚乱	到	这	救援	.	-

五、旧骚乱前来救援。28

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[aʊt'wɪtid] . -
OUTWITTED . 35
被智胜 . -

被智取.35

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lemə] . -
IN THE HORN OF A DILEMMA . 40
在 这 喇叭 的 一个 困境 . -

身处两难境地。40

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [bɪ'troʊð(ə)l] . -
THE BETROTHAL . 44
这 订婚 . -

订婚。44

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [sər'praɪz] . -
A STARTLING SURPRISE . 49
一个 令人震惊 惊喜 . -

一个惊人的惊喜。49

[eks] . [ə; eɪ] ['despərət] ['kɑːnflɪkt] . -
X . A DESPERATE CONFLICT . 55
X . 一个 绝望的 冲突 . -

X. 一场殊死搏斗。55

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] . -
THE RESULT OF THE FIGHT . 59
这 结果 的 这 斗争 . -

战斗结果.59

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [paɪp] [ʌv; əv] [piːs] . -
THE PIPE OF PEACE . 61
这 管道 的 和平 . -

和平之烟斗.61

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['trædʒədi] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] . -

THE	TRAGEDY	AT	THE	LAKE	.	69
这	悲剧	在	这	湖	.	-

湖边悲剧.69

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ə; eɪ] ['vɪlən] [dɪ'fiːtɪd] . -

A	VILLAIN	DEFEATED	.	72
一个	恶棍	战败	.	-

一个恶棍被击败了。72

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] . -

A	STARTLING	DISCOVERY	.	76
一个	令人震惊	发现	.	-

一项惊人的发现。76

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ə; eɪ] [sər'praɪz] . -

A	SURPRISE	.	80
一个	惊喜	.	-

惊喜.80

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] . -

A	REVELATION	.	83
一个	启示	.	-

启示录.83

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ðə; ði] [bɔɪ] ['reɪndʒər] ;

THE	BOY	RANGER	;
这	男生	游侠	;

少年游侠;

[ɔːr] ,

OR	,
或者	,

或者,

[ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊldən] [hɔːrn] .

THE	HEIRESS	OF	THE	GOLDEN	HORN	.
这	女继承人	的	这	金的	喇叭	.

金角湾的继承人。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['rɔləu] , [ðə; ði] ['reɪndʒər] .
ROLLO , THE RANGER .
罗洛 , 这 游侠 .

游侠罗洛。

['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['breɪknek] [spiːd] , [ænd; ənd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Over the great plain at a breakneck speed , and down toward the little
超过 这 伟大的 清楚的 在 一个 断颈 速度 , 和 向下 朝向 这 小的
['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] - [poʊst] ,
settlement of Clontarf's Post ,
沉降 的 - 邮政 ,

以惊人的速度飞驰过广袤的平原，然后向克朗塔夫哨所这个小定居点驶去。

[roʊd] [ə; eɪ] ['juːθfl] ['hɔːrsmən] [huːz] [fer] [jʌŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [helθ] , [ænd; ənd]
rode a youthful horseman whose fair young face was aglow with health , and
骑 一个 青春 骑手 谁 公平的 年轻的 脸 曾是 闪耀 和 健康 , 和
[huːz] [dɑːrk] ,
whose dark ,
谁 黑暗的 ,

骑着一位年轻的骑手，他年轻俊美的脸上洋溢着健康的光彩，他黝黑的.....

[braɪt] [aɪz] [rəumd] ['restləsli] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [ɪk'spæns] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
bright eyes roamed restlessly over the green expanse before him .
明亮的 眼睛 漫游 躁动不安 超过 这 绿色的 广阔 前 他 .

他明亮的双眼不安地扫视着眼前的绿色大地。

[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pluːmd] [kæp][ʌv; əv]['skɑːrlət] ['velvɪt] , ['mæsɪz] [ʌv; əv][dɑːrk] - [braʊn] [her]
From beneath a small plumed cap of scarlet velvet , masses of dark - brown hair
从 下面 一个 小的 羽毛 帽 的 猩红 天鹅绒 , 群众 的 黑暗的 - 棕色的 头发
['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] .
floated on the wind .
漂浮 在 这 风 .

从一顶饰有羽毛的猩红色天鹅绒小帽子下，一团团深棕色的头发随风飘扬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [juːθ] [ɪn] [ə'pɪrəns] — [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [pər'hæps] ,
He was a mere youth in appearance — of seventeen perhaps ,
他 曾是 一个 仅仅 青年 在 外貌 — 的 十七 也许 ,

他看上去只是个年轻人——也许十七岁左右。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪt] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd] [laɪð] [ʌv; əv] [lɪm] ,
and though he was light of form and lithe of limb ,
和 尽管 他 曾是 光 的 形式 和 轻盈 的 肢 ,

虽然他体态轻盈，四肢灵活，

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] [dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['mænhʊd] .
his physical and muscular development was that of perfect manhood .
他的 身体的 和 肌肉发达的 发展 曾是 那 的 完美的 男子气概 .

他的体格和肌肉发育完全符合成年男性的标准。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['tuːnɪk] [ʌv; əv][dɑːrk] - [bluː] [klɔːθ] , ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['jeloʊ] ['trɪmɪŋz] ,
He wore a tunic of dark - blue cloth , ornamented with bright yellow trimmings ,
他 穿着 一个 束腰外衣 的 黑暗的 - 蓝色的 布 , 装饰 和 明亮的 黄色的 装饰 ,

他身穿一件深蓝色布制束腰外衣，上面饰有亮黄色滚边。

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['slendər] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] [belt] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər]
and **confined** **at** **the** **slender** **waist** **with** **a** **handsome** **belt** **with** **silver**
和 受限 在 这 苗条 腰部 和 一个 英俊的 腰带 和 银
['fɑːsnɪŋz] .
fastenings **.**
紧固件 .

纤细的腰间系着一条漂亮的银扣腰带。

['bʌkskɪn] ['legɪŋz] [ænd; ənd] ['bʌkskɪn] ['mɔkəsɪnz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪpərɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd]
Buckskin **leggings** **and** **buckskin** **moccasins** **were** **upon** **his** **tapering** **limbs** **and**
鹿皮 绑腿 和 鹿皮 鹿皮鞋 是 之上 他的 逐渐变细 四肢 和
['ʃeɪpli] [fiːt] .
shapely **feet** **.**
优美 脚 .

他修长的四肢和匀称的双脚上穿着鹿皮紧身裤和鹿皮软皮鞋。

[ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['lʌvli] , [jet] ['fɪrləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
The **boyish** **face** **wore** **a** **lovely** **,** **yet** **fearless** **expression** **.**
这 男孩气 脸 穿着 一个 迷人的 , 然而 无畏 表达 .

那张稚嫩的脸上带着可爱而无畏的表情。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][æz; əz] [smɔːl] , [smuːð] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [æz; əz][ə; eɪ] ['meɪdnz] , [jet] , [laɪk]
His **hands** **were** **as** **small** **,** **smooth** **and** **shapely** **as** **a** **maiden's** **,** **yet** **,** **like**
他的 双手 是 作为 小的 , 光滑的 和 优美 作为 一个 少女的 , 然而 , 喜欢
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his **face** **,**
他的 脸 ,

他的双手像少女的手一样小巧、光滑、形状优美，然而，就像他的脸一样，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kʌlərd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌski] [braʊn] [baɪ] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːt] [sʌn]
they **had** **become** **colored** **to** **a** **dusky** **brown** **by** **exposure** **to** **the** **hot** **sun**
他们 有 变得 有色 到 一个 昏暗 棕色的 经过 接触 到 这 热的 太阳
[ænd; ənd] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] .
and **wind** **of** **the** **prairie** **.**
和 风 的 这 草原 .

由于长期暴露在草原的烈日和强风中，它们的颜色变成了暗褐色。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['hænsəm] ['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [baɪ]
In **addition** **to** **the** **handsome** **rifle** **which** **he** **carried** **slung** **over** **his** **shoulder** **by**
在 添加 到 这 英俊的 步枪 哪个 他 携带 吊着 超过 他的 肩膀 经过
[miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][stræp] ,
means **of** **a** **strap** **,**
方法 的 一个 带子 ,

除了他用背带斜挎在肩上的那支漂亮的步枪之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] ['sɪlvər] - ['maʊntɪd] [rɪ'vɔlvəz] [hiː; hi] [wɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,
and **the** **handsome** **silver** **-** **mounted** **revolvers** **he** **wore** **in** **his** **belt** **,**
和 这 英俊的 银 - 安装 左轮手枪 他 穿着 在 他的 腰带 ,

还有他腰间佩戴的那两把漂亮的银镶左轮手枪，

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [laɪt] ['seɪbər][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] ['skæbərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .
he **carried** **a** **light** **saber** **in** **a** **polished** **scabbard** **at** **his** **side** **.**
他 携带 一个 光 军刀 在 一个 抛光 刀鞘 在 他的 边 .

他腰间佩戴着一把装在锃亮剑鞘中的光剑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] , ['metlsəm] ['poʊni] — [ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]
He **was** **mounted** **upon** **a** **dark** **,** **mettlesome** **pony** **—** **a** **cross** **of** **the** **Mexican**
他 曾是 安装 之上 一个 黑暗的 , 勇敢的 小马 — 一个 叉 的 这 墨西哥
[ænd; ənd] ['mʌstæŋ] [briːd] .
and **mustang** **breed** **.**
和 野马 品种 .

他骑着一匹毛色深沉、性情刚烈的矮种马——这是墨西哥马和野马的杂交品种。

[ə; eɪ] [faɪn] ['meksɪkən]['sæd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] ['breɪdɪd] [hɔːrs] - [her] , [kə'pærɪsnd]

A	fine	Mexican	saddle	and	a	bridle	made	of	braided	horse	-	hair	,	caparisoned
一个	美好的	墨西哥	鞍	和	一个	辔	制成	的	编织	马	-	头发	,	华丽的

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

the	animal	.
这	动物	.

这匹马披上了精美的墨西哥马鞍和用马鬃编织的缰绳。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] [hʌŋ] [ə; eɪ] [kɔɪld] [-]

On	one	side	of	the	pommel	of	the	saddle	hung	a	coiled	[	10	]
在	一	边	的	这	柄头	的	这	鞍	悬挂	一个	卷曲	[	-	]

马鞍鞍头的一侧挂着一个盘绕的[10]

['sɪlvər] [hɔːrn] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [lenzd] [spaɪ] - [glæs] .

silver	horn	;	on	the	other	side	a	double	-	lensed	spy	-	glass	.
银	喇叭	;	在	这	其他	边	一个	双倍的	-	镜头	间谍	-	玻璃	.

一面是银色号角；另一面是双透镜望远镜。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] ,

With	the	latter	,
和	这	后者	,

对于后者，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['reɪndʒər]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] [swept] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ]

the	young	ranger	ever	and	anon	swept	the	great	plain	before	him	as	though
这	年轻的	游侠	曾经	和	匿名	扫荡	这	伟大的	清楚的	前	他	作为	尽管

[hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [braɪt] ,

he	were	not	satisfied	with	the	sight	of	his	own	bright	,
他	是	不是	使满意	和	这	视线	的	他的	自己的	明亮的	,

这位年轻的游侠不时地扫视着眼前的大平原，仿佛他对自己眼前的景象还不满意。

['flæʃɪŋ] [aɪz] .

flashing	eyes	.
闪烁	眼睛	.

闪烁的眼睛。

['rɔləu] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['reɪndʒər] , [fɔːr; fər][æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] , [pʊʃt] ['ræpɪdli] [ɑːn] ,

Rollo	,	the	Boy	Ranger	,	for	as	such	he	was	known	,	pushed	rapidly	on	,
罗洛	,	这	男生	游骑兵	,	为了	作为	这样的	他	曾是	已知	,	推动	快速	在	,

罗洛，也就是人们熟知的少年游侠，迅速向前推进。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ][boʊld] ['emɪnəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪn] .

and	soon	he	had	gained	a	bold	eminence	upon	the	plain	.
和	很快	他	有	获得	一个	大胆的	卓越	之上	这	清楚的	.

很快，他就在平原上获得了显赫的地位。

[hɪr] , [ə'mɪd][ðə; ði][tɔːl] , [lʌg'ʒʊriəs] [græs] [ðæt] [kraʊnd] [ɪts] [krest] ,

Here	,	amid	the	tall	,	luxurious	grass	that	crowned	its	crest	,
这里	,	之中	这	高的	,	豪华	草	那	加冕	它是	波峰	,

在这里，在山顶高耸茂盛的青草丛中，

[hiː; hi] [druː] [reɪn][ænd; ənd] [geɪzd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] ,

he	drew	rein	and	gazed	away	toward	the	west	,
他	画	缰绳	和	凝视	离开	朝向	这	西方	,

他勒住缰绳，目光投向西方。

[wer] [ə; eɪ][grænd] [saɪt] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

where	a	grand	sight	was	spread	out	before	him	.
在哪里	一个	盛大	视线	曾是	传播	出去	前	他	.

眼前展现出一幅壮丽的景象。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [su:] ['rɪvər] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ɔ:lməʊst] [i'limitəbl] ['fɔ:rɪst]

The	Little	Sioux	river	divided	the	landscape	,	and	with	its	almost	illimitable	forest
这	小的	苏族	河	分割	这	景观	,	和	和	它是	几乎	无限的	森林

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [west] ,

upon	the	west	,
之上	这	西方	,

小苏河将地貌一分为二，西侧是几乎无边无际的森林，

[ænd; ənd] [ɪts] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] ['vɜ:rdʒər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [i:st] ,

and	its	undulating	ocean	verdure	upon	the	east	,
和	它是	起伏的	海洋	绿意盎然	之上	这	东方	,

以及东部起伏的海洋绿洲，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [θred] ['waɪndɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] [gri:n] [klɔ:θ] .

it	seemed	but	a	silver	thread	winding	through	a	field	of	green	cloth	.
它	似乎	但	一个	银	线	绕线	通过	一个	场地	的	绿色的	布	.

它看起来就像一根银线缠绕在一片绿色的布料上。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] , [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [i:st] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

And	down	in	the	valley	,	upon	the	east	side	of	the	river	,
和	向下	在	这	谷	,	之上	这	东方	边	的	这	河	,

在山谷下方，河的东岸，

['nesəld] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔ:r] [mɔ:r] [lɔ:g] ['kæbinz] , [ə; eɪ] [blɑ:k] - [haʊs] ,

nestled	a	dozen	or	more	log	cabins	,	a	block	-	house	,
依偎	一个	打	或者	更多的	日志	小木屋	,	一个	堵塞	-	房子	,

周围环绕着十几间或更多的小木屋，一座碉堡，

[ɔ:l] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [stɑ:'keɪd] [ðæt] [hæd; həd] [wɪð'stʊd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [si:dʒ] [ʌv; əv]

all	surrounded	by	a	strong	stockade	that	had	withstood	more	than	one	siege	of
全部	包围	经过	一个	强的	栅栏	那	有	经受住了考验	更多的	比	一	围城	的

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['denɪzənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [pleɪn] .

the	savage	denizens	of	the	forest	and	plain	.
这	野蛮的	居民	的	这	森林	和	清楚的	.

所有这一切都被一道坚固的栅栏包围着，这道栅栏曾多次抵御森林和平原上野蛮居民的围攻。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] - [poʊst] ,

Outside	of	this	settlement	,	which	was	known	as	Clontarf's	Post	,
外部	的	这	沉降	,	哪个	曾是	已知	作为	-	邮政	,

在这个被称为克朗塔夫哨所的定居点之外，

[wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:l] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [wi:t] [ænd; ənd] [kɔ:rn] ;

were	a	number	of	small	fields	of	growing	wheat	and	corn	;
是	一个	数字	的	小的	字段	的	生长	小麦	和	玉米	;

那里有许多小块种植小麦和玉米的田地；

[waɪl] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [fi:ldz] [ə; eɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [tu:] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ]

while	beyond	the	fields	a	herd	of	cattle	in	the	care	of	two	boys	was	grazing
尽管	超过	这	字段	一个	一群	的	牛	在	这	关心	的	二	男孩们	曾是	放牧

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['preri] .

upon	the	prairie	.
之上	这	草原	.

而在田野的另一边，一群牛在两个男孩的照看下正在草原上吃草。

['evri] [θɪŋ] , [ɪn] [fækt] , [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [poʊst] [wɔ:r] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θrɪft] ,

Every	thing	,	in	fact	,	surrounding	the	post	wore	an	air	of	the	thrift	,
每一个	事物	,	在	事实	,	周围	这	邮政	穿着	一个	空气	的	这	节约	,

事实上，帖子周围的一切都透着一股节俭的气息。

['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] [ɪts] ['setləz] .

industry	and	enterprise	of	its	settlers	.
行业	和	企业	的	它是	定居者	.

其定居者的勤劳和进取精神。

[ə'pɑːn] - [poʊst] , ['rɔləu][ðə; ði]['reɪndʒər] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,

Upon	**Clontarf's**	**Post**	**,**	**Rollo**	**the**	**ranger**	**fixed**	**his**	**gaze**	**,**
之上	-	邮政	,	罗洛	这	游侠	固定的	他的	目光	,

在克朗塔夫哨所，游侠罗洛凝视着前方。

[æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən] ['ɪntrəst] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [saɪt] .

as	**though**	**something**	**of**	**uncommon**	**interest**	**depended**	**upon**	**the**	**sight**	**.**
作为	尽管	某物	的	罕见	兴趣	取决于	之上	这	视线	.

仿佛有什么非同寻常的事情取决于这一景象。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːz] ,

With	**the**	**exception**	**of**	**a**	**few**	**children**	**at**	**play**	**in**	**front**	**of**	**the**	**cabin**	**doors**	**,**
和	这	例外	的	一个	很少	孩子们	在	玩	在	正面	的	这	舱	门	,

除了几个孩子在小屋门前玩耍之外，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['reɪndʒər][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

the	**young**	**ranger**	**could**	**see**	**no**	**life**	**in**	**the**	**settlement**	**.**
这	年轻的	游侠	可以	看	不	生活	在	这	沉降	.

这位年轻的护林员在定居点里看不到任何生命迹象。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

To	**obtain**	**a**	**better**	**view**	**of**	**the**	**place**	**,**
到	获得	一个	更好的	看法	的	这	地方	,

为了更好地观察这个地方，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][spaɪ] - [glæs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

he	**took**	**his**	**spy**	**-**	**glass**	**and**	**brought**	**it**	**to**	**bear**	**upon**	**the**	**settlement**	**.**
他	采取	他的	间谍	-	玻璃	和	带来	它	到	熊	之上	这	沉降	.

他拿起望远镜，对准了那片定居点。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] [fer] [jʌŋ] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

A	**smile**	**of**	**satisfaction**	**overspread**	**his**	**fair**	**young**	**face**	**as**	**he**	**did**	**so**	**.**
一个	微笑	的	满意	蔓延	他的	公平的	年轻的	脸	作为	他	做过	所以	.

他这样做的时候，脸上露出了满意的笑容。

[wɪ'ðɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['kæbɪnz] [huːz] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Within	**one**	**of**	**the**	**largest**	**cabins**	**whose**	**door**	**stood**	**open**	**,**	**he**	**saw**	**a**	**number**	**of**
之内	一	的	这	最大	小木屋	谁	门	站立	打开	,	他	锯	一个	数字	的

['pɜːsənz] [kə'lektɪd] .

persons	**collected**	**.**
人	集	.

在一间门敞开着的大木屋里，他看到许多人聚集在一起。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'laʊd] .

“	**They**	**are**	**all**	**there**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**aloud**	**.**
“	他们	是	全部	那里	,	”	他	说	,	大声	.

“他们都在那里，”他大声说道。

“ [ðə; ði]['traɪəl][ɪz] [stɪl] [ɪn] ['seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ] [pʊr] [dɪk]

“	**The**	**trial**	**is**	**still**	**in**	**session**	**,**	**and**	**I**	**fear**	**it**	**will**	**go**	**hard**	**with**	**poor**	**Dick**
“	这	审判	是	仍然	在	会议	,	和	我	害怕	它	将要	去	难的	和	贫穷的	迪克

['ʃəːwud] .

Sherwood	**.**
舍伍德	.

“审判仍在进行中，我担心可怜的迪克·舍伍德会遭遇不测。”

[ðə; ði] ['setləz] [ɑːr; ər] ['veri] [strɪkt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [pruːv] [ðə; ði][fækts] ['ʌndər] [wɪtʃ] [dɪk] [wʌz; wəz]

The	**settlers**	**are**	**very**	**strict**	**,**	**and**	**if**	**they**	**prove**	**the**	**facts**	**under**	**which**	**Dick**	**was**
这	定居者	是	非常	严格的	,	和	如果	他们	证明	这	事实	在下面	哪个	迪克	曾是

['kæptʃərd] ,

captured	**,**
捕获	,

定居者们非常严苛，如果他们能证明迪克被捕的事实属实，

[hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [hæŋ] — [ɑː] !

he	is	bound	to	hang	—	Ah	!
他	是	边界	到	悬挂	—	啊	!

他注定要被绞死——啊!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [suːn] !

I	am	not	a	minute	too	soon	!
我	是	不是	一个	分钟	也	很快	!

我来得正是时候!

" [ðə; ði][læst] [ri'maːks] [wɜːr; wər] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [-]

"	The	last	remarks	were	occasioned	by	seeing	a	number	of	[	11	]
"	这	最后的	评论	是	引发	经过	看到	一个	数字	的	[	-	]

"最后这番话是看到一些[11]

[men] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

men	issue	from	the	cabin	into	the	yard	.
男人	问题	从	这	舱	进入	这	院子	.

男人们从小屋里出来，来到院子里。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .

A	general	excitement	seemed	to	prevail	in	their	midst	.
一个	一般的	激动	似乎	到	占上风	在	他们的	中间	.

他们之中似乎弥漫着一种兴奋的气氛。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['reɪndʒər] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

Bringing	his	glass	to	his	eyes	,	the	young	ranger	soon	learned	the	cause	of
带来	他的	玻璃	到	他的	眼睛	,	这	年轻的	游侠	很快	学习	这	原因	的

[ðə; ði] ['setləz] - [kə'moʊʃ(ə)n] .

the	settlers	'	commotion	.
这	定居者	-	骚动	.

年轻的护林员举起望远镜，很快就明白了定居者们骚动的原因。

[ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [stʊd] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hændz] [baʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

In	their	midst	stood	a	man	with	hands	bound	behind	his	back	,
在	他们的	中间	站立	一个	男人	和	双手	边界	在后面	他的	后退	,

他们中间站着一个双手被反绑在背后的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ; [ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] [tɜːrnd] ,

and	a	rope	around	his	neck	;	and	upon	him	all	faces	were	turned	,
和	一个	绳索	大约	他的	脖子	;	和	之上	他	全部	面孔	是	转向	,

他的脖子上套着一根绳子；所有人都转过脸来看着他。

['skaʊlɪŋ] [dɑːrk][wɪð; wɪθ] ['vendʒəns] [ænd; ənd] [heɪt] .

scowling	dark	with	vengeance	and	hate	.
皱眉	黑暗的	和	复仇	和	恨	.

怒目圆睁，满脸充满复仇和仇恨。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [dɪ'leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

After	a	few	moments	'	delay	in	front	of	the	cabin	,
后	一个	很少	时刻	-	延迟	在	正面	的	这	舱	,

在机舱前稍作停顿后，

[ðə; ði]['reɪndʒər] [sɔː] [ðə; ði] [men] [muːv] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑː'keɪd] ,

the	ranger	saw	the	men	move	away	toward	the	gate	of	the	stockade	,
这	游侠	锯	这	男人	移动	离开	朝向	这	门	的	这	栅栏	,

护林员看到那些人朝栅栏大门走去，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [baʊnd] [mæn] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔːltəd] [biːst] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .

leading	the	bound	man	like	a	haltered	beast	in	their	midst	.
领导	这	边界	男人	喜欢	一个	勒住	兽	在	他们的	中间	.

他们牵着被捆绑的人，像牵着一头被拴住的野兽一样，走在他们中间。

[ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['reɪndʒər] ['da:kənd] .

The	brow	of	the	young	ranger	darkened	.
这	眉头	的	这	年轻的	游侠	变暗	.

年轻游侠的眉头皱了起来。

“ [jes] , ” [hi:; hi] ['ferli] [groʊn] .

“	Yes	,	”	he	fairly	groaned	.
”	是的	,	”	他	相当	呻吟	.

“是的，”他呻吟道。

“ [dɪk] [ɪz] [du:md] [tu:; tə][daɪ] .

“	Dick	is	doomed	to	die	.
”	迪克	是	注定失败	到	死	.

“迪克注定要死。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

They	are	leading	him	into	the	forest	.
他们	是	领导	他	进入	这	森林	.

他们正把他带进森林。

[ðeɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm] — [hæŋ] [hɪm; ɪm] !

They	intend	to	hang	him	—	hang	him	!
他们	打算	到	悬挂	他	—	悬挂	他	!

他们打算绞死他——绞死他！

[ə; eɪ] [roʊp] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

A	rope	is	already	around	his	neck	.
一个	绳索	是	已经	大约	他的	脖子	.

他的脖子上已经套着绳子了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mɜ:rsi] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .

There	is	no	mercy	in	their	hearts	.
那里	是	不	怜悯	在	他们的	心	.

他们心中没有一丝怜悯。

['bɔ:rdər] ['dʒʌstɪs] [noʊz] [noʊ] ['mɜ:rsi] .

Border	justice	knows	no	mercy	.
边界	正义	知道	不	怜悯	.

边境正义毫不留情。

” [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [hi:; hi] [kept] [ðə; ði][spaɪ] - [glæs] ['levəld] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['setləz] , [hu:]

”	As	he	spoke	,	he	kept	the	spy	-	glass	leveled	upon	the	party	of	settlers	,	who
”	作为	他	辐	,	他	保留	这	间谍	-	玻璃	平整	之上	这	派对	的	定居者	,	WHO

,

,

,

“他说话的时候，一直用望远镜瞄准着那群定居者，

['faɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:'keɪd] , [mu:vd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] .

filing	out	of	the	stockade	,	moved	down	to	the	river	bank	.
备案	出去	的	这	栅栏	,	已搬	向下	到	这	河	银行	.

他们鱼贯走出栅栏，来到河岸边。

[hɪr] [ðeɪ] [im'bɑ:kt] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kə'nu:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʃɔ:r] ,

Here	they	embarked	in	a	number	of	canoes	for	the	opposite	shore	,
这里	他们	启航	在	一个	数字	的	独木舟	为了	这	对面的	支撑	,

他们在这里登上了几艘独木舟，驶向对岸。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['liːfi] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	not	until	they	had	landed	and	plunged	into	the	leafy	depths	of	the
和	不是	直到	他们	有	登陆	和	暴跌	进入	这	绿叶	深度	的	这

['fɔːrɪst] [dɪd][ðə; ði]['reɪndʒər] ['loʊər] [hɪz; ɪz] [glæs] .

forest	did	the	ranger	lower	his	glass	.
森林	做过	这	游侠	降低	他的	玻璃	.

直到飞机降落并坠入茂密的森林深处，护林员才放下酒杯。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər][ɪk'spændɪd][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [geɪzɪŋ] .

The	pupils	of	his	dark	eyes	were	expanded	with	long	gazing	.
这	学生	的	他的	黑暗的	眼睛	是	扩展	和	长的	凝视	.

他凝视良久，深邃的眼眸瞳孔放大。

[hɪz; ɪz] [braʊ] ['nɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs]

His	brow	knitted	,	and	a	shade	of	sadness	and	regret	passed	over	his	face
他的	眉头	针织	,	和	一个	阴影	的	悲伤	和	后悔	通过了	超过	他的	脸

.

:
.

他眉头紧锁，脸上掠过一丝悲伤和悔恨。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [baʊndɪd] [ə'weɪ] .

He	spoke	to	his	animal	and	it	bounded	away	.
他	辐	到	他的	动物	和	它	有界	离开	.

他跟他的动物说了几句话，动物就蹦蹦跳跳地跑开了。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɔːl] [græs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Just	then	there	was	a	quick	rustling	in	the	tall	grass	before	him	,
只是	然后	那里	曾是	一个	快的	沙沙声	在	这	高的	草	前	他	,

就在这时，他面前的高草丛里传来一阵快速的沙沙声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɪndiən] ['wɔːriər] — [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn] ['stætʃər] — [liːpt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd]

and	a	powerful	Indian	warrior	—	a	giant	in	stature	—	leaped	forward	,	and
和	一个	强大的	印度	战士	—	一个	巨大的	在	身材	—	跳跃	向前	,	和

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] ,

seizing	the	reins	,
抓住	这	缰绳	,

一位身形魁梧的印第安勇士跃上前去，一把抓住缰绳，

[dʒɜːrk] [ðə; ði]['poʊni] [bæk] ['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ɪts] [hɔːntʃ] .

jerked	the	pony	back	almost	upon	its	haunches	.
猛地一抖	这	小马	后退	几乎	之上	它是	臀部	.

他猛地把小马拽了回来，几乎让它后腿着地。

[kwɪk] [ʌv; əv] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] ['θretnd]

Quick	of	movement	,	and	apparently	conscious	of	the	danger	that	threatened
快的	的	移动	,	和	显然	有意识的	的	这	危险	那	威胁

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['raɪdər] ,

his	young	rider	,
他的	年轻的	骑士	,

他动作敏捷，显然意识到年轻骑手面临的危险。

[ðə; ði]['poʊni] [riː'geɪnd] [ɪts] ['fʊtɪŋ] ,

the	pony	regained	its	footing	,
这	小马	恢复	它是	立足点	,

小马重新站稳了脚跟。

[ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] ['ʌpwərd] [ə'pɑːn][ɪts][haɪnd] [fiːt] [ʌn'tɪl] ['rɔləu] ['nɪrli] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

and	rearing	upward	upon	its	hind	feet	until	Rollo	nearly	fell	from	the	saddle	,
和	饲养	向上	之上	它是	后	脚	直到	罗洛	几乎	跌倒	从	这	鞍	,

它后腿直立，几乎把罗洛从马鞍上摔了下来。

[ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [biːst] [strʌk] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][ɪts]['aɪərn] - [ʃɑːd]

the	sagacious	beast	struck	the	savage	upon	the	head	with	both	of	its	iron	-	shod
这	明智	兽	击	这	野蛮的	之上	这	头	和	两个都	的	它是	铁	-	鞋子

[huːf] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

hoofs	with	such	force	that	the	giant	was	brought	to	the	earth	,
蹄子	和	这样的	力量	那	这	巨大的	曾是	带来	到	这	地球	,

这头睿智的野兽用它两只铁蹄猛击野蛮人的头部，力道之大，竟将巨人击倒在地。

[hɪz; ɪz] ['tʌftɪd] [skʌl] [kəm'pliːtli] [krʌʃt] .

his	tufted	skull	completely	crushed	.
他的	簇绒	颅骨	完全地	碎	.

他那簇毛的头骨完全碎裂了。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['ʌpraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['sʌd(ə)n] ['daʊnfɔːl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ə'seɪlənt] ,

This	sudden	uprising	,	and	equally	sudden	downfall	,	of	the	red	assailant	,
这	突然	起义	,	和	同样地	突然	倒台	,	的	这	红色的	袭击者	,

红色袭击者的这次突然起义，以及同样突然的垮台，

[ə'kɜːrd] [soʊ] [kwɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['reɪndʒər][kʊd; kəd] ['riːəli]

occurred	so	quick	that	it	was	all	over	before	the	young	ranger	could	really
发生	所以	快的	那	它	曾是	全部	超过	前	这	年轻的	游侠	可以	真的

[dɪ'faɪn] [ðə; ði] [truː] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

define	the	true	condition	of	affairs	.
定义	这	真的	状况	的	事务	.

事情发生得太快了，年轻的护林员还没来得及真正弄清事情的真相，一切就已经结束了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ded] ['wɔːriər] [wʌz; wəz][nɑːt] [-]

But	he	soon	found	that	the	dead	warrior	was	not	[	12	]
但	他	很快	成立	那	这	死的	战士	曾是	不是	[	-	]

但他很快发现死去的战士并不是[12]

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

独自的。

[tuː] ['ʌðər] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Two	others	,	one	on	each	side	of	him	,
二	其他的	,	一	在	每个	边	的	他	,

另外两人，分别在他两侧。

[bəuθ] ['iːkwəli] [æz; əz] ['diːmən] - [laɪk] [ɪn] [ə'pɪrəns] [æz; əz][ðə; ði] [ded] ['dʒaɪənt] ,

both	equally	as	demon	-	like	in	appearance	as	the	dead	giant	,
两个都	同样地	作为	恶魔	-	喜欢	在	外貌	作为	这	死的	巨大的	,

它们的外形都和死去的巨人一样，同样像恶魔。

[ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːl] [græs] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

arose	from	the	tall	grass	and	bounded	toward	him	.
出现	从	这	高的	草	和	有界	朝向	他	.

它从高高的草丛中窜出，朝他奔来。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒər] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['seɪbər] .

The	hand	of	the	ranger	dropped	to	his	saber	.
这	手	的	这	游侠	掉落	到	他的	军刀	.

游侠的手垂落到他的佩剑上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [bleɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [frʌm; frəm]

There	was	a	lightning	-	like	flash	of	the	polished	blade	as	it	leaped	from
那里	曾是	一个	闪电	-	喜欢	闪光	的	这	抛光	刀刃	作为	它	跳跃	从

[ðə; ði] ['skæbərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

the	scabbard	into	the	sunlight	.
这	刀鞘	进入	这	阳光	.

一道闪电般的光芒从刀鞘中跃出，闪耀在阳光下。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [left] ,

Then	there	was	a	flash	upon	the	right	,	and	a	flash	upon	the	left	,
然后	那里	曾是	一个	闪光	之上	这	正确的	,	和	一个	闪光	之上	这	左边	,

然后右边闪过一道光，左边也闪过一道光。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊld]['reɪndʒər] [dæʃt] [ə'weɪ] .

and	the	bold	ranger	dashed	away	.
和	这	大胆的	游侠	虚线	离开	.

于是，那位勇敢的护林员飞奔而去。

[bʌt; bət] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['seɪbər] , [fɔːr; fər][bəuθ] [stroʊks] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər]

But	,	there	was	blood	upon	his	saber	,	for	both	strokes	had	done	their
但	,	那里	曾是	血	之上	他的	军刀	,	为了	两个都	笔画	有	完毕	他们的

['fɪrf(ə)l] [wɜːrk] ,

fearful	work	,
可怕	工作	,

但是，他的佩剑上沾满了鲜血，因为两次攻击都造成了可怕的后果。

[ænd; ənd] [θriː] ['sævɪdʒ] ['wɒrɪrz] [leɪ] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪn] !

and	three	savage	warriors	lay	dead	upon	the	plain	!
和	三	野蛮的	战士	躺	死的	之上	这	清楚的	!

三个野蛮的战士倒在了平原上!

[ðə; ði] [jʌŋ] ['reɪndʒər] [dæʃt] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

The	young	ranger	dashed	on	over	the	plain	as	calmly	as	though	nothing	had
这	年轻的	游侠	虚线	在	超过	这	清楚的	作为	平静地	作为	尽管	没有什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

年轻的护林员镇定自若地穿过平原，仿佛什么都没发生过一样。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [druː] [reɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] ['preri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] .

Finally	,	however	,	he	drew	rein	again	,	and	swept	the	prairie	with	his	glass	.
最后	,	然而	,	他	画	缰绳	再次	,	和	扫荡	这	草原	和	他的	玻璃	.

但最终，他又勒住了缰绳，用望远镜扫视着草原。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ['eniwer] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,

But	not	a	living	object	was	visible	anywhere	upon	the	face	of	the	great	,
但	不是	一个	活的	目的	曾是	可见的	任何地方	之上	这	脸	的	这	伟大的	,

[griːn] [ɪk'spæns] .

green	expanse	.
绿色的	广阔	.

但是，在这片广袤的绿色天地上，却看不到任何生物的踪迹。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] [baɪ][æn; ən] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv]

Even	the	settlement	was	hidden	from	his	view	by	an	intervening	wave	of
甚至	这	沉降	曾是	隐	从	他的	看法	经过	一个	介入	海浪	的

[ðə; ði] ['preri] [siː] ,

the	prairie	sea	,
这	草原	海	,

就连那片定居点也被草原海洋的波涛遮蔽了他的视线。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ə'loʊn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['trækləs] [weɪst] .

and	he	seemed	alone	upon	the	trackless	waste	.
和	他	似乎	独自的	之上	这	无轨	浪费	.

他似乎独自一人置身于这片荒芜的土地上。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kɔɪld] [hɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ][blæst]

he	took	the	coiled	horn	from	the	pommel	of	the	saddle	and	blew	a	blast
他	采取	这	卷曲	喇叭	从	这	柄头	的	这	鞍	和	吹	一个	爆炸

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .

upon	it	so	shrill	and	harsh	that	it	caused	his	animal	to	shake	his	head	.
之上	它	所以	尖锐	和	残酷的	那	它	导致	他的	动物	到	摇	他的	头	.

他从马鞍鞍头上取下盘绕的号角，对着它吹了一声尖锐刺耳的号角，吓得他的马摇了摇头。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]

The	young	man	bent	his	head	in	the	attitude	of	listening	when	he	removed	the
这	年轻的	男人	弯曲	他的	头	在	这	态度	的	聆听	什么时候	他	已移除	这

[hɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

horn	from	his	lips	,
喇叭	从	他的	嘴唇	,

年轻人从嘴边拿开号角，低下头，摆出聆听的姿态。

[ænd; ənd] ['feɪntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	faintly	to	his	ears	came	the	sound	resembling	the	far	-	off	echo	of	his
和	淡淡的	到	他的	耳朵	来了	这	声音	类似	这	远的	-	离开	回声	的	他的

[oʊn] [hɔːrn] .

own	horn	.
自己的	喇叭	.

他隐约听到远处传来类似他自己号角声的回响。

[ə; eɪ] [smaɪl] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	smile	passed	over	his	face	.
一个	微笑	通过了	超过	他的	脸	.

他脸上掠过一丝微笑。

“ [ɑː] ! [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'plaɪd] .

“	Ah	!	they	have	heard	it	,	and	have	replied	.
“	啊	!	他们	有	听到	它	,	和	有	回复	.

“啊！他们听到了，并且作出了回应。”

[naʊ] [maɪ] [gʊd] [dɑːrt] ” — ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz]['poʊniz] [nek] — “ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][raɪd] [bɪ'fɔːr]

Now	my	good	Dart	”	—	patting	his	pony's	neck	—	“	we	have	a	hard	ride	before
现在	我的	好的	镖	”	—	轻拍	他的	小马的	脖子	—	“	我们	有	一个	难的	骑	前

[ˌjuː 'es] — [ɑː] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] !

us	—	ah	,	there	they	go	!
我们	—	啊	,	那里	他们	去	!

“现在我的好伙伴达特”——拍了拍小马的脖子——“我们面前还有一段艰难的路要走——啊，他们走了！”

” [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

”	He	raised	his	head	as	he	spoke	,
”	他	提高	他的	头	作为	他	辐	,

他说话时抬起了头。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

and	from	behind	the	crest	of	a	hill	nearly	a	mile	away	,
和	从	在后面	这	波峰	的	一个	爬坡道	几乎	一个	英里	离开	,

从大约一英里外的山顶后面，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['maʊntɪd] [suː] ['indiəns] [ɪ'mɜːrdʒ] , ['raɪdɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][waɪld] ,

he	saw	a	dozen	or	more	mounted	Sioux	Indians	emerge	,	riding	at	a	wild	,
他	锯	一个	打	或者	更多的	安装	苏族	印度人	出现	,	骑术	在	一个	荒野	,

他看到十几名或更多骑马的苏族印第安人出现，策马狂奔，

['rekləs] [spiːd] [daʊn] [tɔːrd] - [poʊst] .

reckless	speed	down	toward	Clontarf's	Post	.
鲁莽	速度	向下	朝向	-	邮政	.

鲁莽地高速驶向克朗塔夫哨所。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪdiəs] [wɪð; wɪθ][wɔːr] - [peɪnt] , [ænd; ənd] [dekt] [ænd; ənd] [pluːmd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

They	were	hideous	with	war	-	paint	,	and	decked	and	plumed	in	all	the
他们	是	可怕	和	战争	-	画	,	和	甲板	和	羽毛	在	全部	这

[ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['wɔːrfer] .

paraphernalia	of	savage	warfare	.
用具	的	野蛮的	战争	.

他们脸上涂着丑陋的战妆，身披野蛮战争的各种装备，头戴羽饰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd]

It	was	plain	to	be	seen	that	their	mission	was	one	of	death	and
它	曾是	清楚的	到	是	已见	那	他们的	使命	曾是	一	的	死亡	和

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

很明显，他们的任务就是杀戮和毁灭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['pleɪnər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɑːrkt] - [poʊst][æz; əz][ðer; ðər]

And	it	was	still	plainer	that	they	had	marked	Clontarf's	Post	as	their
和	它	曾是	仍然	更朴素	那	他们	有	标记	-	邮政	作为	他们的

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] .

point	of	beginning	.
观点	的	开始	.

而且很明显，他们把克朗塔夫哨所作为出发点。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][men] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][poʊst] ,

Evidently	they	had	seen	the	men	leaving	the	post	,
显然	他们	有	已见	这	男人	离开	这	邮政	,

显然他们看到了那些人离开哨所。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['æbsəns] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ]

and	had	determined	to	take	advantage	of	their	absence	and	destroy
和	有	决定	到	拿	优势	的	他们的	缺席	和	破坏

[ðer; ðər] ['strɔːŋhoʊld] [ænd; ənd] [sleɪ] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] . [-]

their	stronghold	and	slay	their	women	and	children	.	[	13	]
他们的	据点	和	杀戮	他们的	女性	和	孩子们	.	[	-	]

并决心趁他们不在，摧毁他们的据点，杀害他们的妇女和儿童。[13]

['rɔləu] , [ðə; ði]['reɪndʒər] , [pʊt] [spɜːr][ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] ,

Rollo	,	the	ranger	,	put	spur	and	dashed	away	,
罗洛	,	这	游侠	,	放	刺	和	虚线	离开	,

游侠罗洛蹬马刺，飞奔而去。

['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ]

keeping	to	the	right	of	the	Indians	and	watching	them	all	the	while	with
保持	到	这	正确的	的	这	印度人	和	观看	他们	全部	这	尽管	和

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	curious	expression	upon	his	face	.
一个	好奇的	表达	之上	他的	脸	.

他始终站在印第安人的右侧，脸上带着好奇的表情观察着他们。

[baɪ][ə; eɪ] [sər'kjuːɪtəs] [ruːt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði][poʊst] .

By	a	circuitous	route	he	reached	the	river	about	a	mile	above	the	post	.
经过	一个	迂回	路线	他	达到	这	河	关于	一个	英里	多于	这	邮政	.

他绕了一大圈，到达了距离哨所大约一英里的河边。

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wɜːr; wər] [loʊ] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'strʌktɪd] , [ænd; ənd] ['skersli] ['tʃekɪŋ]

The	banks	of	the	stream	were	low	and	unobstructed	,	and	scarcely	checking
这	银行	的	这	溪流	是	低的	和	通畅	,	和	几乎	检查

[hɪz; ɪz] [spiːd] ,

his	speed	,
他的	速度	,

溪岸低矮平坦，几乎没有阻碍，他几乎没减速。

[ðə; ði]['reɪndʒər] [spɜːrd] [hɪz; ɪz][foʊm] - [flekt] ['ænɪm(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][swæm][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs]

the	ranger	spurred	his	foam	-	flecked	animal	into	the	river	and	swam	it	across
这	游侠	受到刺激	他的	泡沫	-	有斑点的	动物	进入	这	河	和	游泳	它	穿过

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

to	the	opposite	side	,
到	这	对面的	边	,

护林员策马将身上沾满泡沫的牲畜赶入河中，然后游到对岸。

[ænd; ənd] [ðen] [dæʃt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [griːn] [wʊdz] .

and	then	dashed	away	in	the	deep	shadows	of	the	great	,	green	woods	.
和	然后	虚线	离开	在	这	深的	阴影	的	这	伟大的	,	绿色的	树林	.

然后，它飞快地消失在了茂密翠绿的森林深处。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] “ ['hɔːltər] ” [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

THE	“	HALTER	”	OF	JUSTICE	.
这	“	缰绳	”	的	正义	.

正义的“绞索”。

- [poʊst][hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] ['setld] [baɪ] ['laɪənl] [klɑːn'tɑːrf] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [dɪ'sent] .

Clontarf's	Post	had	first	been	settled	by	Lionel	Clontarf	,	a	gentleman	of	Irish	descent	.
-	邮政	有	第一的	到过	定居	经过	莱昂内尔	克朗塔夫	,	一个	绅士	的	爱尔兰	下降	.

克朗塔夫哨所最初是由一位名叫莱昂内尔·克朗塔夫的爱尔兰裔绅士建立的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['setlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] ['terətɔːri] [ʌv; əv] ['aɪor] , [ænd; ənd] ,

It	was	among	the	first	settlements	of	the	then	territory	of	Iowa	,	and	,
它	曾是	之中	这	第一的	定居点	的	这	然后	领土	的	爱荷华州	,	和	,

它是当时爱荷华州最早的定居点之一，而且

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][praɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ðə; ði] [red] [mæn] ,

although	in	the	midst	of	privations	,	and	harassed	by	the	red	man	,
虽然	在	这	中间	的	匮乏	,	和	骚扰	经过	这	红色的	男人	,

尽管身处困苦之中，并受到红人的骚扰，

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd] ['prɔspəd] [æz; əz][bʌt; bət] [fjuː] ['ʌndər] ['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

it	grew	and	prospered	as	but	few	under	similar	circumstances	would	have	done	.
它	生长	和	繁荣昌盛	作为	但	很少	在下面	相似的	情况	会	有	完毕	.

它发展壮大，繁荣昌盛，但在类似情况下，很少有其他事物能够做到这一点。

['fæməli]['æftər]['fæməli] , [wɪð; wɪθ] [breɪv] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [hændz] , [wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

Family	after	family	,	with	brave	hearts	and	willing	hands	,	were	added	to	the	settlement	,
家庭	后	家庭	,	和	勇敢的	心	和	愿意的	双手	,	是	额外	到	这	沉降	,

一个又一个家庭，怀着勇敢的心和勤劳的双手，加入到这片定居点。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌmbərd] [sʌm; səm] ['fɪfti] [soʊlz] .

until	it	numbered	some	fifty	souls	.
直到	它	编号	一些	五十	灵魂	.

直到人数达到五十人左右。

[stɑːk] - ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] ,

Stock	-	raising	and	agriculture	were	the	chief	objects	of	the	settlers	,
库存	-	提高	和	农业	是	这	首席	对象	的	这	定居者	,

畜牧业和农业是定居者的主要目标。

[ðoʊ] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm][ə; eɪ] [stɔːr] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['treɪdɪŋ] - [poʊst][wɜːr; wər]['oʊpənd] .

though	in	course	of	time	a	store	and	Indian	trading	-	post	were	opened	.
尽管	在	课程	的	时间	一个	店铺	和	印度	贸易	-	邮政	是	打开	.

不过后来，一家商店和印度贸易站相继开业。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['setlmənts] — [wɪtʃ] [ɪn][fækt][wɜːr; wər] [fjuː] — [əb'teɪnd]

At	this	point	,	all	the	surrounding	settlements	—	which	in	fact	were	few	—	obtained
在	这	观点	,	全部	这	周围	定居点	—	哪个	在	事实	是	很少	—	获得

[ðer; ðər] [sə'plaɪz] ,

their	supplies	,
他们的	补给品	,

这时，周围所有的定居点——实际上数量很少——都获得了补给。

[ænd; ənd] ['meni] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][fəːz][ænd; ənd] ['peltriz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [hɪr] [ænd; ənd]

and	many	dollars	'	worth	of	furs	and	peltries	were	brought	here	and
和	许多	美元	-	值得	的	毛皮	和	毛皮	是	带来	这里	和

[iks'tʃeindʒd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns][fɔːr; fər]['flaʊər] ,

exchanged	by	the	Indians	for	flour	,
交换	经过	这	印度人	为了	面粉	,

价值数美元的毛皮被运到这里，由印第安人换取面粉。

['paʊdər] , [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['trɪŋkɪts] [æz; əz] [pliːzd] [ðer; ðər]

powder	,	and	ammunition	of	all	kinds	,	and	such	trinkets	as	pleased	their
粉末	,	和	弹药	的	全部	种类	,	和	这样的	小饰品	作为	高兴	他们的

['sævɪdʒ] ['fænsi] [ɔːr] ['wɒnts] .

savage	fancy	or	wants	.
野蛮的	想要	或者	想要	.

各种火药和弹药，以及满足他们野蛮幻想或欲望的各种小玩意儿。

[ðə; ði] ['setləz] [dɪd][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] ['frendli] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn]

The	settlers	did	all	within	their	power	to	keep	up	a	friendly	intercourse	between
这	定居者	做过	全部	之内	他们的	力量	到	保持	向上	一个	友好的	交往	之间

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] .

themselves	and	the	Indians	.
他们自己	和	这	印度人	.

定居者尽其所能地与印第安人保持友好交往。

[ðɪs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

This	they	would	have	had	no	trouble	in	doing	,	but	for	the	influence	of
这	他们	会	有	有	不	麻烦	在	正在做	,	但	为了	这	影响	的

[ʌn'prɪnsəpld] [waɪt] [men] ,

unprincipled	white	men	,
毫无原则的	白色的	男人	,

如果不是受到一些毫无原则的白人的影响，他们这样做本不成问题。

[huː] , ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [reɪs] , [sɔːt] ['ʃeltər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [red]

who	,	driven	from	the	society	of	their	own	race	,	sought	shelter	within	the	red
WHO	,	驱动	从	这	社会	的	他们的	自己的	种族	,	寻求	庇护所	之内	这	红色的

['mænz] ['lɑːdʒɪz] ,

man's	lodges	,
男人的	旅馆	,

他们被驱逐出自己的种族社会，转而在印第安人的帐篷里寻求庇护。

[ɔːr][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['fæstnəs] ,

or	the	mountain	fastnesses	,
或者	这	山	坚固性	,

或者山中的要塞，

[wer] [ðeɪ] ['ɔ:rgənaɪzd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:]['bændz][tu:; tə][rɑ:b][ænd; ənd]['mɜ:rdər][ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ]

where	they	organized	themselves	into	bands	to	rob	and	murder	the	unoffending
在哪里	他们	组织	他们自己	进入	乐队	到	抢	和	谋杀	这	无害的

['setlər] [ɔ:r] ['emɪgrənt] . [-]

settler	or	emigrant	.	[	14	]
定居者	或者	移民	.	[	-	]

他们组成团伙，抢劫并杀害无辜的定居者或移民。[14]

[θru:] [ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv] [ði:z] [waɪt] ['aʊtlɔ:z] ,

Through	the	instrumentality	of	these	white	outlaws	,
通过	这	工具性	的	这些	白色的	亡命之徒	,

通过这些白人亡命之徒的手段，

[ðə; ði]['indiəns][wɜ:r; wər] [kept] [ɪn][æn; ən]['ɔ:lmoʊst]['kɑ:nstənt] [steɪt] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] ,

the	Indians	were	kept	in	an	almost	constant	state	of	hostilities	,
这	印度人	是	保留	在	一个	几乎	持续的	状态	的	敌对行动	,

印第安人几乎一直处于敌对状态。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bi'həuvd] [ðə; ði] [waɪts] ['evər][tu:; tə][bi:; bi][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [gɑ:rd] ,

and	it	behooved	the	whites	ever	to	be	upon	their	guard	,
和	它	有义务	这	白人	曾经	到	是	之上	他们的	警卫	,

因此，白人务必时刻保持警惕。

[ænd; ənd][ju:z] ['evri] [ɪg'zɜ:rʃn] [tɔ:rd] ['rɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [praɪm] [ru:ts] [ʌv; əv]

and	use	every	exertion	toward	ridding	the	country	of	all	those	prime	roots	of
和	使用	每一个	用力	朝向	骑行	这	国家	的	全部	那些	主要的	根	的

['bɔ:rdər] ['trʌblz] — [ðə; ði] [waɪt] ['rɑ:bər] ,

border	troubles	—	the	white	robber	,
边界	麻烦	—	这	白色的	强盗	,

并尽一切努力清除该国所有边境问题的根源——白人强盗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['renɪgeɪd] .

and	the	white	renegade	.
和	这	白色的	叛逆者	.

还有那个白人叛逆者。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] [klæs] [ʌv; əv] ['aʊtlɔ:z] , [hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [noʊ'tɔ:riəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [di:p]

Among	the	latter	class	of	outlaws	,	who	had	become	notorious	for	his	deep
之中	这	后者	班级	的	亡命之徒	,	WHO	有	变得	臭名昭著	为了	他的	深的

['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] ,

cunning	and	wickedness	,
狡猾	和	邪恶	,

在后一类因其狡诈和邪恶而臭名昭著的亡命之徒中，

[wʌz; wəz][wʌn] [dɪk] ['ʃə:wud] , [hu:z] [kraɪmz] [wɜ:r; wər] [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] .

was	one	Dick	Sherwood	,	whose	crimes	were	multitudinous	.
曾是	一	迪克	舍伍德	,	谁	犯罪	是	众多	.

这个人名叫迪克·舍伍德，他的罪行罄竹难书。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [kɔ:z] [ɔ:r] ['ʌðər] ,

And	for	some	cause	or	other	,
和	为了	一些	原因	或者	其他	,

由于某种原因，

- [poʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentrəl] [pɔɪnt] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðɪs] [mɔ:θ] [ʌv; əv] ['seɪtn] [si:md] [tu:; tə]

Clontarf's	Post	was	the	central	point	around	which	this	moth	of	Satan	seemed	to
-	邮政	曾是	这	中央	观点	大约	哪个	这	蛾	的	撒但	似乎	到

['flʌtər] [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] .

flutter	most	of	all	.
扑	最多	的	全部	.

克朗塔夫哨所是这只撒旦之蛾似乎最常盘旋的中心点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [æn'tɪpəθi] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɔːr][sʌm; səm]

It	seemed	that	he	cherished	a	natural	antipathy	toward	the	place	,	or	some
它	似乎	那	他	珍爱	一个	自然的	反感	朝向	这	地方	,	或者	一些

[ʌv; əv][ɪts] ['piːp(ə)l] ,

of	its	people	,
的	它是	人们	,

他似乎对那个地方或者那里的某些人怀有一种天然的反感。

[ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] , [baɪ] ['evri] [miːnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [breɪn] [kʊd; kəd][kən'kɑːkt] , [tuː; tə]

and	tried	in	vain	,	by	every	means	that	his	cunning	brain	could	concoct	,	to
和	尝试	在	徒劳	,	经过	每一个	方法	那	他的	狡猾	脑	可以	编造	,	到

[dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

destroy	it	.
破坏	它	.

他使尽浑身解数，想尽一切办法摧毁它，但都徒劳无功。

['faɪnəli] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] ['boʊldnəs] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [peɪnt] [ænd; ənd]

Finally	he	had	the	audacious	boldness	to	disguise	himself	in	the	paint	and
最后	他	有	这	大胆的	大胆	到	伪装	他自己	在	这	画	和

[gɑːrb][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ,

garb	of	an	Indian	,
外衣	的	一个	印度	,

最后，他竟大胆地把自己装扮成印第安人，涂上印第安人的油彩，穿上印第安人的服装。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][ɑːn][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [piːs] .

and	come	to	the	post	on	a	pretended	mission	of	peace	.
和	来	到	这	邮政	在	一个	假装	使命	的	和平	.

他们以和平使者的身份来到这个岗位。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ,

He	was	kindly	received	by	the	men	of	the	post	,
他	曾是	亲切地	已收到	经过	这	男人	的	这	邮政	,

他受到了邮局工作人员的热情接待。

[huː] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['ɪndiən] [sent] [baɪ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk]

who	had	supposed	him	a	genuine	Indian	sent	by	his	people	to	make
WHO	有	据称	他	一个	真的	印度	发送	经过	他的	人们	到	制作

[sʌm; səm] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [piːs] ,

some	terms	of	peace	,
一些	条款	的	和平	,

他们以为他是印第安人派来谈判和平条件的真正印第安人，

[æz; əz][ə; eɪ] ['dedli] [hɑː'stɪləti] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][sɪks] [mʌnθs] .

as	a	deadly	hostility	had	existed	between	them	for	the	past	six	months	.
作为	一个	致命	敌意	有	存在	之间	他们	为了	这	过去的	六	几个月	.

过去六个月来，他们之间一直存在着致命的敌意。

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [æt; ət][wʌns] ['entərd] ['ɪntuː] ,

A	council	was	called	,	and	a	treaty	of	peace	at	once	entered	into	,
一个	理事会	曾是	称为	,	和	一个	条约	的	和平	在	一次	进入	进入	,

召开了会议，并立即签订了和平条约。

[baɪ][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['setləz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] , ['roʊlɪŋ] ['θʌndər] , [æz; əz][hiː; hi]

by	and	between	the	settlers	and	the	great	chief	,	Rolling	Thunder	,	as	he
经过	和	之间	这	定居者	和	这	伟大的	首席	,	滚动	雷	,	作为	他

[kɔːld] [hɪm'self] .

called	himself	.
称为	他自己	.

在定居者和伟大的酋长“滚雷”（他自称）之间。

['æftər][ðə; ði] ['triːti] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] , [ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ;

After	**the**	**treaty**	**was**	**concluded**	**,**	**the**	**chief**	**remained**	**at**	**the**	**post**	**a**	**day**	**or**	**two**	**;**
后	这	条约	曾是	结束	,	这	首席	剩余	在	这	邮政	一个	天	或者	二	;

条约签订后，酋长在哨所停留了一两天；

[ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [mɪs] ['klærə]['braɪənt] ,

and	**,**	**but**	**for**	**his**	**attempting**	**to**	**carry**	**away**	**Miss**	**Clara**	**Bryant**	**,**
和	,	但	为了	他的	尝试	到	携带	离开	错过	克拉拉	布莱恩特	,

但他却试图带走克拉拉·布莱恩特小姐。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] , [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði]

one	**of**	**the**	**fairest**	**jewels**	**of**	**the**	**post**	**,**	**on**	**taking**	**his**	**leave**	**of**	**the**
一	的	这	最公平	珠宝	的	这	邮政	,	在	采取	他的	离开	的	这

['set(ə)lmənt] ,

settlement	**,**
沉降	,

驻地中最耀眼的明珠之一，在离开定居点时，

[hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['penətreɪtɪd] .

his	**disguise**	**would**	**never**	**have**	**been**	**penetrated**	**.**
他的	伪装	会	绝不	有	到过	渗透	.

他的伪装绝不会被识破。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] [əb'dʌkʃən] [ænd; ənd]['teɪkən]

However	**,**	**he**	**was**	**caught**	**at**	**his**	**little**	**game**	**of**	**abduction**	**and**	**taken**
然而	,	他	曾是	捕捉	在	他的	小的	游戏	的	绑架	和	已采取

['prɪz(ə)nər] .

prisoner	**.**
囚犯	.

然而，他的绑架阴谋被抓住了，他被俘虏了。

[baɪ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['wɔːtər][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['dʌkiŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

By	**a**	**vigorous**	**application**	**of**	**water**	**by**	**means**	**of**	**numerous**	**duckings**	**in**	**the**	**river**	**,**
经过	一个	蓬勃	应用	的	水	经过	方法	的	很多的	鸭子	在	这	河	,

通过在河中多次进行漂流等方式大量用水，

[hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər] [kɔːzd] [tuː; tə] [druːp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæsk][ʌv; əv] [peɪnt] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ə'weɪ] ;

his	**feathers**	**were**	**caused**	**to**	**droop**	**and**	**his**	**mask**	**of**	**paint**	**to**	**wash**	**away**	**;**
他的	羽毛	是	导致	到	下垂	和	他的	面具	的	画	到	洗	离开	;

他的羽毛耷拉下来，脸上的颜料也被冲刷掉了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [piːs] — [ðə; ði] ['maɪti] ['roʊlɪŋ] ['θʌndər] , [wʌz; wəz] [faʊnd]

and	**the**	**great**	**messenger**	**of**	**peace**	**—**	**the**	**mighty**	**Rolling**	**Thunder**	**,**	**was**	**found**
和	这	伟大的	信使	的	和平	—	这	强大的	滚动	雷	,	曾是	成立

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] ['renɪgeɪd] ,

to	**be**	**the**	**notorious**	**renegade**	**,**
到	是	这	臭名昭著	叛逆者	,

而伟大的和平使者——威猛的“滚雷”摩托车队，却被发现是臭名昭著的叛徒。

[dɪk] ['ʃəːwud] .

Dick	**Sherwood**	**.**
迪克	舍伍德	.

迪克·舍伍德。

[ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ə'raʊzd] .

The	**vengeance**	**of**	**the**	**settlers**	**was**	**at**	**once**	**aroused**	**.**
这	复仇	的	这	定居者	曾是	在	一次	被唤醒	.

定居者的复仇之心立刻被点燃了。

[ðə; ði] ['vɪlən] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [blɑːk] - [haʊs] ,

The	**villain**	**was**	**locked**	**up**	**in**	**the**	**block**	**-**	**house**	**,**
这	恶棍	曾是	已锁定	向上	在	这	堵塞	-	房子	,

恶棍被关进了碉堡里。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] ,

the	remainder	of	the	night	upon	which	he	was	captured	,
这	余	的	这	夜晚	之上	哪个	他	曾是	捕获	,

他被俘虏当晚的剩余时间，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][led] [fɔːrθ] [fɔːr; fər]['traɪəl] .

and	the	next	day	he	was	led	forth	for	trial	.
和	这	下一个	天	他	曾是	引领	前进	为了	审判	.

第二天，他被带去受审。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['bɔːrdər]['dʒʌstɪs] ,

According	to	their	notion	of	border	justice	,
根据	到	他们的	概念	的	边界	正义	,

根据他们对边境正义的理解，

[ðə; ði] ['setləz] [ʌv; əv] - [poʊst] [faʊnd] ['ʃəːwud] ['gɪlti] [ʌv; əv] [kraɪmz] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [-]

the	settlers	of	Clontarf's	Post	found	Sherwood	guilty	of	crimes	punishable	[	15	]
这	定居者	的	-	邮政	成立	舍伍德	有罪的	的	犯罪	可处罚的	[	-	]

克朗塔夫哨所的定居者认为舍伍德犯有可惩罚的罪行[15]

[baɪ] [deθ] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɑːn][ðə; ði]

by	death	,	and	so	he	was	condemned	to	be	hanged	in	the	forest	on	the
经过	死亡	,	和	所以	他	曾是	谴责	到	是	绞刑	在	这	森林	在	这

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

他被判处死刑，并于次日在森林中被绞死。

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] [keɪm] .

The	morrow	came	.
这	明天	来了	.

第二天早上就到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['stɔːri] ['əupənz] .

It	was	the	day	upon	which	our	story	opens	.
它	曾是	这	天	之上	哪个	我们的	故事	打开	.

我们的故事就从这一天开始。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][led] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɪzn] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

The	prisoner	was	led	forth	from	his	prison	,	in	the	midst	of	a	group	of
这	囚犯	曾是	引领	前进	从	他的	监狱	,	在	这	中间	的	一个	团体	的

[men] .

men	.
男人	.

囚犯被一群人押着从监狱里带了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [gruːp] [ðæt] [jʌŋ] ['rɔləu] , [ðə; ði]['reɪndʒər] , [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	this	group	that	young	Rollo	,	the	ranger	,	saw	from	the	crest	of	the
它	曾是	这	团体	那	年轻的	罗洛	,	这	游侠	,	锯	从	这	波峰	的	这

['preri] [weɪv] .

prairie	wave	.
草原	海浪	.

年轻的护林员罗洛站在草原波峰上，看到了这群人。

[dɪk] ['ʃəːwud] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] .

Dick	Sherwood	was	a	young	man	of	not	more	than	five	and	twenty	.
迪克	舍伍德	曾是	一个	年轻的	男人	的	不是	更多的	比	五	和	二十	.

迪克·舍伍德是个年轻人，年纪不超过二十五岁。

[ʌv; əv] ['fɪgjər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv]

Of	**figure**	**he**	**was**	**of**	**medium**	**height**	**,**	**and**	**was**	**a**	**perfect**	**model**	**of**
的	数字	他	曾是	的	中等的	高度	,	和	曾是	一个	完美的	模型	的

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [mæn] .

the	**physical**	**man**	**.**
这	身体的	男人	.

他身材中等，体格健壮，堪称完美典范。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [moʊld] ,

His	**head**	**was**	**of**	**the**	**intellectual**	**mold**	**,**
他的	头	曾是	的	这	知识分子	模具	,

他是个知识分子型的人。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

and	**but**	**for**	**the**	**evil**	**light**	**in**	**his**	**black**	**eyes**	**he**	**would**	**have**	**been**	**a**
和	但	为了	这	邪恶的	光	在	他的	黑色的	眼睛	他	会	有	到过	一个

['hænsəm] [mæn] .

handsome	**man**	**.**
英俊的	男人	.

如果不是他黑色的眼睛里闪烁着邪恶的光芒，他本来会是一个英俊的男人。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['kæptərz] [led][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑː'keɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['hɔːltəd] [ɑːks] ,

As	**his**	**captors**	**led**	**him**	**from**	**the**	**stockade**	**like**	**a**	**haltered**	**ox**	**,**
作为	他的	俘虏者	引领	他	从	这	栅栏	喜欢	一个	勒住	牛	,

他的俘虏们像牵着一头牛一样把他从栅栏里牵了出来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [noʊ] ['daʊnkæst] [lʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd] [ɪ'læstɪk] .

his	**face**	**wore**	**no**	**downcast**	**look**	**,**	**and**	**his**	**step**	**was**	**firm**	**and**	**elastic**	**.**
他的	脸	穿着	不	沮丧	看	,	和	他的	步	曾是	公司	和	松紧带	.

他脸上没有丝毫沮丧的神色，步伐稳健而富有弹性。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['helpləs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Even	**in**	**his**	**helpless**	**condition**	**,**	**and**	**in**	**face**	**of**	**the**	**death**	**to**	**which**	**he**	**was**
甚至	在	他的	无助	状况	,	和	在	脸	的	这	死亡	到	哪个	他	曾是

['biːɪŋ] ['hɜːrid] ,

being	**hurried**	**,**
存在	慌忙	,

即使他处于无助的状态，面对着即将到来的死亡，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekləsli] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [ri'maːks] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

he	**was**	**recklessly**	**cheerful**	**,**	**and**	**made**	**many**	**remarks**	**touching**	**his**	**situation**	**,**
他	曾是	鲁莽地	快乐	,	和	制成	许多	评论	接触	他的	情况	,

[ðæt] [prə'duːst] ['læftər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['setləz] ,

that	**produced**	**laughter**	**among**	**the**	**settlers**	**,**
那	生产	笑声	之中	这	定居者	,

他乐观得近乎鲁莽，经常就自己的处境发表一些言论，引得定居者们哈哈大笑。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

and	**even**	**made**	**a**	**curious**	**impression**	**upon**	**some**	**of**	**their**	**hearts**	**.**
和	甚至	制成	一个	好奇的	印象	之上	一些	的	他们的	心	.

甚至在某些人的心中留下了深刻的印象。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ,

The	**execution**	**was**	**to**	**take**	**place**	**in**	**the**	**woods**	**across**	**the**	**river**	**,**
这	执行	曾是	到	拿	地方	在	这	树林	穿过	这	河	,

行刑地点选在河对岸的树林里。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɑːn][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [æd'væns] [tuː; tə] [sɪ'lekt]

and	two	of	the	settlers	had	been	sent	on	some	time	in	advance	to	select
和	二	的	这	定居者	有	到过	发送	在	一些	时间	在	进步	到	选择

[ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

a	tree	for	the	purpose	,
一个	树	为了	这	目的	,

其中两名定居者事先被派去挑选一棵树作为用途。

[ænd; ənd][dɪg][ə; eɪ] [greɪv] .

and	dig	a	grave	.
和	挖	一个	严重	.

然后挖个坟墓。

[wen] [ðə; ði]['pɑːrti] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

When	the	party	crossed	the	river	with	the	prisoner	,
什么时候	这	派对	交叉	这	河	和	这	囚犯	,

当一行人带着囚犯过河时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][met][baɪ][ðə; ði] [tuː] [men][ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

they	were	met	by	the	two	men	and	conducted	to	the	place	of	execution	,
他们	是	遇见	经过	这	二	男人	和	实施	到	这	地方	的	执行	,

他们被两名男子迎接，并被带到刑场。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bræntʃɪŋ] [baʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [oʊk] .

which	was	beneath	the	branching	boughs	of	a	great	oak	.
哪个	曾是	下面	这	分枝	树枝	的	一个	伟大的	橡木	.

它位于一棵大橡树的枝繁叶茂的树枝下。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [lɪm] ['groʊɪŋ] [aʊt][æt; ət] [raɪt] - ['æŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [hæd; həd]

A	large	limb	growing	out	at	right	-	angles	with	the	body	of	the	tree	had
一个	大的	肢	生长	出去	在	正确的	-	角度	和	这	身体	的	这	树	有

[bɪn] [trɪmd] [ʌv; əv][ɪts] ['ʃrʌbəri] ,

been	trimmed	of	its	shrubbery	,
到过	修剪过的	的	它是	灌木	,

一根与树干垂直生长的大树枝被修剪掉了上面的灌木丛。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ə; eɪ] [greɪv] [wʌz; wəz] [dʌg] .

and	near	the	foot	of	the	tree	a	grave	was	dug	.
和	靠近	这	脚	的	这	树	一个	严重	曾是	挖	.

在树根附近挖了一个坟墓。

[æz; əz][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [smaɪld]

As	the	prisoner	gazed	upon	these	preparations	for	his	execution	,	he	smiled
作为	这	囚犯	凝视	之上	这些	准备工作	为了	他的	执行	,	他	微笑

['grɪmli] , [dɪ'faɪəntli] .

grimly	,	defiantly	.
阴沉地	,	公然挑衅	.

当囚犯凝视着这些为他执行死刑所做的准备时，他露出了阴沉而挑衅的笑容。

“ [waɪ] [goʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , ['dʒent(ə)lmən] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪv] .

“	Why	go	to	this	trouble	,	gentlemen	?	”	he	asked	,	pointing	toward	the	grave	.
“	为什么	去	到	这	麻烦	,	先生们	?	”	他	问	,	指向	朝向	这	严重	.

“何必这么麻烦呢，先生们？”他指着坟墓问道。

“ [waɪ] [nɑːt][let][maɪ]['bɑːdi] [hæŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌŋgri] [wʊlf] ,

“	Why	not	let	my	body	hang	for	the	hungry	wolf	,
“	为什么	不是	让	我的	身体	悬挂	为了	这	饥饿的	狼	,

“为什么不让我的尸体悬在空中，任由饥饿的狼吞噬呢？”

[ðə; ði] ['kæriən] - [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌltʃər] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn] ?

the	carrion	-	crow	and	the	vulture	to	feed	upon	?
这	腐肉	-	乌鸦	和	这	秃鹫	到	喂养	之上	?

以食腐乌鸦和秃鹫为食？

[noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪl] [nɑːt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ?

Know	**you**	**not**	**that**	**the**	**spirit**	**will**	**not**	**complain**	**of**	**your**	**treatment**	**of**	**the**	**body**	**?**
知道	你	不是	那	这	精神	将要	不是	抱怨	的	你的	治疗	的	这	身体	?

难道你不知道，灵魂不会抱怨你对待身体的方式吗?

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌltʃər] [wɪl] [nɑːt][dɪ'vaʊər][maɪ] [boʊnz] ,

The	**wolf**	**and**	**the**	**vulture**	**will**	**not**	**devour**	**my**	**bones**	**,**
这	狼	和	这	秃鹫	将要	不是	吞食	我的	骨头	,

狼和秃鹫不会吃掉我的骨头，

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [grɪm] ['skelɪt(ə)n] [ɪg'zɪsts] , [soʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðə; ði]['spɪrɪt] [rɪ'meɪn] [ə'baʊt]

and	**so**	**long**	**as**	**the**	**grim**	**skeleton**	**exists**	**,**	**so**	**long**	**will**	**the**	**spirit**	**remain**	**about**
和	所以	长的	作为	这	严峻	骨骼	存在	,	所以	长的	将要	这	精神	保持	关于

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	**.**	**”**
它	.	”

只要那具阴森的骨架还存在，它的幽灵就会一直萦绕着它。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][dʒest] , [dɪk] ['ʃəːwud] , ” [sed] ['laɪənl] [klɑːn'tɑːrf] , [ə; eɪ][stɜːrn] , ['stoʊni]

“	**You**	**are**	**disposed**	**to**	**jest**	**,**	**Dick**	**Sherwood**	**,**	**”**	**said**	**Lionel**	**Clontarf**	**,**	**a**	**stern**	**,**	**stony**
“	你	是	处置	到	笑话	,	迪克	舍伍德	,	”	说	莱昂内尔	克朗塔夫	,	一个	船尾	,	石质的

- ['hɑrtɪd] [mæn] ;

-	**hearted**	**man**	**;**
-	心地	男人	;

“迪克·舍伍德，你很爱开玩笑，”莱昂内尔·克朗塔夫说道，他是一个严厉、铁石心肠的人；

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

“	**you**	**should**	**think**	**of**	**the**	**[**	**16**	**]**
“	你	应该	思考	的	这	[	-	]

“你应该考虑[16]

[greɪt] [ˌhɪr'æftər] , [ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪl] [muːv] [ðə; ði]['spɪrɪt] ['dɪfrəntli] . ”

great	**Hereafter**	**,**	**and**	**then**	**perhaps**	**your**	**heart**	**will**	**move**	**the**	**spirit**	**differently**	**.**	**”**
伟大的	此后	,	和	然后	也许	你的	心	将要	移动	这	精神	不同	.	”

美好的来世，或许那时你的心会以不同的方式感动灵魂。”

“ [jes] , ” ['ædɪd] ['dʒɛfri] ['braɪənt] , “ [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ,

“	**Yes**	**,**	**”**	**added**	**Geoffry**	**Bryant**	**,**	**“**	**think**	**of**	**the**	**lives**	**you**	**have**	**destroyed**	**,**
“	是的	,	”	额外	杰弗里	布莱恩特	,	“	思考	的	这	生活	你	有	损毁	,

“是的，”杰弗里·布莱恩特补充道，“想想你毁掉了多少人的生活吧。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊmz] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [sæd][ænd; ənd] ['desələt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ]

and	**the**	**homes**	**you**	**have**	**made**	**sad**	**and**	**desolate**	**,**	**and**	**then**	**,**	**if**	**you**
和	这	房屋	你	有	制成	伤心	和	荒凉	,	和	然后	,	如果	你

[hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] ,

have	**a**	**conscience**	**,**
有	一个	良心	,

而你却让那些家园变得凄凉荒凉，那么，如果你还有良知的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] .

you	**will**	**feel**	**a**	**pang**	**of**	**remorse**	**.**
你	将要	感觉	一个	疼痛	的	悔恨	.

你会感到一阵懊悔。

[jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪl] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ] . ”

Your	**heart**	**will**	**shrink**	**from**	**the**	**terrible**	**punishment**	**awaiting**	**you**	**.**	**”**
你的	心	将要	收缩	从	这	糟糕的	惩罚	等待中	你	.	”

你将面临可怕的惩罚，你的心会因此而颤抖。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʃəːwud] , ['tɔːntɪŋli] ,

“	**I**	**am**	**really**	**conscious**	**of**	**all**	**this**	**,**	**gentlemen**	**,**	**”**	**replied**	**Sherwood**	**,**	**tauntingly**	**,**
“	我	是	真的	有意识的	的	全部	这	,	先生们	,	”	回复	舍伍德	,	嘲讽地	,

“先生们，我当然清楚这一切，”舍伍德嘲讽地回答道。

“ [bʌt; bət][maɪ] ['gretɪst] [rɪ'grets] [ɑːr; ər] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['braɪənt] ,

“	but	my	greatest	regrets	are	that	I	did	not	succeed	in	escaping	with	Miss	Bryant	,
”	但	我的	最	遗憾	是	那	我	做过	不是	成功	在	逃脱	和	错过	布莱恩特	,

但我最大的遗憾是没能和布莱恩特小姐一起逃走。

[fɔːr; fər] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hev(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] — ”

for	then	it	would	have	been	heaven	instead	of	—	”
为了	然后	它	会	有	到过	天堂	反而	的	—	”

因为那样的话，那里就不是——而是天堂了。

“ [hæŋ] [ðə; ði] ['vɪlən] !

“	Hang	the	villain	!
”	悬挂	这	恶棍	!

“绞死恶棍！”

[hæŋ] [ðə; ði] [retʃ] !

hang	the	wretch	!
悬挂	这	可怜虫	!

绞死这个恶棍！

” [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

”	burst	from	the	lips	of	some	of	the	crowd	.
”	爆裂	从	这	嘴唇	的	一些	的	这	人群	.

“从人群中一些人的口中脱口而出。”

“ [dɪk] ['ʃəːwud] , ” [sed] [oʊld] ['kæptɪn] ['stɔrmz] , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

“	Dick	Sherwood	,	”	said	old	Captain	Storms	,	the	leader	of	the	party	,
”	迪克	舍伍德	,	”	说	老的	队长	暴风雨	,	这	领导者	的	这	派对	,

“迪克·舍伍德，”党魁老斯托姆斯上尉说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] ; [ɪf] [nɑːt] — ”

“	if	you	have	any	thing	of	reason	to	say	,	say	it	at	once	;	if	not	—	”
”	如果	你	有	任何	事物	的	原因	到	说	,	说	它	在	一次	;	如果	不是	—	”

“如果你有什么要说的，就立刻说；如果没有——”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʃəːwud] ;

“	Certainly	,	”	interrupted	Sherwood	;
”	当然	,	”	中断	舍伍德	;

“当然，”舍伍德打断道；

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪmp'ruːvmənts] [biː; bi] [meɪd] [ə'pɑːn] [ðæt] [greɪv]

“	I	was	going	to	suggest	that	some	improvements	be	made	upon	that	grave
”	我	曾是	去	到	建议	那	一些	改进	是	制成	之上	那	严重

[fɔːr; fər][maɪ] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ;

for	my	ease	and	comfort	;
为了	我的	舒适	和	舒适	;

“我原本打算建议对那座坟墓进行一些修缮，以便我能更方便、更舒适地度过那段时光；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt]['ɑːkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] , [soʊ][goʊ][jʊr; jər][leŋkθ; leŋθ] , ['dʒent(ə)lmən] .

but	I	will	not	occupy	it	long	,	so	go	your	length	,	gentlemen	.
但	我	将要	不是	占据	它	长的	,	所以	去	你的	长度	,	先生们	.

但我不会长时间占用这里，所以各位先生，请随意吧。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ]['evər] [ə'dres] [juː; jʊ] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ʌndər] ['dɪfrənt] — [kwaɪt] ['dɪfrənt] ['ɔːspɪsɪz] .

Should	I	ever	address	you	again	it	will	be	under	different	—	quite	different	auspices	.
应该	我	曾经	地址	你	再次	它	将要	是	在下面	不同的	—	相当	不同的	庇护	.

如果我以后有机会再和你说话，那将是在一个完全不同的场合。

" [ðə; ði] ['setləz] [gru:] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ði:z] ['tɔ:ntɪŋ] , [dɪ'faɪənt] [ri'ma:ks] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns]

"	The	settlers	grew	indignant	at	these	taunting	,	defiant	remarks	,	and	at	once
"	这	定居者	生长	愤怒	在	这些	嘲讽	,	桀骜不驯	评论	,	和	在	一次

[prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

proceeded	to	the	execution	.
继续	到	这	执行	.

“定居者们对这些嘲讽、挑衅的言论感到义愤填膺，立即执行了处决。

[fɔ:r] [men] [dru:] [ðə; ði] [klɪrd] [lɪm] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

Four	men	drew	the	cleared	limb	as	low	as	possible	and	held	it	down	.
四	男人	画	这	已清除	肢	作为	低的	作为	可能的	和	握住	它	向下	.

四名男子将清理出来的树枝拉到最低，并按住它。

[tu:; tə] [ðɪs] ['kæptɪn] ['stɔrmz] [taɪd] [ðə; ði] [roʊp] [wɪtʃ] [ɔ:l'redi] [en'sɜ:kəld] [ðə; ði] ['rɛnɪgeɪdz] [nek] .

To	this	Captain	Storms	tied	the	rope	which	already	encircled	the	renegade's	neck	.
到	这	队长	暴风雨	系	这	绳索	哪个	已经	包围	这	叛逆者的	脖子	.

斯托姆斯船长将已经套在叛徒脖子上的绳子系在了这根绳子上。

['laɪənl] [klɑ:n'tɑ:rf] [baʊnd] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][ðə; ði]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Lionel	Clontarf	bound	a	handkerchief	over	the	prisoner's	eyes	,	and	then	,
莱昂内尔	克朗塔夫	边界	一个	手帕	超过	这	囚犯的	眼睛	,	和	然后	,

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['stɔrmz] ,

at	a	signal	from	Captain	Storms	,
在	一个	信号	从	队长	暴风雨	,

莱昂内尔·克朗塔夫用手帕蒙住了囚犯的眼睛，然后，在斯托姆斯上尉的信号下，

[ðə; ði] [fɔ:r] [men] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðer; ðər][hoʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɪm] [wɪtʃ] [ə'roʊz][tu:; tə][ɪts]['nætʃ(ə)rəl]

the	four	men	relinquished	their	hold	upon	the	limb	which	arose	to	its	natural
这	四	男人	放弃	他们的	抓住	之上	这	肢	哪个	出现	到	它是	自然的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

四人松开了对树枝的抓握，树枝恢复了自然位置。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪk] ['ʃə:wud] [hʌŋ] [bɪ'twi:n] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] !

and	then	Dick	Sherwood	hung	between	heaven	and	earth	!
和	然后	迪克	舍伍德	悬挂	之间	天堂	和	地球	!

然后，迪克·舍伍德就悬在了天地之间！

[ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] ['strʌgld] ['despərətli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efərts] [ˌmoʊmən'terəli] [gru:] ['fi:blə(r)] .

The	wretched	man	struggled	desperately	,	but	his	efforts	momentarily	grew	feebler	.
这	可怜	男人	挣扎	绝望地	,	但	他的	努力	片刻	生长	虚弱者	.

这个可怜的人拼命挣扎，但他的努力却渐渐变得无力。

[ðə; ði] ['setləz] [stʊd] [ɪn] ['spi:tʃləs] ['saɪləns] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [fɔ:rm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:]

The	settlers	stood	in	speechless	silence	and	gazed	upon	the	hanging	form	until	it
这	定居者	站立	在	无言	沉默	和	凝视	之上	这	绞刑	形式	直到	它

[hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [mu:v] .

had	ceased	to	move	.
有	停止	到	移动	.

定居者们鸦雀无声地站在那里，凝视着悬挂着的身影，直到它停止了移动。

['ʃʊrli] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɪk'stɪŋkt] .

Surely	life	was	extinct	.
一定	生活	曾是	灭绝	.

生命肯定已经灭绝了。

['faɪnəli] ['kæptɪn] ['stɔrmz] [əd'vænst] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɛnɪgeɪdz] [pʌls] ,

Finally	Captain	Storms	advanced	and	placed	his	fingers	upon	the	renegade's	pulse	,
最后	队长	暴风雨	先进的	和	放置	他的	手指	之上	这	叛逆者的	脉冲	,

最后，斯托姆斯上尉走上前，将手指放在叛徒的脉搏上。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :

and	said	in	a	low	tone	:
和	说	在	一个	低的	语气	:

他低声说道：

“ ['hiːz] [ded] , [bɔɪz] , [ded] , [ded] ; [ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd][hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [soʊl] . ” [-]

“	He's	dead	,	boys	,	dead	,	dead	;	and	may	God	have	mercy	upon	his	soul	.	”	[	17	]
”	他是	死的	,	男孩们	,	死的	,	死的	;	和	可能	上帝	有	怜悯	之上	他的	灵魂	.	”	[	-	]

“他死了，孩子们，死了，死了；愿上帝怜悯他的灵魂。”[17]

[æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði][læst][wɜːrd][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ˌekskla'meɪʃn] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]

As	he	uttered	the	last	word	a	startled	exclamation	burst	from	the	lips	of
作为	他	说出	这	最后的	单词	一个	惊慌	感叹	爆裂	从	这	嘴唇	的

[ðə; ði] [kraʊd] .

the	crowd	.
这	人群	.

当他说出最后一个字时，人群中爆发出一声惊呼。

[ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [hæd; həd][bɜːrst] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['ɪntuː][ðer; ðər] [mɪdst] .

A	horseman	had	burst	suddenly	from	the	forest	into	their	midst	.
一个	骑手	有	爆裂	突然	从	这	森林	进入	他们的	中间	.

一个骑马的人突然从森林里冲了出来，闯入了他们中间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['rɔləu] , [ðə; ði]['reɪndʒər] !

It	was	Rollo	,	the	ranger	!
它	曾是	罗洛	,	这	游侠	!

是护林员罗洛！

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [foʊm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [striːkt] [wɪð; wɪθ]

His	horse	was	white	with	foam	,	and	his	own	face	streaked	with
他的	马	曾是	白色的	和	泡沫	,	和	他的	自己的	脸	条纹	和

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ænd; ənd] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

perspiration	and	flushed	with	excitement	.
汗	和	酡	和	激动	.

他的马被泡沫染成了白色，他自己的脸上满是汗珠，兴奋得涨得通红。

“ [ə'weɪ] , [men] , [ə'weɪ] !

“	Away	,	men	,	away	!
”	离开	,	男人	,	离开	!

“走开，伙计们，走开！”

” [ðə; ði] [juːθ] ['jaʊtɪd] , ['waɪldli] , “ [ə'weɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['hoʊmz] , [jʊr; jər] [waɪvz] [ænd; ənd][jʊr; jər]

”	the	youth	shouted	,	wildly	,	“	away	for	your	homes	,	your	wives	and	your
”	这	青年	喊叫	,	疯狂地	,	“	离开	为了	你的	房屋	,	你的	妻子们	和	你的

['tʃɪldrən] !

children	!
孩子们	!

年轻人疯狂地喊道：“快回家，带着你们的妻子和孩子！”

[ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər][ə'pɑːn][ðə; ði][poʊst] ! ”

The	Indians	are	upon	the	post	!	”
这	印度人	是	之上	这	邮政	!	”

印第安人已经攻到哨所了！

“ [maɪ][gɑːd] !

“	My	God	!
”	我的	上帝	!

“我的上帝！

” [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['laɪənl] [klɑːn'tɑːrf] ; “ [kʌm] , [men] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !

”	burst	from	the	lips	of	Lionel	Clontarf	;	“	come	,	men	,	follow	me	!
”	爆裂	从	这	嘴唇	的	莱昂内尔	克朗塔夫	;	“	来	,	男人	,	跟随	我	!

“莱昂内尔·克朗塔夫突然喊道：‘来吧，伙计们，跟我来！’”

[aɪ][kæn; kən] [ɔːl'redi] [hɪr] [ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑːrmz] ! ”

I	can	already	hear	the	yells	of	the	demons	and	the	clash	of	arms	!	”
我	能	已经	听到	这	喊叫	的	这	恶魔	和	这	冲突	的	武器	！	”

我仿佛已经听到了恶魔的嚎叫和兵器碰撞的声音！

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['ʃəːwud] , ” [kraɪd] [wʌn] , “ [wʌt] [wɪl] [biː; bi] — ”

“	But	the	body	of	Sherwood	,	”	cried	one	,	“	what	will	be	—	”
”	但	这	身体	的	舍伍德	,	”	哭	一	,	”	什么	将要	是	一	”

“但是舍伍德的遗体，”有人喊道，“将会怎样——”

“ [let] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋ] [ə'weɪ] ！ ” [ri'spɔndid] [oʊld] ['kæptɪn] ['stɔrmz] .

“	Let	it	hang	away	!	”	responded	old	Captain	Storms	.
”	让	它	悬挂	离开	！	”	回应	老的	队长	暴风雨	.

“就让它悬着吧！”老斯托姆斯船长回答道。

[fɪr] [siːmd] [tuː; tə] [lend] [ðə; ði] ['setləz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]

Fear	seemed	to	lend	the	settlers	invisible	wings	as	they	ran	through	the	woods
害怕	似乎	到	借	这	定居者	无形的	翅膀	作为	他们	跑	通过	这	树林

[tɔːrd] [ðə; ði][poʊst] ,

toward	the	post	,
朝向	这	邮政	,

恐惧仿佛赋予了定居者们无形的翅膀，他们穿过树林，朝着哨所奔去。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['reɪndʒər] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] ['ænɪm(ə)l] .

the	boy	ranger	following	close	at	their	heels	upon	his	almost	exhausted	animal	.
这	男生	游侠	下列的	关闭	在	他们的	高跟鞋	之上	他的	几乎	筋疲力尽的	动物	.

少年护林员骑着他那几乎筋疲力尽的牲畜紧随其后。

[hæd; həd][ðə; ði] ['setləz] , [haʊ'evər] , [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['renɪgeɪd] ,

Had	the	settlers	,	however	,	on	turning	their	backs	upon	the	hanging	renegade	,
有	这	定居者	,	然而	,	在	转弯	他们的	背部	之上	这	绞刑	叛逆者	,

然而，如果定居者们背弃了那个被绞死的叛徒，

['gɪv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] ['reɪndʒər][ə; eɪ]['sekənd] [glæns] ,

given	the	young	ranger	a	second	glance	,
给定	这	年轻的	游侠	一个	第二	瞥一眼	,

他又看了一眼这位年轻的护林员，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ɪf] [nɑːt]

they	would	have	seen	something	that	would	have	aroused	some	curiosity	,	if	not
他们	会	有	已见	某物	那	会	有	被唤醒	一些	好奇心	,	如果	不是

[səs'piʃənz] , [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .

suspicions	,	in	their	minds	.
怀疑	,	在	他们的	思想	.

他们看到的景象，即使不会引起怀疑，也足以让他们产生好奇心。

[waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fɪr] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [ræn][ɑːn] ,

Wild	with	excitement	and	fear	,	however	,	they	ran	on	,
荒野	和	激动	和	害怕	,	然而	,	他们	跑	在	,

然而，他们又惊又喜，继续奔跑着。

[ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .

the	safety	of	their	families	uppermost	in	their	minds	.
这	安全	的	他们的	家庭	最上层	在	他们的	思想	.

他们最关心的是家人的安全。

[wen] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ðə; ði] ['setləz] ['heɪstɪli] [ɪm'bɑːkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr]

When	the	river	was	reached	,	the	settlers	hastily	embarked	for	the	opposite	shore
什么时候	这	河	曾是	达到	,	这	定居者	草草	启航	为了	这	对面的	支撑

[ɪn][ðer; ðər] [kə'nuːz] ,

in	their	canoes	,
在	他们的	独木舟	,

到达河边后，定居者们匆匆登上独木舟，驶向对岸。

[ðə; ði]['reɪndʒər] ['swɪmɪŋ] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l][bɪ'haɪnd] .

the	**ranger**	**swimming**	**his**	**animal**	**behind**	**.**
这	游侠	游泳	他的	动物	在后面	.

护林员带着他的动物在后面游泳。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][ðə; ði] [men] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]

When	**they**	**came**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**post**	**the**	**men**	**saw**	**that**	**the**	**place**	**was**	**being**
什么时候	他们	来了	在	视线	的	这	邮政	这	男人	锯	那	这	地方	曾是	存在

['breɪvli] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ðə; ði] [fju:] [men] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] .

bravely	**defended**	**by**	**the**	**few**	**men**	**that**	**had**	**remained**	**behind**	**.**
勇敢地	辩护	经过	这	很少	男人	那	有	剩余	在后面	.

当他们看到哨所时，发现那里正由少数留守的士兵英勇抵抗。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd][ɪn] ['nʌmbər] [dɪd][nɑ:t] [ɪk'si:d] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

The	**enemy**	**were**	**mounted**	**,**	**and**	**in**	**number**	**did**	**not**	**exceed**	**a**	**dozen**	**.**
这	敌人	是	安装	,	和	在	数字	做过	不是	超过	一个	打	.

敌军骑兵众多，人数不超过十二人。

[ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][ðer; ðər] [fɔ:rs] ,

They	**had**	**divided**	**their**	**force**	**,**
他们	有	分割	他们的	力量	,

他们分散了兵力，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['pɑ:rti][wɜ:r; wər][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðer; ðər] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [geɪt]

and	**the**	**larger**	**party**	**were**	**directing**	**their**	**attack**	**upon**	**the**	**eastern**	**gate**
和	这	更大的	派对	是	导演	他们的	攻击	之上	这	东	门

[ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:'keɪd] .

of	**the**	**stockade**	**.**
的	这	栅栏	.

人数较多的一方则将攻击目标对准了栅栏的东门。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌfɪri'ɔ:rəti] [ɪn] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ðə; ði] ['setləz] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [æz; əz] [ðeɪ]

Seeing	**the**	**inferiority**	**in**	**number**	**of**	**the**	**enemy**	**,**	**the**	**settlers**	**gave**	**a**	**yell**	**as**	**they**
看到	这	自卑	在	数字	的	这	敌人	,	这	定居者	给予	一个	叫喊	作为	他们

[ə'proʊtʃt] ,

approached	**,**
接近	,

看到敌人人数处于劣势，定居者们一边靠近一边大声喊叫。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði]['sævidʒiz][wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] [æt; ət][ə; eɪ]

and	**the**	**next**	**moment**	**the**	**savages**	**were**	**flying**	**over**	**the**	**plain**	**at**	**a**
和	这	下一个	片刻	这	野蛮人	是	飞行	超过	这	清楚的	在	一个

['breɪknek] [spi:d] ,

breakneck	**speed**	**,**
断颈	速度	,

下一刻，那些野蛮人就以惊人的速度飞越了平原。

['li:vɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [bɪ'haɪnd] , [ded] .

leaving	**one**	**of**	**their**	**number**	**behind**	**,**	**dead**	**.**
离开	一	的	他们的	数字	在后面	,	死的	.

他们当中有一人被留下，已经死亡。

[ðɪs] ['blʌdləs] [ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] — [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] — [ʌv; əv] [-]

This	**bloodless**	**termination**	**—**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**settlers**	**—**	**of**	**[**	**18**	**]**
这	无血	终止	—	在	这	部分	的	这	定居者	—	的	[	-	]

定居者们以这种不流血的方式结束了[18]

[wʌt] ['prɑ:mɪst] [ə; eɪ] ['blʌdi] [ə'freɪ] , [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]['rɔləu] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['reɪndʒər] ,

what	**promised**	**a**	**bloody**	**affray**	**,**	**resulted**	**in**	**Rollo**	**,**	**the**	**Boy**	**Ranger**	**,**
什么	承诺	一个	血腥	斗殴	,	结果	在	罗洛	,	这	男生	游骑兵	,

原本预示着一场血腥冲突，结果却诞生了少年游侠罗洛。

['biːɪŋ] ['laɪəˌnaɪzd][æz; əz][ðə; ði]['riːəl]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] .

being	lionized	as	the	real	hero	of	the	victory	.
存在	被奉为英雄	作为	这	真实的	英雄	的	这	胜利	.

被誉为胜利的真正英雄。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] ['drægd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['poʊni][ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][wɔːrm] ,

He	was	fairly	dragged	from	his	pony	and	forced	to	accept	the	warm	,
他	曾是	相当	拖拽	从	他的	小马	和	强制	到	接受	这	温暖的	,

他几乎是被人从马上拖下来的，被迫接受了温暖的.....

['hɑːrtfelt] [θæŋks] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['taɪmli] ['wɔːrnɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

heartfelt	thanks	and	blessings	bestowed	upon	him	,	for	his	timely	warning	them	of	danger	.
衷心	谢谢	和	祝福	授予	之上	他	,	为了	他的	及时	警告	他们	的	危险	.

衷心感谢并祝福他，感谢他及时警告他们危险。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['reɪndʒər] [siːmd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] ,

The	young	ranger	seemed	ill	at	ease	within	the	stockade	,
这	年轻的	游侠	似乎	患病的	在	舒适	之内	这	栅栏	,

这位年轻的护林员在栅栏里似乎很不自在。

[ænd; ənd] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] , [hiː; hi] [suːn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

and	contrary	to	the	wishes	of	the	settlers	,	he	soon	took	his	departure	.
和	相反	到	这	愿望	的	这	定居者	,	他	很快	采取	他的	离开	.

与定居者的意愿相反，他很快就离开了。

“ [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][poʊst] .

“	I	can	not	bear	the	confinement	of	the	settlement	,	”	he	said	,	on	leaving	the	post	.
“	我	能	不是	熊	这	监禁	的	这	沉降	,	”	他	说	,	在	离开	这	邮政	.

“我无法忍受定居点的束缚，”他离开岗位时说道。

“ [aɪ] [fiːl] ['friːə(r)] [wen] ['roʊmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['preri] ['oʊʃ(ə)n] ,

“	I	feel	freer	when	roaming	on	the	great	prairie	ocean	,
“	我	感觉	更自由	什么时候	漫游	在	这	伟大的	草原	海洋	,

“在广袤的草原上漫游，我感到无比自由。”

[ɔːr] ['θredɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

or	threading	the	shadowy	aisles	of	the	forest	.
或者	螺纹	这	阴暗的	过道	的	这	森林	.

或者穿过森林中幽暗的小径。

” [hiː; hi] [roʊd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][poʊst] ,

”	He	rode	away	toward	the	north	when	he	left	the	post	,
”	他	骑	离开	朝向	这	北	什么时候	他	左边	这	邮政	,

他离开哨所后，骑马向北而去。

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [red] - [skɪnz] .

on	the	trail	of	the	defeated	red	-	skins	.
在	这	踪迹	的	这	战败	红色的	-	皮肤	.

追击战败的红皮人。

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] , [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'tɜːr][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] ['enəmi] ,

To	the	surprise	of	the	settlers	,	on	going	to	inter	the	body	of	the	slain	enemy	,
到	这	惊喜	的	这	定居者	,	在	去	到	间	这	身体	的	这	被杀	敌人	,

令定居者们惊讶的是，当他们准备埋葬被杀敌人的尸体时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɪn] ['ɪndiən] [dɪs'gaɪz] .

they	found	that	it	was	the	body	of	a	white	man	in	Indian	disguise	.
他们	成立	那	它	曾是	这	身体	的	一个	白色的	男人	在	印度	伪装	.

他们发现那具尸体是一名伪装成印第安人的白人男子。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [kɔːzd] [noʊ]['lɪt(ə)l] [fuːd] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][oʊld] ['kæptɪn] ['stɔrmz] ,

This	discovery	caused	no	little	food	for	reflection	,	and	old	Captain	Storms	,
这	发现	导致	不	小的	食物	为了	反射	,	和	老的	队长	暴风雨	,

这一发现引发了人们的诸多思考，老斯托姆斯船长也深有感触。

[wel] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

well	versed	in	the	nature	of	the	Indian	,
出色地	精通	在	这	自然	的	这	印度	,

精通印度人的性格，

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['maʊntɪd] ['enəmi] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['pɑːrti]

gave	it	as	his	belief	that	the	whole	party	of	mounted	enemies	were	a	party
给予	它	作为	他的	信仰	那	这	所有的	派对	的	安装	敌人	是	一个	派对

[ʌv; əv] [waɪt] [men] ,

of	white	men	,
的	白色的	男人	,

他认为所有骑马的敌人都是白人。

[ænd; ənd] ['rɔbəz] [æt; ət] [ðæt] , [ɪn] ['ɪndiən] [dɪs'gaɪz] .

and	robbers	at	that	,	in	Indian	disguise	.
和	强盗	在	那	,	在	印度	伪装	.

而且还是伪装成印度人的强盗。

[ðə; ði][oʊld] ['kæptənz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [boʊld]

The	old	captain's	reason	for	this	belief	was	that	the	enemy	had	been	too	bold
这	老的	船长的	原因	为了	这	信仰	曾是	那	这	敌人	有	到过	也	大胆的

[ænd; ənd] ['rekləs] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tæk] ,

and	reckless	in	their	attack	,
和	鲁莽	在	他们的	攻击	,

老船长之所以这样认为，是因为敌人的进攻过于大胆鲁莽。

[wɪtʃ] [set] [æt; ət] ['veriəns] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['kɔːʃ(ə)n] , ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd]

which	set	at	variance	all	he	had	ever	seen	of	Indian	caution	,	cunning	and
哪个	放	在	方差	全部	他	有	曾经	已见	的	印度	警告	,	狡猾	和

['kaʊərdɪs] .

cowardice	.
怯懦	.

这与他以往所见的印度人的谨慎、狡猾和怯懦截然相反。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] ,

During	the	remainder	of	that	day	and	the	following	night	,
期间	这	余	的	那	天	和	这	下列的	夜晚	,

在当天剩余的时间以及接下来的晚上，

[gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][poʊst] ,

guards	were	stationed	at	all	the	points	surrounding	the	post	,
守卫	是	驻	在	全部	这	积分	周围	这	邮政	,

哨所周围所有地点都驻扎了警卫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːk] [sɪ'kjʊrd] [ə'genst] [ə; eɪ] [naɪt] [stæm'piːd] .

and	the	stock	secured	against	a	night	stampede	.
和	这	库存	安全	反对	一个	夜晚	踩踏	.

并且已采取措施防止夜间踩踏事件发生。

[bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] , [noʊ] ['fɜːrðər] ['hɑːst(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

But	,	fortunately	,	no	further	hostile	demonstration	was	made	by	the	enemy	.
但	,	幸运的是	,	不	更远	敌对的	示范	曾是	制成	经过	这	敌人	.

但幸运的是，敌方没有再进行任何敌对示威活动。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] ,

The	following	morning	,	however	,
这	下列的	早晨	,	然而	,

然而，第二天早上，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['indiəns][wɜːr; wər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑːn]

a	number	of	Indians	were	seen	in	the	edge	of	the	timber	along	the	river	on
一个	数字	的	印度人	是	已见	在	这	边缘	的	这	木材	沿着	这	河	在

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .

the	opposite	shore	.
这	对面的	支撑	.

在河对岸沿河的林地边缘，可以看到一些印第安人。

[ðɪs] [priˈventid] [ðə; ði] ['setləz] [frʌm; frəm] ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ɪn'tɜːr][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [dɪk]

This	prevented	the	settlers	from	crossing	over	to	inter	the	body	of	Dick
这	阻止	这	定居者	从	过境	超过	到	间	这	身体	的	迪克

['ʃəːwud] , [ðə; ði] ['renɪgeɪd] ,

Sherwood	,	the	renegade	,
舍伍德	,	这	叛逆者	,

这使得定居者无法越过边境安葬叛徒迪克·舍伍德的尸体。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] .

as	they	had	intended	to	do	.
作为	他们	有	故意的	到	做	.

正如他们原计划的那样。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , ['vʌltʃərz] [wɜːr; wər] [siːn] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

On	the	second	day	,	vultures	were	seen	hovering	over	the	forest	,
在	这	第二	天	,	秃鹫	是	已见	悬停	超过	这	森林	,

第二天，人们看到秃鹫在森林上空盘旋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['evri] ['krɪstʃən] ['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] ,

and	it	was	then	that	every	Christian	energy	of	the	settlers	was	aroused	,
和	它	曾是	然后	那	每一个	基督教	活力	的	这	定居者	曾是	被唤醒	,

正是在那时，定居者们所有的基督教热情都被激发了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

and	they	at	once	crossed	the	river	and	proceeded	to	the	scene	of
和	他们	在	一次	交叉	这	河	和	继续	到	这	场景	的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

他们立即渡过河，前往行刑地点。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] , [ðeɪ] [faʊnd] ['oʊnli][ə; eɪ]['hjuːmən]['skelɪt(ə)n] ['bliːtʃɪŋ]

But	to	their	horror	and	disgust	,	they	found	only	a	human	skeleton	bleaching
但	到	他们的	恐怖	和	厌恶	,	他们	成立	仅有的	一个	人类	骨骼	漂

[ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

in	the	sun	,
在	这	太阳	,

但令他们感到恐惧和厌恶的是，他们发现的只有一具在阳光下褪色的人类骸骨。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][læst] [siːn] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['hæŋɪŋ] . [-]

where	they	had	last	seen	the	body	of	the	renegade	hanging	.	[	19	]
在哪里	他们	有	最后的	已见	这	身体	的	这	叛逆者	绞刑	.	[	-	]

他们最后一次看到叛徒的尸体悬挂在那里。[19]

[ðə; ði] [gɔːnt] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæriən] - [kroʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

The	gaunt	wolf	and	the	carrion	-	crow	had	been	there	.
这	瘦削	狼	和	这	腐肉	-	乌鸦	有	到过	那里	.

那只瘦骨嶙峋的狼和那只食腐乌鸦都曾到过那里。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ,

And	as	the	white	,
和	作为	这	白色的	,

而作为白色，

['gæstli] ['skelɪt(ə)n] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [briːz] — ['siːmɪŋ] [stɪl] [pə'zest] [ʌv; əv]

ghastly	skeleton	swayed	to	and	fro	in	the	breeze	—	seeming	still	possessed	of
阴森	骨骼	摇摆	到	和	弗	在	这	微风	—	似乎	仍然	拥有	的

[laɪf] — [ðə; ði] ['setləz] ['ʃʌdəd] ,

life	—	the	settlers	shuddered	,
生活	—	这	定居者	颤抖	,

一具可怕的骷髅在微风中摇曳，似乎仍然活着，这让定居者们不寒而栗。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ʌp] [kwaɪt] ['fɔːrsəbli] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] , [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['renɪgeɪd] ,

for	it	brought	up	quite	forcibly	in	their	minds	,	the	words	of	the	renegade	,
为了	它	带来	向上	相当	强制	在	他们的	思想	,	这	字	的	这	叛逆者	,

因为这番话在他们脑海中强烈地浮现出来，那就是叛徒的话语。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] [boʊnz] [ɪg'zɪst][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

“	As	long	as	my	bones	exist	the	spirit	will	remain	about	them	.
“	作为	长的	作为	我的	骨头	存在	这	精神	将要	保持	关于	他们	.

“只要我的骸骨存在，我的精神就会留在它们周围。”

” [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [prə'fetɪk] ?

”	Was	it	possible	that	these	words	were	prophetic	?
”	曾是	它	可能的	那	这些	字	是	预言	?

“这些话有可能是预言吗？”

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] ['berid] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,

The	remains	were	taken	down	and	buried	,	and	then	the	party	returned	home	,
这	遗迹	是	已采取	向下	和	埋葬	,	和	然后	这	派对	返回	家	,

遗体被运走掩埋后，一行人返回了家。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][læst] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɝːsə'kjuːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renɪgeɪd] ,

feeling	that	they	were	at	last	free	from	the	persecutions	of	the	renegade	,
感觉	那	他们	是	在	最后的	自由的	从	这	迫害	的	这	叛逆者	,

[dɪk] ['ʃəːwud] .

Dick	Sherwood	.
迪克	舍伍德	.

他们感觉自己终于摆脱了叛徒迪克·舍伍德的迫害。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] [prə'poʊzd] ['miːtɪŋ] .

A	PROPOSED	MEETING	.
一个	建议的	会议	.

拟议会议。

[θriː] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['renɪgeɪd] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['setləz]

Three	months	after	the	execution	of	the	renegade	passed	by	,	and	the	settlers
三	几个月	后	这	执行	的	这	叛逆者	通过了	经过	,	和	这	定居者

[ʌv; əv] - [poʊst] ,

of	Clontarf's	Post	,
的	-	邮政	,

叛徒被处决三个月后，克朗塔夫哨所的定居者们.....

[ɪn] [ðæt] [taɪm] , [hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] ['kwaɪətu:d] ['seldəm] [ɪn'dʒɔɪd]

in	that	time	,	had	experienced	a	season	of	peace	and	quietude	seldom	enjoyed
在	那	时间	,	有	经验丰富的	一个	季节	的	和平	和	寂静	很少	享受

[baɪ][ə; eɪ]['bɔ:rdər] ['set(ə)lmənt] .

by	a	border	settlement	.
经过	一个	边界	沉降	.

在那段时间里，他们经历了一段边境定居点很少能享受到的和平与宁静时期。

[ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [meɪd] [noʊ]['hɑ:st(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] ['meni] [fɪrd] [ðæt] [ðer; ðər]

The	Indians	had	made	no	hostile	demonstration	,	though	many	feared	that	their
这	印度人	有	制成	不	敌对的	示范	,	尽管	许多	害怕	那	他们的

['kwaɪətu:d] [fɔ:r'toʊld] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [stɔ:rm] ,

quietude	foretold	a	coming	storm	,
寂静	预言	一个	未来	风暴	,

印第安人没有表现出任何敌对姿态，尽管许多人担心他们的平静预示着即将到来的风暴。

[ænd; ənd] ['meni] [θɔ:t] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [dɪk] ['ʃə:wud] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['pi:sflnəs]

and	many	thought	the	death	of	Dick	Sherwood	accounted	for	their	peacefulness
和	许多	想法	这	死亡	的	迪克	舍伍德	已记录	为了	他们的	宁静

.

:
.

许多人认为迪克·舍伍德的死是他们平静生活的原因。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [ðə; ði] ['setləz] ['nevər] [ə'laʊd] [wʌn] [pɔɪnt] [əd'mɪsəb(ə)l] [ʌv; əv] [ə'tæk]

Be	that	as	it	may	,	the	settlers	never	allowed	one	point	admissible	of	attack
是	那	作为	它	可能	,	这	定居者	绝不	允许	一	观点	可采纳	的	攻击

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ,

from	the	enemy	,
从	这	敌人	,

即便如此，定居者们也从未给敌人留下任何可乘之机。

[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'gɑ:rdɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['aʊər] ; [fɔ:r; fər] , ['noʊɪŋ] [ðer; ðər] ['tretʃərəs]

to	remain	unguarded	for	a	single	hour	;	for	,	knowing	their	treacherous
到	保持	无人看守	为了	一个	单身的	小时	;	为了	,	会心	他们的	奸诈

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['neɪtʃər] ,

and	cunning	nature	,
和	狡猾	自然	,

哪怕一小时不设防，因为深知他们奸诈狡猾的本性，

[ænd; ənd] [sɪns] [noʊ] ['regjələr] ['tri:ti] [hæd; həd] [bɪn] ['entərd] ['ɪntu:] ,

and	since	no	regular	treaty	had	been	entered	into	,
和	自从	不	常规的	条约	有	到过	进入	进入	,

由于没有签订正式条约，

[ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

they	thought	it	more	than	likely	that	the	Indians	were	watching	for	a
他们	想法	它	更多的	比	可能	那	这	印度人	是	观看	为了	一个

[tʃæns] [tu:; tə] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] [wen] [ɪts] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ɔ:f] [ðer; ðər] [gɑ:rd] .

chance	to	strike	at	the	post	when	its	people	were	off	their	guard	.
机会	到	罢工	在	这	邮政	什么时候	它是	人们	是	离开	他们的	警卫	.

他们认为，印第安人极有可能正在伺机袭击哨所，趁哨所里的人们放松警惕时发动攻击。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pi:s] [ænd; ənd] [prɑ:'sperəti] ,

In	the	midst	of	their	peace	and	prosperity	,
在	这	中间	的	他们的	和平	和	繁荣	,

在他们享有和平与繁荣之际，

[ðə; ði] ['setləz] [wɜːr; wər][nɑːt] [fər'getfl] [frʌm; frəm] [wens] [keɪm] [ɔːl] [ðoʊz] ['blesɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

the	settlers	were	not	forgetful	from	whence	came	all	those	blessings	they	were
这	定居者	是	不是	健忘	从	何处	来了	全部	那些	祝福	他们	是

['biːɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,

being	permitted	to	enjoy	,
存在	允许	到	享受	,

定居者们并没有忘记他们所享有的一切福祉是从何而来。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] - ['haʊzɪz]

and	once	or	twice	a	week	they	would	meet	at	one	of	the	neighbors	'	houses
和	一次	或者	两次	一个	星期	他们	会	见面	在	一	的	这	邻居	-	房屋

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [ʌp] [θæŋks] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [ænd; ənd]

and	offer	up	thanks	to	their	Heavenly	Father	for	his	protection	and
和	提供	向上	谢谢	到	他们的	天上	父亲	为了	他的	保护	和

['baʊntɪf(ə)l] [gɪfts] .

bountiful	gifts	.
丰富	礼物	.

他们每周会聚会一两次，到邻居家，感谢天父的保护和丰厚的恩赐。

[iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['sæbəθ] , [dɪ'veɪn] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [held] [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Each	and	every	Sabbath	,	divine	services	were	held	at	the	residence	of	the
每个	和	每一个	安息日	,	神圣的	服务	是	握住	在	这	住宅	的	这

['revərənd] [pɔːl] ['ɜːrnʃɔ] ,

Reverend	Paul	Earnshaw	,
牧师	保罗	恩肖	,

每个安息日，都会在保罗·恩肖牧师的住所举行宗教仪式。

[ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'bɪləti] , [ænd; ənd] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] .

a	minister	of	much	ability	,	and	dearly	beloved	by	all	his	friends	.
一个	部长	的	很多	能力	,	和	亲爱的	心爱	经过	全部	他的	朋友们	.

一位才华横溢的部长，深受所有朋友的爱戴。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , ['mɪstər] . ['ɜːrnʃɔ] [-]

During	the	latter	part	of	the	month	of	August	,	Mr	.	Earnshaw	[	20	]
期间	这	后者	部分	的	这	月	的	八月	,	先生	.	恩肖	[	-	]

八月下旬，恩肖先生[20]

[bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'vaɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][poʊst] , [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] .

began	a	spiritual	revival	at	the	post	,	attended	with	great	success	.
开始	一个	精神	复兴	在	这	邮政	,	参加	和	伟大的	成功	.

在驻地发起了一场精神复兴运动，并取得了巨大成功。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜːrk][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ,

Encouraged	in	his	good	work	by	his	friends	,
鼓励	在	他的	好的	工作	经过	他的	朋友们	,

在他的朋友们的鼓励下，他继续努力做好事。

[hiː; hi] [suːn] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] ['leɪbəz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['setlmənts] — [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː]

he	soon	extended	his	labors	to	other	settlements	—	such	as	were	not	too
他	很快	扩展	他的	劳动	到	其他	定居点	—	这样的	作为	是	不是	也

[rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] .

remote	from	the	post	.
偏僻的	从	这	邮政	.

他很快将工作范围扩展到其他定居点——例如那些离哨所不太远的定居点。

[waɪl] ['leɪbərɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['setlmənts] , [ə; eɪ] [nuː] ['mɪnɪstər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns]

While	laboring	at	one	of	those	settlements	,	a	new	minister	made	his	appearance
尽管	劳动	在	一	的	那些	定居点	,	一个	新的	部长	制成	他的	外貌

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

in	the	field	.
在	这	场地	.

在其中一个定居点劳作时，一位新牧师出现在田间地头。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [hiː; hi][toʊld] ['fɑːðər] ['ɝːnʃɔ] , [tuː; tə]['leɪbər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

He	came	from	the	East	,	he	told	Father	Earnshaw	,	to	labor	among	the
他	来了	从	这	东方	,	他	讲述	父亲	恩肖	,	到	劳动	之中	这

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

他告诉恩肖神父，他从东方来到这里，是为了在印第安人中间做工。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sent] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] ,

He	had	not	been	sent	out	by	a	missionary	society	,
他	有	不是	到过	发送	出去	经过	一个	传教士	社会	,

他并非由传教团体派遣的。

[bʌt; bət][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] .

but	had	come	on	his	own	responsibility	to	preach	to	the	heathen	.
但	有	来	在	他的	自己的	责任	到	布道	到	这	异教徒	.

但他却是出于自己的责任前来向异教徒传道。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] ['ɪzrɪəl] - .

He	gave	his	name	as	Israel	Ainesley	.
他	给予	他的	姓名	作为	以色列	-	.

他自称以色列·艾恩斯利。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][eɪdʒd][mæn] , [bʌt; bət] [pə'zest] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] ,

He	was	an	aged	man	,	but	possessed	of	wonderful	strength	and	activity	,
他	曾是	一个	老年人	男人	,	但	拥有	的	精彩的	力量	和	活动	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [diːp] ,

and	a	voice	deep	,
和	一个	嗓音	深的	,

他年纪虽大，但力气惊人，行动敏捷，嗓音低沉。

[strɔːŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] .

strong	and	musical	.
强的	和	音乐	.

强劲有力，富有音乐性。

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['væli] ['set(ə)lmənt] ,

The	good	people	of	Valley	Settlement	,
这	好的	人们	的	谷	沉降	,

山谷定居点的善良居民们，

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][soʊ]['eɪb(ə)l][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [æz; əz] ['fɑːðər] - [fɜːrst]

anxious	to	procure	the	services	of	so	able	a	minister	as	Father	Ainesley's	first
焦虑的	到	采购	这	服务	的	所以	有能力的	一个	部长	作为	父亲	-	第一的

['sɜːrmən] [pruːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ,

sermon	proved	him	to	be	,
讲道	已证实	他	到	是	,

急于聘请像艾恩斯利神父这样一位才华横溢的牧师，艾恩斯利神父的第一次布道就证明了这一点。

[priˈveild] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ðer; ðər] .

prevailed	on	him	to	take	up	his	residence	there	.
最终获胜	在	他	到	拿	向上	他的	住宅	那里	.

劝说他到那里居住。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] [ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðər] [ək'septɪd] [ðə; ði][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

With	some	reluctance	the	reverend	father	accepted	the	kind	invitation	of	the
和	一些	不情愿	这	牧师	父亲	公认	这	种类	邀请	的	这

['setləz] ; [haʊ'evər] ,

settlers	;	however	,
定居者	;	然而	,

这位神父虽然有些不情愿，但还是接受了定居者的好意邀请；然而，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ˈleɪbər] [əˈmʌŋ]

he	made	a	reservation	of	half	of	his	time	to	be	devoted	to	labor	among
他	制成	一个	预订	的	一半	的	他的	时间	到	是	奉献	到	劳动	之中

[ðə; ði] [ˈindiəns] .

the	Indians	.
这	印度人	.

他预留了一半的时间用于在印第安人中从事劳动。

[ˈfɑːðər] [ˈɝːnʃɔ] [naʊ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] - [poʊst] ; [nɑːt] , [haʊˈevər] ,

Father	Earnshaw	now	returned	to	Clontarf's	Post	;	not	,	however	,
父亲	恩肖	现在	返回	到	-	邮政	;	不是	,	然而	,

恩肖神父现在回到了克朗塔夫哨所；然而，

[bɪˈfɔːr] [ˈhævɪŋ] [ɪgˈzæktɪd] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] - [ˈleɪbərər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪnjərd] [ʌv; əv] [gɑːd]

before	having	exacted	a	promise	from	his	fellow	-	laborer	in	the	vineyard	of	God
前	拥有	索取	一个	承诺	从	他的	同伴	-	劳动者	在	这	葡萄园	的	上帝

,

,

,

在向上帝葡萄园里的同伴索取承诺之前，

[tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [æn; ən] [ˈɜːrli] [deɪ] .

to	visit	him	at	an	early	day	.
到	访问	他	在	一个	早期的	天	.

尽早去看望他。

[ˈfɑːðər] - [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ziːl] , [bəuθ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ænd; ənd]

Father	Ainesley	went	to	work	with	a	zeal	,	both	at	the	settlement	and
父亲	-	去	到	工作	和	一个	热情	,	两个都	在	这	沉降	和

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈindiəns] .

among	the	Indians	.
之中	这	印度人	.

艾恩斯利神父满怀热情地投入工作，无论是在定居点还是在印第安人中间。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈvæli] [ˈset(ə)lmənt] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

At	least	,	he	was	away	from	Valley	Settlement	a	good	half	of	the	time	,
在	至少	,	他	曾是	离开	从	谷	沉降	一个	好的	一半	的	这	时间	,

至少，他有一半的时间都不在山谷定居点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsetləz] [hæd; həd] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [wɜːrk] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]

and	the	settlers	had	no	reason	to	question	his	being	at	work	trying	to
和	这	定居者	有	不	原因	到	问题	他的	存在	在	工作	尝试	到

[kənˈvɜːrt] [ðə; ði] [waɪld] [red] [men] .

convert	the	wild	red	men	.
转变	这	荒野	红色的	男人	.

定居者们没有理由质疑他为何要努力使野蛮的红人皈依基督教。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] , [ˈfɑːðər] - [sent] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] [ˈɝːnʃɔ] ,

In	the	course	of	a	week	,	Father	Ainesley	sent	a	letter	to	Father	Earnshaw	,
在	这	课程	的	一个	星期	,	父亲	-	发送	一个	信	到	父亲	恩肖	,

在一周的时间里，艾恩斯利神父给恩肖神父写了一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [hoʊld] [ə; eɪ] [ˈjuːniən] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈsetlmənts] ;

in	which	he	proposed	that	they	hold	a	union	meeting	of	the	two	settlements	;
在	哪个	他	建议的	那	他们	抓住	一个	联盟	会议	的	这	二	定居点	;

他提议两个定居点举行一次联合会议；

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [əkˈsept][ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

and	in	case	that	he	should	accept	the	proposition	,	to	name	the	point	of
和	在	案件	那	他	应该	接受	这	主张	,	到	姓名	这	观点	的

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

如果他接受提议，则需确定会面地点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] .

as	well	as	the	day	.
作为	出色地	作为	这	天	.

以及当天。

['fɑːðər] ['ɜːnʃɔ] [sent] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'plaɪ] :

Father	Earnshaw	sent	the	following	reply	:
父亲	恩肖	发送	这	下列的	回复	:

恩肖神父回复如下：

“ - [poʊst] , [sept] . [ˌtuːˈtuː] , - —

“	Clontarf's	Post	,	Sept	.	2	,	18	—
“	-	邮政	,	九月	.	2	,	-	—

《克朗塔夫邮报》，2018年9月2日——

“ [dɪr] ['brʌðər] - :

“	Dear	Brother	Ainesley	:
“	亲爱的	兄弟	-	:

“亲爱的艾恩斯利弟兄：

“ [jʊr; jər][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['juːniən] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['setlmənts] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz]

“	Your	proposition	of	a	union	meeting	of	the	two	settlements	receives
“	你的	主张	的	一个	联盟	会议	的	这	二	定居点	接收

[maɪ] ['hæpi] [əˈpruːv(ə)l] .

my	happy	approval	.
我的	快乐的	赞同	.

“你提出的召开两地和解协议代表大会的提议，我非常赞同。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ]['fɜːmər][ænd; ənd] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]

It	would	be	likely	to	establish	a	firmer	and	more	pleasant	relationship
它	会	是	可能	到	建立	一个	更坚固	和	更多的	令人愉快的	关系

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ['setlmənts] ,

between	the	two	settlements	,
之间	这	二	定居点	,

这很可能会在两个定居点之间建立起更牢固、更融洽的关系。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .

and	lay	the	foundation	of	a	Christian	country	and	people	.
和	躺	这	基础	的	一个	基督教	国家	和	人们	.

并为基督教国家和人民奠定基础。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][set][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [-]

Since	you	have	left	it	with	me	to	set	the	day	of	[	21	]
自从	你	有	左边	它	和	我	到	放	这	天	的	[	-	]

既然你已经把确定日期的任务交给了我[21]

['miːtɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [neɪm] [ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [sepˈtembər] .

meeting	,	I	will	name	the	10th	of	September	.
会议	,	我	将要	姓名	这	10th	的	九月	.

会议日期，我将定在9月10日。

[ænd; ənd] [sɪns] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] ,

And	since	,	in	my	opinion	,	there	is	nothing	to	fear	from	the	Indians	,
和	自从	,	在	我的	观点	,	那里	是	没有什么	到	害怕	从	这	印度人	,

而且，在我看来，印第安人没什么可怕的，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [prə'poʊz] [ðæt] [wi:; wi][hoʊld]['aʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['gɑ:dz][fɜ:rst] ['tɛmpəlz] ,

I	shall	propose	that	we	hold	our	meeting	in	the	woods	,	God's	first	temples	,
我	将	提出	那	我们	抓住	我们的	会议	在	这	树林	,	神的	第一的	寺庙	,

我提议我们在树林里举行会议，那里是上帝最初的圣殿。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [leɪk] ['waɪldˌwʊd] .

on	the	shore	of	Lake	Wildwood	.
在	这	支撑	的	湖	野木	.

在怀尔德伍德湖岸边。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [spɑ:t] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [ðə; ði] [greɪt] ,

It	is	a	lovely	spot	,	adorned	with	all	the	beauty	of	nature	—	the	great	,
它	是	一个	迷人的	点	,	装饰	和	全部	这	美丽	的	自然	—	这	伟大的	,

这是一个美丽的地方，充满了大自然的美景——伟大的，

[gri:n] [wʊdz] [ə'pɑ:n][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] ['waɪldˌwʊd] [leɪk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ;

green	woods	upon	one	side	,	and	Wildwood	lake	upon	the	other	;
绿色的	树林	之上	一	边	,	和	野木	湖	之上	这	其他	;

一边是绿色的树林，另一边是野木湖；

[ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['velvəti] ['kɑ:rpɪt][ʌv; əv] [gri:n] [bɪ'ni:θ] .

the	heavens	above	and	a	velvety	carpet	of	green	beneath	.
这	天	多于	和	一个	天鹅绒般的	地毯	的	绿色的	下面	.

头顶是蔚蓝的天空，脚下是柔软的绿色地毯。

“ ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [bri:f] [rɪ'plaɪ] [wɪl] ['fʊli] [mi:t] [jʊr; jər][ə'pru:v(ə)l] ,

“	Hoping	that	this	brief	reply	will	fully	meet	your	approval	,
”	希望	那	这	简短的	回复	将要	完全	见面	你的	赞同	,

希望这份简短的答复能够完全令您满意。

“ [aɪ] [rɪ'meɪn] [jɔ:rz] [ɪn] [kraɪst] ,

“	I	remain	yours	in	Christ	,
”	我	保持	你的	在	基督	,

“我在基督里仍然是你们的，

“ [pɔ:l] ['ɝ:nʃɔ] .

“	Paul	Earnshaw	.
”	保罗	恩肖	.

“保罗·恩肖。

” [ðə; ði][rɪ'plaɪ][dɪd] [mi:t] [ðə; ði] ['revərənd] - [ə'pru:v(ə)l] ,

”	The	reply	did	meet	the	Reverend	Ainesley's	approval	,
”	这	回复	做过	见面	这	牧师	-	赞同	,

“这个答复得到了艾恩斯利牧师的认可。”

[ænd; ənd] ['evri] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]

and	every	arrangement	was	at	once	made	for	the	meeting	of	the	two
和	每一个	安排	曾是	在	一次	制成	为了	这	会议	的	这	二

['setlmənts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] .

settlements	upon	the	tenth	of	September	.
定居点	之上	这	第十	的	九月	.

双方立即安排好一切，于9月10日举行两地会面。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɪd][ðə; ði] [greɪt] ,

But	little	did	the	great	,
但	小的	做过	这	伟大的	,

但伟人却很少想到这一点。

[kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['setləz] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['dæmnəbl] [plɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [leɪd]

kind	-	hearted	settlers	dream	of	the	deep	and	damnable	plot	that	was	being	laid
种类	-	心地	定居者	梦	的	这	深的	和	该死的	阴谋	那	曾是	存在	铺设

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [men] ['werɪŋ] [ðə; ði] [ˌsæsər'doʊtl] [roʊbz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

for	their	destruction	by	one	of	these	men	wearing	the	sacerdotal	robes	of	a
为了	他们的	破坏	经过	一	的	这些	男人	穿着	这	祭司	长袍	的	一个

['mɪnɪstər] [ʌv; əv][gɑːd] .

minister	of	God	.
部长	的	上帝	.

善良的定居者们梦见，一个身穿神职人员长袍的人正在密谋毁灭他们，而这个阴谋是极其邪恶的。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [ə'tæk] .

THE	ATTACK	.
这	攻击	.

袭击。

[ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv] - [poʊst] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt] , [stʊd] [ə; eɪ]

About	four	miles	north	-	west	of	Clontarf's	Post	,	in	a	secluded	spot	,	stood	a
关于	四	英里	北	-	西方	的	-	邮政	,	在	一个	僻	点	,	站立	一个

['sɑːlətəri][lɔːg] - ['kæbɪn] ,

solitary	log	-	cabin	,
孤	日志	-	舱	,

在克朗塔夫哨所西北约四英里处，一个偏僻的地方，矗立着一座孤零零的小木屋。

[sə'raʊndɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ][ðə; ði][dɑːrk] , ['taʊərɪŋ] ['fɔːrɪst] .

surrounded	on	all	sides	by	the	dark	,	towering	forest	.
包围	在	全部	侧面	经过	这	黑暗的	,	参天	森林	.

四周被幽暗高耸的森林环绕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] ['strʌktʃər] [wɪ'ðaʊt] , [bʌt; bət][ɪts] [ɪn'tɪriər] [bɔːr] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [iːz]

It	was	a	rude	structure	without	,	but	its	interior	bore	evidence	of	ease
它	曾是	一个	粗鲁的	结构	没有	,	但	它是	内部的	钻孔	证据	的	舒适

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

and	comfort	.
和	舒适	.

它外表简陋，但内部却透着舒适惬意。

[bʌt; bət] , [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ɔː] , [fɔːr; fər] ,

But	,	the	location	was	one	sufficient	to	inspire	the	heart	with	awe	,	for	,
但	,	这	地点	曾是	一	充足的	到	启发	这	心	和	敬畏	,	为了	,

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

from	morning	till	night	,
从	早晨	直到	夜晚	,

但是，这个地方足以令人心生敬畏，因为从早到晚，

[ðə; ði][dɑːrk] ['fɔːrɪst] ['ʃæˌdoʊz] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hʌt] .

the	dark	forest	shadows	hung	over	the	hut	.
这	黑暗的	森林	阴影	悬挂	超过	这	小屋	.

幽暗的森林阴影笼罩着小屋。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [dɪd] [fɔːl] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Even	if	a	patch	of	sunlight	did	fall	upon	it	,
甚至	如果	一个	修补	的	阳光	做过	落下	之上	它	,

即使有一缕阳光照射到它上面，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] - [roʊbd] ['spektər] .

it	came	and	went	like	a	white	-	robed	specter	.
它	来了	和	去	喜欢	一个	白色的	-	身着长袍	幽灵	.

它来去如白袍幽灵般。

[hɪr] , [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['desələt] [hʌt] , [dwelt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [mædʒ] ,

Here	,	within	this	lonely	and	desolate	hut	,	dwelt	,	with	his	daughter	Madge	,
这里	,	之内	这	孤独	和	荒凉	小屋	,	居住	,	和	他的	女儿	玛吉	,

['tælbət] [tæft;taːft] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['treɪdər] .

Talbott	Taft	,	the	Indian	trader	.
塔尔博特	塔夫脱	,	这	印度	商	.

在这间孤寂荒凉的小屋里，住着印度商人塔尔博特·塔夫特和他的女儿玛吉。

[waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðɪs] [əb'skjʊr] [spɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri]

Why	he	had	selected	this	obscure	spot	for	a	dwelling	was	a	mystery
为什么	他	有	已选	这	朦胧	点	为了	一个	住宅	曾是	一个	神秘

[tuː; tə] ['setləz] [ˌðerə'baʊts] .

to	settlers	thereabouts	.
到	定居者	大约	.

他为何选择这个偏僻的地方作为住所，对附近的居民来说是个谜。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ]['lɪt(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃər] ,

And	why	he	,	a	man	of	no	little	intellectual	culture	,
和	为什么	他	,	一个	男人	的	不	小的	知识分子	文化	,

而他，一个颇具知识素养的人，为什么会这样呢?

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

had	left	the	refinement	of	civilization	and	brought	his	beautiful	and
有	左边	这	精炼	的	文明	和	带来	他的	美丽的	和

[ə'kɑːmplɪʃt] ['dɔːtər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [lænd] ,

accomplished	daughter	into	the	wilderness	of	a	savage	land	,
完成	女儿	进入	这	荒野	的	一个	野蛮的	土地	,

他抛弃了文明的精致生活，带着美丽聪颖的女儿来到了蛮荒之地。

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['mɪstəri] .

was	still	a	greater	mystery	.
曾是	仍然	一个	更大的	神秘	.

这仍然是个更大的谜团。

['tælbət] [tæft;taːft][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] ['mænhʊd] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [greɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [her]

Talbott	Taft	was	in	the	prime	of	manhood	,	with	but	little	gray	in	his	hair
塔尔博特	塔夫脱	曾是	在	这	主要的	的	男子气概	,	和	但	小的	灰色的	在	他的	头发

[ænd; ənd] ['wɪskərz] ;

and	whiskers	;
和	胡须	;

塔尔博特·塔夫脱正值壮年，头发和胡须上几乎没有白发；

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [krəuz] - [fiːt] ” [ə'baʊt] [-]

and	the	“	crows	'	feet	”	about	[	22	]
和	这	“	乌鸦	-	脚	”	关于	[	-	]

以及“鱼尾纹”[22]

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] ['ræðər] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] , [ðæn; ðən][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [taɪm] .

his	eyes	seemed	rather	premature	,	than	the	marks	of	Time	.
他的	眼睛	似乎	相当	过早	,	比	这	标记	的	时间	.

他的眼睛看起来比实际年龄要稚嫩得多，而不是岁月的痕迹。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] , [ðoʊ] [ɪk'striːmli] ['delɪkət] , [bɔːr] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

His	features	,	though	extremely	delicate	,	bore	no	evidence	of	dissipation	,
他的	特征	,	尽管	极其	精美的	,	钻孔	不	证据	的	耗散	,

他五官虽极其清秀，却丝毫没有颓废的迹象。

[jet] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['wʌndərfəli] [streɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

yet	his	dark	eyes	were	wonderfully	strange	in	their	expression	.
然而	他的	黑暗的	眼睛	是	太棒了	奇怪的	在	他们的	表达	.

然而，他那双深邃的眼睛所展现的神情却十分奇特。

[hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['træfɪk] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['wɪski] , [tə'bækoʊ][ænd; ənd] [biːdz] .

His	articles	of	traffic	consisted	of	whisky	,	tobacco	and	beads	.
他的	文章	的	交通	由.....组成	的	威士忌酒	,	烟草	和	珠子	.

他贩运的货物包括威士忌、烟草和珠子。

[ðiːz] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['treɪdɪŋ] - [poʊst][ɑːn][ðə; ðɪ] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] ,

These	he	obtained	at	a	large	trading	-	post	on	the	Missouri	river	,
这些	他	获得	在	一个	大的	贸易	-	邮政	在	这	密苏里州	河	,

这些东西是他从密苏里河畔的一个大型贸易站获得的。

[ænd; ənd] ['treɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sævidʒiz][fɔːr; fər][fəːz][ænd; ənd] ['peltriz] .

and	traded	to	the	savages	for	furs	and	peltries	.
和	交易	到	这	野蛮人	为了	毛皮	和	毛皮	.

然后与野蛮人交换毛皮和皮毛。

[ðə; ðɪ] ['setləz] [ʌv; əv] - [poʊst]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['treɪdər] ,

The	settlers	of	Clontarf's	Post	often	called	at	the	cabin	of	the	trader	,
这	定居者	的	-	邮政	经常	称为	在	这	舱	的	这	商	,

克朗塔夫哨所的定居者经常拜访那位商人的小屋。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

and	were	kindly	received	and	cared	for	.
和	是	亲切地	已收到	和	关心	为了	.

他们受到了热情接待和悉心照顾。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ðer; ðər][bʌt; bət] [wʌt] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] ,

But	no	one	had	ever	been	there	but	what	,	on	leaving	,
但	不	一	有	曾经	到过	那里	但	什么	,	在	离开	,

但除了离开时之外，从来没有人去过那里。

[hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪstəri] [ə'baʊt] ['tælbət] [tæft;taːft] .

had	declared	that	there	was	some	mystery	about	Talbott	Taft	.
有	声明	那	那里	曾是	一些	神秘	关于	塔尔博特	塔夫脱	.

他曾宣称塔尔博特·塔夫脱身上有一些谜团。

[mædʒ] [tæft;taːft][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ['bjuːti] .

Madge	Taft	was	a	woman	of	more	than	ordinary	beauty	.
玛吉	塔夫脱	曾是	一个	女士	的	更多的	比	普通的	美丽	.

玛吉·塔夫特是一位拥有超凡美貌的女性。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lʊks] ,

She	was	not	more	than	eighteen	,	judging	from	her	looks	,
她	曾是	不是	更多的	比	十八	,	评判	从	她	看起来	,

从外表判断，她不超过十八岁。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːrm] ,

but	from	the	beautiful	and	perfect	development	of	her	form	,
但	从	这	美丽的	和	完美的	发展	的	她	形式	,

但从她优美完美的体态发育来看，

[wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ænd; ənd] ['twenti] .

one	would	suppose	her	to	be	one	and	twenty	.
一	会	认为	她	到	是	一	和	二十	.

人们会认为她二十一岁。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk] , ['lʌstrəs] [ænd; ənd] ['brɪliənt] , [pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt]

Her	eyes	were	dark	,	lustrous	and	brilliant	,	possessed	of	an	expression	that
她	眼睛	是	黑暗的	,	光泽的	和	杰出的	,	拥有	的	一个	表达	那

[wʌz; wəz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] ,

was	indicative	of	a	wild	,
曾是	指示性的	的	一个	荒野	,

她的眼睛深邃、闪亮、明亮，眼神中透着一股野性。

['dʒɔɪfl] [ænd; ənd] ['fɪrləs] ['spɪrɪt] — [sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [truː] ['heroʊɪn] [kʊd; kəd] [pə'zes] .

joyful	and	fearless	spirit	—	such	as	only	a	true	heroine	could	possess	.
快乐	和	无畏	精神	—	这样的	作为	仅有的	一个	真的	女英雄	可以	具有	.

拥有只有真正的女英雄才能拥有的快乐无畏的精神。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [faɪn] [æz; əz] [sɪlk] , ['klʌstərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] ['ʃeɪpli]

Her	hair	was	black	and	fine	as	silk	,	clustering	about	her	head	in	shapely
她	头发	曾是	黑色的	和	美好的	作为	丝绸	,	聚类	关于	她	头	在	优美

['rɪŋlɪts] .

ringlets	.
环状物	.

她的头发乌黑柔顺，像丝绸一样细腻，在她头上盘成漂亮的卷发。

[hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz]['æləbæstər] ,

Her	complexion	was	healthful	and	white	as	alabaster	,
她	肤色	曾是	健康的	和	白色的	作为	雪花石膏	,

她的肤色健康白皙，如同雪花石膏一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd] ['lɪli] [wɜːr; wər] ['blendɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

and	the	hues	of	the	rose	and	lily	were	blended	in	her	cheeks	.
和	这	色调	的	这	玫瑰	和	百合	是	混合	在	她	脸颊	.

她脸颊上交融着玫瑰和百合的色彩。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [smɔːl] , [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] , [jet] [noʊ]['sɜːrklɪts][ʌv; əv][goʊld] [flæʃt]

Her	hands	were	small	,	white	and	shapely	,	yet	no	circlets	of	gold	flashed
她	双手	是	小的	,	白色的	和	优美	,	然而	不	圆环	的	金子	闪光灯

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgərz] .

upon	her	tapering	fingers	.
之上	她	逐渐变细	手指	.

她的手小巧、白皙、形状优美，但她纤细的手指上并没有闪耀着金环。

[fjuː] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] [fjuː] [oʊld] [men] , [ə'pɑːn] [huːz] ['hɑːrts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

Few	young	men	,	and	in	fact	few	old	men	,	upon	whose	hearts	there	was	no
很少	年轻的	男人	,	和	在	事实	很少	老的	男人	,	之上	谁	心	那里	曾是	不

['priːviəs] [kleɪm] ,

previous	claim	,
以前的	宣称	,

很少有年轻人，事实上也很少有老年人，他们的心中没有过一段先前的感情。

['evər] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv]['tɔːlbət; 'tælbət][tæft;taːft][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ]

ever	called	at	the	cabin	of	Talbot	Taft	and	went	away	without	realizing
曾经	称为	在	这	舱	的	塔尔博特	塔夫脱	和	去	离开	没有	意识到

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treɪʤ-z] ['lʌvli] ['dɔːtər] .

the	fact	that	they	were	in	love	with	the	trader's	lovely	daughter	.
这	事实	那	他们	是	在	爱	和	这	交易员的	迷人的	女儿	.

曾经有人拜访过塔尔博特·塔夫特的木屋，却在不知不觉中爱上了这位商人的漂亮女儿。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [huːz] ['hɑːrts] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] ['kæptɪveɪtɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn]

But	of	the	many	whose	hearts	had	been	thus	captivated	but	a	single	one
但	的	这	许多	谁	心	有	到过	因此	着迷	但	一个	单身的	一

[hæd; həd]['evər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['frendli] ['noʊtɪs][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst] ['bjuːti] .

had	ever	received	a	friendly	notice	from	the	forest	beauty	.
有	曾经	已收到	一个	友好的	注意	从	这	森林	美丽	.

但是，在众多被她迷住的人当中，只有一个人收到了这位森林美人的友好回应。

[ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] - [poʊst] ,

This	son	of	fortune	was	a	well	-	to	-	do	young	man	of	Clontarf's	Post	,
这	儿子	的	财富	曾是	一个	出色地	-	到	-	做	年轻的	男人	的	-	邮政	,

[neɪmd] ['taʊnzənd] - .

named	Townsend	Farnesworth	.
命名	汤森德	-	.

这位幸运儿是克朗塔夫哨所一位名叫汤森·法恩斯沃思的富裕青年。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tuː; tə] [mædʒ] [wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

His	attentions	to	Madge	were	encouraged	so	far	as	to	be	permitted	to
他的	注意	到	玛吉	是	鼓励	所以	远的	作为	到	是	允许	到

[kɔːl] ['friːkwəntli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

call	frequently	at	the	cabin	.
称呼	频繁地	在	这	舱	.

他受到鼓励去探望玛吉，甚至被允许经常去她的小屋拜访。

['ɜːrli] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

Early	on	the	morning	of	the	tenth	of	September	,
早期的	在	这	早晨	的	这	第十	的	九月	,

9月10日清晨，

[ðə; ði] [deɪ] [set] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kæmp] - ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['waɪldˌwʊd] [leɪk] , [taʊn] .

the	day	set	for	the	camp	-	meeting	at	Wildwood	lake	,	Town	.
这	天	放	为了	这	营	-	会议	在	野木	湖	,	镇	.

定于在镇上的野木湖举行露营聚会的日子。

- [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ʌv; əv] ['tælbət] [tæft;taːft] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [mædʒ] [tuː; tə] [ðə; ði]

Farnesworth	called	at	the	cabin	of	Talbott	Taft	to	accompany	Madge	to	the
-	称为	在	这	舱	的	塔尔博特	塔夫脱	到	陪伴	玛吉	到	这

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

法恩斯沃思来到塔尔博特·塔夫特的木屋，陪同玛吉去参加会议。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

He	found	her	awaiting	him	,
他	成立	她	等待中	他	,

他发现她正在等他。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['lʌvli] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [hɜːr; hər]

and	looking	more	lovely	and	bewitching	than	he	had	ever	seen	her
和	寻找	更多的	迷人的	和	迷人的	比	他	有	曾经	已见	她

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

她看起来比他以前见过的任何时候都更加美丽动人、魅力四射。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['tæri] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [bʌt; bət] [æt; ət] [wʌns] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [leɪk] ,

They	did	not	tarry	at	the	cabin	,	but	at	once	set	off	for	the	lake	,
他们	做过	不是	焦油	在	这	舱	,	但	在	一次	放	离开	为了	这	湖	,

他们没有在小屋里逗留，而是立刻动身前往湖边。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] . [-]

which	was	some	two	miles	distant	.	[	23	]
哪个	曾是	一些	二	英里	遥远	.	[	-	]

距离这里大约两英里。[23]

[ðer; ðər] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [kuːl] ['ʃeɪdɪd] [aɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]

Their	walk	through	the	cool	shaded	aisles	of	the	forest	was	pleasant	and
他们的	走	通过	这	凉爽的	阴影	过道	的	这	森林	曾是	令人愉快的	和

[ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ;

exhilarating	;
令人振奋	;

他们漫步在凉爽阴凉的森林小径中，感觉既愉快又令人兴奋；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['hæpi] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [sə'saɪəti] ,

and	they	seemed	unusually	happy	in	each	other's	society	,
和	他们	似乎	异常地	快乐的	在	每个	其他的	社会	,

他们似乎在彼此的社交圈里异常快乐。

[ænd; ənd] [tʃæt] [ænd; ənd] [læft] [æz; əz]['oʊnli] ['juːθfl] ['lʌvəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

and	chatted	and	laughed	as	only	youthful	lovers	could	have	done	.
和	聊天	和	笑了	作为	仅有的	青春	恋人	可以	有	完毕	.

他们像只有年轻恋人那样聊天、欢笑。

[jet] ['niːðər] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['riːəli] [dɪd] [lʌv] , [fɔːr; fər][noʊ] [ə'vaʊəl] [hæd; həd] ['evər] [pæst]

Yet	neither	knew	that	the	other	really	did	love	,	for	no	avowal	had	ever	passed
然而	两者都不	知道	那	这	其他	真的	做过	爱	,	为了	不	承认	有	曾经	通过了

[ðer; ðər][lɪps] .

their	lips	.
他们的	嘴唇	.

然而，他们两人都不知道对方是否真的爱着自己，因为他们从未向对方表白过。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ]

Arrived	at	the	appointed	place	of	meeting	,	the	young	people	found	that	they
到达的	在	这	任命	地方	的	会议	,	这	年轻的	人们	成立	那	他们

[wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][ðer; ðər] ,

were	the	first	there	,
是	这	第一的	那里	,

年轻人到达约定的集合地点后发现，他们是第一批到达的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] ['plezntli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	to	pass	the	time	as	pleasantly	as	possible	,
和	到	经过	这	时间	作为	愉快	作为	可能的	,

为了尽可能愉快地度过这段时间，

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mɔːs] -

they	walked	down	to	the	lake	shore	and	seated	themselves	upon	the	moss	-
他们	步行	向下	到	这	湖	支撑	和	坐着	他们自己	之上	这	苔藓	-

['kʌvərd] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] .

covered	trunk	of	a	fallen	tree	.
涵盖	树干	的	一个	倒下	树	.

他们走到湖边，坐在了一棵倒下的树干上，树干上长满了青苔。

['waɪldˌwʊd] [leɪk] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [kɑːm][ænd; ənd]['plæsɪd] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪrər] [set][ɪn]

Wildwood	lake	lay	before	them	,	calm	and	placid	,	resembling	a	great	mirror	set	in
野木	湖	躺	前	他们	,	冷静的	和	平静	,	类似	一个	伟大的	镜子	放	在

[ə; eɪ] ['rʌstɪk] [freɪm] .

a	rustic	frame	.
一个	乡村	框架	.

野木湖就在他们眼前，平静祥和，宛如一面镶嵌在质朴框架中的巨大镜子。

[noʊ]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ə'pɑːn][ɪts] ['glæsi] , [ʌn'rʌfld] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['seɪmnəs]

No	object	was	visible	upon	its	glassy	,	unruffled	surface	to	break	the	sameness
不	目的	曾是	可见的	之上	它是	玻璃状	,	镇定自若	表面	到	休息	这	相同性

[ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ʃiːt] .

of	the	glittering	sheet	.
的	这	闪闪发光	床单	.

在它光滑平静的表面上，没有任何物体打破这闪闪发光的薄片的单调。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] ,

The	lake	was	perhaps	a	mile	and	a	half	in	circumference	,
这	湖	曾是	也许	一个	英里	和	一个	一半	在	圆周	,

湖泊周长大约有一英里半，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [baʊndɪd] ['nɪrli] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [tɔ:l] , ['fraʊnɪŋ] ['rɑ:ks] ,

and	it	was	bounded	nearly	all	around	with	tall	,	frowning	rocks	,
和	它	曾是	有界	几乎	全部	大约	和	高的	,	皱眉	岩石	,

它四周几乎都被高耸嶙峋的岩石所环绕。

[hu:z] [waɪt] ['feɪsɪz] [wɜ:r; wər] [plau] [ænd; ənd] ['flu:tɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wer] [ʌv; əv] [taɪm] .

whose	white	faces	were	plowed	and	fluted	by	the	wear	of	time	.
谁	白色的	面孔	是	犁过的	和	凹槽	经过	这	穿	的	时间	.

他们的白皙脸庞被岁月的侵蚀雕琢得斑驳陆离。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [blæk] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [vɔ:lt] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] ,

Here	and	there	the	black	mouth	of	a	subterranean	vault	was	visible	,
这里	和	那里	这	黑色的	嘴	的	一个	地下	金库	曾是	可见的	,

不时可见地下拱顶的黑色开口。

['pɑ:rʃəli] ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['kri:pɪŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [tɔ:l] [ə'kwɑ:tɪk] [plænts] .

partially	hidden	by	creeping	vines	and	tall	aquatic	plants	.
部分	隐	经过	爬行	藤蔓	和	高的	水	植物	.

部分被蔓生藤蔓和高大的水生植物遮蔽。

[taʊn] .

Town	.
镇	.

镇。

[ænd; ənd] [mædʒ] [geɪzd] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [leɪk] ,

and	Madge	gazed	out	upon	the	lake	,
和	玛吉	凝视	出去	之上	这	湖	,

玛吉凝视着湖面，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kloʊz] [əb'zɜ:rvər] [tu:; tə] [hæv; həv]

and	it	would	have	been	an	easy	matter	for	a	close	observer	to	have
和	它	会	有	到过	一个	简单的	事情	为了	一个	关闭	观察员	到	有

[mɑ:rkt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [i:tʃ] [geɪz] .

marked	the	difference	in	the	expression	of	each	gaze	.
标记	这	不同之处	在	这	表达	的	每个	目光	.

对于细心的观察者来说，很容易就能注意到每种眼神表达上的差异。

[waɪl] [taʊn] . - [es] [lʊk] [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ə'pɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]

While	Town	.	'	s	look	showed	that	his	mind	was	upon	something	else	besides	the
尽管	镇	.	-	s	看	显示	那	他的	头脑	曾是	之上	某物	别的	除了	这

['bju:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

beauty	of	the	lake	,
美丽	的	这	湖	,

而汤恩的表情表明，他的心思并不在湖泊的美景上。

['mædʒɪz] [geɪz] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] ,

Madge's	gaze	showed	that	she	was	gazing	,	with	no	little	interest	and	anxiety	,
玛吉的	目光	显示	那	她	曾是	凝视	,	和	不	小的	兴趣	和	焦虑	,

玛吉的目光表明她正在注视着，其中既有几分兴趣，也有几分焦虑。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [hæf] - [ˌekspek'teɪʃn] , ['kerfəli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ]

and	a	look	of	half	-	expectation	,	carefully	over	the	bosom	of	the	glimmering
和	一个	看	的	一半	-	期待	,	小心	超过	这	怀	的	这	微光

[ʃi:t] .

sheet	.
床单	.

带着一丝期待，小心翼翼地扫过闪闪发光的床单。

[taʊn] . [wʌz; wəz] [tuː] ['diːpli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Town	.	was	too	deeply	absorbed	in	the	tumultuous	fluttering	of	his	heart	,
镇	.	曾是	也	深	吸收	在	这	动荡的	飘动	的	他的	心	,

镇上的人完全沉浸在自己剧烈跳动的心脏之中。

[tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [kəm'pænjənz] [feɪs] .

to	note	the	expression	of	his	fair	companion's	face	.
到	笔记	这	表达	的	他的	公平的	同伴的	脸	.

观察他美丽女伴的表情。

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [hiː; hi] [sed] :

After	a	moment's	silence	he	said	:
后	一个	瞬间	沉默	他	说	:

沉默片刻后，他说道：

“ ['waɪldˌwʊd] [siːmz] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [kɑːm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”

“	Wildwood	seems	unusually	calm	this	morning	.	”
“	野木	似乎	异常地	冷静的	这	早晨	.	”

“今天早上怀尔德伍德似乎异常平静。”

“ [ænd; ənd] ['loʊnli] , ” [rɪ'plaɪd] [mædʒ] ;

“	And	lonely	,	”	replied	Madge	;
“	和	孤独	,	”	回复	玛吉	;

“而且很孤独，”玛吉回答道；

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðoʊz] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪld] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] [ɑːr; ər] [ðæt] [ɑːr; ər]

“	I	wonder	where	those	flocks	of	beautiful	wild	ducks	and	geese	are	that	are
“	我	想知道	在哪里	那些	羊群	的	美丽的	荒野	鸭子	和	鹅	是	那	是

[moʊst] ['ɔːlweɪz] [siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] . ”

most	always	seen	upon	the	lake	.	”
最多	总是	已见	之上	这	湖	.	”

“我很好奇，那些经常在湖面上看到的成群美丽的野鸭和野鹅都去哪儿了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːz] ,

“	It	is	very	probable	that	they	are	lying	along	in	the	cool	shadow	of	the	shores	,
“	它	是	非常	可能	那	他们	是	说谎	沿着	在	这	凉爽的	阴影	的	这	海岸	,

“他们很可能正躺在海岸凉爽的阴凉处。”

[ɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ['oʊvər] ['jɑːndər] . ”

or	among	the	reeds	and	rushes	over	yonder	.	”
或者	之中	这	芦苇	和	冲刺	超过	远处	.	”

或者在那边的芦苇丛和灯芯草丛中。”

“ [ðə; ði] [leɪk] [lʊks] [kwaɪt] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , ” [sed] [mædʒ] . [-]

“	The	lake	looks	quite	lonely	without	them	,	”	said	Madge	.	[	24	]
“	这	湖	看起来	相当	孤独	没有	他们	,	”	说	玛吉	.	[	-	]

“没有它们，湖面显得很冷清，”玛吉说。[24]

“ ['meni] ['plez(ə)nt] ['moʊmənts][hæv; həv][aɪ] [spent] [hɪr] [ə'loʊn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['feðərd] [traɪbz] ['glaɪdɪŋ]

“	Many	pleasant	moments	have	I	spent	here	alone	watching	the	feathered	tribes	gliding
“	许多	令人愉快的	时刻	有	我	花费	这里	独自的	观看	这	羽毛	部落	滑翔

['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] — ”

over	the	water	,	and	—	”
超过	这	水	,	和	—	”

“我曾在这里独自度过许多美好的时光，看着羽毛丰满的鸟儿在水面上滑翔，而且——”

“ [ðen] [juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] — [juː; jʊ] [lʌv] ['sɑːlətuːd] , [mædʒ] ? ” ['kwestʃənd] [taʊn] . ,

“	Then	you	love	to	be	alone	—	you	love	solitude	,	Madge	?	”	questioned	Town	.	,
“	然后	你	爱	到	是	独自的	—	你	爱	孤独	,	玛吉	?	”	被质问	镇	.	,

“那么你喜欢独处——你喜欢孤独，玛吉？”汤恩问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with	**a**	**perceptible**	**change**	**in**	**his**	**voice**	**.**
和	一个	可感知的	改变	在	他的	嗓音	.

他的声音发生了明显的变化。

[mædʒ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [tʌtʃt] [baɪ]

Madge	**raised**	**her**	**eyes**	**and**	**gazed**	**into**	**the**	**young**	**man's**	**face**	**,**	**as**	**if**	**touched**	**by**
玛吉	提高	她	眼睛	和	凝视	进入	这	年轻的	男人的	脸	,	作为	如果	感动	经过

[hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

his	**question**	**.**
他的	问题	.

玛吉抬起头，凝视着年轻人的脸，仿佛被他的问题所感动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt][taɪmz] , [taʊn] . , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
“ Are there not times , Town . , ” she asked ,
“ 是 那里 不是 时代 , 镇 . , ” 她 问 ,

“难道就没有这样的时刻吗，镇上？”她问道。

“ [wen] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər][biː; bi][ə'loʊn][ðæn; ðən][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][best] [frend] ? ”
“ when you would rather be alone than in company with your best friend ? ”
“ 什么时候 你 会 相当 是 独自的 比 在 公司 和 你的 最好的 朋友 ? ”

“当你宁愿独处也不愿与最好的朋友待在一起时？”

“ [jes] ; [bʌt; bət][nɑːt][maɪ] ['dɪrɪst] [frend] .
“ Yes ; but not my dearest friend .
“ 是的 ; 但 不是 我的 亲爱的 朋友 .

“是的；但不是我最亲爱的朋友。”

[wen] [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər]['sɑːlətuːd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dɪr]
When I wish for solitude it is only to think and dream of you , dear
什么时候 我 希望 为了 孤独 它 是 仅有的 到 思考 和 梦 的 你 , 亲爱的
[mædʒ] .
Madge .
玛吉 .

当我渴望独处时，只是为了思念你、梦见你，亲爱的玛吉。

[sɪns] [wiː; wi][fɜːrst][met] , [maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pæʃənət] [lʌv] ,
Since we first met , my heart has gone out to you in the most passionate love ,
自从 我们 第一的 遇见 , 我的 心 有 已消失 出去 到 你 在 这 最多 热情的 爱 ,

自从我们第一次见面，我的心就对你充满了最热烈的爱意。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['moʊmənt] , [mædʒ] , [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [maɪn] —
and I have longed for this moment , Madge , to ask you to be mine —
和 我 有 渴望 为了 这 片刻 , 玛吉 , 到 问 你 到 是 矿 —
[maɪn] [fər'evər] !
mine forever !
矿 永远 !

玛吉，我一直渴望这一刻，向你求婚——永远做我的伴侣！

” [mædʒ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] .
” Madge was quite indifferent to this declaration of love .
” 玛吉 曾是 相当 冷漠 到 这 宣言 的 爱 .

“玛吉对这份爱的宣言完全无动于衷。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] .
She had long been expecting it , and was prepared .
她 有 长的 到过 期待 它 , 和 曾是 准备 .

她早就预料到了，并且做好了准备。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [taʊn] . , [ə; eɪ] [smaɪl] ,
As she lifted her eyes to those of Town . , a smile ,
作为 她 抬起 她 眼睛 到 那些 的 镇 . , 一个 微笑 ,

当她抬起头与汤恩的目光相遇时，脸上露出了微笑。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm] , [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
in which there was a shadow of sarcasm , passed over her face .
在 哪个 那里 曾是 一个 阴影 的 讽刺 , 通过了 超过 她 脸 .

她的脸上掠过一丝讽刺的神色。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒestɪŋ] , [taʊn] . , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'proʊtʃfəli] .

“	You	are	jesting	,	Town	.	,	”	she	said	,	a	little	reproachfully	.
”	你	是	开玩笑	,	镇	.	,	”	她	说	,	一个	小的	责备地	.

“你是在开玩笑吧，汤恩。”她略带责备地说。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] .

“	You	do	not	know	the	desire	of	your	own	heart	.
”	你	做	不是	知道	这	欲望	的	你的	自己的	心	.

你不知道自己内心所渴望的。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [jʊr; jər] [oʊn] ['fiːlɪŋz]

When	you	have	thought	more	of	the	matter	,	and	consulted	your	own	feelings
什么时候	你	有	想法	更多的	的	这	事情	,	和	咨询	你的	自己的	情怀

[ænd; ənd][maɪnd] ,

and	mind	,
和	头脑	,

当你对这件事进行了更深入的思考，并考虑了自己的感受和想法之后，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [juː; jʊ]['evər] [æskt] [ðə; ði][waɪld] ,

you	may	have	reason	to	feel	a	pang	of	regret	that	you	ever	asked	the	wild	,
你	可能	有	原因	到	感觉	一个	疼痛	的	后悔	那	你	曾经	问	这	荒野	,

你或许会感到一丝后悔，后悔当初向野生动物提出这样的要求。

['weɪwərd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['ɪndiən] ['treɪdər][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] . ”

wayward	daughter	of	a	poor	Indian	trader	to	be	your	wife	.	”
任性的	女儿	的	一个	贫穷的	印度	商	到	是	你的	妻子	.	”

“你愿意娶一位贫穷的印度商人的叛逆女儿为妻。”

“ [mædʒ] , [duː][nɑːt] [daʊt] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

“	Madge	,	do	not	doubt	my	affection	and	judgment	in	this	matter	.
”	玛吉	,	做	不是	怀疑	我的	感情	和	判断	在	这	事情	.

“玛吉，请不要怀疑我对你的爱和我在这件事上的判断。”

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ɪ'muːvəbl] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l][laɪf] .

My	heart	is	immovable	,	and	I	love	you	all	the	more	of	your	humble	life	.
我的	心	是	不可移动的	,	和	我	爱	你	全部	这	更多的	的	你的	谦逊的	生活	.

我的心坚定不移，我更加爱你，因为你的一生平凡而美好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd] ['pez(ə)nt] ,

It	would	not	be	a	marriage	of	a	prince	and	peasant	,
它	会	不是	是	一个	婚姻	的	一个	王子	和	农民	,

那不会是王子与平民的婚姻。

[bʌt; bət] [tuː] [huːz] [lʌv] [aɪ] [trʌst] [wʊd] [biː; bi]['iːkwəl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [bɜːrθ] . ”

but	two	whose	love	I	trust	would	be	equal	,	as	well	as	their	birth	.	”
但	二	谁	爱	我	相信	会	是	平等的	,	作为	出色地	作为	他们的	出生	.	”

但我相信，如果两个人彼此相爱，他们的血统和地位都会一样高贵。

“ [taʊn] . , ” [sed] [mædʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['tremər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

“	Town	.	,	”	said	Madge	,	and	there	was	a	slight	tremor	in	her	voice	,
”	镇	.	,	”	说	玛吉	,	和	那里	曾是	一个	轻微	震颤	在	她	嗓音	,

“镇子，”玛吉说道，她的声音微微颤抖。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] ['klærə]['braɪənt][hæz; həz][noʊ] [kleɪm] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [hɑːrt] ?

“	are	you	sure	that	Clara	Bryant	has	no	claim	upon	your	heart	?
”	是	你	当然	那	克拉拉	布莱恩特	有	不	宣称	之上	你的	心	?

你确定克拉拉·布莱恩特没有占据你的心吗?

[aɪ] [noʊ] ['klærə] [lʌvz] [juː; jʊ] , [taʊn] . , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['betər] [waɪf][ðæn; ðən][aɪ] . ”

I	know	Clara	loves	you	,	Town	.	,	and	would	make	you	a	better	wife	than	I	.	”
我	知道	克拉拉	爱	你	,	镇	.	,	和	会	制作	你	一个	更好的	妻子	比	我	.	”

我知道克拉拉爱你，汤恩，而且她会比我更适合做你的妻子。

“ [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [mædʒ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd] [lʌv] ['klærə] ,
“ Until I saw you , Madge , I thought I did love Clara ,
“ 直到 我 锯 你 , 玛吉 , 我 想法 我 做过 爱 克拉拉 ,

“直到遇见你，玛吉，我才意识到我爱的是克拉拉。”

[bʌt; bət] [sɪns] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [pjʊr] ['frendʃɪp] [kəm'perd]
but since our first meeting I find it was but pure friendship compared
但 自从 我们的 第一的 会议 我 寻找 它 曾是 但 纯的 友谊 比较的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [aɪ][hoʊld][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
with the love I hold for you . ”
和 这 爱 我 抓住 为了 你 . ”

但自从我们第一次见面后，我发现那只是纯粹的友谊，与我对你的爱相比，简直微不足道。

“ [ðen] [jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪz][ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [groʊθ] .
“ Then your love for me is of but a momentary growth .
“ 然后 你的 爱 为了 我 是 的 但 一个 瞬间 生长 .

“那么你对我的爱只是一时的萌芽。”

[dɪs'mɪs] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪl] [goʊ] [bæk]
Dismiss me from your mind and you will find that the heart will go back
解雇 我 从 你的 头脑 和 你 将要 寻找 那 这 心 将要 去 后退
[tuː; tə][ɪts][fɜːrst] [lʌv] . ”
to its first love . ”
到 它是 第一的 爱 . ”

将我从你的脑海中抹去，你会发现你的心终将回到最初的爱人身边。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] , [mædʒ] , [els] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ðʌs] ,
“ You do not love me , Madge , else you would not trifle with my feelings thus ,
“ 你 做 不是 爱 我 , 玛吉 , 别的 你 会 不是 琐事 和 我的 情怀 因此 ,

“玛吉，你不爱我，否则你不会这样玩弄我的感情。”

” [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] . [-]
” he said , a little vexed . [25]
” 他 说 , 一个 小的 烦恼 . [-]

“他说，有点恼火。[25]

“ [noʊ] , [noʊ] , [taʊn] . ; [aɪ] [wɪl] ['fræŋkli] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,
“ No , no , Town . ; I will frankly admit that I love you ,
“ 不 , 不 , 镇 . ; 我 将要 坦率地说 承认 那 我 爱 你 ,

“不，不，Town；我坦白承认我爱你，

[bʌt; bət][kæn; kən][nɑːt] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] .
but can not promise you now to be your wife .
但 能 不是 承诺 你 现在 到 是 你的 妻子 .

但我现在不能承诺做你的妻子。

” [taʊn] .
” Town .
” 镇 .

“镇。

- [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [pæs] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Farnesworth felt a thrill of joy pass through his heart ,
- 毛毡 一个 刺激 的 喜悦 经过 通过 他的 心 ,

法恩斯沃斯感到一股喜悦的浪潮涌上心头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrm] [stoʊl] ['sɔːftli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['slendər] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] .
and his arm stole softly about the slender waist of the maiden .
和 他的 手臂 偷窃 轻轻 关于 这 苗条 腰部 的 这 少女 .

他的手臂轻轻地环住了少女纤细的腰肢。

[ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [wɪð'druː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

She	gently	withdrew	from	his	embrace	and	continued	:
她	轻轻地	退出	从	他的	拥抱	和	持续	:

她轻轻地从他的怀抱中挣脱出来，继续说道：

“ [duː][nɑːt][let][maɪ] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [taʊn] . , [bɪld] [ʌp] [nuː] [hoʊps] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər]

“	Do	not	let	my	avowal	of	love	for	you	,	Town	.	,	build	up	new	hopes	within	your
“	做	不是	让	我的	承认	的	爱	为了	你	,	镇	.	,	建造	向上	新的	希望	之内	你的

[brest] .

breast	.
胸部	.

“Town，不要让我对你的爱的表白在你心中燃起新的希望。”

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][ðə; ðiː][sɪn][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æm'bɪʃəs] ,

I	must	admit	the	sin	of	being	ambitious	,
我	必须	承认	这	罪	的	存在	雄心勃勃	,

我必须承认自己犯了野心过大的罪过。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [gɪv] [maɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [wed] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kʌpld]

and	I	could	never	give	my	consent	to	wed	a	man	whose	name	was	coupled
和	我	可以	绝不	给	我的	同意	到	结婚	一个	男人	谁	姓名	曾是	耦合

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] — ”

with	that	of	—	”
和	那	的	—	”

我绝不会同意嫁给一个名字和——连在一起的男人。

“ ['kaʊərdɪs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [taʊn] .

“	Cowardice	!	”	exclaimed	Town	.
“	怯懦	!	”	惊呼	镇	.

“懦夫！”镇上的人喊道。

“ [ɪg'zæktli] , [taʊn] . ”

“	Exactly	,	Town	.	”
“	确切地	,	镇	.	”

“没错，镇上。”

“ [mædʒ] ! ” [ænd; ənd][ðə; ðiː] [jʌŋ] ['mænz] [vɔɪs] [gruː] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt]

“	Madge	!	”	and	the	young	man's	voice	grew	stronger	,	and	his	eyes	flashed
“	玛吉	!	”	和	这	年轻的	男人的	嗓音	生长	更强	,	和	他的	眼睛	闪光灯

[ɪn'dɪgnəntli] , “ [ðen] [juː; jʊ] ,

indignantly	,	“	then	you	,
愤慨地	,	“	然后	你	,

“玛吉！”年轻人的声音越来越大，眼中闪过一丝愤慨，“那么你，

[tuː] , [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['kriːd(ə)ns] [tuː; tə] [ðæt] [fɔːls] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊərdli] ['enəmi] ! ”

too	,	have	given	credence	to	that	false	report	of	a	cowardly	enemy	!	”
也	,	有	给定	信任	到	那	错误的	报告	的	一个	胆小	敌人	!	”

我们也轻信了那个懦弱敌人的虚假报告！

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [taʊn] . , [wen] [soʊ] ['meni] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	could	not	well	help	it	,	Town	.	,	when	so	many	spoke	of	it	.
“	我	可以	不是	出色地	帮助	它	,	镇	.	,	什么时候	所以	许多	辐	的	它	.

“当那么多人谈论这件事时，我实在无法置身事外，Town。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [pʊt] ['eni] [bɪ'liːf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][æm'bɪʃ(ə)n] ,

I	may	be	doing	you	injustice	to	put	any	belief	in	it	,	but	ambition	,
我	可能	是	正在做	你	不公正	到	放	任何	信仰	在	它	,	但	志向	,

我或许不该对你抱有任何幻想，但野心，

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ɪz][maɪ] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] .

as	I	said	before	,	is	my	besetting	sin	.
作为	我	说	前	,	是	我的	被包围	罪	.

正如我之前所说，这是我最大的罪过。

[dɪd][juː; jʊ] [pə'zes] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv]['rɔləu] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['reɪndʒər] ,

Did	**you**	**possess**	**the**	**fame**	**of**	**Rollo**	**,**	**the**	**Boy**	**Ranger**	**,**
做过	你	具有	这	名声	的	罗洛	,	这	男生	游骑兵	,

你是否拥有像少年游侠罗洛那样的名气?

[ðen] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] [waɪf] . ”

then	**I**	**would**	**not**	**hesitate**	**to**	**become**	**your**	**wife**	**.**	**”**
然后	我	会	不是	犹豫	到	变得	你的	妻子	.	”

那么，我将毫不犹豫地成为你的妻子。”

“ [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [mædʒ] ,

“	**I**	**can**	**not**	**blame**	**you**	**,**	**Madge**	**,**
“	我	能	不是	责备	你	,	玛吉	,

“我不能责怪你，玛吉，”

[fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [wed] [wʌn] [huː] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

for	**refusing**	**to**	**wed**	**one**	**who**	**bears**	**the**	**name**	**of**	**a**	**coward**	**,**
为了	拒绝	到	结婚	一	WHO	熊	这	姓名	的	一个	懦夫	,

因为拒绝娶一个名叫懦夫的人，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

but	**that**	**I**	**am**	**not**	**a**	**coward**	**,**	**I**	**shall**	**prove**	**to**	**you**	**,**
但	那	我	是	不是	一个	懦夫	,	我	将	证明	到	你	,

但我不会向你们证明我不是懦夫。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪd] [θruː] ['faɪər][ænd; ənd] [blʌd] ;

if	**I**	**have**	**to**	**wade**	**through**	**fire**	**and**	**blood**	**;**
如果	我	有	到	涉水	通过	火	和	血	;

如果我必须趟过烈火和鲜血;

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [feɪm] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [red] ['rɒloʊz] [wɪl] [aɪ] [pres]

and	**not**	**until**	**I**	**have**	**won**	**a**	**fame**	**equal**	**to**	**that**	**of**	**Red**	**Rollo's**	**will**	**I**	**press**
和	不是	直到	我	有	韩元	一个	名声	平等的	到	那	的	红色的	罗洛的	将要	我	按

[maɪ] [suːt][fɔːr; fər][jʊr; jər][hænd] .

my	**suit**	**for**	**your**	**hand**	**.**
我的	套装	为了	你的	手	.

直到我赢得与红罗洛一样的名声，我才会向你求婚。

[ɔːl] [aɪ][æsk] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [hoʊp] . ”

All	**I**	**ask**	**now**	**is**	**that**	**I**	**may**	**live**	**in**	**hope**	**.**	**”**
全部	我	问	现在	是	那	我	可能	居住	在	希望	.	”

我现在只求能活在希望中。

“ [juː; jʊ] [meɪ] , [taʊn] . — [bʌt; bət]

“	**You**	**may**	**,**	**Town**	**.**	**—**	**but**
“	你	可能	,	镇	.	—	但

“或许如此，镇上——但是

[lʊk] ['jɑːndər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪ'veɪsɪvli] ,

look	**yonder**	**,**	**”**	**she**	**said**	**evasively**	**,**
看	远处	,	”	她	说	闪烁其词	,

“往那边看，”她含糊其辞地说。

“ [wʌt] ['ɑːbdʒekts][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][dʒʌst][pʊt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ʃɔːr] ?

“	**what**	**objects**	**are**	**those**	**on**	**the**	**water**	**just**	**put**	**out**	**from**	**the**	**northern**	**shore**	**?**
“	什么	对象	是	那些	在	这	水	只是	放	出去	从	这	北方	支撑	?

“从北岸打捞上来的那些漂浮在水面上的物体是什么？ ”

” [taʊn] .

”	**Town**	**.**
”	镇	.

“镇。

[vjuːd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ɪn] ['kwestʃən] ['kloʊsli] .
viewed the objects in question closely .
已查看 这 对象 在 问题 密切 .

仔细观察了相关物品。

“ [ɑː] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'pɑːn][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
” he exclaimed , after a while , his eyes having been upon one thing and his
” 他 惊呼 , 后 一个 尽管 , 他的 眼睛 拥有 到过 之上 一 事物 和 他的
[maɪnd] [ə'nʌðər] ,
mind another ,
头脑 其他 ,

“过了一会儿，他惊呼道，因为他的眼睛一直盯着一样东西，而他的心思却在别处。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [dʌks] — [kwaɪt] [θriː] [skɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
“ it is a flock of ducks — quite three score of them ;
“ 它 是 一个 群 的 鸭子 — 相当 三 分数 的 他们 ;

“这是一群鸭子——足足有六十只；

[ænd; ənd] [haʊ] ['greɪsfəli] [ðeɪ] [muːv] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ðer; ðər] [griːn] ['hedz] [ɪ'rekt] ,
and how gracefully they move over the surface , their green heads erect ,
和 如何 优雅地 他们 移动 超过 这 表面 , 他们的 绿色的 头部 直立 ,

它们在水面上优雅地游动着，绿色的脑袋高高竖起。

[ɑːn] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ʌv; əv]['deɪndʒər] . ”
on watch for the least sign of danger . ”
在 手表 为了 这 至少 符号 的 危险 . ”

时刻警惕任何危险迹象。

“ [haʊ] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ['spɔːrtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ! ”
“ How I love to watch them sporting over the smooth surface of the water ! ”
“ 如何 我 爱 到 手表 他们 体育 超过 这 光滑的 表面 的 这 水 ! ”
[sed] [mædʒ] .
said Madge .
说 玛吉 .

“我多么喜欢看它们在平静的水面上嬉戏玩耍啊！”玛吉说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['greɪsf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['muːvmənts] — [soʊ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [kwɪk] . ”
“ They are so graceful in their movements — so shy and quick . ”
“ 他们 是 所以 优美 在 他们的 移动 — 所以 害羞的 和 快的 . ”

“它们的动作如此优雅——既羞涩又敏捷。”

“ [aɪ] [siː] , [mædʒ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
“ I see , Madge , that you are a lover of nature ,
“ 我 看 , 玛吉 , 那 你 是 一个 情人 的 自然 ,

“我看得出来，玛吉，你热爱大自然。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [æm'bɪʃəs] — [bʌt; bət][hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] ['betər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
as well as ambitious — but had we not better return to the place of
作为 出色地 作为 雄心勃勃 — 但 有 我们 不是 更好的 返回 到 这 地方 的
['miːtɪŋ] ?
meeting ?
会议 ?

也雄心勃勃——但我们难道不是最好回到会面地点吗?

[aɪ] [siː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] . ” [-]
I see a large number of the settlers are there . ” [26]
我 看 一个 大的 数字 的 这 定居者 是 那里 . ” [-]

我看到那里有很多定居者。”[26]

[mædʒ] [kən'sentid] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['setləz] .

Madge	consented	,	and	together	they	joined	the	settlers	.
玛吉	同意	,	和	一起	他们	加入	这	定居者	.

玛吉同意了，于是他们一起加入了定居者的行列。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['set(ə)lmənt] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] ,

They	found	that	the	people	from	each	settlement	were	already	arrived	,
他们	成立	那	这	人们	从	每个	沉降	是	已经	到达的	,

他们发现各个定居点的人们都已经到达了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [bʌt; bət] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs]

and	it	wanted	but	few	minutes	of	the	hour	for	the	beginning	of	service
和	它	通缉	但	很少	分钟	的	这	小时	为了	这	开始	的	服务

.

:
.

距离整点开始只差几分钟了。

[taʊn] .

Town	.
镇	.

镇。

[ænd; ənd] [mædʒ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['fɔːlən] [lɔːgz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

and	Madge	seated	themselves	upon	one	of	the	many	fallen	logs	that	had	been
和	玛吉	坐着	他们自己	之上	一	的	这	许多	倒下	日志	那	有	到过

[ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [siːts] ,

arranged	for	seats	,
安排	为了	座位	,

玛吉和她坐在了一根摆放成座位的倒木上。

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [nɪr] [ðem; ðəm] .

and	entered	into	conversation	with	those	near	them	.
和	进入	进入	对话	和	那些	靠近	他们	.

并与周围的人交谈起来。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [held] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sembli] .

For	a	moment	the	young	couple	held	the	gaze	of	the	assembly	.
为了	一个	片刻	这	年轻的	夫妻	握住	这	目光	的	这	集会	.

那一刻，这对年轻夫妇吸引了所有人的目光。

[taʊn] .

Town	.
镇	.

镇。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mærɪdʒəbl] [jʊθs] [ðer; ðər] ,

was	the	envy	of	all	the	marriageable	youths	there	,
曾是	这	嫉妒	的	全部	这	婚	青年	那里	,

令当地所有适婚青年羡慕不已。

[waɪl] [iːtʃ] ['meɪd(ə)n] [felt] [laɪk] ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [braʊn] , [pleɪn] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'pɑːn]

while	each	maiden	felt	like	hiding	her	own	brown	,	plain	face	as	she	gazed	upon
尽管	每个	少女	毛毡	喜欢	隐藏	她	自己的	棕色的	,	清楚的	脸	作为	她	凝视	之上

[ðə; ði] [fer] ,

the	fair	,
这	公平的	,

当每个少女凝视着美人时，都恨不得藏起自己黝黑平凡的脸庞。

['lʌvli] [fitʃər] [ʌv; əv] ['tælbət] ['tæfts] ['dɔːtər] .

lovely	features	of	Talbott	Taft's	daughter	.
迷人的	特征	的	塔尔博特	塔夫脱的	女儿	.

塔尔博特·塔夫脱女儿的五官十分漂亮。

[mædʒ] ['griːtɪd] [ɔːl][ðer; ðər] [lʊks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

Madge	**greeted**	**all**	**their**	**looks**	**with**	**a**	**smile**	**,**
玛吉	问候	全部	他们的	看起来	和	一个	微笑	,

玛吉面带微笑地回应了所有人的目光。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [bʌz] ” [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**for**	**a**	**moment**	**there**	**was**	**a**	**“**	**buzz**	**”**	**in**	**that**	**particular**	**corner**	**of**	**the**
和	为了	一个	片刻	那里	曾是	一个	“	嗡嗡声	”	在	那	特别的	角落	的	这

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

congregation	**.**
会众	.

那一刻，会众的那个角落里响起了一阵“嗡嗡声”。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] , ['soʊbər] , [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] ['ɪzrɪəl] - ,

Even	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**aged**	**,**	**sober**	**,**	**sanctimonious**	**Israel**	**Ainesley**	**,**
甚至	这	眼睛	的	这	老年人	,	清醒	,	伪善的	以色列	-	,

就连年迈、严肃、道貌岸然的以色列·艾恩斯利的眼神，

[huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ['ɜːnʃɔ] [ɑːn][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːrm] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]

who	**was**	**seated**	**alongside**	**of**	**Father**	**Earnshaw**	**on**	**a**	**raised**	**platform**	**,**	**facing**	**the**
WHO	曾是	坐着	旁边	的	父亲	恩肖	在	一个	提高	平台	,	面向	这

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

congregation	**,**
会众	,

他与恩肖神父并排坐在高台上，面向会众。

[bɪ'keɪm] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪd]

became	**fixed**	**upon**	**the**	**lovely**	**face**	**of**	**the**	**maiden**	**with**	**a**	**kind**	**of**	**a**	**fascinated**
成为	固定的	之上	这	迷人的	脸	的	这	少女	和	一个	种类	的	一个	着迷

[geɪz] ,

gaze	**,**
目光	,

他目光迷离地盯着少女美丽的脸庞，难以自持。

[wɪtʃ] [mædʒ] [ək'nɑːlɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

which	**Madge**	**acknowledged**	**with**	**a**	**pleasant**	**smile**	**.**
哪个	玛吉	已确认	和	一个	令人愉快的	微笑	.

玛吉微笑着点了点头。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz]

After	**a**	**while**	**the**	**congregation**	**engaged**	**in**	**singing**	**,**	**the**	**sound**	**of**	**their**	**voices**
后	一个	尽管	这	会众	已订婚的	在	歌唱	,	这	声音	的	他们的	声音

['roʊlɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [swiːt] ,

rolling	**away**	**in**	**sweet**	**,**
滚动	离开	在	甜的	,

过了一会儿，会众们开始唱歌，他们的歌声甜美地回荡在耳边。

[mə'loʊdiəs] ['ænθəmz] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [aɪlz] .

melodious	**anthems**	**through**	**the**	**green**	**forest**	**aisles**	**.**
悦耳动听	国歌	通过	这	绿色的	森林	过道	.

悠扬的颂歌穿过绿意盎然的林荫小道。

[ænd; ənd] , [tuː] ,

And	**,**	**too**	**,**
和	,	也	,

而且，

[ðə; ði] [leɪk] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [oʊn]

the	lake	seemed	to	have	caught	the	inspiration	of	the	music	within	its	own
这	湖	似乎	到	有	捕捉	这	灵感	的	这	音乐	之内	它是	自己的

[pʌlslɪs] ['bʊzəm] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [saʊnd] [bæk] [ə'mʌŋ] [ɪts] [hɪlz] [ænd; ənd]['kævərnz] .

pulseless	bosom	and	carried	the	sound	back	among	its	hills	and	caverns	.
无脉搏	怀	和	携带	这	声音	后退	之中	它是	丘陵	和	洞穴	.

湖泊仿佛捕捉到了音乐的灵感，并将这声音带回了它的山丘和洞穴之间。

[ðə; ði][spɑːt][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'spaɪər][ðə; ði] [hɑːrt]

The	spot	selected	for	the	meeting	was	well	calculated	to	inspire	the	heart
这	点	已选	为了	这	会议	曾是	出色地	计算	到	启发	这	心

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] .

with	the	infinite	power	of	God	.
和	这	无限	力量	的	上帝	.

会议地点经过精心挑选，旨在激发人们心中对上帝无限力量的敬畏之情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] [lɔːn] ['sloʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ,

It	was	a	smooth	lawn	sloping	down	to	the	water's	edge	,
它	曾是	一个	光滑的	草地	倾斜的	向下	到	这	水的	边缘	,

那是一片平坦的草坪，一直延伸到水边。

['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ðə; ði] [kuːl] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] ['taʊərɪŋ] [oʊks] .

over	which	was	thrown	the	cool	shadows	of	the	stately	towering	oaks	.
超过	哪个	曾是	抛掷	这	凉爽的	阴影	的	这	庄严	参天	橡树	.

高大挺拔的橡树投下清凉的树荫。

[ə'pɑːn][wʌn] [saɪd] , [wɪ'ðɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [leɪ] [ðə; ði]['plæsɪd] [leɪk] ,

Upon	one	side	,	within	full	view	of	the	congregation	,	lay	the	placid	lake	,
之上	一	边	,	之内	满的	看法	的	这	会众	,	躺	这	平静	湖	,

在教堂的一侧，众人都能清楚地看到平静的湖泊。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [greɪt] ['saɪlənt] ['fɔːrɪst] .

and	upon	the	other	the	great	silent	forest	.
和	之上	这	其他	这	伟大的	沉默的	森林	.

另一边则是寂静无声的大森林。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [prɪ'kɔːʃn] [bɔːrn][ʌv; əv] ['bækwʊdz] [laɪf] , [ðə; ði] ['setləz] [hæd; həd] [brɔːt]

With	the	natural	precaution	born	of	backwoods	life	,	the	settlers	had	brought
和	这	自然的	预防	出生	的	偏远地区	生活	,	这	定居者	有	带来

[ðer; ðər][saɪd] - [ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

their	side	-	arms	with	them	,
他们的	边	-	武器	和	他们	,

出于偏远地区生活养成的谨慎心态，定居者们随身携带了手枪。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n]['poʊstɪd] [gɑːrdz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	had	even	posted	guards	out	in	the	woods	,	some	distance	from	the
和	有	甚至	发布	守卫	出去	在	这	树林	,	一些	距离	从	这

[pleɪs] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

place	of	service	,
地方	的	服务	,

甚至还在距离服务地点一段距离的树林里安排了守卫。

[tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [sər'praɪz] .

to	guard	against	surprise	.
到	警卫	反对	惊喜	.

为了防范突袭。

[stɪl] , [noʊ] [fɪrz] [wət'evər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] ,

Still	,	no	fears	whatever	had	been	entertained	of	danger	from	the	Indians	,
仍然	,	不	恐惧	任何	有	到过	娱乐	的	危险	从	这	印度人	,

然而，他们丝毫没有担心会受到印第安人的威胁。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

as	they	had	long	been	perfectly	peaceful	and	quiet	.
作为	他们	有	长的	到过	完美	和平	和	安静的	.

因为他们一直都非常平静安宁。

['æftər] ['sɪŋɪŋ] , ['fɑːloʊd] [prer] [baɪ][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . ['ɜːnʃɔ] . [-]

After	singing	,	followed	prayer	by	the	Reverend	Mr	.	Earnshaw	.	[	27	]
后	歌唱	,	随后	祷告	经过	这	牧师	先生	.	恩肖	.	[	-	]

唱完歌后，恩肖牧师主持了祈祷仪式。[27]

[ðen] ['mɪstər] . - [ə'roʊz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [bʌt; bət] ['tremjələs] [vɔɪs] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz]

Then	Mr	.	Ainesley	arose	,	and	in	a	clear	but	tremulous	voice	announced	his
然后	先生	.	-	出现	,	和	在	一个	清除	但	颤抖的	嗓音	宣布	他的

[tekst] ;

text	;
文本	;

然后艾恩斯利先生站了起来，用清晰但颤抖的声音宣布了他的文本；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ə'bɪlәti] [ðæt] ,

and	at	once	began	his	discourse	in	a	manner	of	force	and	ability	that	,
和	在	一次	开始	他的	话语	在	一个	方式	的	力量	和	能力	那	,

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

from	the	first	,
从	这	第一的	,

他立刻开始了他的演讲，其演讲方式充满力量和技巧，从一开始就……

[ɛn'tʃeɪnd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] .

enchained	the	attention	of	his	hearers	.
被束缚的	这	注意力	的	他的	听众	.

牢牢抓住了听众的注意力。

[hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv]

He	possessed	a	power	of	eloquence	and	delivery	profound	and	comprehensive
他	拥有	一个	力量	的	口才	和	送货	深刻的	和	综合的

.

:
.

他拥有雄辩的口才和深刻而全面的表达能力。

[hɪz; ɪz] [kəm'pærəsnz] [wɜːr; wər] ['straɪkɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪmɪlɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

His	comparisons	were	striking	,	and	his	similes	beautiful	.
他的	比较	是	引人注目	,	和	他的	明喻	美丽的	.

他的比喻生动形象，他的明喻优美动人。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , ['mædʒɪz] [ɪk'septɪd] , [bɪ'keɪm] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

The	eyes	of	all	the	congregation	,	Madge's	excepted	,	became	riveted	upon	the
这	眼睛	的	全部	这	会众	,	玛吉的	例外	,	成为	铆接	之上	这

['spiːkər] ,

speaker	,
扬声器	,

除了玛吉之外，所有会众的目光都紧紧地盯着演讲者。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['treɪdɜ-z] ['dɔːtər] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz]['spoʊkən] ,

and	though	the	trader's	daughter	heard	every	word	that	was	spoken	,
和	尽管	这	交易员的	女儿	听到	每一个	单词	那	曾是	说	,

虽然商人的女儿听到了他们说的每一个字，

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ment(ə)l] [æb'strækʃn] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][ðə; ði]

she	sat	in	a	kind	of	mental	abstraction	and	gazed	out	upon	the	lake	at	the
她	卫星	在	一个	种类	的	精神的	抽象	和	凝视	出去	之上	这	湖	在	这

[flɑːk] [ʌv; əv][waɪld] [dʌks] ,

flock	of	wild	ducks	,
群	的	荒野	鸭子	,

她心不在焉地坐着，凝视着湖面上成群的野鸭。

[wɪtʃ] , [sɪns] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən] ,

which	,	since	,	the	beginning	of	the	sermon	,
哪个	,	自从	,	这	开始	的	这	讲道	,

自布道开始以来，

[hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

had	continued	to	approach	nearer	and	nearer	that	end	of	the	lake	,
有	持续	到	方法	更近	和	更近	那	结尾	的	这	湖	,

一直不断靠近湖的尽头，

[æz; əz] [ðoʊ] [drɔːn] ['ðɪðər] [baɪ][ðə; ði][mæg'netɪk] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['eləkwənt] ['mɪstər] .

as	though	drawn	thither	by	the	magnetic	influence	that	enabled	the	eloquent	Mr	.
作为	尽管	绘制	那里	经过	这	磁的	影响	那	已启用	这	雄辩	先生	.

- [tuː; tə][hoʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

Ainesley	to	hold	such	a	power	over	his	audience	.
-	到	抓住	这样的	一个	力量	超过	他的	观众	.

仿佛被某种磁性力量吸引而来，正是这种力量使雄辩的艾恩斯利先生能够对听众产生如此强大的影响力。

[wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɪskɔːrs] , [ðə; ði] ['priːtʃər] ,

Once	during	the	discourse	,	the	preacher	,
一次	期间	这	话语	,	这	牧师	,

在布道过程中，传道者突然说道：

[ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]

in	calling	the	attention	of	his	listeners	to	the	presence	of	God	in	all	the
在	呼叫	这	注意力	的	他的	听众	到	这	在场	的	上帝	在	全部	这

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

他提醒听众注意上帝无处不在，

[tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [sed] :

turned	toward	the	lake	and	said	:
转向	朝向	这	湖	和	说	:

转向湖面说道：

“ [ɪn] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [faʊlz] ['jɑːndər] , ['seɪlɪŋ] [soʊ] ['greɪsfəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['glæsi] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

“ In	those	beautiful	fowls	yonder	,	sailing	so	gracefully	over	the	glassy	surface	of	the
“ 在	那些	美丽的	家禽	远处	,	帆船	所以	优雅地	超过	这	玻璃状	表面	的	这

['elɪmənt] ,

element	,
元素	,

“在远处那些美丽的飞鸟中，优雅地翱翔在波光粼粼的水面上，

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['paʊər] , [ðə; ði] ['wɪzdəm] — [jeɪ] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] .

behold	the	power	,	the	wisdom	—	yea	,	the	presence	of	God	.
看哪	这	力量	,	这	智慧	—	是的	,	这	在场	的	上帝	.

看哪，这力量，这智慧——是的，这神的临在。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɝz] ,

” Of	course	all	eyes	followed	in	the	direction	of	the	speaker's	,
” 的	课程	全部	眼睛	随后	在	这	方向	的	这	演讲者的	,

当然，所有人的目光都转向了说话者的方向。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'sembli] [sɔ:] [ðə; ði] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪld] [faʊlz] , ['ʃaɪli] ,

and	every	one	within	the	assembly	saw	the	flock	of	beautiful	wild	fowls	,	shyly	,
和	每一个	一	之内	这	集会	锯	这	群	的	美丽的	荒野	家禽	,	害羞地	,

会场上的每个人都看到了那群美丽的野鸟，它们害羞地.....

[bʌt; bət] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['stedəli] , ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

but	slowly	and	steadily	,	nearing	the	beach	.
但	缓慢地	和	稳步	,	临近	这	海滩	.

但缓慢而稳定地，逐渐接近海滩。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [ɪrz] [wɜ:r; wər] ['gri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]

Just	then	their	ears	were	greeted	by	the	long	report	of	a	rifle	on	the
只是	然后	他们的	耳朵	是	问候	经过	这	长的	报告	的	一个	步枪	在	这

['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

opposite	side	of	the	lake	,
对面的	边	的	这	湖	,

就在这时，他们听到湖对岸传来一声长长的步枪枪响。

[ðæt] [keɪm] ['bu:mɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnset] [gʌn] , [ænd; ənd] [ri'və:bəreitiŋ] [ə'weɪ] [bæk]

that	came	booming	over	the	water	like	a	sunset	gun	,	and	reverberating	away	back
那	来了	蓬勃发展	超过	这	水	喜欢	一个	日落	枪	,	和	回响	离开	后退

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

among	the	hills	,
之中	这	丘陵	,

那声音像落日时响起的炮声一样轰鸣着传到水面上，并在山间回荡。

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] [klæŋ] [ænd; ənd] [kræʃ] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [aɪlz] .

and	rolling	in	a	prolonged	clang	and	crash	through	the	forest	aisles	.
和	滚动	在	一个	延长	铛	和	碰撞	通过	这	森林	过道	.

发出持续不断的撞击声和轰鸣声，穿过森林小径。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [dʒet][ʌv; əv]['wɔ:tər] ['flæʃɪŋ] ['ʌpwərd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] [ʌv; əv] [dʌks]

A	small	jet	of	water	flashing	upward	in	the	center	of	the	flock	of	ducks
一个	小的	喷射	的	水	闪烁	向上	在	这	中心	的	这	群	的	鸭子

[ʃoʊd] [ðə; ði] ['setləz] [wer] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ,

showed	the	settlers	where	the	bullet	,
显示	这	定居者	在哪里	这	子弹	,

一群鸭子中央向上闪过的一小股水柱，向定居者们展示了子弹的位置。

[sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌntɚz] ['raɪf(ə)l] , [hæd; həd] [strʌk] .

sent	from	the	hunter's	rifle	,	had	struck	.
发送	从	这	猎人的	步枪	,	有	击	.

从猎人的步枪射出的子弹击中了目标。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:rtld] [ðem; ðəm] , [daɪd]

As	the	report	of	the	rifle	,	which	had	so	suddenly	startled	them	,	died
作为	这	报告	的	这	步枪	,	哪个	有	所以	突然	惊慌	他们	,	死亡

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

枪声突然消失，那声枪响曾让他们惊恐万分。

[ə; eɪ] [slaɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['setləz] .

a	slight	commotion	was	noticed	among	the	settlers	.
一个	轻微	骚动	曾是	注意到	之中	这	定居者	.

定居者中出现了一丝骚动。

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ðeɪ] [nu:] [fʊl] [wel] [hu:] [hæd; həd]['faɪərd][ˌaɪ 'ti:] ,

By	the	report	of	the	piece	they	knew	full	well	who	had	fired	it	,
经过	这	报告	的	这	片	他们	知道	满的	出色地	WHO	有	被解雇	它	,

根据枪声，他们完全知道是谁开的枪。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['raɪf(ə)l][ʌv; əv][soʊ] ['hevi] [ə; eɪ]['kælɪbər][ə'pɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər] .

for	there	was	but	one	rifle	of	so	heavy	a	caliber	upon	the	border	.
为了	那里	曾是	但	一	步枪	的	所以	重的	一个	口径	之上	这	边界	.

因为边境上只有一支这种大口径步枪。

[ðæt] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['hʌntər] [ænd; ənd] [skaʊt] [noʊn] [æz; əz][roʊl] ['reɪnɝ]

That	rifle	was	owned	by	the	celebrated	hunter	and	scout	known	as	Roll	Raynor
那	步枪	曾是	拥有	经过	这	著名	猎人	和	侦察	已知	作为	卷	雷诺

— ['nɪkˌneɪmd] [oʊld] ['tuːmʌlt] . [-]

—	nicknamed	Old	Tumult	.	[	28	]
—	绰号	老的	骚乱	.	[	-	]

那支步枪属于著名的猎人兼侦察兵罗尔·雷诺（绰号“老骚动”）。[28]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][roʊl] ['reɪnɝ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [bɪ'təʊkənd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

And	the	presence	of	Roll	Raynor	in	the	neighborhood	betokened	the	coming	of
和	这	在场	的	卷	雷诺	在	这	邻里	标记	这	未来	的

['deɪndʒər] !

danger	!
危险	!

而罗尔·雷诺的出现预示着危险即将到来！

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . - [suːn] ['kwaiətid][ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd]

However	,	the	Rev	.	Mr	.	Ainesley	soon	quieted	the	fears	of	his	audience	and
然而	,	这	牧师	.	先生	.	-	很快	安静	这	恐惧	的	他的	观众	和

[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] .

continued	his	discourse	.
持续	他的	话语	.

然而，艾恩斯利牧师很快就安抚了听众的担忧，并继续他的演讲。

[mædʒ] [tæft;taːft] [stɪl] [sæt] , [ə'pærəntli] [ɪn] [diːp] [θɔːt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [faʊlz] .

Madge	Taft	still	sat	,	apparently	in	deep	thought	,	watching	the	approaching	fowls	.
玛吉	塔夫脱	仍然	卫星	,	显然	在	深的	想法	,	观看	这	接近	家禽	.

玛吉·塔夫特仍然坐着，似乎陷入了沉思，注视着飞来的家禽。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndərəs] [buːm]

Suddenly	,	the	ears	of	the	audience	were	again	greeted	by	the	thunderous	boom
突然	,	这	耳朵	的	这	观众	是	再次	问候	经过	这	雷鸣	繁荣

[ʌv; əv][oʊld] ['tuːmʌlts] ['raɪf(ə)l] .

of	Old	Tumult's	rifle	.
的	老的	骚乱的	步枪	.

突然，观众们的耳朵再次被老图穆尔特的步枪发出的雷鸣般的轰鸣声所震撼。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fʊli] [kɔːt] [ðə; ði] [fʊl] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] ,

And	before	they	had	fully	caught	the	full	report	of	the	gun	,
和	前	他们	有	完全	捕捉	这	满的	报告	的	这	枪	,

还没等他们完全听清枪声，

[ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ʌn'ɜːrθli] [skriːm] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtərz]

a	wild	and	almost	unearthly	scream	was	heard	to	issue	from	the	waters
一个	荒野	和	几乎	超凡脱俗的	尖叫	曾是	听到	到	问题	从	这	水

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

of	the	lake	.
的	这	湖	.

湖水中传来一声狂野而近乎诡异的尖叫声。

['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Every	eye	was	turned	in	that	direction	,	and	to	the	awful	horror	of	the
每一个	眼睛	曾是	转向	在	那	方向	,	和	到	这	可怕	恐怖	的	这

['setləz] ,

settlers	,
定居者	,

所有人的目光都转向了那个方向，令定居者们感到无比恐惧的是，

[ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [hæf] - ['neɪkɪd] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] ['wɔːriər] [liːp] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

they	beheld	the	half	-	naked	body	of	an	Indian	warrior	leap	upward	from	the
他们	观看	这	一半	-	裸	身体	的	一个	印度	战士	飞跃	向上	从	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他们看到一名半裸的印度武士从水中跃出。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

but	a	few	rods	from	the	shore	,
但	一个	很少	杆	从	这	支撑	,

但离岸边只有几杆远，

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [kən'siːld] [ɪn] [ə; eɪ] [kæp] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feðərd] [skɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld]

his	head	and	face	concealed	in	a	cap	made	of	the	feathered	skin	of	a	wild
他的	头	和	脸	暗	在	一个	帽	制成	的	这	羽毛	皮肤	的	一个	荒野

[dʌk] !

duck	!
鸭子	!

他的头和脸被一顶用野鸭羽毛皮制成的帽子遮住了！

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hed] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ʌv; əv]

The	savage	had	been	shot	through	the	head	by	a	bullet	from	the	rifle	of
这	野蛮的	有	到过	射击	通过	这	头	经过	一个	子弹	从	这	步枪	的

[oʊld] ['tuːmʌlt] ,

Old	Tumult	,
老的	骚乱	,

那个野蛮人被老骚乱的步枪子弹击中头部身亡。

[bʌt; bət] [noʊ] ['suːnər] [dɪd] [ðə; ði] [deθ] - [weɪl] [piːl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hoʊl] [flɑːk] ,

but	no	sooner	did	the	death	-	wail	peal	from	his	lips	,	than	the	whole	flock	,
但	不	很快	做过	这	死亡	-	哀号	皮尔	从	他的	嘴唇	,	比	这	所有的	群	,

但他临终前的哀嚎刚一响起，整个羊群就都.....

[ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['setləz] [hæd; həd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [waɪld] - [dʌks] ,

of	what	the	settlers	had	supposed	to	be	living	wild	-	ducks	,
的	什么	这	定居者	有	据称	到	是	活的	荒野	-	鸭子	,

定居者们原本以为是活的野鸭，

[wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [æz; əz] ['meni] [hæf] -

was	seen	to	rise	up	from	the	water	upon	the	heads	of	as	many	half	-
曾是	已见	到	上升	向上	从	这	水	之上	这	头部	的	作为	许多	一半	-

['neɪkɪd] ['sævidʒiz] ,

naked	savages	,
裸	野蛮人	,

人们看到它从水中升起，顶着许多半裸的野蛮人的头颅。

[huːz] ['blʌdi] [wɔːr] - [wʊps] , [æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] [ə'saɪd] [ðer; ðər] ['feðərd] [kæps] , [ænd; ənd]

whose	bloody	war	-	whoops	,	as	they	dashed	aside	their	feathered	caps	,	and
谁	血腥	战争	-	哎呀	,	作为	他们	虚线	旁边	他们的	羽毛	帽子	,	和

[sprʌŋ] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] ['tɑːməhɔːk] ,

sprung	ashore	with	drawn	tomahawks	,
弹簧	岸上	和	绘制	战斧	,

他们发出血腥的战吼，甩开羽毛帽，挥舞着战斧跃上岸去。

[sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['terər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːrt] .

sent	a	thrill	of	terror	to	the	stoutest	heart	.
发送	一个	刺激	的	恐怖	到	这	最粗壮的	心	.

即使是最坚强的人也会感到一阵恐惧。

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[oʊld] ['tu:mʌlt] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] .
OLD TUMULT TO THE RESCUE .
老的 骚乱 到 这 救援 .

老骚动前来救援。

[maɪ][pen][ɪz] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] — [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðæt]
My pen is inadequate to the task now before me — the task of describing that
我的 笔 是 不足 到 这 任务 现在 前 我 — 这 任务 的 描述 那
['sævɪdʒ] [sər'praɪz] ,
savage surprise ,
野蛮的 惊喜 ,

我的笔力不足以完成摆在我面前的任务——描述那突如其来的惊吓。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒrəz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] .
and the horrors that followed .
和 这 恐怖 那 随后 .

以及随之而来的种种恐怖事件。

[ə; eɪ] ['despərət] ['kɑ:nflɪkt][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn] .
A desperate conflict at once began .
一个 绝望的 冲突 在 一次 开始 .

一场殊死搏斗随即爆发。

[wer] [pi:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksərsaɪz] [pri'veild] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:]
Where peace and the enjoyment of religious exercise prevailed but a few
在哪里 和平 和 这 享受 的 宗教 锻炼 最终获胜 但 一个 很少
['moʊmənts] ['pri:viəs] ,
moments previous ,
时刻 以前的 ,

就在几分钟前，和平与宗教活动的愉悦氛围还笼罩着大地；

[naʊ] [deθ] [ænd; ənd] ['kɑ:rnɪdʒ] [ræn]['raɪət] .
now death and carnage ran riot .
现在 死亡 和 屠杀 跑 暴动 .

如今，死亡和屠杀肆虐横行。

[ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'moʊniæk]['sævidʒiz] ,
The yells of the demoniac savages ,
这 喊叫 的 这 恶魔 野蛮人 ,

那些恶魔般的野蛮人的叫喊声，

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['setləz] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [naɪf] [ænd; ənd]['pɪst(ə)l] [ðeɪ] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði]
the shouts of the brave settlers as with knife and pistol they flew to the
这 喊叫 的 这 勇敢的 定居者 作为 和 刀 和 手枪 他们 飞翔 到 这
['kɑ:nflɪkt] , [ðə; ði] [-]
conflict , the [29]
冲突 , 这 [-]

勇敢的定居者们挥舞着刀枪，奔赴战场，发出阵阵呐喊[29]

[ʃri:ks] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ɔ:l] ['miŋgld] [ɪn][wʌn] ['ɔ:f(ə)l] [saʊnd] ,
shrieks of women and children , all mingled in one awful sound ,
尖叫 的 女性 和 孩子们 , 全部 混合 在 一 可怕 声音 ,

妇女和儿童的尖叫声混杂在一起，发出一种可怕的声音。

[ænd; ənd] [roʊld] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ˌpændə'moʊniəm] .
and rolled through the forest like a voice from Pandemonium .
和 滚动 通过 这 森林 喜欢 一个 嗓音 从 混乱 .

声音像来自魔界的咆哮，在森林中回荡。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] , [taʊn] .

At	the	beginning	of	the	conflict	,	Town	.
在	这	开始	的	这	冲突	,	镇	.

冲突开始时，城镇。

- [siːzd] [mædʒ] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [bɪ'jɑːnd] ['deɪndʒər] ;

Farnesworth	seized	Madge	and	attempted	to	carry	her	beyond	danger	;
-	查获	玛吉	和	尝试过	到	携带	她	超过	危险	;

法恩斯沃思抓住玛吉，试图将她带到安全的地方；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɔːr] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['breɪvli] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

but	she	tore	herself	from	his	arms	and	bravely	dashed	into	the	midst	of
但	她	撕裂	她自己	从	他的	武器	和	勇敢地	虚线	进入	这	中间	的

[ðə; ði] [kəm'bætnts] .

the	combatants	.
这	战斗人员	.

但她挣脱了他的怀抱，勇敢地冲进了交战双方之中。

[taʊn] .

Town	.
镇	.

镇。

[ə'temptɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [fel] [ʌn'kɑːnʃəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] .

attempted	to	follow	her	,	but	fell	unconscious	from	a	blow	upon	the	head	.
尝试过	到	跟随	她	,	但	跌倒	无意识	从	一个	吹	之上	这	头	.

他试图跟踪她，但头部遭到重击，昏迷过去。

[ðə; ði] [ɑːrmd] [gɑːrdz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðer; ðər] [frendz] [ɪn]

The	armed	guards	came	running	in	from	the	woods	,	and	joined	their	friends	in
这	武装	守卫	来了	跑步	在	从	这	树林	,	和	加入	他们的	朋友们	在

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ;

the	conflict	;
这	冲突	;

武装警卫从树林里跑出来，加入到与朋友们的战斗中；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] ,

and	presently	another	voice	was	added	to	those	of	the	combatants	,
和	目前	其他	嗓音	曾是	额外	到	那些	的	这	战斗人员	,

这时，战斗人员的声音中又增添了另一个声音。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mædənd] [bʊl] [mɔːr] [ðæn; ðən]

but	his	was	a	voice	resembling	the	roar	of	a	maddened	bull	more	than
但	他的	曾是	一个	嗓音	类似	这	吼	的	一个	疯狂的	公牛	更多的	比

[ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] ,

a	human	voice	,
一个	人类	嗓音	,

但他的声音与其说是人声，不如说是疯牛的咆哮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] , ['boʊni][ænd; ənd] ['mʌskjələr] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['ʃægi] ['aɪˌbraʊz] ,

and	a	tall	,	bony	and	muscular	-	looking	man	,	with	long	,	shaggy	eyebrows	,
和	一个	高的	,	骨质	和	肌肉发达的	-	寻找	男人	,	和	长的	,	毛茸茸	眉毛	,

还有一个身材高大、骨瘦如柴、肌肉发达的男人，留着长长的、蓬乱的眉毛。

[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [tuː] [ɔːbz] [ʌv; əv]['faɪər] , [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['grɪzli] [greɪ] [her] ,

from	beneath	which	two	orbs	of	fire	,	a	shock	of	grizzly	gray	hair	,
从	下面	哪个	二	球体	的	火	,	一个	震惊	的	灰熊	灰色的	头发	,

从下方露出两团火焰，以及一头灰白的头发，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [soʊ] “ [ɪk'stensɪv] ,

and	a	mouth	so	“	extensive	,
和	一个	嘴	所以	“	广泛的	,

以及一张如此“宽阔”的嘴

" [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [set][ɑːn]['hɪndʒɪz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] — [meɪd]

"	that	the	upper	part	of	his	head	seemed	set	on	hinges	at	the	back	—	made
"	那	这	上	部分	的	他的	头	似乎	放	在	铰链	在	这	后退	—	制成

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] .

his	appearance	in	behalf	of	the	settlers	.
他的	外貌	在	代表	的	这	定居者	.

“他的头顶似乎在后脑勺装了铰链——他代表定居者出场了。

[ðɪs] [mæn][ʌv; əv]['dʒaɪənt] [freɪm] [ænd; ənd] ['kævərnəs] [maʊθ] , [wʌz; wəz][oʊld] ['tuːmʌlt] , [ðə; ði] ['hʌntər]

This	man	of	giant	frame	and	cavernous	mouth	,	was	Old	Tumult	,	the	hunter
这	男人	的	巨大的	框架	和	洞穴状的	嘴	,	曾是	老的	骚乱	,	这	猎人

[ænd; ənd] [skaʊt] .

and	scout	.
和	侦察	.

这个身材魁梧、嘴巴巨大的男人，就是老图穆尔特，猎人兼侦察兵。

[hiː; hi] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævidʒiz] ,

He	came	like	a	whirlwind	among	the	savages	,
他	来了	喜欢	一个	旋风	之中	这	野蛮人	,

他像旋风一样闯入了蛮族之中，

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [grɑːspt] [ɪn][wʌn][hænd] — [ə; eɪ] ['hevi] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

his	rifle	grasped	in	one	hand	—	a	heavy	club	in	the	other	.
他的	步枪	抓住	在	一	手	—	一个	重的	俱乐部	在	这	其他	.

他一手紧握步枪，另一手拿着沉重的棍棒。

[ðə; ði]['sævidʒiz] [rɪ'kɔɪld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	savages	recoiled	before	him	.
这	野蛮人	反冲	前	他	.

野蛮人在他面前瑟缩退缩。

[ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['hʌntɚz] ['aɪərn][ɑːrm] [bɪ'fɔːr] .

They	had	felt	the	power	of	the	giant	hunter's	iron	arm	before	.
他们	有	毛毡	这	力量	的	这	巨大的	猎人的	铁	手臂	前	.

他们之前就领教过巨型猎人的铁臂威力。

[ðə; ði] [dʌl] [θʌd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɚz] [klʌb] , [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] ,

The	dull	thud	,	of	the	hunter's	club	,	accompanied	with	a	yell	,
这	乏味的砰的一声	,	的	这	猎人的	俱乐部	,	伴随	和	一个	叫喊	,	

猎人棍棒沉闷的撞击声，伴随着一声喊叫，

[toʊld] [haʊ] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['dedli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

told	how	fearful	and	deadly	was	his	work	.
讲述	如何	可怕	和	致命	曾是	他的	工作	.

他讲述了他的工作有多么可怕和致命。

“ [ə'weɪ] , ['diːmənz] [oʊ] - ['fjʊri] , [ə'weɪ] !

“	Away	,	demons	o	'	fury	,	away	!
“	离开	,	恶魔	o	-	愤怒	,	离开	!

“走开，愤怒的恶魔，走开！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; “ [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪmstoʊn] [pɪt] — [ðə; ði] [sʌl'fjʊəriəs] ['riːdʒən] !

"	he	shouted	;	“	down	to	the	brimstone	pit	—	the	sulphurious	region	!
"	他	喊叫	;	“	向下	到	这	硫磺	坑	—	这	硫磺	地区	!

他喊道：“下去到硫磺坑——硫磺地带！”

" [ðə; ði]['sævidʒiz] ['weɪvəd] , ['rælid] [ə'gen] [ænd; ənd] [stroʊv] [hɑːrd][tuː; tə] [biːt] [daʊn] [oʊld] ['tuːmʌlt] ,

"	The	savages	wavered	,	rallied	again	and	strove	hard	to	beat	down	Old	Tumult	,
"	这	野蛮人	犹豫不决	,	集结	再次	和	努力	难的	到	打	向下	老的	骚乱	,

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

“野蛮人动摇了，又重新振作起来，拼命想要击败老骚乱者，但最终还是徒劳无功。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [laɪf] .

He	seemed	to	bear	a	charmed	life	.
他	似乎	到	熊	一个	迷住了	生活	.

他似乎拥有令人艳羡的人生。

['faɪnəli] [ðə; ði]['sævidʒiz] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Finally	the	savages	gave	way	,	and	took	to	the	cover	of	the	forest	,
最后	这	野蛮人	给予	方式	,	和	采取	到	这	覆盖	的	这	森林	,

最后，野蛮人屈服了，躲进了森林里。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['kɒmreɪdz] [bɪ'haɪnd] .

leaving	a	number	of	dead	and	dying	comrades	behind	.
离开	一个	数字	的	死的	和	垂死	同志们	在后面	.

留下了许多阵亡和垂死的战友。

[ðə; ði] ['setləz] [dɪd][nɑːt] [pər'suː] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['enəmi] .

The	settlers	did	not	pursue	the	fleeing	enemy	.
这	定居者	做过	不是	追求	这	逃离	敌人	.

定居者们没有追击逃跑的敌人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

They	were	glad	enough	to	get	rid	of	them	,
他们	是	高兴的	足够的	到	得到	摆脱	的	他们	,

他们很高兴能摆脱他们。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['kɒmreɪdz] .

and	at	once	turned	their	attention	to	their	own	dead	and	dying	comrades	.
和	在	一次	转向	他们的	注意力	到	他们的	自己的	死的	和	垂死	同志们	.

他们立即将注意力转向自己死去和垂死的战友。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['spektək(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] .

A	frightful	spectacle	was	now	presented	to	the	gaze	of	the	settlers	.
一个	可怕	奇观	曾是	现在	呈现	到	这	目光	的	这	定居者	.

眼前展现的是一幅可怕的景象。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['sævidʒiz] [leɪ] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['græsi] [lɔːn] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]

A	score	of	savages	lay	killed	and	wounded	upon	the	grassy	lawn	,	and	among
一个	分数	的	野蛮人	躺	被杀	和	受伤	之上	这	草丛	草地	,	和	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

草坪上躺着二十多名死伤的野蛮人，其中有几人：

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['kloʊvn; 'kloʊvən] , [leɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [ded] , [ænd; ənd] ['sevrəl]

with	their	heads	cloven	,	lay	several	of	the	settlers	dead	,	and	several
和	他们的	头部	裂瓣	,	躺	一些	的	这	定居者	死的	,	和	一些

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

一些定居者头部被砍断，已经死亡，另有一些人受伤。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [-]

The	women	and	[	30	]
这	女性	和	[	-	]

这些妇女和[30]

['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃənz] , [hæd; həd] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æt; ət][ðə; ði]

children	,	with	a	few	exceptions	,	had	fled	into	the	forest	at	the
孩子们	,	和	一个	很少	例外情况	,	有	逃亡	进入	这	森林	在	这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .

commencement	of	the	attack	.
开始	的	这	攻击	.

袭击开始时，除少数例外，孩子们都逃进了森林。

[ðʌs] , [ə; eɪ] [nuː] [fɪr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['seɪfti] [naʊ] [preid] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] .

Thus	,	a	new	fear	for	their	safety	now	preyed	upon	the	minds	of	the	settlers	.
因此	,	一个	新的	害怕	为了	他们的	安全	现在	被捕食	之上	这	思想	的	这	定居者	.

因此，对自身安全的新担忧开始困扰着定居者们。

[wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] , [oʊld] ['tuːmʌlt] ,

When	the	battle	was	over	,	Old	Tumult	,
什么时候	这	战斗	曾是	超过	,	老的	骚乱	,

战斗结束后，老骚乱，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['setləz] [geɪv] [ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] , [liːnd] [hɪz; ɪz]

to	whom	the	settlers	gave	the	credit	of	defeating	the	red	-	skins	,	leaned	his
到	谁	这	定居者	给予	这	信用	的	击败	这	红色的	-	皮肤	,	倾斜	他的

[tɔːl] ,

tall	,
高的	,

定居者们将击败印第安人的功劳归于他，他高大的身子倾斜着，

[gɔːnt] [fɔːrm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hevi] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['saɪləntli]['oʊvər][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

gaunt	form	upon	his	heavy	rifle	,	and	gazed	silently	over	the	scene	before	him
瘦削	形式	之上	他的	重的	步枪	,	和	凝视	默默	超过	这	场景	前	他

,

,
,

他瘦削的身躯倚在沉重的步枪上，默默地凝视着眼前的景象。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hɑːrd] , ['stoʊni] [fitʃər] .

with	a	sad	look	upon	his	hard	,	stony	features	.
和	一个	伤心	看	之上	他的	难的	,	石质的	特征	.

他那坚硬如石的脸上带着一丝悲伤的神情。

“ [ɑː] , [ˌem 'iː] !

“	Ah	,	me	!
“	啊	,	我	!

“啊，是我！

[ɑː] , [ˌem 'iː] !

ah	,	me	!
啊	,	我	!

啊，是我！

” [hiː; hi] [said] , ['hevɪli] , “ [ɪf] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [noʊn] [ɔːl] , [ðɪs] - [er] [wʊd] ['nevər] - [ə; eɪ] - [bɪn] ,

”	he	sighed	,	heavily	,	“	if	I'd	'	a	'	known	all	,	this	'	ere	would	never	'	a	'	been	,
”	他	叹了口气	,	重度	,	“	如果	ID	-	一个	-	已知	全部	,	这	-	埃雷	会	绝不	-	一个	-	到过	,

[frendz] . ”

friends	.	”
朋友们	.	”

他重重地叹了口气，“如果我早知道这一切，朋友们，这里就不会存在了。”

“ [jes] , [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] ['biːɪŋ] [plænd] ,

“	Yes	,	if	any	of	us	had	dreamed	of	such	an	attack	being	planned	,
“	是的	,	如果	任何	的	我们	有	梦见	的	这样的	一个	攻击	存在	计划	,

“是的，如果我们当中有人曾梦想过会策划这样的袭击，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [pri'ventid] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['revərənd] [pɔːl] ['ɜːrnʃɔ] .

we	might	have	prevented	it	,	”	said	the	Reverend	Paul	Earnshaw	.
我们	可能	有	阻止	它	,	”	说	这	牧师	保罗	恩肖	.

“我们本可以阻止这件事的发生，”保罗·恩肖牧师说道。

“ [aɪ] ['noʊd] [taː(r); taː(r), təː(r)] - [wɔːr] ['sʌmθɪn] - [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ,

“	I	knowed	thar	'	war	sumthin	'	up	this	mornin	'	,
“	我	已知	那里	-	战争	某物	-	向上	这	早晨	-	,

“我今天早上就知道那边出事了，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][oʊ] - [ˌem ˈiː][aɪ] ['kudnt] [faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wɔːr] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɔːr] - [tuː]

but	for	the	life	o	'	me	I	couldn't	find	out	what	it	war	till	it	war	a'most	too
但	为了	这	生活	o	-	我	我	不能	寻找	出去	什么	它	战争	直到	它	战争	-	也

[leɪt] .

late	.
晚的	.

但我无论如何也弄不明白战争到底是什么，直到几乎为时已晚。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wɔːr] - - [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɪŋɪn] [kæmp] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ,

You	see	,	I	war	scoutin	'	around	the	Ingin	camp	this	mornin	'	,
你	看	,	我	战争	-	-	大约	这	开始	营	这	早晨	-	,

你看，我今天早上在英金营地附近侦察。

[wen] [aɪ] [-] - [baʊt] ['fɪfti] [oʊ] - [ðə; ði] [fiːndz] [oʊ] - ['tɔːrtʃər] [liːv] [kæmp][ænd; ənd] [-]

when	I	see'd	'	bout	fifty	o	'	the	fiends	o	'	torture	leave	camp	and	p'int
什么时候	我	种子	-	回合	五十	o	-	这	恶魔	o	-	酷刑	离开	营	和	品脱

[taː(r); taː(r), təː(r)]['noʊzɪz] [ðɪs] [ə'weɪ] .

thar	noses	this	away	.
那里	鼻子	这	离开	.

当我看到大约五十个酷刑恶魔离开营地，把这东西扔到一边时。

[aɪ] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

I	follered	'	em	to	the	lake	,
我	跟随	-	呃	到	这	湖	,

我跟着他们到了湖边，

[ænd; ənd][taː(r); taː(r), təː(r)] - [aɪ] [-] - [ɪm] [strɪp] [oʊ] - ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['lɔɪnklɔːθ] ,

and	thar	'	I	see'd	'	em	strip	o	'	every	thing	but	their	loincloths	,
和	那里	-	我	种子	-	呃	条	o	-	每一个	事物	但	他们的	缠腰布	,

在那里，我看到他们脱光了衣服，只剩下腰布。

[taɪ][ə; eɪ] ['tɑːməhɔːk] [tuː; tə][ðer; ðər] [weɪst] , [ænd; ənd] [ðen] ['kʌvər][ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɪn][oʊ]

tie	a	tomahawk	to	their	waist	,	and	then	cover	their	heads	with	the	skin	o
领带	一个	钺	到	他们的	腰部	,	和	然后	覆盖	他们的	头部	和	这	皮肤	o

- [ə; eɪ] [dʌk] ,

'	a	duck	,
-	一个	鸭子	,

把战斧绑在他们的腰间，然后用鸭皮蒙住他们的头。

[wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] , [hed] [ænd; ənd][ɔːl][ɑːn] .

with	feathers	,	head	and	all	on	.
和	羽毛	,	头	和	全部	在	.

羽毛齐全，连头都戴着。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði] - - [pjuːks] [weidid] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [səb'mɜːrdʒd] [ðəm'selvz]

This	done	,	the	cunnin	'	pukes	waded	into	the	water	,	and	submerged	themselves
这	完毕	,	这	-	-	呕吐物	涉水	进入	这	水	,	和	湮	他们自己

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] ,

to	the	ears	,
到	这	耳朵	,

事情就这样办妥了，那些狡猾的家伙们涉水进入水中，将自己完全浸入水中，直到耳朵。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [hæv; həv][toʊld][fɜːr][ðə; ði][laɪf][oʊ] - [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	couldn't	have	told	fur	the	life	o	'	me	,	if	I	hadn't	knowed	it	,
和	我	不能	有	讲述	毛皮	这	生活	o	-	我	,	如果	我	之前没有	已知	它	,

如果我不知道，我绝对不可能说出来。

[ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] - [wɔːr][æn; ən] ['ɪŋɪn] [hed] [ɪn] ['evri] [wʌn][oʊ] - [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] , ['lɪvɪn]
that **thar** **'** **war** **an** **Ingin** **head** **in** **every** **one** **o** **'** **what** **seemed** **a** **genuine** **,** **livin**
那 那里 - 战争 一个 开始 头 在 每一个 一 o - 什么 似乎 一个 真的 , 生活
- [dʌk] .
' **duck** **.**
- 鸭子 .

那是一只活生生的、货真价实的鸭子，它的脑袋里却藏着一颗英金的头。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɔːr] ['devəlɪʃ] - - [oʊ] - [ðə; ðɪ] [red] [haʊndz] [ʌv; əv] ['seɪtn] .
I **tell** **you** **it** **war** **devilish** **cunnin** **'** **o** **'** **the** **red** **hounds** **of** **Satan** **.**
我 告诉 你 它 战争 恶魔般的 - - o - 这 红色的 猎犬 的 撒但 .

我告诉你，这是撒旦的红色猎犬的邪恶狡诈之战。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɔːr][ʌp][tuː; tə] , [aɪ] [kept] ['ʌndər] ['kivə] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] - [ɪm] ,
Anxious **to** **know** **what** **they** **war** **up** **to** **,** **I** **kept** **under** **kiver** **and** **watched** **'** **em** **,**
焦虑的 到 知道 什么 他们 战争 向上 到 , 我 保留 在下面 基弗 和 观看 - 呃 ,

我很想知道他们在搞什么鬼，所以一直躲在暗处观察他们。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɔːr] - ['ɑːntə][juː; jʊ][dɪd][aɪ] [siː] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
and **not** **until** **they** **war** **a'most** **onto** **you** **did** **I** **see** **their** **intention** **.**
和 不是 直到 他们 战争 - 到 你 做过 我 看 他们的 意图 .

直到他们几乎与你交战，我才明白他们的意图。

[aɪ][wɔːr] [ðen] [tuː] [fɜːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][gɪt] [hɪr] [ə'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
I **war** **then** **too** **fur** **away** **to** **git** **here** **afore** **them** **,**
我 战争 然后 也 毛皮 离开 到 git 这里 之前 他们 ,

我当时也走得太远，没能赶在他们之前到达这里。

[soʊ][aɪ][toʊld][oʊl]['vaɪbreɪtər] [hɪr] ” — ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['raɪf(ə)l] — “ [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [ðə; ðɪ][wɜːrd]
so **I** **told** **ole** **Vibrator** **here** **”** **—** **patting** **his** **heavy** **rifle** **—** **“** **to** **speak** **out** **the** **word**
所以 我 讲述 奥莱 振动器 这里 ” — 轻拍 他的 重的 步枪 — “ 到 说话 出去 这 单词
[oʊ] - ['wɔːrnɪn] - .
o **'** **warnin** **'** **.**
o - 警告 - .

所以我告诉这位老振动器”——拍了拍他沉重的步枪——“把警告的话说出来。

['vaɪbreɪtər] [spoʊk] .
Vibrator **spoke** **.**
振动器 辐 .

振动器说话了。

[ðen] [aɪ] ['fɑːdər] [hɜːr; hər] [-] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'vaʊd] ['pɜːrpəs] [oʊ] - ['dʒɜːrkɪn] - [ə; eɪ] [red] - [skɪn]
Then **I** **foddered** **her** **ag'in** **,** **with** **the** **avowed** **purpose** **o** **'** **jerkin** **'** **a** **red** **-** **skin**
然后 我 饲料 她 再次 , 和 这 公开承认 目的 o - 短上衣 - 一个 红色的 - 皮肤
['ajtən] [ðə; ðɪ] [leɪk] .
outen **the** **lake** **.**
奥滕 这 湖 .

然后我又把她喂了，其公开目的是为了从湖里弄出一个红皮人。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ded] [set] — ['vaɪbreɪtər][let][flai][hɜːr; hər]['venəm] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
I **took** **a** **dead** **set** **—** **Vibrator** **let** **fly** **her** **venom** **,** **and** **sure** **enuff** **,**
我 采取 一个 死的 放 — 振动器 让 飞 她 毒液 , 和 当然 足够 ,

我下定决心——振动器释放了她的毒液，果然如此，

[aʊt] [pɑːpt] [ə; eɪ] [red] - [skɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['dʌks] [nest] .
out **popped** **a** **red** **-** **skin** **with** **a** **hole** **through** **his** **duck's** **nest** **.**
出去 爆裂 一个 红色的 - 皮肤 和 一个 洞 通过 他的 鸭子的 巢 .

一只红皮怪兽从鸭窝里蹦了出来，它的窝上有一个洞。

“ [aɪ] ['noʊd] [ðə; ði] [bɔːl] [wɔːr] ['oʊpənd] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] - [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn]
“ I knowed the ball war opened now , and I detarmined to have a hand in
“ 我 已知 这 球 战争 打开 现在 , 和 我 - 到 有 一个 手 在
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

“我知道球赛已经开始了，我决心要参与其中；

[soʊ] [aɪ] [set] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [oʊl] [boʊnz] [fluː] - [raʊnd] ['waɪldˌwʊd] [leɪk] ,
so I set out , and if ever a pile of ole bones flew ' round Wildwood lake ,
所以 我 放 出去 , 和 如果 曾经 一个 桩 的 奥莱 骨头 飞翔 - 圆形的 野木 湖 ,

于是我出发了，如果真有一堆老骨头飞过野木湖，

[ðeɪ] [wɔːr] [oʊld] ['tuːmʌlts] . ”
they war Old Tumult's . ”
他们 战争 老的 骚乱的 . ”

他们与老骚乱者作战。”

“ [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['reɪnɚ] , ” [sed] ['laɪənl] [klɑːn'tɑːrf] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər]
“ Indeed , to you , Raynor , ” said Lionel Clontarf , “ it is owing that we were
“ 的确 , 到 你 , 雷诺 , ” 说 莱昂内尔 克朗塔夫 , “ 它 是 欠款 那 我们 是
[nɑːt] [ɔːl] [sleɪn] ;
not all slain ;
不是 全部 被杀 ;

“的确，雷诺，”莱昂内尔·克朗塔夫说，“多亏了你，我们才没有全部被杀；

[bʌt; bət] , [wer] [ɪz] ['fɑːðər] - ? ” [-]
but , where is Father Ainesley ? ” [31]
但 , 在哪里 是 父亲 - ? ” [-]

但是，艾恩斯利神父在哪里呢？[31]

[truː] [ɪ'nʌf] .
True enough .
真的 足够的 .

确实如此。

['revərənd] ['ɪzrɪəl] - [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [nuː] [wʌt]
Reverend Israel Ainesley was missing from the crowd , and no one knew what
牧师 以色列 - 曾是 丢失的 从 这 人群 , 和 不 一 知道 什么
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
had become of him ,
有 变得 的 他 ,

以色列·艾恩斯利牧师不在人群中，没有人知道他去了哪里。

[ən'les] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
unless he had taken to the forest .
除非 他 有 已采取 到 这 森林 .

除非他遁入森林。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] [naʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,
The wounded were now cared for ,
这 受伤 是 现在 关心 为了 ,

伤员们现在都得到了照顾。

[ænd; ənd] ['litəz] [kən'strʌktɪd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] [kən'veid] [tuː; tə]
and litters constructed upon which the dead and wounded were conveyed to
和 幼崽 建造 之上 哪个 这 死的 和 受伤 是 传递 到
[ðə; ði] [poʊst] .
the post .
这 邮政 .

以及用来将死伤者运送到哨所的担架。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌnset] [er] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgæðərd] [ɪn][frʌm; frəm]

It	was	sunset	ere	the	women	and	children	had	been	gathered	in	from
它	曾是	日落	埃雷	这	女性	和	孩子们	有	到过	聚集	在	从

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

直到日落时分，妇女和儿童才从森林里被召集过来。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

and	even	then	,	two	of	them	could	not	be	found	.
和	甚至	然后	,	二	的	他们	可以	不是	是	成立	.

即便如此，还是有两人下落不明。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [mædʒ] [tæft;taːft][ænd; ənd][ˈklærə][ˈbraɪənt] .

The	two	were	Madge	Taft	and	Clara	Bryant	.
这	二	是	玛吉	塔夫脱	和	克拉拉	布莱恩特	.

她们两人分别是玛吉·塔夫特和克拉拉·布莱恩特。

[æz; əz][noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ,

As	no	one	had	seen	them	after	the	beginning	of	the	attack	,
作为	不	一	有	已见	他们	后	这	开始	的	这	攻击	,

袭击开始后，没有人见过他们。

[nɔːr][kʊd; kəd] [gɪv] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

nor	could	give	any	information	of	them	,
也不	可以	给	任何	信息	的	他们	,

也无法提供任何关于他们的信息。

[ɔːl] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] ,

all	concluded	that	they	must	have	been	captured	and	carried	off	,
全部	结束	那	他们	必须	有	到过	捕获	和	携带	离开	,

所有人都得出结论，他们一定是遭到了抓捕和掳走。

[ɔːr][wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

or	were	lost	in	the	dark	mazes	of	the	forest	.
或者	是	丢失的	在	这	黑暗的	迷宫	的	这	森林	.

或者迷失在森林黑暗迷宫中。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ə'peɪs] .

Night	was	coming	on	apace	.
夜晚	曾是	未来	在	迅速	.

夜幕迅速降临。

[ə; eɪ] [greɪ] [mɪst] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['θretnɪŋ] [ə; eɪ]

A	gray	mist	was	rising	along	the	river	and	over	the	forest	,	threatening	a
一个	灰色的	薄雾	曾是	上升	沿着	这	河	和	超过	这	森林	,	威胁	一个

[dɑːrk] [naɪt] .

dark	night	.
黑暗的	夜晚	.

河面上和森林上空升起一层灰雾，预示着漫漫长夜即将到来。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] ['sʌltri] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv]

Besides	,	the	air	was	hot	and	sultry	,	and	there	were	many	indications	of
除了	,	这	空气	曾是	热的	和	闷热	,	和	那里	是	许多	症状	的

[æn; ən] ['ɜːrli] [ɔː'tʌmnəl] [stɔːrm] .

an	early	autumnal	storm	.
一个	早期的	秋季	风暴	.

此外，空气闷热潮湿，种种迹象表明，一场早秋风暴即将到来。

[taʊn] .

Town	.
镇	.

镇。

- ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [mædʒ] [ænd; ənd]['klærə] ['bi:ɪŋ] [gɔ:n] ,

Farnesworth	**shuddered**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**Madge**	**and**	**Clara**	**being**	**gone**	**,**
-	颤抖	在	这	想法	的	玛吉	和	克拉拉	存在	已消失	,

一想到玛吉和克拉拉已经离开，法恩斯沃斯就不寒而栗。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə] ['meni] ['deindʒəz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɔ:l'redi] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði]

and	**no**	**doubt**	**exposed**	**to**	**many**	**dangers**	**,**	**if**	**they**	**were**	**not**	**already**	**suffering**	**the**
和	不	怀疑	裸露	到	许多	危险	,	如果	他们	是	不是	已经	痛苦	这

['tɔ:tʃəz] [ʌv; əv][kæp'tɪvəti] .

tortures	**of**	**captivity**	**.**
酷刑	的	囚禁	.

毫无疑问，他们面临着许多危险，即便他们本身还没有遭受囚禁的折磨。

['evri] ['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] ,

Every	**energy**	**of**	**the**	**young**	**man**	**was**	**aroused**	**,**
每一个	活力	的	这	年轻的	男人	曾是	被唤醒	,

年轻人的每一丝精力都被激发了出来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['sɔ:rli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['meidnz] .

and	**he**	**became**	**sorely**	**impatient**	**to**	**be**	**off**	**in**	**search**	**of**	**the**	**missing**	**maidens**	**.**
和	他	成为	非常	不耐烦	到	是	离开	在	搜索	的	这	丢失的	少女们	.

他迫不及待地想要出发去寻找失踪的少女们。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][du:]['lɪt(ə)l] [ə'loʊn] ,

But	**he**	**could**	**do**	**little**	**alone**	**,**
但	他	可以	做	小的	独自的	,

但他一个人能做的很少。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][æt; ət][ðə; ði][poʊst] ,

and	**the**	**attention**	**of**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**settlers**	**was**	**required**	**at**	**the**	**post**	**,**
和	这	注意力	的	这	休息	的	这	定居者	曾是	必需的	在	这	邮政	,

其余定居者的注意力都需要留在哨所。

[tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'genst] [ə; eɪ]

to	**attend**	**to**	**the**	**dead**	**and**	**wounded**	**,**	**and**	**secure**	**the**	**place**	**against**	**a**
到	出席	到	这	死的	和	受伤	,	和	安全的	这	地方	反对	一个

[naɪt] [ə'tæk] .

night	**attack**	**.**
夜晚	攻击	.

处理死伤者，并确保该地免受夜袭。

[oʊld] ['tu:mʌlt] , [ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd] ['træpər] , [ˌvɔlən'tiəd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə] [taʊn] .

Old	**Tumult**	**,**	**the**	**hunter**	**and**	**trapper**	**,**	**volunteered**	**his**	**services**	**to**	**Town**	**.**
老的	骚乱	,	这	猎人	和	捕兽人	,	自愿	他的	服务	到	镇	.

老图穆尔特，这位猎人和捕兽人，自愿为镇上服务。

[taʊn] .

Town	**.**
镇	.

镇。

['glædli] [ək'septɪd] , [fɔ:r; fər] , [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] ,

gladly	**accepted**	**,**	**for**	**,**	**of**	**all**	**others**	**,**
乐意	公认	,	为了	,	的	全部	其他的	,

欣然接受，因为，在所有其他人中，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə] [ðɪs] ['derɪŋ] [skaʊt]

there	**were**	**none**	**he**	**would**	**have**	**selected**	**in**	**preference**	**to**	**this**	**daring**	**scout**
那里	是	没有任何	他	会	有	已选	在	偏爱	到	这	大胆	侦察

.

.
.

他没有比这位勇敢的侦察兵更合适的人选。

[er] [naɪt] [hæd; həd] ['fʊli] [set] [ɪn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

Ere	night	had	fully	set	in	,	they	had	crossed	the	river	,
埃雷	夜晚	有	完全	放	在	,	他们	有	交叉	这	河	,

夜幕尚未完全降临，他们就已经渡过了河。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['θredɪŋ] [ðə; ði] ['trækləs] [aɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] .

and	were	threading	the	trackless	aisles	of	the	great	woods	.
和	是	螺纹	这	无轨	过道	的	这	伟大的	树林	.

他们穿行在广袤森林中没有路迹的小径上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [naɪt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]

They	had	no	hopes	of	striking	the	trail	of	the	enemy	that	night	,	owing	to
他们	有	不	希望	的	引人注目	这	踪迹	的	这	敌人	那	夜晚	,	欠款	到

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

由于天色已晚，他们当晚没有希望追踪到敌人的踪迹。

['noʊɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['riːəli] [wɜːr; wər] ['teɪkən] ['prizənəz] ,

Knowing	,	however	,	that	if	the	girls	really	were	taken	prisoners	,
会心	,	然而	,	那	如果	这	女孩们	真的	是	已采取	囚犯	,

然而，如果这些女孩真的被俘虏了，

[ðer; ðər] ['kæptərz] [wʊd] ['hɜːri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

their	captors	would	hurry	them	away	toward	the	village	,
他们的	俘虏者	会	匆忙	他们	离开	朝向	这	村庄	,

他们的俘虏会匆匆将他们押往村庄。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔːrst] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] [tuː] [hoʊpt] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

and	by	a	forced	march	the	two	hoped	to	cut	them	off	from	their
和	经过	一个	强制	行进	这	二	希望	到	切	他们	离开	从	他们的

['strɔːŋhoʊld] ;

stronghold	;
据点	;

两人希望通过强行军切断他们与据点的联系；

[fɔːr; fər] , [wʌns] [ðer; ðər] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæptivz] .

for	,	once	there	,	there	would	be	little	chance	for	the	captives	.
为了	,	一次	那里	,	那里	会	是	小的	机会	为了	这	俘虏	.

因为一旦到了那里，俘虏们就几乎没有机会逃脱了。

['biːɪŋ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Being	well	acquainted	with	almost	every	foot	of	the	country	,
存在	出色地	熟人	和	几乎	每一个	脚	的	这	国家	,

由于对这个国家的每一寸土地都非常熟悉，

[oʊld] ['tuːmʌlt] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

Old	Tumult	had	no	difficulty	in	keeping	his	course	,
老的	骚乱	有	不	困难	在	保持	他的	课程	,

老图穆尔特毫不费力地保持着他的航向。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌðer'baɪ] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [muːv] [kwaɪt] ['brɪskli] . [-]

and	so	they	were	thereby	enabled	to	move	quite	briskly	.	[	32	]
和	所以	他们	是	从而	已启用	到	移动	相当	轻快地	.	[	-	]

因此，他们得以迅速行动。[32]

[æt; ət] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ʌv; əv] ['tælbət] [tæft;taːft] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [mædʒ] ,

At	the	cabin	of	Talbott	Taft	they	stopped	to	inquire	about	Madge	,
在	这	舱	的	塔尔博特	塔夫脱	他们	停止	到	查询	关于	玛吉	,

他们来到塔尔博特·塔夫特的木屋前，询问玛吉的情况。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [noʊ] [wʌn] [æt; ət] [hoʊm] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɑːn] .

but	finding	no	one	at	home	they	pushed	on	.
但	寻找	不	一	在	家	他们	推动	在	.

但发现家里没人，他们只好继续前进。

['liːvɪŋ] ['waɪldˌwʊd] [leɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

Leaving	Wildwood	lake	to	the	left	,
离开	野木	湖	到	这	左边	,

离开左侧的野木湖，

[ðeɪ] [pərˈsuːd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪˈventʃuəli] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [suː] ['rɪvər] ,

they	pursued	a	course	which	would	eventually	bring	them	back	to	the	Sioux	river	,
他们	追击	一个	课程	哪个	会	最终	带来	他们	后退	到	这	苏族	河	,

他们采取的策略最终会将他们带回苏河。

[ðoʊ] ['meni] [maɪlz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [poʊst] .

though	many	miles	above	the	post	.
尽管	许多	英里	多于	这	邮政	.

虽然距离目标还有很长一段距离。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

As	they	would	have	to	follow	the	course	of	the	river	after	it	was
作为	他们	会	有	到	跟随	这	课程	的	这	河	后	它	曾是

[riːtʃt] ,

reached	,
达到	,

因为他们到达河边后就必须沿着河道前进。

[ðeɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [baɪ] ['wɔːtər] ,

they	resolved	to	make	part	of	the	journey	by	water	,
他们	已解决	到	制作	部分	的	这	旅行	经过	水	,

他们决定部分旅程走水路。

[æz; əz] [oʊld] ['tuːmʌlt] [nuː] [wer] [ə; eɪ] [kəˈnuː] [wʌz; wəz] [kənˈsiːld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] .

as	Old	Tumult	knew	where	a	canoe	was	concealed	along	the	river	bank	.
作为	老的	骚乱	知道	在哪里	一个	独木舟	曾是	暗	沿着	这	河	银行	.

老图穆尔特知道河岸边藏着一艘独木舟。

['fɔːrtʃən] , [haʊˈevər] , [leɪ] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [pəˈsjuːəz] .

Fortune	,	however	,	lay	in	waiting	for	the	two	pursuers	.
财富	,	然而	,	躺	在	等待	为了	这	二	追击者	.

然而，好运正等待着这两位追赶者。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['væli] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] , [gliːmd] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæmp]

In	a	little	valley	not	far	from	the	river	,	gleamed	the	cheerful	light	of	a	camp
在	一个	小的	谷	不是	远的	从	这	河	,	闪闪发光	这	快乐	光	的	一个	营

- ['faɪər] ,

-	fire	,
-	火	,

在离河不远的一个小山谷里，篝火闪烁着明亮的光芒。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ɪts] ['reɪdiəs] [sæt] [faɪv] ['hjuːmən] [fɔːrmz] .

and	within	its	radius	sat	five	human	forms	.
和	之内	它是	半径	卫星	五	人类	表格	.

在其半径范围内，坐着五个人形。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [mædʒ] [tæft;taːft] [ænd; ənd] ['klærə] ['braɪənt] .

Two	of	these	were	Madge	Taft	and	Clara	Bryant	.
二	的	这些	是	玛吉	塔夫脱	和	克拉拉	布莱恩特	.

其中两位是玛吉·塔夫特和克拉拉·布莱恩特。

[ðeɪ] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [wɪð; wɪθ][hændz] [baʊnd] , [ænd; ənd] ['hedz] [boʊd] [ɪn] [griːf]

They **sat** **a** **little** **in** **the** **background** **,** **with** **hands** **bound** **,** **and** **heads** **bowed** **in** **grief**

他们 卫星 一个 小的 在 这 背景 , 和 双手 边界 , 和 头部 鞠躬 在 悲伤

.

:

.

他们坐在稍远处，双手被绑，低着头，悲痛不已。

[ðə; ði] [θɜːrd] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['revərənd] ['ɪzrɪəl]

The **third** **form** **was** **the** **reverential** **figure** **and** **face** **of** **the** **Reverend** **Israel**

这 第三 形式 曾是 这 敬畏的 数字 和 脸 的 这 牧师 以色列

- .

Ainesley **.**

- .

第三种形象是以色列·艾恩斯利牧师庄严的身影和面容。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [baʊnd] , [bʌt; bət] [sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [paɪp] ,

He **was** **not** **bound** **,** **but** **sat** **before** **the** **fire** **smoking** **a** **huge** **pipe** **,**

他 曾是 不是 边界 , 但 卫星 前 这 火 吸烟 一个 巨大的 管道 ,

他没有被捆绑，而是坐在火堆前，抽着一根巨大的烟斗。

[ænd; ənd] ['eksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] .

and **exercising** **a** **will** **of** **perfect** **freedom** **.**

和 锻炼 一个 将要 的 完美的 自由 .

并行使完全自由的意志。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [pluːmd] [ə'ræpəhoʊ]['indiəns] !

The **other** **two** **persons** **were** **painted** **and** **plumed** **Arapaho** **Indians** **!**

这 其他 二 人 是 绘 和 羽毛 阿拉帕霍 印度人 !

另外两个人是身着彩绘、头戴羽饰的阿拉帕霍印第安人!

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [kiːn] - [aɪd] [skaʊt] [ænd; ənd]

But **a** **single** **glance** **was** **sufficient** **to** **convince** **the** **keen** **-** **eyed** **scout** **and**

但 一个 单身的 瞥一眼 曾是 充足的 到 说服 这 敏锐的 - 眼睛 侦察 和

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [ðæt] ['ɪzrɪəl] - [wʌz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] .

his **young** **companion** **that** **Israel** **Ainesley** **was** **in** **league** **with** **the** **Indians** **.**

他的 年轻的 伴侣 那 以色列 - 曾是 在 联盟 和 这 印度人 .

但仅仅一眼，眼光敏锐的侦察兵和他的年轻同伴就确信，以色列·艾恩斯利与印第安人勾结。

[taʊn] .

Town **.**

镇 .

镇。

- ['ʃʌdəd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][gɑːd]

Farnesworth **shuddered** **with** **disgust** **when** **he** **realized** **what** **a** **mockery** **of** **God**

- 颤抖 和 厌恶 什么时候 他 已实现 什么 一个 嘲讽 的 上帝

- [hæd; həd] ['pruːvn] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ;

Ainesley **had** **proven** **himself** **to** **be** **;**

- 有 已证实 他自己 到 是 ;

法恩斯沃思意识到艾恩斯利对上帝的亵渎程度时，感到一阵恶心；

[waɪl] [oʊld] ['tuːmʌlt] [kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'vendʒfəl] [ræθ] [ðæt] , [laɪk] [æn; ən]

while **Old** **Tumult** **could** **scarcely** **keep** **down** **the** **revengeful** **wrath** **that** **,** **like** **an**

尽管 老的 骚乱 可以 几乎 保持 向下 这 复仇的 愤怒 那 , 喜欢 一个

[ɪn'tɜːrn(ə)l][vɑːl'keɪnoʊ] ,

internal **volcano** **,**

内部的 火山 ,

老图穆尔特几乎无法压制住那如同内心火山般喷发的复仇怒火，

[wʌz; wəz] ['sɜːrdʒɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .

was	surging	within	his	breast	.
曾是	滔滔	之内	他的	胸部	.

一股暖流在他胸腔中涌动。

['peɪʃ(ə)ns] , [dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [self] - [kən'troʊl] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [treɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Patience	,	discretion	and	self	-	control	,	however	,	were	characteristic	traits	of	the
耐心	,	审慎	和	自己	-	控制	,	然而	,	是	特征	特征	的	这

[oʊld] [skaʊt] , [bɔːrn] [ʌv; əv] [nə'sesəti] .

old	scout	,	born	of	necessity	.
老的	侦察	,	出生	的	必要性	.

然而，耐心、谨慎和自制是老侦察兵的典型特征，这是迫于无奈而形成的。

[ɪn] [ðɪs] [leɪ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sək'ses] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪndiən] - ['faɪtər] .

In	this	lay	his	great	success	as	an	Indian	-	fighter	.
在	这	躺	他的	伟大的	成功	作为	一个	印度	-	战斗机	.

这就是他作为印度战斗机飞行员取得巨大成功的原因。

[ðə; ði] ['enəmi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [fɪrz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pər'suːd] ,

The	enemy	seemed	to	have	no	fears	of	being	pursued	,
这	敌人	似乎	到	有	不	恐惧	的	存在	追击	,

敌人似乎并不害怕被追击。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

and	were	quite	boisterous	and	regardless	of	danger	.
和	是	相当	喧闹的	和	不管	的	危险	.

他们非常喧闹，全然不顾危险。

“ [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [oʊld] ['tuːmʌlt] ,

“	I	don't	understand	it	,	”	said	Old	Tumult	,
“	我	不	理解	它	,	”	说	老的	骚乱	,

“我不明白，”老图穆特说道。

[wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [taʊn] . [hæd; həd] [krɔːld] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['ɪrʃɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] .

when	he	and	Town	.	had	crawled	within	easy	earshot	of	the	camp	.
什么时候	他	和	镇	.	有	爬行	之内	简单的	听力范围	的	这	营	.

当他和汤恩爬到离营地很近的地方时，他们就能轻易听到动静了。

“ [wʌt] ? ” ['kwestʃənd] [taʊn] . , [ɪn] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

“	What	?	”	questioned	Town	.	,	in	an	undertone	.
“	什么	?	”	被质问	镇	.	,	在	一个	底色	.

“什么？”汤恩低声问道。

“ [ðə; ði] [hɪ'lærəti] [oʊ] - [ðem; ðəm] - [er] [red] [pʌps] .

“	The	hilarity	o	'	them	'	ere	red	pups	.
“	这	欢闹	o	-	他们	-	埃雷	红色的	幼犬	.

“这些红色小狗真是太滑稽了。”

[ɪŋgənz] - [ˌɑːr 'iː] ['dʒen(ə)rəli] [mɔːr] [kɪrfəl] . ”

Inguns	'	re	generally	more	keerful	.	”
枪械	-	关于	一般来说	更多的	keerful	.	”

英格斯人通常更谨慎。

“ [ɑː] ! [ðæts] [ðə; ði] [kɔːz] ! ” ['wɪspəd] [taʊn] . , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['hɪpəkrɪt] ,

“	Ah	!	that's	the	cause	!	”	whispered	Town	.	,	on	seeing	the	gray	-	haired	hypocrite	,
“	啊	!	那就是	这	原因	!	”	低声说道	镇	.	,	在	看到	这	灰色的	-	头发	伪君子	,

['ɪzrɪəl] - ,

Israel	Ainesley	,
以色列	-	,

“啊！原来是这样！”汤恩看到那个头发花白的伪君子以色列·艾恩斯利时低声说道。

[drɔː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bʊzəm][ə; eɪ][flæsk] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['spɪrɪts] , [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
draw from his bosom a flask containing some kind of spirits , place it to
画 从 他的 怀 一个 烧瓶 包含 一些 种类 的 烈酒 , 地方 它 到
[hɪz; ɪz][lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ,

从他胸前掏出一个装有某种烈酒的瓶子，送到他嘴边，

[ænd; ənd] [drɪŋk] , [ðen] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ; “ [ðə; ði] ['dæmnəbl] [retʃ] ! ” [-
and drink , then pass it on to his companions ; “ the damnable wretch ! ” [33
和 喝 , 然后 经过 它 在 到 他的 同伴 ; “ 这 该死的 可怜虫 ! ” [-
]
]
]

他喝了之后，又把酒递给同伴；“该死的恶棍！”[33]

“ [smoʊk] [oʊ] - ['tɔːrtʃər] ! [wʊs] [ðen] [ðæt] !
“ Smoke o ' torture ! wuss then that !
“ 抽烟 o - 酷刑 ! 懦夫 然后 那 !

“酷刑的烟雾！那算什么！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld] [skaʊt] ; “ [ðə; ði] ['dʌbəl] - [dɪ'stɪld] ['es(ə)ns] [oʊ] - [ðə; ði] ['brɪmstoʊn] - [pɪt] . ”
” exclaimed the old scout ; “ the dubble - distilled essence o ' the brimstone - pit . ”
” 惊呼 这 老的 侦察 ; “ 这 双倍 - 蒸馏 本质 o - 这 硫磺 - 坑 . ”

“老侦察兵惊呼道：‘这是硫磺坑的双重蒸馏精华。’”

“ [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [naʊ] ? ” [æskt] [taʊn] . , ['grəʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
“ Well , what's the programme now ? ” asked Town . , growing impatient ,
“ 出色地 , 是什么 这 程序 现在 ? ” 问 镇 . , 生长 不耐烦 ,

“那么，现在的节目安排是什么？”汤恩不耐烦地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [swiːt] , [fer] [feɪs] [ʌv; əv] [mædʒ] .
as he feasted his eyes upon the sweet , fair face of Madge .
作为 他 盛宴 他的 眼睛 之上 这 甜的 , 公平的 脸 的 玛吉 .

他贪婪地欣赏着玛吉甜美白皙的脸庞。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][gɪt][ðə; ði][gælz][tuː; tə] .
“ We must git the gals to wunst .
“ 我们 必须 git 这 女孩们 到 温斯特 .

“我们必须让姑娘们感到快乐。”

['ɪtəd][biː; bi][ə; eɪ] ['iːzi] ['mætər] , [tuː] ,
It'd be a easy matter , too ,
它会 是 一个 简单的 事情 , 也 ,

这其实很容易。

[tuː; tə]['saʊər][ðer; ðər]['kæptərz] - [red] - [baɪ] - - [ɪn]['ɑːntə] - [ɪm] [fʊl] [tɪlt] , [bʌt; bət] ,
to sour their captors ' red ca'casses by dashin ' in onto ' em full tilt , but ,
到 酸的 他们的 俘虏者 - 红色的 - 经过 - - 在 到 - 呃 满的 倾斜 , 但 ,

为了彻底摧毁俘虏的尸体，他们全速冲上去，但是，

['meɪbi] [θɑːrz] ['sevrəl] [gɑːrdz] - -
maybe thar's several guards skulkin '
或许 那里 一些 守卫 - -

也许有几个守卫在潜伏。

- [baʊt] , [ænd; ənd] [zɪç] [ə; eɪ] [draɪv] [maɪt] [gɪt][ˌjuː 'es][ɪn'tɜːr] ['trʌbəl] ;
' bout , and sich a drive might git us inter trubble ;
- 回合 , 和 sich 一个 驾驶 可能 git 我们 间 麻烦 ;

就这样，这样的出行可能会给我们带来麻烦；

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [jiː; ji] [wʌt] [aɪl] [duː] . ”
but I'll tell ye what I'll do . ”
但 患病的 告诉 是的 什么 患病的 做 . ”

但我会告诉你我会怎么做。

“ [wel] ? ” [sed] [taʊn] . , ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
“ Well ? ” said Town . , growing more impatient .
“ 出色地 ? ” 说 镇 . , 生长 更多的 不耐烦 .

“怎么样？”汤恩越来越不耐烦地问道。

“ [aɪl] [strɪŋ] [ðem; ðəm] - [er] [tuː] - [ɑːn][ə; eɪ] [θred] [oʊ] - ['faɪər] - [laɪt] ,
“ I'll string them ' ere two Ingins on a thread o ' fire - light ,
“ 患病的 细绳 他们 - 埃雷 二 - 在 一个 线 o - 火 - 光 ,

“我会把它们串起来，就像用火光串起两根线一样。”

[ænd; ənd] [pʌntʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [oʊ] - [liːd] [spɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blæk] [dʒɔːz] [oʊ] - [oʊl]
and punch the hole with a chunk o ' lead spit from the black jaws o ' ole
和 冲床 这 洞 和 一个 块 o - 带领 吐 从 这 黑色的 下颚 o - 奥莱
['vaɪbreɪtər] ,
Vibrator ,
振动器 ,

然后用从老振动器黑色大嘴里吐出的一块铅块戳出一个洞，

[ðen] [wiːl] [dæʃ] [ɪn] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [dæd] - [hæʃ] [fɔːr; fər] - [ɪm] .
then we'll dash in and settle dad Ainesley's hash for ' im .
然后 出色地 短跑 在 和 定居 爸爸 - 哈希 为了 - 我是 .

然后我们冲进去，替爸爸艾恩斯利把哈希吃完。

” [æz; əz] [hiː; hi] [kən'kluːdid] , [ðə; ði] [oʊld] [skaʊt] [druː] [ðə; ði] ['ræmrɑːd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ,
” As he concluded , the old scout drew the ramrod from his rifle ,
” 作为 他 结束 , 这 老的 侦察 画 这 通条 从 他的 步枪 ,

“说完，老侦察兵从步枪里拔出了通条。”

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [skruː] [ə'pɑːn] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'səːtid] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bærəl] .
and fixing a screw upon one end of it , inserted it into the barrel .
和 定影 一个 拧紧 之上 一 结尾 的 它 , 插入 它 进入 这 桶 .

在一端固定一个螺丝，然后将其插入枪管。

“ [juː; jʊ] [siː] , [læd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [rɑːd] [ə'raʊnd] , “ [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
“ You see , lad , ” he said , twisting the rod around , “ I'm goin ' to feed a little
“ 你 看 , 小伙子 , ” 他 说 , 扭曲 这 杆 大约 , “ 我是 去 - 到 喂养 一个 小的
['hevɪərðən'er] ,
heavier ,
较重 ,

“你看，小伙子，”他一边说着，一边转动着鱼竿，“我要多喂点鱼了。”

[fɜːr] [aɪ] ['kælkjuleɪt] [wʌn] ['bʊlɪt] [tuː; tə] [fɪks] [bəuθ] [oʊ] -
fur I calculate one bullet to fix both o '
毛皮 我 计算 一 子弹 到 使固定 两个都 o -

我计算了一下，一颗子弹就能解决这两个问题。

- [ɪm] - [er] [redz] ,
' em ' ere reds ,
- 呃 - 埃雷 红色 ,

他们是红队，

[fɔːr; fər] [jiː; ji] [siː] [ðeə(r)] ['sɛtɪn] - [ɪn] [reɪndʒ] .
for ye see they're settin ' in range .
为了 是的 看 它们是 塞廷 - 在 范围 .

你看，他们已经进入射程了。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,

"	In	a	moment	he	drew	out	the	bullet	from	the	rifle	,
"	在	一个	片刻	他	画	出去	这	子弹	从	这	步枪	,

“他立刻从步枪里拔出了子弹。”

[ænd; ənd] ['dʌbld] [ðə; ði]['juːʒuəl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdər] .

and	doubled	the	usual	charge	of	powder	.
和	双倍	这	通常	收费	的	粉末	.

并且装药量是平时的两倍。

[hiː; hi] [ðen] [ræmd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hoʊm] [ə'gen] , [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['ræmrɑːd][ænd; ənd] [sed] :

He	then	rammed	the	bullet	home	again	,	replaced	the	ramrod	and	said	:
他	然后	撞倒	这	子弹	家	再次	,	替换	这	通条	和	说	:

然后他再次将子弹钉入弹膛，装回通条，说道：

“ [taː(r); taː(r), təː(r)] , [sɜːr] , [oʊl]['vaɪbreɪtər][ɪz][soʊ] [fʊl] [hɜːr; hər] [saɪdz] [tuːt] [aʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪr]

“	Thar	,	sir	,	ole	Vibrator	is	so	full	her	sides	toot	out	,	and	now	hear
“	塔尔	,	先生	,	奥莱	振动器	是	所以	满的	她	侧面	嘟	出去	,	和	现在	听到

[hɜːr; hər] [spiːk] .

her	speak	.
她	说话	.

“先生，老振动器已经胀得鼓鼓囊囊的，现在听听它说话吧。”

" ['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ,

"	Our	friends	were	about	a	hundred	paces	from	the	enemy	,
"	我们的	朋友们	是	关于	一个	百	步幅	从	这	敌人	,

“我们的战友距离敌人大约一百步远，

[huː] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp] - ['faɪər] .

who	were	plainly	visible	in	the	light	of	their	camp	-	fire	.
WHO	是	显然	可见的	在	这	光	的	他们的	营	-	火	.

在篝火的映照下，他们清晰可见。

[ðə; ði] [tuː] ['sævidʒiz][sæt][saɪd][ænd; ənd][saɪd] ,

The	two	savages	sat	side	and	side	,
这	二	野蛮人	卫星	边	和	边	,

两个野蛮人并排坐着，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [fækt] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [skaʊt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ]

and	it	was	this	fact	that	suggested	to	the	old	scout	the	idea	of	killing
和	它	曾是	这	事实	那	建议	到	这	老的	侦察	这	主意	的	杀

[bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['bʊlɪt] .

both	with	the	same	bullet	.
两个都	和	这	相同的	子弹	.

正是这个事实让这位老侦察兵萌生了用同一颗子弹杀死他们两人的想法。

['kerfəli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['hevi] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['faɪərd] .

Carefully	he	raised	his	long	,	heavy	rifle	and	fired	.
小心	他	提高	他的	长的	,	重的	步枪	和	被解雇	.

他小心翼翼地举起又长又重的步枪，开火了。

[taʊn] .

Town	.
镇	.

镇。

['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

started	to	his	feet	.
开始	到	他的	脚	.

他站了起来。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] ,

The	report	of	the	piece	sounded	like	the	roar	of	a	cannon	,
这	报告	的	这	片	听起来	喜欢	这	吼	的	一个	大炮	,

那件物品的发射声听起来就像炮弹的轰鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd] .

and	the	young	man	was	sure	it	had	exploded	.
和	这	年轻的	男人	曾是	当然	它	有	爆炸了	.

年轻人确信它已经爆炸了。

[kloʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [keɪm] [ðə; ði] [deθ] - [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['sævidʒiz] .

Close	on	the	crash	of	the	rifle	came	the	death	-	wail	of	the	two	savages	.
关闭	在	这	碰撞	的	这	步枪	来了	这	死亡	-	哀号	的	这	二	野蛮人	.

紧接着步枪的撞击声，传来两个野蛮人的临终哀嚎。

[ðen] [oʊld] ['tu:mʌlt] [li:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌvərt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

Then	Old	Tumult	leaped	from	his	covert	with	a	roar	that	would	have	done
然后	老的	骚乱	跳跃	从	他的	隐蔽	和	一个	吼	那	会	有	完毕

['kredɪt] [tu:; tə][æn; ən]['æfrɪkən] [gə'rɪlə] ,

credit	to	an	African	gorilla	,
信用	到	一个	非洲	大猩猩	,

这时，老暴躁从藏身之处跳了出来，发出了一声足以媲美非洲大猩猩的咆哮。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] , [hi:; hi] [dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][kæmp] .

and	shouting	to	his	companion	to	follow	,	he	dashed	into	the	camp	.
和	喊叫	到	他的	伴侣	到	跟随	,	他	虚线	进入	这	营	.

他一边喊着让同伴跟上，一边冲进了营地。

['ɪzrɪəl] - [sæt][hæf] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] [fel] [ded]

Israel	Ainesley	sat	half	reclining	upon	the	ground	when	his	two	companions	fell	dead
以色列	-	卫星	一半	斜倚	之上	这	地面	什么时候	他的	二	同伴	跌倒	死的

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [si:md] [-]

and	for	an	instant	he	seemed	[	34	]
和	为了	一个	立即的	他	似乎	[	-	]

以色列·艾恩斯利半躺在地上，这时他的两个同伴倒地身亡，有一瞬间，他似乎[34]

['toʊtəli] ['perəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [sər'praɪz] .

totally	paralyzed	by	the	terrible	surprise	.
完全	瘫痪	经过	这	糟糕的	惊喜	.

被这突如其来的可怕意外吓得完全瘫痪了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv][oʊld] ['tu:mʌlt] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] ,

But	the	shout	of	Old	Tumult	aroused	him	,
但	这	喊	的	老的	骚乱	被唤醒	他	,

但老骚动的喊声惊醒了他。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪntu:][ðə; ði] [blæk] ['ʃæˌdoʊz]

and	springing	to	his	feet	he	attempted	to	escape	into	the	black	shadows
和	弹簧	到	他的	脚	他	尝试过	到	逃脱	进入	这	黑色的	阴影

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

of	the	forest	.
的	这	森林	.

他猛地站起身，试图逃入森林的黑暗阴影中。

[bʌt; bət][oʊld] ['tu:mʌlt] [hæd; həd] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['revərənd] ['hɪpəˌkrɪts] ['mu:vmənts] ,

But	Old	Tumult	had	marked	the	reverend	hypocrite's	movements	,
但	老的	骚乱	有	标记	这	牧师	伪君子的	移动	,

但老骚乱已经察觉到了这位伪善牧师的动向。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] - [hi:lz] .

and	in	an	instant	he	was	at	Ainesley's	heels	.
和	在	一个	立即的	他	曾是	在	-	高跟鞋	.

转眼间，他就追到了艾恩斯利身后。

[ə; eɪ] [wel] [də'rektɪd] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skaʊts] [sledʒ] - ['hæmər] [fɪst] ,

A	well	directed	blow	in	the	back	from	the	scout's	sledge	-	hammer	fist	,
一个	出色地	指导	吹	在	这	后退	从	这	侦察兵的	雪橇	-	锤	拳头	,

侦察兵用铁锤般的拳头狠狠地击中了他的背部。

[sent] [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [mæn][tuː; tə] [græs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [və'lɑːsəti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [dɪ'skraɪbd]

sent	the	white	-	haired	man	to	grass	with	such	velocity	that	his	heels	described
发送	这	白色的	-	头发	男人	到	草	和	这样的	速度	那	他的	高跟鞋	描述

[ə; eɪ] [hæf] - ['sɜːrk(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [er] .

a	half	-	circle	through	the	air	.
一个	一半	-	圆圈	通过	这	空气	.

一拳将白发老人击倒在草地上，速度之快，以至于他的脚后跟在空中划出了一道半圆。

[taʊn] .

Town	.
镇	.

镇。

- [sprʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptivz] .

Farnesworth	sprung	to	the	captives	.
-	弹簧	到	这	俘虏	.

法恩斯沃思扑向俘虏们。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['klærə]['braɪənt] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʌv] ,

But	for	the	presence	of	Clara	Bryant	,	his	first	love	,
但	为了	这	在场	的	克拉拉	布莱恩特	,	他的	第一的	爱	,

但若非克拉拉·布莱恩特——他的初恋——在场，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'breɪst] [mædʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] .

he	would	have	embraced	Madge	with	a	shower	of	kisses	.
他	会	有	拥抱	玛吉	和	一个	淋浴	的	吻	.

他本会用一阵热吻拥抱玛吉。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [frend] [ɔːr][foʊ][æt; ət][fɜːrst] , [mædʒ] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Not	knowing	whether	he	was	friend	or	foe	at	first	,	Madge	shrunk	from	his
不是	会心	无论	他	曾是	朋友	或者	敌人	在	第一的	,	玛吉	缩小	从	他的

[græsp] ,

grasp	,
抓牢	,

玛吉起初不知他是敌是友，便缩回了手中。

[ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [gliːm] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] .

a	vindictive	gleam	in	her	dark	eyes	.
一个	报复心强的	闪耀	在	她	黑暗的	眼睛	.

她深邃的眼眸中闪过一丝报复的光芒。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] [steɪd]

She	would	have	fled	into	the	forest	,	had	not	the	hand	of	her	lover	staid
她	会	有	逃亡	进入	这	森林	,	有	不是	这	手	的	她	情人	稳重

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

如果不是情人拉住她，她早就逃进森林了。

“ [fɪr] [nɑːt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌem 'iː] , ['dɑːrlɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	Fear	not	—	it	is	me	,	darling	,	”	said	the	young	man	.
“	害怕	不是	—	它	是	我	,	亲爱的	,	”	说	这	年轻的	男人	.

“别害怕——是我，亲爱的，”年轻人说。

[ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['vendʒəns] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [daɪd] [aʊt] ,

The	gleam	of	fear	and	vengeance	in	her	eyes	died	out	,
这	闪耀	的	害怕	和	复仇	在	她	眼睛	死亡	出去	,

她眼中恐惧和复仇的光芒消失了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvər] .

and	she	yielded	to	the	support	of	her	lover	.
和	她	产生	到	这	支持	的	她	情人	.

她最终接受了爱人的支持。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , ['ɪzrɪəl] - [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][oʊld] ['tu:mʌlt] ,

In	the	mean	time	,	Israel	Ainesley	was	struggling	to	escape	from	the	powerful	clutches	of	Old	Tumult	,
在	这	意思是	时间	,	以色列	-	曾是	挣扎	到	逃脱	从	这	强大的	离合器	的	老的	骚乱	,

与此同时，以色列·艾恩斯利正努力摆脱老图穆尔特的强大控制。

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [ðeɪ] [kri'eɪtɪd] [naʊ] [dru:] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taʊn] .

and	the	confusion	they	created	now	drew	the	attention	of	Town	.
和	这	困惑	他们	创建	现在	画	这	注意力	的	镇	.

他们造成的混乱引起了镇上的注意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meidnz] .

and	the	maidens	.
和	这	少女们	.

还有少女们。

- [ə'temptɪd] [tu:; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

Ainesley	attempted	to	gain	his	feet	,
-	尝试过	到	获得	他的	脚	,

艾恩斯利试图站起来，

[bʌt; bət] [i:tʃ] ['efərt] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɪst][ʌv; əv][oʊld] ['tu:mʌlt] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] ['mʌðər] [ɜ:rθ] [ə'gen] .

but	each	effort	was	attended	with	a	blow	from	the	fist	of	Old	Tumult	that	sent	him	back	to	mother	earth	again	.
但	每个	努力	曾是	参加	和	一个	吹	从	这	拳头	的	老的	骚乱	那	发送	他	后退	到	母亲	地球	再次	.

但每一次努力都会遭到老骚乱的拳头重击，将他再次打回大地母亲的怀抱。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['reɪnɜ] ! ” [kraɪd] [mædʒ] , “ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [tri:t] ['fɑ:ðər] - [ðʌs] ?

“	Oh	,	Mr	.	Raynor	!	”	cried	Madge	,	“	why	do	you	treat	Father	Ainesley	thus	?
“	哦	,	先生	.	雷诺	!	”	哭	玛吉	,	“	为什么	做	你	对待	父亲	-	因此	?

“哦，雷诺先生！”玛吉喊道，“您为什么这样对待艾恩斯利神父？”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [laɪk] [ˌju: 'es] . ”

He	was	a	prisoner	like	us	.	”
他	曾是	一个	囚犯	喜欢	我们	.	”

他和我们一样，都是囚犯。

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ˌaɪ 'ti:][gæl] , [ji:; ji][blaɪnd] ['li:tl] ['krɪtər] .

“	Not	a	bit	o	'	it	gal	,	ye	blind	leetle	critter	.
“	不是	一个	少量	o	-	它	女孩	,	是的	瞎的	小精灵	小动物	.

“一点儿也没有，你这瞎眼的小东西。”

['hi:z] [ə; eɪ] ['kʌsɪd] ['treɪtər] .

He's	a	cussed	traitor	.
他是	一个	咒骂	叛徒	.

他是个该死的叛徒。

['dɪdnt] [ji:; ji] [si:] [ðæt] [hi:; hi] - [baʊnd] ? ”

Didn't	ye	see	that	he	wer'n't	bound	?	”
没有	是的	看	那	他	-	边界	?	”

你们没看到他没被捆绑吗?

“ [bʌt; bət] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][wɜːrd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
“ But , he gave his word upon the honor of a Christian that he would not
“ 但 , 他 给予 他的 单词 之上 这 荣誉 的 一个 基督教 那 他 会 不是
[ɪˈskeɪp] !
escape !
逃脱 !

“但是，他以基督徒的荣誉发誓，他绝不会逃跑！”

” [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ˈklærə] .
” pleaded Clara .
” 恳求 克拉拉 .

“克拉拉恳求道。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði][flæsk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,
“ But he drank from the flask with the Ingins ,
“ 但 他 喝 从 这 烧瓶 和 这 - ,

但他和英金斯一家一起用那个酒壶喝了酒，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn][oʊ] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [ˈbiːn] - [ɪn][ˈsɜːrkə] - [huːts] , ” [pəˈsistid] [oʊld]
and that are a sure sign o ' thar bein ' in ca - hoots , ” persisted Old
和 那 是 一个 当然 符号 o - 那里 是 - 在 ca - 呼啸声 , ” 持续 老的
[ˈtuːmʌlt] .
Tumult .
骚乱 .

“那正是他们勾结的铁证，”老图穆特坚持道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈindiəns] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] , ” [sed] [mædʒ] .
“ But the Indians compelled him to , ” said Madge .
“ 但 这 印度人 被迫 他 到 , ” 说 玛吉 .

“但印第安人强迫他这么做，”马奇说。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] - [əˈtemptɪd] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [liːp] , [tuː; tə][get] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
At this juncture Ainesley attempted , by a sudden leap , to get clear of the old
在 这 契机 - 尝试过 , 经过 一个 突然 飞跃 , 到 得到 清除 的 这 老的
[skaʊt] ,
scout ,
侦察 ,

这时，艾恩斯利突然纵身一跃，试图摆脱那位老侦察兵。

[bʌt; bət][oʊld] [ˈtuːmʌlt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] ,
but Old Tumult was on the alert ,
但 老的 骚乱 曾是 在 这 警报 ,

但老骚乱号保持着警惕。

[ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrm][ænd; ənd][ˈboʊni][hænd][hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði][eɪdʒd] [ˈhɪpəkrɪt]
and thrusting out his long arm and bony hand he clutched the aged hypocrite
和 推进 出去 他的 长的 手臂 和 骨质 手 他 紧握 这 老年人 伪君子
[baɪ][ðə; ði] [ˈsnoʊi] [bɪrd] [ɪn][ə; eɪ][vaɪs] - [laɪk] [grɪp] .
by the snowy beard in a vice - like grip .
经过 这 下雪的 胡须 在 一个 副 - 喜欢 紧握 .

他伸出长长的手臂和骨瘦如柴的手，像钳子一样紧紧抓住那个老伪君子雪白的胡须。

- [ˈsɜːdʒd] [ˈbækwərd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈstʌbərn] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] , [fel]
Ainesley surged backward like a stubborn horse , and losing his balance , fell
- 激增 落后 喜欢 一个 固执的 马 , 和 输 他的 平衡 , 跌倒
[ˈhevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
heavily to the earth .
重度 到 这 地球 .

艾恩斯利像一匹倔强的马一样向后猛冲，失去平衡，重重地摔倒在地。

[bʌt; bət][oʊld]['tuːmʌlt] [stʊd] [-]
But **Old** **Tumult** **stood** **[** **35** **]**
但 老的 骚乱 站立 [-]

但老骚乱依然屹立[35]

[ɪ'rekt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,
erect **,** **his** **face** **elongated** **with** **surprise** **,**
直立 , 他的 脸 细长的 和 惊喜 ,

他站直了身子，脸上露出惊讶的神情。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [stɪl] [klʌtʃt] [ðə; ðɪ] [greɪ] ['wɪskərz] [ʌv; əv] - .
for **in** **his** **hand** **he** **still** **clutched** **the** **gray** **whiskers** **of** **Ainesley** **.**
为了 在 他的 手 他 仍然 紧握 这 灰色的 胡须 的 - .

因为他的手里仍然紧紧攥着艾恩斯利的灰色胡须。

[hiː; hi] [held] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːls] ['wɪskərz] !
He **held** **them** **to** **the** **light** **and** **saw** **that** **they** **were** **false** **whiskers** **!**
他 握住 他们 到 这 光 和 锯 那 他们 是 错误的 胡须 !

他把它们对着光看了一眼，发现它们是假胡子！

[mædʒ] [tɜːrnd] ['ɔːlmoʊst] ['dedli] [peɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['smʌðəd] [kraɪ][bɜːrst][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .
Madge **turned** **almost** **deadly** **pale** **,** **and** **a** **smothered** **cry** **burst** **from** **her** **lips** **.**
玛吉 转向 几乎 致命 苍白 , 和 一个 窒息 哭 爆裂 从 她 嘴唇 .

玛吉脸色变得惨白，几乎奄奄一息，一声压抑的哭喊从她唇间迸发而出。

['klærə] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ʃrʌŋk] [tɔːrd] [taʊn] . , [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [swiːt] [jʌŋ] [feɪs] ,
Clara **involuntarily** **shrunk** **toward** **Town** **.** **,** **with** **fear** **upon** **her** **sweet** **young** **face** **,**
克拉拉 不由自主 缩小 朝向 镇 . , 和 害怕 之上 她 甜的 年轻的 脸 ,

克拉拉不由自主地朝镇子的方向缩了缩，她那甜美稚嫩的脸上满是恐惧。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [hɪm'self] [siːmd] ['terəbli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['fɔːlən]
while **the** **young** **man** **himself** **seemed** **terribly** **agitated** **,** **as** **he** **gazed** **upon** **the** **fallen**
[mæn] .
man **.**
尽管 这 年轻的 男人 他自己 似乎 可怕 激动 , 作为 他 凝视 之上 这 倒下
男人 .

而这位年轻人自己则显得非常激动，他凝视着倒在地上的人。

“ [smoʊk] [oʊ] - ['hoʊli] ['tɔːrtʃər] ! ” [rɔːrd] [oʊld] ['tuːmʌlt] ,
“ **Smoke** **o** **'** **holy** **torture** **!** **”** **roared** **Old** **Tumult** **,**
“ 抽烟 o - 圣 酷刑 ! ” 咆哮 老的 骚乱 ,

“神圣酷刑的烟雾！”老图穆尔特咆哮道。

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ['fɔːrwərd] [hiː; hi] [siːzd] - [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['faɪər] ,
and **leaping** **forward** **he** **seized** **Ainesley** **and** **dragged** **him** **before** **the** **fire** **,**
和 跳跃 向前 他 查获 - 和 拖拽 他 前 这 火 ,
[ðen] ,
then **,**
然后 ,

他纵身跃上前去，抓住艾恩斯利，把他拖到火堆前，然后，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːls] ['wɪskərz] [ɔːl'redi] [strɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɪlənz] [feɪs] ,
in **addition** **to** **the** **false** **whiskers** **already** **stripped** **from** **the** **villain's** **face** **,**
在 添加 到 这 错误的 胡须 已经 脱衣舞 从 这 反派的 脸 ,

除了反派脸上已经被扯掉的假胡须之外，

[hiː; hi] [tɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ðɪ][wɪg][ʌv; əv] ['snoʊi] [her] .
he **tore** **from** **his** **head** **the** **wig** **of** **snowy** **hair** **.**
他 撕裂 从 他的 头 这 假发 的 下雪的 头发 .

他一把扯下头上那顶雪白的假发。

[ðə; ði][eɪdʒd] [feɪs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] - [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

The	aged	face	of	Israel	Ainesley	was	no	longer	before	them	,
这	老年人	脸	的	以色列	-	曾是	不	更长	前	他们	,

他们眼前已经看不到以色列·艾恩斯利那张苍老的脸了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huːm] [ðə; ði] ['setləz] [ʌv; əv][klɑːn'tɑːrf][poʊst][hæd; həd]

but	there	was	the	face	of	one	whom	the	settlers	of	Clontarf	Post	had
但	那里	曾是	这	脸	的	一	谁	这	定居者	的	克朗塔夫	邮政	有

[hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [lɔːŋ] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ,

hung	in	the	forest	long	weeks	before	,
悬挂	在	这	森林	长的	周	前	,

但那里却有一张面孔，那是克朗塔夫哨所的定居者们几周前在森林里吊死的人的脸。

[ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ded] .

and	whom	they	supposed	dead	.
和	谁	他们	据称	死的	.

他们以为他们已经死了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hænsəm] , [jet] ['wɪkɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renɪgeɪd] , [dɪk] ['ʃəːwud] !

It	was	the	handsome	,	yet	wicked	face	of	the	renegade	,	Dick	Sherwood	!
它	曾是	这	英俊的	,	然而	邪恶	脸	的	这	叛逆者	,	迪克	舍伍德	!

那是叛逆者迪克·舍伍德英俊却又邪恶的面孔！

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[aʊt'wɪtid] .

OUTWITTED	.
被智胜	.

被智取了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['saɪləns] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

There	was	a	momentary	silence	following	the	discovery	of	the	existence	of
那里	曾是	一个	瞬间	沉默	下列的	这	发现	的	这	存在	的

[dɪk] ['ʃəːwud] ,

Dick	Sherwood	,
迪克	舍伍德	,

在发现迪克·舍伍德的存在之后，现场出现了短暂的沉默。

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði]['boʊni] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][oʊld] ['tuːmʌlt] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv]

in	which	time	the	bony	fingers	of	Old	Tumult	became	almost	buried	in	the	flesh	of
在	哪个	时间	这	骨质	手指	的	老的	骚乱	成为	几乎	埋葬	在	这	肉	的

[ðə; ði] ['renɪgeɪd] .

the	renegade	.
这	叛逆者	.

这时，老骚乱的骨指几乎完全埋进了叛徒的血肉之中。

“ ['iːzi] , ['tuːmʌlt] , ['iːzi] ! ” [kraɪd][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [dɪ'fʌŋkt] ['vɪlən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt]

“	Easy	,	Tumult	,	easy	!	”	cried	the	supposed	defunct	villain	,	with	a	nonchalant
“	简单的	,	骚乱	,	简单的	!	”	哭	这	据称	已倒闭	恶棍	,	和	一个	漫不经心

[er] .

air	.
空气	.

“冷静点，图穆尔特，冷静点！”那个据称已经死去的恶棍漫不经心地喊道。

“ [aɪl] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [goʊst] [sɪns] [juːv] [strɪpt] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [ˈrevərənd] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈsnoʊi]
“ I'll give up the ghost since you've stripped me of my reverend face and snowy
“ 患病的 给 向上 这 鬼 自从 你已经 脱衣舞 我 的 我的 牧师 脸 和 下雪的
[ˈlɑːks] . ”
locks . ”
锁 . ”

“既然你夺走了我庄严的面容和雪白的头发，我就此死去吧。”

“ [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][sɪn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [skaʊt] ; “ [ˈmɑːkər] [oʊ] - [gɑːd] — [tuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,
“ Essence of sin ! ” exclaimed the scout ; “ mocker o ' God — tool of the devil ,
“ 本质 的 罪 ! ” 惊呼 这 侦察 ; “ 嘲讽者 o - 上帝 — 工具 的 这 魔鬼 ,

“罪恶的本质！”侦察兵喊道；“亵渎上帝的人——魔鬼的工具，

[aɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈpʌlvəraɪz] [jiː; ji][tuː; tə] [dʌst] ! ”
I've a notion to pulverize ye to dust ! ”
我已经 一个 概念 到 粉碎 是的 到 灰尘 ! ”

我有个主意，要把你们碾成粉末！

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [ɔːl] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈtuːmʌlt] ,
“ There is no doubt that you and your friends all feel like it , Tumult ,
“ 那里 是 不 怀疑 那 你 和 你的 朋友们 全部 感觉 喜欢 它 , 骚乱 ,

“毫无疑问，你和你的朋友们都有这种感觉，Tumult，

[sɪns] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhæŋɪŋ] [əˈfer] [ˈdɪdnt] [ʃʌt] [ɔːf] [maɪ] [wɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈrenɪgeɪd] ,
since that little hanging affair didn't shut off my wind , ” said the renegade ,
自从 那 小的 绞刑 事务 没有 关闭 离开 我的 风 , ” 说 这 叛逆者 ,

“既然那点小小的悬挂事件没能阻止我的怒火，”叛逆者说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] .
with a smile of defiance .
和 一个 微笑 的 蔑视 .

带着一丝挑衅的微笑。

“ [aɪ][toʊld][ðə; ði] [ˈsetləz] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [hʌŋ] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [wen] [aɪ] [əˈdrest] [ðem; ðəm] [əˈgen] ,
“ I told the settlers the day they hung me , that when I addressed them again ,
“ 我 讲述 这 定居者 这 天 他们 悬挂 我 , 那 什么时候 我 已解决 他们 再次 ,

“在我被绞死的那天，我告诉那些定居者，当我再次向他们讲话时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌndər] [ˈdɪfrənt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
it would be under different circumstances .
它 会 是 在下面 不同的 情况 .

情况会有所不同。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
So it was .
所以 它 曾是 .

确实如此。

[ðə; ði] [əˈfer] [æt; ət] [leɪk] [ˈwaɪldˌwʊd] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈvendʒəns] [əˈpɑːn] [ðoʊz]
The affair at lake Wildwood is but the beginning of my vengeance upon those
这 事务 在 湖 野木 是 但 这 开始 的 我的 复仇 之上 那些
[huː] [ɛˈseɪd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [maɪ] [laɪf] . ” [-]
who essayed to destroy my life . ” [36]
WHO 尝试 到 破坏 我的 生活 . ” [-]

“怀尔德伍德湖事件只是我对那些试图毁掉我生活的人进行报复的开始。”[36]

“ [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] - [oʊ] - [jər] [ˈvendʒəns] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [oʊld] [ˈtuːmʌlt] ; “ [hɑː] !
“ The beginnin ' o ' yer vengeance ! ” exclaimed Old Tumult ; “ ha !
“ 这 开始 - o - 你的 复仇 ! ” 惊呼 老的 骚乱 ; “ 哈 !

“你的复仇开始了！”老图穆特喊道；“哈！”

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] - [ən] .
that's **a** **good** **'** **un** **.**
那就是 一个 好的 - 联合国 .

那真是个好家伙。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] , [tuː] , [fɜːr] [wen] [jiː; ji] - [skeɪp] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [oʊ] - [oʊld] ['tuːmʌlt] ,
I **think** **it's** **the** **eend** **,** **too** **,** **fur** **when** **ye** **'** **scape** **the** **clutches** **o** **'** **Old** **Tumult** **,**
我 思考 它是 这 结束 , 也 , 毛皮 什么时候 是的 - 逃脱 这 离合器 o - 老的 骚乱 ,

我想，当你逃离老骚乱的魔爪时，一切也就结束了。

[dʒɪst] ['wɪs(ə)l] , [wɪl] [jiː; ji] ?
jist **whistle** **,** **will** **ye** **?**
要点 哨 , 将要 是的 ?

就吹口哨吧?

" [ðə; ði][boʊld] , ['wɪkɪd] , [dɪ'faɪənt] ['renɪgeɪd] [læft] [laʊd] [ænd; ənd] ['bɪtərli] , [ðen] [rɪ'plaɪd] :
" **The** **bold** **,** **wicked** **,** **defiant** **renegade** **laughed** **loud** **and** **bitterly** **,** **then** **replied** **:**
" 这 大胆的 , 邪恶 , 桀骜不驯 叛逆者 笑了 大声 和 苦涩地 , 然后 回复 :

“那个胆大妄为、邪恶叛逆的家伙放声大笑，苦涩不已，然后回答道：

“ [its] ['juːsləs] [tuː; tə] [θroʊ] [wɜːrdz] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['tuːmʌlt] , [fɔːr; fər] [maɪ] [deɪ] [hæz; həz] [nɑːt] [jet]
“ **It's** **useless** **to** **throw** **words** **at** **one** **another** **,** **Tumult** **,** **for** **my** **day** **has** **not** **yet**
" 它是 无用 到 扔 字 在 一 其他 , 骚乱 , 为了 我的 天 有 不是 然而
[kʌm] ,
come **,**
来 ,

“互相指责毫无意义，骚动，因为我的时代还没有到来。”

[ən'les] [juː; jʊ] [ʃuːt] [ˌem 'iː][ə'pɑːn] [ðɪs] [spɑːt] . "
unless **you** **shoot** **me** **upon** **this** **spot** **.** **"**
除非 你 射击 我 之上 这 点 . "

除非你当场杀了我。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ['seɪtn] , " [rɪ'tɜːrnd] [oʊld] ['tuːmʌlt] ; “ [aɪ] [wɪl] [hænd][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['setləz] ,
“ **No** **,** **no** **,** **Satan** **,** **"** **returned** **Old** **Tumult** **;** **“** **I** **will** **hand** **you** **over** **to** **the** **settlers** **,**
" 不 , 不 , 撒但 , " 返回 老的 骚乱 ; “ 我 将要 手 你 超过 到 这 定居者 ,

“不，不，撒旦，”老图穆特回答道，“我会把你交给殖民者。”

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][bɪd][jiː; ji] , - [gɪt][jiː; ji] [hens] . - "
and **let** **them** **bid** **ye** **,** **'** **git** **ye** **hence** **.** **'** **"**
和 让 他们 出价 是的 , - git 是的 因此 . - "

让他们命令你们：“滚出去！”

“ [ðen] [baɪnd][ˌem 'iː][hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [ɔːr] ['eni] [wei] ,
“ **Then** **bind** **me** **hand** **and** **foot** **,** **or** **any** **way** **,**
" 然后 绑定 我 手 和 脚 , 或者 任何 方式 ,

“那就把我的手脚绑起来，或者用任何方式绑起来，

[soʊ][juː; jʊ] [rɪ'liːs] [jʊr; jər]['boʊni] [klɔːz] [frʌm; frəm][maɪ] [fleʃ] ， ” [rɪ'tɜːrnd] ['ʃəːwud] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

so	you	release	your	bony	claws	from	my	flesh	，	”	returned	Sherwood	，	with	a
所以	你	发布	你的	骨质	爪子	从	我的	肉	，	”	返回	舍伍德	，	和	一个

[ʃrʌg] [ʌv; əv][peɪn] .

shrug	of	pain	.
耸肩	的	疼痛	.

“所以你才肯放开你那骨爪，别再抓我的肉了。”舍伍德耸了耸肩，痛苦地回答道。

“ [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] ! ” [rɔːrd] [oʊld] ['tuːmʌlt] ，

“	Ho	!	ho	!	ho	!	”	roared	Old	Tumult	，
”	何	！	何	！	何	！	”	咆哮	老的	骚乱	，

“嗬！嗬！嗬！”老骚乱咆哮道，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ; “ [waɪ] ，

and	he	shook	the	renegade	as	though	he	had	been	a	kitten	;	“	why	，
和	他	摇晃	这	叛逆者	作为	尽管	他	有	到过	一个	小猫	；	“	为什么	，

[mæn] ，

man	，
男人	，

他像摇晃小猫一样摇晃着那个叛徒；“哎呀，伙计，

[jiːv] ['oʊnli][felt][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ][hændz] .

ye've	only	felt	the	weight	of	my	hands	.
你们已经	仅有的	毛毡	这	重量	的	我的	双手	.

你们只感受到了我双手的重量。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [taʊn] . , [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd]

”	With	the	assistance	of	Town	.	,	the	renegade	was	securely	bound	hand	and
”	和	这	协助	的	镇	.	,	这	叛逆者	曾是	安全地	边界	手	和

[fʊt] ，

foot	，
脚	，

在镇上的人的帮助下，叛徒被牢牢地捆绑住了手脚。

[wɪð; wɪθ] [θɔːŋz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌk] - [skɪn] ['legɪŋz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['sævidʒiz] .

with	thongs	made	of	the	buck	-	skin	leggings	of	one	of	the	dead	savages	.
和	丁字裤	制成	的	这	巴克	-	皮肤	绑腿	的	一	的	这	死的	野蛮人	.

用死去的野蛮人的鹿皮绑腿做成的丁字裤。

[ðə; ði] ['renɪgeɪd] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [ded] ['indiəns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'gret] ，

The	renegade	glanced	toward	the	two	dead	Indians	with	a	look	of	regret	，
这	叛逆者	瞥了一眼	朝向	这	二	死的	印度人	和	一个	看	的	后悔	，

叛徒带着悔意瞥了一眼那两名死去的印第安人，

[jet] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['meidnz] ，

yet	when	his	eyes	met	those	of	the	two	maidens	，
然而	什么时候	他的	眼睛	遇见	那些	的	这	二	少女们	，

然而，当他的目光与两位少女的目光相遇时，

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɔːr] [noʊ] ['daʊnkæst] [nɔːr] [dɪ'fiːtɪd] [lʊk] .

his	features	wore	no	downcast	nor	defeated	look	.
他的	特征	穿着	不	沮丧	也不	战败	看	.

他脸上没有一丝沮丧或挫败的神色。

[dɪk] ['ʃəːwud] [hæd; həd][noʊ] [fɪrz] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn] ['eni] [fɔːrm] .

Dick	Sherwood	had	no	fears	of	death	in	any	form	.
迪克	舍伍德	有	不	恐惧	的	死亡	在	任何	形式	.

迪克·舍伍德对任何形式的死亡都没有丝毫恐惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['kaʊərd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [diːdz] [bɪ'təʊkənd] , [bʌt; bət] ['fɪzɪkli] ['spiːkɪŋ] ，

He	was	a	moral	coward	as	his	deeds	betokened	,	but	physically	speaking	,
他	曾是	一个	道德	懦夫	作为	他的	契约	标记	,	但	身体	请讲	,

从他的行为来看，他是一个道德上的懦夫，但就身体而言，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['rekləs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] .

he	was	utterly	reckless	in	his	cunning	and	daring	.
他	曾是	完全地	鲁莽	在	他的	狡猾	和	大胆	.

他狡猾而大胆，却又极其鲁莽。

[oʊld] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd] [taʊn] .

Old	Tumult	and	Town	.
老的	骚乱	和	镇	.

旧骚乱和城镇。

[naʊ] [kən'sʌltid] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [steps] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

now	consulted	as	to	the	next	steps	to	be	taken	.
现在	咨询	作为	到	这	下一个	步骤	到	是	已采取	.

现在正在咨询下一步要采取的步骤。

[ðeɪ] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

They	knew	full	well	that	they	were	in	the	midst	of	danger	,
他们	知道	满的	出色地	那	他们	是	在	这	中间	的	危险	,

他们非常清楚自己身处险境。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'seɪf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

and	that	it	would	be	unsafe	to	remain	there	during	the	night	.
和	那	它	会	是	不安全	到	保持	那里	期间	这	夜晚	.

而且晚上待在那里也不安全。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['iːðər] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] , [ɔːr] [siːk] [sʌm; səm] [seɪf] [rɪ'triːt] .

They	must	either	begin	their	return	to	the	post	,	or	seek	some	safe	retreat	.
他们	必须	任何一个	开始	他们的	返回	到	这	邮政	,	或者	寻找	一些	安全的	撤退	.

他们要么开始返回岗位，要么寻找安全的撤退地点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['kɔːrsɪz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pər'suː] .

But	it	became	a	question	,	which	of	these	two	courses	they	should	pursue	.
但	它	成为	一个	问题	,	哪个	的	这些	二	课程	他们	应该	追求	.

但问题在于，他们应该选择哪条道路。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] .

Suddenly	they	were	startled	by	a	faint	rumbling	of	thunder	along	the	western	sky	.
突然	他们	是	惊慌	经过	一个	头晕的	隆隆声	的	雷	沿着	这	西	天空	.

突然，他们被西方天空中传来的一阵微弱的雷声吓了一跳。

[ðɪs] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [ðer; ðər] [kɔːrs] ,

This	at	once	decided	their	course	,
这	在	一次	决定	他们的	课程	,

这立刻决定了他们的方向。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fjʊriəs] [ɔː'tʌmnəl] ['stɔrmz] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] .

as	they	discovered	that	one	of	those	furious	autumnal	storms	was	gathering	.
作为	他们	发现	那	一	的	那些	狂怒	秋季	暴风雨	曾是	采集	.

因为他们发现一场猛烈的秋季风暴正在酝酿。

“ [ˌɪnsə'mʌtʃ] [æz; əz] [wʌt] [wiː; wi] [kɑːnt] [riːtʃ] [ðə; ði][poʊst][tuː; tə] - [naɪt] , - ['speʃəli] [ə'fɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] ,

“	Insomuch	as	what	we	can't	reach	the	post	to	-	night	,	-	specially	afore	the	storm	,
“	就此而言	作为	什么	我们	不能	抵达	这	邮政	到	-	夜晚	,	-	特别	之前	这	风暴	,

“鉴于我们今晚无法到达邮局，尤其是在暴风雨来临之前，

[wiːd] ['betər] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['aɪləndz] , [ɪn][ðə; ði] [suː] ['rɪvər] .

we'd	better	take	refuge	on	the	Two	Islands	,	in	the	Sioux	river	.
我们会	更好的	拿	避难所	在	这	二	岛屿	,	在	这	苏族	河	.

我们最好到苏河中的双岛上避难。

[θɑːrz] [ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - ['ʃænti] [ɑːn][wʌn][oʊ] -
Thar's a kind o ' shanty on one o '
塔尔的 一个 种类 o - 棚屋 在 一 o -

其中一处有一间简陋的小屋

- [ɪm] ,
' em ,
- 呃 ,

他们，

['ðætəl] [duː][tuː; tə] [jɜːr'sɛlf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gælz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][stɔːrm] .
that'll do to pertect yerself and the gals from the storm .
那将 做 到 完美 你自己 和 这 女孩们 从 这 风暴 .

这样就能保护你和姑娘们免受暴风雨的侵袭了。

[æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪm][stɔːrm] - [pruːf] , [taʊn] . ” [-]
As to me , I'm storm - proof , Town . ” [37]
作为 到 我 , 我是 风暴 - 证明 , 镇 . ” [-]

至于我，我是不会受风暴影响的，镇子。”[37]

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][seɪ] , ['tuːmʌlt] , ” [rɪ'plaɪd] [taʊn] . ;
“ It shall all be as you say , Tumult , ” replied Town . ;
“ 它 将 全部 是 作为 你 说 , 骚乱 , ” 回复 镇 . ;

“一切都将如你所愿，骚动，”汤恩回答道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
“ you know what is best for us .
“ 你 知道 什么 是 最好的 为了 我们 .

“你知道什么对我们最好。”

” [soʊ] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [meɪd] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] ['aɪləndz] .
” So preparations were at once made for departure to the Two Islands .
” 所以 准备工作 是 在 一次 制成 为了 离开 到 这 二 岛屿 .

于是，立即着手准备前往两岛。

['ʃɝːˌwʊdz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ʌn'baʊnd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] ,
Sherwood's feet were unbound , and to prevent his escape in the dark ,
舍伍德的 脚 是 无界 , 和 到 防止 他的 逃脱 在 这 黑暗的 ,

舍伍德的双脚被解开了，为了防止他在黑暗中逃跑，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [roʊp][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['hɪkəri] - [bɑːrk] ,
a strong rope was made of hickory - bark ,
一个 强的 绳索 曾是 制成 的 山胡桃木 - 吠 ,

用山核桃树皮做了一根结实的绳子。

[ænd; ənd][wʌn] [end] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɛnɪgeɪdz] [nek] — [oʊld] ['tuːmʌlt] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end]
and one end attached to the renegade's neck — Old Tumult keeping the other end
和 一 结尾 随附的 到 这 叛逆者的 脖子 — 老的 骚乱 保持 这 其他 结尾
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
in his hand .
在 他的 手 .

一端绑在叛徒的脖子上——老图穆尔特手里拿着另一端。

[taʊn] .
Town .
镇 .

镇。

- , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld] [skaʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ,
Farnesworth , following the old scout and his prisoner ,
- , 下列的 这 老的 侦察 和 他的 囚犯 ,

法恩斯沃斯跟着老侦察兵和他的俘虏，

[kən'dʌktɪd] [mædʒ] [ænd; ənd]['klærə] [θruː] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

conducted	Madge	and	Clara	through	the	almost	impenetrable	gloom	of	the	woods
实施	玛吉	和	克拉拉	通过	这	几乎	坚不可摧	愁云	的	这	树林

.

:

.

带领玛吉和克拉拉穿过几乎无法穿透的幽暗树林。

[æn; ən] ['aʊɜ-z] ['wɔːkɪŋ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [suː] ['rɪvər] , [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt]

An	hour's	walking	brought	them	to	the	Little	Sioux	river	,	at	a	point
一个	小时	步行	带来	他们	到	这	小的	苏族	河	,	在	一个	观点

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [tuː] ['aɪləndz] .

opposite	the	Two	Islands	.
对面的	这	二	岛屿	.

步行一小时后，他们来到了小苏河，这里与两岛隔河相望。

[oʊld] ['tuːmʌlt] [druː] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [sʌm; səm] [riːdz] [ænd; ənd][ə'kwɑːtɪk][plænts] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'nuː] ,

Old	Tumult	drew	from	under	some	reeds	and	aquatic	plants	,	a	large	canoe	,
老的	骚乱	画	从	在下面	一些	芦苇	和	水	植物	,	一个	大的	独木舟	,

老图穆尔特从一些芦苇和水生植物下拖出一艘大独木舟，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] [ðer; ðər][ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət][wʌns]

that	he	had	concealed	there	the	day	previous	,	and	the	party	at	once
那	他	有	暗	那里	这	天	以前的	,	和	这	派对	在	一次

[im'bɑːkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪləndz] .

embarked	for	the	islands	.
启航	为了	这	岛屿	.

他前一天把东西藏在了那里，一行人立即启程前往岛屿。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [suː] ['rɪvər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [striːm] ,

The	Little	Sioux	river	was	not	a	large	stream	,
这	小的	苏族	河	曾是	不是	一个	大的	溪流	,

小苏河并不是一条大河。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [tuː] ['aɪləndz] [fɔːrst] [ðə; ði]['wɔːtər] ['aʊtwərd] ,

but	at	this	point	the	Two	Islands	forced	the	water	outward	,
但	在	这	观点	这	二	岛屿	强制	这	水	向外	,

但此时，两座岛屿迫使海水向外扩散。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [striːm] ['fʊli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ja:dz] [waɪd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

making	the	stream	fully	one	hundred	yards	wide	on	each	side	of	them	.
制作	这	溪流	完全	一	百	码	宽的	在	每个	边	的	他们	.

使得溪流在它们两侧各宽达一百码。

[tuː] ['aɪləndz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊvər][ə; eɪ] [sɪksθ] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪkər] [iːtʃ] [ɪn] ['eriə] .

Two	Islands	were	not	over	a	sixth	of	an	acre	each	in	area	.
二	岛屿	是	不是	超过	一个	第六	的	一个	英亩	每个	在	区域	.

这两个岛屿的面积均不超过六分之一英亩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [diːp] , [bʌt; bət] [swɪft] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

They	were	divided	by	a	deep	,	but	swift	and	narrow	channel	of	water	,
他们	是	分割	经过	一个	深的	,	但	迅速	和	狭窄的	渠道	的	水	,

它们之间隔着一条又深又急又窄的水道。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ænd; ənd] ['drɪftwʊd] .

and	covered	by	a	dense	growth	of	vegetation	and	driftwood	.
和	涵盖	经过	一个	稠密	生长	的	植被	和	浮木	.

上面覆盖着茂密的植被和浮木。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːrtʃweɪ] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv] [iːtʃ] ['aɪlənd]

A	beautiful	archway	of	shrubbery	was	formed	by	the	foliage	of	each	island
一个	美丽的	拱道	的	灌木	曾是	形成	经过	这	叶子	的	每个	岛

['groʊɪŋ] ['aʊtwərd] ,

growing	outward	,
生长	向外	,

每个岛屿的枝叶向外伸展，形成了一道美丽的灌木拱门。

[ænd; ənd] [intə(:)'leisiŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]['aɪləndz] .

and	interlacing	over	the	channel	that	separated	the	islands	.
和	交织	超过	这	渠道	那	分开	这	岛屿	.

并在分隔岛屿的海峡上交织缠绕。

['hævɪŋ] ['lændɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['westərn] ['aɪlənd] , [oʊld] ['tuːmʌlt] [druː] [ðə; ði] [kə'nuː] ['pɑːrtli][ə'pɑːn][ðə; ði]

Having	landed	upon	the	western	island	,	Old	Tumult	drew	the	canoe	partly	upon	the
拥有	登陆	之上	这	西	岛	,	老的	骚乱	画	这	独木舟	部分	之上	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

老图穆特登上西岛后，将独木舟一部分拖上了沙滩。

[ðen] [led][ðə; ði] [wei] ['kerfəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

then	led	the	way	carefully	toward	the	interior	of	the	island	.
然后	引领	这	方式	小心	朝向	这	内部的	的	这	岛	.

然后小心翼翼地领着他向岛屿内陆走去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] ['ɑːmɪnəs] [blæk] [klaʊdz] [hæd; həd] [riəd] [ɪts] [hed] [haɪ] [ʌp] [ə'genst]

By	this	time	a	bank	of	ominous	black	clouds	had	reared	its	head	high	up	against
经过	这	时间	一个	银行	的	不祥的	黑色的	云	有	饲养	它是	头	高的	向上	反对

[ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] ,

the	western	sky	,
这	西	天空	,

这时，一大片不祥的黑云已经高高耸立在西方的天空中。

[waɪl] [ə'lɔːŋ] [ɪts]['pɜːrp(ə)l] , ['dʒægɪd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ðə; ði] [red] ['laɪtnɪŋ] [ræn][ɪts][oʊld]['faɪəri] [reɪs] ,

while	along	its	purple	,	jagged	edges	,	the	red	lightning	ran	its	old	fiery	race	,
尽管	沿着	它是	紫色的	,	锯齿状	边缘	,	这	红色的	闪电	跑	它是	老的	火热	种族	,

而沿着它紫色的锯齿状边缘，红色的闪电再次奔腾咆哮。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [gluːm] [ðæt] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] [flæʃ] ['pɪtʃɪ] [blæk] .

making	the	gloom	that	followed	each	flash	pitchy	black	.
制作	这	愁云	那	随后	每个	闪光	音调	黑色的	.

每次闪光过后，随之而来的是一片漆黑。

[ðə; ði] [dʌl] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['θʌndər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] ['sʌlən] ,

The	dull	rumble	of	thunder	had	become	continuous	and	sullen	,
这	乏味的	隆隆	的	雷	有	变得	连续的	和	忧郁	,

沉闷的雷声变得持续而阴沉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [sə'raʊndɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] [sə'lemnəti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	whole	surrounding	had	an	air	of	awful	solemnity	about	it	.
和	这	所有的	周围	有	一个	空气	的	可怕	严肃	关于	它	.

周围环境弥漫着一种令人毛骨悚然的庄严肃穆的气氛。

['klærə]['braɪənt] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,

Clara	Bryant	covered	her	eyes	to	shut	out	the	blinding	glare	of	the	lightning	,
克拉拉	布莱恩特	涵盖	她	眼睛	到	关闭	出去	这	失明	强光	的	这	闪电	,

克拉拉·布莱恩特捂住眼睛，挡住刺眼的闪电。

[ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [wen] [ðə; ði][hɑːt]['waɪndz] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] .

and	shuddered	when	the	hot	winds	touched	her	pale	cheeks	.
和	颤抖	什么时候	这	热的	风	感动	她	苍白	脸颊	.

热风拂过她苍白的脸颊，她不禁打了个寒颤。

[nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ] [mædʒ] .
Not **so** **with** **Madge** **.**
不是 所以 和 玛吉 .

但麦当娜却并非如此。

[ə; eɪ] [smaɪl] , [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [grɪm] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['restɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fer] [feɪs] ;
A **smile** **,** **that** **was** **almost** **grim** **in** **expression** **,** **rested** **upon** **her** **fair** **face** **;**
一个 微笑 , 那 曾是 几乎 严峻 在 表达 , 休息 之上 她 公平的 脸 ;

她白皙的脸上挂着一丝近乎冷峻的微笑;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl]['briljəns,-jənsi] .
and **her** **eyes** **shone** **with** **unusual** **brilliancy** **.**
和 她 眼睛 闪耀 和 异常 才华横溢 .

她的眼睛闪烁着异乎寻常的光芒。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] [fɪld] [hɜːr; hər] [brest] , ['siːmɪŋli] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][waɪld][dʒɔɪ][ænd; ənd]
The **coming** **storm** **filled** **her** **breast** **,** **seemingly** **,** **with** **some** **wild** **joy** **and**
这 未来 风暴 已填 她 胸部 , 似乎 , 和 一些 荒野 喜悦 和
['siːkrət] [hoʊp] . [-]
secret **hope** **.** **[** **38** **]**
秘密 希望 . [-]

即将到来的风暴似乎让她心中充满了狂喜和秘密的希望。[38]

[dɪk] ['ʃəːwud] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [gler] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs]
Dick **Sherwood** **was** **silent** **,** **but** **the** **lightning's** **glare** **showed** **his** **handsome** **face**
迪克 舍伍德 曾是 沉默的 , 但 这 闪电 强光 显示 他的 英俊的 脸
[ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['sɪnfl] ['reɪdiəns] .
aglow **with** **sinful** **radiance** **.**
闪耀 和 罪恶的 辐射 .

迪克·舍伍德一言不发，但闪电的光芒映照出他英俊的脸庞，闪烁着罪恶的光芒。

['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] , [oʊld] ['tuːmʌlt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ,
Pushing **aside** **some** **bushes** **,** **Old** **Tumult** **pointed** **to** **a** **small** **,**
推动 旁边 一些 灌木丛 , 老的 骚乱 尖 到 一个 小的 ,

老图穆特拨开一些灌木丛，指着一棵小树，

[koʊn] - [ʃeɪpt] ['strʌktʃər] [ðæt] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]
cone **-** **shaped** **structure** **that** **stood** **within** **a** **little** **opening** **in** **the** **center** **of** **the** **island**
锥体 - 形状 结构 那 站立 之内 一个 小的 开幕 在 这 中心 的 这 岛
, [ænd; ənd] [sed] :
, **and** **said** **:**
, 和 说 :

岛屿中央的一个小开口内矗立着一个锥形建筑，上面写着：

“ [θɑːrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃænti] [oʊ] - [maɪn] ['ðætəl] [duː][tuː; tə] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][gælz][frʌm; frəm]
“ **Thar's** **a** **little** **shanty** **o** **'** **mine** **that'll** **do** **to** **pertect** **you** **and** **the** **gals** **from**
“ 塔尔的 一个 小的 棚屋 o - 矿 那将 做 到 完美 你 和 这 女孩们 从
[ðə; ði][stɔːrm] ,
the **storm** **,**
这 风暴 ,

“我这儿有个小棚子，足够你和姑娘们躲避暴风雨了。”

[taʊn] .
Town **.**
镇 .

镇。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðɪs] ['es(ə)ns] [oʊ] - ['seɪtn] [hɪr] [kæn; kən] [tʌk] [ɑːr'selvz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd]
Me and this essence o ' Satan here can tuck ourselves under a bush and
我 和 这 本质 o - 撒但 这里 能 塞进 我们自己 在下面 一个 衬套 和
[grɪn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [tɪl] ['mɔːrnɪn] - . ”
grin it through till mornin ' . ”
咧嘴笑 它 通过 直到 早晨 - . ”

我和这魔鬼化身可以躲在灌木丛下，咧嘴笑着熬到天亮。”

“ [ðə; ði]['gɝːlz][kæn; kən]['ɑːkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [taʊn] . , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'sɪst] [juː; jʊ][tuː; tə]
“ The girls can occupy it , ” returned Town . , “ and I will assist you to
“ 这 女孩们 能 占据 它 , ” 返回 镇 . , “ 和 我 将要 协助 你 到
[gɑːrd] [ðə; ði]['aɪlənd] ,
guard the island ,
警卫 这 岛 ,

“女孩们可以住在那里，”汤恩回答说，“我会协助你守卫这座岛屿。”

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] ['deɪndʒəz] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
since there is no telling what dangers surround us .
自从 那里 是 不 讲述 什么 危险 环绕 我们 .

因为我们无法预知周围存在哪些危险。

” [taʊn] .
” Town .
” 镇 .

“镇。

[kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['meɪdnz] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] ,
conducted the maidens into the little hut ,
实施 这 少女们 进入 这 小的 小屋 ,

他领着少女们进了小屋，

[ðen] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [oʊld] ['tuːmʌlt] [ɪn] ['baɪndɪŋ] [dɪk] ['ʃəːwud] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [ðæt]
then went out and assisted Old Tumult in binding Dick Sherwood to a sapling that
然后 去 出去 和 协助 老的 骚乱 在 结合 迪克 舍伍德 到 一个 树苗 那
[stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
stood within a few feet of the building .
站立 之内 一个 很少 脚 的 这 建筑 .

然后出去帮助老图穆特把迪克·舍伍德绑在离建筑物几英尺远的一棵小树苗上。

[ðə; ði] ['renɪgeɪd] [wʌz; wəz][soʊ] ['taɪtli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] , [ðæt] [hiː; hi] ['ferli] [groʊn] [wɪð; wɪθ]
The renegade was so tightly and securely bound , that he fairly groaned with
这 叛逆者 曾是 所以 紧紧 和 安全地 边界 , 那 他 相当 呻吟 和
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

这个叛徒被绑得又紧又牢，疼得他呻吟起来。

[ðɪs] [dʌn] , [oʊld] ['tuːmʌlt] [sed] :
This done , Old Tumult said :
这 完毕 , 老的 骚乱 说 :

“事情办妥了，”老图穆尔特说道。

“ [naʊ] [aɪl] [ˌrekə'nɔɪtər] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [noʊ]['lɜːrkɪn] - [red] - [skɪnz] [ɑːr; ər] - [baʊt] .
“ Now I'll reconnoiter the island and see that no lurkin ' red - skins are ' bout .
” 现在 患病的 侦察 这 岛 和 看 那 不 潜伏者 - 红色的 - 皮肤 是 - 回合 .

“现在我要去侦察一下这座岛屿，看看有没有潜伏的红皮肤人。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [glaɪdɪd] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəm] .
” He took up his rifle and glided away among the shrubbery like a phantom .
” 他 采取 向上 他的 步枪 和 滑翔 离开 之中 这 灌木 喜欢 一个 幻影 .

他拿起步枪，像幽灵一样滑入灌木丛中消失了。

[taʊn] .
Town **.**
镇 .

镇。

[stʊd] [ə'loʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] .
stood **alone** **by** **the** **renegade** **.**
站立 独自的 经过 这 叛逆者 .

他孤身一人站在叛逆者旁边。

['niːðər] [spoʊk] .
Neither **spoke** **.**
两者都不 辐 .

两人都没说话。

[taʊn] .
Town **.**
镇 .

镇。

[wʌz; wəz] [tuː] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [swiːt] ,
was **too** **absorbed** **in** **his** **own** **reflections** **to** **think** **of** **aught** **but** **the** **sweet** **,**
曾是 也 吸收 在 他的 自己的 反思 到 思考 的 零 但 这 甜的 ,

他沉浸在自己的思绪中，除了甜蜜之外，什么也想不到。

[fer] [feɪs] [ʌv; əv] [mædʒ] [tæft;taːft] .
fair **face** **of** **Madge** **Taft** **.**
公平的 脸 的 玛吉 塔夫脱 .

玛吉·塔夫特的美貌。

[dɪk] ['ʃəːwud] [bɪ'gæn] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] , [waɪld] [sɔːŋ] ,
Dick **Sherwood** **began** **humming** **a** **low** **,** **wild** **song** **,**
迪克 舍伍德 开始 哼唱 一个 低的 , 荒野 歌曲 ,

迪克·舍伍德开始低声哼唱一首狂野的歌曲，

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hʌt] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] .
fixing **his** **eyes** **upon** **the** **hut** **as** **he** **did** **so** **.**
定影 他的 眼睛 之上 这 小屋 作为 他 做过 所以 .

他一边这样做，一边将目光锁定在小屋上。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'gen] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['θʌndər] .
In **a** **moment** **all** **was** **still** **again** **but** **the** **wind** **and** **thunder** **.**
在 一个 片刻 全部 曾是 仍然 再次 但 这 风 和 雷 .

片刻之后，万籁俱寂，只剩下风声和雷声。

[taʊn] .
Town **.**
镇 .

镇。

['noʊtɪst] [ðæt] ['ʃəːwud] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [koʊn] - [ʃeɪpt] [hʌt] , [ænd; ənd] [soʊ]
noticed **that** **Sherwood** **still** **kept** **his** **eyes** **upon** **the** **little** **cone** **-** **shaped** **hut** **,** **and** **so**
注意到 那 舍伍德 仍然 保留 他的 眼睛 之上 这 小的 锥体 - 形状 小屋 , 和 所以
[taʊn] .
Town **.**
镇 .

注意到舍伍德仍然将目光投向那座锥形小屋，于是镇上的人也开始关注起来。

[hɪm'self] [glɑːnst] [ðæt] [wei] .
himself **glanced** **that** **way** **.**
他自己 瞥了一眼 那 方式 .

他自己朝那边瞥了一眼。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .

He	**started**	**.**
他	开始	.

他开始了。

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ʃoʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hjuːmən][hænd] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

A	**gleam**	**of**	**lightning**	**showed**	**to**	**him**	**a**	**human**	**hand**	**protruding**	**from**	**a**
一个	闪耀	的	闪电	显示	到	他	一个	人类	手	突出	从	一个

[smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

small	**opening**	**in**	**the**	**side**	**of**	**the**	**hut**	**.**
小的	开幕	在	这	边	的	这	小屋	.

一道闪电照亮了他，只见一只人手从小屋侧面的一个小开口里伸出来。

[ɪn] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [hænd][wʌz; wəz] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['glɪtərɪŋ] ['dægər] .

In	**that**	**mysterious**	**hand**	**was**	**clutched**	**a**	**small**	**,**	**glittering**	**dagger**	**.**
在	那	神秘	手	曾是	紧握	一个	小的	,	闪闪发光	匕首	.

那只神秘的手中紧紧握着一把小巧闪亮的匕首。

“ ['hevəns] !

“	**Heavens**	**!**
“	天	!

“天!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年游侠；(The Boy Ranger; or,)
第3/6页

[wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [miːn] ? ” [θɔːt] [taʊn] . , “ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈiːðər] [ʌv; əv]
what **can** **that** **mean** **?** **”** **thought** **Town** **.** **,** **“** **it** **was** **not** **the** **hand** **of** **either** **of**
什么 能 那 意思是 ? ” 想法 镇 . , “ 它 曾是 不是 这 手 的 任何一个 的
[ðə; ði][ˈgɝːlz] ;
the **girls** **;**
这 女孩们 ;

“那是什么意思呢？”汤恩心想，“那不是那两个女孩的手；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ] .
it **was** **too** **large** **.**
它 曾是 也 大的 .

它太大了。

[wʌt] [ɪf] [æn; ən] [ˈenəmi] — [ɑː] , [wʌt] [naʊ] ?
What **if** **an** **enemy** **—** **Ah** **,** **what** **now** **?**
什么 如果 一个 敌人 — 啊 , 什么 现在 ?

如果敌人——啊，现在怎么办?

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˈmuːvmənt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ðæt] [ˌɪntəˈrʌptɪd]
” **It** **was** **a** **hasty** **movement** **upon** **the** **upper** **side** **of** **the** **island** **that** **interrupted**
” 它 曾是 一个 仓促 移动 之上 这 上 边 的 这 岛 那 中断
[hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ðæt] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [saʊnd] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [ˈθreʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
him **—** **a** **movement** **that** **produced** **a** **sound** **resembling** **the** **threshing** **of** **a**
他 — 一个 移动 那 生产 一个 声音 类似 这 脱粒 的 一个
[ˈhevi] [ˈbɑːdi] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌndərgroʊθ] . [-]
heavy **body** **through** **the** **undergrowth** **.** **[** **39** **]**
重的 身体 通过 这 灌木丛 . [-]

“岛屿上方一阵急促的动静打断了他——这种动静发出的声音就像沉重的身躯在灌木丛中沙沙作响。[39]

[ðɪs] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] ,
This **sound** **was** **followed** **by** **a** **dull** **thud** **,**
这 声音 曾是 随后 经过 一个 乏味的 砰的一声 ,

这声响之后，紧接着是一声沉闷的闷响。

[ðen] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [stɔːrm] [keɪm] [ə; eɪ][waɪld] [jel] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps]
then **upon** **the** **wings** **of** **the** **gathering** **storm** **came** **a** **wild** **yell** **from** **the** **lips**
然后 之上 这 翅膀 的 这 采集 风暴 来了 一个 荒野 叫喊 从 这 嘴唇
[ʌv; əv][oʊld] [ˈtuːmʌlt] ,
of **Old** **Tumult** **,**
的 老的 骚乱 ,

随后，伴随着风暴的来临，老骚动发出了一声狂野的吼叫。

[əˈgen] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] , [ˈmɑːkɪŋ] [læf] .
again **followed** **by** **a** **triumphant** **,** **mocking** **laugh** **.**
再次 随后 经过 一个 凯 , 嘲讽 笑 .

随后又是一阵得意洋洋、嘲讽的笑声。

[ðen] [ɔːl] [bɪˈkeɪm] [stɪl] [əˈgen] , [ænd; ənd] [waɪl] [taʊn] .
Then **all** **became** **still** **again** **,** **and** **while** **Town** **.**
然后 全部 成为 仍然 再次 , 和 尽管 镇 .

然后一切又恢复了平静，而小镇.....

[stʊd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [sʌm; səm] [səˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [prəˈsiːdɪŋz] ,
stood **trying** **to** **gain** **some** **solution** **to** **the** **mysterious** **proceedings** **,**
站立 尝试 到 获得 一些 解决方案 到 这 神秘 诉讼程序 ,

他试图找到解决这起神秘事件的办法，

[ðə; ði][oʊld] [skaʊt] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] [ˌʌn'si:n] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

the	old	scout	approached	him	unseen	and	touched	him	upon	the	shoulder	.
这	老的	侦察	接近	他	看不见	和	感动	他	之上	这	肩膀	.

老侦察兵悄悄走到他跟前，轻轻拍了拍他的肩膀。

[taʊn] . ['stɑ:rtɪd] .

Town	.	started	.
镇	.	开始	.

城镇。开始了。

“ [ðɪs] [wei] , [læd] , ” [sed] [ðə; ði] [skaʊt] .

“	This	way	,	lad	,	”	said	the	scout	.
“	这	方式	,	小伙子	,	”	说	这	侦察	.

“这边走，小伙子，”侦察兵说道。

[taʊn] .

Town	.
镇	.

镇。

['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

followed	him	to	the	upper	margin	of	the	island	,
随后	他	到	这	上	利润	的	这	岛	,

我跟着他来到了岛屿的北缘，

[wen] [hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

when	he	drew	from	the	forks	of	a	bush	and	held	up	before	him	a
什么时候	他	画	从	这	叉子	的	一个	衬套	和	握住	向上	前	他	一个

['hju:mən][skælp] .

human	scalp	.
人类	头皮	.

他从灌木丛的枝杈间取出一块人头皮，举到面前。

“ [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðæt] ? ” [æskt] [taʊn] . , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

“	Where	did	you	get	that	?	”	asked	Town	.	,	with	a	shudder	of	disgust	.
“	在哪里	做过	你	得到	那	?	”	问	镇	.	,	和	一个	不寒而栗	的	厌恶	.

“你从哪儿弄来的？”汤恩问道，语气中带着厌恶的颤抖。

“ [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [oʊld] ['tu:mʌlt] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

“	Thar	,	”	replied	Old	Tumult	,	pointing	to	the	ground	.
“	塔尔	,	”	回复	老的	骚乱	,	指向	到	这	地面	.

“那里，”老图穆特指着地面回答道。

[taʊn] .

Town	.
镇	.

镇。

[lʊkt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɑ:di][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

looked	and	saw	the	lifeless	body	of	an	Indian	lying	at	his	feet	.
看起来	和	锯	这	无生命	身体	的	一个	印度	说谎	在	他的	脚	.

他回头一看，发现脚边躺着一具印第安人的尸体。

“ [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [red] [haʊnd] [skʌlkɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['veri] ['aɪlənd] , ” [sed] [oʊld] ['tu:mʌlt] .

“	I	found	the	red	hound	skulking	on	this	very	island	,	”	said	Old	Tumult	.
“	我	成立	这	红色的	猎犬	潜行	在	这	非常	岛	,	”	说	老的	骚乱	.

“我发现那只红猎犬就潜伏在这个岛上，”老图穆特说道。

“ [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [sleɪ] [hɪm; ɪm] ? ”

“	And	did	you	slay	him	?	”
“	和	做过	你	杀戮	他	?	”

“你杀了他吗？”

“ [jə] - [æz; əz] .
“ Ya - as .
“ 呀 - 作为 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][wɔːr][ə; eɪ] [niːt] [dʒɑːb] , [tuː] ;
It war a neat job , too ;
它 战争 一个 整洁的 工作 , 也 ;

这也是一项很棒的工作；

[ðə; ði] ['diːmən] ['dɪdnt] [gɪt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [skriːtʃ] [ə'fɔːr] [aɪ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['wiːzn] ,
the demon didn't git a chance to screech afore I closed his weazen ,
这 恶魔 没有 git 一个 机会 到 尖叫 之前 我 关闭 他的 威森 ,

恶魔还没来得及发出尖叫，我就合上了他的武器。

[ænd; ənd][slɪd][hɪz; ɪz] [her] [ɔːf] .
and slid his hair off .
和 滑行 他的 头发 离开 .

然后他把头发滑了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['blʌdi] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [læd] , [bʌt; bət] [zɪç] [ɪz][ðə; ði] [geɪm] .
It looks bloody and wicked to you , lad , but sich is the game .
它 看起来 血腥 和 邪恶 到 你 , 小伙子 , 但 sich 是 这 游戏 .

小伙子，你觉得这游戏血腥又邪恶，但这就是游戏规则。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][gɪt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] .
It don't take long to git used to it , either .
它 不 拿 长的 到 git 用过的 到 它 , 任何一个 .

也很快就能习惯。

” [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][drɑːps][ʌv; əv][reɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːl] .
” At this juncture drops of rain began to fall .
” 在 这 契机 滴 的 雨 开始 到 落下 .

这时，雨滴开始落下。

“ [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃænti] , [læd] , [ɔːr] [jɪl] [gɪt] [wet] , ” [sed] [oʊld] ['tuːmʌlt] .
“ Go to the shanty , lad , or ye'll git wet , ” said Old Tumult .
“ 去 到 这 棚屋 , 小伙子 , 或者 叫喊 git 湿的 , ” 说 老的 骚乱 .

“小子，回你的棚屋去，不然你会淋湿的，”老图穆特说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , ['tuːmʌlt] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] ,
“ I am no better than you , Tumult ; if it will not hurt you ,
“ 我 是 不 更好的 比 你 , 骚乱 ; 如果 它 将要 不是 伤害 你 ,

“我并不比你强，图穆尔特；如果这不会伤害你，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][ˌem 'iː] . ”
it will not hurt me . ”
它 将要 不是 伤害 我 . ”

这不会伤害我。

“ [jər] ['plʌki] , [læd] ; [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][nɑːt] ['tæri] [hɪr] [tuː] [lɔːŋ] .
“ Yer plucky , lad ; but let us not tarry here too long .
“ 你的 勇敢的 , 小伙子 ; 但 让 我们 不是 焦油 这里 也 长的 .

“你这孩子挺勇敢的；不过我们还是别在这里逗留太久了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] ['ʃəːwud] .
We must keep an eye on Sherwood .
我们 必须 保持 一个 眼睛 在 舍伍德 .

我们必须密切关注舍伍德。

[aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ['deɪndʒər] ['lɝːkt] [ə'baʊt] .
I brought you here to show you that danger lurked about .
我 带来 你 这里 到 展示 你 那 危险 潜伏 关于 .

我带你来这里是为了让你知道危险就在附近。

" [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skaʊt] [ri'maindid] [taʊn] .
" This remark of the old scout reminded Town .
" 这 评论 的 这 老的 侦察 提醒 镇 .

“这位老侦察兵的这番话让汤恩想起了……”

[ʌv; əv][ðə; ði][hænd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [θrʌst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,
of the hand he had seen thrust from a crack in the hut ,
的 这 手 他 有 已见 推力 从 一个 裂缝 在 这 小屋 ,

他看到一只手从小屋的缝隙里伸了出来，

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət] [wʌns] ['nær,eɪtid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and he at once narrated it to him .
和 他 在 一次 旁白 它 到 他 .

他立刻把这件事告诉了他。

“ [smoʊk] [oʊ] - ['tɔːrtʃər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [skaʊt] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [hʌt] ; “ [kʌm] , [læd] ,
“ Smoke o ' torture ! ” exclaimed the scout , turning toward the hut ; “ come , lad ,
“ 抽烟 o - 酷刑 ! ” 惊呼 这 侦察 , 转弯 朝向 这 小屋 ; “ 来 , 小伙子 ,
[kʌm] .
come .
来 .

“酷刑的烟雾！”侦察兵喊道，转身看向小屋；“来吧，小伙子，来吧。”

" [ðeɪ] ['heɪstɪli] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪn] ; [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
" They hastily retraced their steps toward the cabin ; as they neared it , a long ,
" 他们 草草 重走 他们的 步骤 朝向 这 舱 ; 作为 他们 接近 它 , 一个 长的 ,

他们匆匆折返回到小屋；当他们靠近小屋时，一阵长长的……

['vɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [dɪk] ['ʃəːwud] [wʌz; wəz] [gɔːn] ! [-]
vivid flash of lightning showed them that Dick Sherwood was gone ! [40]
生动 闪光 的 闪电 显示 他们 那 迪克 舍伍德 曾是 已消失 ! [-]

一道耀眼的闪电告诉他们，迪克·舍伍德已经不见了！[40]

[oʊld] ['tuːmʌlt] ['ferli] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd]['æŋgər] .
Old Tumult fairly roared with rage and anger .
老的 骚乱 相当 咆哮 和 愤怒 和 愤怒 .

老图穆特怒不可遏，咆哮起来。

[taʊn] . [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] , [ɪk'saɪtɪdli] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] [mædʒ] [ænd; ənd]['klærə] .
Town . rushed into the hut , excitedly calling on Madge and Clara .
镇 . 匆忙 进入 这 小屋 , 兴奋地 呼叫 在 玛吉 和 克拉拉 .

镇上的人们冲进小屋，兴奋地呼喊着玛吉和克拉拉的名字。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .
But there was no response .
但 那里 曾是 不 回复 .

但是没有任何回应。

[hiː; hi] [grəupt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] !
He groped about the room and found that it was empty !
他 摸索 关于 这 房间 和 成立 那 它 曾是 空的 !

他在房间里摸索了一番，发现房间空无一人！

[waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['peltɪŋ] [stɔːrm] .
Wild with excitement he rushed out into the pelting storm .
荒野 和 激动 他 匆忙 出去 进入 这 投掷 风暴 .

他兴奋极了，冲进了倾盆大雨中。

“ [ðə; ði]['gɝːlz] — [ðeɪ] , [tuː] , [ɑːr; ər] [gɔːn] , ['tuːmʌlt] !
“ The girls — they , too , are gone , Tumult !
“ 这 女孩们 — 他们 , 也 , 是 已消失 , 骚乱 !

“女孩们——她们也走了，骚动！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [smoʊk] [oʊ] - [ˈtɔːrtʃər] !
“ Smoke o ' torture !
" 抽烟 o - 酷刑 !

“酷刑之烟！”

[ðæt] [ˈes(ə)ns] [oʊ] - [ˈseɪtn] [hæz; həz] [aʊtˈwɪtɪd] [ˌjuː ˈes][ˈæftər][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [prɪˈkɔːʃn] — [hɑːrk] !
that essence o ' Satan has outwitted us after all our precaution — Hark !
那 本质 o - 撒但 有 被智胜 我们 后 全部 我们的 预防 — 听着 !

撒旦的本质在我们采取一切预防措施之后，还是胜过了我们——听啊！

" [ðeɪ] [bent] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][fɑːr] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər]
" They bent their heads and listened , and from far out upon the water
" 他们 弯曲 他们的 头部 和 听着 , 和 从 远的 出去 之上 这 水
[keɪm] [ðə; ði] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [kraɪ] :
came the imploring cry :
来了 这 恳求 哭 :

他们低下头侧耳倾听，从远处水面上传来恳求的呼喊声：

“ [seɪv] [ˌem ˈiː] , [taʊn] . , [seɪv] [ˌem ˈiː] !
“ Save me , Town . , save me !
" 节省 我 , 镇 . , 节省 我 !

“救救我，小镇，救救我！”

[help] !
help !
帮助 !

帮助!

[help] !
help !
帮助 !

帮助!

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mædʒ] [tæft;taːft] .
" It was the voice of Madge Taft .
" 它 曾是 这 嗓音 的 玛吉 塔夫脱 .

“那是玛吉·塔夫特的声音。”

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈlemə] .
IN THE HORN OF A DILEMMA .
在 这 喇叭 的 一个 困境 .

进退两难。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈtɔːrənt] .
The rain was now coming down in a perfect torrent .
这 雨 曾是 现在 未来 向下 在 一个 完美的 激流 .

雨势如注，倾盆而下。

[ðə; ði] [ˈhevəns] [wɜːr; wər][wʌn] [brɔːd] [ʃiːt] [ʌv; əv] [red] [fleɪm] .
The heavens were one broad sheet of red flame .
这 天 是 一 广阔 床单 的 红色的 火焰 .

天空宛如一片广袤的红色火焰。

[ðə; ði] ['θʌndər] [roʊld] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] - ['gɜːrdɪd] [skaɪ] .

The	thunder	rolled	incessantly	along	the	storm	-	girded	sky	.
这	雷	滚动	不已	沿着	这	风暴	-	加固	天空	.

雷声在暴风雨笼罩的天空中持续隆隆作响。

[ðə; ði] ['waɪndz] ['rʌmbld] ['waɪldli] [ænd; ənd] ['goʊstˌlaɪk] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

The	winds	rumbled	wildly	and	ghostlike	through	the	dark	avenues	of	the	forest	,
这	风	隆隆声	疯狂地	和	幽灵般的	通过	这	黑暗的	途径	的	这	森林	,

狂风在森林幽暗的林间小道上肆意呼啸，如同鬼魅一般。

[ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [foʊm] .

and	lashed	the	waters	of	the	river	to	a	foam	.
和	鞭打	这	水	的	这	河	到	一个	泡沫	.

激起的浪花将河水搅成泡沫。

[taʊn] .

Town	.
镇	.

镇。

- [stʊd] [ə'gæst] .

Farnesworth	stood	aghast	.
-	站立	惊愕	.

法恩斯沃斯惊愕不已。

[oʊld] ['tuːmʌlt] , [geɪzɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [sɔː] [baɪ] [ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [flæʃ] ,

Old	Tumult	,	gazing	out	upon	the	river	,	saw	by	the	lightning's	flash	,
老的	骚乱	,	凝视	出去	之上	这	河	,	锯	经过	这	闪电	闪光	,

老图穆尔特眺望着河流，被闪电照亮了。

[ə; eɪ] [kə'nuː] [kən'teɪnɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['pɝːsənz] ['meɪkɪŋ] ['ræpɪdli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

a	canoe	containing	three	or	four	persons	making	rapidly	for	the	shore	.
一个	独木舟	包含	三	或者	四	人	制作	快速	为了	这	支撑	.

一艘载有三四个人的独木舟正快速驶向岸边。

“ [kʌm] , [taʊn] . , ” [hiː; hi] [jeld] , [dɑːtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

“	Come	,	Town	.	,	”	he	yelled	,	darting	across	the	island	,
“	来	,	镇	.	,	”	他	大喊	,	飞镖	穿过	这	岛	,

“来吧，镇上的人们！”他一边喊着，一边飞快地穿过小岛。

“ [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [gɔdz] [wiː; wi] [wɪl] [kætʃ] [ðæt] ['es(ə)ns] [oʊ] - ['seɪtn] [ə'gen] .

“	and	by	the	gods	we	will	catch	that	essence	o	'	Satan	again	.
“	和	经过	这	神	我们	将要	抓住	那	本质	o	-	撒但	再次	.

“以神的名义，我们一定会再次捕捉到撒旦的精髓。”

” [taʊn] .

”	Town	.
”	镇	.

“镇。

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [wer] [bəuθ] [met] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [sər'praɪz] .

followed	him	to	the	shore	,	where	both	met	with	another	surprise	.
随后	他	到	这	支撑	,	在哪里	两个都	遇见	和	其他	惊喜	.

他们跟着他来到岸边，在那里两人又遇到了另一个意想不到的事情。

[ðer; ðər] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

Their	canoe	was	gone	!
他们的	独木舟	曾是	已消失	!

他们的独木舟不见了！

“ [ðə; ði] [gælz] [ɑːr; ər] [lɔːst] , [taʊn] . ; ['seɪtn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪmps] [hæv; həv] ['biːtn] [juː 'es] .

“	The	gals	are	lost	,	Town	.	;	Satan	and	his	imps	have	beaten	us	.
“	这	女孩们	是	丢失的	,	镇	.	;	撒但	和	他的	小恶魔	有	被打败	我们	.

“姑娘们迷路了，镇上；撒旦和他的爪牙打败了我们。”

[wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [naʊ] [tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [əˈbeɪts] , [ɔːr] [ˈprɑːvɪdəns] [sendz] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ]

We're	bound	to	stay	here	now	till	the	storm	abates	,	or	Providence	sends	us	a
是	边界	到	停留	这里	现在	直到	这	风暴	减弱	，或者		普罗维登斯	发送	我们	一个

[kəˈnuː] . ”

canoe	.	”
独木舟	.	”

我们只能待在这里，直到暴风雨过去，或者老天爷给我们送来一艘独木舟。

“ [ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ˈhev(ə)n] ! ” [kraɪd] [taʊn] . , “ [kæn; kən] [wiː; wi] [nɑːt] [swɪm] [əˈʃɔːr] , [ɔːr] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ] [ræft]

“	Merciful	Heaven	!	”	cried	Town	.	,	“	can	we	not	swim	ashore	,	or	construct	a	raft
”	仁慈	天堂	!	”	哭	镇	.	,	“	能	我们	不是	游泳	岸上	，或者		构造	一个	筏

[ʌv; əv] [ˈdrɪftwʊd] ? ” [-]

of	driftwood	?	”	[	41	]
的	浮木	?	”	[	-	]

“仁慈的上天啊！”汤恩喊道，“我们能不能游到岸边去，或者用浮木造个筏子？”[41]

“ [nɑːt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪz] [ˈtɔːsɪn] - [soʊ] , [taʊn] .

“	Not	while	the	river	is	tossin	'	so	,	Town	.
”	不是	尽管	这	河	是	抛掷	-	所以	,	镇	.

“只要河水还在汹涌澎湃，镇上就没戏了。”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [mæn] [ə; eɪ] [ræft] [naʊ] .

We	could	not	man	a	raft	now	.
我们	可以	不是	男人	一个	筏	现在	.

我们现在没法操控木筏了。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ,

Even	if	we	could	,
甚至	如果	我们	可以	,

即使我们能够做到，

[wiː; wi] [maɪt] [rʌn] [raɪt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [red] - [skɪnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [noʊ] [daʊt] [ˈwɑːtʃɪn] - [fɔːr; fər]

we	might	run	right	into	a	nest	of	red	-	skins	that	are	no	doubt	watchin	'	for
我们	可能	跑步	正确的	进入	一个	巢	的	红色的	-	皮肤	那	是	不	怀疑	观看	-	为了

[ˌjuː ˈes] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .

us	this	minnit	.
我们	这	最小	.

我们很可能会直接撞上一群红皮肤的人，他们肯定正在时刻监视着我们。

[biː; bi] [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [taʊn] .

Be	patient	,	Town	.
是	病人	,	镇	.

小镇居民，请耐心等待。

; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] [jər] [hɑːrt] [əˈferz] ,

;	I	know	it	goes	hard	with	yer	heart	affairs	,
;	我	知道	它	去	难的	和	你的	心	事务	,

我知道你的感情生活很艰难，

[bʌt; bət] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪz] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [səkˈses] [ɪn] [ˈɪndʒən] - - .

but	patience	is	the	key	to	success	in	Injun	scoutin	'	.
但	耐心	是	这	钥匙	到	成功	在	印第安人	-	-	.

但耐心是印第安侦察成功的关键。

” [ðə; ði] [tuː] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] .

”	The	two	returned	to	the	hut	and	went	in	out	of	the	storm	.
”	这	二	返回	到	这	小屋	和	去	在	出去	的	这	风暴	.

两人返回小屋，躲进了暴风雨中。

[taʊn] .

Town	.
镇	.

镇。

[gruː] ['ɔːlmoʊst] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn]

grew	almost	sick	at	heart	as	he	sat	and	listened	to	the	driving	rain
生长	几乎	生病的	在	心	作为	他	卫星	和	听着	到	这	驾驶	雨

[ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ['waɪndz] ,

and	howling	winds	,
和	嚎叫	风	,

他坐着，听着瓢泼大雨和呼啸狂风，心里几乎一阵难受。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['meidnz] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ɪts] ['fjʊri] , [ænd; ənd][hiː; hi]

and	realized	that	the	two	maidens	were	exposed	to	its	fury	,	and	he
和	已实现	那	这	二	少女们	是	裸露	到	它是	愤怒	,	和	他

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] .

unable	to	assist	them	.
无法	到	协助	他们	.

他意识到两个少女正遭受它的怒火，而他却无力帮助她们。

[oʊld] ['tuːmʌlt] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [kɑːm][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [baɪ] ['ʃəːwud] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Old	Tumult	became	quite	calm	in	consequence	of	his	defeat	by	Sherwood	and	his
老的	骚乱	成为	相当	冷静的	在	结果	的	他的	击败	经过	舍伍德	和	他的

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

老图穆尔特在被舍伍德和他的印第安人击败后变得十分平静。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [sɔː] , [æt; ət] [liːst] ,

for	he	was	sure	he	saw	,	at	least	,
为了	他	曾是	当然	他	锯	,	在	至少	,

因为他确信自己至少看到了

[tuː] ['indiəns][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæptivz] [ɪn][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [kə'nuː] .

two	Indians	with	him	and	his	captives	in	the	fleeing	canoe	.
二	印度人	和	他	和	他的	俘虏	在	这	逃离	独木舟	.

两名印第安人与他和他的俘虏一起乘着逃跑的独木舟。

[noʊ] [rest] [nɔːr] [sliːp] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪri] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] ['hevi] [aɪz] [ʌv; əv][oʊld] ['tuːmʌlt]

No	rest	nor	sleep	came	to	the	weary	bodies	and	heavy	eyes	of	Old	Tumult
不	休息	也不	睡觉	来了	到	这	厌倦	身体	和	重的	眼睛	的	老的	骚乱

[ænd; ənd] [taʊn] .

and	Town	.
和	镇	.

老骚乱镇的居民们疲惫不堪，双眼沉重，却无法得到休息和睡眠。

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

那天晚上。

[ðə; ði][stɔːrm] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn]['fjʊri] [iːtʃ] ['moʊmənt] ,

The	storm	seemed	to	increase	in	fury	each	moment	,
这	风暴	似乎	到	增加	在	愤怒	每个	片刻	,

风暴似乎每时每刻都在加剧。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dɪ'spel][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dæmp] ,

and	in	order	to	dispel	some	of	the	damp	,
和	在	命令	到	打消	一些	的	这	潮湿	,

为了驱散一些湿气，

['dɪzməl] [gluːm] [ðæt] [siːmd] [pə'veɪdid] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ʌv; əv]
dismal **gloom** **that** **seemed** **pervaded** **with** **an** **atmosphere** **and** **foreboding** **of**
惨淡 愁云 那 似乎 弥漫 和 一个 气氛 和 不祥的预感 的
['deɪndʒər] ,
danger **,**
危险 ,

阴郁的气氛弥漫着危险的预兆，令人感到压抑。

[ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌt] .
a **fire** **was** **lighted** **within** **the** **hut** **.**
一个 火 曾是 照明 之内 这 小屋 .

小屋里燃起了一堆火。

[ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪtər] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [sə'spens] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs]
The **light** **showed** **an** **expression** **of** **bitter** **anxiety** **and** **suspense** **upon** **the** **face**
这 光 显示 一个 表达 的 苦的 焦虑 和 悬念 之上 这 脸
[ʌv; əv] [jʌŋ] - ,
of **young** **Farnesworth** **,**
的 年轻的 - ,

光线映照出年轻的法恩斯沃斯脸上痛苦的焦虑和紧张的神情。

[waɪl] [ðə; ði][hɑːrd] , ['stoʊni] [fɪtʃər] [ʌv; əv][oʊld] ['tuːmʌlt] [wɔːr] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [di'nəutɪŋ] [daʊt]
while **the** **hard** **,** **stony** **features** **of** **Old** **Tumult** **wore** **a** **grim** **smile** **denoting** **doubt**
尽管 这 难的 , 石质的 特征 的 老的 骚乱 穿着 一个 严峻 微笑 表示 怀疑
[ænd; ənd] [pər'pleksəti] .
and **perplexity** **.**
和 困惑 .

而老图穆尔特坚硬如石的脸上却带着一丝阴冷的微笑，表示怀疑和困惑。

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][oʊld] [skaʊt] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌrekə'nɔɪtər] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tuː; tə]
Every **few** **minutes** **the** **old** **scout** **would** **go** **out** **and** **reconnoiter** **the** **island** **to**
每一个 很少 分钟 这 老的 侦察 会 去 出去 和 侦察 这 岛 到
[meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] ['ləːkiŋ] [red] - [skɪnz] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] .
make **sure** **that** **no** **lurking** **red** **-** **skins** **were** **around** **.**
制作 当然 那 不 潜伏 红色的 - 皮肤 是 大约 .

每隔几分钟，这位老侦察兵就会出去侦察岛屿，以确保附近没有潜伏的红皮人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][pæst] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [skaʊts] , [ðæt]
It **was** **far** **past** **midnight** **,** **when** **on** **returning** **from** **one** **of** **these** **scouts** **,** **that**
它 曾是 远的 过去的 午夜 , 什么时候 在 返回 从 一 的 这些 侦察兵 , 那
[taʊn] .
Town **.**
镇 .

当时已过午夜，当其中一个侦察兵返回时，那个城镇。

['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [æskt] :
noticed **his** **voice** **and** **actions** **were** **somewhat** **agitated** **,** **and** **asked** **:**
注意到 他的 嗓音 和 行动 是 有些 激动 , 和 问 :

注意到他的声音和举止有些激动，便问道：

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['tuːmʌlt] ? ”
“ **What** **is** **the** **matter** **,** **Tumult** **?** **”**
“ 什么 是 这 事情 , 骚乱 ? ”

“怎么了，图穆尔特？”

“ [waɪ] ? ”
“ **Why** **?** **”**
“ 为什么 ? ”

“为什么？”

“ [jʊr; jər] [vɔɪs] [siːmz] ['ædʒɪteɪtɪd] . ”
“ Your voice seems agitated . ”
“ 你的 嗓音 似乎 激动 . ”

“你的声音听起来很激动。”

“ ['wɔl] , [aɪv] - ['sʌmθɪn] - . ”
“ Wal , I've diskivered sumthin ' . ”
“ 沃尔 , 我已经 - 某物 - . ”

“沃尔，我发现了一些东西。”

“ [wʌt] ? ” [ænd; ənd] [taʊn] . ['stɑːrtɪd] [ʌp] .
“ What ? ” and Town . started up .
“ 什么 ? ” 和 镇 . 开始 向上 .

“什么？”然后小镇开始了。

“ [ðə; ði]['rɪvər][ɪz]['raɪzɪn] - ['ræpɪdli] . ”
“ The river is risin ' rapidly . ”
“ 这 河 是 升起 - 快速 . ”

“河水水位迅速上涨。”

“ [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”
“ What of that ? ”
“ 什么 的 那 ? ”

“那又怎样？”

“ [ɪn][æn; ən]['aʊər] [mɔːr] [ðɪs] - [er] ['aɪlənd] [wɪl] [biː; bi][ˌoʊvər'floʊn] ! ”
“ In an hour more this ' ere island will be overflown ! ”
“ 在 一个 小时 更多的 这 - 埃雷 岛 将要 是 溢出 ! ”

“再过一个小时，这座岛屿就会被淹没！”

“ [maɪ][gɑːd] , ['tuːmʌlt] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? ”
“ My God , Tumult ! is it possible ? ”
“ 我的 上帝 , 骚乱 ! 是 它 可能的 ? ”

“我的天哪，骚动！这可能吗？”

“ [jə] - [æz; əz] .
“ Ya - as .
“ 呀 - 作为 .

“是的。

[θɑːrz] ['nevər] [bɪn] [zɪç] [ə; eɪ][reɪn][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [-]
Thar's never been sich a rain in these parts [42]
塔尔的 绝不 到过 sich 一个 雨 在 这些 部分 [-]

这些地方从来没有下过这么大的雨[42]

[sens] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
sense the rainy season seven years ago .
感觉 这 下雨 季节 七 年 前 .

七年前的雨季。

[ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] ['deɪz] ['reɪnɪn] - [reɪzd] [ðə; ði]['rɪvər] [ðen] [tɪl] [ðə; ði] [tuː] ['aɪləndz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli]
A half a day's rainin ' raised the river then till the Two Islands were completely
一个 一半 一个 天 下雨了 - 提高 这 河 然后 直到 这 二 岛屿 是 完全地

,
kivered ,
基弗德 ,

下了半天雨，河水暴涨，两岛完全被淹没。

['sʌmθɪn] - [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [dʌn] [sens] . ”
sumthin ' that has never been done sense . ”
某物 - 那 有 绝不 到过 完毕 感觉 . ”

这是以前从未有人做过的事。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] , [ɪf] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz][ˌoʊvər'floʊn] ? ” [æskt] [taʊn] .

“	**What**	**are**	**we**	**to**	**do**	**,**	**if**	**the**	**island**	**is**	**overflown**	**?**	**”**	**asked**	**Town**	**.**
”	什么	是	我们	到	做	, 如果	这	岛	是	溢出	?	”	问	镇	.	

“如果岛屿被淹没了，我们该怎么办？”汤恩问道。

“ [ðæts] ['iziə] [ækst][ðæn; ðən] ['ænsər] , [læd] .

“	**That's**	**easier**	**axed**	**than**	**answered**	**,**	**lad**	**.**
”	那就是	更轻松	被砍掉	比	回答	, 小伙子	.	

“这个问题与其说是回答，不如说是回答起来容易，小伙子。”

[ðə; ði][wɪnd][ɪz]['tɔːsɪn] - [ðə; ði] [siːðɪn] - ['wɔːtərz][ʌp]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['maʊntnz] — [ɑː] ! [hɪr] - [ɪm] [dæʃ]

The	**wind**	**is**	**tossin**	**'**	**the**	**seethin**	**'**	**waters**	**up**	**into**	**little**	**mountains**	**—**	**ah**	**!**	**hear**	**'**	**em**	**dash**
这	风	是	抛掷	-	这	渗出	-	水	向上	进入	小的	山脉	—	啊	!	听到	-	呃	短跑

[əˈpɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] !

upon	**the**	**island**	**!**
之上	这	岛	!

风将汹涌的海水掀成一座座小山——啊！听见它们拍打在岛上的声音！

[wiː; wi][kʊd; kəd]['nevər] [stɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][ræft] — [ðə; ði] [weɪvz] - [diː] [wɑːʃ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [laɪk] [lʌmps] [oʊ] -

We	**could**	**never**	**stick**	**to**	**a**	**raft**	**—**	**the**	**waves**	**'**	**d**	**wash**	**us**	**away**	**like**	**lumps**	**o**	**'**
我们	可以	绝不	戳	到	一个	筏	—	这	波浪	-	d	洗	我们	离开	喜欢	肿块	o	-

[dɜːrt] . ”

dirt	**.**	**”**
污垢	.	”

我们根本无法待在木筏上——海浪会像冲走泥土一样把我们冲走。”

“ [gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] , [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] ['perɪʃ] [ðʌs] ? ” [kraɪd] [taʊn] . , [geɪzɪŋ] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði]

“	**God**	**in**	**heaven**	**,**	**are**	**we**	**to**	**perish**	**thus**	**?**	**”**	**cried**	**Town**	**.**	**,**	**gazing**	**out**	**upon**	**the**
”	上帝	在	天堂	,	是	我们	到	沦	因此	?	”	哭	镇	.	,	凝视	出去	之上	这

['rɔːrɪŋ] ['rɪvər] .

roaring	**river**	**.**
咆哮	河	.

“老天爷啊，我们就要这样灭亡吗？”汤恩望着咆哮的河流喊道。

“ ['nevər] [seɪ] [daɪ] , [læd] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [skaʊt] , “ [ðeəz; ðəz][hoʊp][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [θɑːrz] [laɪf] .

“	**Never**	**say**	**die**	**,**	**lad**	**,**	**”**	**returned**	**the**	**scout**	**,**	**“**	**there's**	**hope**	**as**	**long**	**as**	**thar's**	**life**	**.**
”	绝不	说	死	, 小伙子	,	”	返回	这	侦察	,	“	有	希望	作为	长的	作为	那里	生活	.	

“小伙子，永不言败，”侦察兵回答道，“只要活着就有希望。”

[wiː; wi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] ['jɪt] . ”

We	**may**	**escape**	**yit**	**.** **”**
我们	可能	逃脱	yit	. ”

我们或许能逃脱。

“ [haʊ] ? ”

“	**How**	**?**	**”**
”	如何	?	”

“如何？ ”

“ [baɪ] ['klaɪmɪn] - ['ɪntuː][wʌn][oʊ] - [ðə; ði][lɑːrdʒ] - [ˌaʊt'saɪd] . ”

“	**By**	**climbin**	**'**	**into**	**one**	**o**	**'**	**the**	**large**	**saplin's**	**outside**	**.**	**”**
”	经过	攀岩	-	进入	一	o	-	这	大的	-	外部	.	”

“爬到外面的一棵大树苗上去。”

“ [truː] , [truː] ; [aɪ][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	**True**	**,**	**true**	**;**	**I**	**had**	**never**	**thought**	**of**	**that**	**.**
”	真的	,	真的	;	我	有	绝不	想法	的	那	.

“没错，没错；我以前从来没想过这一点。”

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [də'briː] [lɑːdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ber] [ðem; ðəm] [daʊn] ?

But	will	not	the	floating	debris	lodge	against	the	bushes	and	bear	them	down	?
但	将要	不是	这	漂浮的	碎片	小屋	反对	这	灌木丛	和	熊	他们	向下	?

"
"
"

但是，漂浮的碎片会不会卡在灌木丛上，把它们压倒呢?

" [θɑːrl] [biː; bi]['deɪndʒər] , [bʌt; bət] [its] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [rɪ'zɔːrt] , [taʊn] . "

"	Thar'll	be	danger	,	but	it's	our	only	resort	,	Town	.	"
"	萨勒	是	危险	,	但	它是	我们的	仅有的	采取	,	镇	.	"

"那里会有危险，但那是我们唯一的去处，镇上。"

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['sæplɪŋz] ,

"	Then	let	us	hasten	to	climb	the	saplings	,
"	然后	让	我们	趋	到	爬	这	树苗	,

"那么，我们快快爬上树苗吧。"

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] ['kriːpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] , [laɪk] [ə; eɪ]

for	already	I	can	hear	the	water	creeping	among	the	undergrowth	,	like	a
为了	已经	我	能	听到	这	水	爬行	之中	这	灌木丛	,	喜欢	一个

['sɜːrpənt] — [ðer; ðər] — ['hevəns] !

serpent	—	there	—	Heavens	!
蛇	—	那里	—	天	!

我已经能听到水在灌木丛中蜿蜒爬行的声音，就像一条蛇——天哪!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [weɪv] [ðæt] [dæʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [roʊld] [hæf][ə; eɪ] [niː]

"	It	was	a	huge	wave	that	dashed	upon	the	island	and	rolled	half	a	knee
"	它	曾是	一个	巨大的	海浪	那	虚线	之上	这	岛	和	滚动	一半	一个	膝盖

[diːp] ['oʊvər] — [krept] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [draʊnd] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər] .

deep	over	—	crept	into	the	cabin	and	drowned	out	the	fire	.
深的	超过	—	悄悄地爬	进入	这	舱	和	溺水	出去	这	火	.

"那是一股巨浪，猛烈地拍打着小岛，浪头没过小岛的膝盖，涌进了小屋，淹没了火堆。"

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] - ['mɪnɪt] [ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [ræpt] [ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] , [wɪð; wɪθ]

For	the	next	half	-	minute	the	two	men	stood	wrapped	in	total	darkness	,	with
为了	这	下一个	一半	-	分钟	这	二	男人	站立	包装	在	全部的	黑暗	,	和

[ðə; ði][waɪld] ,

the	wild	,
这	荒野	,

接下来的半分钟里，两人站在完全黑暗的环境中，周围一片漆黑。

['siːðɪŋ] ['wɔːtərz] ['roʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

seething	waters	rolling	around	them	.
沸腾	水	滚动	大约	他们	.

周围是翻滚的激流。

[ðen] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [fler] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['laɪtnɪŋ] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['swoʊlən] ['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði]

Then	a	prolonged	flare	of	the	red	lightning	revealed	the	swollen	river	and	the
然后	一个	延长	耀斑	的	这	红色的	闪电	揭晓	这	肿	河	和	这

[dɑːrk] [wʊd] - [lænd] [bɪ'jɑːnd] .

dark	wood	-	land	beyond	.
黑暗的	木头	-	土地	超过	.

随后，一道持续不断的红色闪电照亮了波涛汹涌的河流和远处幽暗的树林。

[weɪv] ['æftər] [weɪv] ['dæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪlənd] [wɔːrnd] [ðə; ði][oʊld] [skaʊt] [ænd; ənd] [taʊn] .

Wave	after	wave	dashing	against	the	island	warned	the	old	scout	and	Town	.
海浪	后	海浪	帅气	反对	这	岛	警告	这	老的	侦察	和	镇	.

一波又一波的巨浪拍打着小岛，警告着老侦察兵和镇民。

[ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪndʒər] .

of	their	danger	.
的	他们的	危险	.

它们的危险性。

[prəʊ'kjʊərɪŋ][ðer; ðər] ['wɛpənz] , [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst] ['sæplɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

Procuring	their	weapons	,	they	climbed	into	the	largest	sapling	upon	the	island	,
采购	他们的	武器	,	他们	攀登	进入	这	最大	树苗	之上	这	岛	,

他们拿上武器，爬上了岛上最大的树苗。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [sɪ'kjʊrli] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz] .

and	seated	themselves	securely	among	the	topmost	branches	.
和	坐着	他们自己	安全地	之中	这	最顶层	分支	.

它们稳稳地栖息在最高的树枝上。

[ðeɪ] [naʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [sʌm; səm][ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

They	now	found	themselves	some	ten	feet	above	the	surface	of	the	island	.
他们	现在	成立	他们自己	一些	十	脚	多于	这	表面	的	这	岛	.

他们发现自己现在距离岛屿表面大约十英尺。

[ðə; ðɪ] [triː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ðɪ] ['preʃər] [ʌv; əv]

The	tree	was	of	sufficient	size	and	strength	to	withstand	the	pressure	of
这	树	曾是	的	充足的	尺寸	和	力量	到	经受	这	压力	的

[ðə; ðɪ] [flʌd] [ɪn] [keɪs] [noʊ] ['hevi] [weɪt] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [də'briː] [lɑːdʒd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

the	flood	in	case	no	heavy	weight	of	floating	debris	lodged	against	it	.
这	洪水	在	案件	不	重的	重量	的	漂浮的	碎片	已提交	反对	它	.

如果树上没有漂浮的重物压住，这棵树的体积和强度足以承受洪水的压力。

[ðə; ðɪ][wɪnd] [bluː] [soʊ] [fɪrs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] ['evri] ['efərt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tuː] [frendz] [tuː; tə]

The	wind	blew	so	fierce	that	it	required	every	effort	of	our	two	friends	to
这	风	吹	所以	凶猛的	那	它	必需的	每一个	努力	的	我们的	二	朋友们	到

[kiːp] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ðə; ðɪ] [triː] .

keep	their	seats	in	the	tree	.
保持	他们的	座位	在	这	树	.

风刮得非常猛烈，我们的两个朋友费了九牛二虎之力才稳住他们在树上的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [-]

It	was	but	[	43	]
它	曾是	但	[	-	]

但是[43]

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skɪn] ,

a	few	minutes	until	they	were	drenched	to	the	skin	,
一个	很少	分钟	直到	他们	是	湿透了	到	这	皮肤	,

几分钟后，他们全身就湿透了。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [griːn] ['foʊlɪɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] ,

though	the	green	foliage	around	them	protected	them	,	in	a	great	measure	,
尽管	这	绿色的	叶子	大约	他们	受保护	他们	,	在	一个	伟大的	措施	,

虽然周围的绿叶在很大程度上保护了它们，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['draɪvɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][reɪn] .

from	the	driving	force	of	the	rain	.
从	这	驾驶	力量	的	这	雨	.

源于雨水的驱动力。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔːt] [ðer; ðər] [nuː] [rɪ'triːt] ,

Half	an	hour	after	they	had	sought	their	new	retreat	,
一半	一个	小时	后	他们	有	寻求	他们的	新的	撤退	,

在他们找到新的藏身之处半小时后，

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [weɪv] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [hʌt] [ə'weɪ] .

a	huge	wave	rolled	over	the	island	and	swept	the	hut	away	.
一个	巨大的	海浪	滚动	超过	这	岛	和	扫荡	这	小屋	离开	.

巨浪席卷小岛，将小屋卷走。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['aɪləndz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [səb'mɜːrdʒd] ,

In	a	few	minutes	more	the	Two	Islands	were	entirely	submerged	,
在	一个	很少	分钟	更多的	这	二	岛屿	是	完全	湮	,

几分钟后，两座岛屿完全被淹没。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [weɪvz] ['buːmɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

and	the	wild	waves	booming	over	them	.
和	这	荒野	波浪	蓬勃发展	超过	他们	.

还有汹涌澎湃的巨浪拍打着他们。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [deɪ] [dɪd][ðə; ði] [stɔːrm] [breɪk] [ə'weɪ] .

Not	until	the	approach	of	day	did	the	storm	break	away	.
不是	直到	这	方法	的	天	做过	这	风暴	休息	离开	.

直到天亮，暴风雨才渐渐平息。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ə'roʊz][ðə; ði] [reɪn] ['siːst] [tuː; tə] [fɔːl] , [ðə; ði] [wɪnd] [went] [daʊn] , [ðə; ði] [klaʊdz]

As	the	sun	arose	the	rain	ceased	to	fall	,	the	wind	went	down	,	the	clouds
作为	这	太阳	出现	这	雨	停止	到	落下	,	这	风	去	向下	,	这	云

[bɪ'keɪm] ['broʊkən] ,

became	broken	,
成为	破碎的	,

太阳升起，雨停了，风也停了，云层散开了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bluː] [vɔːlt] [wʌz; wəz] ['spɑːrklɪŋ] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] .

and	in	a	few	minutes	the	blue	vault	was	sparkling	clear	and	bright	.
和	在	一个	很少	分钟	这	蓝色的	金库	曾是	闪闪发光	清除	和	明亮的	.

几分钟后，蓝色穹顶变得清澈明亮。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [briːðd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

Our	friends	breathed	an	air	of	relief	,
我们的	朋友们	呼吸	一个	空气	的	宽慰	,

我们的朋友们都松了一口气。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['hedz] [gruː] ['dɪzi] [wen] [ðeɪ] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [flʌd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

but	their	heads	grew	dizzy	when	they	gazed	on	the	roaring	flood	beneath	them	.
但	他们的	头部	生长	晕眩的	什么时候	他们	凝视	在	这	咆哮	洪水	下面	他们	.

但当他们凝视着脚下咆哮的洪水时，便感到一阵眩晕。

[aʊt] [ə'pɑːn] ['iːðər] [saɪd][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd][ˌoʊvər'floʊn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋks][ænd; ənd] [spred] [aʊt]

Out	upon	either	side	the	water	had	overflown	the	river	banks	and	spread	out
出去	之上	任何一个	边	这	水	有	溢出	这	河	银行	和	传播	出去

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

a	hundred	yards	into	the	bottom	.
一个	百	码	进入	这	底部	.

河水从两岸漫过，向河底蔓延了百码远。

[ɪts] ['tɜːrbjələnt] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['floʊtɪŋ] [lɔːgz][ænd; ənd] [də'briː] .

Its	turbulent	current	was	black	with	floating	logs	and	debris	.
它是	湍流	当前的	曾是	黑色的	和	漂浮的	日志	和	碎片	.

湍急的水流中漂浮着黑色的木头和杂物。

[ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [sæt] ['kwivəd] ['ʌndər] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	tree	in	which	our	friends	sat	quivered	under	the	agitated	motion	of	the
这	树	在	哪个	我们的	朋友们	卫星	颤抖	在下面	这	激动	运动	的	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

朋友们坐的那棵树在波涛汹涌的水面上微微颤动。

[ænd; ənd] ['evər] [ænd; ənd] [ə'nɑ:n] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [lɔ:g] [wʊd] [straɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ðæt]

and	ever	and	anon	a	floating	log	would	strike	it	with	a	force	that
和	曾经	和	匿名	一个	漂浮的	日志	会	罢工	它	和	一个	力量	那

['θretnd] [tu:; tə] [ber] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

threatened	to	bear	it	down	.
威胁	到	熊	它	向下	.

不时会有一根漂浮的圆木撞击它，其力量几乎要把它压垮。

[waɪld] [bɜ:rdz] [wi:ld] [ænd; ənd] ['sə:kld] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [ʃri:k] ,

Wild	birds	wheeled	and	circled	over	their	heads	with	a	startled	shriek	,
荒野	鸟类	带轮子的	和	圈起来	超过	他们的	头部	和	一个	惊慌	尖叫	,

野鸟们惊叫着，在他们头顶盘旋。

[æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [nu:] ['terər] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ɔ:l'redi] ['traɪɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

as	though	trying	to	add	new	terror	to	their	already	trying	situation	.
作为	尽管	尝试	到	添加	新的	恐怖	到	他们的	已经	尝试	情况	.

仿佛要给他们本已艰难的处境雪上加霜。

[oʊld] ['tu:mʌlt] [ræn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['i:stərn] [ʃɔ:r] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [ðæt]

Old	Tumult	ran	his	eyes	along	the	eastern	shore	in	hopes	of	seeing	some	one	that
老的	骚乱	跑	他的	眼睛	沿着	这	东	支撑	在	希望	的	看到	一些	一	那

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [kɔ:l] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .

he	could	call	to	their	assistance	.
他	可以	称呼	到	他们的	协助	.

老图穆特的目光沿着东岸扫视，希望能找到可以帮忙的人。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [weɪv] ['æftər] [weɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['preri] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] ,

But	only	wave	after	wave	of	the	great	prairie	could	be	seen	,
但	仅有的	海浪	后	海浪	的	这	伟大的	草原	可以	是	已见	,

但映入眼帘的只有一波又一波的大草原。

['roʊlɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [heɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔ:'tʌmnəl] ['mɔ:rnɪŋ] .

rolling	away	in	the	distant	haze	of	that	autumnal	morning	.
滚动	离开	在	这	遥远	阴霾	的	那	秋季	早晨	.

在那个秋日清晨的远方薄雾中渐渐远去。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [ʃɔ:r] .

He	turned	his	head	and	gazed	toward	the	wooded	shore	.
他	转向	他的	头	和	凝视	朝向	这	树木繁茂的	支撑	.

他转过头，凝视着树木葱郁的岸边。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [sɔ:r] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [ʃri:k] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði]

He	saw	a	bird	soar	upward	with	a	startled	shriek	from	that	point	in	the
他	锯	一个	鸟	翱翔	向上	和	一个	惊慌	尖叫	从	那	观点	在	这

[wʊdz] [wer] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [hæd; həd] [ˌoʊvər'floʊn] [ðə; ði] [bæŋk] .

woods	where	the	water	had	overflown	the	bank	.
树林	在哪里	这	水	有	溢出	这	银行	.

他看到一只鸟从树林中水漫过河岸的地方发出惊叫声，向上飞去。

[ə; eɪ] ['nɑ:vɪs] [ɪn] ['wʊdkræft] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [soʊ] ['trɪviəl] [ə; eɪ]

A	novice	in	woodcraft	would	have	paid	no	particular	attention	to	so	trivial	a
一个	新手	在	木工	会	有	有薪酬的	不	特别的	注意力	到	所以	琐碎的	一个

[fækt] ,

fact	,
事实	,

一个木工新手不会特别在意这种琐碎的事实。

[bʌt; bət][oʊld]['tuːmʌlt] [sɔː] [æt; ət][wʌns] , [ðæt][ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ]
but **Old** **Tumult** **saw** **at** **once** **,** **that** **the** **bird** **had** **been** **frightened** **by** **something**
但 老的 骚乱 锯 在 一次 , 那 这 鸟 有 到过 害怕 经过 某物
[ʌn'juːʒuəl] .
unusual **.**
异常 .

但老图穆尔特一眼就看出，这只鸟是被某种不寻常的东西吓到了。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld] [skaʊt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
In **this** **the** **old** **scout** **was** **right** **.**
在 这 这 老的 侦察 曾是 正确的 .

这位老侦察兵说得没错。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'nuː] , [kən'teɪnɪŋ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ə'ræpəhoʊ]['indiəns] ,
The **next** **moment** **a** **large** **canoe** **,** **containing** **half** **a** **dozen** **Arapaho** **Indians** **,**
这 下一个 片刻 一个 大的 独木舟 , 包含 一半 一个 打 阿拉帕霍 印度人 ,

下一刻，一艘大独木舟出现了，船上载着六名阿拉帕霍印第安人。

[glaidid] ['swɪftli] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tɪmbər][ɑːn][ðə; ði]['inəndeitid] [ʃɔːr] ,
glided **swiftly** **out** **from** **among** **the** **timber** **on** **the** **inundated** **shore** **,**
滑翔 迅速地 出去 从 之中 这 木材 在 这 被淹没 支撑 ,

它迅速地从被淹没的岸边的树木丛中滑了出来，

[ænd; ənd] [bɔːr] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [frendz] .
and **bore** **down** **directly** **toward** **our** **friends** **.**
和 钻孔 向下 直接地 朝向 我们的 朋友们 .

径直朝我们的朋友袭来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævidʒiz] , ['aʊər; ɑːr] [frendz] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [dɪk] ['ʃəːwud] , [huː] ,
Among **the** **savages** **,** **our** **friends** **recognized** **the** **presence** **of** **Dick** **Sherwood** **,** **who** **,**
之中 这 野蛮人 , 我们的 朋友们 认可 这 在场 的 迪克 舍伍德 , WHO ,

在这些野蛮人中，我们的朋友认出了迪克·舍伍德，他

[æz; əz][ðə; ði] [kə'nuː] [glaidid][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [-]
as **the** **canoe** **glided** **from** **among** **the** **[** **44** **]**
作为 这 独木舟 滑翔 从 之中 这 [-]

独木舟从[44]中滑行而出

['tɪmbər] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ə'roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
timber **into** **the** **main** **channel** **of** **the** **river** **,** **arose** **to** **his** **feet** **and** **shouted** **:**
木材 进入 这 主要的 渠道 的 这 河 , 出现 到 他的 脚 和 喊叫 :

他把木头扔进河道主干，站起身来高声喊道：

“ [sə'rendər] , [oʊld] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd] [taʊn] .
“ **Surrender** **,** **Old** **Tumult** **and** **Town** **.**
“ 投降 , 老的 骚乱 和 镇 .

“投降，旧骚乱和城镇。

- , [ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'niːθ] , [juː; jʊ] [wɪl]
Farnesworth **,** **or** **by** **the** **heavens** **above** **you** **,** **and** **the** **water** **beneath** **,** **you** **will**
- , 或者 经过 这 天 多于 你 , 和 这 水 下面 , 你 将要
[biː; bi] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] ['bulits] !
be **riddled** **with** **bullets** **!**
是 布满谜团 和 子弹 !

法恩斯沃斯，否则你就会天塌下来，脚下的水也会遭殃！

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
” **CHAPTER** **VIII** **.**
” 章 八 .

“第八章

[ðə; ði] [bɪ'troʊð(ə)l] .

THE	BETROTHAL	.
这	订婚	.

订婚。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [waɪts] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:] [ænd; ənd][ə'ræpəhoʊ]

Although	the	whites	were	the	common	enemy	of	the	Sioux	and	Arapaho
虽然	这	白人	是	这	常见的	敌人	的	这	苏族	和	阿拉帕霍

['indiəns][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] ,

Indians	at	the	time	of	which	I	write	,
印度人	在	这	时间	的	哪个	我	写	,

虽然在我写作的那个时期，白人是苏族和阿拉帕霍族印第安人的共同敌人，

[ə; eɪ] ['dedli] [fju:d] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [traɪbz] ,

a	deadly	feud	existed	between	the	two	tribes	,
一个	致命	世仇	存在	之间	这	二	部落	,

这两个部落之间存在着致命的世仇。

['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

growing	out	of	a	dispute	as	to	the	rightful	ownership	of	a	section	of
生长	出去	的	一个	争议	作为	到	这	正当的	所有权	的	一个	部分	的

['terətɔ:ri] — [ə'baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [geɪm] — [sɪns] [neɪmd] [ðə; ði] ['nu:trəl] [graʊndz] .

territory	—	abounding	with	game	—	since	named	the	Neutral	Grounds	.
领土	—	丰富	和	游戏	—	自从	命名	这	中性的	理由	.

起因是人们对一块土地（猎物丰富）的合法所有权存在争议，这块土地后来被命名为“中立地带”。

[ðə; ði] [su:] ['hʌntɪd] [ðə; ði][ə'ræpəhoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ə'ræpəhoʊ] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [su:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	Sioux	hunted	the	Arapaho	and	the	Arapaho	hunted	the	Sioux	with	the
这	苏族	猎杀	这	阿拉帕霍	和	这	阿拉帕霍	猎杀	这	苏族	和	这

[seɪm] ['dedli] [ɪn'tent] [ðæt] [i:tʃ] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

same	deadly	intent	that	each	hunted	the	white	man	.
相同的	致命	意图	那	每个	猎杀	这	白色的	男人	.

苏族人猎杀阿拉帕霍族人，阿拉帕霍族人也猎杀苏族人，双方都怀着与猎杀白人时同样的致命意图。

['bi:ɪŋ] ['i:kwəl] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['nʌmbər] , ['ni:ðər] [traɪb] [wʊd] [ji:ld] [ɪts] [kleɪm] ,

Being	equal	in	point	of	number	,	neither	tribe	would	yield	its	claim	,
存在	平等的	在	观点	的	数字	,	两者都不	部落	会	屈服	它是	宣称	,

由于双方人数相等，两个部落都不肯放弃自己的主张。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] [faindz][ðem; ðəm] [ə'reɪd] [ə'genst]

and	it	is	thus	that	the	opening	of	our	story	finds	them	arrayed	against
和	它	是	因此	那	这	开幕	的	我们的	故事	发现	他们	排列	反对

[i:tʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

因此，故事的开篇便是他们彼此对立的局面。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [stɔ:rm] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [li:d] [ðə; ði] ['ri:dər]

It	is	on	the	morning	following	the	night	of	storm	that	we	would	lead	the	reader
它	是	在	这	早晨	下列的	这	夜晚	的	风暴	那	我们	会	带领	这	读者

['ɪntu:][ə; eɪ] ['tempəreri] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ræpəhoʊ]['indiəns] .

into	a	temporary	encampment	of	the	Arapaho	Indians	.
进入	一个	暂时的	营地	的	这	阿拉帕霍	印度人	.

在暴风雨之夜后的第二天早晨，我们将带领读者进入阿拉帕霍印第安人的临时营地。

[ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [wʌz; wəz] [wel] ['loʊkeɪtɪd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz]

The	encampment	was	well	located	upon	a	hillside	,	and	surrounded	on	all	sides
这	营地	曾是	出色地	位于	之上	一个	山坡	,	和	包围	在	全部	侧面

[baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

by	the	forest	.
经过	这	森林	.

营地选址优越，坐落在山坡上，四周都被森林环绕。

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][ɔːr] [striːts] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] .

The	lodges	were	arranged	in	rows	or	streets	facing	a	small	square	.
这	旅馆	是	安排	在	行	或者	街道	面向	一个	小的	正方形	.

这些旅馆成排或成街地排列，面向一个小广场。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [stʊd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt]

In	the	center	of	the	square	stood	the	council	lodge	,	and	that	of	the	prophet
在	这	中心	的	这	正方形	站立	这	理事会	小屋	,	和	那	的	这	先知

.

:

.

广场中央矗立着议事厅和先知的住所。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəts] [lɑːdʒ] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] [wɪtʃ] [bɔːr] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

On	each	side	of	the	prophet's	lodge	stood	a	small	one	which	bore	evidence	of
在	每个	边	的	这	先知的	小屋	站立	一个	小的	一	哪个	钻孔	证据	的

['hævɪŋ] [bɪn] ['leɪtli] [pleɪst] [ðer; ðər] .

having	been	lately	placed	there	.
拥有	到过	最近	放置	那里	.

先知小屋两侧各立着一座小木屋，有迹象表明它是最近才放置在那里的。

[ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]

The	storm	had	cleared	away	and	there	were	few	traces	of	it	remaining	in
这	风暴	有	已清除	离开	和	那里	是	很少	痕迹	的	它	其余的	在

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] .

the	Indian	encampment	.
这	印度	营地	.

暴风雨已经过去，印第安人营地里几乎看不到任何痕迹。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] , ['plez(ə)nt] [briːz] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ]

The	sun	was	shining	brightly	,	and	a	cool	,	pleasant	breeze	was	drifting
这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	,	和	一个	凉爽的	,	令人愉快的	微风	曾是	漂流

[θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

through	the	forest	.
通过	这	森林	.

阳光灿烂，凉爽宜人的微风吹过森林。

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər][ə'stə:] [kwaɪt] ['ɜːrli] .

The	Indians	were	astir	quite	early	.
这	印度人	是	搅拌	相当	早期的	.

印度人很早就开始活动了。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːrəns] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .

Something	of	unusual	occurrence	prevailed	in	the	encampment	.
某物	的	异常	发生	最终获胜	在	这	营地	.

营地里发生了一些不寻常的事情。

[ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [tents] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːfəts] [lɑːdʒ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n]

The	two	small	tents	by	the	prophet's	lodge	seemed	to	be	the	point	of	attraction
这	二	小的	帐篷	经过	这	先知的	小屋	似乎	到	是	这	观点	的	景点

. [-]

.	[	45	]

. [-]

先知小屋旁的两顶小帐篷似乎成了人们关注的焦点。[45]

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəts] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

Presently	the	door	of	the	prophet's	lodge	was	thrust	aside	,	and	the	great
目前	这	门	的	这	先知的	小屋	曾是	推力	旁边	,	和	这	伟大的

['prɑːfɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

prophet	made	his	appearance	.
先知	制成	他的	外貌	.

随后，先知的住所大门被推开，伟大的先知现身了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [dɪk] ['ʃəːwud] , [ðə; ði] ['hænsəm] ,

He	was	a	white	man	,	and	no	other	than	Dick	Sherwood	,	the	handsome	,
他	曾是	一个	白色的	男人	,	和	不	其他	比	迪克	舍伍德	,	这	英俊的	,

['vɪlənəs] ['renɪgeɪd] .

villainous	renegade	.
邪恶的	叛逆者	.

他是个白人，而且不是别人，正是英俊狡猾的叛逆者迪克·舍伍德。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

From	his	lodge	the	prophet	turned	to	the	one	at	the	right	,	which	he
从	他的	小屋	这	先知	转向	到	这	一	在	这	正确的	,	哪个	他

['entərd] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] .

entered	without	ceremony	.
进入	没有	仪式	.

先知从自己的小屋转向右边的小屋，径直走了进去。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [teɪst]

The	interior	of	the	little	lodge	was	furnished	with	all	the	comfort	and	taste
这	内部的	的	这	小的	小屋	曾是	提供	和	全部	这	舒适	和	品尝

[ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [welθ] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti] .

of	savage	wealth	and	ingenuity	.
的	野蛮的	财富	和	独创性	.

小木屋内部装饰舒适雅致，处处体现着原始的财富和智慧。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [skɪnz] , [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['tæpəstri] [ʌv; əv]

The	floor	was	covered	with	soft	skins	,	the	walls	were	hung	with	tapestry	of
这	地面	曾是	涵盖	和	柔软的	皮肤	,	这	墙壁	是	悬挂	和	挂毯	的

['ɔːnəmentid] [bʌk] - [skɪn] ,

ornamented	buck	-	skin	,
装饰	巴克	-	皮肤	,

地板上铺着柔软的兽皮，墙上挂着装饰精美的鹿皮挂毯。

[waɪl] [strændz] [ʌv; əv] ['wɑːmpəm] , [strændz] [ʌv; əv] [biːdz] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] ,

while	strands	of	wampum	,	strands	of	beads	and	shells	,
尽管	线	的	贝壳串珠	,	线	的	珠子	和	贝壳	,

而串珠串、珠子串和贝壳串，

[ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['fɪgjərz] [kaːvd] [frʌm; frəm] [boʊn] [ænd; ənd] [wʊd] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd]

and	curious	figures	carved	from	bone	and	wood	adorned	the	walls	and
和	好奇的	数据	雕刻	从	骨	和	木头	装饰	这	墙壁	和

['siːlɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

墙壁和天花板上装饰着用骨头和木头雕刻的奇特人物。

[æt; ət][wʌn] [saɪd] , [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][fəːz] , [sæt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['wʊmən] ,

At	one	side	,	on	a	couch	of	furs	,	sat	a	beautiful	white	woman	,
在	一	边	,	在	一个	长椅	的	毛皮	,	卫星	一个	美丽的	白色的	女士	,

一旁，一张铺着毛皮的沙发上坐着一位美丽的白人女子。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] [ə; eɪ] ['kæptɪv] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɔːr] [noʊ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sædnəs] [nɔːr]

from	all	appearances	a	captive	,	though	her	face	wore	no	look	of	sadness	nor
从	全部	外貌	一个	俘虏	,	尽管	她	脸	穿着	不	看	的	悲伤	也不

[griːf] .

grief	.
悲伤	.

从外表上看，她像个俘虏，但她的脸上却没有一丝悲伤或痛苦的神情。

[ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [mædʒ] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['tælbət] [tæft;taːft] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['treɪdər] .

This	woman	was	Madge	,	the	daughter	of	Talbott	Taft	,	the	Indian	trader	.
这	女士	曾是	玛吉	,	这	女儿	的	塔尔博特	塔夫脱	,	这	印度	商	.

这位女士名叫玛吉，是印度商人塔尔博特·塔夫特的女儿。

“ [maɪ] ['prɪti] ['kæptɪv] [lʊks] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['naɪts] [ɪk'spoʊʒər][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] , ”

“	My	pretty	captive	looks	none	the	worse	of	her	night's	exposure	in	the	storm	,	”
”	我的	漂亮的	俘虏	看起来	没有任何	这	更糟	的	她	夜晚	接触	在	这	风暴	,	”

[sed] ['ʃəːwud] ,

said	Sherwood	,
说	舍伍德	,

“我的漂亮俘虏看起来丝毫没有因为昨晚在暴风雨中淋雨而受到伤害，”舍伍德说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [hɜːr; hər] [tent] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [mɑːk] [pə'laɪtnəs] .

as	he	entered	her	tent	,	with	an	air	of	mock	politeness	.
作为	他	进入	她	帐篷	,	和	一个	空气	的	嘲笑	礼貌	.

他走进她的帐篷时，带着一种虚假的礼貌。

[mædʒ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['renɪgeɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] ['skɔːrnfəli] .

Madge	looked	up	at	the	renegade	and	smiled	scornfully	.
玛吉	看起来	向上	在	这	叛逆者	和	微笑	轻蔑地	.

玛吉抬头看着这个叛逆者，露出了轻蔑的笑容。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spoʊʒər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	am	feeling	quite	well	,	and	none	the	worse	of	my	exposure	,	”	she	replied	,
”	我	是	感觉	相当	出色地	,	和	没有任何	这	更糟	的	我的	接触	,	”	她	回复	,

“我感觉很好，受感染的症状也没有加重，”她回答说。

[ɪn][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [toʊn] .

in	a	defiant	tone	.
在	一个	桀骜不驯	语气	.

语气充满挑衅。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] [tæft;taːft] , ” [ðə; ði] ['vɪlən] [rɪ'plaɪd] ;

“	I	am	glad	to	hear	it	,	Miss	Taft	,	”	the	villain	replied	;
”	我	是	高兴的	到	听到	它	,	错过	塔夫脱	,	”	这	恶棍	回复	;

“我很高兴听到这个消息，塔夫特小姐，”恶棍回答道；

“ [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['defɪnət] [tɜːrmz] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

“	perhaps	we	can	come	to	some	definite	terms	,	as	to	the	future	.
”	也许	我们	能	来	到	一些	定	条款	,	作为	到	这	未来	.

“或许我们可以就未来达成一些明确的协议。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] ['mɑːdɪst] ['lɪt(ə)l]['vaɪələt] , ['klærə]['braɪənt] ,

I	think	I	will	have	no	trouble	in	bringing	that	modest	little	violet	,	Clara	Bryant	,
我	思考	我	将要	有	不	麻烦	在	带来	那	谦虚的	小的	紫色	,	克拉拉	布莱恩特	,

我想我把那位谦逊的小紫罗兰克拉拉·布莱恩特带来应该不成问题。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] . ”

to	a	pleasant	reconciliation	.	”
到	一个	令人愉快的	和解	.	”

达成和解。”

“ [dʒʌst][soʊ] , ” ['mɑːkɪŋli] [rɪ'tɜːrnd] [mædʒ] .

“	Just	so	,	”	mockingly	returned	Madge	.
”	只是	所以	,	”	嘲讽地	返回	玛吉	.

“正是如此，”玛吉嘲讽地回答道。

[ðə; ði] ['vɪlən] [kən'tɪnjuːd] :

The	villain	continued	:
这	恶棍	持续	:

反派继续说道：

“ [haʊ'evər] , [mɪs] [tæft;ta:ft] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [greɪt] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [mɪs]

“	However	,	Miss	Taft	,	it	is	likely	that	you	have	great	influence	with	Miss
“	然而	,	错过	塔夫脱	,	它	是	可能	那	你	有	伟大的	影响	和	错过

['braɪənt] ,

Bryant	,
布莱恩特	,

“然而，塔夫特小姐，您很可能对布莱恩特小姐有很大的影响力，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

and	if	you	will	go	to	her	,
和	如果	你	将要	去	到	她	,

如果你愿意去见她，

[ænd; ənd] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hər] — [meɪk] [hɜ:r; hər] [bɪ'li:v] [ðæt] [hɜ:r; hər]['oʊnli][sæl'veɪʃ(ə)n][laɪz][ɪn][hɜ:r; hər]

and	induce	her	—	make	her	believe	that	her	only	salvation	lies	in	her
和	诱导	她	—	制作	她	相信	那	她	仅有的	救恩	谎言	在	她

[bɪ'kʌmɪŋ] [maɪ] ['lɔ:fl] [waɪf] ,

becoming	my	lawful	wife	,
成为	我的	合法的	妻子	,

并诱使她——让她相信她唯一的救赎在于成为我的合法妻子，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][set][æt; ət] ['lɪbərti] .

you	will	be	set	at	liberty	.
你	将要	是	放	在	自由	.

你将被释放。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kən'sent] [tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [aɪ] [wɪl] [send] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ,

If	she	will	consent	to	marry	me	to	-	morrow	,	I	will	send	for	the	missionary	,
如果	她	将要	同意	到	结婚	我	到	-	明天	,	我	将要	发送	为了	这	传教士	,

['fɑ:ðər] [dʒu:lz] ,

Father	Jules	,
父亲	朱尔斯	,

如果她明天同意嫁给我，我就去请传教士朱尔斯神父来。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [pər'fɔ:rm] [ðə; ði] ['serəmoʊni] .

and	have	him	perform	the	ceremony	.
和	有	他	履行	这	仪式	.

由他来主持仪式。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mærɪdʒ] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] , [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi]

Then	,	with	his	certificate	of	our	marriage	in	my	pocket	,	my	mission	will	be
然后	,	和	他的	证书	的	我们的	婚姻	在	我的	口袋	,	我的	使命	将要	是

['endɪd] ,

ended	,
结束	,

然后，我的任务就将结束，我的口袋里将装着他的结婚证书。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪd] [ˌfer'wel] [tu:; tə] [ðɪs] ['hi:ðn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,

and	I	will	bid	farewell	to	this	heathen	country	and	return	to	the	East	,
和	我	将要	出价	告别	到	这	异教徒	国家	和	返回	到	这	东方	,

我将告别这片异教之地，返回东方。

[ðə; ði] [er] [tu:; tə][ə; eɪ][væst] ['fɔ:rtʃən] .

the	heir	to	a	vast	fortune	.
这	继承人	到	一个	广阔的	财富	.

巨额财富的继承人。

[wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] ?

What	say	you	?
什么	说	你	?

你觉得呢?

" [mædʒ] [smaɪld] ['skɔːrnfəli] , [jet] ['streɪndʒli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :
" Madge smiled scornfully , yet strangely , as she replied :
" 玛吉 微笑 轻蔑地 , 然而 奇怪的 , 作为 她 回复 :

玛吉带着轻蔑却又怪异的笑容回答道：

" [aɪ] [wɪl] [duː] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['oʊdiəs] ['prez(ə)ns] .
" I will do any thing to get rid of your odious presence .
" 我 将要 做 任何 事物 到 得到 摆脱 的 你的 令人厌恶的 在场 .

“我愿做任何事来摆脱你这个令人厌恶的存在。”

[aɪ] [-]
I [46]
我 [-]

I[46]

[wɪl] [leɪ] [jʊr; jər] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['klærə] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [duː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [siːz] [fɪt] .
will lay your proposition before Clara , and then she can do as she sees fit .
将要 躺 你的 主张 前 克拉拉 , 和 然后 她 能 做 作为 她 看到 合身 .

我会把你的建议转达给克拉拉，然后由她自行决定。

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] , [aɪ'd] [siː] [juː; jʊ] ['bɜːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] [səb'mɪt] [tuː; tə] [wed] [juː; jʊ] .
But were it me , I'd see you burning before I would submit to wed you .
但 是 它 我 , ID 看 你 燃烧 前 我 会 提交 到 结婚 你 .

但如果换作是我，我宁愿看到你被烧死，也不会嫁给你。

" [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [læft] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['laʊdli] , [ðen] [sed] :
" The renegade laughed long and loudly , then said :
" 这 叛逆者 笑了 长的 和 高声 , 然后 说 :

“那个叛逆者放声大笑，然后说道：

“ [rɪ'membər] , [mɪs] [tæft;taːft] , " — ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['emfəsɪs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] “ [mɪs] " — “
“ Remember , Miss Taft , " — laying a marked emphasis upon the “ Miss " — “
" 记住 , 错过 塔夫脱 , " — 躺下 一个 标记 强调 之上 这 “ 错过 " — “
[æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [læst] [naɪt] ,
as I told you last night ,
作为 我 讲述 你 最后的 夜晚 ,

“记住，塔夫特小姐，”——特意强调了“小姐”二字——“就像我昨晚告诉你的那样，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['klærə] [ɪz] [maɪ] [waɪf] ,
as soon as Clara is my wife ,
作为 很快 作为 克拉拉 是 我的 妻子 ,

只要克拉拉成为我的妻子，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['fɑːðər] [dʒuːlz] - [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] ,
and I have Father Jules ' certificate of our marriage in my pocket ,
和 我 有 父亲 朱尔斯 - 证书 的 我们的 婚姻 在 我的 口袋 ,

我口袋里装着朱尔斯神父给我们颁发的结婚证书。

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [set] [æt; ət] ['lɪbərti] .
she shall be set at liberty .
她 将 是 放 在 自由 .

她将被释放。

[æz; əz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [aɪ] [wɪl] [pres] [noʊ] ['fɜːrðər] [kleɪmz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .
As her husband , I will press no further claims upon her .
作为 她 丈夫 , 我 将要 按 不 更远 索赔 之上 她 .

作为她的丈夫，我不会再对她提出任何要求。

[ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə] — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] — [ðə; ði]
All I want is something to show my right to — well , you know what — the
全部 我 想 是 某物 到 展示 我的 正确的 到 — 出色地 , 你 知道 什么 — 这
['goʊldən] [hɔːrn] [ɪ'steɪt] .
Golden Horn estate .
金的 喇叭 财产 .

我想要的只是证明我对——嗯，你知道的——金角庄园的权利。

" [mædʒ] [ə'roʊz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] .
" Madge arose to leave the lodge .
" 玛吉 出现 到 离开 这 小屋 .

玛吉起身离开了旅馆。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [siː] ['klærə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I will go at once and see Clara , " she said .
" 我 将要 去 在 一次 和 看 克拉拉 , " 她 说 .

"我这就去见克拉拉，"她说。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [weɪt] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] , " [sed] ['ʃəːwud] .
" Then I will wait your return , " said Sherwood .
" 然后 我 将要 等待 你的 返回 , " 说 舍伍德 .

"那我就等你回来，"舍伍德说道。

[mædʒ] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tent] [wer] ['klærə] ['braɪənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] .
Madge went out into the little tent where Clara Bryant was a prisoner .
玛吉 去 出去 进入 这 小的 帐篷 在哪里 克拉拉 布莱恩特 曾是 一个 囚犯 .

玛吉走进了克拉拉·布莱恩特被囚禁的小帐篷。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] ['wiːpɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] .
She found the maiden weeping , with face pale and sorrowful .
她 成立 这 少女 哭泣 , 和 脸 苍白 和 悲伤 .

她发现少女面色苍白，神情悲伤，正在哭泣。

" [oʊ] , ['klærə] ! " [kraɪd] [mædʒ] ,
" Oh , Clara ! " cried Madge ,
" 哦 , 克拉拉 ! " 哭 玛吉 ,

"哦，克拉拉！"玛吉喊道。

" [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [hoʊp] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [nuːz] .
" I have come to you with what I hope will be good news .
" 我 有 来 到 你 和 什么 我 希望 将要 是 好的 消息 .

我带着希望给你们带来的好消息而来。

" ['klærə] [lʊkt] ['kwɪkli] [ʌp] , [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪn] [hɜːr; hər] ['tɪrfl] [aɪz] .
" Clara looked quickly up , a light of hope in her tearful eyes .
" 克拉拉 看起来 迅速地 向上 , 一个 光 的 希望 在 她 内牛满面 眼睛 .

克拉拉猛地抬起头，泪眼朦胧中闪过一丝希望。

" [hæz; həz] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [set] [juː 'es] [friː] — [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː 'es] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ?
" Has he decided to set us free — to allow us to return home ?
" 有 他 决定 到 放 我们 自由的 — 到 允许 我们 到 返回 家 ?

"他是否决定释放我们——允许我们回家？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ɑːn] ['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [dɪr] ['klærə] . "
" On certain conditions , dear Clara . "
" 在 肯定 状况 , 亲爱的 克拉拉 . "

"但前提是，亲爱的克拉拉。"

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”
“ What are they ? ”
” 什么 是 他们 ? ”

“这些是什么？ ”

“ [ðæt] [juː; jʊ] , [swiːt] ['klærə] , [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] . ”
“ That you , sweet Clara , become his wife . ”
” 那 你 , 甜的 克拉拉 , 变得 他的 妻子 . ”

“愿你，亲爱的克拉拉，成为他的妻子。”

“ ['ʃɝːˌwʊdz] [waɪf] ! ” [gɑːspt] ['klærə] .
“ Sherwood's wife ! ” gasped Clara .
” 舍伍德的 妻子 ! ” 倒吸一口气 克拉拉 .

“舍伍德的妻子！”克拉拉惊呼道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ ['nevər] , ['nevər] , [mædʒ] !
“ Never , never , Madge !
” 绝不 , 绝不 , 玛吉 !

“永远，永远，玛吉！”

” [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [flæʃ] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [daɪd] [ə'weɪ] .
” and there was a momentary flash of defiance in her eyes , but it soon died away .
” 和 那里 曾是 一个 瞬间 闪光 的 蔑视 在 她 眼睛 , 但 它 很快 死亡 离开 .

“她的眼中闪过一丝不屈的神色，但很快就消失了。”

“ ['lɪs(ə)n] , ['klærə] , ” [sed] [mædʒ] , “ [ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wed] [tuː; tə] ['ʃəːwud] ,
“ Listen , Clara , ” said Madge , “ the moment that you are wed to Sherwood ,
” 听 , 克拉拉 , ” 说 玛吉 , “ 这 片刻 那 你 是 结婚 到 舍伍德 ,

“听着，克拉拉，”玛吉说，“你嫁给舍伍德的那一刻，

[wiː; wi] [wɪl] [bəuθ][biː; bi] [set] [æt; ət] ['lɪbərti] .
we will both be set at liberty .
我们 将要 两个都 是 放 在 自由 .

我们两人都将获得自由。

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [fɔːrs] [noʊ] [kleɪmz] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] . ”
He has promised to force no claims upon you as your husband . ”
他 有 承诺 到 力量 不 索赔 之上 你 作为 你的 丈夫 . ”

他承诺不会以丈夫的身份强迫你承担任何责任。

“ [ðen] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ? ”
“ Then why does he wish to marry me ? ”
” 然后 为什么 做 他 希望 到 结婚 我 ? ”

“那他为什么想娶我？ ”

“ [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [rɪ'vendʒ] .
“ Out of pure revenge .
” 出去 的 纯的 复仇 .

“纯粹出于报复。”

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['despərət] ['kærəktər] , ['klærə] . ”
You know he is a desperate character , Clara . ”
你 知道 他 是 一个 绝望的 特点 , 克拉拉 . ”

克拉拉，你知道他是个走投无路的人。

“ [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ? ”
“ Revenge upon me ? ”
” 复仇 之上 我 ? ”

“要报复我吗？”

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][ə'pɑːn] [taʊn] .
“ No ; but upon Town .
” 不 ; 但 之上 镇 .

“不，而是在城镇上。”

- , [huːm] [hiː; hi] [heɪts] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'liːvz]
Farnesworth , whom he hates above all else upon earth , and whom he believes
- , 谁 他 讨厌 多于 全部 别的 之上 地球 , 和 谁 他 相信
[lʌvz] [juː; jʊ] .
loves you .
爱 你 .

法恩斯沃斯是他世上最痛恨的人，但他却认为法恩斯沃斯爱你。

” [mædʒ] [lʊkt] ['kloʊsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
” Madge looked closely into the face of her companion as she spoke ,
” 玛吉 看起来 密切 进入 这 脸 的 她 伴侣 作为 她 辐 ,

玛吉一边说话，一边仔细地看着同伴的脸。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [flʌʃ] [maʊnt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] . [-]
and saw a crimson flush mount to her cheeks . [47]
和 锯 一个 赤红 冲洗 山 到 她 脸颊 . [-]

只见她双颊泛起一片绯红。[47]

“ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [mædʒ] , [ðæt] [taʊn] .
“ But , you know , Madge , that Town .
” 但 , 你 知道 , 玛吉 , 那 镇 .

“但是，你知道，玛吉，那个小镇。”

[dʌz] [nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] . ”
does not love me . ”
做 不是 爱 我 . ”

他不爱我。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] , ['klærə] . ”
“ Why should I know , Clara . ”
” 为什么 应该 我 知道 , 克拉拉 . ”

“我为什么要知道，克拉拉。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [taʊn] . [lʌvz] [juː; jʊ] . ”
“ Because Town . loves you . ”
” 因为 镇 . 爱 你 . ”

“因为小镇爱你。”

“ [juː; jʊ] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] , ['klærə] ; [haʊ'evər] , ['ʃəːwud] [bɪ'liːvz] [ðæt] [taʊn] .
“ You surprise me , Clara ; however , Sherwood believes that Town .
” 你 惊喜 我 , 克拉拉 ; 然而 , 舍伍德 相信 那 镇 .

“你让我很意外，克拉拉；然而，舍伍德认为镇上……”

[lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][set][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [hɑːrt] [ɑːn] ['mæriŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] .
loves you , and he has set his wicked heart on marrying you for revenge .
爱 你 , 和 他 有 放 他的 邪恶 心 在 结婚 你 为了 复仇 .
”
”
”

他爱你，他邪恶的心已经决定娶你为妻，以此来报复你。

“ [oʊ] , [mædʒ] !
“ Oh , Madge !
“ 哦 , 玛吉 !

“哦，玛吉！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
I wish I was as brave and fearless as you are ,
我 希望 我 曾是 作为 勇敢的 和 无畏 作为 你 是 ,

我真希望自己能像你一样勇敢无畏。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
then I would know how to decide .
然后 我 会 知道 如何 到 决定 .

那样我就知道该如何决定了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] , [mædʒ] .
You must advise me , Madge .
你 必须 建议 我 , 玛吉 .

玛吉，你一定要给我一些建议。

[jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] [wɪl] ['dɪkteɪt] [ðə; ði]['prɑːpər] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pər'suː] .
Your judgment will dictate the proper course for me to pursue .
你的 判断 将要 听写 这 恰当的 课程 为了 我 到 追求 .

您的判断将决定我应该采取的正确做法。

” ['mædʒɪz] [aɪz] [ʃoʊn] ['braɪtli] .
” Madge's eyes shone brightly .
” 玛吉的 眼睛 闪耀 明亮地 .

玛吉的眼睛闪闪发光。

“ ['klærə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔːftli] , “ [ɔːl'ðoʊ] [dɪk] ['ʃəːwud] [ɪz][ə; eɪ] ['despərət] ['kærəktər] ,
“ Clara , ” she said , softly , “ although Dick Sherwood is a desperate character ,
” 克拉拉 , ” 她 说 , 轻轻 , “ 虽然 迪克 舍伍德 是 一个 绝望的 特点 ,

“克拉拉，”她轻声说道，“虽然迪克·舍伍德是个绝望的人，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['ɑːnər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪ] ['fɜːrðər] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]
I believe there is some honor about him ; and I further believe that if you
我 相信 那里 是 一些 荣誉 关于 他 ; 和 我 更远 相信 那 如果 你
['mæri] [hɪm; ɪm] ,
marry him ,
结婚 他 ,

我相信他为人正直；而且我相信，如果你嫁给他，

[hiː; hi] [wɪl] [set] [ˌjuː 'es] [friː] .
he will set us free .
他 将要 放 我们 自由的 .

他会让我们获得自由。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] , [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'kler] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ] [fɔːrst] [wʌn] ,
Of course , when we are free , we will declare your marriage a forced one ,
的 课程 , 什么时候 我们 是 自由的 , 我们 将要 宣布 你的 婚姻 一个 强制 一 ,

当然，等我们获得自由后，我们会宣布你们的婚姻是包办婚姻。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [retʃ] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
and that will make it null and void , though the wretch does not know it ;
和 那 将要 制作 它 无效的 和 空白 , 尽管 这 可怜虫 做 不是 知道 它 ;

这将使它无效，尽管那可怜的人并不知道这一点；

[soʊ][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [kleɪm] [ə'pɑːn][juː; jʊ]['æftər][ɔːl] ,
so he will have no claim upon you after all ,
所以 他 将要 有 不 宣称 之上 你 后 全部 ,

所以他最终还是不能对你提出任何要求。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klevər] [dʒoʊk][ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	it	will	be	such	a	clever	joke	on	him	.
和	它	将要	是	这样的	一个	聪明的	开玩笑	在	他	.

这将是一个对他来说非常巧妙的玩笑。

〞 ['klærə] [smaɪld] ['sædli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['kwivəd] [æz; əz] , [hæf][ɪn] [daʊt] , [ʃiː; ʃi] [æskt] :

〞	Clara	smiled	sadly	,	and	her	lips	quivered	as	,	half	in	doubt	,	she	asked	:
〞	克拉拉	微笑	令人遗憾的是	,	和	她	嘴唇	颤抖	作为	,	一半	在	怀疑	,	她	问	:

克拉拉苦笑了一下，嘴唇微微颤抖，带着几分犹豫问道：

“ [ðen] [juː; jʊ] [ədˈvaɪz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ? 〞

“	Then	you	advise	me	to	marry	him	?	〞
〞	然后	你	建议	我	到	结婚	他	?	〞

“那你建议我嫁给他吗？〞

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [hoʊp] , ['klærə] . 〞

“	It	is	our	only	hope	,	Clara	.	〞
〞	它	是	我们的	仅有的	希望	,	克拉拉	.	〞

“这是我们唯一的希望，克拉拉。”

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [kən'sent] . 〞

“	Then	I	must	consent	.	〞
〞	然后	我	必须	同意	.	〞

“那么我必须同意。”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] .

“	Then	I	will	see	him	and	tell	him	.
〞	然后	我	将要	看	他	和	告诉	他	.

“到时候我会见他，告诉他。”

[ɪf] [juː; jʊ] [əˈgriːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌprɔpəˈziʃənz] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [teɪk]

If	you	agreed	to	his	propositions	,	he	said	he	would	have	the	wedding	take
如果	你	同意	到	他的	命题	,	他	说	他	会	有	这	婚礼	拿

[pleɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

place	to	-	morrow	.
地方	到	-	明天	.

他说，如果你同意他的提议，婚礼明天就会举行。

〞 [mædʒ] [left] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] , [wer] [ˈʃəːwud] [wʌz; wəz]

〞	Madge	left	the	tent	and	returned	to	her	own	,	where	Sherwood	was
〞	玛吉	左边	这	帐篷	和	返回	到	她	自己的	,	在哪里	舍伍德	曾是

[əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

awaiting	her	.
等待中	她	.

玛吉离开了帐篷，回到了自己的帐篷，舍伍德正在那里等着她。

“ [wel] , 〞 [sed] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] .

“	Well	,	〞	said	the	renegade	,	as	she	entered	.
〞	出色地	,	〞	说	这	叛逆者	,	作为	她	进入	.

“好吧，”叛逆者边说边走了进来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , 〞 [rɪˈtɜːrnd] [mædʒ] ,

“	It	is	all	right	,	〞	returned	Madge	,
〞	它	是	全部	正确的	,	〞	返回	玛吉	,

“没关系，”玛吉回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [smaɪl] ['hɔvəd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

and	the	shadow	of	a	wicked	smile	hovered	around	her	mouth	.
和	这	阴影	的	一个	邪恶	微笑	悬停	大约	她	嘴	.

她嘴角勾起一抹邪恶的微笑。

[ˈʃəːwud] [læft] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊld] , [ˈdevəlɪʃ] [lɑːfs] .

Sherwood	laughed	one	of	his	cold	,	devilish	laughs	.
舍伍德	笑了	一	的	他的	寒冷的	,	恶魔般的	笑声	.

舍伍德发出了他那冰冷、邪恶的笑声。

[ðen] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][kraɪd] :

Then	he	clapped	his	hands	and	cried	:
然后	他	鼓掌	他的	双手	和	哭	:

然后他拍着手哭了起来:

“ [ˈvendʒəns] ! [ˈvendʒəns] !

“	Vengeance	!	vengeance	!
”	复仇	!	复仇	!

“复仇！复仇！”

[maɪ] [swiːt] [ˈsesl, ˈsisl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][æt; ət][ðə; ði][ˈgoʊldən][hɔːrn] !

my	sweet	Cecil	,	and	a	long	life	at	the	Golden	Horn	!
我的	甜的	塞西尔	,	和	一个	长的	生活	在	这	金的	喇叭	!

我亲爱的塞西尔，祝你在金角湾长寿！

” [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [mædʒ] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [læft] [tuː] .

”	And	strange	though	it	was	,	Madge	clapped	her	hands	and	laughed	too	.
”	和	奇怪的	尽管	它	曾是	,	玛吉	鼓掌	她	双手	和	笑了	也	.

“虽然很奇怪，但玛吉也拍手大笑起来。”

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈʃəːwud] [kənˈtɪnjuːd] :

In	a	moment	Sherwood	continued	:
在	一个	片刻	舍伍德	持续	:

片刻后，舍伍德继续说道:

“ [jes] , [swiːt] [əˈnet] , [maɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] — [maɪ] [ˈsiːkrət] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [ˈendɪd]

“	Yes	,	sweet	Annette	,	my	mission	—	my	secret	mission	in	the	west	will	now	be	ended
”	是的	,	甜的	安妮特	,	我的	使命	—	我的	秘密	使命	在	这	西方	将要	现在	是	结束

,

,

,

“是的，亲爱的安妮特，我的任务——我在西方的秘密任务现在要结束了。”

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgoʊldən][hɔːrn] ! [-]

and	then	for	the	Golden	Horn	!	[	48	]
和	然后	为了	这	金的	喇叭	!	[	-	]

然后是金角湾！[48]

[bʌt; bət] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] [ˈmænz] [laɪf] [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][oʊld] [ˈtuːmʌlt] , [ðə; ði]

But	,	I	must	have	one	man's	life	before	I	go	,	the	life	of	Old	Tumult	,	the
但	,	我	必须	有	一	男人的	生活	前	我	去	,	这	生活	的	老的	骚乱	,	这

[ˈhʌntər] .

hunter	.
猎人	.

但是，在我离开之前，我必须体验一个人的生活，那就是老图穆尔特，那个猎人的生活。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [rest] [ˈiːzi] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪv] — [wɪˈðaʊt] [rɪˈvendʒ] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈdʒaɪənt] .

I	could	never	rest	easy	—	not	even	in	the	grave	—	without	revenge	upon	that	giant	.
我	可以	绝不	休息	简单的	—	不是	甚至	在	这	严重	—	没有	复仇	之上	那	巨大的	.

如果不能向那个巨人复仇，我永远无法安息——即使入土为安也无法安宁。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] [ʃʌt] [ʌp][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈaɪləndz] ,

I	know	he	is	shut	up	on	one	of	the	Two	Islands	,
我	知道	他	是	关闭	向上	在	一	的	这	二	岛屿	,

我知道他被关在两座岛屿中的一座上。

[ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] , - , [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [wɑːʃt] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði]

if	he	and	his	young	friend	,	Farnesworth	,	have	not	been	washed	away	by	the
如果	他	和	他的	年轻的	朋友	,	-	,	有	不是	到过	洗过	离开	经过	这

[flʌd] .

flood	.
洪水	.

如果他和他的年轻朋友法恩斯沃思没有被洪水冲走的话。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[ðæt] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˈmeɪdnz] [wʌz; wəz] [ˈnaɪsli] [meɪd] ,

that	escape	from	the	island	last	night	with	the	two	maidens	was	nicely	made	,
那	逃脱	从	这	岛	最后的	夜晚	和	这	二	少女们	曾是	很好	制成	,

[fer] [əˈnet] !

fair	Annette	!
公平的	安妮特	!

昨晚和那两个少女一起逃离小岛的计划很成功，善良的安妮特!

" [ðə; ði] [ˈvɪlən] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔːk] , [laɪk] [wʌn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ɔːr][æn; ən]

"	The	villain	went	on	with	his	talk	,	like	one	speaking	to	himself	,	or	an
"	这	恶棍	去	在	和	他的	讲话	,	喜欢	一	请讲	到	他自己	,	或者	一个

[ɪˈmædʒɪneri][ˈpɜːrs(ə)n] .

imaginary	person	.
假想	人	.

“恶棍继续自言自语，就像在跟自己或想象中的人说话一样。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈtoʊtəli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈmædʒɪz] [ˈprez(ə)ns] .

He	seemed	totally	unconscious	of	Madge's	presence	.
他	似乎	完全	无意识	的	玛吉的	在场	.

他似乎完全没有意识到玛吉的存在。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈʃʊrli] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪts] , [greɪt] [ˈprɑːfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈræpəˌhəu] , " [sed] [ðə; ði]

“	You	are	surely	out	of	your	wits	,	great	prophet	of	the	Arapahoes	,	"	said	the
“	你	是	一定	出去	的	你的	智慧	,	伟大的	先知	的	这	阿拉帕霍人	,	"	说	这

[ˈtreɪdɚz] [ˈdɔːtər] ,

trader's	daughter	,
交易员的	女儿	,

“你真是疯了，阿拉帕霍人的伟大先知！”商人的女儿说道。

[ˈsnɪrɪŋli] .

sneeringly	.
冷笑着	.

冷笑着。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [ˈoʊnli] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [self] - [kəˈmjuːniən] , [mɪs] [tæft;taːft] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd]

“	No	,	no	;	only	indulging	in	a	bit	of	self	-	communion	,	Miss	Taft	,	"	he	replied
“	不	,	不	;	仅有的	沉溺于	在	一个	少量	的	自己	-	圣餐	,	错过	塔夫脱	,	"	他	回复

; “ [bʌt; bət] ,

;	“	but	,
;	“	但	,

“不，不；只是在进行一点自我交流，塔夫特小姐，”他回答说；“但是，

[baɪ][ðə; ði][gɔdz] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][oʊld] ['tuːmʌlt] !

by	the	gods	,	I	will	have	the	life	of	Old	Tumult	!
经过	这	神	,	我	将要	有	这	生活	的	老的	骚乱	!

诸神啊，我一定要过上老图穆尔特那样的生活!

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['klærə][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən][hɔːrn][ænd; ənd]

To	-	morrow	Clara	shall	be	my	wife	,	and	then	for	the	Golden	Horn	and
到	-	明天	克拉拉	将	是	我的	妻子	,	和	然后	为了	这	金的	喇叭	和

[lɔːŋ] [laɪf] ,

long	life	,
长的	生活	,

明天克拉拉将成为我的妻子，然后为了金角和长寿，

[maɪ] [swiːt] ['sesl, 'sisl] !

my	sweet	Cecil	!
我的	甜的	塞西尔	!

我亲爱的塞西尔!

" [æz; əz][ðə; ði] ['hænsəm] ['vɪlən] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz][waɪld] [sə'lɪləkwi] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went]

"	As	the	handsome	villain	concluded	his	wild	soliloquy	,	he	turned	and	went
"	作为	这	英俊的	恶棍	结束	他的	荒野	独白	,	他	转向	和	去

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

out	of	the	lodge	.
出去	的	这	小屋	.

“当这位英俊的恶棍结束了他狂野的独白后，他转身走出了小屋。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'loʊn] , [mædʒ] [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [skɪnz] ,

When	she	found	herself	alone	,	Madge	threw	herself	upon	the	couch	of	skins	,
什么时候	她	成立	她自己	独自的	,	玛吉	扔	她自己	之上	这	长椅	的	皮肤	,

当她发现自己独自一人时，玛吉扑倒在兽皮沙发上。

[ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][hɪ'sterɪk(ə)l] ['læftər] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv]

and	burst	into	a	fit	of	hysterical	laughter	which	ended	in	an	outburst	of
和	爆裂	进入	一个	合身	的	歇斯底里的	笑声	哪个	结束	在	一个	爆发	的

[terz] .

tears	.
眼泪	.

然后突然爆发出一阵歇斯底里的大笑，最后以嚎啕大哭告终。

[dɪk] ['ʃəːwud] , ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][oʊld] ['tuːmʌlt] ,

Dick	Sherwood	,	burning	with	a	desire	for	revenge	upon	Old	Tumult	,
迪克	舍伍德	,	燃烧	和	一个	欲望	为了	复仇	之上	老的	骚乱	,

迪克·舍伍德心中燃起对老图穆尔特的复仇之火，

[ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] ,

and	conscious	of	his	inability	to	cope	with	him	in	physical	strength	,
和	有意识的	的	他的	无力	到	应付	和	他	在	身体的	力量	,

他意识到自己在体力上无法与对方匹敌，

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][faɪv][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['wɒrɪrz] [ɪn][ðə; ði][traɪb][ænd; ənd][set] [ɔːf][fɔːr; fər] [tuː] ['aɪləndz] ,

selected	five	of	the	best	warriors	in	the	tribe	and	set	off	for	Two	Islands	,
已选	五	的	这	最好的	战士	在	这	部落	和	放	离开	为了	二	岛屿	,

选出部落中最优秀的五名勇士，启程前往双岛。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði][oʊld] [skaʊt] [æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] , [ded] [ɔːr][ə'laɪv] .

determined	to	capture	the	old	scout	at	all	hazards	,	dead	or	alive	.
决定	到	捕获	这	老的	侦察	在	全部	危险	,	死的	或者	活	.

决心不惜一切代价，无论生死，都要抓住那个老侦察兵。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm]

Besides	**,**	**the**	**warriors**	**that**	**accompanied**	**him**	**were**	**stimulated**	**by**	**a**	**handsome**
除了	,	这	战士	那	伴随	他	是	刺激	经过	一个	英俊的

[rɪ'wɔ:rd] , ['ɔ:fərd] [baɪ][ðer; ðər] [tʃi:f] ,

reward	**,**	**offered**	**by**	**their**	**chief**	**,**
报酬	,	提供	经过	他们的	首席	,

此外，他的首领还提供了丰厚的赏赐，激励着随行的战士们。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][skælp][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst]['terəb(ə)l] ['enəmi] , [oʊld] ['tu:mʌlt] , [ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd]

for	**the**	**scalp**	**of**	**their**	**most**	**terrible**	**enemy**	**,**	**Old**	**Tumult**	**,**	**the**	**hunter**	**and**
为了	这	头皮	的	他们的	最多	糟糕的	敌人	,	老的	骚乱	,	这	猎人	和

[skaʊt] . [-]

scout	**.**	**[**	**49**	**]**
侦察	.	[	-	]

为了得到他们最可怕的敌人——猎人兼侦察兵老图穆尔特的头皮。[49]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [sər'praɪz] .

A	**STARTLING**	**SURPRISE**	**.**
一个	令人震惊	惊喜	.

一个令人震惊的意外。

[æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ʃə:wud] [roʊld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

As	**the**	**voice**	**of**	**Sherwood**	**rolled**	**across**	**the**	**water**	**in**	**his**	**demand**	**for**	**the**
作为	这	嗓音	的	舍伍德	滚动	穿过	这	水	在	他的	要求	为了	这

[sə'rendər] [ʌv; əv][oʊld] ['tu:mʌlt] [ænd; ənd] [taʊn] . ,

surrender	**of**	**Old**	**Tumult**	**and**	**Town**	**.**	**,**
投降	的	老的	骚乱	和	镇	.	,

舍伍德的声音从水面传来，他要求投降旧骚乱镇。

[ðə; ði][oʊld] [skaʊt] [bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] ['ferli] [ʃʊk] [ðə; ði] [tri:] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

the	**old**	**scout**	**burst**	**into**	**a**	**roar**	**of**	**laughter**	**that**	**fairly**	**shook**	**the**	**tree**	**in**	**which**	**he**
这	老的	侦察	爆裂	进入	一个	吼	的	笑声	那	相当	摇晃	这	树	在	哪个	他

[wʌz; wəz] [pɜ:rtʃt] ;

was	**perched**	**;**
曾是	栖息	;

老侦察兵突然放声大笑，笑声震得他栖身的树都摇晃起来；

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [pɪ'kju:liər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [lʌŋz] ,

then	**,**	**in**	**a**	**tone**	**peculiar**	**to**	**his**	**powerful**	**lungs**	**,**
然后	,	在	一个	语气	奇特	到	他的	强大的	肺	,

然后，他用他那强劲肺活量特有的嗓音说道：

[hi:; hi] [ri'kwestid] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] — [ðæt] ['veri] [wɔ:rm]['ri:dʒən] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]

he	**requested**	**the**	**renegade**	**to**	**go**	**to**	**—**	**that**	**very**	**warm**	**region**	**prepared**	**for**
他	请求	这	叛逆者	到	去	到	—	那	非常	温暖的	地区	准备	为了

[ðə; ði] ['wɪkɪd] .

the	**wicked**	**.**
这	邪恶	.

他要求叛徒前往——那片为邪恶之人准备的极其炎热的地区。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs]

The	**enemy**	**were**	**above**	**them**	**,**	**where**	**they**	**could**	**avail**	**themselves**	**of**	**the**	**force**
这	敌人	是	多于	他们	,	在哪里	他们	可以	可用	他们自己	的	这	力量

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ,

of	**the**	**current**	**,**
的	这	当前的	,

敌人位于他们上方，可以利用水流的力量。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [dɪd] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði][oʊld] ['skaʊts] [rɪ'plaɪ] ,

and	no	sooner	did	they	hear	the	old	scout's	reply	,
和	不	很快	做过	他们	听到	这	老的	侦察兵的	回复	,

他们刚听到老侦察兵的回答，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['berɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [spiːd] .

than	they	began	bearing	down	toward	them	at	a	rapid	speed	.
比	他们	开始	轴承	向下	朝向	他们	在	一个	迅速的	速度	.

然后它们开始以极快的速度向他们袭来。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] , [bʌt; bət] ,

Our	friends	could	see	that	the	enemy	were	armed	with	rifles	,	but	,
我们的	朋友们	可以	看	那	这	敌人	是	武装	和	步枪	,	但	,

我们的朋友们可以看到敌人装备了步枪，但是，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['faɪər][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

as	they	did	not	fire	upon	them	,
作为	他们	做过	不是	火	之上	他们	,

因为他们没有向他们开火。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['faɪərɑːrm] ,

they	knew	the	distance	was	too	great	for	the	range	of	a	common	firearm	,
他们	知道	这	距离	曾是	也	伟大的	为了	这	范围	的	一个	常见的	火器	,

他们知道这个距离对于普通枪支的射程来说太远了。

[ðeɪ] — [ðə; ði] ['enəmi] — ['biːɪŋ] ['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

they	—	the	enemy	—	being	over	two	hundred	yards	above	them	.
他们	—	这	敌人	—	存在	超过	二	百	码	多于	他们	.

敌人比他们高出两百多码。

“ [deθ] [ɪz][ə; eɪ] [ded] ['sɜːrt(ə)nti] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [naʊ] , ['tuːmʌlt] , ” [sed] [taʊn] .

“	Death	is	a	dead	certainty	with	us	now	,	Tumult	,	”	said	Town	.
“	死亡	是	一个	死的	肯定	和	我们	现在	,	骚乱	,	”	说	镇	.

“对我们来说，死亡现在是无法避免的，图穆尔特，”汤恩说道。

“ [θɪŋz] [lʊk] ['kɪndər] ['skeɪli] , [læd] , [bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] - [er] ['es(ə)ns] [oʊ] - ['seɪtn] [hæz; həz]

“	Things	look	kinder	scaly	,	lad	,	but	I'm	thinkin	'	that	'	ere	essence	o	'	Satan	has
“	事物	看	幼儿园	鳞片状的	,	小伙子	,	但	我是	思考	-	那	-	埃雷	本质	o	-	撒但	有

[mɪs'kælkjəˌleɪtɪd] ['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

miscalculated	our	situation	;
误算	我们的	情况	;

“小伙子，情况看起来好多了，但我认为撒旦的本质误判了我们的处境；

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [æz; əz] [haʊ] [oʊld]['vaɪbreɪtər] [hɪr] [kæn; kən] [flɪp] [liːd] — [ðæt] [wiːv] [gɑːt]

or	else	they	don't	know	as	how	old	Vibrator	here	can	flip	lead	—	that	we've	got
或者	别的	他们	不	知道	作为	如何	老的	振动器	这里	能	翻动	带领	—	那	我们已经	得到

['raɪfəlz] , [tuː] . ”

rifles	,	too	.	”
步枪	,	也	.	”

否则他们就不知道这台老式振动器能翻转铅弹——我们也知道我们还有步枪。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][reɪn][hæz; həz] [meɪd] [maɪ]['raɪf(ə)l] ['pɜːrfɪktli] ['juːsləs] , ['tuːmʌlt] , [ænd; ənd][maɪ]

“	But	the	rain	has	made	my	rifle	perfectly	useless	,	Tumult	,	and	my
“	但	这	雨	有	制成	我的	步枪	完美	无用	,	骚乱	,	和	我的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪz] ['soʊkɪŋ] [wet] ,

ammunition	is	soaking	wet	,
弹药	是	浸泡	湿的	,

“但是雨水让我的步枪完全无法使用了，图穆尔特，我的弹药也湿透了。”

” [sed] [taʊn] . , [rɪ'gretfəli] .

”	said	Town	.	,	regretfully	.
”	说	镇	.	,	遗憾的是	.

“Town遗憾地说。”

“ ['vaɪbreɪtə][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

“	**Vibrator**	**is**	**all**	**right**	**.**
”	振动器	是	全部	正确的	.

“振动器还可以。”

[aɪ]['dɪdnt] - [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['mʌzl] [daʊn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nɪpl] [draɪ] .

I	**didn't**	**furgit**	**to**	**keep**	**her**	**muzzle**	**down**	**,**	**and**	**her**	**nipple**	**dry**	**.**
我	没有	-	到	保持	她	枪口	向下	,	和	她	乳头	干燥	.

我没有忘记按住她的嘴巴，保持她的乳头干燥。

[maɪ] ['paʊdər] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['wɔːtər] - [pruːf] [hɔːrn] ,

My	**powder**	**is**	**in**	**a**	**water**	**-**	**proof**	**horn**	**,**
我的	粉末	是	在	一个	水	-	证明	喇叭	,

我的火药装在一个防水的牛角包里。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [tʃek] [ðə; ði] [spiːd] [oʊ] - [ðem; ðəm] - [er] ['krɪte] [ə'fɔːr] [ðeɪ] [gɪt]

and	**now**	**I'll**	**see**	**if**	**I**	**can't**	**check**	**the**	**speed**	**o**	**'**	**them**	**'**	**ere**	**critters**	**afore**	**they**	**git**
和	现在	患病的	看	如果	我	不能	查看	这	速度	o	-	他们	-	埃雷	小动物	之前	他们	git

[ɪn][reɪndʒ][fɔːr; fər][ðer; ðər][bɜːrd] - ['pɪkərs] .

in	**range**	**for**	**their**	**bird**	**-**	**pickers**	**.**
在	范围	为了	他们的	鸟	-	采摘者	.

现在我要看看能不能在这些小家伙进入捕鸟器射程之前，测测它们的速度。

” [æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdid] , [ðə; ði][oʊld] [skaʊt] [θrʌst] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] , [tʊk] [ə; eɪ]

”	**As**	**he**	**concluded**	**,**	**the**	**old**	**scout**	**thrust**	**his**	**rifle**	**through**	**the**	**foliage**	**,**	**took**	**a**		
”	作为	他	结束	,	这	老的	侦察	推力	他的	步枪	通过	这	叶子	,	采取	一个		

[dɪ'lɪbərət] [eɪm] ,

deliberate	**aim**	**,**
商榷	目的	,

“说完，老侦察兵将步枪伸入树叶间，瞄准目标。”

[ænd; ənd]['faɪərd] .

and	**fired**	**.**
和	被解雇	.

并被解雇了。

[hæd; həd][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ][ɪk'sploʊdɪd]['ʌndər] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [kə'nuː] ,

Had	**a**	**torpedo**	**exploded**	**under**	**the**	**advancing**	**canoe**	**,**
有	一个	鱼雷	爆炸了	在下面	这	前进	独木舟	,

如果一枚鱼雷在前进的独木舟下方爆炸了，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kɔːzd] ['greɪtər] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [ʃɑːt] ['faɪərd][baɪ][oʊld]

it	**could**	**not**	**have**	**caused**	**greater**	**consternation**	**than**	**did**	**the**	**shot**	**fired**	**by**	**Old**
它	可以	不是	有	导致	更大的	惊愕	比	做过	这	射击	被解雇	经过	老的

['tuːmʌlt] .

Tumult	**.**
骚乱	.

它所引起的恐慌，丝毫不亚于老骚乱者开枪的那一幕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

It	**was**	**wholly**	**unexpected**	**by**	**the**	**enemy**	**.**
它	曾是	完全	意外	经过	这	敌人	.

敌方对此完全没有预料到。

['ʃəːwud] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [ðə; ði]['sævidʒiz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm]

Sherwood	**had**	**convinced**	**the**	**savages**	**that**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**fear**	**from**
舍伍德	有	确信	这	野蛮人	那	那里	曾是	没有什么	到	害怕	从

[ðə; ði] [-]

the	**[**	**50**	**]**
这	[	-	]

舍伍德让野蛮人相信没有什么可害怕的[50]

[waɪts] — [ðæt] [ðer; ðər]['fai,a:rmz][wɜ:r; wər] ['rendərd] ['ju:sləs] [baɪ][ðə; ði][reɪn] .

whites	—	that	their	firearms	were	rendered	useless	by	the	rain	.
白人	—	那	他们的	枪支	是	渲染	无用	经过	这	雨	.

白人——他们的枪支被雨水淋湿，无法使用了。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [fel] [ded] — [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [aʊns]

when	one	of	their	number	fell	dead	—	shot	through	the	head	with	a	half	-	ounce
什么时候	一	的	他们的	数字	跌倒	死的	—	射击	通过	这	头	和	一个	一半	-	盎司

[bɔ:l] — [ɔ:l][ðer; ðər] ['sævɪdʒ] [æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][skælps] [fled] ,

ball	—	all	their	savage	anticipations	of	a	pair	of	scalps	fled	,
球	—	全部	他们的	野蛮的	预期	的	一个	一对	的	头皮	逃亡	,

当他们中的一人倒地身亡——头部被一颗半盎司重的子弹击中——他们所有想要割下两颗人头的野蛮幻想都破灭了。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [kə'nu:] ['ʃɔ:rwərd] , [ðeɪ] [fled] ['i:kwəli] [æz; əz][fæst] .

and	turning	their	canoe	shoreward	,	they	fled	equally	as	fast	.
和	转弯	他们的	独木舟	向岸边	,	他们	逃亡	同样地	作为	快速地	.

他们调转独木舟向岸边驶去，逃得同样快。

[oʊld] ['tu:mʌlt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['laɪən] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [geɪv] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ,

Old	Tumult	,	with	all	the	lion	force	of	his	lungs	,	gave	vent	to	a	triumphant	,
老的	骚乱	,	和	全部	这	狮子	力量	的	他的	肺	,	给予	发泄	到	一个	凯	,

老图穆尔特用尽狮子般的肺活量，发出了一声胜利的呐喊：

[dɪ'faɪənt] [jel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] , ['mɑ:kɪŋ] [læf] ,

defiant	yell	,	and	a	derisive	,	mocking	laugh	,
桀骜不驯	叫喊	,	和	一个	嘲讽的	,	嘲讽	笑	,

一声挑衅的呐喊，以及一声嘲讽的笑声，

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] [blʌd] [ʌv; əv] [dɪk] ['ʃɜ:ˌwʊdz] [veɪnz] [li:p] [hɑ:t][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][bɜ:rn]

that	made	the	very	blood	of	Dick	Sherwood's	veins	leap	hot	with	rage	,	and	burn
那	制成	这	非常	血	的	迪克	舍伍德的	静脉	飞跃	热的	和	愤怒	,	和	烧伤

[wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] .

with	resentment	.
和	怨恨	.

这让迪克·舍伍德的血管里充满了愤怒和怨恨，血液沸腾起来。

“ ['ðætəl] [bi:; bi][æpt][tu:; tə][set][ðə; ði] [haʊndz] [oʊ] - ['seɪtn] [red] - [hɑ:t] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [skaʊt] ,

“	That'll	be	apt	to	set	the	hounds	o	'	Satan	red	-	hot	,	”	said	the	old	scout	,
“	那将	是	易于	到	放	这	猎犬	o	-	撒但	红色的	-	热的	,	”	说	这	老的	侦察	,

“那肯定会激怒撒旦的猎犬，”老侦察兵说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['flʌdɪd] ['tɪmbər] ; “ [ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]

as	the	enemy	disappeared	in	the	flooded	timber	;	“	and	we've	got	to	keep	a
作为	这	敌人	消失	在	这	被淹	木材	;	“	和	我们已经	得到	到	保持	一个

[kloʊz] [lʊk] - [aʊt] ,

close	look	-	out	,
关闭	看	-	出去	,

敌人消失在被洪水淹没的树林中；“我们必须密切警惕，

[fɜ:r] [ðeɪl] [traɪ] ['evri] [wei] [ðæt] [ðer; ðər] - - [breɪn] [kɪn] [ɪn'vent] [tu:; tə][gɪt]['aʊər; ɑ:r] - .

fur	they'll	try	every	way	that	their	cunnin	'	brain	kin	invent	to	git	our	skulps	.
毛皮	他们会	尝试	每一个	方式	那	他们的	-	-	脑	亲属	发明	到	git	我们的	-	.

他们会用尽一切狡猾的脑袋脑袋来夺走我们的脑袋。

” [ðə; ði] [nu:] ['deɪndʒər] ['stɪmjuleɪtɪd] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'prest] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] ,

”	The	new	danger	stimulated	,	rather	than	depressed	,	the	spirit	of	our	friends	,
”	这	新的	危险	刺激	,	相当	比	郁闷	,	这	精神	的	我们的	朋友们	,

“新的危险非但没有打击我们朋友的精神，反而激发了他们的斗志。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [vjuː] [ðer; ðər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] ['nɑːv(ə)l] [laɪt] ;

and	they	began	to	view	their	situation	in	a	rather	novel	light	;
和	他们	开始	到	看法	他们的	情况	在	一个	相当	小说	光	;

他们开始以一种全新的视角看待自己的处境；

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [wʊd] [læst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [daʊt] .

but	how	long	this	would	last	was	a	question	of	doubt	.
但	如何	长的	这	会	最后的	曾是	一个	问题	的	怀疑	.

但这种情况能持续多久，尚属未知。

[truː] , [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [fæst] ,

True	,	the	water	was	falling	fast	,
真的	,	这	水	曾是	坠落	快速地	,

没错，水流确实很快。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sevrəl] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [set] [fʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ; [ænd; ənd] ,

still	it	would	be	several	hours	before	they	could	set	foot	upon	the	island	;	and	,
仍然	它	会	是	一些	小时	前	他们	可以	放	脚	之上	这	岛	;	和	,

但即便如此，他们还需要几个小时才能踏上这座岛屿；而且，

[wɪ'ðaʊt] [greɪt] [prɪ'kɔːʃn] ,

without	great	precaution	,
没有	伟大的	预防	,

如果没有采取足够的预防措施，

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['enəmi] [maɪt] [brɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [miːnz] [ðæt] [wʊd]

in	that	time	the	enemy	might	bring	to	bear	upon	them	some	means	that	would
在	那	时间	这	敌人	可能	带来	到	熊	之上	他们	一些	方法	那	会

[dɪs'lɑːdʒ] [ðem; ðəm] .

dislodge	them	.
松动	他们	.

在那段时间里，敌人可能会采取一些手段将他们驱逐出去。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [ðer; ðər] ['elɪveɪtɪd] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nʌmnəs]

The	only	difficulty	that	they	experienced	in	their	elevated	retreat	was	the	numbness
这	仅有的	困难	那	他们	经验丰富的	在	他们的	升高	撤退	曾是	这	麻木

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɪmz] ,

of	their	limbs	,
的	他们的	四肢	,

他们在高处隐居期间遇到的唯一困难是四肢麻木。

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ˌɪnæk'tɪvəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'teɪn]

occasioned	by	inactivity	and	the	cramped	position	they	were	compelled	to	retain
引发	经过	不活动	和	这	狭窄	位置	他们	是	被迫	到	保持

.

:

.

这是由于缺乏活动以及被迫保持狭窄的姿势所致。

[taʊn] .

Town	.
镇	.

镇。

[druː] [ðə; ði] [wet] [tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [riː'ləʊdid] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] [frʌm; frəm] [oʊld]

drew	the	wet	charge	from	his	rifle	,	and	reloaded	with	powder	from	Old
画	这	湿的	收费	从	他的	步枪	,	和	重新加载	和	粉末	从	老的

['tuːmʌlts] [hɔːrn] ,

Tumult's	horn	,
骚乱的	喇叭	,

他从步枪里取出湿漉漉的装药，然后用老骚乱号角上的火药重新装填。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [piːs] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

and	thus	in	a	few	minutes	he	had	his	piece	ready	for	use	.
和	因此	在	一个	很少	分钟	他	有	他的	片	准备好	为了	使用	.

就这样，几分钟之内，他就准备好了他的作品。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [pæst] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] ['ʃəːwud] ,

Something	like	an	hour	had	passed	after	the	defeat	of	Sherwood	,
某物	喜欢	一个	小时	有	通过了	后	这	击败	的	舍伍德	,

舍伍德战败后大约过了一个小时，

[wen] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [flʌd] - [baʊnd] [frendz] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ][ræft]

when	the	attention	of	our	flood	-	bound	friends	was	attracted	by	a	huge	raft
什么时候	这	注意力	的	我们的	洪水	-	边界	朋友们	曾是	吸引	经过	一个	巨大的	筏

[ʌv; əv] ['drɪftwʊd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

of	driftwood	coming	down	the	river	.
的	浮木	未来	向下	这	河	.

当时，我们那些被洪水围困的朋友们的注意力被顺流而下的一大堆浮木吸引了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [fɔːr] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] [wen] [fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] ,

It	was	some	four	hundred	yards	away	when	first	discovered	,
它	曾是	一些	四	百	码	离开	什么时候	第一的	发现	,

最初发现它时，它距离大约四百码远。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɑːfts][ʌv; əv] [flʌd] - [kə'lektɪd] [də'briː] [hæd; həd] [pæst]

and	although	a	number	of	such	rafts	of	flood	-	collected	debris	had	passed
和	虽然	一个	数字	的	这样的	木筏	的	洪水	-	集	碎片	有	通过了

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [sɪns] ['deɪlaɪt] ,

down	the	river	since	daylight	,
向下	这	河	自从	日光	,

尽管从天亮以来，已经有许多由洪水裹挟的碎片顺流而下，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ðæt] [ə'træktɪd] [ʌn'juːʒuəl] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ʌv; əv]

this	was	the	first	one	that	attracted	unusual	attention	from	the	keen	eyes	of
这	曾是	这	第一的	一	那	吸引	异常	注意力	从	这	敏锐的	眼睛	的

[oʊld] ['tuːmʌlt] .

Old	Tumult	.
老的	骚乱	.

这是第一个引起老骚乱敏锐的目光特别关注的事件。

“ [θɑːrz] ['devəltri][ʌp] , [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [skaʊt] ; “ [ðæt] - [er] [ræft][oʊ] - [wʊd] [ænd; ənd] [zɪç] ,

“	Thar's	deviltry	up	,	boy	,	”	said	the	old	scout	;	“	that	'	ere	raft	o	'	wood	and	sich	,
“	塔尔的	魔鬼行径	向上	,	男生	,	”	说	这	老的	侦察	;	“	那	-	埃雷	筏	o	-	木头	和	sich	,

“小子，那边有鬼鬼祟祟的事儿，”老侦察兵说；“那边那木筏和……

[lʊks] [ə; eɪ] ['liːtl] [sə'spɪʃəs] . ”

looks	a	leetle	suspicious	.	”
看起来	一个	小精灵	可疑的	.	”

看起来有点可疑。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] ? ” [æskt] [taʊn] .

“	What	do	you	judge	from	?	”	asked	Town	.
“	什么	做	你	法官	从	?	”	问	镇	.

“你凭什么判断？”汤恩问道。

“ ['wɔl] , [θɑːrz] [tuː] ['meni] [lɔːgz] [paɪld] [ɑːn][tɑːp][oʊ] - [wʌn] [ənʌðɚ] ;

“	Wal	,	thar's	too	many	logs	piled	on	top	o	'	one	anuther	;
“	沃尔	,	那里	也	许多	日志	堆积	在	顶部	o	-	一	另一个	;

“沃尔，那里堆了太多木头，一根接一根地堆在一起；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [θɑːrz] [sʌm; səm] [brʌʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [paɪld] ['ɑːntə][ðə; ði] [-]

and	when	you	see	thar's	some	brush	and	such	,	piled	onto	the	[	51	]
和	什么时候	你	看	那里	一些	刷子	和	这样的	,	堆积	到	这	[	-	]

当你看到那里有一些树枝之类的东西，堆积在[51]上

[lɔːgz] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [ə; eɪ] ['kerləs] [wei] , [its] [truː] ;
logs , in a kind o ' a careless way , it's true ;
日志 , 在 一个 种类 o - 一个 粗心 方式 , 它是 真的 ;

确实，以一种漫不经心的方式记录着；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [bet] [ðer; ðər][wɔːr] - [ə'mʌŋ] [ðæt] - [er] ['drɪftwʊd] . ”
but I would not be afraid to bet there war Ingins among that ' ere driftwood . ”
但 我 会 不是 是 害怕的 到 赌注 那里 战争 - 之中 那 - 埃雷 浮木 . ”

但我敢打赌，这堆浮木里肯定藏着战争的英金斯。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][koʊld] [liːd] , ” [sed] [taʊn] . ,
“ If there is , we will give them a chunk or two of cold lead , ” said Town . ,
“ 如果 那里 是 , 我们 将要 给 他们 一个 块 或者 二 的 寒冷的 带领 , ” 说 镇 . ,

“如果真有那么一天，我们会给他们一两块冰冷的铅弹，”汤恩说道。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][ræft] .
fixing his eyes upon the raft .
定影 他的 眼睛 之上 这 筏 .

他的目光紧紧盯着木筏。

“ [ɑː] — [ðeə(r)] [tuː] [ʃɑːrp] [fɜːr] [ðæt] , [læd] .
“ Ah — they're too sharp fur that , lad .
“ 啊 — 它们是 也 锋利的 毛皮 那 , 小伙子 .

“啊——小伙子，它们的皮毛太锋利了。”

[ðeə(r)] ['leɪɪn] - [ə'haɪnd][ðə; ði][lɔːgz] — [mɛ'bi] [hæf] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] — [ænd; ənd][dʒɪst][æz; əz]
They're layin ' ahind the logs — mebbe half buried in the water — and jist as
它们是 躺着 - 后面 这 日志 — 也许 一半 埋葬 在 这 水 — 和 要点 作为
[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɪt] [kloʊz] [ɪ'nʌf] ,
soon as they git close enough ,
很快 作为 他们 git 关闭 足够的 ,

它们躺在原木后面——可能半埋在水里——一旦靠近，

[wiːl] [hɪr] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [fiːl] , [koʊld] [liːd] ['rætəlɪn] -
we'll hear , if we don't feel , cold lead rattlin '
出色地 听到 , 如果 我们 不 感觉 , 寒冷的 带领 拉特林 -

即使感觉不到，我们也会听到冰冷的铅弹声。

- [raʊnd] [juː 'es] .
' round us .
- 圆形的 我们 .

在我们周围。

[θɪŋz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] ['skeɪli] , [bɔɪ] , [fɜːr][juː 'es] , [ɔːr][aɪm][noʊ] [dʒʌdʒ] .
Things begin to look scaly , boy , fur us , or I'm no judge .
事物 开始 到 看 鳞片状的 , 男生 , 毛皮 我们 , 或者 我是 不 法官 .

事情开始变得像鳞片一样了，伙计，给我们长毛，否则我可不敢妄下断言。

” [ðə; ði] [tuː] [men] [felt] [noʊ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzinis] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl]
” The two men felt no little uneasiness for the next ten minutes as to the real
” 这 二 男人 毛毡 不 小的 不安 为了 这 下一个 十 分钟 作为 到 这 真实的
['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] .
character of the raft .
特点 的 这 筏 .

“接下来的十分钟里，两人对这艘木筏的真实性质感到有些不安。”

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['indiəns] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][oʊld] ['tuːmʌlt] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ðer; ðər]
If there were Indians about it , as Old Tumult had no doubt but there
如果 那里 是 印度人 关于 它 , 作为 老的 骚乱 有 不 怀疑 但 那里
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

如果附近真有印第安人，就像老图穆尔特毫不怀疑的那样，而事实也的确如此，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɔːgz][ænd; ənd] [bʊʃɪz] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'faɪ][ɔːl] ['efərts] [ʌv; əv]
they **were** **so** **hidden** **among** **the** **logs** **and** **bushes** **as** **to** **defy** **all** **efforts** **of**
他们 是 所以 隐 之中 这 日志 和 灌木丛 作为 到 违抗 全部 努力 的
[dɪ'skʌvəri] ,
discovery **,**
发现 ,

它们隐藏在原木和灌木丛中，以至于任何发现的努力都徒劳无功。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [waɪts] [wʊd] [biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['raɪfəlz][ʌv; əv][ðə; ði]
while **at** **the** **same** **time** **the** **whites** **would** **be** **exposed** **to** **the** **rifles** **of** **the**
尽管 在 这 相同的 时间 这 白人 会 是 裸露 到 这 步枪 的 这
['hɪd(ə)n] ['enəmi] .
hidden **enemy** **.**
隐 敌人 .

与此同时，白人将暴露在隐藏敌人的步枪之下。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] , [waɪl] [ðə; ði][ræft] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [drɪft]
They **could** **do** **nothing** **but** **watch** **and** **wait** **,** **while** **the** **raft** **continued** **to** **drift**
他们 可以 做 没有什么 但 手表 和 等待 , 尽管 这 筏 持续 到 漂移
['sloʊli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
slowly **toward** **them** **.**
缓慢地 朝向 他们 .

他们只能眼睁睁地看着木筏缓缓地向他们漂来，却什么也做不了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] [wen] [oʊld] ['tuːmʌlt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]
It **was** **about** **a** **hundred** **yards** **away** **when** **Old** **Tumult** **was** **sure** **he** **saw** **the**
它 曾是 关于 一个 百 码 离开 什么时候 老的 骚乱 曾是 当然 他 锯 这
[hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][lɔːg] ,
head **of** **a** **savage** **peering** **over** **a** **log** **,**
头 的 一个 野蛮的 窥视 超过 一个 日志 ,

大约一百码开外，老图穆尔特确信他看到一个野人的脑袋正从一根圆木后面探出来。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [sʌtʃ] ['riːəli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,
and **,** **to** **convince** **himself** **as** **to** **whether** **such** **really** **was** **the** **case** **,**
和 , 到 说服 他自己 作为 到 无论 这样的 真的 曾是 这 案件 ,

为了说服自己事实是否如此，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .
he **raised** **his** **rifle** **and** **fired** **at** **the** **object** **.**
他 提高 他的 步枪 和 被解雇 在 这 目的 .

他举起步枪，向那个物体开火。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [skaʊt] ['nevər] [nuː] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiːənz] [hed] ,
But **,** **the** **scout** **never** **knew** **whether** **or** **not** **it** **was** **an** **Indian's** **head** **,**
但 , 这 侦察 绝不 知道 无论 或者 不是 它 曾是 一个 印度人的 头 ,

但是，侦察兵始终不知道那是不是印第安人的头颅。

[nɔːr] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːt] , [fɔːr; fər] , [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
nor **what** **had** **been** **the** **effect** **of** **his** **shot** **,** **for** **,** **simultaneous** **with** **the**
也不 什么 有 到过 这 影响 的 他的 射击 , 为了 , 同时 和 这
[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,
report **of** **the** **rifle** **,**
报告 的 这 步枪 ,

也不知道他开枪的效果如何，因为就在步枪响起的同时，

[ðə; ði][ræft] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['sɜːrdʒɪŋ] ['edi] — [swʌŋ] ['swɪftli] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
the **raft** **dropped** **into** **a** **strong** **,** **surging** **eddy** **—** **swung** **swiftly** **around** **a** **number** **of**
这 筏 掉落 进入 一个 强的 , 滔滔 涡流 — 摇摆 迅速地 大约 一个 数字 的
[taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
times **,** **and** **then** **,**
时代 , 和 然后 ,

木筏落入一股强劲汹涌的漩涡中——迅速旋转了几圈，然后，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ɪts] [mɪdst] ,

as	if	a	magazine	had	exploded	in	its	midst	,
作为	如果	一个	杂志	有	爆炸了	在	它是	中间	,

仿佛一本杂志在它中间爆炸了一样，

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'pɑːrt] — ['evri] [lɔːg] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] [fɔːrs]

it	flew	apart	—	every	log	became	separated	from	each	other	by	the	circling	force
它	飞翔	除	—	每一个	日志	成为	分开	从	每个	其他	经过	这	盘旋	力量

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ;

of	the	water	;
的	这	水	;

它四分五裂——每一根原木都被水流的旋转力彼此分开；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] , ['roʊlɪŋ] [lɔːgz][ænd; ənd] [də'briː] ,

and	there	,	in	the	midst	of	the	whirling	,	rolling	logs	and	debris	,
和	那里	,	在	这	中间	的	这	旋转	,	滚动	日志	和	碎片	,

就在那里，在旋转翻滚的圆木和碎片之中，

[wɜːr; wər][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['indiəns] , ['strʌglɪŋ] ['despərətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] .

were	a	half	a	dozen	Indians	,	struggling	desperately	with	the	waves	.
是	一个	一半	一个	打	印度人	,	挣扎	绝望地	和	这	波浪	.

有六名印度人，正在拼命地与海浪搏斗。

[oʊld] ['tuːmʌlt] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l]

Old	Tumult	burst	into	a	roar	of	laughter	when	he	discovered	this	providential
老的	骚乱	爆裂	进入	一个	吼	的	笑声	什么时候	他	发现	这	天意

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['sævidʒiz] .

misfortune	to	the	savages	.
不幸	到	这	野蛮人	.

老图穆尔特发现野蛮人遭遇了这种天赐的不幸，顿时放声大笑。

[æz; əz][ðə; ði] [skaʊt] [hæd; həd] [mɪs'trʌstid] , [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [hæd; həd] [sɪ'kriːtid] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ]

As	the	scout	had	mistrusted	,	the	red	-	skins	had	secreted	themselves	among
作为	这	侦察	有	不信任	,	这	红色的	-	皮肤	有	分泌物	他们自己	之中

[ðə; ði][lɔːgz][ænd; ənd] [də'briː] ;

the	logs	and	debris	;
这	日志	和	碎片	;

由于侦察兵心存疑虑，红皮人便藏身于原木和瓦砾之中；

[ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft][ɪn][ðə; ði] ['edi] ,

and	,	but	for	the	parting	of	the	raft	in	the	eddy	,
和	,	但	为了	这	离别	的	这	筏	在	这	涡流	,

如果不是因为木筏在漩涡中分开，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [foʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['wɔːtərz] ,

and	the	sudden	precipitation	of	the	cunning	foe	into	the	seething	waters	,
和	这	突然	沉淀	的	这	狡猾	敌人	进入	这	沸腾	水	,

狡猾的敌人突然跃入沸腾的水中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] [daʊn] [ɪn] [ə'nʌðər]

it	is	very	probable	that	our	friends	would	have	been	shot	down	in	another
它	是	非常	可能	那	我们的	朋友们	会	有	到过	射击	向下	在	其他

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

我们的朋友很可能再过一会儿就会被击落。

[æz; əz][fæst][æz; əz][oʊld]['tuːmʌlt][kʊd; kəd][loʊd][ænd; ənd]['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] , ['pænɪk] -

As	fast	as	Old	Tumult	could	load	and	fire	upon	the	struggling	,	panic	-
作为	快速地	作为	老的	骚乱	可以	加载	和	火	之上	这	挣扎	,	恐慌	-

['strɪkən] ['enəmi] ,

stricken	enemy	,
受打击的	敌人	,

老骚乱号以最快的速度装弹射击，攻击挣扎的、惊慌失措的敌人。

[hiː; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ] ['telɪŋ] [ɪ'fekt] . [-]

he	did	so	with	telling	effect	.	[	52	]
他	做过	所以	和	讲述	影响	.	[	-	]

他这样做取得了显著的效果。[52]

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['dedli] [eɪm] ,

And	those	of	the	savages	that	escaped	his	deadly	aim	,
和	那些	的	这	野蛮人	那	逃脱	他的	致命	目的	,

而那些侥幸躲过他致命一击的野蛮人，

[wɜːr; wər] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] .

were	overpowered	by	the	waves	and	swept	away	.
是	实力悬殊	经过	这	波浪	和	扫荡	离开	.

被巨浪吞没，卷走了。

[ə'gen] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Again	our	friends	had	nothing	,	for	the	moment	,	to	fear	from	the
再次	我们的	朋友们	有	没有什么	,	为了	这	片刻	,	到	害怕	从	这

[ə'ræpəˌhəu] .

Arapahoes	.
阿拉帕霍人	.

就目前而言，我们的朋友们不必再担心阿拉帕霍人了。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [in'sjuːd] .

A	silence	ensued	.
一个	沉默	随后	.

一阵沉默。

[taʊn] .

Town	.
镇	.

镇。

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [mædʒ] [ænd; ənd]['klærə] ,

was	thinking	of	Madge	and	Clara	,
曾是	思维	的	玛吉	和	克拉拉	,

我想起了玛吉和克拉拉。

[waɪl] [oʊld] ['tuːmʌlt] [wʌz; wəz] ['saɪləntli] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kɔːrs] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [nekst] [rɪ'zɔːrt]

while	Old	Tumult	was	silently	wondering	what	course	the	enemy	would	next	resort
尽管	老的	骚乱	曾是	默默	好奇	什么	课程	这	敌人	会	下一个	采取

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

老图穆尔特默默地琢磨着敌人下一步会采取什么手段，

[tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'triːt] .

to	dislodge	them	from	their	retreat	.
到	松动	他们	从	他们的	撤退	.

将他们从退路中驱逐出去。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [twæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn] .

Suddenly	they	were	startled	by	the	sharp	twang	of	a	horn	.
突然	他们	是	惊慌	经过	这	锋利的	颤音	的	一个	喇叭	.

突然，一声尖锐的号角声吓了他们一跳。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] .

The	sound	came	from	the	eastern	shore	.
这	声音	来了	从	这	东	支撑	.

声音是从东岸传来的。

[ðeɪ] [glɑːnst] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

They	glanced	in	that	direction	and	discovered	a	horseman	moving	along	the
他们	瞥了一眼	在	那	方向	和	发现	一个	骑手	移动	沿着	这

[ʃɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

shore	toward	the	north	.
支撑	朝向	这	北	.

他们朝那个方向望去，发现一个骑马的人正沿着海岸向北行进。

[ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] .

They	recognized	him	at	the	first	glance	.
他们	认可	他	在	这	第一的	瞥一眼	.

他们一眼就认出了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['rɔləu] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['reɪndʒər] .

It	was	Rollo	,	the	Boy	Ranger	.
它	曾是	罗洛	,	这	男生	游骑兵	.

是少年游侠罗洛。

[oʊld] ['tuːmʌlt] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hæt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv]

Old	Tumult	placed	his	hat	upon	the	muzzle	of	his	gun	and	waved	it	above
老的	骚乱	放置	他的	帽子	之上	这	枪口	的	他的	枪	和	挥手	它	多于

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

老图穆尔特把帽子放在枪口上，在头顶挥舞着。

['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

shouting	at	the	top	of	his	lungs	.
喊叫	在	这	顶部	的	他的	肺	.

他扯着嗓子大喊。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['reɪndʒər] [druː] [reɪn] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] ['skaʊts] [ʃaʊt] [baɪ][ə; eɪ][blæst][frʌm; frəm]

The	young	ranger	drew	rein	and	answered	the	scout's	shout	by	a	blast	from
这	年轻的	游侠	画	缰绳	和	回答	这	侦察兵的	喊	经过	一个	爆炸	从

[hɪz; ɪz][hɔːrn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['skɑːrlət][kæp] .

his	horn	and	a	waving	of	his	scarlet	cap	.
他的	喇叭	和	一个	挥手	的	他的	猩红	帽	.

年轻的游骑兵勒住缰绳，吹响号角，挥舞着猩红色的帽子，回应了侦察兵的呼喊。

“ [eɪ] , ['rɔləu] , [maɪ] [læd] , ” [kɔːld] [ðə; ði] [skaʊt] , “ [ɪts] ['ræðər] [ə; eɪ] [kræmpt] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪə(r)] [ɪn] ,

“	Ay	,	Rollo	,	my	lad	,	”	called	the	scout	,	“	it's	rather	a	cramped	condition	we're	in	,
“	哎	,	罗洛	,	我的	小伙子	,	”	称为	这	侦察	,	“	它是	相当	一个	狭窄	状况	是	在	,

“哎，罗洛，我的小伙子，”侦察兵喊道，“我们现在所处的环境相当狭窄。”

[ænd; ənd][ɔːl][fɜːr][wɑːnt][oʊ] - [help] .

and	all	fur	want	o	'	help	.
和	全部	毛皮	想	o	-	帮助	.

所有毛皮都需要帮助。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['reɪndʒər][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] ,

”	The	young	ranger	was	not	over	two	hundred	yards	away	,
”	这	年轻的	游侠	曾是	不是	超过	二	百	码	离开	,

“那名年轻的护林员当时距离不到两百码，

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['skaʊts] [wɜːrdz] .

and	had	no	difficulty	in	catching	the	scout's	words	.
和	有	不	困难	在	捕捉	这	侦察兵的	字	.

他毫不费力地就听懂了侦察兵的话。

“ [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][noʊ][lɔːŋgər] , [oʊld] [frend] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['reɪndʒər] ;

“	Then	you	shall	want	no	longer	,	old	friend	,	”	replied	the	ranger	;
”	然后	你	将	想	不	更长	,	老的	朋友	,	”	回复	这	游侠	;

“那么你就不再需要任何东西了，老朋友，”护林员回答道；

“ [aɪ] [wɪl] [ə'sɪst] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] . ”

“	I	will	assist	you	at	once	.	”
”	我	将要	协助	你	在	一次	.	”

“我马上就来帮您。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kɪn][jiː; ji] , [maɪ] [læd] ? ” [æskt] [ðə; ði] [skaʊt] .

“	But	how	kin	ye	,	my	lad	?	”	asked	the	scout	.
”	但	如何	亲属	是的	,	我的	小伙子	?	”	问	这	侦察	.

“但是，小伙子，你好吗？”侦察兵问道。

“ [aɪ] [wɪl] ['heɪs(ə)n][ʌp][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] ['kɪŋz] [fɔːrd][ænd; ənd][get][ðə; ði][oʊld] - [boʊt] ,

“	I	will	hasten	up	the	river	to	King's	Ford	and	get	the	old	ferryman's	boat	,
”	我	将要	赶	向上	这	河	到	国王学院	福特	和	得到	这	老的	-	船	,

“我将加快沿河而上，到国王渡口去取老摆渡人的船。”

” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [juːθ] .

”	returned	the	youth	.
”	返回	这	青年	.

年轻人回来了。

“ ['ðætəl] [duː] , [maɪ] ['gælənt] [bɔɪ] ;

“	That'll	do	,	my	gallant	boy	;
”	那将	做	,	我的	英勇	男生	;

“这就够了，我的英勇儿子；

[dʒɪst] [rʌn] [ðə; ði] [boʊt] ['ʌndər] [ðɪs] - [er] [triː] [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][drɑːp] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

jist	run	the	boat	under	this	'	ere	tree	and	we'll	be	ready	to	drop	down	into	it
要点	跑步	这	船	在下面	这	-	埃雷	树	和	出色地	是	准备好	到	降低	向下	进入	它

.

:
.

把船开到这棵树下面，我们就可以跳下去了。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['skɑːrlət][kæp] , [ðə; ði]['reɪndʒər] [dæʃt] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

”	With	a	wave	of	his	scarlet	cap	,	the	ranger	dashed	away	on	his	mission	.
”	和	一个	海浪	的	他的	猩红	帽	,	这	游侠	虚线	离开	在	他的	使命	.

“游骑兵挥了挥他那顶猩红色的帽子，然后飞快地执行他的任务了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] ['kɪŋz] [fɔːrd] ,

It	was	about	three	miles	to	what	was	known	as	King's	Ford	,
它	曾是	关于	三	英里	到	什么	曾是	已知	作为	国王学院	福特	,

到被称为国王渡口的地方大约有三英里，

[wer] [æn; ən][oʊld][hæf] - [briːd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['feri] - [boʊt] ,

where	an	old	half	-	breed	by	the	name	of	King	had	built	a	ferry	-	boat	,
在哪里	一个	老的	一半	-	品种	经过	这	姓名	的	国王	有	建造	一个	渡船	-	船	,

一位名叫金的老混血儿在那里建造了一艘渡船。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [trænsˈfɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['loʊdɪd] [tiːmz] [ʌv; əv] ['setləz] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd]

for	the	purpose	of	transferring	the	loaded	teams	of	settlers	from	one	side
为了	这	目的	的	转移	这	已加载	团队	的	定居者	从	一	边

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʊrɪŋ] [haɪ] ['wɔːtərz] .

to	the	other	during	high	waters	.
到	这	其他	期间	高的	水	.

为了在洪水期间将满载移民的队伍从一边转移到另一边。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] ['ʌndər] [tuː]

Our	friends	did	not	expect	the	return	of	the	ranger	with	the	boat	under	two
我们的	朋友们	做过	不是	预计	这	返回	的	这	游侠	和	这	船	在下面	二

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

我们的朋友没想到护林员会在不到两个小时的时间里带着船回来。

[bʌt; bət] ['skersli] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [wen] , [tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] ,

but	scarcely	an	hour	had	elapsed	when	,	to	their	surprise	,
但	几乎	一个	小时	有	过去	什么时候	,	到	他们的	惊喜	,

但不到一个小时，令他们惊讶的是，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] [pʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ə'bʌv] ,

they	saw	the	youth	with	the	boat	put	around	the	bend	in	the	stream	above	,
他们	锯	这	青年	和	这	船	放	大约	这	弯曲	在	这	溪流	多于	,

他们看到那个年轻人把船停在了上方溪流的拐弯处。

[nɑːt]['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['dɪstənt] . [-]

not	over	three	hundred	yards	distant	.	[	53	]
不是	超过	三	百	码	遥远	.	[	-	]

距离不超过三百码。[53]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [gɪv] [ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] - [boʊt] ,

It	is	necessary	that	we	should	here	give	a	brief	description	of	the	ferry	-	boat	,
它	是	必要的	那	我们	应该	这里	给	一个	简短的	描述	的	这	渡船	-	船	,

这里有必要简要介绍一下渡船。

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [noʊn] [ˌhɪr'æftər] .

for	reasons	which	will	be	made	known	hereafter	.
为了	原因	哪个	将要	是	制成	已知	此后	.

原因将在后文公布。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [baɪ][hæf] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

It	was	about	twenty	feet	in	length	,	by	half	that	length	in	width	,
它	曾是	关于	二十	脚	在	长度	,	经过	一半	那	长度	在	宽度	,

它长约二十英尺，宽约是长度的一半。

[ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'nuː] ; [ðen] ,

and	constructed	on	the	principle	of	a	large	canoe	;	then	,
和	建造	在	这	原则	的	一个	大的	独木舟	;	然后	,

并以大型独木舟的原理建造；然后，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər] ['loʊdɪd] [tiːmz] , [ə; eɪ][slæb] [flɔːr] , [ɔːr] [dek] ,

in	order	to	make	it	more	convenient	for	loaded	teams	,	a	slab	floor	,	or	deck	,
在	命令	到	制作	它	更多的	方便的	为了	已加载	团队	,	一个	板	地面	,	或者	甲板	,

为了方便负重团队作业，可以铺设混凝土楼板或平台。

[wʌz; wəz] [leɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp][frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

was	laid	across	the	top	from	side	to	side	,
曾是	铺设	穿过	这	顶部	从	边	到	边	,

横跨顶部，从一侧铺到另一侧。

[ðʌs] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][hoʊld] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [diːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][slæb] [dek] .

thus	forming	a	hold	about	two	feet	deep	beneath	the	slab	deck	.
因此	成型	一个	抓住	关于	二	脚	深的	下面	这	板	甲板	.

从而在混凝土甲板下方形成约两英尺深的凹槽。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [swiːps] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪlər] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] [prə'pelɪŋ] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ]

A	pair	of	sweeps	and	a	tiller	constituted	the	propelling	and	guiding
一个	一对	的	扫荡	和	一个	耕耘机	构成	这	推进	和	指导

[ˌæpɔ'ætəsəz] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

apparatuses	of	the	craft	.
设备	的	这	工艺	.

一对桨叶和一个舵构成了该船的推进和导向装置。

[æt; ət][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɔːr] ['hætʃweɪ] , [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [skwer]

At	the	prow	of	the	boat	was	an	opening	or	hatchway	,	about	two	feet	square
在	这	船首	的	这	船	曾是	一个	开幕	或者	舱口	,	关于	二	脚	正方形

,

,

,

船头有一个开口或舱口，大约两英尺见方。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] .

leading	into	the	hold	.
领导	进入	这	抓住	.

进入船舱。

[ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [slæb][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd]

This	opening	was	covered	with	a	stout	slab	in	which	was	fixed	a	ring	and
这	开幕	曾是	涵盖	和	一个	肥硕	板	在	哪个	曾是	固定的	一个	戒指	和

['steɪp(ə)l][fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] .

staple	for	raising	.
主食	为了	提高	.

这个开口处用一块厚实的石板盖住，石板上固定着一个用于吊装的环和钉子。

[oʊld] ['tuːmʌlt] [heild] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] ,

Old	Tumult	hailed	the	approach	of	the	ranger	with	a	wild	shout	,
老的	骚乱	赞誉	这	方法	的	这	游侠	和	一个	荒野	喊	,

老图穆尔特对游侠的到来发出了一声狂野的叫喊。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'per] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['elɪveɪtɪd] [rɪ'triːt] .

and	then	they	began	to	prepare	to	leave	their	elevated	retreat	.
和	然后	他们	开始	到	准备	到	离开	他们的	升高	撤退	.

然后他们开始准备离开他们地势较高的隐居地。

['rɔləu][hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːps] .

Rollo	had	no	need	of	the	sweeps	.
罗洛	有	不	需要	的	这	扫荡	.

罗洛不需要扫帚。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['kærid] [ðə; ði] [boʊt] [ə'lɔːŋ] [kwaɪt] ['ræpɪdli] ,

The	force	of	the	current	carried	the	boat	along	quite	rapidly	,
这	力量	的	这	当前的	携带	这	船	沿着	相当	快速	,

水流带着小船快速前进。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['tɪlər] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn][ðə; ði]

and	he	had	only	to	stand	at	the	tiller	and	keep	the	boat	in	the
和	他	有	仅有的	到	站立	在	这	耕耘机	和	保持	这	船	在	这

['prɑːpər] [kɔːrs] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnəndeitid] ['aɪlənd] .

proper	course	to	pass	over	the	inundated	island	.
恰当的	课程	到	经过	超过	这	被淹没	岛	.

他只需要站在舵柄旁，控制好船只的航向，就能驶过被淹没的岛屿。

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [ja:dz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [oʊld] ['tuːmʌlt] ['ʃaʊtɪd] :

When	the	boat	was	within	fifty	yards	of	our	friends	,	Old	Tumult	shouted	:
什么时候	这	船	曾是	之内	五十	码	的	我们的	朋友们	,	老的	骚乱	喊叫	:

当船驶近我们朋友五十码以内时，老图穆尔特喊道：

“ [jiː; ji] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrti] [kwɪk] [trɪp] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrd] , [læd] . ”

“	Ye	made	a	purty	quick	trip	up	to	the	Ford	,	lad	.	”
“	叶	制成	一个	漂亮	快的	旅行	向上	到	这	福特	,	小伙子	.	”

“你去福特那儿的路程真快啊，小伙子。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [hæd; həd] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feri] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

“	It	would	have	been	,	had	I	went	to	the	ferry	,	but	the	fact	of	it	is	,	,	,
“	它	会	有	到过	,	有	我	去	到	这	渡船	,	但	这	事实	的	它	是	,	,	,

“如果我去坐渡轮的话，情况或许会是这样，但事实是……”

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [boʊt] ['strændɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] [hɪr] . ”

I	found	the	boat	stranded	about	a	mile	above	here	.	”
我	成立	这	船	搁浅	关于	一个	英里	多于	这里	.	”

我发现那艘船搁浅在离这里大约一英里的地方。

“ ['pɑːsəb(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [skaʊt] , [waɪl] [taʊn] .

“	Possible	!	”	exclaimed	the	scout	,	while	Town	.
“	可能的	!	”	惊呼	这	侦察	,	尽管	镇	.

“有可能！”侦察兵惊呼道，而镇上……

[piəd] [θruː] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz]

peered	through	the	foliage	at	the	ranger	with	a	puzzled	expression	upon	his
窥视	通过	这	叶子	在	这	游侠	和	一个	困惑	表达	之上	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他透过树叶向护林员望去，脸上带着疑惑的表情。

“ [jes] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [juːθ] , ['bendɪŋ] ['slaɪtli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['tɪlər] ;

“	Yes	,	”	returned	the	youth	,	bending	slightly	upon	the	tiller	;
“	是的	,	”	返回	这	青年	,	弯曲	轻微地	之上	这	耕耘机	;

“是的，”年轻人回答道，微微弯下腰握住舵柄；

“ [ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ɪts] ['mʊrɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [striːm]

“	the	flood	had	washed	it	from	its	mooring	and	drifted	it	down	stream
“	这	洪水	有	洗过	它	从	它是	停泊	和	漂移	它	向下	溪流

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] ,

about	two	miles	,
关于	二	英里	,

洪水将它从泊位上冲走，顺流漂流了大约两英里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːdʒd] , [ænd; ənd] [wer] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

where	it	lodged	,	and	where	I	found	it	.	”
在哪里	它	已提交	,	和	在哪里	我	成立	它	.	”

它卡在哪里，以及我是在哪里找到它的。”

“ ['wɔl] , [its] [ɔːl] [lʌk] — [ber] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [læd] ,

“	Wal	,	it's	all	luck	—	bear	to	the	left	,	lad	,
“	沃尔	,	它是	全部	运气	—	熊	到	这	左边	,	小伙子	,

“沃尔，这全靠运气——往左边走，小伙子。”

[ber] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] — [let] [ðə; ði] [praʊ] [straɪk] [ðə; ði] [triː] ['mɪdˌweɪz] — [ber] [hɑːrd] — [ðer; ðər] —

bear	to	the	left	—	let	the	prow	strike	the	tree	midways	—	bear	hard	—	there	—
熊	到	这	左边	—	让	这	船首	罢工	这	树	中途	—	熊	难的	—	那里	—

[smoʊk] [ʌv; əv] ['tɔːtʃəz] !

smoke	of	tortures	!
抽烟	的	酷刑	!

向左偏航——让船头撞到树干中部——用力偏航——那里——酷刑的烟雾！

" [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['feri] - [boʊt] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [triː] , [ɔːr] ['sæplɪŋ] ,

"	The	exclamation	was	caused	by	the	ferry	-	boat	striking	the	tree	,	or	sapling	,
"	这	感叹	曾是	导致	经过	这	渡船	-	船	引人注目	这	树	,	或者	树苗	,

“这声惊呼是由于渡船撞到树木或树苗引起的。”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] [fɔːrs] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm][ɪts]

with	such	sudden	force	that	our	two	friends	were	nearly	shaken	from	its
和	这样的	突然	力量	那	我们的	二	朋友们	是	几乎	摇晃	从	它是

['bræntʃɪz] .

branches	.
分支	.

突然间，这股力量如此之大，以至于我们的两个朋友差点从树枝上被摇下来。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt]['aʊər; ɑːr] [frendz]

However	,	the	boat	came	to	a	stand	,	and	the	next	moment	our	friends
然而	,	这	船	来了	到	一个	站立	,	和	这	下一个	片刻	我们的	朋友们

[stʊd] [ə'pɑːn][ɪts] [dek] . [-]

stood	upon	its	deck	.	[	54	]
站立	之上	它是	甲板	.	[	-	]

然而，船停了下来，下一刻，我们的朋友们就站在了船的甲板上。[54]

[oʊld] ['tuːmʌlt] ['ferli] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

Old	Tumult	fairly	danced	with	joy	,
老的	骚乱	相当	跳舞	和	喜悦	,

老图穆尔特高兴得手舞足蹈，

[waɪl] [taʊn] . [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['vɪgərəsli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]

while	Town	.	was	compelled	to	rub	his	limbs	vigorously	in	order	to	restore	the
尽管	镇	.	曾是	被迫	到	擦	他的	四肢	大力	在	命令	到	恢复	这

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

circulation	.
循环	.

而 Town 则不得不使劲揉搓四肢以恢复血液循环。

[oʊld] ['tuːmʌlt] [pʊʃt] [ðə; ði] [boʊt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

Old	Tumult	pushed	the	boat	clear	of	the	tree	,
老的	骚乱	推动	这	船	清除	的	这	树	,

老图穆尔特把船从树上推开，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sloʊli] [vɪrɪŋ] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['westərn] [ʃɔːr] .

and	the	next	moment	it	was	slowly	veering	off	toward	the	western	shore	.
和	这	下一个	片刻	它	曾是	缓慢地	转向	离开	朝向	这	西	支撑	.

下一刻，它便缓缓地转向西岸。

[ðə; ði] [skaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['reɪndʒər] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

The	scout	and	the	young	ranger	entered	into	a	conversation	,
这	侦察	和	这	年轻的	游侠	进入	进入	一个	对话	,

侦察兵和年轻的护林员开始交谈起来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fækts] [ðæt] [pleɪst]

and	in	a	moment	the	latter	was	in	possession	of	all	the	facts	that	placed
和	在	一个	片刻	这	后者	曾是	在	拥有	的	全部	这	事实	那	放置

['aʊər; ɑːr] [tuː] ['hɪroʊz] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

our	two	heroes	in	the	predicament	in	which	he	found	them	.
我们的	二	英雄	在	这	困境	在	哪个	他	成立	他们	.

片刻之后，后者便掌握了所有事实，从而了解了两位主人公为何会陷入他所发现的这种困境。

['rɔləu] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] [skaʊt] [ænd; ənd] [taʊn] .

Rollo	then	gave	the	scout	and	Town	.
罗洛	然后	给予	这	侦察	和	镇	.

罗洛随后将球探和城镇交给了他们。

[sʌm; səm] ['dʒɔɪfl] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wərəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kæptivz] , [mædʒ] [tæft;taːft]

some	joyful	news	of	the	whereabouts	of	the	two	captives	,	Madge	Taft
一些	快乐	消息	的	这	下落	的	这	二	俘虏	,	玛吉	塔夫脱

[ænd; ənd]['klærə]['braɪənt] .

and	Clara	Bryant	.
和	克拉拉	布莱恩特	.

关于两名被俘人员玛吉·塔夫特和克拉拉·布莱恩特的下落，传来了一些令人欣慰的消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [waɪl] ['skaʊtɪŋ]

He	had	seen	them	taken	to	the	village	of	the	prophet	,	while	scouting
他	有	已见	他们	已采取	到	这	村庄	的	这	先知	,	尽管	侦察

[ˌðerə'baʊts] ,

thereabouts	,
大约	,

他在附近侦察时，曾看到他们被带到先知的村庄。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɪn] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

and	but	for	the	superiority	in	number	of	the	savages	he	would	have
和	但	为了	这	优势	在	数字	的	这	野蛮人	他	会	有

[ə'temptɪd] [ðer; ðər]['reskjuː] .

attempted	their	rescue	.
尝试过	他们的	救援	.

如果不是因为野蛮人的数量占优势，他本会尝试营救他们。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['dʒɔɪfl] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt] [ænd; ənd] [taʊn] . ,

This	was	joyful	news	to	the	scout	and	Town	.	,
这	曾是	快乐	消息	到	这	侦察	和	镇	.	,

这对侦察兵和镇上来说都是令人欣喜的消息。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['meidnz] [wɜːr; wər] ['kæptivz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,

not	because	the	maidens	were	captives	in	the	Indian	village	,
不是	因为	这	少女们	是	俘虏	在	这	印度	村庄	,

并非因为这些少女是印度村庄的俘虏，

[bʌt; bət][tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] [stɔːrm] .

but	to	know	they	had	survived	the	peril	of	the	night's	storm	.
但	到	知道	他们	有	幸存下来	这	危险	的	这	夜晚	风暴	.

但想到他们从夜间暴风雨的危险中幸存下来，就觉得很欣慰。

“ [dɪd][ðə; ði] ['kæptivz] [siːm] [mʌtʃ] [dɪ'prest] [ɪn]['spɪrɪt] ? ” [æskt] [taʊn] .

“	Did	the	captives	seem	much	depressed	in	spirit	?	”	asked	Town	.
“	做过	这	俘虏	似乎	很多	郁闷	在	精神	?	”	问	镇	.

“俘虏们看起来情绪低落吗？”汤恩问道。

“ [mɪs] [tæft;taːft] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['reɪndʒər] ,

“	Miss	Taft	,	”	returned	the	ranger	,
“	错过	塔夫脱	,	”	返回	这	游侠	,

“塔夫特小姐，”护林员回答道。

['glænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz][dɑːrk] ,

glancing	toward	the	shore	as	if	to	conceal	the	smile	that	passed	over	his	dark	,
瞥了一眼	朝向	这	支撑	作为	如果	到	隐藏	这	微笑	那	通过了	超过	他的	黑暗的	,

他瞥了一眼岸边，仿佛要掩饰掠过他黝黑脸上的微笑。

['hænsəm] [feɪs] , “ [siːmd] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['daʊnkæst] ,

handsome	face	,	“	seemed	very	sad	and	downcast	,
英俊的	脸	,	“	似乎	非常	伤心	和	沮丧	,

英俊的脸庞，“看起来非常悲伤沮丧”，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] .

when	she	was	conducted	by	where	I	was	lying	concealed	in	the	undergrowth	.
什么时候	她	曾是	实施	经过	在哪里	我	曾是	说谎	暗	在	这	灌木丛	.

当她被带到我藏身于灌木丛中的地方时。

" [ə; eɪ] [saɪ] , [ðæt] ['di:pənd] ['ɔ:lmoʊst]['ɪntu:][ə; eɪ] [groʊn] , [ɪ'skeɪpt] [taʊn] . - [es][lɪps] .

" **A** **sigh** **,** **that** **deepened** **almost** **into** **a** **groan** **,** **escaped** **Town** **.** **'** **s** **lips** **.**

" 一个 叹 , 那 加深 几乎 进入 一个 呻吟 , 逃脱 镇 . - s 嘴唇 .

"汤恩的嘴唇发出了一声叹息，这叹息越来越深，几乎变成了一声呻吟。"

" [aɪ] [tel] [ji:; ji] [wʌt] , [taʊn] . , " [sed] [oʊld] ['tu:mʌlt] ,

" **I** **tell** **ye** **what** **,** **Town** **.** **,** **"** **said** **Old** **Tumult** **,**

" 我 告诉 是的 什么 , 镇 . , " 说 老的 骚乱 ,

"我跟你们说，镇上，"老骚动说道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [goʊz] ['pleigi, 'ple-] [tʌf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['felər] [wen] ['hi:z] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rt] -

" **I** **know** **it** **goes** **plaguy** **tuff** **with** **a** **feller** **when** **he's** **mixed** **up** **in** **a** **heart** **-**

" 我 知道 它 去 瘟疫 硬木 和 一个 伙计 什么时候 他是 混合 向上 在 一个 心 -

[ə'fer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rti] [gæl] ,

affair **with** **a** **purty** **gal** **,**

事务 和 一个 漂亮 女孩 ,

"我知道当一个男人和一位漂亮姑娘陷入一段恋情时，事情会变得非常糟糕。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['gælz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][hændz][oʊ] - [ə; eɪ] [pæk] [oʊ] - [red] - [skɪnz] .

and **that** **gal's** **a** **prisoner** **in** **the** **hands** **o** **'** **a** **pack** **o** **'** **red** **-** **skins** **.**

和 那 女孩们 一个 囚犯 在 这 双手 o - 一个 盒 o - 红色的 - 皮肤 .

那个女孩被一群印第安人囚禁了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [tʌf] , [fɜːr] [aɪv] [bɪn] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [taʊn] .

I	know	it	goes	tuff	,	fur	I've	been	thar	,	Town	.
我	知道	它	去	硬木	,	毛皮	我已经	到过	那里	,	镇	.

我知道这很艰难，因为我去过那里，镇上。

" ['rɔləu] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['reɪndʒər] , [smaɪld] [ə'gen] , [æz; əz] [hiː; hi] ['kerfəli] ['noʊtɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd]

"	Rollo	,	the	Boy	Ranger	,	smiled	again	,	as	he	carefully	noted	his	course	and
"	罗洛	,	这	男生	游骑兵	,	微笑	再次	,	作为	他	小心	著名的	他的	课程	和

[muːvd] [ðə; ði] ['tɪlər] [ə'kɔːrdɪŋli] .

moved	the	tiller	accordingly	.
已搬	这	耕耘机	因此	.

“少年护林员罗洛再次露出笑容，他仔细观察着航向，并相应地调整了舵柄。

[ə; eɪ] ['saɪləns] , ['broʊkən] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [swɑːʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [boʊt] , [in'sjuːd] .

A	silence	,	broken	only	by	the	swash	of	the	water	around	the	boat	,	ensued	.
一个	沉默	,	破碎的	仅有的	经过	这	挥舞	的	这	水	大约	这	船	,	随后	.

船周围一片寂静，只有水波拍打船身的声音打破了这份宁静。

[oʊld] ['tuːmʌlt] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ; [taʊn] . [ʌv; əv] [mædʒ] , [waɪl] [ðə; ði] ['reɪndʒər] ,

Old	Tumult	was	thinking	of	the	past	;	Town	.	of	Madge	,	while	the	ranger	,
老的	骚乱	曾是	思维	的	这	过去的	;	镇	.	的	玛吉	,	尽管	这	游侠	,

老图穆尔特在回忆过去；马奇镇，而护林员，

[ə'pærəntli] [plʌndʒd] [ɪn] ['ment(ə)l] [ə'blɪviən] , [bɪ'gæn] ['wɪslɪŋ] ['sɔːftli] . [-]

apparently	plunged	in	mental	oblivion	,	began	whistling	softly	.	[	55	]
显然	暴跌	在	精神的	遗忘	,	开始	吹口哨	轻轻	.	[	-	]

显然陷入了精神恍惚的状态，开始轻轻地吹口哨。[55]

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [muːvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'tuːɪtɪv] ['ɪmpʌls] ,

Suddenly	,	as	if	moved	by	a	single	and	intuitive	impulse	,
突然	,	作为	如果	已搬	经过	一个	单身的	和	直觉的	冲动	,

突然间，仿佛受到一种单一而直觉的驱使，

[ðə; ði] [oʊld] [skaʊt] [ænd; ənd] [taʊn] . [glɑːnst] [æt; ət] ['rɔləu] .

the	old	scout	and	Town	.	glanced	at	Rollo	.
这	老的	侦察	和	镇	.	瞥了一眼	在	罗洛	.

老侦察兵和镇长瞥了罗洛一眼。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪndʒər] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ]

The	eyes	of	the	ranger	were	fixed	upon	the	forward	part	of	the	boat	with
这	眼睛	的	这	游侠	是	固定的	之上	这	向前	部分	的	这	船	和

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [dɑːrk] [depθs] .

a	strange	expression	shining	from	their	dark	depths	.
一个	奇怪的	表达	灼灼	从	他们的	黑暗的	深度	.

护林员的目光紧紧盯着船的前部，深邃的眼眸中闪烁着奇异的神色。

[ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [muːvd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['ɪmpʌls] ,

Again	,	as	if	moved	by	some	unknown	impulse	,
再次	,	作为	如果	已搬	经过	一些	未知	冲动	,

仿佛受到某种未知冲动的驱使，

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][oʊld] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd] [taʊn] . [sɔːt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒɚz]

the	eyes	of	Old	Tumult	and	Town	.	sought	the	object	of	the	ranger's
这	眼睛	的	老的	骚乱	和	镇	.	寻求	这	目的	的	这	护林员的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

老骚乱镇的目光，都在寻找护林员的注意对象。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði][slæb]['oʊvər][ðə; ði] ['hætʃweɪ]

and	to	their	horror	and	surprise	they	beheld	the	slab	over	the	hatchway
和	到	他们的	恐怖	和	惊喜	他们	观看	这	板	超过	这	舱口

[pʊʃt] [ə'saɪd] ,

pushed	aside	,
推动	旁边	,

令他们惊恐万分的是，他们看到舱口上方的石板被推到了一边。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['sævɪdʒ] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] [dek] ,

and	a	giant	savage	leap	from	the	hold	of	the	boat	onto	the	deck	,
和	一个	巨大的	野蛮的	飞跃	从	这	抓住	的	这	船	到	这	甲板	,

然后，他从船舱里猛地一跃，跳到了甲板上。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['diːmənz] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

followed	by	another	until	four	of	the	painted	demons	stood	before	them	,
随后	经过	其他	直到	四	的	这	绘	恶魔	站立	前	他们	,

随后又出现了一个，直到四个彩绘恶魔站在他们面前。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ['traɪʌmf] !

their	faces	aglow	with	diabolical	triumph	!
他们的	面孔	闪耀	和	邪恶的	胜利	!

他们脸上洋溢着邪恶的胜利光芒！

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ə; eɪ] ['despərət] ['kɑːnflɪkt] .

A	DESPERATE	CONFLICT	.
一个	绝望的	冲突	.

一场殊死搏斗。

[oʊld] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd] [taʊn] .

Old	Tumult	and	Town	.
老的	骚乱	和	镇	.

旧骚乱和城镇。

[rɪ'kɔɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɪʒəneri] [bloʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'driːmd] - [ʌv; əv] [ə'pɪrəns]

recoiled	before	the	visionary	blow	that	the	sudden	and	undreamed	-	of	appearance
反冲	前	这	有远见的	吹	那	这	突然	和	未曾预料到的	-	的	外貌

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['sævidʒiz] [prə'duːst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

of	the	four	savages	produced	upon	them	.
的	这	四	野蛮人	生产	之上	他们	.

面对四个野蛮人突然出现所带来的震撼，他们吓得魂飞魄散。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [siːmd]

But	,	it	was	only	for	a	moment	that	their	presence	of	mind	seemed
但	,	它	曾是	仅有的	为了	一个	片刻	那	他们的	在场	的	头脑	似乎

[tuː; tə] ['dezərt] [ðem; ðəm] .

to	desert	them	.
到	沙漠	他们	.

但是，他们的理智似乎只消失了一瞬间。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] [klʌtʃt] [ə; eɪ] ['tɑːməhɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Each	of	the	savages	clutched	a	tomahawk	in	his	hand	,
每个	的	这	野蛮人	紧握	一个	钺	在	他的	手	,

每个野蛮人手里都紧紧握着一把战斧。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [æt; ət][wʌns] [sɔː] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ][ɪn] ['wɛpənz] [æz; əz] [wel]

and	our	friends	at	once	saw	the	advantage	of	the	foe	in	weapons	as	well
和	我们的	朋友们	在	一次	锯	这	优势	的	这	敌人	在	武器	作为	出色地

[æz; əz] ['nʌmbər] .

as	number	.
作为	数字	.

我们的朋友们立刻就看到了敌人在武器和人数上的优势。

['rɔləu][dɪd][nɑːt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz][poʊst][æt; ət][ðə; ði] ['tɪlər] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ,

Rollo	did	not	relinquish	his	post	at	the	tiller	,	but	,	for	some	reason	,
罗洛	做过	不是	放弃	他的	邮政	在	这	耕耘机	,	但	,	为了	一些	原因	,

['hedɪd] [ðə; ði][boʊt] ,

headed	the	boat	,
标题	这	船	,

罗洛没有放弃掌舵的位置，但不知何故，他却掌舵航行。

[æt; ət][wʌns] , [də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

at	once	,	directly	down	the	stream	.
在	一次	,	直接地	向下	这	溪流	.

立刻，径直顺流而下。

[taʊn] . , [æz; əz][hiː; hi] [mə'kænɪkli] [glɑːnst] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

Town	.	,	as	he	mechanically	glanced	from	one	to	the	other	of	his	friends	,
镇	.	,	作为	他	机械地	瞥了一眼	从	一	到	这	其他	的	他的	朋友们	,

“镇上，”他机械地扫视着他的朋友们，一边说着。

['noʊtɪst] [ðə; ði]['seɪbər] ['dæŋglɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['reɪndʒɝz] [saɪd] , [ænd; ənd] [fɔː'siːɪŋ] [ɪts] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɪn]

noticed	the	saber	dangling	at	the	ranger's	side	,	and	foreseeing	its	superiority	in
注意到	这	军刀	悬挂	在	这	护林员的	边	,	和	预见	它是	优势	在

[ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd]['kɑːnflɪkt] ,

a	hand	-	to	-	hand	conflict	,
一个	手	-	到	-	手	冲突	,

他注意到游侠腰间挂着的佩剑，并预见到它在近身搏斗中的优势。

[riːtʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skæbərd] .

reached	forward	and	snatched	it	from	the	scabbard	.
达到	向前	和	抢夺	它	从	这	刀鞘	.

他伸手从剑鞘中夺过剑。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [sprɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət]

Then	he	made	a	quick	spring	toward	a	savage	,	and	,	with	a	desperate
然后	他	制成	一个	快的	春天	朝向	一个	野蛮的	,	和	,	和	一个	绝望的

[lʌndʒ] ,

lunge	,
弓步	,

然后他猛地扑向一个野蛮人，拼死一搏，

[droʊv] [ðə; ði] ['slendər] [bleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .

drove	the	slender	blade	to	the	heart	of	the	foe	.
驾驶	这	苗条	刀刃	到	这	心	的	这	敌人	.

将细长的刀刃刺入敌人的心脏。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['sævidʒiz] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [waɪts] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Up	to	this	instant	the	savages	stood	facing	the	whites	,	without	making	a	single
向上	到	这	立即的	这	野蛮人	站立	面向	这	白人	,	没有	制作	一个	单身的

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

demonstration	.
示范	.

直到此刻，野蛮人一直面对着白人，没有做出任何示威举动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['diːmənz] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)n]

It	was	quite	evident	that	the	cunning	demons	had	expected	their	sudden
它	曾是	相当	明显	那	这	狡猾	恶魔	有	预期的	他们的	突然

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [kəm'pliːtli] ['terɪfaɪ] [ðə; ði] [waɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['blʌdləs]

and	unexpected	presence	to	completely	terrify	the	whites	to	a	bloodless
和	意外	在场	到	完全地	恐惧	这	白人	到	一个	无血

[səb'mɪʃ(ə)n] .

submission	.
提交	.

很明显，狡猾的恶魔们预料到他们突然而至的出现会彻底吓唬白人，让他们不流血地屈服。

[ɪn] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɔːrli] [sər'praɪzd] , [-]

In	this	,	however	,	they	were	sorely	surprised	,	[	56	]
在	这	,	然而	,	他们	是	非常	惊讶	,	[	-	]

然而，在这一点上，他们却感到非常惊讶[56]

[fɔːr; fər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt] [taʊn] .

for	,	at	the	same	instant	that	Town	.
为了	,	在	这	相同的	立即的	那	镇	.

因为，就在同一时刻，那个城镇。

[ræn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['rɒloʊz] ['seɪbər] ,

ran	one	of	them	through	with	Rollo's	saber	,
跑	一	的	他们	通过	和	罗洛的	军刀	,

用罗洛的佩剑刺穿了其中一个。

[oʊld] ['tuːmʌlt] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [delt] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hjuːdʒ]

Old	Tumult	dropped	his	rifle	and	dealt	the	second	one	a	blow	with	his	huge
老的	骚乱	掉落	他的	步枪	和	已处理	这	第二	一	一个	吹	和	他的	巨大的

[fɪst] ,

fist	,
拳头	,

老图穆尔特扔掉步枪，用他巨大的拳头狠狠地揍了第二个人一拳。

[ðæt] [sent] [hɪm; ɪm]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

that	sent	him	whirling	overboard	into	the	river	.
那	发送	他	旋转	落水	进入	这	河	.

那一击让他翻滚着落入河中。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mædənd] ['laɪən] , [hiː; hi] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði]

Then	,	with	a	roar	equal	to	that	of	a	maddened	lion	,	he	leaped	at	the
然后	,	和	一个	吼	平等的	到	那	的	一个	疯狂的	狮子	,	他	跳跃	在	这

[θɜːrd] ['sævɪdʒ] ,

third	savage	,
第三	野蛮的	,

然后，他发出如同疯狮般的咆哮，扑向第三个野蛮人。

[waɪl] [taʊn] .

while	Town	.
尽管	镇	.

城镇。

[ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [fɔːrθ] .

engaged	**the**	**fourth**	**.**
已订婚的	这	第四	.

第四人接战。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [oʊld] ['tuːmʌlt] ['græpəld] [hænd][tuː; tə][hænd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['skaʊts]

The	**savage**	**with**	**whom**	**Old**	**Tumult**	**grappled**	**hand**	**to**	**hand**	**,**	**was**	**the**	**scout's**
这	野蛮的	和	谁	老的	骚乱	缠斗	手	到	手	,	曾是	这	侦察兵的

['iːkwəl] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

equal	**in**	**every**	**respect**	**.**
平等的	在	每一个	尊重	.

与老图穆特进行肉搏战的野蛮人，在各方面都与这位侦察兵势均力敌。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn] [weɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] , [waɪd] -

If	**there**	**was**	**any**	**difference**	**in**	**weight**	**,**	**it**	**was**	**in**	**favor**	**of**	**the**	**deep**	**,**	**wide**	**-**
如果	那里	曾是	任何	不同之处	在	重量	,	它	曾是	在	偏爱	的	这	深的	,	宽的	-

['tʃestɪd] [ə'ræpəhoʊ] .

chested	**Arapaho**	**.**
胸部	阿拉帕霍	.

如果说体重有什么差异的话，那就是体型较深、胸部较宽的阿拉帕霍人体重更重。

[ɪn][soʊ] [kloʊz] [ə; eɪ] ['græpl] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][drɑːp][hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] ,

In	**so**	**close**	**a**	**grapple**	**,**	**the**	**savage**	**was**	**compelled**	**to**	**drop**	**his**	**tomahawk**	**,**
在	所以	关闭	一个	抓钩	,	这	野蛮的	曾是	被迫	到	降低	他的	钺	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	**then**	**,**
和	然后	,

在如此近距离的搏斗中，野蛮人被迫丢掉了他的战斧，然后，

[ɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə]

in	**endeavoring**	**to**	**draw**	**his**	**knife**	**,**	**it**	**slipped**	**from**	**his**	**fingers**	**and**	**fell**	**to**
在	努力	到	画	他的	刀	,	它	滑倒了	从	他的	手指	和	跌倒	到

[ðə; ði] [dek] .

the	**deck**	**.**
这	甲板	.

他试图拔刀，结果刀子从指间滑落，掉在了甲板上。

[ðʌs] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɛpənz] [seɪv] [ðoʊz] [ðæt] ['neɪtʃər] [geɪv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [tuː]

Thus	**deprived**	**of**	**all**	**the**	**weapons**	**save**	**those**	**that**	**nature**	**gave**	**them**	**,**	**the**	**two**
因此	被剥夺的	的	全部	这	武器	节省	那些	那	自然	给予	他们	,	这	二

['dʒaɪənt] ['enəmi] “ [klɪntʃt] .

giant	**enemies**	**“**	**clinched**	**.**
巨大的	敌人	“	锁定	.

因此，除了大自然赋予他们的武器之外，这两个巨人敌人失去了所有其他武器，他们“紧紧相拥”。

” [ðə; ði]['kɑːntest][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] ['despərət] .

”	**The**	**contest**	**at**	**once**	**became**	**desperate**	**.**
”	这	竞赛	在	一次	成为	绝望的	.

“竞争立刻变得异常激烈。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

It	**was**	**a**	**battle**	**of**	**life**	**and**	**death**	**.**
它	曾是	一个	战斗	的	生活	和	死亡	.

这是一场生死之战。

[taʊn] .

Town	**.**
镇	.

镇。

- , [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ,
Farnesworth , brave as a lion and quick as a flash ,
- , 勇敢的 作为 一个 狮子 和 快的 作为 一个 闪光 ,

法恩斯沃斯，勇敢如狮，敏捷如闪电，

[suːn] [geɪnd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][foʊ][ænd; ənd][ræn][hɪm; ɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪbər] .
soon gained the advantage over his foe and ran him through with the saber .
很快 获得 这 优势 超过 他的 敌人 和 跑 他 通过 和 这 军刀 .

他很快占据上风，用佩剑刺穿了敌人。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊld] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði][oʊld] [skaʊt]
As he rolled dead at his feet , the young man turned to assist the old scout
作为 他 滚动 死的 在 他的 脚 , 这 年轻的 男人 转向 到 协助 这 老的 侦察
,
,
,

他倒在地上，奄奄一息，年轻人转身去扶起那位老侦察兵。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tuː] ['dʒaɪənt] [kəm'bætnts] , [lɔkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [ɪm'breɪs] ,
but at that instant the two giant combatants , locked in each other's embrace ,
但 在 那 立即的 这 二 巨大的 战斗人员 , 已锁定 在 每个 其他的 拥抱 ,

但就在那一刻，两个巨人紧紧地拥抱在一起，

['stægərd] ['bækwərd] [ænd; ənd] [roʊld] [θruː] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['boʊts] [hoʊld] .
staggered backward and rolled through the hatchway into the boat's hold .
交错 落后 和 滚动 通过 这 舱口 进入 这 船的 抓住 .

踉跄后退，滚过舱口，落入船舱。

“ [maɪ][gɑːd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [taʊn] . , ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] .
“ My God ! ” exclaimed Town . , rushing to the opening and looking down .
“ 我的 上帝 ! ” 惊呼 镇 . , 匆忙 到 这 开幕 和 寻找 向下 .

“我的天哪！”汤恩惊呼一声，冲到洞口往下看去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] .
But he saw nothing of the combatants .
但 他 锯 没有什么 的 这 战斗人员 .

但他什么也没看到交战双方。

[bæk] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] , [tuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hætʃweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][æz; əz] ['mɪdnaɪt] .
Back in the hold , two feet from the hatchway , it was dark as midnight .
后退 在 这 抓住 , 二 脚 从 这 舱口 , 它 曾是 黑暗的 作为 午夜 .

回到货舱，距离舱口两英尺的地方，漆黑如夜。

[bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['krɪtɪk(ə)l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]
Besides , to render the situation more critical , there was several inches of
['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][hoʊld] .
water in the hold .
水 在 这 抓住 .

此外，更糟糕的是，船舱里还有几英寸深的水。

[taʊn] . ['stɑːrtɪd] [ʌp] — [hɪz; ɪz][breɪn] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] .
Town . started up — his brain burning with wild excitement .
镇 . 开始 向上 — 他的 脑 燃烧 和 荒野 激动 .

小镇开始了——他的大脑因极度的兴奋而燃烧。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
The death of his friend seemed inevitable .
这 死亡 的 他的 朋友 似乎 不可避免的 .

朋友的死似乎是不可避免的。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [tɔːrd] [ˈrɔləu] , [huː] , [æz; əz] [jet] , [hæd; həd] ['nevər] [left] [ðə; ði] ['tɪlər] .

He	turned	inquiringly	toward	Rollo	,	who	,	as	yet	,	had	never	left	the	tiller	.
他	转向	询问地	朝向	罗洛	,	WHO	,	作为	然而	,	有	绝不	左边	这	耕耘机	.

他疑惑地转向罗洛，而罗洛至今仍未离开过舵柄。

[wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['reɪndʒər]

What	must	have	been	his	surprise	and	consternation	to	see	the	ranger
什么	必须	有	到过	他的	惊喜	和	惊愕	到	看	这	游侠

[stuːp] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ðæt] [oʊld] ['tuːmʌlt] [hæd; həd] [nɑːkt] ['oʊvərbɔːrd]

stoop	and	assist	on	board	the	savage	that	Old	Tumult	had	knocked	overboard
哈腰	和	协助	在	木板	这	野蛮的	那	老的	骚乱	有	敲门	落水

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] .

at	the	beginning	of	the	conflict	.
在	这	开始	的	这	冲突	.

看到游骑兵弯下腰去帮助那个在冲突开始时被老暴乱击落海中的野蛮人回到船上，他一定感到既惊讶又震惊。

“ [ˈrɔləu] ! [ˈrɔləu] ! ” [kraɪd] [taʊn] . , “ [wʌt] [miːnz] [ðɪs] ? ” [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

“	Rollo	!	Rollo	!	”	cried	Town	.	,	“	what	means	this	?	”	and	,	springing	forward	,
“	罗洛	!	罗洛	!	”	哭	镇	.	,	“	什么	方法	这	?	”	和	,	弹簧	向前	,

“罗洛！罗洛！”镇上的人喊道，“这是什么意思？”然后，他猛地向前一跃，

[hiː; hi] ['sɛvɝd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] ,

he	severed	the	head	of	the	savage	almost	from	the	body	,
他	切断	这	头	的	这	野蛮的	几乎	从	这	身体	,

他几乎将野蛮人的头颅从身体上砍了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒɝz]['seɪbər] .

with	a	single	sweep	of	the	ranger's	saber	.
和	一个	单身的	扫	的	这	护林员的	军刀	.

游侠挥动光剑一击。

“ [ˈhevəns] , - !

“	Heavens	,	Farnesworth	!
“	天	,	-	!

“天哪，法恩斯沃思！”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] — ['helpɪŋ] [ðə; ði] [red] ['diːmən] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [sleɪ] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi]

I	must	be	crazy	—	helping	the	red	demon	on	the	boat	to	slay	me	,	”	he
我	必须	是	疯狂的	—	帮助	这	红色的	恶魔	在	这	船	到	杀戮	我	,	”	他

[kraɪd] ; “

cried	;	“
哭	;	”

“我一定是疯了——竟然帮助船上的红魔来杀我！”他喊道；

- [tɪz] [wel] [juː; jʊ] [-]

'	tis	well	you	[	57	]
-	的	出色地	你	[	-	]

你很好[57]

[keɪm] ; [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

came	;	I	was	so	excited	that	I	did	not	know	what	I	was	doing	.
来了	;	我	曾是	所以	兴奋的	那	我	做过	不是	知道	什么	我	曾是	正在做	.

来了；我太兴奋了，以至于不知道自己在做什么。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['reɪndʒɝz] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ɪn]

”	There	was	a	strange	light	in	the	ranger's	eyes	,	and	a	strange	intonation	in
”	那里	曾是	一个	奇怪的	光	在	这	护林员的	眼睛	,	和	一个	奇怪的	语调	在

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his	voice	.
他的	嗓音	.

“护林员的眼神里透着一丝异样的光芒，说话的语气也有些怪异。”

[taʊn] .
Town .
镇 .

镇。

[rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
regarded him for a moment with suspicion ,
认为 他 为了 一个 片刻 和 怀疑 ,

她用怀疑的目光打量了他片刻。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['treɪtər] ,
and he had it in his mind to accuse him of being a traitor ,
和 他 有 它 在 他的 头脑 到 控 他 的 存在 一个 叛徒 ,

他心里一直想着要指控他是叛徒。

[wen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['despərət] ['strʌglɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði]
when his thoughts were drawn away by the desperate struggling going on in the
什么时候 他的 想法 是 绘制 离开 经过 这 绝望的 挣扎 去 在 在 这
[hoʊld] [bɪ'loʊ] .
hold below .
抓住 以下 .

这时，他被船舱下方绝望的挣扎声吸引了注意力。

[taʊn] . [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,
Town . would have rushed down to assist his old friend ,
镇 . 会 有 匆忙 向下 到 协助 他的 老的 朋友 ,

镇上的人本会立刻赶去帮助他的老朋友。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt]
had he not been afraid of assisting the wrong one , in the darkness that
有 他 不是 到过 害怕的 的 协助 这 错误的 一 , 在 这 黑暗 那
[priˈveild] [ˌðer'ɪn] .
prevailed therein .
最终获胜 其中 .

如果他不是害怕在黑暗中帮助了错误的人的话。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [weɪt] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
He could do nothing but wait and listen , and hope for the best .
他 可以 做 没有什么 但 等待 和 听 , 和 希望 为了 这 最好的 .

他只能等待、倾听，并祈祷一切顺利。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr]
He could hear them rolling and struggling in the water ; he could hear
他 可以 听到 他们 滚动 和 挣扎 在 这 水 ; 他 可以 听到
[ðer; ðər] ['hevi] , ['leɪbərd] ['briːðɪŋ] ,
their heavy , labored breathing ,
他们的 重的 , 辛勤劳作 呼吸 ,

他能听到他们在水中翻滚挣扎的声音；他能听到他们沉重而费力的呼吸声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [θʌd] [ænd; ənd] [kræʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪsts] — ['iːv(ə)n] [fiːl] [ðə; ði]['vaɪbrəˌtoʊrɪ] [ʃɑːk]
and the dull thud and crash of their fists — even feel the vibratory shock
和 这 乏味的砰的一声 和 碰撞 的 他们的 拳头 — 甚至 感觉 这 振动 震惊
[ʌv; əv] [iːtʃ] [bloʊ] ,
of each blow ,
的 每个 吹 ,

甚至能感受到拳头击打的沉闷闷响和砰砰声——甚至能感受到每一次击打带来的震动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] ['θʌmpɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .
and the dull thumping of their bodies against the under side of the deck .
和 这 乏味的 怦 的 他们的 身体 反对 这 在下面 边 的 这 甲板 .

他们的身体撞击甲板底部，发出沉闷的砰砰声。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] , [æz; əz] [ðoʊ] [noʊ][laɪf][wʌz; wəz]

Now	and	then	all	would	become	quiet	and	still	,	as	though	no	life	was
现在	和	然后	全部	会	变得	安静的	和	仍然	,	作为	尽管	不	生活	曾是

[ðer; ðər] [bɪˈloʊ] .

there	below	.
那里	以下	.

有时，周围会变得异常安静，仿佛下面没有任何生命存在。

[taʊn] .

Town	.
镇	.

镇。

[felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ˈterər] [kriːp] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,

felt	a	chill	of	terror	creep	over	him	,
毛毡	一个	寒意	的	恐怖	潜行者	超过	他	,

一股恐惧的寒意袭上心头。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [meɪ] [hæv; həv] [sleɪn] [hɪz; ɪz] [frend] ,

as	he	thought	that	the	savage	may	have	slain	his	friend	,
作为	他	想法	那	这	野蛮的	可能	有	被杀	他的	朋友	,

因为他认为那个野蛮人可能杀害了他的朋友。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [ˈkriːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] ,

and	was	then	creeping	with	the	silence	of	a	shadow	toward	the	hatchway	,
和	曾是	然后	爬行	和	这	沉默	的	一个	阴影	朝向	这	舱口	,

然后，他像影子一样悄无声息地蹑手蹑脚地朝舱口走去。

[tuː; tə] [liːp] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈmɜːrdər] [hɪm; ɪm] .

to	leap	out	and	murder	him	.
到	飞跃	出去	和	谋杀	他	.

跳出来杀了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɪrz] , [haʊˈevər] , [wen] [ðə; ði] [ˈstrʌglɪŋ] ,

He	was	relieved	of	these	fears	,	however	,	when	the	struggling	,
他	曾是	松了口气	的	这些	恐惧	,	然而	,	什么时候	这	挣扎	,

然而，当挣扎着……时，他便消除了这些担忧。

[ˈpaʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgroʊnɪŋ] [wʊd] [bɪˈgɪn] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ˈvɪgər] .

pounding	and	groaning	would	begin	again	with	renewed	vigor	.
猛击	和	呻吟	会	开始	再次	和	更新	活力	.

砰砰的敲击声和呻吟声将再次响起，而且更加剧烈。

[ðə; ði] [ˈdɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [kəmˈbætnts] [wɜːr; wər][fɜːrst][əˈpɑːn][wʌn] [saɪd]

The	dipping	of	the	canoe	showed	that	the	combatants	were	first	upon	one	side
这	浸渍	的	这	独木舟	显示	那	这	战斗人员	是	第一的	之上	一	边

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

and	then	the	other	.
和	然后	这	其他	.

独木舟的倾斜表明交战双方先是在一侧，然后又转移到了另一侧。

[ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [moʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk][pɪt] ,

A	hollow	moan	now	and	then	came	from	the	dark	pit	,
一个	空洞的	呻吟	现在	和	然后	来了	从	这	黑暗的	坑	,

黑暗的深渊中偶尔会传来一声空洞的呻吟。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈgəːgliŋ] [ʃriːk] [ɔːr] [ˈstræŋglɪŋ] [kraɪ] .

followed	by	a	gurgling	shriek	or	strangling	cry	.
随后	经过	一个	淙淙	尖叫	或者	勒死	哭	.

随后发出咕噜咕噜的尖叫声或令人窒息的哭喊声。

[tuː; tə] [taʊn] .

To	**Town**	**.**
到	镇	.

进城。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['diːmənz] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

it	**sounded**	**like**	**the**	**struggling**	**of**	**two**	**demons**	**away**	**down**	**in**	**the**	**bowels**	**of**	**the**	**earth**	**.**
它	听起来	喜欢	这	挣扎	的	二	恶魔	离开	向下	在	这	肠道	的	这	地球	.

听起来像是两个恶魔在地底深处挣扎的声音。

[fɔːr; fər] ['fʊli] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [kən'tɪnjuːd] ,

For	**fully**	**half**	**an**	**hour**	**the**	**struggling**	**continued**	**,**
为了	完全	一半	一个	小时	这	挣扎	持续	,

这场搏斗持续了整整半个小时。

[ðen] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [hʌʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] ['saɪləns] — [ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] [hæd; həd] ['endɪd] .

then	**all**	**became**	**hushed**	**in**	**a**	**death**	**-**	**like**	**silence**	**—**	**the**	**conflict**	**had**	**ended**	**.**
然后	全部	成为	静静地	在	一个	死亡	-	喜欢	沉默	—	这	冲突	有	结束	.

然后一切都陷入了死一般的寂静——冲突结束了。

[taʊn] .

Town	**.**
镇	.

镇。

[ænd; ənd] ['rɔləu] [held] [ðer; ðər] [breθ] [ɪn] ['æŋkʃəs] [sə'spens] , [ænd; ənd] ['lisnd] .

and	**Rollo**	**held**	**their**	**breath**	**in**	**anxious**	**suspense**	**,**	**and**	**listened**	**.**
和	罗洛	握住	他们的	气息	在	焦虑的	悬念	,	和	听着	.

罗洛屏住呼吸，焦急地倾听着。

[bʌt; bət] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪv] [bɪ'loʊ] .

But	**all**	**was**	**silent**	**as**	**the**	**grave**	**below**	**.**
但	全部	曾是	沉默的	作为	这	严重	以下	.

但周围一片寂静，如同下面的坟墓一般。

“ [maɪ] [gɑːd] , [taʊn] . !

“	**My**	**God**	**,**	**Town**	**.**	**!**
”	我的	上帝	,	镇	.	!

我的天啊，小镇！

[aɪ] [fɪr] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ɪz] [ded] ! ” [kraɪd] ['rɔləu] .

I	**fear**	**our**	**friend**	**is**	**dead**	**!**	**”**	**cried**	**Rollo**	**.**
我	害怕	我们的	朋友	是	死的	!	”	哭	罗洛	.

“恐怕我们的朋友死了！”罗洛喊道。

“ [ɪf] [wʌn] [ɪz] [ded] , [bəuθ] [ɑːr; ər] , ” [rɪ'plaɪd] [taʊn] .

“	**If**	**one**	**is**	**dead**	**,**	**both**	**are**	**,**	**”**	**replied**	**Town**	**.**
”	如果	一	是	死的	,	两个都	是	,	”	回复	镇	.

“如果一个死了，两个也都死了，”汤恩回答道。

“ [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [lʊk] , [taʊn] .

“	**Perhaps**	**it**	**would**	**be**	**well**	**for**	**us**	**to**	**look**	**,**	**Town**	**.**
”	也许	它	会	是	出色地	为了	我们	到	看	,	镇	.

“或许我们应该好好看看，镇上。”

” [taʊn] .

”	**Town**	**.**
”	镇	.

“镇。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] .

went	to	the	opening	and	gazed	down	into	the	hold	.
去	到	这	开幕	和	凝视	向下	进入	这	抓住	.

走到舱口，向下望去，看到了船舱内部。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

But	he	saw	nothing	.
但	他	锯	没有什么	.

但他什么也没看见。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [wer] [-]

At	the	further	end	of	the	boat	,	where	[	58	]
在	这	更远	结尾	的	这	船	,	在哪里	[	-	]

在船的另一端，[58]

[ðə; ði] [kəm'bætnts] [wɜːr; wər][læst] [hɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] .

the	combatants	were	last	heard	,	it	was	black	as	night	.
这	战斗人员	是	最后的	听到	,	它	曾是	黑色的	作为	夜晚	.

最后一次听到交战双方的声音，是在漆黑的夜晚。

[hiː; hi] ['lisnd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend]

He	listened	again	,	but	heard	nothing	,	he	then	called	the	name	of	his	friend
他	听着	再次	,	但	听到	没有什么	,	他	然后	称为	这	姓名	的	他的	朋友

— [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][kɔːl] ,

—	repeated	the	call	,
—	重复	这	称呼	,

他再次侧耳倾听，但什么也没听到，于是他呼唤朋友的名字——重复了一遍呼唤。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

but	still	there	was	no	response	.
但	仍然	那里	曾是	不	回复	.

但仍然没有回应。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] ['sædnəs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	started	up	with	an	expression	of	deep	sadness	upon	his	face	.
他	开始	向上	和	一个	表达	的	深的	悲伤	之上	他的	脸	.

他脸上带着深深的悲伤表情，缓缓开口。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][sleɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['rɔləu] , ” [hiː; hi][kraɪd] .

“	They	have	slain	each	other	,	Rollo	,	”	he	cried	.
“	他们	有	被杀	每个	其他	,	罗洛	,	”	他	哭	.

“他们自相残杀了，罗洛！”他喊道。

['rɔləu] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [bent] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tɪlər] .

Rollo	uttered	an	exclamation	of	sorrow	,	as	he	bent	upon	the	tiller	.
罗洛	说出	一个	感叹	的	悲哀	,	作为	他	弯曲	之上	这	耕耘机	.

罗洛俯身握住舵柄，发出了一声悲伤的叹息。

“ [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skaʊts] ['bɑːdi] ?

“	What	will	we	do	with	the	scout's	body	?
“	什么	将要	我们	做	和	这	侦察兵的	身体	?

“我们将如何处理这名侦察兵的遗体？”

” [hiː; hi] ['faɪnəli] [æskt] .

”	he	finally	asked	.
”	他	最后	问	.

他终于问道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['beriəl] .

“	We	must	remove	it	from	the	hold	and	give	it	a	Christian	burial	.
“	我们	必须	消除	它	从	这	抓住	和	给	它	一个	基督教	葬礼	.

“我们必须把它从船舱里取出，并按照基督教的习俗安葬它。”

[ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] ['kɑːrkəs] [wiː; wi] [wɪl] ['beri] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] . ”

The	savage's	carcass	we	will	bury	in	the	river	.	”
这	野蛮人的	尸体	我们	将要	埋葬	在	这	河	.	”

我们将把这野蛮人的尸体埋在河里。

“ [hɪst] ! — [hɑː] - [ˌɑːr'keɪ] !

“	Hist	!	—	ha	-	rk	!
”	历史	!	—	哈	-	rk	!

“Hist！——ha-rk!

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['rɔləu] [huː] ['ʌtəd] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ʌv; əv]['saɪləns] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] ['skersli] [ə'bʌv]

”	It	was	Rollo	who	uttered	the	injunction	of	silence	,	in	a	tone	scarcely	above
”	它	曾是	罗洛	WHO	说出	这	禁令	的	沉默	,	在	一个	语气	几乎	多于

[ə; eɪ] ['wɪspər] .

a	whisper	.
一个	耳语	.

“是罗洛用几乎耳语般的声音，下令大家保持安静。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['kwiərid] [taʊn] .

“	What	is	it	?	”	queried	Town	.
”	什么	是	它	?	”	查询	镇	.

“那是什么？”汤恩问道。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [bɪ'loʊ] ? ”

“	Didn't	you	hear	a	movement	below	?	”
”	没有	你	听到	一个	移动	以下	?	”

“你没听到下面有动静吗？”

“ [ɪn][ðə; ði][hoʊld] ? ”

“	In	the	hold	?	”
”	在	这	抓住	?	”

“在货舱里？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ɑː] — [ðen] [aɪ][dɪd] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][nɑːt] [ded] !

“	Ah	—	then	I	did	—	one	of	them	is	not	dead	!
”	啊	—	然后	我	做过	—	一	的	他们	是	不是	死的	!

“啊——然后我明白了——他们之中有一个没死！”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['setlər] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] ['sævidʒiz] - ['tɑːməhɔːk] , [ænd; ənd] [əd'vænst]

”	The	young	settler	took	up	one	of	the	fallen	savages	'	tomahawks	,	and	advanced
”	这	年轻的	定居者	采取	向上	一	的	这	倒下	野蛮人	-	战斧	,	和	先进的

['sɔːftli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] ,

softly	toward	the	hatchway	,
轻轻	朝向	这	舱口	,

“年轻的定居者捡起一个倒下的野蛮人的战斧，轻轻地向舱口走去。”

['seɪɪŋ] [tuː; tə]['rɔləu][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] :

saying	to	Rollo	in	a	whisper	:
说	到	罗洛	在	一个	耳语	:

他低声对罗洛说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] , [els] [oʊld] ['tuːmʌlt] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] [ˌem 'iː] .

“	It	is	the	savage	that	lives	,	else	Old	Tumult	would	have	answered	me	.
”	它	是	这	野蛮的	那	生活	,	别的	老的	骚乱	会	有	回答	我	.

“只有野蛮人才会生存，否则老图穆尔特早就回答我了。”

[ðə; ði] [red] ['di:mən] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [sprɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['mɜ:rdər] [ˌem 'i:] .

The	red	demon	is	waiting	for	a	chance	to	spring	out	and	murder	me	.
这	红色的	恶魔	是	等待	为了	一个	机会	到	春天	出去	和	谋杀	我	.

那红色的恶魔正伺机跳出来杀了我。

[aɪ] [wɪl] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] . ”

I	will	watch	for	him	here	.	”
我	将要	手表	为了	他	这里	.	”

我会在这里留意他。

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	It	may	not	be	,	”	said	Rollo	.
“	它	可能	不是	是	,	”	说	罗洛	.

“也许并非如此，”罗洛说道。

“ [taɪm] [wɪl] [su:n] [tel] .

“	Time	will	soon	tell	.
“	时间	将要	很快	告诉	.

时间会证明一切。

” [ðə; ði] [tu:] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['lisnd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] .

”	The	two	became	silent	,	and	listened	and	watched	.
”	这	二	成为	沉默的	,	和	听着	和	观看	.

两人沉默下来，侧耳倾听，仔细观察。

[æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [æŋ'zaɪəti] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

An	awful	anxiety	came	upon	them	.
一个	可怕	焦虑	来了	之上	他们	.

一种可怕的焦虑感笼罩着他们。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

One	of	the	combatants	was	alive	.
一	的	这	战斗人员	曾是	活	.

其中一名战斗人员还活着。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['drægɪŋ] [hɪm'self] [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

They	could	hear	him	dragging	himself	through	the	water	toward	the	opening	.
他们	可以	听到	他	拖拽	他自己	通过	这	水	朝向	这	开幕	.

他们能听到他拖着身子在水中向洞口走去的声音。

[maɪ] ['ri:dɚz] [kæn; kən] ['betər] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [sə'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [ðæn; ðən]

My	readers	can	better	imagine	the	awful	suspense	of	the	two	young	men	than
我的	读者	能	更好的	想象	这	可怕	悬念	的	这	二	年轻的	男人	比

[aɪ][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:] .

I	can	describe	it	.
我	能	描述	它	.

我的读者比我更能想象出这两个年轻人所经历的可怕的悬念。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [si:md] [æn; ən] ['aʊər] .

A	moment	seemed	an	hour	.
一个	片刻	似乎	一个	小时	.

一瞬间仿佛过了一个小时。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] [oʊn] ['hɑ:rts] ['bi:tɪŋ] [ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði][hɑ:t] [blʌd]

They	were	sure	they	could	hear	their	own	hearts	beating	and	feel	the	hot	blood
他们	是	当然	他们	可以	听到	他们的	自己的	心	殴打	和	感觉	这	热的	血

['li:pɪŋ] [θru:] [ðer; ðər] [veɪnz] .

leaping	through	their	veins	.
跳跃	通过	他们的	静脉	.

他们确信自己能听到自己的心跳声，能感觉到滚烫的血液在血管中奔涌。

[ðer; ðər] [aɪz] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈstaːtiŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsɑːkəts] , [bɪˈkeɪm] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .

Their	**eyes**	**,**	**almost**	**starting**	**from**	**their**	**sockets**	**,**	**became**	**fixed**	**upon**	**the**	**opening**	**.**
他们的	眼睛	,	几乎	开始	从	他们的	插座	,	成为	固定的	之上	这	开幕	.

他们的眼睛几乎要从眼眶里蹦出来，紧紧地盯着那个开口。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [əˈpɪrd] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

Suddenly	**a**	**shadow**	**appeared**	**within**	**it**	**.**
突然	一个	阴影	出现	之内	它	.

突然，其中出现了一个阴影。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈroʊz][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [menz] [θroʊt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ðem; ðəm] . [-]

Something	**arose**	**in**	**the**	**young**	**men's**	**throats**	**that**	**seemed**	**to**	**choke**	**them**	**.**	**[**	**59**	**]**
某物	出现	在	这	年轻的	男士	喉咙	那	似乎	到	呛	他们	.	[	-	]

年轻人的喉咙里似乎涌起一股难以言喻的哽咽感。[59]

[ˈsloʊli] , [kwaɪt] [ˈsloʊli] , [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv][dɑːrk] [her] , [ðə; ði]

Slowly	**,**	**quite**	**slowly**	**,**	**the**	**shadow**	**was**	**followed**	**by**	**a**	**tuft**	**of**	**dark**	**hair**	**,**	**the**
缓慢地	,	相当	缓慢地	,	这	阴影	曾是	随后	经过	一个	簇	的	黑暗的	头发	,	这

[ˈʃeɪvn] [skʌl] ,

shaven	**skull**	**,**
剃光	颅骨	,

慢慢地，非常缓慢地，那道影子后面跟着一撮黑发，还有那光秃秃的头骨。

[ðə; ði] [loʊ] , [dɑːrk] [braʊ] , [ðə; ði] [ˈglerɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] , [ˈlæsəreɪtɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ]

the	**low**	**,**	**dark**	**brow**	**,**	**the**	**glaring**	**eyes**	**,**	**the**	**painted**	**,**	**lacerated**	**face**	**of**	**the**	**savage**
这	低的	,	黑暗的	眉头	,	这	刺眼	眼睛	,	这	绘	,	撕裂	脸	的	这	野蛮的

[ˈdʒaɪənt] !

giant	**!**
巨大的	!

低垂的黑眉，炯炯有神的眼睛，以及野蛮巨人脸上涂满油彩、伤痕累累的面孔！

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

THE	**RESULT**	**OF**	**THE**	**FIGHT**	**.**
这	结果	的	这	斗争	.

战斗结果。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [krept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] [taʊn] .

A	**chill**	**of**	**horror**	**crept**	**over**	**the**	**frame**	**of**	**Town**	**.**
一个	寒意	的	恐怖	悄悄地爬	超过	这	框架	的	镇	.

一股恐怖的寒意笼罩了小镇。

- [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈlæsəreɪtɪd] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ]

Farnesworth	**as**	**he**	**saw**	**the**	**bloody**	**face**	**and**	**lacerated**	**shoulders**	**of**	**the**	**savage**
-	作为	他	锯	这	血腥	脸	和	撕裂	肩膀	的	这	野蛮的

[əˈpɪr] [ˈsloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] .

appear	**slowly**	**from**	**the**	**hatchway**	**.**
出现	缓慢地	从	这	舱口	.

法恩斯沃斯看到野蛮人血淋淋的脸和撕裂的肩膀缓缓从舱口出现。

[hiː; hi] [ʃrʌŋk] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [fɔːrm][æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] .

He	**shrunk**	**back**	**from**	**the**	**hideous**	**form**	**as**	**from**	**an**	**apparition**	**.**
他	缩小	后退	从	这	可怕	形式	作为	从	一个	幻影	.

他像躲避幽灵一样，畏缩地向后退去，那可怕的身影让他感到恐惧。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['gæstli] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['aɪˌbɔ:lz] [prəʊ'tru:did][frʌm; frəm]

The	face	of	the	savage	wore	a	ghastly	expression	—	the	eyeballs	protruded	from
这	脸	的	这	野蛮的	穿着	一个	阴森	表达	—	这	眼球	突出	从

[ðer; ðər] ['sɑ:kəts] [tɪl] [ðeɪ] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃi:ks] — [ðə; ði][dʒɔ:z] [stʊd] [ə'pɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði]

their	sockets	till	they	rested	upon	the	cheeks	—	the	jaws	stood	apart	and	the
他们的	插座	直到	他们	休息	之上	这	脸颊	—	这	下颚	站立	除	和	这

[tʌŋ] [prəʊ'tru:did][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] ,

tongue	protruded	from	the	mouth	,
舌头	突出	从	这	嘴	,

野蛮人的脸上表情极其恐怖——眼球从眼眶里凸出来，几乎顶到了脸颊上——下巴张开，舌头从嘴里伸出来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [foʊm] .

which	was	filled	with	blood	and	foam	.
哪个	曾是	已填	和	血	和	泡沫	.

里面充满了鲜血和泡沫。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tɑ:məhɔ:k] [ɪn][ə; eɪ]['fɜ:mər][græsp] , [taʊn] .

Clutching	the	tomahawk	in	a	firmer	grasp	,	Town	.
紧握	这	钺	在	一个	更坚固	抓牢	,	镇	.

汤恩更紧地握住了战斧。

[əd'vænst] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,

advanced	toward	the	savage	;	but	,	at	the	same	instant	,
先进的	朝向	这	野蛮的	;	但	,	在	这	相同的	立即的	,

向野蛮人逼近；但就在同一时刻，

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['wɔ:riər] [ʃɑ:t] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld][ænd; ənd] [fel] [lɪmp][ænd; ənd]

the	form	of	the	giant	warrior	shot	out	of	the	hold	and	fell	limp	and
这	形式	的	这	巨大的	战士	射击	出去	的	这	抓住	和	跌倒	跛行	和

['moʊʃnləs] [ɪn] [deθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] .

motionless	in	death	upon	the	deck	.
静止不动	在	死亡	之上	这	甲板	.

巨人战士的身影从船舱中猛然窜出，瘫软无力地倒在甲板上，一动不动地死去。

[ðen] , [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] , [pɑ:pt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][oʊld]['tu:mʌlt] ,

Then	,	up	through	the	hatchway	,	popped	the	head	and	shoulders	of	Old	Tumult	,
然后	,	向上	通过	这	舱口	,	爆裂	这	头	和	肩膀	的	老的	骚乱	,

然后，老图穆尔特的头和肩膀从舱口探了出来。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['dəulfulnis] [ænd; ənd] [woʊ] ,

the	picture	of	dolefulness	and	woe	,
这	图片	的	忧郁	和	悲哀	,

一幅悲伤哀愁的画面，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'vʌlst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saɪdz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] ['læftər] .

his	face	convulsed	and	his	sides	shaking	in	a	roar	of	triumphant	laughter	.
他的	脸	抽搐	和	他的	侧面	摇晃	在	一个	吼	的	凯	笑声	.

他脸部抽搐，双腿颤抖，发出了一声胜利的狂笑。

['æftər] [ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] [pru:vd] [ðə; ði] ['vɪktər] ,

After	all	he	had	proved	the	victor	,
后	全部	他	有	已证实	这	胜利者	,

毕竟他已经证明了自己是胜利者。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:lən] ['enəmi] [θru:] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [ɪn]['ɔ:rdər]

and	had	pushed	the	body	of	his	fallen	enemy	through	the	hatchway	in	order
和	有	推动	这	身体	的	他的	倒下	敌人	通过	这	舱口	在	命令

[tu:; tə][wɜ:rk][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] ,

to	work	a	surprise	upon	his	two	friends	,
到	工作	一个	惊喜	之上	他的	二	朋友们	,

他把倒下的敌人的尸体从舱口推进去，想给他的两个朋友一个惊喜。

[huː] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['viktəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

who	**,**	**he**	**learned**	**from**	**their**	**conversation**	**,**	**had**	**come**	**out**	**victors**	**with**	**the**
WHO	,	他	学习	从	他们的	对话	,	有	来	出去	胜利者	和	这

['sævidʒiz] [ə'bʌv] .

savages	**above**	**.**
野蛮人	多于	.

他从他们的谈话中得知，他们战胜了上面的野蛮人。

[bʌt; bət] , [ðə; ði][oʊld] [skaʊt] [bɔːr] ['meni] [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] .

But	**,**	**the**	**old**	**scout**	**bore**	**many**	**a**	**mark**	**of**	**the**	**conflict**	**.**
但	,	这	老的	侦察	钻孔	许多	一个	标记	的	这	冲突	.

但是，这位老侦察兵身上留下了许多战争的痕迹。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [wɜːr; wər] ['fɪrfəli] ['læsəreɪtɪd] ,

His	**face**	**and**	**neck**	**were**	**fearfully**	**lacerated**	**,**
他的	脸	和	脖子	是	恐惧地	撕裂	,

他的脸和脖子伤痕累累，触目惊心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['lɑːks] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [her] [ðæt] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed]

and	**the**	**few**	**locks**	**of**	**yellow**	**hair**	**that**	**were**	**permitted**	**to**	**remain**	**on**	**his**	**head**
和	这	很少	锁	的	黄色的	头发	那	是	允许	到	保持	在	他的	头

,

,

,

还有他头上被允许保留的那几缕黄发，

[klʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [wet] [ænd; ənd] ['sædli] .

clung	**about**	**his**	**face**	**and**	**neck**	**wet**	**and**	**sadly**	**.**
紧紧抓住	关于	他的	脸	和	脖子	湿的	和	令人遗憾的是	.

湿漉漉的，可怜兮兮地挂在他的脸和脖子上。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl][tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

His	**clothes**	**were**	**nearly**	**all**	**torn**	**from**	**his**	**body**	**,**
他的	衣服	是	几乎	全部	撕裂	从	他的	身体	,

他的衣服几乎全都被撕破了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [bɔːr] ['meni] [ə; eɪ] [red] ['fɜːroʊ] [wer] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [neɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]

and	**his**	**back**	**bore**	**many**	**a**	**red**	**furrow**	**where**	**the**	**sharp**	**nails**	**of**	**the**	**giant**
和	他的	后退	钻孔	许多	一个	红色的	畦	在哪里	这	锋利的	指甲	的	这	巨大的

[hæd; həd] [plau] .

had	**plowed**	**.**
有	犁过的	.

他的背上有很多红色的沟壑，那是巨人的尖指甲犁过的痕迹。

[taʊn] .

Town	**.**
镇	.

镇。

[stʊd] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

stood	**speechless**	**with**	**happy**	**disappointment**	**.**
站立	无言	和	快乐的	失望	.

震惊得说不出话来，既欣喜又失望。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [skaʊl] [pæst] ['oʊvər] ['rɒloʊz] [feɪs] . [-]

Something	**like**	**a**	**scowl**	**passed**	**over**	**Rollo's**	**face**	**.**	**[**	**60**	**]**
某物	喜欢	一个	皱眉头	通过了	超过	罗洛的	脸	.	[	-	]

罗洛脸上掠过一丝怒容。[60]

[oʊld] ['tuːmʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] :

Old	**Tumult**	**was**	**the**	**first**	**to**	**speak**	**:**
老的	骚乱	曾是	这	第一的	到	说话	:

老图穆尔特第一个开口：

“ [eɪ] , [lædz] !
“ Ay , lads !
“ 哎 , 小伙子们 !

“哎，伙计们！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [hæd; həd] [taː(r); taː(r), təː(r)] - [bɪn] [ə; eɪ] [ˈliːtl] [smel] [oʊ] - [ˈbrɪmstoʊn] [daʊn]
” he cried , “ had thar - been a leetle smell o - brimstone down
” 他 哭 , “ 有 那里 - 到过 一个 小精灵 闻 o - 硫磺 向下
[taː(r); taː(r), təː(r)] - [ɪn] [ðæt] [dɑːrk] [hoʊld] ,
thar - in that dark hold ,
那里 - 在 那 黑暗的 抓住 ,

他喊道：“那黑暗的船舱里是不是弥漫着一丝硫磺味儿？”

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kənˈvɪnst] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] - - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [əˈweɪ] [daʊn]
I could have convinced myself that I was tusslin - - with the devil away down
我 可以 有 确信 我 那 我 曾是 - - 和 这 魔鬼 离开 向下
[ɪn] [ðə; ði] [blæk] [pɪt] .
in the black pit .
在 这 黑色的 坑 .

我本可以让自己相信，我正在深渊般的黑洞里与魔鬼搏斗。

” [taʊn] .
” Town .
” 镇 .

“镇。

[ænd; ənd] [ˈrɔləu] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈskaʊts] [ˈkuːlnəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ˈrendərd] [ˈslaɪtli] [ˈluːdɪkrəs]
and Rollo laughed at the scout's coolness of speech rendered slightly ludicrous
和 罗洛 笑了 在 这 侦察兵的 凉爽 的 演讲 渲染 轻微地 荒谬
[baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdoʊlf(ə)l] [əˈpɪrəns] .
by his doleful appearance .
经过 他的 悲伤的 外貌 .

罗洛嘲笑侦察兵冷静的言辞和他忧郁的外表，这种冷静显得有些滑稽。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [ˈvɪktər] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪf] - [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪtn] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
“ If you could come out victor in a life - struggle with Satan , as with this
“ 如果 你 可以 来 出去 胜利者 在 一个 生活 - 斗争 和 撒但 , 作为 和 这
[ˈsævɪdʒ] ,
savage ,
野蛮的 ,

“如果你能在与撒旦的生死搏斗中取得胜利，就像战胜这个野蛮人一样，

[juːd] [biː; bi] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ˈkrɪstʃən] , [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] , ” [sed] [taʊn] . “
you'd be equal to Christian , the Pilgrim , ” said Town . “
你会 是 平等的 到 基督教 , 这 朝圣 , ” 说 镇 . “

“你和清教徒克里斯蒂安一样了，”汤恩说道。

- - , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [oʊld] [skaʊt] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
' Zactly , ” returned the old scout , and having picked up his rifle from the
- - , ” 返回 这 老的 侦察 , 和 拥有 挑选 向上 他的 步枪 从 这
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

“正是如此，”老侦察兵回答道，然后从甲板上捡起步枪。

[hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [bɪˈloʊ] .
he related his adventures below .
他 有关的 他的 冒险 以下 .

他在下面讲述了他的冒险经历。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['sleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][foʊ] , [hiː; hi] ['lisnd] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd]

When	he	had	succeeded	in	slaying	his	foe	,	he	listened	and	learned
什么时候	他	有	成功了	在	杀戮	他的	敌人	,	他	听着	和	学习

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [tɔːk] [ðæt] [taʊn] .

from	their	talk	that	Town	.
从	他们的	讲话	那	镇	.

当他成功杀死敌人后，他倾听了他们的谈话，并从中了解了那个城镇的情况。

[ænd; ənd] ['rɒloʊz] [fɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] .

and	Rollo's	fears	had	been	aroused	as	to	the	result	of	the	conflict	.
和	罗洛的	恐惧	有	到过	被唤醒	作为	到	这	结果	的	这	冲突	.

罗洛开始担忧这场冲突的后果。

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk][wʌz; wəz] [ˌðer'baɪ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

A	practical	joke	was	thereby	suggested	to	his	mind	,
一个	实际的	开玩笑	曾是	从而	建议	到	他的	头脑	,

于是，一个恶作剧的念头浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][baɪ] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	proceeded	to	carry	it	into	execution	by	thrusting	the	body	of	the
和	他	继续	到	携带	它	进入	执行	经过	推进	这	身体	的	这

['sævɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] .

savage	through	the	hatchway	.
野蛮的	通过	这	舱口	.

然后他继续执行死刑，将野蛮人的尸体从舱口塞了出去。

['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] , [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meni] ,

Washing	the	blood	from	his	hands	and	face	,	and	bathing	his	many	,
洗涤	这	血	从	他的	双手	和	脸	,	和	洗澡	他的	许多	,

[bʌt; bət][nɑːt] ['veri] ['sɪriəs] ,

but	not	very	serious	,
但	不是	非常	严肃的	,

他洗去手上和脸上的血迹，清洗他身上许多但并不严重的伤口。

['wuːndz] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] , [ðə; ði] [skaʊt] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['redinəs] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['bɪznəs] .

wounds	and	bruises	,	the	scout	declared	his	readiness	for	further	business	.
伤口	和	瘀伤	,	这	侦察	声明	他的	准备就绪	为了	更远	商业	.

尽管身上带着伤痕和瘀青，这位侦察兵仍然表示他已准备好继续执行任务。

[ˌðerə'pɑːn] , ['rɔləu] ['hedɪd] [ðə; ði] [boʊt] ['ʃɔːrwərd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]

Thereupon	,	Rollo	headed	the	boat	shoreward	again	,	and	in	a	few	minutes	the
于是	,	罗洛	标题	这	船	向岸边	再次	,	和	在	一个	很少	分钟	这

[bæŋk][wʌz; wəz] [riːtʃt] .

bank	was	reached	.
银行	曾是	达到	.

于是，罗洛再次驾船向岸边驶去，几分钟后便到达了河岸。

[oʊld] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd] [taʊn] . [went] [ə'ʃɔːr] , [bʌt; bət]['rɔləu] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] .

Old	Tumult	and	Town	.	went	ashore	,	but	Rollo	remained	on	board	.
老的	骚乱	和	镇	.	去	岸上	,	但	罗洛	剩余	在	木板	.

老骚乱号和城镇号上岸了，但罗洛号仍留在船上。

“ [waɪ] , [eint] [juː; jʊ][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? ” [æskt] [oʊld] ['tuːmʌlt] .

“	Why	,	ain't	you	a	-	goin	'	with	us	?	”	asked	Old	Tumult	.
“	为什么	,	不是	你	一个	-	去	-	和	我们	?	”	问	老的	骚乱	.

“你怎么不跟我们一起去呢？”老图穆特问道。

“ [aɪ][kæn; kən][nɑːt] .

“	I	can	not	.
“	我	能	不是	.

我不能。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][maɪ] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

I	must	return	for	my	horse	on	the	other	side	of	the	river	,	”	replied	the
我	必须	返回	为了	我的	马	在	这	其他	边	的	这	河	,	”	回复	这

['reɪndʒər] .

ranger	.
游侠	.

“我必须回到河对岸去取我的马，”护林员回答道。

“ [oʊ] — - - , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] [skaʊt] ; “ [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [θɛt] [juː; jʊ] [hɛd] [ə; eɪ] ['hɑːs] . ”

“	Oh	—	'	zactly	,	”	responded	the	scout	;	“	I'd	forgotten	thet	you	hed	a	hoss	.	”
“	哦	—	-	-	,	”	回应	这	侦察	;	“	ID	被遗忘的	那个	你	头	一个	霍斯	.	”

“哦——正是如此，”侦察兵回答道，“我忘了你有一匹马。”

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [luːz] [soʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ] [frend] , ” [sed]

“	And	I	am	very	sorry	that	we	are	to	lose	so	valuable	a	friend	,	”	said
“	和	我	是	非常	对不起	那	我们	是	到	失去	所以	有价值的	一个	朋友	,	”	说

[taʊn] .

Town	.
镇	.

“我很遗憾我们将失去这样一位宝贵的朋友，”汤恩说道。

; “ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['deɪz]

;	“	I	hope	we	will	be	able	to	repay	you	some	time	for	to	-	day's
;	“	我	希望	我们	将要	是	有能力的	到	偿还	你	一些	时间	为了	到	-	天

[ɪn'væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] . ”

invaluable	service	.	”
无价	服务	.	”

“希望以后有机会能报答您今天提供的宝贵服务。”

“ [aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['reɪndʒər] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

“	I	want	nothing	,	”	replied	the	ranger	,	“	and	if	you	will	appoint	a	place	of
“	我	想	没有什么	,	”	回复	这	游侠	,	“	和	如果	你	将要	委	一个	地方	的

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

“我什么都不要，”护林员回答说，“如果你能指定一个会面地点，

[aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['efərts] [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] ['meɪdnz] [wen] [aɪ][get][maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]

I	will	join	you	in	your	efforts	to	rescue	the	maidens	when	I	get	my	horse	and
我	将要	加入	你	在	你的	努力	到	救援	这	少女们	什么时候	我	得到	我的	马	和

[krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] . ”

cross	the	river	.	”
叉	这	河	.	”

等我骑马过河后，我会加入你们营救少女的行列。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [fer] ['ɔːfər] , ” [sed] [taʊn] . , “ [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər]

“	That's	a	fair	offer	,	”	said	Town	.	,	“	and	we'll	be	glad	to	have	your
“	那就是	一个	公平的	提供	,	”	说	镇	.	,	“	和	出色地	是	高兴的	到	有	你的

['sɜːrvɪsɪz] ,

services	,
服务	,

“这是个合理的报价，”汤恩说，“我们很乐意接受你的服务。”

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][ɑːn][æn; ən]['ɪndiən] [treɪl] . ” [-]

which	are	worth	half	a	dozen	men	on	an	Indian	trail	.	”	[	61	]
哪个	是	值得	一半	一个	打	男人	在	一个	印度	踪迹	.	”	[	-	]

相当于六个印第安人走上一条小路。[61]

“ [jə] - [æz; əz] ,

“	Ya	-	as	,
“	呀	-	作为	,

“是的，

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [red] - [skɪn] [θɔːt] ['tʌðər] [deɪ] [wen] [aɪ] [spred] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]
that's what the red - skin thought t'other day when I spread his nose all over his
那就是 什么 这 红色的 - 皮肤 想法 另一个 天 什么时候 我 传播 他的 鼻子 全部 超过 他的
[feɪs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [fɪst] ,
face with my fist ,
脸 和 我的 拳头 ,

那天我用拳头把那个红皮的鼻子打得满脸都是的时候，他就是这么想的。

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [skaʊt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['tʃʌk(ə)l] ;
" returned the scout , with a humorous chuckle ;
" 返回 这 侦察 , 和 一个 幽默 轻笑 ;

“侦察兵笑着回答道;”

“ [bʌt; bət] [haʊl] [ðə; ði] [hed] [oʊ] - [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['sterkeɪs] [duː] [fɜːr] [ə; eɪ] ['miːtɪn] - - [-] ? "
“ but how'll the head o ' the Devil's Staircase do fur a meetin ' - p'int ? "
“ 但 将会怎样? 这 头 o - 这 魔鬼的 楼梯 做 毛皮 一个 会议 - - 品脱 ? "

“但是，魔鬼阶梯的顶端适合开会吗？”

“ [ðə; ði] [pleɪs] , [ɪg'zæktli] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['reɪndʒər] ; “ [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pæst] [nuːn]
“ The place , exactly , " returned the young ranger ; “ but as it is past noon
“ 这 地方 , 确切地 , " 返回 这 年轻的 游侠 ; “ 但 作为 它 是 过去的 中午
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“正是这个地方，”年轻的护林员回答道；“但现在已经过了中午，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [get] [ðer; ðər] . "
it may be far into the night before I get there . "
它 可能 是 远的 进入 这 夜晚 前 我 得到 那里 . "

我可能要到深夜才能到那里。

“ ['wɔl] , [wiːl] [weɪt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [tɪl] [jiː; ji] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [skaʊt] .
“ Wal , we'll wait thar till ye come , " said the scout .
“ 沃尔 , 出色地 等待 那里 直到 是的 来 , " 说 这 侦察 .

“沃尔，我们就在那儿等你来，”侦察兵说。

“ [tɪl] [ðen] , [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['reɪndʒər] .
“ Till then , good - by , " said the young ranger .
“ 直到 然后 , 好的 - 经过 , " 说 这 年轻的 游侠 .

“那就再见了。”年轻的护林员说道。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .
They separated .
他们 分开 .

他们分开了。

[ðə; ði] [skaʊt] [ænd; ənd] [taʊn] .
The scout and Town .
这 侦察 和 镇 .

侦察兵和城镇。

[tɜːrnd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['westwərd] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
turned their faces westward and set off through the forest .
转向 他们的 面孔 向西 和 放 离开 通过 这 森林 .

他们转身面向西方，穿过森林出发了。

[hæd; həd] [ðeɪ] , [haʊ'evər] , [krept] [bæk] [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv]
Had they , however , crept back and kept a watch upon the movements of
有 他们 , 然而 , 悄悄地爬 后退 和 保留 一个 手表 之上 这 移动 的
[ðə; ði] [jʌŋ] ['reɪndʒər] ,
the young ranger ,
这 年轻的 游侠 ,

然而，如果他们悄悄返回，监视那位年轻护林员的动向，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈsiːdɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][ðem; ðəm][ɪn]

they	would	have	seen	sufficient	of	his	proceedings	to	have	justified	them	in
他们	会	有	已见	充足的	的	他的	诉讼程序	到	有	合理的	他们	在

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

sending	a	bullet	through	his	heart	.
发送	一个	子弹	通过	他的	心	.

他们已经充分了解了他的所作所为，足以让他们有理由向他开枪，射穿他的心脏。

[bʌt; bət] , " [wer] ['ɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] , - [tɪz] ['fɑːli] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] .

But	,	"	where	ignorance	is	bliss	,	'	tis	folly	to	be	wise	.
但	,	"	在哪里	无知	是	极乐	,	-	的	蠢事	到	是	明智的	.

但是，“无知即是福，而智慧乃是愚蠢。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

"	CHAPTER	XII	.
"	章	十二	.

“第十二章

[ðə; ði] [paɪp] [ʌv; əv] [piːs] .

THE	PIPE	OF	PEACE	.
这	管道	的	和平	.

和平之烟斗。

[oʊld] ['tuːmʌlt] [felt] [nʌn] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feri] - [boʊt] [əd'ventʃər] .

Old	Tumult	felt	none	the	better	of	his	ferry	-	boat	adventure	.
老的	骚乱	毛毡	没有任何	这	更好的	的	他的	渡船	-	船	冒险	.

老图穆尔特对他的渡船奇遇并没有感到好受些。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [sɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['enəmi] ,

In	fact	,	he	felt	quite	sore	,	but	the	consciousness	of	having	defeated	the	enemy	,
在	事实	,	他	毛毡	相当	疮	,	但	这	意识	的	拥有	战败	这	敌人	,

事实上，他感觉浑身酸痛，但战胜敌人的成就感让他无比振奋。

[pruːvd] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l]['ment(ə)l] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [rɪ'peɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][wʌn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

proved	a	radical	mental	relief	,	and	repaid	him	,	in	one	sense	of	the	word	,
已证实	一个	激进的	精神的	宽慰	,	和	已偿还	他	,	在	一	感觉	的	这	单词	,

这给他带来了极大的精神慰藉，从某种意义上说，也回报了他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bruːzɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

for	the	bruises	he	had	received	.
为了	这	瘀伤	他	有	已收到	.

他身上有瘀伤。

['hʌŋgər] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

Hunger	was	the	next	enemy	with	which	they	had	to	contend	,	for	the
饥饿	曾是	这	下一个	敌人	和	哪个	他们	有	到	抗衡	,	为了	这

[wɑːnt][ʌv; əv]['faɪər] .

want	of	fire	.
想	的	火	.

由于缺乏火源，饥饿成了他们面临的下一个敌人。

[geɪm] [wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [əˈbʌndəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ]

Game	was	around	them	in	abundance	,	but	they	had	no	way	of	cooking
游戏	曾是	大约	他们	在	丰富	,	但	他们	有	不	方式	的	烹饪

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们周围有很多野味，但他们没有烹饪的方法。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ɑːn] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Continuing	**on**	**,**	**however**	**,**	**they**	**were**	**so**	**fortunate**	**as**	**to**	**come**	**across**	**the**
继续	在	,	然而	,	他们	是	所以	幸运	作为	到	来	穿过	这

['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [kæmp] - ['faɪər] .

remnants	**of**	**a**	**deserted**	**camp**	**-**	**fire**	**.**
残余物	的	一个	荒凉的	营	-	火	.

然而，他们继续前行，幸运地发现了废弃营火的残迹。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ri'pleniʃt] [wɪð; wɪθ]['fjuːəl] ,

This	**was**	**at**	**once**	**replenished**	**with**	**fuel**	**,**
这	曾是	在	一次	补充	和	燃料	,

它立即加满了燃料。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] ['seɪvəri] [slaɪs] [ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn][wʌz; wəz] ['roʊstɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**soon**	**a**	**savory**	**slice**	**of**	**venison**	**was**	**roasting**	**before**	**it**	**.**
和	很快	一个	美味的	片	的	鹿肉	曾是	烘焙	前	它	.

很快，一块美味的鹿肉就在它面前烤着了。

['æftər][ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .

After	**a**	**hearty**	**meal**	**,**	**they**	**continued**	**on**	**toward**	**the**	**Indian**	**village**	**.**
后	一个	爽朗	一顿饭	,	他们	持续	在	朝向	这	印度	村庄	.

饱餐一顿后，他们继续向印度村庄进发。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [kwaɪt] ['liːʒərli] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [leɪt] [əd'ventʃəz] [hæd; həd] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd]

They	**proceeded**	**quite**	**leisurely**	**,**	**for**	**their**	**late**	**adventures**	**had**	**nearly**	**exhausted**
他们	继续	相当	悠闲	,	为了	他们的	晚的	冒险	有	几乎	筋疲力尽的

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

他们走得很悠闲，因为前段时间的冒险几乎让他们筋疲力尽；

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [heɪst] ,

besides	**there**	**was**	**no**	**need**	**of**	**haste**	**,**
除了	那里	曾是	不	需要	的	匆忙	,

此外，也没有必要着急。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['sterkeɪs] [bɪ'fɔːr] [naɪt] . [-]

as	**they**	**had**	**plenty**	**of**	**time**	**to**	**reach**	**the**	**Devil's**	**Staircase**	**before**	**night**	**.**	**[**	**62**	**]**
作为	他们	有	很多	的	时间	到	抵达	这	魔鬼的	楼梯	前	夜晚	.	[	-	]

因为他们有足够的时间在天黑之前到达魔鬼阶梯。[62]

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'lɔːŋ] , [taʊn] .

As	**they**	**moved**	**along**	**,**	**Town**	**.**
作为	他们	已搬	沿着	,	镇	.

他们继续前行，来到了小镇。

[bɪ'keɪm] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd][oʊld] ['tuːmʌlt] ['weri] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] .

became	**silent**	**and**	**thoughtful**	**,**	**and**	**Old**	**Tumult**	**wary**	**and**	**cautious**	**.**
成为	沉默的	和	周到	,	和	老的	骚乱	警惕	和	谨慎	.

变得沉默而沉思，老骚动变得警惕而谨慎。

[ðə; ði] ['lætər] ['faɪnəli] ['noʊtɪd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] , [ænd; ənd]

The	**latter**	**finally**	**noted**	**a**	**curious**	**expression**	**upon**	**his**	**companion's**	**face**	**,**	**and**
这	后者	最后	著名的	一个	好奇的	表达	之上	他的	同伴的	脸	,	和

[æskt] :

asked	**:**
问	:

后者终于注意到同伴脸上露出疑惑的表情，便问道：

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [taʊn] . ? ”

“	**What**	**is**	**it**	**,**	**Town**	**.**	**?**	**”**
“	什么	是	它	,	镇	.	?	”

“镇上，怎么了？”

“ [wʌt] [ɪz] [wʌt] ? - ['kwiərid] [taʊn] . , [ə'pærəntli] [pər'plekst] .
“ What is what ? ' queried Town . , apparently perplexed .
” 什么 是 什么 ? - 查询 镇 . , 显然 困惑 .

“这是什么？”汤恩问道，显然很困惑。

“ [ðæt] [meɪks] [jər] [feɪs] [twɪtʃ] [soʊ] .
“ That makes yer face twitch so .
” 那 制作 你的 脸 抽搐 所以 .

“这让你的脸抽搐了一下。”

” [taʊn] .
” Town .
” 镇 .

“镇。

[læft] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌlər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
laughed , as the color came to his face .
笑了 , 作为 这 颜色 来了 到 他的 脸 .

他笑了，脸上泛起了红晕。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [mædʒ] [tæft;taːft] ,
The fact of it was , he was thinking of the pretty Madge Taft ,
这 事实 的 它 曾是 , 他 曾是 思维 的 这 漂亮的 玛吉 塔夫脱 ,

事实上，他当时想的是漂亮的玛吉·塔夫特。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ə; eɪ][də'rekt] ['ænsər] , [hiː; hi] [sed] :
but to evade a direct answer , he said :
但 到 逃避 一个 直接的 回答 , 他 说 :

但为了回避直接回答，他说：

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] — ['θɪŋkɪŋ] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt]
I was just thinking — thinking whether I had better reveal the suspicion that
我 曾是 只是 思维 — 思维 无论 我 有 更好的 揭示 这 怀疑 那
[hæz; həz] [ə'rɪzn] [ɪn][maɪ][maɪnd] ['leɪtli] . ”
has arisen in my mind lately . ”
有 出现 在 我的 头脑 最近 . ”

我刚才在想——我在想我是否应该把我最近心中产生的怀疑说出来。

“ ['sɜːrt(ə)nli] ; [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ” [ɪk'skleɪmd] ['tuːmʌlt] .
“ Certainly ; tell it , by all means , ” exclaimed Tumult .
” 当然 ; 告诉 它 , 经过 全部 方法 , ” 惊呼 骚乱 .

“当然可以；一定要说出来，”图穆尔特喊道。

[taʊn] . [stept] ['nɪrər] [ðə; ði] [skaʊt] [ænd; ənd] [sed] :
Town . stepped nearer the scout and said :
镇 . 步 更近 这 侦察 和 说 :

镇上的人走近侦察兵，说道：

“ [aɪ] ['sɑːləmli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['rɔləu][ɪz][ə; eɪ] ['treɪtər] — [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] ['biːɪŋ]
“ I solemnly believe that Rollo is a traitor — that he knew of the savages being
” 我 庄严地 相信 那 罗洛 是 一个 叛徒 — 那 他 知道 的 这 野蛮人 存在
[kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] ['feri] - [boʊt] .
concealed in the ferry - boat .
暗 在 这 渡船 - 船 .

“我郑重地相信罗洛是叛徒——他知道渡船上藏着野蛮人。

" [ðə; ði][oʊld] [skaʊt] [æt; ət] [wʌns] [gruː] ['restləs] ; [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [taʊn] . — ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]

"	The	old	scout	at	once	grew	restless	;	he	looked	at	Town	.	—	shifted	his	rifle
"	这	老的	侦察	在	一次	生长	不安	;	他	看起来	在	镇	.	—	转移	他的	步枪

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃoʊldər] ,

to	the	other	shoulder	,
到	这	其他	肩膀	,

老侦察兵顿时坐不住了；他看了看镇上的人，把步枪换到了另一侧肩膀上。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

" [wʌt] [meɪks] [jiː; ji] [θɪŋk] [soʊ] , [taʊn] . ? "

"	What	makes	ye	think	so	,	Town	.	?	"
"	什么	制作	是的	思考	所以	,	镇	.	?	"

"你为什么这么想，镇上？"

" [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] — [hiː; hi] ['nevər] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [help]

"	His	actions	during	the	fight	on	the	boat	—	he	never	lifted	a	hand	to	help
"	他的	行动	期间	这	斗争	在	这	船	—	他	绝不	抬起	一个	手	到	帮助

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

"他在船上打斗时的行为——他从未伸出援手帮助我们，

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'sɪstɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ]

but	directly	I	caught	him	assisting	on	board	the	boat	,	the	savage	that	you
但	直接地	我	捕捉	他	协助	在	木板	这	船	,	这	野蛮的	那	你

[nɑːkt] ['oʊvərbɔːrd] . "

knocked	overboard	.	"
敲门	落水	.	"

但我立刻就看到他上船帮忙，就是你打落水的那个野蛮人。"

" ['dɪdnt] [hiː; hi] - - [wen] [jiː; ji] [ketʃ] [hɪm; ɪm] ? "

"	Didn't	he	'	pologize	when	ye	ketched	him	?	"
"	没有	他	-	-	什么时候	是的	素描	他	?	"

"你拍到他的时候，他没道歉吗？"

" [hiː; hi] [pliːd] [ɪk'saɪtmənt] . "

"	He	plead	excitement	.	"
"	他	恳求	激动	.	"

他辩称自己是兴奋过度。

" [ʊx；ɜː] — [həmf] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][oʊld] ['tuːmʌlt] ; " ['wɔl] , [taʊn] . , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [læd] ['biːn] -

"	Ugh	—	humph	!	"	ejaculated	Old	Tumult	;	"	wal	,	Town	.	,	as	to	that	lad	bein	'
"	啊	—	哼	!	"	射精	老的	骚乱	;	"	沃尔	,	镇	.	,	作为	到	那	小伙子	是	-

[ə; eɪ] ['treɪtər] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ə'laɪk] ;

a	traitor	,	we	think	alike	;
一个	叛徒	,	我们	思考	同样	;

"哼——"老图穆特吼道；"沃，镇上，至于那小子是不是叛徒，我们看法一致；

[ænd; ənd] [θɑːrz] ['sʌmθɪn] - [els] [ðæt] [aɪv] - - [baʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	thar's	sumthin	'	else	that	I've	diskivered	'	bout	him	,
和	那里	某物	-	别的	那	我已经	-	-	回合	他	,

我还发现了一些关于他的其他事情。

[ænd; ənd] [wʌt] - [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [-] [ˌaɪ 'tiː] [jɜːr'sɛlf] . "

and	what	s'prises	me	is	that	you	haven't	see'd	it	yerself	.	"
和	什么	-	我	是	那	你	还没有	种子	它	你自己	.	"

令我惊讶的是，你竟然没有亲眼见过。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [taʊn] . ; “ [ɔːl] [ˈkwestʃənz] [ɑːr; ər] [fer] . ”
“ What is it ? ” asked Town . ; “ all questions are fair . ”
“ 什么 是 它 ? ” 问 镇 . ; “ 全部 问题 是 公平的 . ”

“那是什么？”汤恩问道，“所有问题都很合理。”

“ [juːd] [ʃuːt] [ˌem ˈiː] , [taʊn] . , [ɪf] [aɪˈd] [tel] [juː; jʊ] .
“ You'd shoot me , Town . , if I'd tell you .
“ 你会 射击 我 , 镇 . , 如果 ID 告诉 你 .

“如果我告诉你，你会杀了我的，镇上。”

” [taʊn] . [wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ] [ðɪs] [blʌnt] [rɪˈmɑːrk] .
” Town . was surprised by this blunt remark .
” 镇 . 曾是 惊讶 经过 这 钝 评论 .

“镇长对这句直白的话语感到惊讶。”

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ][wɜːrd][æz; əz] [sɪˈkjʊrəti] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I will give my word as security for your life , ” he said .
“ 我 将要 给 我的 单词 作为 安全 为了 你的 生活 , ” 他 说 .

“我以我的名义担保你的生命安全，”他说。

“ [ðen] [aɪl] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Then I'll tell it .
“ 然后 患病的 告诉 它 .

“那我就告诉你们。”

[ˈrɔləu] , [ðə; ði][ˈreɪndʒər] — ” [hiː; hi][bɪˈgæn] ,
Rollo , the Ranger — ” he began ,
罗洛 , 这 游骑兵 — ” 他 开始 ,

“游侠罗洛——”他开口说道，

[bʌt; bət] [broʊk] [əˈbrʌptli] [ɔːf] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] ,
but broke abruptly off in consequence of the angry crack of a rifle ,
但 打破 突然 离开 在 结果 的 这 生气的 裂缝 的 一个 步枪 ,

但一声愤怒的枪响戛然而止。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [wɪz] ” [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn] [kloʊz] [prɑːkˈsɪməti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] . “
and the “ whizz ” of a bullet in close proximity to his head . “
和 这 “ 呼啸 ” 的 一个 子弹 在 关闭 邻近 到 他的 头 . ”

还有子弹近距离擦过他头部时发出的“嗖”的一声。

- [ˈtɑːnl] [ˈfjʊriz] !
' Tarnal furies !
- 塔纳尔 复仇女神 !

“塔纳尔的复仇女神！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
” he exclaimed ,
” 他 惊呼 ,

他惊呼道：“

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈfɔːrɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [hæd; həd]['faɪərd]
as his keen eyes swept the surrounding forest for the enemy that had fired
作为 他的 敏锐的 眼睛 扫荡 这 周围 森林 为了 这 敌人 那 有 被解雇
[ðə; ði] [ʃɑːt] ;
the shot ;
这 射击 ;

他目光锐利地扫视着周围的森林，寻找开枪的敌人；

“ [wʌt] [ə; eɪ][bæd] [ʃɑːt] [ðæt] [wɔːr] .
“ what a bad shot that war .
“ 什么 一个 坏的 射击 那 战争 .

“那场战争真是糟糕的一击。”

[kʌm] , [læd] , [træmp] [kwɪk] — [træmp] ['laɪvli] ! ” [-]
Come , lad , tramp quick — tramp lively ! ” [63]
来 , 小伙子 , 流浪汉 快的 — 流浪汉 热闹 ! ” [-]

来吧，小伙子，快点走——快点走！”[63]

[ðə; ði][oʊld] [skaʊt] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd]['leŋkθənd; 'leŋθənd][hɪz; ɪz] [straɪdz] , [ʌn'tɪl] [taʊn] .
The old scout quickened his steps and lengthened his strides , until Town .
这 老的 侦察 加速 他的 步骤 和 加长 他的 步幅 , 直到 镇 .

老侦察兵加快脚步，迈开步伐，直到到达镇上。

[wʌz; wəz] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
was scarcely able to keep pace with him .
曾是 几乎 有能力的 到 保持 步伐 和 他 .

几乎跟不上他的步伐。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['setlər] ['wʌndɚd] [waɪ] [hiː; hi] [biːt] [soʊ] ['heɪsti] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The young settler wondered why he beat so hasty a retreat in the face of a
['sɪŋg(ə)l][foʊ][æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːt] [pruːvd] .
single foe as the shot proved .
单身的 敌人 作为 这 射击 已证实 .

年轻的定居者纳闷，为什么面对一个敌人时他会如此仓促地撤退，而这一枪证明了这一点。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skaʊt]
To him it looked as though the indomitable courage of the old scout
[wʌz; wəz] ['dezətɪŋ] [hɪm; ɪm] .
was deserting him .
曾是 逃兵 他 .

在他看来，这位老侦察兵那不屈不挠的勇气似乎正在离他而去。

[haʊ'evər] , [oʊld] ['tuːmʌlt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd] [sed] :
However , Old Tumult seemed to have read his thoughts , and said :
然而 , 老的 骚乱 似乎 到 有 读 他的 想法 , 和 说 :

“ [aɪ][dəunt] [faɪt] - [laɪk] ['evri] [oʊl] ['hʌntər] ['dʒen(ə)rəli] [dʌz] , [taʊn] . — ”
“ I don't fight Ingins like every ole hunter generally does , Town . — ”
“ 我 不 斗争 - 喜欢 每一个 奥莱 猎人 一般来说 做 , 镇 . — ”

“我跟一般猎人跟英金斯打架可不一样，镇上。”

“ [noʊ] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [rʌn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] . ”
“ No , I see you run from them sometimes . ”
“ 不 , 我 看 你 跑步 从 他们 有时 . ”

“不，我有时看到你躲着他们。”

“ [θɑːrz] ['lɑːdʒɪk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [læd] ;
“ Thar's logic in it , too , lad ;
“ 塔尔的 逻辑 在 它 , 也 , 小伙子 ;

“这里面也有他的逻辑，小伙子；

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [wiːd] - [ə; eɪ] - [stɑːpt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['hʌntɪn] - [fɜːr][ðə; ði] [red] [ðæt] ['faɪərd]
now you see if we'd ' a ' stopped and went to huntin ' fur the red that fired
[ðə; ði] [ʃɑːt] ,
the shot ,
这 射击 ,

现在你明白了吧，如果我们当时停下来去猎杀开枪的那只红毛狗，

['hiːd] - [ə; eɪ] - [ʃɑːt] [ˌjuː 'es] [daʊn] .
he'd ' a ' shot us down .
他会 - 一个 - 射击 我们 向下 .

他本来会把我们击落的。

[baɪ] ['rʌnɪn] - ['hiːl] [θɪŋk] [wɪə(r)] [skɑːrt] , [ænd; ənd] [aʊt] ['hiːl] [daɪv] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [nest] [ænd; ənd] [teɪk]

By	runnin	'	he'll	think	we're	scart	,	and	out	he'll	dive	from	his	nest	and	take
经过	跑步	-	地狱	思考	是	疤痕	,	和	出去	地狱	潜水	从	他的	巢	和	拿

['ɑːrtɝ] [juː 'es] .

arter	us	.
动脉	我们	.

他跑着跑着会以为我们吓跑了，然后就会从巢穴里跳出来抓我们。

[ðen] - [es] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːrn] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ;

Then	'	s	the	time	to	turn	and	let	him	have	it	;
然后	-	s	这	时间	到	转动	和	让	他	有	它	;

这时就该转身反击，让他尝尝厉害了；

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] - - [es] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sniːzd] [æt; ət] .

I	think	the	ijee	'	s	not	to	be	sneezed	at	.
我	思考	这	-	-	s	不是	到	是	打喷嚏	在	.

我认为 IJEE 不容小觑。

” [ænd; ənd] [soʊ] [θɔːt] [taʊn] . , [æz; əz] [ðə; ði] [skaʊt] [wɜːrl] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊnd] , [θruː] [hɪz; ɪz]

”	And	so	thought	Town	.	,	as	the	scout	whirled	suddenly	around	,	threw	his
”	和	所以	想法	镇	.	,	作为	这	侦察	旋转	突然	大约	,	扔	他的

['raɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

rifle	to	his	face	,
步枪	到	他的	脸	,

“汤恩也这么想着，只见侦察兵突然转身，把步枪扔到脸上。”

[ænd; ənd] ['faɪərd] .

and	fired	.
和	被解雇	.

并被解雇了。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] ,

Simultaneous	with	the	crack	of	the	gun	,
同时	和	这	裂缝	的	这	枪	,

与枪声同时，

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [deθ] - [kraɪ] [rʌŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [aɪlz] — [ðʌs] ['pruːviŋ] [haʊ] [ɪ'fektʃuəl]

a	savage	death	-	cry	rung	out	through	the	forest	aisles	—	thus	proving	how	effectual
一个	野蛮的	死亡	-	哭	梯子	出去	通过	这	森林	过道	—	因此	证明	如何	有效的

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] ['skaʊts] [plæn] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] [frʌm; frəm] ['æmbʊʃ] .

was	the	old	scout's	plan	of	drawing	an	enemy	from	ambush	.
曾是	这	老的	侦察兵的	计划	的	绘画	一个	敌人	从	伏击	.

一声凄厉的死亡哀嚎响彻森林小径——这证明了老侦察兵引诱敌人从埋伏中现身的计划是多么有效。

[ðə; ði] [tuː] [naʊ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [kɔːrs] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌmoʊle'steɪʃn] .

The	two	now	continued	their	course	without	further	molestation	.
这	二	现在	持续	他们的	课程	没有	更远	性骚扰	.

两人随后继续他们的行程，没有再受到骚扰。

['kɔːʃəsli] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['sterkeɪs] [tuː] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd]

Cautiously	skirting	the	Indian	village	,	they	reached	the	Devil's	Staircase	two	miles	beyond
谨慎地	裙边	这	印度	村庄	,	他们	达到	这	魔鬼的	楼梯	二	英里	超过

,

,
,

他们小心翼翼地绕过印第安村庄，到达了两英里外的魔鬼阶梯。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['reɪndʒər] .

where	they	had	agreed	to	meet	the	ranger	.
在哪里	他们	有	同意	到	见面	这	游侠	.

他们之前约定在那里与护林员见面。

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['sterkeɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [dɪ'klɪvəti] ,

The	Devil's	Staircase	was	an	almost	perpendicular	declivity	,
这	魔鬼的	楼梯	曾是	一个	几乎	垂直	斜坡	,

魔鬼阶梯几乎是一条垂直的斜坡，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɪ'faɪl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] [pleɪn] [ɔːr] ['væli] .

leading	down	a	narrow	defile	into	a	low	plain	or	valley	.
领导	向下	一个	狭窄的	亵渎	进入	一个	低的	清楚的	或者	谷	.

通往低洼平原或山谷的狭窄隘口。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [dens] [groʊθ] ,

The	forest	around	it	was	of	dense	growth	,
这	森林	大约	它	曾是	的	稠密	生长	,

周围的森林植被茂密。

[ænd; ənd][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ɪts] ['ʃæˌdoʊz] [leɪ] [θɪk] [æz; əz][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['twaɪlaɪt] .

and	in	broad	daylight	its	shadows	lay	thick	as	the	gloom	of	summer	twilight	.
和	在	广阔	日光	它是	阴影	躺	厚的	作为	这	愁云	的	夏天	暮	.

即使在光天化日之下，它的阴影也像夏日黄昏的阴霾一样浓重。

[wen] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

When	this	point	was	reached	,	it	lacked	two	hours	of	night	,	and	as	the
什么时候	这	观点	曾是	达到	,	它	缺乏	二	小时	的	夜晚	,	和	作为	这

[skaʊt] [ænd; ənd] [taʊn] .

scout	and	Town	.
侦察	和	镇	.

到达这一点时，距离夜晚结束还有两个小时，侦察兵和城镇.....

[kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðen] , [ðeɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðəm'selvz] ,

could	do	nothing	until	then	,	they	concluded	to	conceal	themselves	,
可以	做	没有什么	直到	然后	,	他们	结束	到	隐藏	他们自己	,

在此之前他们别无他法，只好决定躲藏起来。

[ænd; ənd] [ə'weɪt] [ɪts] ['kʌvər] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] [muːv] .

and	await	its	cover	before	making	any	further	move	.
和	等待	它是	覆盖	前	制作	任何	更远	移动	.

在采取任何进一步行动之前，请等待其掩护。

[ə; eɪ] [rɪ'triːt] , ['flæŋkt] [ə'pɑːn] [θriː] [saɪdz] [baɪ] ['dʒʌtɪŋ] ['rɑːks] , [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði] [tuː]

A	retreat	,	flanked	upon	three	sides	by	jutting	rocks	,	was	selected	by	the	two
一个	撤退	,	侧翼	之上	三	侧面	经过	突出	岩石	,	曾是	已选	经过	这	二

[men] ,

men	,
男人	,

两人选定了一处三面环岩的退路。

[huː] [æt; ət][wʌns] [θruː] [ðəm'selvz] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] .

who	at	once	threw	themselves	in	an	attitude	of	repose	.
WHO	在	一次	扔	他们自己	在	一个	态度	的	休息	.

他们立刻摆出休息的姿势。

[æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm]['oʊnli][ɪn] [frʌnt] ,

As	an	enemy	could	approach	them	only	in	front	,
作为	一个	敌人	可以	方法	他们	仅有的	在	正面	,

敌人只能从正面接近他们，

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][noʊ]['ekstrə] ['vɪdʒɪləns] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd]

it	required	no	extra	vigilance	to	guard	their	position	,	and	they	made
它	必需的	不	额外的	警觉	到	警卫	他们的	位置	,	和	他们	制成

[ðəm'selvz] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] . [-]

themselves	quite	at	ease	.	[	64	]
他们自己	相当	在	舒适	.	[	-	]

他们无需额外警惕就能守住阵地，他们感到非常安心。[64]

['æftər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnsɪ'dent(ə)l]['tɑːpɪks][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['fjuːtʃər]['prɑːspekts] ,

After	**discussing**	**the**	**incidental**	**topics**	**of**	**their**	**situation**	**and**	**future**	**prospects**	**,**
后	讨论	这	偶然的	主题	的	他们的	情况	和	未来	前景	,

[taʊn] .

Town	**.**
镇	.

在讨论了他们的处境和未来前景等相关话题之后，镇。

[sed] :

said	**:**
说	:

说：

“ [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [bɔɪ] ['reɪndʒər][ɪz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] , [eɪ] , ['tuːmʌlt] ? ”

“	**Then**	**you**	**believe**	**the**	**Boy**	**Ranger**	**is**	**in**	**league**	**with**	**the**	**Indians**	**,**	**eh**	**,**	**Tumult**	**?**	**”**
”	然后	你	相信	这	男生	游骑兵	是	在	联盟	和	这	印度人	,	嗯	,	骚乱	?	”

“那么你认为少年游侠和印第安人是一伙的，是吗，图穆尔特？”

“ [jə] - [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ræpəˌhəu] .

“	**Ya**	**-**	**as**	**,**	**with**	**the**	**Arapahoes**	**.**
”	呀	-	作为	,	和	这	阿拉帕霍人	.

“是的，和阿拉帕霍人在一起。

[ðeə(r)] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːg] [wɪð; wɪθ] ['seɪtn] .

They're	**mean**	**enuff**	**to**	**league**	**with**	**Satan**	**.**
它们是	意思是	足够	到	联盟	和	撒但	.

他们卑鄙到竟然与撒旦结盟。

[aɪ] [tel] [jiː; ji] , [læd] , ['ɑːrtɝ]

I	**tell**	**ye**	**,**	**lad**	**,**	**arter**
我	告诉	是的	,	小伙子	,	动脉

我告诉你，小伙子，arter

[ɔːl][ðer; ðər] - [es] [mɔːr] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði] [suː] [traɪb] , [ðæn; ðən] ['ɛni] ['ʌðər] [ɑːn] [ðɪs] [tə'rɛstiəl] [bɔːl] . ”

all	**there**	**'**	**s**	**more**	**honor**	**in**	**the**	**Sioux**	**tribe**	**,**	**than**	**enny**	**other**	**on**	**this**	**terrestial**	**ball**	**.**	**”**
全部	那里	-	s	更多的	荣誉	在	这	苏族	部落	,	比	尼	其他	在	这	陆生	球	.	”

苏族部落比地球上任何其他部落都更有荣誉感。

“ [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [fɑːr] , ” [sed] [taʊn] .

“	**None**	**of**	**them**	**are**	**to**	**be**	**trusted**	**far**	**,**	**”**	**said**	**Town**	**.**
”	没有任何	的	他们	是	到	是	可信	远的	,	”	说	镇	.

“他们当中没有一个人值得信任，”汤恩说道。

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

“	**That**	**depends**	**upon**	**circumstances**	**.**
”	那	取决于	之上	情况	.

“这要视情况而定。”

[ðə; ði] [suː] [wəʊnt]['kɑːnsɔːrt][wɪð; wɪθ] ['evri] [waɪt] [kʌt] - [θroʊt] [ðæt] [siːks] [ðer; ðər] [prə'tekʃn]

The	**Sioux**	**won't**	**consort**	**with**	**every**	**white**	**cut**	**-**	**throat**	**that**	**seeks**	**their**	**protection**
这	苏族	惯于	配偶	和	每一个	白色的	切	-	喉	那	寻找	他们的	保护

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] . ”

from	**the**	**laws**	**of**	**the**	**States**	**.**	**”**
从	这	法律	的	这	各州	.	”

苏族人不会与每一个寻求他们庇护以逃避州法律制裁的白人恶棍为伍。

“ [aɪ] [wɪl] ['fræŋkli] [æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['mænhʊd] [ɪn][ə; eɪ] [suː] ['ɪndiən]

“	**I**	**will**	**frankly**	**admit**	**that**	**there**	**is**	**more**	**honor**	**and**	**manhood**	**in**	**a**	**Sioux**	**Indian**
”	我	将要	坦率地说	承认	那	那里	是	更多的	荣誉	和	男子气概	在	一个	苏族	印度

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [waɪt] ['renɪgeɪd] [laɪk] [dɪk] ['ʃəːwud] .

than	**a**	**white**	**renegade**	**like**	**Dick**	**Sherwood**	**.**
比	一个	白色的	叛逆者	喜欢	迪克	舍伍德	.

“坦白地说，苏族印第安人比像迪克·舍伍德这样的白人叛徒更有荣誉感和男子气概。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [wʌn][soʊ] [jʌŋ] , ['hænsəm] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æz; əz]

But	I	can	not	imagine	why	one	so	young	,	handsome	and	intellectual	as
但	我	能	不是	想象	为什么	一	所以	年轻的	,	英俊的	和	知识分子	作为

['rɔləu][ɪz] ,

Rollo	is	,
罗洛	是	,

但我无法想象，像罗洛这样年轻、英俊、才华横溢的人，为何会……

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['treɪtər] , [tuː] . ”

should	be	a	traitor	to	his	own	people	—	and	such	a	secret	traitor	,	too	.	”
应该	是	一个	叛徒	到	他的	自己的	人们	—	和	这样的	一个	秘密	叛徒	,	也	.	”

他应该背叛自己的人民——而且还是个秘密叛徒。”

“ [eɪ] , [læd] , ” [kraɪd][ðə; ðɪ] [skaʊt] , “ [θɑːrz] ['meni] [ə; eɪ] [diːp] ,

“	Ay	,	lad	,	”	cried	the	scout	,	“	thar's	many	a	deep	,
“	哎	,	小伙子	,	”	哭	这	侦察	,	“	那里	许多	一个	深的	,

“哎，小伙子，”侦察兵喊道，“那里有很多深水区，

[dɑːrk] ['mɪstəri] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] - [əl] ['nevər] [noʊ] ['ɛni] [θɪŋ] - [baʊt] . ”

dark	mystery	that	the	world	'	ll	never	know	enny	thing	'	bout	.	”
黑暗的	神秘	那	这	世界	-	二	绝不	知道	尼	事物	-	回合	.	”

这是一个世人永远不会知道的黑暗谜团。

“ [ðen] , [ˌhɪr'æftər] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɑːn] ['rɒloʊz] ['muːvmənts] ,

“	Then	,	hereafter	we	can	keep	an	eye	upon	Rollo's	movements	,
“	然后	,	此后	我们	能	保持	一个	眼睛	之上	罗洛的	移动	,

“那么，从今以后我们就可以密切关注罗洛的动向了。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [kə'rekt] . ”

and	see	if	our	suspicions	of	him	are	correct	.	”
和	看	如果	我们的	怀疑	的	他	是	正确的	.	”

看看我们对他的怀疑是否正确。

“ [ðæts] [truː] , [bɔɪ] ; [bʌt; bət] [ən'les] [hiː; hi] [kʌmz] [ə'fɔːr] [naɪt] ['itl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , [ɔːr][aɪm][noʊ]

“	That's	true	,	boy	;	but	unless	he	comes	afore	night	it'll	be	too	late	,	or	I'm	no
“	那就是	真的	,	男生	;	但	除非	他	来	之前	夜晚	它将	是	也	晚的	,	或者	我是	不

[dʒʌdʒ] . ”

judge	.	”
法官	.	”

“没错，孩子；但除非他在天黑之前来，否则就太晚了，否则我无权评判。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['tuːmʌlt] ? ”

“	What	do	you	mean	,	Tumult	?	”
“	什么	做	你	意思是	,	骚乱	?	”

“你这话是什么意思，图穆尔特？”

“ [ðɪs] : [ɪf] [ðə; ðɪ]['reɪndʒər] [kʌmz] [hɪr] ['ɑːrtɝ][dɑːrk] ,

“	This	:	if	the	ranger	comes	here	arter	dark	,
“	这	:	如果	这	游侠	来	这里	动脉	黑暗的	,

“如果护林员天黑后来到这里，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truːp] [oʊ] - [ə'ræpəˌhəu] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [tuː; tə] ['kæptʃər] [juː 'es] . ”

it	will	be	with	a	troop	o	'	Arapahoes	at	his	heels	,	to	capture	us	.	”
它	将要	是	和	一个	部队	o	-	阿拉帕霍人	在	他的	高跟鞋	,	到	捕获	我们	.	”

他会带着一群阿拉帕霍人紧随其后，来俘虏我们。”

“ [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] . ”

“	I	can	not	understand	your	reason	for	thinking	so	.	”
“	我	能	不是	理解	你的	原因	为了	思维	所以	.	”

我无法理解你这样想的理由。

“ [aɪl] [tel] [jiː; ji] , [læd] , [θɑːrz] [sʌm; səm] ['devəlɪʃ] [plɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] ,
“ I'll tell ye , lad , thar's some devilish plot coming to a crisis ,
“ 患病的 告诉 是的 , 小伙子 , 那里 一些 恶魔般的 阴谋 未来 到 一个 危机 ,

“我告诉你，小子，有个邪恶的阴谋即将引发一场危机。”

[ænd; ənd] [dɪk] ['ʃəːwud] [ænd; ənd]['rɔləu][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . ”
and Dick Sherwood and Rollo are at the bottom of it all . ”
和 迪克 舍伍德 和 罗洛 是 在 这 底部 的 它 全部 . ”

而迪克·舍伍德和罗洛才是这一切的罪魁祸首。

“ [wel] , ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [pruːf] ? ”
“ Well , where's your proof ? ”
“ 出色地 , 在哪里? 你的 证明 ? ”

“那么，你的证据呢？”

“ [ðæt] ['fʌst] [ə'tempt] [tuː; tə]['kɪdnæp] [mɪs] ['braɪənt] ; [ðə; ði] ['miːtɪn] - [ə'fer] [æt; ət] ['waɪldˌwʊd] [leɪk] ;
“ That fust attempt to kidnap Miss Bryant ; the meetin ' affair at Wildwood lake ;
“ 那 fust 试图 到 绑架 错过 布莱恩特 ; 这 会议 - 事务 在 野木 湖 ;

“第一次绑架布莱恩特小姐的企图；在野木湖的会面；

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [gælz] ; [ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət] [tuː] ['aɪləndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] - [boʊt]
the kapter of the two gals ; the affair at Two Islands , and the ferry - boat
这 - 的 这 二 女孩们 ; 这 事务 在 二 岛屿 , 和 这 渡船 - 船
[sər'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

两个女孩的航海故事；双岛奇遇记；以及渡轮上的惊喜。

[ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] , ” [sed] [oʊld] ['tuːmʌlt] ; “ [ænd; ənd] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] ,
are all the proof that I want , ” said Old Tumult ; “ and , furthermore ,
是 全部 这 证明 那 我 想 , ” 说 老的 骚乱 ; “ 和 , 此外 ,

“这就是我想要的全部证据，”老图穆尔特说；“而且，此外，

['aʊər; ɑːr] ['kɑːkəsɪz] [ɪz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [wei] - [ɑːr] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [naʊ] [maɪnd] ,
our carcasses is mixed up in it some way ' r other ; and now mind ,
我们的 尸体 是 混合 向上 在 它 一些 方式 - r 其他 ; 和 现在 头脑 ,

我们的尸体以某种方式混入其中；现在请注意，

[ən'les] [wiː; wi] [lʊk] [ʃɑːrp] , [ðæt] - [er] [bɔɪ] - [əl] [pleɪ] [ðə; ði] [duːs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] . ”
unless we look sharp , that ' ere boy ' ll play the deuce with us to - night . ”
除非 我们 看 锋利的 , 那 - 埃雷 男生 - 二 玩 这 二 和 我们 到 - 夜晚 . ”

如果我们不小心，那小子今晚就要跟我们玩扑克了。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] , ['tuːmʌlt] . ”
“ You really surprise me , Tumult . ”
“ 你 真的 惊喜 我 , 骚乱 . ”

“你真是让我大吃一惊，图穆尔特。”

“ [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [sər'praɪz] [jiː; ji] [mɔːr] [ɪf] [aɪ'd] [tel] [oʊ] - [ðə; ði] - [ðæt] [aɪv] [meɪd] . ”
“ And I could surprise ye more if I'd tell o ' the diskivery that I've made . ”
“ 和 我 可以 惊喜 是的 更多的 如果 ID 告诉 o - 这 - 那 我已经 制成 . ”

“如果我把我的发现告诉你们，你们一定会更加惊讶。”

“ [waɪ] [nɑːt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [-]
“ Why not tell it ? ” [65]
“ 为什么 不是 告诉 它 ? ” [-]

“为什么不说出来呢？”[65]

[ðə; ði] [skaʊt] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
The scout was silent .
这 侦察 曾是 沉默的 .

侦察兵沉默不语。

[taʊn] .
Town .
镇 .

镇。

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
repeated the question .
重复 这 问题 .

重复了这个问题。

“ [juːd] [fiːl] [mɔːr] [laɪk] ['ʃuːtɪn] - [ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['θæŋkɪn] - [ˌem 'iː][fɜːr][ðə; ði] - , ”
“ You'd feel more like shootin ' me than thankin ' me fur the infurmation , ”
” 你会 感觉 更多的 喜欢 射击 - 我 比 谢谢 - 我 毛皮 这 - , ”
[rɪ'tɜːrnd] [oʊld] ['tuːmʌlt] .
returned Old Tumult .
返回 老的 骚乱 .

“你宁愿开枪打死我，也不愿感谢我提供的信息，”老图穆尔特回答道。

[taʊn] .
Town .
镇 .

镇。

[læft] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [pər'plekst] .
laughed , though his mind was perplexed .
笑了 , 尽管 他的 头脑 曾是 困惑 .

他笑了，尽管他内心感到困惑。

“ - , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld] [skaʊt] , “ [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Howsumever , ” continued the old scout , “ I might as well tell it ,
” - , ” 持续 这 老的 侦察 , “ 我 可能 作为 出色地 告诉 它 ,

“不过，”老侦察兵继续说道，“我还是应该说出来。”

[fɜːr] [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
fur you're bound to know it sooner or later .
毛皮 你是 边界 到 知道 它 很快 或者 之后 .

你迟早会知道的。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [aɪ] - [ðæt] ['rɔləu] , [ðə; ði]['reɪndʒər] , [ænd; ənd] —
The fact is , this mornin ' I diskivered that Rollo , the ranger , and —
这 事实 是 , 这 早晨 - 我 - 那 罗洛 , 这 游侠 , 和 —

事实上，今天早上我发现护林员罗洛和——

” [hɪr] [hiː; hi] [broʊk] [ə'brʌptli] [ɔːf] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .
” Here he broke abruptly off , for a shadow fell across his vision .
” 这里 他 打破 突然 离开 , 为了 一个 阴影 跌倒 穿过 他的 想象 .

“说到这里，他突然停了下来，因为一道阴影笼罩了他的视线。”

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd]
He seized his rifle and sprung to his feet , and found himself confronted
他 查获 他的 步枪 和 弹簧 到 他的 脚 , 和 成立 他自己 面对
[baɪ][ə; eɪ][tɔːl] ,
by a tall ,
经过 一个 高的 ,

他抓起步枪，猛地站起身，发现自己面对着一个高大的.....

['paʊərf(ə)l] [suː] ['ɪndiən] , [huːm] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][mə'hæskə] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
powerful Sioux Indian , whom he at once recognized as Mahaska , chief of the
强大的 苏族 印度 , 谁 他 在 一次 认可 作为 马哈斯卡 , 首席 的 这
[suː] [traɪb] !
Sioux tribe !
苏族 部落 !

他一眼就认出这位强大的苏族印第安人是苏族酋长马哈斯卡！

['tuːmʌlt] [æt; ət] [wʌns] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

Tumult	at	once	placed	himself	in	an	attitude	of	defense	,
骚乱	在	一次	放置	他自己	在	一个	态度	的	防御	,

图穆尔特立即摆出了防御姿态。

[bʌt; bət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [pʊt][æt; ət][rest][ɔːl] [fɪrz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] .

but	a	sign	from	the	chief	put	at	rest	all	fears	of	an	encounter	.
但	一个	符号	从	这	首席	放	在	休息	全部	恐惧	的	一个	遇到	.

但酋长的一个信号打消了所有人对遭遇战的担忧。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [piːs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,

He	showed	that	his	presence	there	was	fraught	with	peace	and	friendship	,
他	显示	那	他的	在场	那里	曾是	充满危机	和	和平	和	友谊	,

他展现出的存在充满了和平与友谊。

[ɔːl'ðoʊ] [oʊld] ['tuːmʌlt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] .

although	Old	Tumult	had	always	known	him	as	an	enemy	.
虽然	老的	骚乱	有	总是	已知	他	作为	一个	敌人	.

尽管老图穆尔特一直视他为敌人。

['aʊər; ɑːr] [frendz] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['tʃiːfs] ['toʊkən][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [baɪ] ['drɑːpɪŋ] [ðer; ðər]['raɪfəlz]

Our	friends	recognized	the	chief's	token	of	friendship	by	dropping	their	rifles
我们的	朋友们	认可	这	酋长的	令牌	的	友谊	经过	下降	他们的	步枪

[ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz]['oʊvər][ðer; ðər] [brests] .

and	folding	their	arms	over	their	breasts	.
和	折叠式的	他们的	武器	超过	他们的	乳房	.

我们的朋友们通过放下步枪、双手抱胸来表达对酋长的友谊的敬意。

“ [gʊd] ！ ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [tʃiːf] ;

“	Good	!	”	ejaculated	the	chief	;
“	好的	！	”	射精	这	首席	;

“好！”酋长大声说道;

“ [ðə; ði] [greɪt] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [noʊ] [ðæt] [mə'hæskə] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['frendʃɪp] [ɪn]

“	the	great	Tumult	and	his	friend	know	that	Mahaska	comes	with	friendship	in
“	这	伟大的	骚乱	和	他的	朋友	知道	那	马哈斯卡	来	和	友谊	在

[hɪz; ɪz] [brest] . ”

his	breast	.	”
他的	胸部	.	”

“伟大的图穆尔特和他的朋友都知道，马哈斯卡怀着友谊而来。”

“ [juː; jʊ][bet] , [tʃiːf] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [skaʊt] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] , ['boʊni][hænd] ;

“	You	bet	,	chief	,	”	returned	the	scout	,	extending	his	large	,	bony	hand	;
“	你	赌注	,	首席	,	”	返回	这	侦察	,	扩展	他的	大的	,	骨质	手	;

“当然，老大，”侦察兵回答道，同时伸出他那只又大又瘦的手;

“ [its] [hɑːrd][tuː; tə] [mis'teik] [ðæt] ['dʒɑːli]['twɪŋk(ə)l][ɪn] [jər] [aɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [noʊ] - ['wɑːntɪd] . ”

“	it's	hard	to	mistake	that	jolly	twinkle	in	yer	eye	—	it	means	,	no	skulps	wanted	.	”
“	它是	难的	到	错误	那	快乐的	闪烁	在	你的	眼睛	—	它	方法	,	不	-	通缉	.	”

“你眼中那灿烂的光芒很难被误解——这意味着，我们不需要头骨。”

“ [ðə; ði] [greɪt] ['tuːmʌlt] [ɪz] [waɪz] .

“	The	great	Tumult	is	wise	.
“	这	伟大的	骚乱	是	明智的	.

“伟大的骚动是智慧的。”

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪz] [streɪt] .

His	tongue	is	straight	.
他的	舌头	是	直的	.

他的舌头是直的。

[hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪz] [strɔːŋ] .

His	arm	is	strong	.
他的	手臂	是	强的	.

他的手臂很有力。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [kiːn] .

His	eyes	are	keen	.
他的	眼睛	是	敏锐的	.

他目光锐利。

[hɪz; ɪz][eɪm][ɪz] ['dedli] , [bʌt; bət][mə'hæskə] [noʊz] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [straɪk] [ə; eɪ] [frend] . ”

His	aim	is	deadly	,	but	Mahaska	knows	he	will	not	strike	a	friend	.	”
他的	目的	是	致命	,	但	马哈斯卡	知道	他	将要	不是	罢工	一个	朋友	.	”

他的箭矢威力无穷，但马哈斯卡知道他不会误伤朋友。

“ [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , [greɪt] [tʃiːf] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [skaʊt] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [æn; ən]

“	You're	right	there	,	great	chief	,	”	returned	the	scout	,	determined	to	pay	an
“	你是	正确的	那里	,	伟大的	首席	,	”	返回	这	侦察	,	决定	到	支付	一个

['iːkwəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɑːmpləmɛnts] ;

equal	amount	of	compliments	;
平等的	数量	的	赞美	;

“您说得对，伟大的首领，”侦察兵回答道，决心给予同等的赞扬；

“ [aɪ] [noʊ] [jər] [ə; eɪ] [breɪv] [tʃiːf] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['felər] , [ə; eɪ] - ['skɑːlər] , [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɛdʒ]

“	I	know	yer	a	brave	chief	,	a	splendid	feller	,	a	brillunt	scholar	,	a	good	jedge
“	我	知道	你的	一个	勇敢的	首席	,	一个	灿烂	伙计	,	一个	-	学者	,	一个	好的	边缘

[ʌv; əv] ['wɪski] ,

of	whisky	,
的	威士忌酒	,

“我知道你是一位勇敢的首领，一位出色的小伙子，一位杰出的学者，一位优秀的威士忌鉴赏家，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪk] [oʊ] - [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

and	a	brick	o	'	a	boy	in	general	.
和	一个	砖	o	-	一个	男生	在	一般的	.

而且他总体来说是个非常强悍的男孩。

” [ðə; ði] [tʃiːf] [riəd] [hɪm'self] ['praʊdli] .

”	The	chief	reared	himself	proudly	.
”	这	首席	饲养	他自己	自豪地	.

酋长昂首挺胸，神态骄傲。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊts] [ˌkɑːmplɪ'mentri]

Although	he	did	not	fully	understand	the	English	of	the	scout's	complimentary
虽然	他	做过	不是	完全	理解	这	英语	的	这	侦察兵的	免费

[ri'maːks] ,

remarks	,
评论	,

虽然他并不完全理解侦察兵赞扬之词中的英语，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [faɪn] .

he	took	it	all	as	something	very	fine	.
他	采取	它	全部	作为	某物	非常	美好的	.

他把这一切都看作是件非常好的事。

“ [ðə; ði] [greɪt] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd] [mə'hæskə] , ” [ðə; ði] [tʃiːf] [bɪ'gæn] , “ [ɑːr; ər] [frendz] [naʊ] .

“	The	great	Tumult	and	Mahaska	,	”	the	chief	began	,	“	are	friends	now	.
“	这	伟大的	骚乱	和	马哈斯卡	,	”	这	首席	开始	,	“	是	朋友们	现在	.

“伟大的图穆尔特和马哈斯卡，”酋长说道，“现在是朋友了。”

[mə'hæskə] [wʌz; wəz] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [ðer; ðər] , [wen] [ðə; ði] [waɪt] [men] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə]

Mahaska	**was**	**concealed**	**in**	**the**	**brush**	**there**	**,**	**when**	**the**	**white**	**men**	**come**	**here**	**to**
马哈斯卡	曾是	暗	在	这	刷子	那里	,	什么时候	这	白色的	男人	来	这里	到

[tɔ:k] .

talk	**.**
讲话	.

当白人来这里谈话时，玛哈斯卡就藏在灌木丛里。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [spi:k] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:] , [ænd; ənd][bæd][ʌv; əv][ðə; ði][ə'ræpəhoʊ][ænd; ənd]

He	**heard**	**them**	**speak**	**well**	**of**	**the**	**Sioux**	**,**	**and**	**bad**	**of**	**the**	**Arapaho**	**and**
他	听到	他们	说话	出色地	的	这	苏族	,	和	坏的	的	这	阿拉帕霍	和

[hɪz; ɪz] [waɪt] ['ælaɪ] .

his	**white**	**ally**	**.**
他的	白色的	盟友	.

他听到他们称赞苏族人，却诋毁阿拉帕霍人及其白人盟友。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skaʊt] [wɜ:r; wər][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [tru:θ] ,

The	**words**	**of**	**the**	**great**	**scout**	**were**	**words**	**of**	**wisdom**	**and**	**truth**	**,**
这	字	的	这	伟大的	侦察	是	字	的	智慧	和	真相	,

这位伟大侦察兵的话语充满了智慧和真理。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌŋk] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [brest] [-]

and	**they**	**have**	**sunk**	**deep**	**into**	**the**	**breast**	**[**	**66**	**]**
和	他们	有	沉没	深的	进入	这	胸部	[	-	]

它们深深地沉入了胸膛[66]

[ʌv; əv] [mə'hæskə] .

of	**Mahaska**	**.**
的	马哈斯卡	.

马哈斯卡的。

[hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðem; ðəm] ,

He	**will**	**never**	**forget**	**them**	**,**
他	将要	绝不	忘记	他们	,

他永远不会忘记他们。

[ænd; ənd] [hɪr] ['ɔfɝz] [tu:; tə] [smoʊk] [ðə; ði][paɪp][ʌv; əv] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['tu:mʌlt] [ænd; ənd]

and	**here**	**offers**	**to**	**smoke**	**the**	**pipe**	**of**	**peace**	**with**	**the**	**great**	**Tumult**	**and**
和	这里	优惠	到	抽烟	这	管道	的	和平	和	这	伟大的	骚乱	和

[hɪz; ɪz] [frend] . ”

his	**friend**	**.**	**”**
他的	朋友	.	”

他在此表示愿意与伟大的图穆尔特和他的朋友一起抽和平烟斗。

“ [ðæts] ['bɪznəs] , [tʃi:f] , ” [rɪ'plaɪd] ['tu:mʌlt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [taʊn] . ;

“	**That's**	**business**	**,**	**chief**	**,**	**”**	**replied**	**Tumult**	**,**	**with**	**a**	**sly**	**wink**	**at**	**Town**	**.**	**;**
“	那就是	商业	,	首席	,	”	回复	骚乱	,	和	一个	狡猾	眨眼	在	镇	.	;

“那是生意，老大，”图穆尔特回答道，同时狡黠地朝汤恩眨了眨眼。

“ [brɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər][paɪp][oʊ] - [pi:s] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['bɑ:t(ə)l][oʊ] - ['frendʃɪp] , - [ɪf] [ji:v] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:]

“	**bring**	**on**	**your**	**pipe**	**o**	**'**	**peace**	**,**	**and**	**a**	**'**	**bottle**	**o**	**'**	**friendship**	**,**	**'**	**if**	**ye've**	**got**	**it**
“	带来	在	你的	管道	o	-	和平	,	和	一个	-	瓶子	o	-	友谊	,	-	如果你们已经		得到	它

.

:
.

“如果你有的话，就把你们的和平烟斗和友谊之瓶拿来吧。”

[aɪ] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [wɪl] ['nevər] [hɑ:rm][ðə; ði] [su:] ,

I	**promise**	**that**	**my**	**people**	**will**	**never**	**harm**	**the**	**Sioux**	**,**
我	承诺	那	我的	人们	将要	绝不	伤害	这	苏族	,

我保证我的族人永远不会伤害苏族人。

[ɪf] [ðə; ði] [suː] [wɪl] [kiːp] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][oʊ] - [ðə; ði] [kriːk] ,

if	the	Sioux	will	keep	on	his	side	o	'	the	creek	,
如果	这	苏族	将要	保持	在	他的	边	o	-	这	溪	,

如果苏族人继续待在小溪的这一边，

[ænd; ənd] [fʊ'rɛvər] ['beri] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [oʊ] - ['dɪskɔːrd][ænd; ənd] ['enməti] . ”

and	furever	bury	the	hatchet	o	'	discord	and	enmity	.	”
和	永远	埋葬	这	斧头	o	-	Discord	和	敌意	.	”

永远化解不和与仇恨。

“ [mə'hæskə] [pledʒz] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] . ”

“	Mahaska	pledges	the	friendship	of	his	people	.	”
”	马哈斯卡	承诺	这	友谊	的	他的	人们	.	”

“马哈斯卡承诺他的人民将与他友好相处。”

“ [ðen] [maɪ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm][ðə; ði] [suː] .

“	Then	my	people	will	not	harm	the	Sioux	.
”	然后	我的	人们	将要	不是	伤害	这	苏族	.

“那么我的人民就不会伤害苏族人。”

[ðeɪ] [siːk] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [oʊ] - [ɔːl] .

They	seek	the	good	will	o	'	all	.
他们	寻找	这	好的	将要	o	-	全部	.

他们寻求所有人的善意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [breɪv] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [bloʊ] [fɜːr] [bloʊ] .

But	they	are	brave	and	will	give	blow	fur	blow	.
但	他们	是	勇敢的	和	将要	给	吹	毛皮	吹	.

但他们很勇敢，会奋起反击。

[wen] [ðə; ði] [suː] [ə'tæks] , [ðə; ði] [waɪt] [wɪl] [dɪ'fend] .

When	the	Sioux	attacks	,	the	white	will	defend	.
什么时候	这	苏族	攻击	,	这	白色的	将要	保卫	.

当苏族人进攻时，白人会进行防守。

” [æz; əz][ðə; ði] [skaʊt] [kən'kluːdid] , [mə'hæskə] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] , [pɪ'kjuːliər] ['tʃɪrəp] ,

”	As	the	scout	concluded	,	Mahaska	gave	utterance	to	a	low	,	peculiar	chirrup	,
”	作为	这	侦察	结束	,	马哈斯卡	给予	发声	到	一个	低的	,	奇特	叽叽喳喳	,

“侦察兵说完话后，马哈斯卡发出了一声低沉而奇特的唧唧声，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dʌl] ['flʌtərɪŋ] [laɪk] ['meni] [wɪŋz] ,

when	there	was	heard	a	dull	fluttering	like	many	wings	,
什么时候	那里	曾是	听到	一个	乏味的	飘动	喜欢	许多	翅膀	,

这时，人们听到一阵沉闷的扑扇声，就像许多翅膀在扇动。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['fʊli] [θriː] [skɔːr] ['ɪndiən] ['wɒrɪrz] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

and	the	next	instant	fully	three	score	Indian	warriors	burst	from	the	forest
和	这	下一个	立即的	完全	三	分数	印度	战士	爆裂	从	这	森林

['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] ['gædərd] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃiːf] .

shadows	and	gathered	around	our	friends	and	their	chief	.
阴影	和	聚集	大约	我们的	朋友们	和	他们的	首席	.

下一刻，足足有六十名印第安勇士从森林阴影中冲了出来，聚集在我们朋友和他们的首领周围。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [pæst] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [frendz] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] [ænd; ənd]

A	chill	of	distrust	passed	over	our	friends	at	sight	of	the	painted	and
一个	寒意	的	怀疑	通过了	超过	我们的	朋友们	在	视线	的	这	绘	和

[pluːmd] ['wɒrɪrz] ,

plumed	warriors	,
羽毛	战士	,

我们的朋友们一看到那些涂着油彩、头戴羽饰的战士，就感到一阵不信任的寒意袭来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'laʊd] [noʊ] [lʊk] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] ['ɪnwərd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] .

but	they	allowed	no	look	to	betray	their	inward	emotion	to	the	red	-	skins	.
但	他们	允许	不	看	到	背叛	他们的	向内	情感	到	这	红色的	-	皮肤	.

但他们不让任何眼神向红皮肤的人泄露自己内心的情感。

[mə'hæskə] [meɪd] [ə; eɪ] [bri:f] [spi:tʃ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]

Mahaska	made	a	brief	speech	to	his	warriors	and	informed	them	that	they
马哈斯卡	制成	一个	简短的	演讲	到	他的	战士	和	知情的	他们	那	他们

[wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [smoʊk] [ðə; ði] [paɪp] [ʌv; əv] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪts] .

were	about	to	smoke	the	pipe	of	peace	with	the	whites	.
是	关于	到	抽烟	这	管道	的	和平	和	这	白人	.

马哈斯卡向他的战士们发表了简短的讲话，并告诉他们，他们即将与白人一起吸食和平的烟斗。

[ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] [nu:z] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [jel] [ðæt] ['dʒɑ:rd] ['veri] [dis'kɔ:dəntli]

This	bit	of	news	was	received	with	a	savage	yell	that	jarred	very	discordantly
这	少量	的	消息	曾是	已收到	和	一个	野蛮的	叫喊	那	罐装	非常	不和谐地

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['tɪmpənəm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] .

upon	the	tympanum	of	our	friends	.
之上	这	鼓室	的	我们的	朋友们	.

这条消息传来一声凄厉的叫喊，震得朋友们耳膜生疼。

[oʊld] ['tu:mʌlt] [nʌdʒd] [taʊn] . [ænd; ənd] [grɪnd] “ ['brɔ:dli] .

Old	Tumult	nudged	Town	.	and	grinned	“	broadly	.
老的	骚乱	轻推	镇	.	和	咧嘴一笑	“	总体而言	.

老骚动推了推小镇，咧嘴一笑。

” [ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)l] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɔ:rmd] .

”	A	circle	was	now	formed	.
”	一个	圆圈	曾是	现在	形成	.

“现在形成了一个圆圈。”

[mə'hæskə] [dru:] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['gri:si] [tə'bækoʊ] - [paʊtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] , ['dɜ:rti] ['kæljʊˌmet] [wɪtʃ] [hi:; hi]

Mahaska	drew	from	a	greasy	tobacco	-	pouch	a	large	,	dirty	calumet	which	he
马哈斯卡	画	从	一个	腻	烟草	-	小袋	一个	大的	,	肮脏的	卡卢梅特	哪个	他

['loʊdɪd] [ænd; ənd] [lɪt] .

loaded	and	lit	.
已加载	和	点燃	.

马哈斯卡从油腻的烟草袋里掏出一个又大又脏的烟斗，装上烟丝后点燃。

[hi:; hi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [wɪf] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [oʊld] ['tu:mʌlt] , [hu:] , [ɪn] [ə; eɪ] [tɜ:rn]

He	then	took	a	few	whiffs	,	and	handed	it	to	Old	Tumult	,	who	,	in	a	turn
他	然后	采取	一个	很少	嗅觉	,	和	递交	它	到	老的	骚乱	,	WHO	,	在	一个	转动

,

,

,

他随后吸了几口，然后递给了老骚动，老骚动转过身来，

“ [dru:] ” ['veri] ['laɪtli] [ɑ:n] [ðə; ði] [əb'nɑ:kʃəs] “ [si:l] [ʌv; əv] [pi:s] .

“	drew	”	very	lightly	on	the	obnoxious	“	seal	of	peace	.
”	画	”	非常	轻轻	在	这	令人讨厌的	“	海豹	的	和平	.

轻轻地“勾勒”了令人厌恶的“和平印章”。

” [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [paɪp] [hæd; həd] “ [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] ,

”	In	a	few	minutes	the	pipe	had	“	swung	around	the	circle	,
”	在	一个	很少	分钟	这	管道	有	“	摇摆	大约	这	圆圈	,

几分钟后，管道就“绕着圆圈转了一圈”，

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɑːdʒd] [ɪn][ɪts] ['griːsi] [rɪ'septək(ə)l] , [ænd; ənd] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪts]

"	and	was	lodged	in	its	greasy	receptacle	,	and	peace	between	the	whites
"	和	曾是	已提交	在	它是	腻	容器	,	和	和平	之间	这	白人

[ænd; ənd] [suː] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] .

and	Sioux	was	declared	.
和	苏族	曾是	声明	.

"它被塞进了油腻的容器里，白人和苏族人之间宣布和平。

[haʊ'evər] , [oʊld] ['tuːmʌlt] [nuː] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] ['neɪʧər] [tuː] [wel] [tuː; tə] [pʊt] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]

However	,	Old	Tumult	knew	the	Indian's	nature	too	well	to	put	implicit	confidence	in
然而	,	老的	骚乱	知道	这	印度人的	自然	也	出色地	到	放	隐式	信心	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然而，老图穆尔特太了解那个印第安人的本性了，所以不会完全信任他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [hæd; həd] [ðeɪ] ['broʊkən][ðer; ðər] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]

and	he	would	not	have	been	surprised	had	they	broken	their	promise	of
和	他	会	不是	有	到过	惊讶	有	他们	破碎的	他们的	承诺	的

[piːs] [er] [ðə; ði] [əb'nɑːkʃəs] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] " [paɪp][ʌv; əv] [piːs] ,

peace	ere	the	obnoxious	taste	of	the	"	pipe	of	peace	,
和平	埃雷	这	令人讨厌的	品尝	的	这	"	管道	的	和平	,

如果他们背弃了和平的承诺，他也不会感到惊讶，毕竟"和平之烟"的味道实在令人作呕。

" [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] . [-]

"	was	out	of	his	mouth	.	[	67	]
"	曾是	出去	的	他的	嘴	.	[	-	]

"他嘴里说着。"[67]

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [naʊ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [oʊld] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l]

The	warriors	now	gathered	around	Old	Tumult	and	gazed	upon	him	with	no	little
这	战士	现在	聚集	大约	老的	骚乱	和	凝视	之上	他	和	不	小的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

战士们聚集在老图穆尔特周围，带着浓浓的好奇心打量着他。

[fɔːr; fər][ɪn] [deɪz] [pæst] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['terər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

for	in	days	past	,	he	had	been	a	constant	terror	to	them	,
为了	在	天	过去的	,	他	有	到过	一个	持续的	恐怖	到	他们	,

因为在过去，他一直是他们的噩梦。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːnəmentid] [hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skælps][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz]

and	had	ornamented	his	girdle	with	the	scalps	of	many	of	their	friends
和	有	装饰	他的	腰带	和	这	头皮	的	许多	的	他们的	朋友们

.

:
.

他还用许多朋友的头皮装饰了自己的腰带。

['æftər] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌst] ['veriəs] ['tɑːpɪks][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['triːti] , [mə'hæskə] [æskt] :

After	having	discussed	various	topics	incidental	to	the	treaty	,	Mahaska	asked	:
后	拥有	讨论	各种各样的	主题	偶然的	到	这	条约	,	马哈斯卡	问	:

在讨论了与条约相关的各种附带议题后，马哈斯卡问道：

" [mə'hæskə] " — [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] — " [hɜːrd] [ðə; ði] [greɪt]

"	Mahaska	"	—	he	always	spoke	of	himself	in	the	third	person	—	"	heard	the	great
"	马哈斯卡	"	—	他	总是	辐	的	他自己	在	这	第三	人	—	"	听到	这	伟大的

['tuːmʌlt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪt] ['reɪndʒər][wʌz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'ræpəhoʊ] .

Tumult	say	that	the	young	white	ranger	was	in	league	with	the	Arapaho	.
骚乱	说	那	这	年轻的	白色的	游侠	曾是	在	联盟	和	这	阿拉帕霍	.

"马哈斯卡"——他总是用第三人称谈论自己——"听到伟大的图穆尔特说，那个年轻的白人游侠与阿拉帕霍人结盟了。

[hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

He	spoke	the	truth	.
他	辐	这	真相	.

他说的是实话。

[ðə; ði]['reɪndʒər][ɪz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ræpəhoʊ] — [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː] [ænd; ənd]

The	ranger	is	the	friend	of	the	Arapaho	—	the	enemy	of	the	Sioux	and
这	游侠	是	这	朋友	的	这	阿拉帕霍	—	这	敌人	的	这	苏族	和

[ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] . ”

the	pale	-	face	.	”
这	苍白	-	脸	.	”

护林员是阿拉帕霍人的朋友，是苏族人和白人的敌人。

“ [haʊ] [dʌz] [mə'hæskə] [noʊ] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði] [skaʊt] .

“	How	does	Mahaska	know	?	”	questioned	the	scout	.
“	如何	做	马哈斯卡	知道	?	”	被质问	这	侦察	.

“马哈斯卡是怎么知道的？”侦察兵问道。

“ [hɪz; ɪz] [skaʊts] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ræpəhoʊ] ['vɪlɪdʒ] .

“	His	scouts	have	been	in	the	heart	of	the	Arapaho	village	.
“	他的	侦察兵	有	到过	在	这	心	的	这	阿拉帕霍	村庄	.

“他的侦察兵已经深入阿拉帕霍村的中心地带。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['reɪndʒər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['prɑːfɪt] .

They	saw	the	ranger	there	,	and	heard	him	talking	with	the	white	prophet	.
他们	锯	这	游侠	那里	,	和	听到	他	说	和	这	白色的	先知	.

他们在那里看到了护林员，并听到他正在和白人先知说话。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['reɪndʒər] [kʌmz] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [greɪt] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,

When	the	Boy	Ranger	comes	here	to	meet	the	great	Tumult	and	his	friend	,
什么时候	这	男生	游骑兵	来	这里	到	见面	这	伟大的	骚乱	和	他的	朋友	,

当少年游侠来到这里与伟大的图穆尔特和他的朋友见面时，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] , [let] [ðem; ðəm] [bɪ'wer] ,

when	the	sun	goes	down	,	let	them	beware	,
什么时候	这	太阳	去	向下	,	让	他们	提防	,

当太阳落山时，让他们当心。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] ['meni] ['wɒrɪrz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huːz] ['hɑːrts] [bɜːrn][fɔːr; fər][ðer; ðər] [blʌd] .

for	he	will	bring	many	warriors	with	him	whose	hearts	burn	for	their	blood	.
为了	他	将要	带来	许多	战士	和	他	谁	心	烧伤	为了	他们的	血	.

因为他将带来许多战士，他们心中渴望鲜血。

” [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['rɒloʊz] ['tretʃəri] [æt; ət] [wʌns] [kən'vɪnst] ['tuːmʌlt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

”	His	own	ideas	of	Rollo's	treachery	at	once	convinced	Tumult	that	there	was
”	他的	自己的	想法	的	罗洛的	背信弃义	在	一次	确信	骚乱	那	那里	曾是

[mɔːr] [truːθ] [ðæn; ðən] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['tʃiːfs] ['wɔːrnɪŋ] .

more	truth	than	fiction	in	the	chief's	warning	.
更多的	真相	比	小说	在	这	酋长的	警告	.

“他自己对罗洛背叛的看法立刻让图穆尔特确信，酋长的警告中更多的是事实而非虚构。

“ [wiːl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskl] , ” [sed] [ðə; ði] [skaʊt] , “ [wen] [hiː; hi]

“	We'll	be	on	the	watch	for	the	young	rascal	,	”	said	the	scout	,	“	when	he
“	出色地	是	在	这	手表	为了	这	年轻的	恶棍	,	”	说	这	侦察	,	“	什么时候	他

[kʌmz] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

comes	to	-	night	.	”
来	到	-	夜晚	.	”

“今晚他来的时候，我们会密切注意这个小家伙，”侦察兵说。

" [kæn; kən][ðə; ði] [greɪt] [skaʊt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] ['wɒrɪrz] [ðæt] [wɪl] ['fɑːloʊ]
" Can the great scout be on the watch for the many warriors that will follow
" 能 这 伟大的 侦察 是 在 这 手表 为了 这 许多 战士 那 将要 跟随
[hɪm; ɪm] [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] ? "
him like shadows ? "
他 喜欢 阴影 ? "

"伟大的侦察兵能否时刻警惕那些像影子一样跟随他的众多战士？"

" [nɑːt] [ɪf] [mə'rɛn] [sɪks] [kʌmz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['tuːmʌlt] .
" Not if more'n six comes at a time , " replied Tumult .
" 不是 如果 更多 六 来 在 一个 时间 , " 回复 骚乱 .

"如果一次来六个以上就不行了，"图穆尔特回答道。

" [ðen] [mə'hæskə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [wɪl] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
" Then Mahaska and his warriors will hide in the forest ,
" 然后 马哈斯卡 和 他的 战士 将要 隐藏 在 这 森林 ,

"然后，马哈斯卡和他的战士们就会躲进森林里，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ə'ræpəˌhəu] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪndʒər] , [ðə; ði] [suː] [wɪl] [sleɪ] [ðem; ðəm] ,
and if the Arapahoes come with the ranger , the Sioux will slay them ,
和 如果 这 阿拉帕霍人 来 和 这 游侠 , 这 苏族 将要 杀戮 他们 ,

如果阿拉帕霍人跟着游骑兵来，苏族人就会把他们杀光。

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['wɒrɪrz] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ]
for many of my young warriors have promised to go back to their village
为了 许多 的 我的 年轻的 战士 有 承诺 到 去 后退 到 他们的 村庄
[wɪð; wɪθ][ə'ræpəhoʊ][skælps] .
with Arapaho scalps .
和 阿拉帕霍 头皮 .

我的很多年轻战士都承诺要带着阿拉帕霍人的头皮回到他们的村庄。

" [ðə; ði][oʊld] [skaʊt] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ,
" The old scout saw at once what the chief was driving at ,
" 这 老的 侦察 锯 在 一次 什么 这 首席 曾是 驾驶 在 ,

"老侦察兵立刻明白了首领的意图。"

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['prɔfəd] [eɪd] ,
and he could do no better than to accept his proffered aid ,
和 他 可以 做 不 更好的 比 到 接受 他的 提供的 援助 ,

他别无选择，只能接受这份援助。

[ɔːr] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv]['rɔləu] .
or protection against the treachery of Rollo .
或者 保护 反对 这 背信弃义 的 罗洛 .

或者防止罗洛的背叛。

[ðə; ði] [suː] [siːmd] ['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɔfəd] ['frendʃɪp] ,
The Sioux seemed highly elated by his acceptance of their proffered friendship ,
这 苏族 似乎 高度 欣喜若狂 经过 他的 验收 的 他们的 提供的 友谊 ,
[ænd; ənd][æz; əz] [naɪt] [druː] [ɑːn] ,
and as night drew on ,
和 作为 夜晚 画 在 ,

苏族人似乎对他接受他们伸出的友谊感到非常高兴，随着夜幕降临，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪ'kriːt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
they began to secrete themselves in the woods surrounding the point of
他们 开始 到 分泌 他们自己 在 这 树林 周围 这 观点 的
['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .
rendezvous .
会合 .

他们开始藏身于会合点周围的树林中。

[oʊld] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd] [taʊn] . , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

Old	**Tumult**	**and**	**Town**	**.**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**
老的	骚乱	和	镇	.	,	为了	这	第一的	时间	,

老骚乱镇，第一次，

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['sævidʒiz] ['æmbuʃ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər]

had	**the**	**opportunity**	**of**	**seeing**	**a**	**party**	**of**	**savages**	**ambushing**	**themselves**	**for**
有	这	机会	的	看到	一个	派对	的	野蛮人	伏击	他们自己	为了

[æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['enəmi] . [-]

an	**unsuspecting**	**enemy**	**.**	**[**	**68**	**]**
一个	毫无戒心的	敌人	.	[	-	]

有机会看到一群野蛮人伏击毫无防备的敌人。[68]

[hæf] ['kraʊtʃɪŋ] , [ðeɪ] [glaidid] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʃæˌdoʊz] , [ðer; ðər] [aɪz]

Half	**crouching**	**,**	**they**	**glided**	**here**	**and**	**there**	**like**	**so**	**many**	**shadows**	**,**	**their**	**eyes**
一半	蹲伏	,	他们	滑翔	这里	和	那里	喜欢	所以	许多	阴影	,	他们的	眼睛

['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l] ,

flashing	**with**	**an**	**evil**	**,**
闪烁	和	一个	邪恶的	,

他们半蹲着，像无数影子一样滑来滑去，眼中闪烁着邪恶的光芒。

['kʌnɪŋ] [laɪt] .

cunning	**light**	**.**
狡猾	光	.

狡猾的光芒。

[ðeɪ] ['bʌrəud] [ðəm'selvz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][oʊld] [liːvz] [ænd; ənd] [græs] [laɪk] [moʊlz] ;

They	**burrowed**	**themselves**	**beneath**	**the**	**old**	**leaves**	**and**	**grass**	**like**	**moles**	**;**
他们	掘穴	他们自己	下面	这	老的	树叶	和	草	喜欢	鼹鼠	;

它们像鼹鼠一样，把自己挖洞埋在枯叶和草丛下；

[ðeɪ] [prest] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [hoʊlz] [ænd; ənd] [k'revɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] [kʊd; kəd]

they	**pressed**	**themselves**	**into**	**holes**	**and**	**crevices**	**where**	**it**	**seemed**	**a**	**serpent**	**could**
他们	按下	他们自己	进入	孔	和	缝隙	在哪里	它	似乎	一个	蛇	可以

[nɑːt] [haɪd] .

not	**hide**	**.**
不是	隐藏	.

它们挤进蛇都无法藏身的洞穴和缝隙中。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] - [taɪm] , [oʊld] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd] [taʊn] .

In	**five**	**minutes**	**'**	**time**	**,**	**Old**	**Tumult**	**and**	**Town**	**.**
在	五	分钟	-	时间	,	老的	骚乱	和	镇	.

五分钟后，老骚乱镇。

[stʊd] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] .

stood	**alone**	**in**	**the**	**solitude**	**of**	**the**	**great**	**forest**	**.**
站立	独自的	在	这	孤独	的	这	伟大的	森林	.

他独自伫立在寂静的大森林中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [θriː] [skɔːr] [blʌd] -

It	**seemed**	**almost**	**impossible**	**that**	**they**	**stood**	**within**	**a**	**circle**	**of**	**three**	**score**	**blood**	**-**
它	似乎	几乎	不可能的	那	他们	站立	之内	一个	圆圈	的	三	分数	血	-

['θɜːrsti] ['sævidʒiz] .

thirsty	**savages**	**.**
渴	野蛮人	.

他们竟然站在六十名嗜血野蛮人的包围圈内，这简直令人难以置信。

[naɪt] [keɪm] [ɑːn] [ə'peɪs] .

Night	**came**	**on**	**apace**	**.**
夜晚	来了	在	迅速	.

夜幕迅速降临。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [muːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ʌp] [tɪl] [tuː] ['aʊərz]['æftər][dɑːrk] .

There	was	a	moon	,	but	it	would	not	be	up	till	two	hours	after	dark	.
那里	曾是	一个	月亮	,	但	它	会	不是	是	向上	直到	二	小时	后	黑暗的	.

虽然有月亮，但要到天黑后两个小时才会升起。

['aʊər; ɑːr] [frendz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz]

Our	friends	seated	themselves	in	the	path	leading	to	the	head	of	the	Devil's
我们的	朋友们	坐着	他们自己	在	这	小路	领导	到	这	头	的	这	魔鬼的

['sterkeɪs] .

Staircase	.
楼梯	.

我们的朋友们坐在通往魔鬼阶梯顶端的小路上。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔrsəz] [huːf] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz]

They	started	when	the	sound	of	horse's	hoofs	told	them	that	some	one	was
他们	开始	什么时候	这	声音	的	马匹	蹄子	讲述	他们	那	一些	一	曾是

[ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

approaching	from	the	east	.
接近	从	这	东方	.

他们听到马蹄声，就知道有人从东边走来，于是开始行动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['reɪndʒər] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] .

It	was	the	ranger	beyond	a	doubt	.
它	曾是	这	游侠	超过	一个	怀疑	.

毫无疑问，那就是护林员。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ðə; ði] [huːf] ['siːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] :

Suddenly	the	tramp	of	the	hoofs	ceased	,	and	a	voice	called	out	:
突然	这	流浪汉	的	这	蹄子	停止	,	和	一个	嗓音	称为	出去	:

马蹄声突然停止，一个声音喊道：

“ [hə'ləu] , ['tuːmʌlt] ！ ”

“	Hallo	,	Tumult	!	”
“	你好	,	骚乱	！	”

“你好，骚动！”

“ [eɪ] , ['rɔləu] ; [soʊ] [juːv] [kʌm] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði][oʊld] [skaʊt] .

“	Ay	,	Rollo	;	so	you've	come	,	”	responded	the	old	scout	.
“	哎	,	罗洛	;	所以	你已经	来	,	”	回应	这	老的	侦察	.

“哎，罗洛，你来了，”老侦察兵回答道。

[ðeɪ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːt] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['reɪndʒər] ,

They	arose	from	their	seat	and	approached	the	ranger	,
他们	出现	从	他们的	座位	和	接近	这	游侠	,

他们从座位上站起来，走向护林员。

[ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['aʊtlaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

of	whom	they	could	catch	a	faint	outline	in	the	darkness	.
的	谁	他们	可以	抓住	一个	头晕的	大纲	在	这	黑暗	.

在黑暗中，他们隐约能看到他们的轮廓。

[ðə; ði] [klɪr] ,

The	clear	,
这	清除	,

清晰的，

[fræŋk] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒər][æt; ət][wʌns] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz]

frank	voice	of	the	ranger	at	once	produced	in	the	minds	of	the	friends
坦率	嗓音	的	这	游侠	在	一次	生产	在	这	思想	的	这	朋友们

[kən'flɪktɪŋ] [aɪ'diːəz] .

conflicting	ideas	.
冲突	想法	.

护林员坦率的声音立刻在朋友们心中引起了矛盾的想法。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] ,

It	seemed	utterly	impossible	for	one	so	young	,	and	apparently	kind	-	hearted	,
它	似乎	完全地	不可能的	为了	一	所以	年轻的	,	和	显然	种类	-	心地	,

对于一个如此年轻、而且显然心地善良的人来说，这似乎完全不可能。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] .

to	be	a	traitor	to	his	own	race	.
到	是	一个	叛徒	到	他的	自己的	种族	.

背叛自己的种族。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈmeni] [kaɪnd][ækts][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsetləz] [ɪn] [ˈwɔːrnɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ]

He	had	done	many	kind	acts	for	the	settlers	in	warning	them	of	coming
他	有	完毕	许多	种类	行为	为了	这	定居者	在	警告	他们	的	未来

[ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [leɪt] .

danger	of	late	.
危险	的	晚的	.

最近，他曾多次向定居者发出警告，提醒他们即将到来的危险，做了许多好事。

[jet] , [dɪˈspaɪt] [ɔːl] [ðɪs] ,

Yet	,	despite	all	this	,
然而	,	尽管	全部	这	,

然而，尽管如此，

[ˈtuːmʌlt] [ænd; ənd] [taʊn] . [hæd; həd] [siːn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈferi] - [boʊt] [əˈfer]

Tumult	and	Town	.	had	seen	sufficient	of	his	actions	in	the	ferry	-	boat	affair
骚乱	和	镇	.	有	已见	充足的	的	他的	行动	在	这	渡船	-	船	事务

[tuː; tə] [reɪz] [greɪv] [dauts] ,

to	raise	grave	doubts	,
到	增加	严重	疑虑	,

《骚动与城镇》杂志已经充分目睹了他在渡船事件中的所作所为，并对此产生了严重的怀疑。

[æt; ət] [liːst] ; [haʊˈevər] ,

at	least	;	however	,
在	至少	;	然而	,

至少；然而，

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈskreʃn] [ʌv; əv]

they	tried	to	believe	that	it	all	came	of	the	impulse	and	indiscretion	of
他们	尝试	到	相信	那	它	全部	来了	的	这	冲动	和	轻率	的

[juːθ] .

youth	.
青年	.

他们试图相信这一切都是年轻时的冲动和轻率造成的。

“ [ˈeni] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptivz] , [ˈrɔləu] ? ” [æskt] [taʊn] . , [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði]

“	Any	news	from	the	captives	,	Rollo	?	”	asked	Town	.	,	as	he	neared	the
“	任何	消息	从	这	俘虏	,	罗洛	?	”	问	镇	.	,	作为	他	接近	这

[ˈreɪndʒər] .

ranger	.
游侠	.

“罗洛，俘虏那边有消息了吗？”汤恩走近护林员问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [ðə; ði][ˈreɪndʒər] [riˈspɔndid] ; “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] ,

“	Nothing	,	”	the	ranger	responded	;	“	of	course	they	are	in	the	Indian	village	,
“	没有什么	,	”	这	游侠	回应	;	“	的	课程	他们	是	在	这	印度	村庄	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] ,

and	the	question	is	,
和	这	问题	是	,

“没什么，”护林员回答说；“他们当然在印第安村落里，问题是，

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][get][æt; ət][ðem; ðəm] . ”

how	are	we	to	get	at	them	.	”
如何	是	我们	到	得到	在	他们	.	”

我们该如何接近他们?

“ [ðə; ði]['oʊnli] [kɔːrs] [aɪ] [siː] [ɪz][tuː; tə] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] ,

“	The	only	course	I	see	is	to	fight	our	way	in	and	release	them	,
”	这	仅有的	课程	我	看	是	到	斗争	我们的	方式	在	和	发布	他们	,

“我能想到的唯一办法就是杀进去把他们救出来。”

[ðen] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt] [ə'gen] , [ɪf] [wiː; wi][kɪn] [gɪt] - [ɪm] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] ,

then	fight	our	way	out	again	,	if	we	kin	git	'	em	no	other	way	,
然后	斗争	我们的	方式	出去	再次	, 如果		我们	亲属	git	-	呃	不	其他	方式	,

如果实在没有其他办法，我们就再杀出一条血路。

” [sed] [oʊld] ['tuːmʌlt] .

”	said	Old	Tumult	.
”	说	老的	骚乱	.

“老骚动说道。”

“ [ten] [tuː; tə][wʌn][wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [kɪld] , ” [sed] [taʊn] . [-]

“	Ten	to	one	we	would	all	be	killed	,	”	said	Town	.	[	69	]
”	十	到	一	我们	会	全部	是	被杀	,	”	说	镇	.	[	-	]

“十有八九我们都会死，”汤恩说道。[69]

“ [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['rɔləu] ; “ [feɪnt] [hɑːrt] [nɛə] [wʌn] [fer] ['leɪdi] , [taʊn] .

“	Well	,	we	can	try	it	,	”	said	Rollo	;	“	faint	heart	ne'er	won	fair	lady	,	Town	.
”	出色地	,	我们	能	尝试	它	,	”	说	罗洛	;	“	头晕的	心	从未	韩元	公平的	女士	,	镇	.

“好吧，我们可以试试，”罗洛说；“胆小鬼永远赢不了美丽的姑娘，镇上。”

” [taʊn] . [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

”	Town	.	was	a	little	touched	by	this	remark	,	which	was	slightly	tainted	with
”	镇	.	曾是	一个	小的	感动	经过	这	评论	,	哪个	曾是	轻微地	受污染的	和

['sɑːrkæzəm] ; [haʊ'evər] ,

sarcasm	;	however	,
讽刺	;	然而	,

“镇上的人对这番略带讽刺意味的话感到有些触动；然而，

[hiː; hi] [fɔːrst] [bæk] [ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

he	forced	back	the	retort	that	came	to	his	lips	,	and	made	no	reply	.
他	强制	后退	这	反驳	那	来了	到	他的	嘴唇	,	和	制成	不	回复	.

他强忍住想要反驳的冲动，没有作任何回应。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['saɪləns] ,

There	was	a	momentary	silence	,
那里	曾是	一个	瞬间	沉默	,

一阵短暂的沉默。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reɪndʒər] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔɪld] [hɔːrn][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

during	which	the	ranger	toyed	with	the	coiled	horn	at	the	pommel	of	his
期间	哪个	这	游侠	玩弄	和	这	卷曲	喇叭	在	这	柄头	的	他的

['sæd(ə)l] .

saddle	.
鞍	.

期间，护林员把玩着马鞍鞍头上的盘绕号角。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] [ðæt] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði]

Suddenly	they	were	aroused	by	the	sharp	bark	of	a	wolf	that	echoed	through	the
突然	他们	是	被唤醒	经过	这	锋利的	吠	的	一个	狼	那	回声	通过	这

['væli] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

valley	below	them	.
谷	以下	他们	.

突然，一声尖锐的狼嚎惊醒了他们，狼嚎声在山谷中回荡。

“ [haʊ] ['hju:mən] - [laɪk] [ɪz] [ðæt] [kraɪ] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['ekoʊz] [θru:] [ðə; ði]
“ How human - like is that cry , ” said Rollo , “ and how it echoes through the
“ 如何 人类 - 喜欢 是 那 哭 , ” 说 罗洛 , “ 和 如何 它 回声 通过 这
['væli] . ”
valley . ”
谷 . ”

“那哭声多么像人类的哭声啊，”罗洛说，“它在山谷中回荡得多么响亮啊。”

“ [jes] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [ɪz] [mɔ:r] ['hju:mən] [ðæn; ðən] [wʊlf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kraɪ] , ” [sed] [taʊn] .
“ Yes , I'm thinking there is more human than wolf about the cry , ” said Town .
“ 是的 , 我是 思维 那里 是 更多的 人类 比 狼 关于 这 哭 , ” 说 镇 .

“是的，我觉得这叫声里更多的是人的声音，而不是狼的声音，”汤恩说道。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [ðə; ði] ['dʒɪŋgl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪndʒɝz] [hɔ:rn] [dru:] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] - [ə'tenʃ(ə)n]
At this juncture , the jingle of the ranger's horn drew our friends ' attention
在 这 契机 , 这 铃铛 的 这 护林员的 喇叭 画 我们的 朋友们 - 注意力
[tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
toward him .
朝向 他 .

这时，护林员的号角声吸引了我们朋友们的注意力。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [pleɪs] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
There was just light enough to see him place the instrument to his lips .
那里 曾是 只是 光 足够的 到 看 他 地方 这 乐器 到 他的 嘴唇 .

光线昏暗，只见他把乐器放到嘴唇上。

“ [dəunt] [ju:; jʊ] , ” [kraɪd] [oʊld] ['tu:mʌlt] ,
“ Don't you , ” cried Old Tumult ,
“ 不 你 , ” 哭 老的 骚乱 ,

“你别这样！”老骚动喊道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [blæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:rn] .
but the sound of his voice was drowned in the blast of the horn .
但 这 声音 的 他的 嗓音 曾是 溺水 在 这 爆炸 的 这 喇叭 .

但他的声音被号角声淹没了。

“ [hoʊ] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] , ['treɪtərəs] ['vɪlən] ! ” [rɔ:rd] [ðə; ði] [oʊld] [skaʊt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [li:pt]
“ Ho , you young , traitorous villain ! ” roared the old scout , and he leaped
“ 何 , 你 年轻的 , 叛徒 恶棍 ! ” 咆哮 这 老的 侦察 , 和 他 跳跃
[tɔ:rd] [ðə; ði] ['reɪndʒər] ,
toward the ranger ,
朝向 这 游侠 ,

“喂，你这个年轻的叛徒！”老侦察兵咆哮着，向游侠扑了过去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər] [wɜ:rl] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] .
but the latter whirled his horse's head and dashed away .
但 这 后者 旋转 他的 马匹 头 和 虚线 离开 .

但后者猛地调转马头，飞奔而去。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [fi:t] ,
Then there was hurrying of many feet ,
然后 那里 曾是 匆忙 的 许多 脚 ,

然后，传来一阵急促的脚步声。

[ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [dɑ:rk] [fɔ:rmz] — ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ðə; ði] [blʌd] - ['tʃɪlɪŋ] [wɔ:r] - [wu:p] [ʌv; əv]
the flitting of many dark forms — followed by the blood - chilling war - whoop of
这 飞掠 的 许多 黑暗的 表格 — 随后 经过 这 血 - 令人不寒而栗 战争 - 哇哦 的
[tu:] [skɔ:r] [ænd; ənd] [ten] [ə'ræpəhoʊ] ['wɒrɪrz] ,
two score and ten Arapaho warriors ,
二 分数 和 十 阿拉帕霍 战士 ,

许多黑色身影掠过——随后传来二十多名阿拉帕霍战士令人毛骨悚然的战吼，

[æz; əz] [ðeɪ] [kloʊzd] [ɪn][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

as	they	closed	in	upon	our	friends	.
作为	他们	关闭	在	之上	我们的	朋友们	.

当他们逼近我们的朋友时。

[wer] [wʌz; wəz][mə'hæskə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] , [naʊ] ?

Where	was	Mahaska	and	his	warriors	,	now	?
在哪里	曾是	马哈斯卡	和	他的	战士	,	现在	?

玛哈斯卡和他的战士们现在在哪里?

[ɑː] ! [wer] [ɪn'diːd] ?

Ah	!	where	indeed	?
啊	!	在哪里	的确	?

啊！究竟是哪里呢?

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] ['trædʒədi] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] .

THE	TRAGEDY	AT	THE	LAKE	.
这	悲剧	在	这	湖	.

湖边悲剧。

[ðə; ði][dɑːrk][laɪn][ʌv; əv]['ræpəhoʊ] ['wɒrɪrz] [stɑːpt] [er] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv]

The	dark	line	of	Arapaho	warriors	stopped	ere	they	had	got	within	reach	of
这	黑暗的	线	的	阿拉帕霍	战士	停止	埃雷	他们	有	得到	之内	抵达	的

['aʊər; ɑːr] [tuː] [frendz] ,

our	two	friends	,
我们的	二	朋友们	,

那列阿拉帕霍战士的黑色队伍在接近我们的两位朋友之前就停了下来。

[fɔːr; fər] ['skersli] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [wɔːr] - [kraɪ] [piːld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [lɪps] ,

for	scarcely	had	their	own	war	-	cry	pealed	from	their	own	lips	,
为了	几乎	有	他们的	自己的	战争	-	哭	剥皮	从	他们的	自己的	嘴唇	,

因为他们自己的战吼还没来得及从口中发出，

[wen] [ðer; ðər][ə'roʊz] [ə'nʌðər] [jel] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði][skaɪ]

when	there	arose	another	yell	that	seemed	to	issue	from	the	earth	,	the	sky
什么时候	那里	出现	其他	叫喊	那	似乎	到	问题	从	这	地球	,	这	天空

[ænd; ənd] [-]

and	[	70	]
和	[	-	]

这时，又一声喊叫声响起，仿佛来自大地、天空和[70]

[ðə; ði] [er] , [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [fɪrs] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [siːmd] [tuː; tə]['tremb(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

the	air	,	so	loud	and	fierce	that	the	earth	seemed	to	tremble	beneath	them	.
这	空气	,	所以	大声	和	凶猛的	那	这	地球	似乎	到	颤抖	下面	他们	.

空气中弥漫着震耳欲聋的巨响，大地仿佛都在颤抖。

[mə'hæskə][hæd; həd] [bɪn] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] , [hæd; həd]

Mahaska	had	been	true	to	his	word	,	and	,	with	his	warriors	,	had
马哈斯卡	有	到过	真的	到	他的	单词	,	和	,	和	他的	战士	,	有

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ;

come	to	the	rescue	;
来	到	这	救援	;

马哈斯卡信守诺言，率领他的战士们前来救援；

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] [ə'ræpəˌhəu] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sər'praɪzd] ['pɑːrti] ,

and	,	after	all	,	the	Arapahoes	were	the	surprised	party	,
和	,	后	全部	,	这	阿拉帕霍人	是	这	惊讶	派对	,

毕竟，阿拉帕霍人才是感到意外的一方。

[ænd; ənd] [laɪk] [ʃiːp] [ðeɪ] ['skætərd] [ænd; ənd] [fled] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	like	sheep	they	scattered	and	fled	in	every	direction	.
和	喜欢	羊	他们	疏散	和	逃亡	在	每一个	方向	.

他们像羊群一样四散奔逃。

[hæf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] , [haʊ'evər] , [fel] ['ʌndər] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suː] .

Half	of	their	number	,	however	,	fell	under	the	blows	of	the	Sioux	.
一半	的	他们的	数字	,	然而	,	跌倒	在下面	这	打击	的	这	苏族	.

然而，他们中有一半人倒在了苏族人的打击之下。

['tuːmʌlt] [ænd; ənd] [taʊn] .

Tumult	and	Town	.
骚乱	和	镇	.

骚乱与城镇。

[ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] .

escaped	without	a	scratch	.
逃脱	没有	一个	划痕	.

毫发无损地逃脱了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['rɔləu]

The	following	morning	search	was	made	among	the	dead	for	the	body	of	Rollo
这	下列的	早晨	搜索	曾是	制成	之中	这	死的	为了	这	身体	的	罗洛

,

,

,

第二天早上，人们在死者中寻找罗洛的尸体。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] .

but	it	was	not	there	.
但	它	曾是	不是	那里	.

但它并不在那里。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'ræpəˌhəu] , [oʊld] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd] [mə'hæskə]

In	consequence	of	the	defeat	of	the	Arapahoes	,	Old	Tumult	and	Mahaska
在	结果	的	这	击败	的	这	阿拉帕霍人	,	老的	骚乱	和	马哈斯卡

[bɪ'keɪm] [fæst] [frendz] ,

became	fast	friends	,
成为	快速地	朋友们	,

由于阿拉帕霍人的战败，老图穆尔特和马哈斯卡迅速结为好友。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] “ [paɪp] [ʌv; əv] [piːs] ” ['oʊvər] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

and	took	another	“	pipe	of	peace	”	over	the	victory	.
和	采取	其他	“	管道	的	和平	”	超过	这	胜利	.

并为胜利再举起一支“和平烟斗”。

[ðə; ði] [tʃiːf] [naʊ] [sent] [skaʊts] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['muːvmənts]

The	chief	now	sent	scouts	in	all	directions	to	keep	a	watch	upon	the	movements
这	首席	现在	发送	侦察兵	在	全部	方向	到	保持	一个	手表	之上	这	移动

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

of	the	enemy	,
的	这	敌人	,

首领随即派出侦察兵向四面八方侦察敌情。

[waɪl] [oʊld] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd] [taʊn] . , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [mə'hæskə] ,

while	Old	Tumult	and	Town	.	,	accompanied	by	Mahaska	,
尽管	老的	骚乱	和	镇	.	,	伴随	经过	马哈斯卡	,

老骚乱镇，以及马哈斯卡，

[set] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'ræpəhoʊ] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

set	off	toward	the	Arapaho	village	to	reconnoiter	the	situation	.
放	离开	朝向	这	阿拉帕霍	村庄	到	侦察	这	情况	.

出发前往阿拉帕霍村侦察情况。

[əˈraɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Arriving in the vicinity of the village ,
抵达 在 这 附近 的 这 村庄 ,

到达村庄附近时，

[ðeɪ] [geɪnd] [æn; ən] [ˈemɪnəns] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kəˈmænd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
they gained an eminence from whence they could command a view of the
他们 获得 一个 卓越 从 何处 他们 可以 命令 一个 看法 的 这
[ɪnˈkæmpmənt] .
encampment .
营地 .

他们占据了制高点，可以从那里俯瞰整个营地。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [greɪt] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [priˈveɪld] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
They saw that great commotion prevailed within the village ,
他们 锯 那 伟大的 骚动 最终获胜 之内 这 村庄 ,

他们看到村子里一片混乱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
and that the leading warriors were constantly going to and from the
和 那 这 领导 战士 是 不断地 去 到 和 从 这
[lɑːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] .
lodge of the prophet .
小屋 的 这 先知 .

而那些首领战士则经常往返于先知的住所。

[məˈhæskə] [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðiːz] ['muːvmənts] , [fɔːr; fər] [wel] [hiː; hi] [riːd] [ðer; ðər]
Mahaska smiled grimly as he watched these movements , for well he read their
马哈斯卡 微笑 阴沉地 作为 他 观看 这些 移动 , 为了 出色地 他 读 他们的
['ɪmpɔːrt] .
import .
进口 .

马哈斯卡冷笑着看着这些举动，因为他很清楚其中的含义。

[ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌfɪfˈtiːn] ['wɒrɪrz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
A squad of some fifteen warriors leaving the village and moving in the
一个 队 的 一些 十五 战士 离开 这 村庄 和 移动 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] ,
direction of our friends ,
方向 的 我们的 朋友们 ,

大约十五名战士组成的小队离开村庄，朝着我们朋友的方向前进。

[ɪnˈdjʊst] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [siːk] [mɔːr] [sɪˈkluːdɪd] ['kwɔːrtərz] .
induced the latter to seek more secluded quarters .
诱导 这 后者 到 寻找 更多的 僻 四分之一 .

促使后者寻找更僻静的住所。

[ɪn] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪdnz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]
In case that the rescue of the maidens could not be effected
在 案件 那 这 救援 的 这 少女们 可以 不是 是 受影响
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
during the day ,
期间 这 天 ,

如果白天无法营救这些少女，

[məˈhæskə] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [əˈtæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Mahaska had decided to make a night attack upon the village ,
马哈斯卡 有 决定 到 制作 一个 夜晚 攻击 之上 这 村庄 ,

马哈斯卡决定对村庄发动夜袭。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [hæd; həd] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər]

and	**for**	**that**	**purpose**	**had**	**dispatched**	**a**	**messenger**	**to**	**his**	**village**	**for**
和	为了	那	目的	有	已派出	一个	信使	到	他的	村庄	为了

[ə; eɪ] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] .

a	**reinforcement**	**of**	**warriors**	**.**
一个	加强	的	战士	.

为此，他派遣了一名信使前往他的村庄请求增援战士。

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'ræpəhoʊ] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] ,

About	**two**	**miles**	**south**	**of**	**the**	**Arapaho**	**village**	**was**	**a**	**small**	**lake**	**,**
关于	二	英里	南	的	这	阿拉帕霍	村庄	曾是	一个	小的	湖	,

在阿拉帕霍村庄以南约两英里处有一个小湖，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

which	**the**	**chief**	**had**	**selected**	**as**	**the**	**point**	**of**	**rendezvous**	**for**	**his**
哪个	这	首席	有	已选	作为	这	观点	的	会合	为了	他的

['wɒrɪrz] [suːn] ['æftər] ['naɪtfɔːl] ;

warriors	**soon**	**after**	**nightfall**	**;**
战士	很快	后	黄昏	;

酋长选定此地作为战士们在夜幕降临后不久的集结地；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年游侠；(The Boy Ranger; or,)
第5/6页

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə]['reskju:][ðə; ði]

and	as	they	saw	there	was	not	the	shadow	of	a	chance	to	rescue	the
和	作为	他们	锯	那里	曾是	不是	这	阴影	的	一个	机会	到	救援	这

['meidnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

maidens	during	the	day	,
少女们	期间	这	天	,

他们发现白天根本没有一丝机会救出这些少女。

[ðə; ði] [tʃi:f] , [oʊld] ['tu:mʌlt] [ænd; ənd] [taʊn] .

the	chief	,	Old	Tumult	and	Town	.
这	首席	,	老的	骚乱	和	镇	.

酋长，老骚乱和城镇。

[set] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði] [leɪk] .

set	off	for	the	lake	.
放	离开	为了	这	湖	.

出发前往湖边。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði]['tri:oʊ] [prə'si:did] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [sʌm; səm] [fu:d] ,

Arrived	at	the	lake	,	the	trio	proceeded	to	procure	some	food	,
到达的	在	这	湖	,	这	三人组	继续	到	采购	一些	食物	,

到达湖边后，三人开始寻找食物。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fi:lɪŋ] ['greɪtli] [ɪn] [ni:d] .

of	which	they	were	feeling	greatly	in	need	.
的	哪个	他们	是	感觉	非常	在	需要	.

他们当时感到非常需要这些。

[sʌm; səm]['venɪsn,ˈvenɪzn] [-]

Some	venison	[	71	]
一些	鹿肉	[	-	]

一些鹿肉[71]

[wʌz; wəz] [su:n] [əb'teɪnd] [ænd; ənd] ['roʊstɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [mi:l] [meɪd] [ˌðer'ɑ:n] .

was	soon	obtained	and	roasted	,	and	a	hearty	meal	made	thereon	.
曾是	很快	获得	和	烤	,	和	一个	爽朗	一顿饭	制成	其上	.

很快，食材就被取下烤熟，做成了一顿丰盛的晚餐。

[ðen] [ðə; ði]['pɑ:rti][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] [spɑ:t] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə] [ə'weɪt]

Then	the	party	retired	to	a	secluded	spot	near	the	edge	of	the	lake	to	await
然后	这	派对	退休	到	一个	僻	点	靠近	这	边缘	的	这	湖	到	等待

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] .

the	coming	of	night	.
这	未来	的	夜晚	.

然后，一行人退到湖边一处僻静的地方，等待夜幕降临。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] ['sloʊli] [ə'weɪ] .

The	day	passed	slowly	away	.
这	天	通过了	缓慢地	离开	.

时间过得很慢。

[tu:; tə] [taʊn] .

To	Town	.
到	镇	.

进城。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [naɪt] [wʊd] ['nevər] [kʌm] ,

it	seemed	as	though	night	would	never	come	,
它	似乎	作为	尽管	夜晚	会	绝不	来	,

仿佛黑夜永远不会到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdʒ-z] ['lʌvli] ['dɔːtər] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]

and	the	more	he	thought	of	the	trader's	lovely	daughter	the	more	impatient
和	这	更多的	他	想法	的	这	交易员的	迷人的	女儿	这	更多的	不耐烦

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] .

he	became	.
他	成为	.

他越是想起商人的漂亮女儿，就越是焦躁不安。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['fɔːrɪst] .

At	last	the	shades	of	evening	began	to	gather	over	the	silent	forest	.
在	最后的	这	色调	的	晚上	开始	到	收集	超过	这	沉默的	森林	.

最终，夜幕降临，笼罩了寂静的森林。

[ðə; ði] [triː] - ['frɑːgz] [bɪ'gæn] [ðer; ðər] ['doʊlf(ə)l] ['paɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krikits] [ðer; ðər] ['mɔːrnf(ə)l] ['tʃɜːps] ;

The	tree	-	frogs	began	their	doleful	piping	and	the	crickets	their	mournful	chirps	;
这	树	-	青蛙	开始	他们的	悲伤的	管道	和	这	蟋蟀	他们的	悲哀	啁啾声	;

树蛙开始发出哀鸣，蟋蟀开始发出凄凉的鸣叫；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['θɪkən] , [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['briːðɪŋ]

and	as	the	shadows	continued	to	thicken	,	the	deep	and	solemn	breathing
和	作为	这	阴影	持续	到	加厚	,	这	深的	和	庄严	呼吸

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

of	nature	,
的	自然	,

随着阴影越来越浓，大自然发出深沉而庄严的呼吸声。

[pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['æftər] ['naɪtfɔːl] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

peculiar	to	the	wilderness	after	nightfall	,	was	heard	in	all	around	.
奇特	到	这	荒野	后	黄昏	,	曾是	听到	在	全部	大约	.

夜幕降临后，荒野中特有的声音在四周回荡。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [stɑːrz] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [vɔːlt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]

One	by	one	the	stars	looked	out	through	the	blue	vault	of	heaven	as	the	darkness
一	经过	一	这	明星	看起来	出去	通过	这	蓝色的	金库	的	天堂	作为	这	黑暗

[ɪn'kriːst] .

increased	.
增加	.

随着夜幕降临，繁星一颗颗地从蔚蓝的天穹中探出头来。

[ðə; ði]['triːoʊ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['kʌvərt] , ['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] [ɪt'self] .

The	trio	still	remained	within	their	covert	,	silent	as	the	grave	itself	.
这	三人组	仍然	剩余	之内	他们的	隐蔽	,	沉默的	作为	这	严重	本身	.

三人依然待在隐蔽处，寂静得如同坟墓一般。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ɪrz] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

Suddenly	their	ears	caught	the	sound	of	voices	,
突然	他们的	耳朵	捕捉	这	声音	的	声音	,

突然，他们听到了说话声。

[ænd; ənd][ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [fiːt] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['stoʊni][pæθ] [ðæt] [wuːnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr]

and	the	tramp	of	feet	coming	up	the	stony	path	that	wound	along	the	shore
和	这	流浪汉	的	脚	未来	向上	这	石质的	小路	那	伤口	沿着	这	支撑

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪklɪt] .

of	the	little	lakelet	.
的	这	小的	小湖	.

一阵脚步声沿着蜿蜒于小湖岸边的石子路向上走来。

[oʊld] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [bent] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['lisnd] ['kloʊsli] .

Old	**Tumult**	**and**	**his**	**companions**	**bent**	**their**	**heads**	**and**	**listened**	**closely**	**.**
老的	骚乱	和	他的	同伴	弯曲	他们的	头部	和	听着	密切	.

老图穆尔特和他的同伴们低下头，仔细地听着。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ə'gen] .

They	**heard**	**the**	**voices**	**again**	**.**
他们	听到	这	声音	再次	.

他们再次听到了那些声音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] ['pɝːsənz] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] , [ə; eɪ][mæn]

They	**were**	**the**	**voices**	**of**	**white**	**persons**	**,**	**judging**	**from**	**the**	**sound**	**,**	**a**	**man**
他们	是	这	声音	的	白色的	人	,	评判	从	这	声音	,	一个	男人

[ænd; ənd] ['wʊmənz] .

and	**woman's**	**.**
和	女性的	.

从声音判断，那是白人的声音，一男一女的。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [streɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] , [ðə; ði]['triːoʊ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd]

With	**eyes**	**and**	**ears**	**strained**	**to**	**their**	**utmost**	**,**	**the**	**trio**	**watched**	**and**
和	眼睛	和	耳朵	紧张	到	他们的	极致	,	这	三人组	观看	和

['lisnd] .

listened	**.**
听着	.

三人睁大眼睛、竖起耳朵，仔细地观察和聆听。

[ðə; ði] ['futsteps] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['siːst] .

The	**footsteps**	**came**	**nearer**	**and**	**nearer**	**,**	**but**	**the**	**voices**	**ceased**	**.**
这	脚步声	来了	更近	和	更近	,	但	这	声音	停止	.

脚步声越来越近，但说话声却消失了。

[ə; eɪ] [ber] [rɑːk] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ræn][ðə; ði][treɪl] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ]

A	**bare**	**rock**	**,**	**over**	**which**	**ran**	**the**	**trail**	**that**	**the**	**man**	**and**	**woman**	**were**	**following**
一个	裸	岩石	,	超过	哪个	跑	这	踪迹	那	这	男人	和	女士	是	下列的

,

,

,

一块光秃秃的岩石，男人和女人沿着小路走的就是这条小路。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʒʌtid] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

and	**which**	**jutted**	**out**	**over**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**lake**	**,**
和	哪个	突出的	出去	超过	这	水	的	这	湖	,

它突出于湖水之上，

[leɪ] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˌʌn'noʊn] [pə'destriənz] .

lay	**between**	**our**	**friends**	**and**	**the**	**two**	**unknown**	**pedestrians**	**.**
躺	之间	我们的	朋友们	和	这	二	未知	行人	.

躺在我们朋友和两个陌生行人之间。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['lætər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]

Presently	**the**	**latter**	**emerged**	**from**	**the**	**shadows**	**of**	**the**	**woods**	**into**	**the**	**opening**
目前	这	后者	出现	从	这	阴影	的	这	树林	进入	这	开幕

[ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .

on	**the**	**rock**	**.**
在	这	岩石	.

这时，后者从树林的阴影中走出，来到岩石上的开口处。

[hɪr] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] .

Here	**they**	**halted**	**.**
这里	他们	停止	.

他们在这里停了下来。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

Our	**friends**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**a**	**man**	**and**	**woman**	**,**	**sure**	**enough**	**.**
我们的	朋友们	锯	那	它	曾是	一个	男人	和	女士	,	当然	足够的	.

我们的朋友果然看到那是一男一女。

[bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

But	**who**	**were**	**they**	**?**
但	WHO	是	他们	?

但他们究竟是谁?

['niːðər] [spoʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðer; ðər] [fitʃər] .

Neither	**spoke**	**,**	**and**	**it**	**was**	**too**	**dark**	**to**	**distinguish**	**their**	**features**	**.**
两者都不	辐	,	和	它	曾是	也	黑暗的	到	区分	他们的	特征	.

两人都没有说话，天色太暗，看不清他们的五官。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .

For	**several**	**moments**	**they**	**stood**	**upon**	**the**	**rock**	**.**
为了	一些	时刻	他们	站立	之上	这	岩石	.

他们在岩石上站了好一会儿。

[ɑːl][læst][ðə; ði] ['wʊmən] [æskt] : [-]

Al	**last**	**the**	**woman**	**asked**	**:**	**[**	**72**	**]**
阿尔	最后的	这	女士	问	:	[	-	]

最后，这位女士问道：[72]

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][stɑːp] [hɪr] ?

“	**Why**	**do**	**you**	**stop**	**here**	**?**
“	为什么	做	你	停止	这里	?

你为什么在这里停下来?

” [taʊn] .

”	**Town**	**.**
”	镇	.

“镇。

['stɑːrtɪd] .

started	**.**
开始	.

开始了。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

He	**recognized**	**the**	**voice**	**,**
他	认可	这	嗓音	,

他认出了这个声音。

[ænd; ənd][ɪts] [sɔːft] ['mjuːzɪk(ə)l] [toʊn] [siːmd] [tuː; tə]['ekoʊ] [θruː] [ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['waɪldli] -

and	**its**	**soft**	**musical**	**tone**	**seemed**	**to**	**echo**	**through**	**the**	**chambers**	**of**	**his**	**wildly**	**-**
和	它是柔软的		音乐	语气	似乎	到	回声	通过	这	房间	的	他的	疯狂地	-

[θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] .

throbbing	**heart**	**.**
悸动	心	.

它柔和的乐音仿佛在他狂跳的心脏的各个腔室中回荡。

[ðə; ði][mæn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər] ,

The	**man**	**made**	**no**	**reply**	**to**	**her**	**question**	**,**	**but**	**turning**	**,**	**he**	**seized**	**her**	**,**
这	男人	制成	不	回复	到	她	问题	,	但	转弯	,	他	查获	她	,

那人没有回答她的问题，而是转身抓住了她。

['drægd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] [həːld] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði]

dragged	**her**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**rock**	**,**	**and**	**hurled**	**her**	**over**	**the**
拖拽	她	到	这	边缘	的	这	岩石	,	和	投掷	她	超过	这

['presəpɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,

precipice	**into**	**the**	**lake**	**,**
悬崖	进入	这	湖	,

他把她拖到岩石边缘，然后把她扔下悬崖，落入湖中。

['twenti] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

twenty	**feet**	**below**	**.**
二十	脚	以下	.

下方二十英尺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , [dɪ'sperɪŋ] [ʃriːk] — [ə; eɪ] [laʊd] [plæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðen] [ɔːl]

There	**was**	**a**	**wild**	**,**	**despairing**	**shriek**	**—**	**a**	**loud**	**plash**	**in**	**the**	**water**	**,**	**then**	**all**
那里	曾是	一个	荒野	,	绝望	尖叫	—	一个	大声	水花	在	这	水	,	然后	全部

[wʌz; wəz]['oʊvər] .

was	**over**	**.**
曾是	超过	.

一声绝望的尖叫——一声巨响落入水中——然后一切都结束了。

“ [seɪv] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [mə'hæskə] ! ” ['wɪspəd] [taʊn] .

“	**Save**	**her**	**,**	**for**	**God's**	**sake**	**,**	**Mahaska**	**!**	**”**	**whispered**	**Town**	**.**
“	节省	她	,	为了	神的	清酒	,	马哈斯卡	!	”	低声说道	镇	.

“看在上帝的份上，救救她，玛哈斯卡！”汤恩低声说道。

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] , [huː] , [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [glaidid][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][saɪd][æz; əz][hiː; hi]

to	**the**	**chief**	**,**	**who**	**,**	**like**	**a**	**shadow**	**,**	**glided**	**from**	**the**	**young**	**man's**	**side**	**as**	**he**
到	这	首席	,	WHO	,	喜欢	一个	阴影	,	滑翔	从	这	年轻的	男人的	边	作为	他

[spoʊk] .

spoke	**.**
辐	.

酋长像影子一样，在年轻人说话的时候从他身边滑了过去。

[oʊld] ['tuːmʌlt] [kɑːkt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɛvəld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]

Old	**Tumult**	**cocked**	**his**	**rifle**	**,**	**and**	**leveled**	**it**	**at**	**the**	**breast**	**of**	**the**	**unknown**
老的	骚乱	上膛	他的	步枪	,	和	平整	它	在	这	胸部	的	这	未知

['mɜːrdərər] ,

murderer	**,**
凶手	,

老图穆尔特给步枪上了膛，枪口对准了那个不知名的凶手的胸膛。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['faɪər] .

but	**he**	**did**	**not**	**fire**	**.**
但	他	做过	不是	火	.

但他没有开枪。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [glaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**figure**	**of**	**another**	**woman**	**was**	**seen**	**to**	**glide**	**from**	**the**	**shadow**	**of**	**the**
这	数字	的	其他	女士	曾是	已见	到	滑行	从	这	阴影	的	这

[wʊdz] ,

woods	**,**
树林	,

只见另一个女人的身影从树林的阴影中滑了出来。

[ænd; ənd] [θroʊ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

and	**throw**	**herself**	**into**	**the**	**open**	**arms**	**of**	**the**	**man**	**.**
和	扔	她自己	进入	这	打开	武器	的	这	男人	.

她纵身扑进了男人的双臂中。

“ [θæŋk] [gɑːd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	Thank	God	it	is	over	with	!	”	said	the	man	.
”	感谢	上帝	它	是	超过	和	！	”	说	这	男人	.

“谢天谢地，总算结束了！”那人说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪtʃ] — [ðə; ði]['goʊldən][hɔːrn][ɪz]['aʊərz] !

“	And	we	are	rich	—	the	Golden	Horn	is	ours	!
”	和	我们	是	富有的	—	这	金的	喇叭	是	我们的	！

“我们富足了——金角湾是我们的！”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

”	replied	the	woman	.
”	回复	这	女士	.

“那女人回答道。”

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði][læst][wɜːrd]['fɔːlən][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] ,

Scarcely	had	the	last	word	fallen	from	her	lips	,
几乎	有	这	最后的	单词	倒下	从	她	嘴唇	,

她嘴里最后一个字还没说完，

[wen] [tuː] ['raɪfəlz][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [rʌŋ] [aʊt] — [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l]

when	two	rifles	on	the	opposite	side	of	the	opening	rung	out	—	a	cry	of	mortal
什么时候	二	步枪	在	这	对面的	边	的	这	开幕	梯子	出去	—	一个	哭	的	凡人

['ægəni] [piːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] — [ðeɪ] ['stægərd] ,

agony	pealed	from	the	lips	of	the	man	and	woman	—	they	staggered	,
痛苦	剥皮	从	这	嘴唇	的	这	男人	和	女士	—	他们	交错	,

当洞口对面的两支步枪齐鸣——一声凄厉的惨叫从那对男女口中发出——他们踉跄了一下。

[riːld] , [ænd; ənd] [sʌŋk] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

reeled	,	and	sunk	heavily	to	the	earth	.
卷曲	,	和	沉没	重度	到	这	地球	.

踉跄了一下，重重地摔在了地上。

[tuː] [suː] ['indiəns] [rʌʃt] [frʌm; frəm]['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ,

Two	Sioux	Indians	rushed	from	cover	of	the	woods	,	and	stooping	,
二	苏族	印度人	匆忙	从	覆盖	的	这	树林	,	和	弯腰	,

两名苏族印第安人从树林掩体中冲了出来，弯下腰，

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['skælpɪŋ] [ðə; ði]['fɔːlən][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ,

were	in	the	act	of	scalping	the	fallen	man	and	woman	,
是	在	这	行为	的	短线交易	这	倒下	男人	和	女士	,

他们当时正在剥那对倒地男女的头皮。

[wen] [oʊld] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd] [taʊn] . [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kʌvərt] [ænd; ənd] [pri'ventid] [ðə; ði]

when	Old	Tumult	and	Town	.	rushed	from	their	covert	and	prevented	the
什么时候	老的	骚乱	和	镇	.	匆忙	从	他们的	隐蔽	和	阻止	这

['blʌdi] [ækt] .

bloody	act	.
血腥	行为	.

当老骚乱镇的居民们从他们的藏身之处冲出来，阻止了这场血腥的暴行时。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ə; eɪ] ['vɪlən] [dɪ'fiːtɪd] .

A	VILLAIN	DEFEATED	.
一个	恶棍	战败	.

反派被击败。

[dɪ'fiːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ə'tempts] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ɔːr] [kɪl] [oʊld] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd] [taʊn] .

Defeated	in	his	repeated	attempts	to	capture	or	kill	Old	Tumult	and	Town	.
战败	在	他的	重复	尝试	到	捕获	或者	杀	老的	骚乱	和	镇	.

他多次试图抓捕或杀死老骚乱和镇子，但都失败了。

[ə'pɑːn] [tuː] ['aɪləndz] , [dɪk] ['ʃəːwud] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,

upon	Two	Islands	,	Dick	Sherwood	returned	to	the	Indian	village	,
之上	二	岛屿	,	迪克	舍伍德	返回	到	这	印度	村庄	,

在《双岛》中，迪克·舍伍德回到了印第安村庄。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [rɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv][reɪdʒ] .

his	feelings	wrought	up	to	the	highest	pitch	of	rage	.
他的	情怀	锻	向上	到	这	最高	沥青	的	愤怒	.

他的情绪被激怒到了极点。

[ænd; ənd]['fjuːəl][wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'suːmɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] ,

And	fuel	was	added	to	the	consuming	fire	of	his	wrath	,
和	燃料	曾是	额外	到	这	消费	火	的	他的	愤怒	,

他怒火中的火焰越烧越旺，雪上加霜。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['sterkeɪs] [riːtʃt]

when	the	news	of	the	slaughter	of	his	warriors	at	the	Devil's	Staircase	reached
什么时候	这	消息	的	这	屠宰	的	他的	战士	在	这	魔鬼的	楼梯	达到

[hɪz; ɪz] [ɪrz] . [-]

his	ears	.	[	73	]
他的	耳朵	.	[	-	]

当他听到他的战士在魔鬼阶梯被屠杀的消息时。[73]

[ðə; ði] [feɪts] [siːmd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

The	fates	seemed	against	him	.
这	命运	似乎	反对	他	.

命运似乎与他作对。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [diːp] - [leɪd][plɑːts][ʌv; əv] ['vendʒəns] [hæd; həd] [feɪld] ,

Every	one	of	his	daring	and	deep	-	laid	plots	of	vengeance	had	failed	,
每一个	一	的	他的	大胆	和	深的	-	铺设	图表	的	复仇	有	失败的	,

他精心策划的每一个大胆的复仇计划都失败了。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [sər'praɪz] [æt; ət] ['waɪldˌwʊd] [leɪk] .

excepting	the	surprise	at	Wildwood	lake	.
除外	这	惊喜	在	野木	湖	.

除了在野木湖遇到的意外之外。

[ðə; ði] ['hænsəm] ['dev(ə)l] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

The	handsome	devil	cared	nothing	for	the	lives	of	the	savages	,
这	英俊的	魔鬼	关心	没有什么	为了	这	生活	的	这	野蛮人	,

这个英俊的恶魔对野蛮人的性命漠不关心。

['oʊnli][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] ['selfɪʃ] ['wɪkɪdnəs] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

only	as	far	as	his	selfish	wickedness	was	concerned	.
仅有的	作为	远的	作为	他的	自私	邪恶	曾是	担心的	.

仅仅就他自私的邪恶而言。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

And	to	have	accomplished	the	purpose	of	his	will	,
和	到	有	完成	这	目的	的	他的	将要	,

为了实现他的遗愿，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sækrifaist] ['evri] ['wɔːriər] [ɪn][ðə; ði] [traɪb] .

he	would	have	sacrificed	every	warrior	in	the	tribe	.
他	会	有	牺牲	每一个	战士	在	这	部落	.

他本会牺牲部落里的每一位战士。

[haʊ'evər] , [wen] [wʌn][plɑːt] [feɪld] , [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] , ['fɜːrtl] [breɪn] [suːn] [kən'siːvd] [ə'nʌðər] .

However	,	when	one	plot	failed	,	his	wicked	,	fertile	brain	soon	conceived	another	.
然而	,	什么时候	一	阴谋	失败的	,	他的	邪恶	,	沃	脑	很快	构思	其他	.

然而，当一个阴谋失败后，他邪恶而又多产的头脑很快就构思出了另一个阴谋。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['klærə]['braɪənt][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm]

On	the	morning	of	the	day	that	Clara	Bryant	had	promised	to	marry	him
在	这	早晨	的	这	天	那	克拉拉	布莱恩特	有	承诺	到	结婚	他

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lɪbərti] ,

for	her	liberty	,
为了	她	自由	,

在克拉拉·布莱恩特为了获得自由而答应嫁给他的那天早上，

[hiː; hi] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [lɑːdʒ] [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər] [mædʒ] [tæft;taːft] .

he	came	rushing	into	her	lodge	inquiring	for	Madge	Taft	.
他	来了	匆忙	进入	她	小屋	查询	为了	玛吉	塔夫脱	.

他冲进她的小屋，打听玛吉·塔夫特的下落。

[bʌt; bət] , [mædʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ʌn'gʌvərnəbl] [reɪdʒ][hiː; hi]

But	,	Madge	was	not	there	,	and	in	a	tone	of	ungovernable	rage	he
但	,	玛吉	曾是	不是	那里	,	和	在	一个	语气	的	无法治理的	愤怒	他

[dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ;

declared	she	had	escaped	;
声明	她	有	逃脱	;

但是，玛吉不在那里，他用一种无法控制的愤怒语气宣称她已经逃走了；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ˌriː'kæptʃər] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'flɪkt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɑːn]

and	should	he	recapture	her	,	he	would	inflict	all	sorts	of	punishment	upon
和	应该	他	夺回	她	,	他	会	造成	全部	排序	的	惩罚	之上

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

如果他再次抓到她，他会对她施以各种惩罚。

[ɔːl'ðoʊ] ['klærə][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [mædʒ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [mɔːr]

Although	Clara	was	glad	that	Madge	had	escaped	,	it	made	her	feel	more
虽然	克拉拉	曾是	高兴的	那	玛吉	有	逃脱	,	它	制成	她	感觉	更多的

['loʊnli] [ænd; ənd] ['desələt] ,

lonely	and	desolate	,
孤独	和	荒凉	,

虽然克拉拉很高兴玛吉逃脱了，但这反而让她感到更加孤独和寂寞。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [frendz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,

when	she	thought	that	she	was	entirely	alone	,	so	far	as	friends	were	concerned	,
什么时候	她	想法	那	她	曾是	完全	独自的	,	所以	远的	作为	朋友们	是	担心的	,

当她以为自己完全孤身一人，没有朋友的时候

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['enəmi] .

in	the	midst	of	enemies	.
在	这	中间	的	敌人	.

身处敌营。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ] , [tuː] , [ðæt] [mædʒ] [wʊd] , [ɔːr][dɪd] [liːv] ,

She	thought	it	very	strange	,	too	,	that	Madge	would	,	or	did	leave	,
她	想法	它	非常	奇怪的	,	也	,	那	玛吉	会	,	或者	做过	离开	,

她也觉得玛吉会离开，或者说她确实离开了，这件事非常奇怪。

[wɪ'ðaʊt] ['hɪntɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

without	hinting	her	intentions	to	her	.
没有	暗示	她	意图	到	她	.

没有向她透露自己的意图。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [əˈweɪ] ,

As	the	day	wore	away	,
作为	这	天	穿着	离开	,

随着时间流逝，

['klærə] [felt] [ɪn] [hoʊps] [ðæt] ['ʃəːwud] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] [aʊt]

Clara	felt	in	hopes	that	Sherwood	had	given	up	his	desire	to	marry	her	out
克拉拉	毛毡	在	希望	那	舍伍德	有	给定	向上	他的	欲望	到	结婚	她	出去

[ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,

of	revenge	,
的	复仇	,

克拉拉满怀希望地认为，舍伍德已经放弃了出于报复而娶她的念头。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [set] [æt; ət] ['lɪbərti] .

and	that	she	would	be	set	at	liberty	.
和	那	她	会	是	放	在	自由	.

她将被释放。

[haʊ'evər] , [ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

However	,	in	this	she	was	bitterly	disappointed	.
然而	,	在	这	她	曾是	苦涩地	失望的	.

然而，在这件事上，她却大失所望。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['sʌnset] ,

It	wanted	about	an	hour	of	sunset	,
它	通缉	关于	一个	小时	的	日落	,

它想要大约一个小时的日落时间，

[wen] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['entərd] [hɜːr; hər] [lɑːdʒ] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [huːm] [hiː; hi]

when	the	renegade	entered	her	lodge	accompanied	by	a	white	man	,	whom	he
什么时候	这	叛逆者	进入	她	小屋	伴随	经过	一个	白色的	男人	,	谁	他

[ˌɪntrə'duːst] [æz; əz] ['fɑːðər] [dʒuːlz] ,

introduced	as	Father	Jules	,
介绍	作为	父亲	朱尔斯	,

当那个叛徒带着一个白人男子进入她的住所时，他把这个白人男子介绍为朱尔斯神父。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] .

the	missionary	.
这	传教士	.

传教士。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [mɪs] ['braɪənt] , ” [ðə; ði] ['vɪlən] [sed] ,

“	I	have	come	,	Miss	Bryant	,	”	the	villain	said	,
“	我	有	来	,	错过	布莱恩特	,	”	这	恶棍	说	,

“我来了，布莱恩特小姐，”恶棍说道。

“ [tuː; tə] [kleɪm] [ə; eɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [wed] [ˌem 'iː] .

“	to	claim	a	fulfillment	of	your	promise	to	wed	me	.
“	到	宣称	一个	履行	的	你的	承诺	到	结婚	我	.

“要求履行你娶我的承诺。”

” [ə; eɪ] [loʊ] [ˌes oʊ 'biː] [ɪ'skeɪpt] [pʊr] ['klærəz, 'klɛrəz] [lɪps] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['gæstli] [peɪl] .

”	A	low	sob	escaped	poor	Clara's	lips	,	and	she	turned	ghastly	pale	.
”	一个	低的	哭泣	逃脱	贫穷的	克拉拉的	嘴唇	,	和	她	转向	阴森	苍白	.

“可怜的克拉拉低声抽泣了一声，脸色变得惨白。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [sɪk] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ? ” [æskt] ['fɑːðər] [dʒuːlz] .

“	Are	you	not	sick	,	my	dear	child	?	”	asked	Father	Jules	.
“	是	你	不是	生病的	,	我的	亲爱的	孩子	?	”	问	父亲	朱尔斯	.

“我的孩子，你是不是生病了？”朱尔斯神父问道。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” ['feɪntli] [ɑːr'tɪkjuleɪtɪd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [huːz] ['sensɪz] [siːmd] ['dezətɪŋ] [hɜːr; hər] ,

“	No	,	sir	,	”	faintly	articulated	the	maiden	,	whose	senses	seemed	deserting	her	,
“	不	,	先生	,	”	淡淡的	铰接式	这	少女	,	谁	感官	似乎	逃兵	她	,

“不，先生，”少女虚弱地说道，她的意识似乎已经丧失殆尽。

[ænd; ənd] [huːz] [hɑːrt] [gruː] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] .

and	whose	heart	grew	sick	and	faint	.
和	谁	心	生长	生病的	和	头晕的	.

他的心脏开始发炎，变得虚弱无力。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] ['ʃəːwud] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

“	And	you	are	willing	to	become	the	wife	of	Richard	Sherwood	,	are	you	?	”
“	和	你	是	愿意的	到	变得	这	妻子	的	理查德	舍伍德	,	是	你	?	”

['kwestʃənd] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] .

questioned	the	missionary	.
被质问	这	传教士	.

“你愿意成为理查德·舍伍德的妻子吗？”传教士问道。

['klærə] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['toʊtəli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

Clara	answered	in	the	affirmative	,	though	she	was	almost	totally	unconscious	of
克拉拉	回答	在	这	肯定	,	尽管	她	曾是	几乎	完全	无意识	的

[wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

what	was	passing	about	her	,
什么	曾是	通过	关于	她	,

克拉拉点头表示肯定，尽管她几乎完全没有意识到周围发生的一切。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renɪgeɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] .

and	but	for	the	support	of	the	renegade	she	would	have	fallen	.
和	但	为了	这	支持	的	这	叛逆者	她	会	有	倒下	.

若非有叛徒相助，她早已陨落。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['semi] - ['kɑːnʃəsnəs] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [-]

In	this	state	of	semi	-	consciousness	the	maiden	stood	by	the	[	74	]
在	这	状态	的	半	-	意识	这	少女	站立	经过	这	[	-	]

在这种半昏迷状态下，少女站在[74]旁边

[saɪd] [ʌv; əv] ['ʃəːwud] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] .

side	of	Sherwood	,	and	the	marriage	ceremony	was	performed	.
边	的	舍伍德	,	和	这	婚姻	仪式	曾是	执行	.

在舍伍德的一侧，举行了婚礼仪式。

[wen] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm][mæn][ænd; ənd] [waɪf] , ['klærə][hæd; həd] ['hoʊlli] ['feɪntɪd]

When	the	missionary	pronounced	them	man	and	wife	,	Clara	had	wholly	fainted
什么时候	这	传教士	发音	他们	男人	和	妻子	,	克拉拉	有	完全	昏厥

.

:

.

当传教士宣布他们结为夫妻时，克拉拉已经昏了过去。

[rɪ'stɔːrətɪvz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [ə'plaɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk]

Restoratives	,	however	,	were	immediately	applied	,	and	she	was	brought	back
修复剂	,	然而	,	是	立即地	应用	,	和	她	曾是	带来	后退

[tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .

to	consciousness	.
到	意识	.

然而，立即使用了镇静剂，她恢复了意识。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] , ['fɑːðər] [dʒuːlz] ['siːtɪd] [hɪm'self] ,

As	soon	as	the	ceremony	was	performed	,	Father	Jules	seated	himself	,
作为	很快	作为	这	仪式	曾是	执行	,	父亲	朱尔斯	坐着	他自己	,

仪式结束后，朱尔斯神父立即坐了下来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv]['peɪpər] , [roʊt] [ˌðer'ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

and	taking	from	his	pocket	a	strip	of	paper	,	wrote	thereon	the	following	:
和	采取	从	他的	口袋	一个	条	的	纸	,	写道	其上	这	下列的	:

他从口袋里掏出一张纸条，在上面写道：

“ [sep'tembər] 20th , - —

“	September	20th	,	18	—
”	九月	20th	,	-	—

“2018年9月20日——

“ [aɪ] , ['vɪktər] [dʒuːlz] , [ə; eɪ] ['regjələrli] [ɔː'deɪnd] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]

“	I	,	Victor	Jules	,	a	regularly	ordained	minister	of	the	church	of	the	Holy
”	我	,	胜利者	朱尔斯	,	一个	经常	受戒	部长	的	这	教会	的	这	圣

[ɪ'vændʒəlɪst] ,

Evangelist	,
福音传道者	,

“我，维克多·朱尔斯，是圣福音教会正式任命的牧师，

[ˌhɪr'baɪ] ['sɜːrtɪfaɪ] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [aɪ] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði]['hoʊli][bɑːndz][ʌv; əv] ['wedlɑːk] ,

hereby	certify	that	on	this	day	,	I	joined	in	the	holy	bonds	of	wedlock	,
特此	证明	那	在	这	天	,	我	加入	在	这	圣	债券	的	婚姻	,

兹证明，于今日，我已缔结神圣的婚姻盟约。

['ritʃəd] ['ʃəːwud] [ænd; ənd]['klærə] [hoʊlmz] .

Richard	Sherwood	and	Clara	Holmes	.
理查德	舍伍德	和	克拉拉	福尔摩斯	.

理查德·舍伍德和克拉拉·霍姆斯。

['vɪktər] [dʒuːlz] .

Victor	Jules	.
胜利者	朱尔斯	.

维克多·朱尔斯。

” [ðɪs] [sər'tɪfɪkət] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [geɪv] [tuː; tə] ['ʃəːwud] , [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [smaɪld] ,

”	This	certificate	the	missionary	gave	to	Sherwood	,	who	read	it	,	smiled	,
”	这	证书	这	传教士	给予	到	舍伍德	,	WHO	读	它	,	微笑	,

“传教士把这张证书交给舍伍德，舍伍德读了之后笑了。”

['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] .

folded	it	up	and	put	it	carefully	away	in	an	inner	pocket	.
折叠	它	向上	和	放	它	小心	离开	在	一个	内	口袋	.

把它折叠起来，小心地放进内袋里。

['vɪktər] [dʒuːlz] [suːn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Victor	Jules	soon	took	his	departure	from	the	lodge	,	and	when	they	were
胜利者	朱尔斯	很快	采取	他的	离开	从	这	小屋	,	和	什么时候	他们	是

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

维克多·朱尔斯很快离开了旅馆，当他们独处时，

['ʃəːwud] [tɜːrnd] [tuː; tə]['klærə] , [ænd; ənd] [sed] :

Sherwood	turned	to	Clara	,	and	said	:
舍伍德	转向	到	克拉拉	,	和	说	:

舍伍德转向克拉拉，说道：

“ [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [waɪf] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ɑːnɪst] [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [jʊr; jər] [ə'griːmənt] ,

“	My	dear	little	wife	,	you	have	been	honest	in	fulfilling	your	agreement	,
”	我的	亲爱的	小的	妻子	,	你	有	到过	诚实的	在	满足	你的	协议	,

“我亲爱的小妻子，你一直诚实地履行了我们的约定，

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fʊl'fɪl] [maɪn] [ænd; ənd] [set] [juː; jʊ][æt; ət] ['lɪbərti] .

now	I	shall	fulfill	mine	and	set	you	at	liberty	.
现在	我	将	实现	矿	和	放	你	在	自由	.

现在我将履行我的义务，释放你们。

〃 ['klærəz, 'klɛrəz] [aɪz] ['braɪtnd] ,

〃	Clara's	eyes	brightened	,
〃	克拉拉的	眼睛	明亮	,

克拉拉的眼睛亮了起来，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

and	her	heart	beat	more	hopeful	to	think	that	she	was	going	to	be
和	她	心	打	更多的	充满希望	到	思考	那	她	曾是	去	到	是

[rɪ'liːst] .

released	.
发布	.

想到自己即将获释，她的心跳就充满了希望。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['ʃɜːˌwʊdz] ['paʊər] ,

She	felt	certain	that	when	she	was	beyond	Sherwood's	power	,
她	毛毡	肯定	那	什么时候	她	曾是	超过	舍伍德的	力量	,

她确信，当她摆脱了舍伍德的控制之后，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [kleɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ; [fɔːr; fər] ,

he	would	have	no	claim	upon	her	as	a	husband	;	for	,
他	会	有	不	宣称	之上	她	作为	一个	丈夫	;	为了	,

他无权以丈夫的身份占有她；因为，

[ɪn][hɜːr; hər]['ɪnmoʊst] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [fɑːrs] ,

in	her	inmost	heart	she	knew	the	ceremony	was	all	a	farce	,
在	她	最	心	她	知道	这	仪式	曾是	全部	一个	闹剧	,

她内心深处知道，这场仪式完全是一场闹剧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] [greɪv] [dauts] [æz; əz][tuː; tə] ['vɪktər] [dʒuːlz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] .

and	she	had	very	grave	doubts	as	to	Victor	Jules	being	a	missionary	.
和	她	有	非常	严重	疑虑	作为	到	胜利者	朱尔斯	存在	一个	传教士	.

她对维克多·朱尔斯是否是传教士抱有非常严重的怀疑。

[bʌt; bət] , [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['ʃəːwud] [hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn]

But	,	why	it	was	that	Sherwood	had	taken	this	course	for	revenge	upon
但	,	为什么	它	曾是	那	舍伍德	有	已采取	这	课程	为了	复仇	之上

[taʊn] .

Town	.
镇	.

但是，舍伍德为什么要采取这种方式来报复汤恩呢?

- , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Farnesworth	,	was	a	mystery	to	her	.
-	,	曾是	一个	神秘	到	她	.

对她来说，法恩斯沃斯是个谜。

[hiː; hi] ['ʃʊrli] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['baɪndɪŋ] [ə'pɑːn]

He	surely	had	sense	enough	to	know	that	the	marriage	was	not	binding	upon
他	一定	有	感觉	足够的	到	知道	那	这	婚姻	曾是	不是	结合	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他肯定有足够的常识去理解这段婚姻对他们没有约束力。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

['klærə][dɪd][nɑːt] — [kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ðə; ði]['siːkrət] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlənz] [hɑːrt] .

Clara	**did**	**not**	**—**	**could**	**not**	**read**	**the**	**secret**	**intentions**	**of**	**the**	**villain's**	**heart**	**.**
克拉拉	做过	不是	—	可以	不是	读	这	秘密	意图	的	这	反派的	心	.

克拉拉看不透——也无法看透反派内心深处的秘密意图。

“ [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] [ə'loʊn] ?

“	**And**	**am**	**I**	**to**	**return**	**to**	**the**	**post**	**alone**	**?**
”	和	是	我	到	返回	到	这	邮政	独自的	?

“难道我要独自一人返回岗位吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] ['eskɔːrt][juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['tælbət] ['tæfts] ['kæbɪn] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ;

“	**No**	**;**	**I**	**will**	**escort**	**you**	**as**	**far**	**as**	**Talbott**	**Taft's**	**cabin**	**,**	**”**	**he**	**returned**	**;**
”	不	;	我	将要	护送	你	作为	远的	作为	塔尔博特	塔夫脱的	舱	,	”	他	返回	;

“不，我会护送你到塔尔博特·塔夫脱的小屋，”他回答道；

“ [ðæt] [ɪz][æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][maɪ] [nek] . ”

“	**that**	**is**	**as**	**close**	**to**	**the**	**post**	**as**	**will**	**be**	**safe**	**for**	**my**	**neck**	**.**	**”**
”	那	是	作为	关闭	到	这	邮政	作为	将要	是	安全的	为了	我的	脖子	.	”

“这是我脖子能承受的距离极限了。”

“ [ænd; ənd] [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][stɑːrt] ?

“	**And**	**when**	**are**	**we**	**to**	**start**	**?**
”	和	什么时候	是	我们	到	开始	?

“我们什么时候开始？”

” ['klærə] [æskt] .

”	**Clara**	**asked**	**.**
”	克拉拉	问	.

克拉拉问道。

“ [æt; ət][wʌns] .

“	**At**	**once**	**.**
”	在	一次	.

“立刻。

” [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] ['dʒɔɪfl] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

”	**The**	**news**	**was**	**joyful**	**to**	**the**	**maiden**	**.**
”	这	消息	曾是	快乐	到	这	少女	.

“这个消息让少女欣喜不已。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]

She	**could**	**scarcely**	**refrain**	**from**	**clapping**	**her**	**hands**	**and**	**shouting**	**with**	**joy**
她	可以	几乎	避免	从	鼓掌	她	双手	和	喊叫	和	喜悦

[ænd; ənd] [θæŋks] . [-]

and	**thanks**	**.**	**[**	**75**	**]**
和	谢谢	.	[	-	]

她几乎忍不住拍手欢呼，表达喜悦和感谢。[75]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sʌnset] ,

By	**this**	**time**	**it**	**was**	**nearly**	**sunset**	**,**
经过	这	时间	它	曾是	几乎	日落	,

这时天色已近黄昏。

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [ænd; ənd]['meɪd(ə)n][hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	ere	the	renegade	and	maiden	had	taken	their	departure	from	the
和	埃雷	这	叛逆者	和	少女	有	已采取	他们的	离开	从	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

在叛逆者和少女离开村庄之前，

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['gæðər] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʊdlənd] , [ænd; ənd][lɜːrk]

the	shadows	of	evening	had	begun	to	gather	over	the	woodland	,	and	lurk
这	阴影	的	晚上	有	开始	到	收集	超过	这	林地	,	和	潜伏

[ə'sæsn] - [laɪk] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] .

assassin	-	like	in	the	valleys	.
刺客	-	喜欢	在	这	山谷	.

夜幕降临，阴影开始笼罩林地，如同刺客般潜伏在山谷之中。

[ðeɪ] [set] [ɔːf] [ɑːn] [fʊt] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] - ['biːtn] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['saʊθwərd] .

They	set	off	on	foot	,	following	a	plain	-	beaten	path	through	the	forest	,	southward	.
他们	放	离开	在	脚	,	下列的	一个	清楚的	-	被打败	小路	通过	这	森林	,	向南	.

他们徒步出发，沿着一条穿过森林的平坦小路向南行进。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [bʌt; bət]['klærə][wʌz; wəz][soʊ] [ˌəʊvə'paʊəd]

The	journey	before	her	was	a	long	one	,	but	Clara	was	so	overpowered
这	旅行	前	她	曾是	一个	长的	一	,	但	克拉拉	曾是	所以	实力悬殊

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

with	joy	,
和	喜悦	,

摆在她面前的路还很长，但克拉拉却欣喜若狂。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən] [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['evər] [riːtʃ] [ðə; ði][poʊst]

that	she	had	never	taken	one	thought	of	her	inability	to	ever	reach	the	post
那	她	有	绝不	已采取	一	想法	的	她	无力	到	曾经	抵达	这	邮政

[ɑːn] [fʊt] .

on	foot	.
在	脚	.

她从未想过自己不可能步行到达邮局。

[ðə; ði] [tuː] [muːvd] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] , [wen] [ˈʃəːwud] [spoʊk] .

The	two	moved	on	in	silence	for	about	a	mile	or	more	,	when	Sherwood	spoke	.
这	二	已搬	在	在	沉默	为了	关于	一个	英里	或者	更多的	,	什么时候	舍伍德	辐	.

两人默默地走了大约一英里多，这时舍伍德开口说话了。

“ ['klærə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] ? — [ðæt]

“	Clara	,	”	he	said	,	“	have	you	any	recollections	of	your	early	childhood	?	—	that
“	克拉拉	,	”	他	说	,	“	有	你	任何	回忆	的	你的	早期的	童年	?	—	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

“克拉拉，”他说，“你对你的童年早期还有什么记忆吗？——也就是说，

[duː][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɜːrli] [hoʊm] [ɪn][oʊ'haɪoʊ] ?

do	you	recollect	any	thing	of	your	early	home	in	Ohio	?
做	你	追忆	任何	事物	的	你的	早期的	家	在	俄亥俄州	?

你还记得早年在俄亥俄州的家乡吗？

” [ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kwestʃən] ,

”	The	maiden	was	not	a	little	surprised	by	this	strange	question	,
”	这	少女	曾是	不是	一个	小的	惊讶	经过	这	奇怪的	问题	,

“少女对这个奇怪的问题感到有些惊讶，”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][geɪn] [kəm'poʊʒər] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] :

and	it	was	quite	a	while	before	she	could	gain	composure	to	reply	:
和	它	曾是	相当	一个	尽管	前	她	可以	获得	镇定	到	回复	:

她过了好一会儿才镇定下来回答：

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][left][ðer; ðər] ? ”

“	Why	should	I	not	,	when	it	has	been	but	a	few	years	since	I	left	there	?	”
“	为什么	应该	我	不是	,	什么时候	它	有	到过	但	一个	很少	年	自从	我	左边	那里	?	”

“我为什么不应该回去呢？我离开那里才几年而已。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] ['dʒɛfri] ['braɪənt] , ” [ðə; ði] ['renɪgeɪd]

“	Then	you	know	that	you	are	not	the	child	of	Geoffry	Bryant	,	”	the	renegade
“	然后	你	知道	那	你	是	不是	这	孩子	的	杰弗里	布莱恩特	,	”	这	叛逆者

[sed] .

said	.
说	.

“那么你就知道你不是杰弗里·布莱恩特的孩子了，”叛逆者说道。

['klærə]['stɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði]['kwestʃən] .

Clara	started	at	the	question	.
克拉拉	开始	在	这	问题	.

克拉拉被这个问题吸引住了。

['nevər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [briːðd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv]

Never	had	it	been	breathed	to	her	before	that	she	was	not	the	child	of
绝不	有	它	到过	呼吸	到	她	前	那	她	曾是	不是	这	孩子	的

[ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [æz; əz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd]

those	whom	she	had	loved	as	father	and	mother	since	her	childhood
那些	谁	她	有	喜爱	作为	父亲	和	母亲	自从	她	童年

[ˌrekə'lekʃənz] .

recollections	.
回忆	.

她从未被告知，她并非她自幼记忆中视为父母的那对父母的亲生女儿。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['renɪgeɪd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr'self] ?

And	why	should	the	renegade	know	more	of	her	than	she	did	herself	?
和	为什么	应该	这	叛逆者	知道	更多的	的	她	比	她	做过	她自己	?

为什么叛逆者会比她自己更了解她呢?

“ [aɪ] [noʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	I	know	no	such	a	thing	,	”	she	replied	,	a	little	indignantly	.
“	我	知道	不	这样的	一个	事物	,	”	她	回复	,	一个	小的	愤慨地	.

“我不知道有这种事，”她略带愤慨地回答道。

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] ['dʒɛfri] ['braɪənt] , ” ['ʃəːwud] [rɪ'plaɪd] .

“	Well	,	I	know	that	you	are	not	the	child	of	Geoffry	Bryant	,	”	Sherwood	replied	.
“	出色地	,	我	知道	那	你	是	不是	这	孩子	的	杰弗里	布莱恩特	,	”	舍伍德	回复	.

“嗯，我知道你不是杰弗里·布莱恩特的孩子，”舍伍德回答道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	do	you	know	it	?
“	如何	做	你	知道	它	?

“你怎么知道的？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

[ðə; ði] ['vɪlən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

The	villain	made	no	reply	,
这	恶棍	制成	不	回复	,

反派没有回答。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
for **at** **this** **juncture** **they** **emerged** **into** **a** **small** **opening** **at** **the** **edge** **of** **a**
为了 在 这 契机 他们 出现 进入 一个 小的 开幕 在 这 边缘 的 一个
['lɪt(ə)l] [leɪk] ,
little **lake** **,**
小的 湖 ,

就在这时，他们来到了一个小湖边的一个小洞口。

[wer] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [stɑːpt] .
where **the** **renegade** **stopped** **.**
在哪里 这 叛逆者 停止 .

叛逆者止步的地方。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][stɑːp] [hɪr] ?
“ **Why** **do** **you** **stop** **here** **?**
“ 为什么 做 你 停止 这里 ?

你为什么在这里停下来?

” ['klærə] [æskt] .
” **Clara** **asked** **.**
” 克拉拉 问 .

克拉拉问道。

[stɪl] [ðə; ði] ['vɪlən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] , ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,
Still **the** **villain** **made** **no** **reply** **,** **but** **,** **turning** **,** **he** **seized** **the** **maiden** **,**
仍然 这 恶棍 制成 不 回复 , 但 , 转弯 , 他 查获 这 少女 ,

恶人依然没有回答，而是转身抓住了少女。

['drægd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,
dragged **her** **to** **the** **edge** **of** **the** **opening** **,**
拖拽 她 到 这 边缘 的 这 开幕 ,

把她拖到洞口边缘，

[ænd; ənd] [həːld] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'loʊ] .
and **hurled** **her** **over** **the** **cliff** **into** **the** **lake** **below** **.**
和 投掷 她 超过 这 悬崖 进入 这 湖 以下 .

然后把她扔下悬崖，落入下面的湖里。

[wʌt] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['mɜːrdərəs] [diːd] [ðə; ði] ['riːdər] [ɔːl'redi] [noʊz] . [-]
What **followed** **this** **murderous** **deed** **the** **reader** **already** **knows** **.** **[** **76** **]**
什么 随后 这 杀人犯 契据 这 读者 已经 知道 . [-]

读者已经知道这起谋杀案之后发生了什么。[76]

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .
A **STARTLING** **DISCOVERY** **.**
一个 令人震惊 发现 .

一项惊人的发现。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['tɔːtʃəz] [dʌz] [ðɪs] [ɔːl] [miːn] ? ” [jeld] [oʊld] ['tuːmʌlt] ,
“ **What** **in** **the** **name** **of** **the** **holy** **tortures** **does** **this** **all** **mean** **?** **”** **yelled** **Old** **Tumult** **,**
“ 什么 在 这 姓名 的 这 圣 酷刑 做 这 全部 意思是 ? ” 大喊 老的 骚乱 ,

“这到底是什么意思？”老图穆特吼道。

[æz; əz][hiː; hi] [nelt] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [waɪl] [taʊn] .
as **he** **knelt** **by** **the** **prostrate** **form** **of** **the** **man** **,** **while** **Town** **.**
作为 他 跪下 经过 这 前列腺 形式 的 这 男人 , 尽管 镇 .

他跪在倒地男子的身边，而镇上。

- [nelt] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] .
Farnesworth knelt by the woman .
- 跪下 经过 这 女士 .

法恩斯沃思跪在女人身边。

[ðə; ði] [skaʊt] [bent] [loʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
The scout bent low and gazed into the face of the man .
这 侦察 弯曲 低的 和 凝视 进入 这 脸 的 这 男人 .

侦察兵弯下腰，凝视着那人的脸。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ðæt] [roʊld] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [aɪlz] [laɪk] [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [bɜːrst]
A shout , that rolled through the forest aisles like a peal of thunder , burst
一个 喊 , 那 滚动 通过 这 森林 过道 喜欢 一个 皮尔 的 雷 , 爆裂
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
from his lips .
从 他的 嘴唇 .

一声怒吼从他口中迸发而出，如同雷鸣般响彻森林。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
He recognized the face of the man .
他 认可 这 脸 的 这 男人 .

他认出了那人的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪk] ['ʃəːwud] !
It was that of Dick Sherwood !
它 曾是 那 的 迪克 舍伍德 !

那是迪克·舍伍德的！

[ðə; ði][oʊld] [skaʊt] [kə'mjuːnikeitid] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə] [taʊn] . , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] :
The old scout communicated his discovery to Town . , and then asked :
这 老的 侦察 沟通 他的 发现 到 镇 . , 和 然后 问 :

老侦察兵将他的发现报告给了镇上的人，然后问道：

“ [huːv] [juː; jʊ][gɑːt][taː(r); taː(r), təː(r)] , [taʊn] . ?
“ Who've you got thar , Town . ?
“ 谁有 你 得到 那里 , 镇 . ?

“镇上，你们那儿有谁？”

” [ə; eɪ] [groʊn] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][lɪps][ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ʌp] .
” A groan burst from the young man's lips and he started up .
” 一个 呻吟 爆裂 从 这 年轻的 男人的 嘴唇 和 他 开始 向上 .

“年轻人呻吟一声，猛地站了起来。”

“ [wɒts] [ʌp] , [wɒts] [ʌp] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði] [skaʊt] .
“ What's up , what's up ? ” questioned the scout .
“ 是什么 向上 , 是什么 向上 ? ” 被质问 这 侦察 .

“怎么了，怎么了？”球探问道。

“ [oʊ] , [gɑːd] !
“ Oh , God !
“ 哦 , 上帝 !

“哦，上帝！

[maɪ] [aɪz] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , ['tuːmʌlt] !
my eyes deceive me , Tumult !
我的 眼睛 欺骗 我 , 骚乱 !

我的眼睛欺骗了我，骚动！

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ɔːr] [els] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [mædʒ] [tæft;taːft] . ”
” he cried , “ or else that is the face of Madge Taft . ”
” 他 哭 , “ 或者 别的 那 是 这 脸 的 玛吉 塔夫脱 . ”

“否则那就是玛吉·塔夫特的脸。”他喊道。

“ ['hoʊli] [smoʊk] [oʊ] - ['tɔːrtʃər] ！ ” [bɜːrst] [frʌm; frəm] ['tuːmʌlts] [lɪps] ,

“	Holy	smoke	o	'	torture	!	”	burst	from	Tumult's	lips	,
”	圣	抽烟	o	-	酷刑	！	”	爆裂	从	骚乱的	嘴唇	,

“我的天哪，这简直是酷刑！”图穆特脱口而出。

[æz; əz][hiː; hi] [nelt] [baɪ][ðə; ði] ['moʊʃnləs] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

as	he	knelt	by	the	motionless	form	of	the	woman	,	and	gazed	into	her
作为	他	跪下	经过	这	静止不动	形式	的	这	女士	,	和	凝视	进入	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

他跪在一动不动的女子身边，凝视着她的脸庞。

“ [jes] , [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['treɪdɝz] [gæl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ded] .

“	Yes	,	yes	;	it	is	the	trader's	gal	,	but	she	is	not	dead	.
”	是的	,	是的	;	它	是	这	交易员的	女孩	,	但	她	是	不是	死的	.

“是的，是的；她是商人的女友，但她没有死。”

” [ə; eɪ] [moʊn] [ʌv; əv] [peɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wʊmənz] [lɪps] ['verɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

”	A	moan	of	pain	from	the	woman's	lips	verified	his	assertion	.
”	一个	呻吟	的	疼痛	从	这	女性的	嘴唇	已验证	他的	断言	.

“女子痛苦的呻吟证实了他的说法。”

“ ['wɔːtər] , ['tuːmʌlt] , ['wɔːtər] ！ ” [kraɪd] [taʊn] . ; “ [let] [ˌjuː 'es] [seɪv] [hɜːr; hər] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] . ”

“	Water	,	Tumult	,	water	!	”	cried	Town	.	;	“	let	us	save	her	,	if	we	can	.	”
”	水	,	骚乱	,	水	！	”	哭	镇	.	;	“	让	我们	节省	她	,	如果	我们	能	.	”

“水啊，骚动啊，水啊！”镇上的人喊道，“如果我们能救她，就救她吧。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] , [taʊn] . ; ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [ˌem 'iː] .

“	It	is	no	use	,	Town	.	;	nothing	can	save	me	.
”	它	是	不	使用	,	镇	.	;	没有什么	能	节省	我	.

“没用了，镇上；没有什么能救我了。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [spoʊk] , [ɪn][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] , ['smʌðəd] [toʊn] ,

”	It	was	the	woman	who	spoke	,	in	a	feeble	,	smothered	tone	,
”	它	曾是	这	女士	WHO	辐	,	在	一个	微弱	,	窒息	语气	,

“说话的是那个女人，她的声音虚弱而压抑。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nɜːrvəsli] [klʌtʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [θrɑːbɪŋ] [braʊ] .

as	she	nervously	clutched	at	her	throbbing	brow	.
作为	她	紧张地	紧握	在	她	悸动	眉头	.

她紧张地捂着隐隐作痛的额头。

“ [maɪ][gɑːd] , [mædʒ] ! [ɪz] [ðɪs] [ri'æləti] , [ɔːr][sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)l]['vɪʒ(ə)n] ? ” [kraɪd] [taʊn] . ,

“	My	God	,	Madge	!	is	this	reality	,	or	some	horrible	vision	?	”	cried	Town	.	,
”	我的	上帝	,	玛吉	！	是	这	现实	,	或者	一些	可怕	想象	?	”	哭	镇	.	,

“我的天哪，玛吉！这是现实，还是可怕的幻觉？”汤恩惊呼道。

['drɑːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

dropping	on	his	knees	beside	her	,
下降	在	他的	膝盖	旁	她	,

他跪倒在她身边，

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd] [stoʊn] [ænd; ənd] ['pɪloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

and	raising	her	head	from	the	hard	stone	and	pillowing	it	upon	his
和	提高	她	头	从	这	难的	石头	和	枕头	它	之上	他的

[brest] .

breast	.
胸部	.

她抬起头，将头从坚硬的石头上移开，枕在他的胸膛上。

“ [jes] , [taʊn] . — [bʌt; bət] [seɪv] [hɜːr; hər] — [seɪv] ['klærə] !
“ Yes , Town . — but save her — save Clara !
” 是的 , 镇 . — 但 节省 她 — 节省 克拉拉 !

“是的，镇上——但是救救她——救救克拉拉！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] ! — [seɪv] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] ! ”
It was she that he threw over the cliff ! — save her , for she loves you ! ”
它 曾是 她 那 他 扔 超过 这 悬崖 ! — 节省 她 , 为了 她 爱 你 ! ”

是她被他扔下了悬崖！——救救她，因为她爱你！

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [wɪl] [seɪv] [hɜːr; hər] ; [rest] ['iːzi] — ”
“ The chief will save her ; rest easy — ”
” 这 首席 将要 节省 她 ; 休息 简单的 — ”

“酋长会救她的；放心吧——”

“ [ðə; ði] [tʃiːf] !
“ The chief !
” 这 首席 !

“首领！

” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ʃriːk] . [-]
” she interrupted , with almost a shriek . [77]
” 她 中断 , 和 几乎 一个 尖叫 . [-]

她几乎是尖叫着打断了她。[77]

“ [jes] ; [mə'hæskə] , [ðə; ði] [suː] [tʃiːf] , ” [rɪ'plaɪd] [taʊn] .
“ Yes ; Mahaska , the Sioux chief , ” replied Town .
” 是的 ; 马哈斯卡 , 这 苏族 首席 , ” 回复 镇 .

“是的；马哈斯卡，苏族酋长，”汤恩回答道。

“ [ɑː] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊！

” [ʃiː; ʃi] [said] , ['peɪnfəli] , “ [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fiːt] . ”
” she sighed , painfully , “ that accounts for our defeat . ”
” 她 叹了口气 , 痛苦地 , “ 那 账户 为了 我们的 击败 . ”

她痛苦地叹了口气，“这就是我们失败的原因。”

“ [jʊr; jər] [dɪ'fiːt] ?
“ Your defeat ?
” 你的 击败 ?

“你的失败？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [dɪr] [mædʒ] ? ”
what do you mean , dear Madge ? ”
什么 做 你 意思是 , 亲爱的 玛吉 ? ”

亲爱的玛吉，你这话是什么意思？

“ [oʊ] , [taʊn] . ,
“ Oh , Town . ,
” 哦 , 镇 . ,

“哦，小镇。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] — [aɪ][hæv; həv] [plɔtid] ['diːpli] [ænd; ənd] ['dɑːrkli] [ə'genst]
I have been such a wicked woman — I have plotted deeply and darkly against
我 有 到过 这样的 一个 邪恶 女士 — 我 有 绘制 深 和 黑暗 反对
[juː; jʊ][ænd; ənd]['klærə] .
you and Clara .
你 和 克拉拉 .

我真是个邪恶的女人——我曾密谋陷害你和克拉拉。

[aɪ] [wʌn] [jʊr; jər] [əˈfekʃənz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] —

I	won	your	affections	from	her	,	and	yet	I	was	a	married	woman	—
我	韩元	你的	情感	从	她	,	和	然而	我	曾是	一个	已婚	女士	—

[ðə; ði] [ˈlɔːfl] [waɪf] [ʌv; əv] —

the	lawful	wife	of	—
这	合法的	妻子	的	—

我从她那里赢得了你的芳心，然而我却是一个已婚妇女——是——的合法妻子

” [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [moʊn] [ʌv; əv] [peɪn] , [ænd; ənd] [taʊn] .

”	The	name	was	lost	in	a	moan	of	pain	,	and	Town	.
”	这	姓名	曾是	丢失的	在	一个	呻吟	的	疼痛	,	和	镇	.

“名字被痛苦的呻吟声淹没了，还有镇子。

[felt] [ə; eɪ] [rɪˈpʌlsɪv] [flʌʃ] [maʊnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

felt	a	repulsive	flush	mount	to	his	face	.
毛毡	一个	丑恶	冲洗	山	到	他的	脸	.

他感到一股令人作呕的潮气涌上脸庞。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈædər] ,

He	would	have	shrunk	away	from	her	as	from	an	adder	,
他	会	有	缩小	离开	从	她	作为	从	一个	加法器	,

他会像躲避毒蛇一样躲开她。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] — [ˈdaɪɪŋ] [soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

had	he	not	remembered	that	she	was	dying	—	dying	so	young	,	so	beautiful	,
有	他	不是	记得	那	她	曾是	垂死	—	垂死	所以	年轻的	,	所以	美丽的	,

[soʊ] [ˈwɪkɪd] , [soʊ] [fɔːls] - [ˈhɑrtɪd] .

so	wicked	,	so	false	-	hearted	.
所以	邪恶	,	所以	错误的	-	心地	.

难道他没有想起她即将死去——如此年轻，如此美丽，如此邪恶，如此虚伪地死去吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] ['wʊmənz] [vɔɪs] :

There	was	a	momentary	silence	which	was	broken	by	the	dying	woman's	voice	:
那里	曾是	一个	瞬间	沉默	哪个	曾是	破碎的	经过	这	垂死	女性的	嗓音	:

短暂的沉默之后，被垂死女人的声音打破了:

“ [taʊn] . , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [wɜːrst] [ˈenəmi] ,

“	Town	.	,	”	she	said	,	“	although	I	have	been	your	worst	enemy	,
“	镇	.	,	”	她	说	,	“	虽然	我	有	到过	你的	最差	敌人	,

“镇上，”她说，“虽然我一直是你最大的敌人，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][wʌn] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

I	want	to	ask	one	request	of	you	.	”
我	想	到	问	一	要求	的	你	.	”

我想请你帮个忙。

“ [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [taʊn] . , “ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈgræntɪd] . ”

“	Name	it	,	”	said	Town	.	,	“	and	it	shall	be	granted	.	”
“	姓名	它	,	”	说	镇	.	,	“	和	它	将	是	的确	.	”

“说出你的想法，”汤恩说道，“我们就会满足你的愿望。”

“ [ðen] [ˈæftər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ded] ,

“	Then	after	I	am	dead	,
“	然后	后	我	是	死的	,

“然后，在我死后，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kənˈveɪ] [maɪ][ˈbɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [dɪk] [ˈʃəːwud] [tuː; tə][ðə; ði]

I	want	you	to	convey	my	body	and	the	body	of	Dick	Sherwood	to	the
我	想	你	到	传达	我的	身体	和	这	身体	的	迪克	舍伍德	到	这

['kæbɪn][ʌv; əv] ['tælbət] [tæft;taːft] . ”

cabin	of	Talbott	Taft	.	”
舱	的	塔尔博特	塔夫脱	.	”

我希望你们把我和迪克·舍伍德的遗体运送到塔尔博特·塔夫特的木屋里。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] , ” [sed] [taʊn] . ; “ [bʌt; bət] , [wʌt] [ɪz] [dɪk] [ˈʃəːwud]
“ It shall be done , I promise you , ” said Town . ; “ but , what is Dick Sherwood
” 它 将 是 完毕 , 我 承诺 你 , ” 说 镇 . ; “ 但 , 什么 是 迪克 舍伍德
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

“我保证，这件事一定会办成，”汤恩说道；“但是，迪克·舍伍德对你来说又算什么呢？”

[mædʒ] ? ”
Madge ? ”
玛吉 ? ”

玛吉？

“ [taʊn] . , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] [fæst] .
“ Town . , I am dying fast .
” 镇 . , 我 是 垂死 快速地 .

“镇上，我快要死了。”

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
I have but few minutes to live .
我 有 但 很少 分钟 到 居住 .

我只剩下几分钟的生命了。

[aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [maɪ][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ,
I would tell you all about my life and the deep ,
我 会 告诉 你 全部 关于 我的 生活 和 这 深的 ,

我会把我的生活和内心深处的故事都告诉你，

[dɑːrk] [geɪm] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [ˈtretʃəri] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] , [kʊd; kəd][aɪ][lɪv; laɪv]
dark game of sin and treachery in which I have been engaged , could I live
黑暗的 游戏 的 罪 和 背信弃义 在 哪个 我 有 到过 已订婚的 , 可以 我 居住
[lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .
long enough .
长的 足够的 .

我一直深陷于罪恶与背叛的黑暗游戏中，我能否活得足够久？

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kənˈveɪ] [maɪ] [ˈlaɪfləs] [ˈbɑːdi][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪk] [ˈʃəːwud] [tuː; tə][ðə; ði]
But when you convey my lifeless body and that of Dick Sherwood to the
但 什么时候 你 传达 我的 无生命 身体 和 那 的 迪克 舍伍德 到 这
[ˈkæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈtreɪdər] ,
cabin of the Indian trader ,
舱 的 这 印度 商 ,

但是，当你把我和迪克·舍伍德的尸体送到印第安商人的小屋时，

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] — [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] .
he will tell you — tell you all .
他 将要 告诉 你 — 告诉 你 全部 .

他会告诉你——把一切都告诉你。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli] [nuː] [ðæt] [ˈklærə] [ɪˈskeɪpt] .
Oh , if I only knew that Clara escaped .
哦 , 如果 我 仅有的 知道 那 克拉拉 逃脱 .

唉，要是我知道克拉拉逃走了就好了。

” [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] [ðə; ði] [kwɪk] , [ˈhevi] [tred] [ʌv; əv] [ˈmɒkəsɪn] [fiːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd]
” At this juncture the quick , heavy tread of moccasined feet was heard
” 在 这 契机 这 快的 , 重的 踏 的 莫卡辛 脚 曾是 听到
[əˈproʊtʃɪŋ] ,
approaching ,
接近 ,

这时，人们听到穿着鹿皮鞋的脚步声快速而沉重地靠近了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][mə'hæskə] [druː] [nɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv]['klærə]
and **the** **next** **moment** **Mahaska** **drew** **near** **with** **the** **dripping** **form** **of** **Clara**
和 这 下一个 片刻 马哈斯卡 画 靠近 和 这 滴落 形式 的 克拉拉
['braɪənt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Bryant **in** **his** **arms** **.**
布莱恩特 在 他的 武器 .

下一刻，马哈斯卡抱着浑身湿透的克拉拉·布莱恩特走了过来。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [ded] , [tʃiːf] ? " [æskt] [oʊld] ['tuːmʌlt] .
" Is she dead , chief ? " asked Old Tumult .
" 是 她 死的 , 首席 ? " 问 老的 骚乱 .

“她死了吗，酋长？”老图穆尔特问道。

" [noʊ] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði] [tʃiːf] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌnˈkɑːnʃəs] . "
" No , " responded the chief , " but she is unconscious . "
" 不 , " 回应 这 首席 , " 但 她 是 无意识 . "

“不，”酋长回答说，“但她已经昏迷了。”

" [θæŋk] [gɑːd] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

" [kraɪd] [taʊn] .
" cried Town .
" 哭 镇 .

“镇上的人喊道。”

; [ðen] ['bendɪŋ] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] , [hiː; hi] [sed] :
; then bending low to the dying woman , he said :
; 然后 弯曲 低的 到 这 垂死 女士 , 他 说 :

然后他俯身靠近奄奄一息的妇人，说道：

" [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] , [mædʒ] .
" She lives , Madge .
" 她 生活 , 玛吉 .

“她还活着，玛吉。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,
" The woman made no reply ,
" 这 女士 制成 不 回复 ,

“那名女子没有回答。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] — [ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] ['stɪfnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but there was a rattling in her throat — a convulsive stiffening of the
但 那里 曾是 一个 嘎嘎作响 在 她 喉 — 一个 痉挛 刚度 的 这
[lɪmz] [ænd; ənd]['bɑːdi] .
limbs and body .
四肢 和 身体 .

但她的喉咙里发出咯咯声——四肢和身体痉挛性地僵硬。

[ðen] [-]
Then [78]
然后 [-]

然后[78]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈlæksɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] ,
there was a relaxing of the muscles ,
那里 曾是 一个 放松 的 这 肌肉 ,

肌肉放松了下来。

[ðæt] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi] — [ðæt] [mædʒ] [tæft;taːft][wʌz; wəz]

that	told	of	the	separation	of	the	soul	and	body	—	that	Madge	Taft	was
那	讲述	的	这	分离	的	这	灵魂	和	身体	—	那	玛吉	塔夫脱	曾是

[ded] .

dead	.
死的	.

那则消息讲述了灵魂与肉体的分离——玛吉·塔夫特去世了。

[taʊn] .

Town	.
镇	.

镇。

[leɪd][ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɑːdi]['dʒentli] [daʊn] ,

laid	the	lifeless	body	gently	down	,
铺设	这	无生命	身体	轻轻地	向下	,

轻轻地放下冰冷的尸体，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [oʊld] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd] [mə'hæskə] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] ['klærə][tuː; tə]

and	then	went	and	assisted	Old	Tumult	and	Mahaska	in	restoring	Clara	to
和	然后	去	和	协助	老的	骚乱	和	马哈斯卡	在	恢复	克拉拉	到

[laɪf] .

life	.
生活	.

然后，他去帮助老图穆尔特和马哈斯卡使克拉拉复活。

[ðə; ði][fɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [tə'geðər] [hæd; həd] ['pruːvn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɑːk]

The	fall	and	the	effects	of	the	water	together	had	proven	a	terrible	shock
这	落下	和	这	效果	的	这	水	一起	有	已证实	一个	糟糕的	震惊

[tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,

to	the	maiden	,
到	这	少女	,

坠落和水流的冲击对这位少女造成了巨大的惊吓。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'waɪl] [hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] .

and	for	awhile	her	life	was	despaired	of	.
和	为了	一会儿	她	生活	曾是	绝望的	的	.

有一段时间，她对生活感到绝望。

[bʌt; bət] , [æt; ət][læst] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .

But	,	at	last	,	she	began	to	recover	.
但	,	在	最后的	,	她	开始	到	恢复	.

但最终，她开始康复了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl][ʌv; əv] - ['wɒrɪrz] [hæd; həd] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] ['redi] [fɔːr; fər]

By	this	time	all	of	Mahaska's	warriors	had	gathered	at	the	lake	ready	for
经过	这	时间	全部	的	-	战士	有	聚集	在	这	湖	准备好	为了

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

此时，马哈斯卡的战士们都已聚集在湖边，准备开始战斗。

[bʌt; bət][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptivz] , [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [poʊ'spoʊnd]

but	in	consequence	of	the	escape	of	the	captives	,	the	attack	was	postponed
但	在	结果	的	这	逃脱	的	这	俘虏	,	这	攻击	曾是	推迟

.

:
.

但由于俘虏逃脱，进攻被推迟了。

[æz; əz]['klærə] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ,

As	Clara	would	be	unable	to	travel	before	morning	,
作为	克拉拉	会	是	无法	到	旅行	前	早晨	,

由于克拉拉在早上之前无法出行，

[dɪspə'zɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] ,

dispositions	were	made	for	passing	the	night	by	the	lake	,
性情	是	制成	为了	通过	这	夜晚	经过	这	湖	,

人们已安排好在湖边过夜的事宜。

[mə'hæskə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] .

Mahaska	and	his	warriors	taking	the	safety	of	the	party	into	their	own	hands	.
马哈斯卡	和	他的	战士	采取	这	安全	的	这	派对	进入	他们的	自己的	双手	.

马哈斯卡和他的战士们将队伍的安全掌握在自己手中。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] ['mɪzrəbli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪts] ,

The	night	passed	miserably	enough	to	the	whites	,
这	夜晚	通过了	惨痛地	足够的	到	这	白人	,

对白人来说，夜晚过得十分凄惨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðer; ðər][maɪndz] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [braɪt]

and	it	was	a	great	relief	to	their	minds	when	morning	dawned	bright
和	它	曾是	一个	伟大的	宽慰	到	他们的	思想	什么时候	早晨	黎明	明亮的

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

and	pleasant	.
和	令人愉快的	.

当清晨阳光明媚、天气宜人时，他们的心情也随之轻松了许多。

['brekfəstɪŋ] [ɑːn] ['roʊstɪd] ['venɪsn̩'venɪzn] , [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] [suːn] ['redi] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

Breakfasting	on	roasted	venison	,	the	party	was	soon	ready	for	departure	.
早餐	在	烤	鹿肉	,	这	派对	曾是	很快	准备好	为了	离开	.

享用完烤鹿肉早餐后，一行人很快就准备出发了。

[mə'hæskə] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [waɪts] [tuː; tə]

Mahaska	and	some	of	his	warriors	were	to	accompany	the	whites	to
马哈斯卡	和	一些	的	他的	战士	是	到	陪伴	这	白人	到

- [poʊst] ,

Clontarf's	Post	,
-	邮政	,

马哈斯卡和他的一些战士将陪同白人前往克朗塔夫哨所。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tuː] ['bɑːdɪz] [fɔːr; fər] [kən'veɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪdɚz]

and	to	them	were	given	the	two	bodies	for	conveyance	to	the	trader's
和	到	他们	是	给定	这	二	身体	为了	输送	到	这	交易员的

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

于是，他们把这两具尸体交给他们，运送到商人的小屋。

[taʊn] .

Town	.
镇	.

镇。

[geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['klærə]['braɪənt] , [huː] , ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hiː; hi] [lʌvd] ,

gave	his	attention	to	Clara	Bryant	,	who	,	after	all	,	he	discovered	he	loved	,
给予	他的	注意力	到	克拉拉	布莱恩特	,	WHO	,	后	全部	,	他	发现	他	喜爱	,

他将注意力转向了克拉拉·布莱恩特，毕竟，他发现自己爱上了她。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] ,

though	he	was	almost	ashamed	to	admit	it	,	even	to	himself	,
尽管	他	曾是	几乎	羞愧	到	承认	它	,	甚至	到	他自己	,

虽然他几乎羞于承认这一点，甚至对自己也是如此。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][soʊ] [ʌn'feɪθfl] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['fænsɪd] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]

since	he	had	acted	so	unfaithful	toward	her	in	his	fancied	love	for	the
自从	他	有	行动	所以	不忠	朝向	她	在	他的	幻想	爱	为了	这

['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [mædʒ] [tæft;taːft] .

fascinating	and	wicked	Madge	Taft	.
迷人	和	邪恶	玛吉	塔夫脱	.

因为他一心爱上了迷人而邪恶的玛吉·塔夫特，对她做出了如此不忠的行为。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] ['staːtiŋ] , [taʊn] .

When	all	were	ready	for	starting	,	Town	.
什么时候	全部	是	准备好	为了	开始	,	镇	.

当一切准备就绪，即将开始时，城镇。

[druː] [ðə; ði] ['meɪdnz] [ɑːrm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [ɪn] [æd'væns] .

drew	the	maiden's	arm	within	his	own	and	set	off	in	advance	.
画	这	少女的	手臂	之内	他的	自己的	和	放	离开	在	进步	.

他挽起少女的手臂，先行出发了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['ʃəːwud] [ænd; ənd] [mædʒ] ,

He	did	not	tell	her	of	the	fate	of	Sherwood	and	Madge	,
他	做过	不是	告诉	她	的	这	命运	的	舍伍德	和	玛吉	,

他没有告诉她舍伍德和玛吉的遭遇。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kept] [bɪ'jɑːnd] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] ; [bʌt; bət] ,

as	she	had	been	kept	beyond	sight	of	the	bodies	while	at	the	lake	;	but	,
作为	她	有	到过	保留	超过	视线	的	这	身体	尽管	在	这	湖	;	但	,

因为在湖边时，她一直被安排在看不到尸体的地方；但是，

[waɪl] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

while	moving	along	through	the	woods	,
尽管	移动	沿着	通过	这	树林	,

在穿过树林时，

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['sævidʒiz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	happened	to	glance	back	and	saw	the	savages	in	the	rear	of	the
她	发生	到	瞥一眼	后退	和	锯	这	野蛮人	在	这	后部	的	这

[prə'seʃ(ə)n] ['berɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːn] ['litəz] .

procession	bearing	something	upon	litters	.
游行	轴承	某物	之上	幼崽	.

她无意间回头瞥了一眼，看到队伍后面的野蛮人用担架抬着什么东西。

[ðɪs] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [taʊn] .

This	aroused	her	curiosity	and	she	inquired	of	Town	.
这	被唤醒	她	好奇心	和	她	询问	的	镇	.

这引起了她的好奇心，于是她向镇上打听。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

what	it	meant	.
什么	它	意思是	.

它的含义。

[taʊn] .

Town	.
镇	.

镇。

['dʒentli] [broʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ʃəːwud] [ænd; ənd] [mædʒ] .

gently	broke	to	her	the	news	of	the	death	of	Sherwood	and	Madge	.
轻轻地	打破	到	她	这	消息	的	这	死亡	的	舍伍德	和	玛吉	.

他轻声告诉她舍伍德和玛吉去世的消息。

“ [θæŋk] [gɑːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [ðen] !
“ Thank God , I am free then !
” 感谢 上帝 , 我 是 自由的 然后 !

“感谢上帝，我自由了！”

” [ðə; ði][wɜːrdz] [bɜːrst] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [frʌm; frəm]['klærəz, 'klɛrəz][lɪps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [-]
” The words burst involuntarily from Clara's lips , and they [79]
” 这 字 爆裂 不由自主 从 克拉拉的 嘴唇 , 和 他们 [-]

“这些话不由自主地从克拉拉的嘴里脱口而出，而且它们[79]

[wɜːr; wər][noʊ] ['suːnər] ['spoʊkən][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪg'retɪd] [ðer; ðər] ['ʌtərəns] .
were no sooner spoken than she seemed to have regretted their utterance .
是 不 很快 说 比 她 似乎 到 有 后悔 他们的 发声 .

话音刚落，她似乎就后悔了。

“ [waɪ] , [jes] , ['klærə] , ” [læft] [taʊn] . , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] .
“ Why , yes , Clara , ” laughed Town . , “ you are free .
“ 为什么 , 是的 , 克拉拉 , ” 笑了 镇 . , “ 你 是 自由的 .

“是的，克拉拉，”汤恩笑着说，“你自由了。”

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃəːwud] ?
Did you think I was Sherwood ?
做过 你 思考 我 曾是 舍伍德 ?

你以为我是舍伍德吗?

” ['klærə] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː] [taʊn] . - [es] [feɪs] .
” Clara smiled as she raised her eyes and gazed into Town . ' s face .
” 克拉拉 微笑 作为 她 提高 她 眼睛 和 凝视 进入 镇 . - s 脸 .

克拉拉抬起头，凝视着汤恩的脸，脸上露出了微笑。

“ [noʊ] , [taʊn] . , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .
“ No , Town . , ” she replied , “ I had reference to something else .
“ 不 , 镇 . , ” 她 回复 , “ 我 有 参考 到 某物 别的 .

“不，镇，”她回答说，“我指的是别的事情。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] [taɪm] .
I will tell you what it is another time .
我 将要 告诉 你 什么 它 是 其他 时间 .

以后有机会再告诉你那是什么。

” [taʊn] . [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstəˌfaɪd] ,
” Town . was a little mystified ,
” 镇 . 曾是 一个 小的 困惑 ,

“镇上的人有点困惑，

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
still he was too thoughtful of her wishes to insist on an explanation ,
仍然 他 曾是 也 周到 的 她 愿望 到 坚持 在 一个 解释 ,

但他太体贴她的意愿，没有坚持要她解释。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
and so he said nothing more on the subject .
和 所以 他 说 没有什么 更多的 在 这 主题 .

所以他再也没有就此事发表任何评论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] [nuːn] [wen] [ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv] ['tælbət] [tæft;taːft][wʌz; wəz] [riːtʃt] .
It was past noon when the cabin of Talbott Taft was reached .
它 曾是 过去的 中午 什么时候 这 舱 的 塔尔博特 塔夫脱 曾是 达到 .

到达塔尔博特·塔夫特的木屋时已过中午。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld]['treɪdər][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [ɔ'keɪʒənd] ,

They	found	the	old	trader	at	home	in	a	state	of	great	excitement	,	occasioned	,
他们	成立	这	老的	商	在	家	在	一个	状态	的	伟大的	激动	,	引发	,

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他们发现这位老商人独自在家，情绪非常激动，他说，这是由于.....

[baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

by	the	absence	of	his	daughter	.
经过	这	缺席	的	他的	女儿	.

因为他女儿的缺席。

[taʊn] .

Town	.
镇	.

镇。

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bæd] [nuːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

told	him	that	he	had	bad	news	for	him	,
讲述	他	那	他	有	坏的	消息	为了	他	,

我告诉他，我有个坏消息要告诉他。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]['dʒentli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	proceeded	to	break	it	to	him	as	gently	as	possible	.
和	继续	到	休息	它	到	他	作为	轻轻地	作为	可能的	.

然后尽可能委婉地把这件事告诉他。

[ə; eɪ] [weɪl] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['mænz] [lɪps] , [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [hiː; hi] [sʌŋk] ['hevɪli] ['ɪntuː]

A	wail	burst	from	the	old	man's	lips	,	and	staggering	he	sunk	heavily	into
一个	哀号	爆裂	从	这	老的	男人的	嘴唇	,	和	令人震惊	他	沉没	重度	进入

[ə; eɪ] [tʃer] .

a	chair	.
一个	椅子	.

老人发出一声哀嚎，踉跄着重重地跌坐在椅子上。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði]['sævidʒiz] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['litəz] [faɪld] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [pleɪst]

In	a	few	moments	the	savages	bearing	the	litters	filed	into	the	cabin	and	placed
在	一个	很少	时刻	这	野蛮人	轴承	这	幼崽	已提交	进入	这	舱	和	放置

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

the	bodies	before	the	old	man	,
这	身体	前	这	老的	男人	,

片刻之后，抬着担架的野蛮人们鱼贯进入小屋，将尸体放在老人面前。

[huː] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [mædʒ] .

who	fell	upon	his	knees	and	wept	bitterly	over	the	body	of	Madge	.
WHO	跌倒	之上	他的	膝盖	和	哭泣	苦涩地	超过	这	身体	的	玛吉	.

他跪倒在地，对着玛吉的遗体痛哭流涕。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sævidʒiz] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['mɔːrnər]

Our	friends	and	the	savages	went	out	into	the	yard	and	left	the	mourner
我们的	朋友们	和	这	野蛮人	去	出去	进入	这	院子	和	左边	这	哀悼者

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ded] ,

alone	with	his	dead	,
独自的	和	他的	死的	,

我们的朋友和那些野蛮人走到院子里，留下哀悼者独自一人与死者在一起。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [læmen'teiʃənz] [hæd; həd] ['siːst] , [oʊld] ['tuːmʌlt] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔːr]

and	when	his	lamentations	had	ceased	,	Old	Tumult	went	back	to	the	door
和	什么时候	他的	哀歌	有	停止	,	老的	骚乱	去	后退	到	这	门

[ænd; ənd] [æskt] :

and	asked	:
和	问	:

老图穆尔特哀叹声停歇后，回到门口问道：

“ [ɪz] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['ɛni] [θɪŋ] , ['mɪstər] . [tæft;taːft] , [ðæt] [wiː; wi] [kɪn] [duː] [fɜːr] [juː; jʊ] ?

“	Is	thar	enny	thing	,	Mr	.	Taft	,	that	we	kin	do	fur	you	?
“	是	那里	尼	事物	,	先生	.	塔夫脱	,	那	我们	亲属	做	毛皮	你	?

“塔夫特先生，我们还能为您做些什么呢？”

” [ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [bɜːrst] [ə'nuː] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['treɪdɚz] [lɪps] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sevrəl]

”	A	wail	of	sorrow	burst	anew	from	the	trader's	lips	and	it	was	several
”	一个	哀号	的	悲哀	爆裂	重新	从	这	交易员的	嘴唇	和	它	曾是	一些

['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [geɪnd] ['kɑːmnəs] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .

moments	before	he	gained	calmness	to	reply	.
时刻	前	他	获得	平静	到	回复	.

“交易员再次发出一声悲恸的哀嚎，过了好一会儿才平静下来回答。

“ ['nʌθɪŋ] , ['tuːmʌlt] , ['nʌθɪŋ] , [ən'les] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['beri] [maɪ] [ded] . ”

“	Nothing	,	Tumult	,	nothing	,	unless	you	help	me	to	bury	my	dead	.	”
“	没有什么	,	骚乱	,	没有什么	,	除非	你	帮助	我	到	埋葬	我的	死的	.	”

“什么都不是，图穆尔特，什么都不是，除非你帮我埋葬我的死者。”

“ [ðæt] [wiːl] [duː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [skaʊt] ; “ [juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [kə'mænd] [juː 'es] . ”

“	That	we'll	do	,	”	returned	the	scout	;	“	you	have	only	to	command	us	.	”
“	那	出色地	做	,	”	返回	这	侦察	;	“	你	有	仅有的	到	命令	我们	.	”

“我们会照办的，”侦察兵回答说，“你只需要下达命令。”

“ [ə; eɪ] [greɪv] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌg] , [ænd; ənd] —

“	A	grave	will	have	to	be	dug	,	and	—
“	一个	严重	将要	有	到	是	挖	,	和	—

“必须挖一个坟墓，然后——”

” [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sɒbd] ['bɪtərli] .

”	Here	his	voice	broke	down	,	and	he	sobbed	bitterly	.
”	这里	他的	嗓音	打破	向下	,	和	他	啜泣	苦涩地	.

“说到这里，他的声音哽咽了，他痛哭流涕。”

[oʊld] ['tuːmʌlt] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [taʊn] .

Old	Tumult	went	out	,	and	with	the	assistance	of	Town	.
老的	骚乱	去	出去	,	和	和	这	协助	的	镇	.

老骚乱出去了，并在镇上的帮助下。

[ænd; ənd] [mə'hæskə] ,

and	Mahaska	,
和	马哈斯卡	,

还有马哈斯卡，

['hɔləud] [aʊt] [tuː] [greɪvz; grɑːvz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊk] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

hollowed	out	two	graves	in	the	shadow	of	an	oak	that	stood	in	front	of	the
空心的	出去	二	坟墓	在	这	阴影	的	一个	橡木	那	站立	在	正面	的	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

在小屋前一棵橡树的阴影下，挖了两个坟墓。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [ðen] [ræpt] [ɪn] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði]

The	bodies	were	then	wrapped	in	blankets	and	carried	out	and	laid	in	the
这	身体	是	然后	包装	在	毯子	和	携带	出去	和	铺设	在	这

[greɪvz; grɑːvz] ,

graves	,
坟墓	,

随后，尸体被用毯子包裹起来，抬出并安葬在墓穴中。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [fər'evər] . [-]

and	covered	from	the	view	of	the	world	forever	.	[	80	]
和	涵盖	从	这	看法	的	这	世界	永远	.	[	-	]

永远地从世人眼中消失了。[80]

[ðə; ði] [oʊld] ['treɪdər] [wept] [ænd; ənd] [moʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] ,

The	old	trader	wept	and	moaned	as	though	his	heart	would	break	,
这	老的	商	哭泣	和	呻吟	作为	尽管	他的	心	会	休息	,

老商人哭喊着，呻吟着，仿佛心都要碎了。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [di'pɑːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [poʊst] ,

and	when	our	friends	had	announced	their	intention	of	departing	for	the	post	,
和	什么时候	我们的	朋友们	有	宣布	他们的	意图	的	离开	为了	这	邮政	,

当我们的朋友们宣布他们打算启程前往驻地时，

[hiː; hi] [kɔːld] [oʊld] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd] [taʊn] .

he	called	Old	Tumult	and	Town	.
他	称为	老的	骚乱	和	镇	.

他称之为老骚乱镇。

[ə'saɪd] [ænd; ənd] [sed] :

aside	and	said	:
旁边	和	说	:

他走到一边，说道：

“ ['tuːmʌlt] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [taʊn] .

“	Tumult	,	I	want	you	and	Town	.
“	骚乱	,	我	想	你	和	镇	.

“骚动，我想要你和城镇。

[tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

to	come	here	to	-	morrow	morning	.
到	来	这里	到	-	明天	早晨	.

明天早上过来。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ? ”

Will	you	promise	me	that	you	will	?	”
将要	你	承诺	我	那	你	将要	?	”

你能答应我吗?

“ [wiː; wi] [wɪl] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] [tuː] , [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] .

“	We	will	,	”	responded	the	two	,	in	a	breath	.
“	我们	将要	,	”	回应	这	二	,	在	一个	气息	.

“我们会的，”两人一口气回答道。

“ [duː] [nɑːt] [feɪl] .

“	Do	not	fail	.
“	做	不是	失败	.

不要失败。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][juː; jʊ] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

I	have	something	to	reveal	to	you	—	something	that	may	be	of	interest	to
我	有	某物	到	揭示	到	你	—	某物	那	可能	是	的	兴趣	到

[juː; jʊ][bəuθ] .

you	both	.
你	两个都	.

我有些事要告诉你们——一些你们俩可能都会感兴趣的事。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪn] . ”

I	wish	to	show	you	the	reward	of	the	wicked	and	the	wages	of	sin	.	”
我	希望	到	展示	你	这	报酬	的	这	邪恶	和	这	工资	的	罪	.	”

我想让你们看看恶人的报应和罪恶的代价。

“ [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] , ” [sed] [oʊld] ['tuːmʌlt] .

“	We	will	come	without	fail	,	”	said	Old	Tumult	.
“	我们	将要	来	没有	失败	,	”	说	老的	骚乱	.

“我们一定会来，”老图穆尔特说道。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [waɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [suː] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] ,

And	so	the	whites	and	the	Sioux	took	their	departure	from	the	cabin	,
和	所以	这	白人	和	这	苏族	采取	他们的	离开	从	这	舱	,

于是，白人和苏族人离开了小屋。

[ænd; ənd] ['tælbət] [tæft;taːft][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [mɔːrn] .

and	Talbott	Taft	was	left	alone	to	weep	and	mourn	.
和	塔尔博特	塔夫脱	曾是	左边	独自的	到	哭泣	和	哀悼	.

塔尔博特·塔夫脱独自一人哭泣哀悼。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ə; eɪ] [sər'praɪz] .

A	SURPRISE	.
一个	惊喜	.

一个惊喜。

“ [ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !

“	The	Indians	are	coming	!
“	这	印度人	是	未来	!

“印第安人来了！”

[ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ! [tuː; tə][ɑːrmz] ! [tuː; tə][ɑːrmz] !

the	Indians	are	coming	!	to	arms	!	to	arms	!
这	印度人	是	未来	!	到	武器	!	到	武器	!

印第安人来了！拿起武器！拿起武器！

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [kraɪ] [ðæt] [ræn][frʌm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] [θruː'aʊt] - [poʊst] ,

”	This	was	the	startling	cry	that	ran	from	lip	to	lip	throughout	Clontarf's	Post	,
”	这	曾是	这	令人震惊	哭	那	跑	从	唇	到	唇	自始至终	-	邮政	,

“这声惊恐的呼喊响彻克朗塔夫哨所，从一户人家传到另一户人家。”

[æz; əz][ðə; ði]['hɑːrdi] ['joʊmənri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [fluː] [tuː; tə][ðer; ðər]['kæbinz][fɔːr; fər][ðer; ðər]

as	the	hardy	yeomanry	of	the	settlement	flew	to	their	cabins	for	their
作为	这	耐寒的	自耕农	的	这	沉降	飞翔	到	他们的	小木屋	为了	他们的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

当定居点里那些骁勇善战的自耕农们奔回各自的小屋去取武器时，

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [blɑːk] - [haʊs] .

and	hurried	their	wives	and	little	ones	away	to	the	block	-	house	.
和	慌忙	他们的	妻子们	和	小的	一个	离开	到	这	堵塞	-	房子	.

他们匆匆带着妻子和孩子躲进了碉堡。

[ðoʊz] ['lɪvɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑː'keɪd] [wɜːr; wər] [suːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

Those	living	just	outside	of	the	stockade	were	soon	within	the	inclosure	,
那些	活的	只是	外部	的	这	栅栏	是	很快	之内	这	附件	,

住在围栏外的人很快也被围了进去。

[huːz] [geɪts] [wɜːr; wər] [ðen] [sɪ'kjʊrli] [bɑːrd] [ænd; ənd]['boʊltɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv]['indiəns]

whose	gates	were	then	securely	barred	and	bolted	against	the	party	of	Indians
谁	大门	是	然后	安全地	禁止	和	螺栓连接	反对	这	派对	的	印度人

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði][poʊst] .

that	had	been	discovered	crossing	the	river	a	short	distance	above	the	post	.
那	有	到过	发现	过境	这	河	一个	短的	距离	多于	这	邮政	.

随后，大门被牢牢地关上并闩好，以阻止那群在哨所上游不远处过河的印第安人进入。

[oʊld] ['kæptɪn] ['stɔrmz] , [ðə; ði] ['mɪlətəri] [hed] [ænd; ənd] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ,

Old	Captain	Storms	,	the	military	head	and	center	of	the	post	,
老的	队长	暴风雨	,	这	军队	头	和	中心	的	这	邮政	,

老斯托姆斯上尉，驻地的军事首领和核心人物，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['enəmi] ,

was	the	first	to	discover	the	enemy	,
曾是	这	第一的	到	发现	这	敌人	,

第一个发现敌人的人

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːrm] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ][hɑːt] [taɪm] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

and	he	gave	it	as	his	firm	belief	that	a	hot	time	might	be	expected	,
和	他	给予	它	作为	他的	公司	信仰	那	一个	热的	时间	可能	是	预期的	,

他坚信可能会有一段炎热的时期，并这样说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['enəmi] ['nʌmbərd] [tuː] ['hʌndrəd] [strɔːŋ] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][wɔːr] -

for	he	said	the	enemy	numbered	two	hundred	strong	—	that	they	were	a	war	-
为了	他	说	这	敌人	编号	二	百	强的	—	那	他们	是	一个	战争	-

['pɑːrti] [bent] [ə'pɑːn] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .

party	bent	upon	death	and	destruction	.
派对	弯曲	之上	死亡	和	破坏	.

因为他说敌人有两百人，是一支一心想要杀戮和毁灭的战争队伍。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['setləz] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

In	a	few	minutes	the	settlers	were	prepared	for	defense	,	although	they	were
在	一个	很少	分钟	这	定居者	是	准备	为了	防御	,	虽然	他们	是

[nɑːt] , [baɪ] ['eni] [miːnz] ,

not	,	by	any	means	,
不是	,	经过	任何	方法	,

几分钟之内，定居者们就做好了防御准备，尽管他们远非如此。

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['leŋθi] [siːdʒ] .

prepared	for	a	lengthy	siege	.
准备	为了	一个	冗长	围城	.

已做好长期围攻的准备。

['fɑːðər] ['ɝːnʃɔ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['stɔrmz] [naʊ] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

Father	Earnshaw	and	Captain	Storms	now	ascended	to	the	[	81	]
父亲	恩肖	和	队长	暴风雨	现在	上升	到	这	[	-	]

恩肖神父和斯托姆斯上尉现在升入了[81]

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] - [haʊs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [waɪl] [ðə; ði]

top	of	the	block	-	house	to	watch	the	movements	of	the	enemy	,	while	the
顶部	的	这	堵塞	-	房子	到	手表	这	移动	的	这	敌人	,	尽管	这

['setləz] [stʊd] ,

settlers	stood	,
定居者	站立	,

为了观察敌人的动向，定居者们站在碉堡顶上。

['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] , ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] .

rifle	in	hand	,	ready	for	the	conflict	.
步枪	在	手	,	准备好	为了	这	冲突	.

手持步枪，准备投入战斗。

[ðə; ði] [tuː] ['sentənəlz] [ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] - [haʊs] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

The	two	sentinels	on	the	block	-	house	were	not	a	little	surprised	to	see	the
这	二	哨兵	在	这	堵塞	-	房子	是	不是	一个	小的	惊讶	到	看	这

['enəmi] [maːtʃɪŋ] ['boʊldli] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] .

enemy	marching	boldly	down	the	river	toward	the	stockade	.
敌人	行军	大胆地	向下	这	河	朝向	这	栅栏	.

碉堡上的两名哨兵看到敌人大摇大摆地沿着河岸向栅栏进发，都感到十分惊讶。

“ [ɑː] ! [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , [bɔɪz] , [θriː] ['hʌndrəd] [strɔːŋ] !

“	Ah	!	here	they	come	,	boys	,	three	hundred	strong	!
“	啊	!	这里	他们	来	,	男孩们	,	三	百	强的	!

“啊！他们来了，伙计们，三百多人！”

” [ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][men] [bɪ'loʊ] ; “ [stænd][baɪ][jʊr; jər][ɑːrmz] ,

”	the	old	captain	shouted	to	the	men	below	;	“	stand	by	your	arms	,
”	这	老的	队长	喊叫	到	这	男人	以下	;	“	站立	经过	你的	武器	,

老船长朝下面的士兵们喊道：“拿起武器！”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blʌdi] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

for	a	bloody	time	is	coming	!
为了	一个	血腥	时间	是	未来	!

血腥的时代即将到来！

” ['fɑːðər] ['ɜːnʃɔ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] ['mɪsti] — [hiː; hi] [ðen] [tʊk]

”	Father	Earnshaw	looked	at	the	enemy	until	his	eyes	grew	misty	—	he	then	took
”	父亲	恩肖	看起来	在	这	敌人	直到	他的	眼睛	生长	蒙蒙	—	他	然后	采取

[ɔːf] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] ,

off	his	spectacles	,
离开	他的	眼镜	,

“恩肖神父盯着敌人，直到眼眶湿润——然后他摘下了眼镜，

[waɪpt] [ðem; ðəm] — [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] [ə'gen] — [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə]

wiped	them	—	put	them	on	again	—	glanced	at	the	enemy	,	then	turned	to
擦拭	他们	—	放	他们	在	再次	—	瞥了一眼	在	这	敌人	,	然后	转向	到

[ðə; ði][oʊld][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

the	old	man	-	of	-	war	at	his	side	,
这	老的	男人	-	的	-	战争	在	他的	边	,

他擦了擦裤子，又穿上裤子，瞥了一眼敌人，然后转向身旁的老战舰。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

“ ['ʃʊrli] , ['kæptɪn] , [jʊr; jər] ['aɪsaɪt] [ɪz] ['feɪlɪŋ] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt]
“ Surely , captain , your eyesight is failing you , for according to my estimate
“ 一定 , 队长 , 你的 视力 是 失败 你 , 为了 根据 到 我的 估计
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [fɔ:rs] ,
of the enemy's force ,
的 这 敌人的 力量 ,

“队长，您一定是眼拙了，因为据我估计，敌军兵力远不止如此。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten][tu:; tə][wʌn] . ”
you have exaggerated their number in the ratio of about ten to one . ”
你 有 夸张的 他们的 数字 在 这 比率 的 关于 十 到 一 . ”

你把他们的数量夸大了，比例大约是十比一。

“ [jʊr; jər] [aɪz] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['ɜ:nʃɔ] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][stɜ:rn][oʊld] ['wɔ:riər] ;
“ Your eyes deceive you , Mr . Earnshaw , ” returned the stern old warrior ;
“ 你的 眼睛 欺骗 你 , 先生 . 恩肖 , ” 返回 这 船尾 老的 战士 ;

“恩肖先生，你的眼睛欺骗了你，”那位严厉的老战士回答道；

“ [lɔ:ŋ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] ['mætərz] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
“ long experience in just such matters has enabled me to tell the number of
“ 长的 经验 在 只是 这样的 事情 有 已启用 我 到 告诉 这 数字 的
[ðə; ði] ['enəmi] ,
the enemy ,
这 敌人 ,

“我在这方面的长期经验使我能够判断敌人的数量，

[ɔ:r][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][men] , [æt; ət] [saɪt] . ”
or a body of men , at sight . ”
或者 一个 身体 的 男人 , 在 视线 . ”

或者一眼就能看到一群人。”

“ [ɪk'saɪtmənt] ['sʌmtaɪmz] , ['kæptɪn] , ['mʌltɪplaɪz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði]['maɪndz] [aɪ]
“ Excitement sometimes , captain , multiplies the amount of danger in the mind's eye
“ 激动 有时 , 队长 , 乘 这 数量 的 危险 在 这 心灵的 眼睛
,
,
,

“船长，有时候，兴奋会放大人们脑海中对危险的想象。”

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] ; [fɔ:r; fər] , [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði]
as I think it has in your case ; for , come down to the fact of the
作为 我 思考 它 有 在 你的 案件 ; 为了 , 来 向下 到 这 事实 的 这
['mætər] ,
matter ,
事情 ,

我认为你的情况也是如此；因为，归根结底，

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][wɔ:r] - ['pɑ:rti][æt; ət][ɔ:l] . ”
I don't believe that it is a war - party at all . ”
我 不 相信 那 它 是 一个 战争 - 派对 在 全部 . ”

我根本不认为它是一个战争党派。

“ [mæn] ! [mæn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['stɔrmz] , “ [du:][nɑ:t][let][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] — [ʌv; əv]
“ Man ! man ! ” exclaimed Storms , “ do not let the thoughts of a battle — of
“ 男人 ! 男人 ! ” 惊呼 暴风雨 , “ 做 不是 让 这 想法 的 一个 战斗 — 的
['deɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

“伙计！伙计！”斯托姆斯喊道，“不要让战斗——危险——的念头占据你的全部思绪，

[dɪ'strɔɪ] [ðaɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .
destroy thy throne of reason .
破坏 你的 王座 的 原因 .

摧毁你那理性的王座。

['betər] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [blɑːk] - [haʊs] .
Better go down into the block - house .
更好的 去 向下 进入 这 堵塞 - 房子 .

最好还是下到碉堡里去。

" ['fɑːðər] ['ɝːnʃɔ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['kæptənz] [waɪld] [ɪk'saɪtmənt] .
" Father Earnshaw could not help laughing at the old captain's wild excitement .
" 父亲 恩肖 可以 不是 帮助 笑 在 这 老的 船长的 荒野 激动 .

“恩肖神父忍不住被老船长的兴奋劲儿逗笑了。”

“ [lʊk] [ðer; ðər] , ['kæptɪn] !
“ Look there , captain !
“ 看 那里 , 队长 !

“看那边，船长！”

" [hiː; hi] ['faɪnəli] [ɪk'skleɪmd] ; “ [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][oʊld] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd] [taʊn] .
" he finally exclaimed ; “ as I live Old Tumult and Town .
" 他 最后 惊呼 ; “ 作为 我 居住 老的 骚乱 和 镇 .

他最后喊道：“因为我住在老骚乱镇。”

- [ænd; ənd]['klærə]['braɪənt][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɔːr] - ['pɑːrti][ʌv; əv] [θriː]
Farnesworth and Clara Bryant are at the head of your war - party of three
- 和 克拉拉 布莱恩特 是 在 这 头 的 你的 战争 - 派对 的 三
['hʌndrəd] .
hundred .
百 .

法恩斯沃思和克拉拉·布莱恩特率领着你们三百人的作战队伍。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['pɑːrti] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" The captain looked long and closely at the approaching party , rubbed his eyes
" 这 队长 看起来 长的 和 密切 在 这 接近 派对 , 摩擦 他的 眼睛
,
,
,

船长仔细地看了看靠近的人，揉了揉眼睛，

[tʃeɪft] [hɪz; ɪz][bɔːld] [kraʊn] — [glɑːnst] [æt; ət] ['ɝːnʃɔ] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] [ə'gen] , [muːvd]
chafed his bald crown — glanced at Earnshaw , then at the party again , moved
擦伤 他的 秃 王冠 — 瞥了一眼 在 恩肖 , 然后 在 这 派对 再次 , 已搬
[ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
uneasily , and at last ,
不安地 , 和 在 最后的 ,

他揉搓着自己光秃的头顶——瞥了一眼恩肖，又看了看聚会，不安地挪动着身子，最后，

[bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv][ɪt'self] , [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]
burst into a roar of laughter , which , of itself , was sufficient to show his
爆裂 进入 一个 吼 的 笑声 , 哪个 , 的 本身 , 曾是 充足的 到 展示 他的
[pər'pleksəti][ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] .
perplexity and embarrassment .
困惑 和 尴尬 .

他突然放声大笑，这本身就足以表明他的困惑和尴尬。

“ [aɪ] [θɔːt] , ['mɪstər] . ['ɝːnʃɔ] —
“ I thought , Mr . Earnshaw —
“ 我 想法 , 先生 . 恩肖 —

“我当时想，恩肖先生——”

〞 [bʌt; bət]['mɪstər] . ['ɜ:nʃɔ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

〞	But	Mr	.	Earnshaw	was	gone	.
〃	但	先生	.	恩肖	曾是	已消失	.

但恩肖先生已经走了。

[hi:; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

He	had	slipped	away	from	the	captain	,
他	有	滑倒了	离开	从	这	队长	,

他已经从船长身边溜走了。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑ:rd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'fektɪv] [ɪn] ['si:ɪŋ] ,

who	was	a	little	hard	of	hearing	as	well	as	defective	in	seeing	,
WHO	曾是	一个	小的	难的	的	听力	作为	出色地	作为	有缺陷的	在	看到	,

他听力有些障碍，视力也有缺陷。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɑ:k] - [haʊs] , [hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [-]

and	descending	from	the	block	-	house	,	he	approached	[	82	]
和	下降	从	这	堵塞	-	房子	,	他	接近	[	-	]

他从碉堡下来，走近[82]

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [sker] ,

the	men	and	told	them	of	the	captain's	scare	,
这	男人	和	讲述	他们	的	这	船长的	吓	,

我把船长受到的惊吓告诉了那些人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:əl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['pɑ:rti][ʌv; əv]['sævidʒiz] .

and	the	real	nature	of	the	approaching	party	of	savages	.
和	这	真实的	自然	的	这	接近	派对	的	野蛮人	.

以及即将到来的野蛮人的真实面目。

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:'keɪd] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd][oʊld] ['tu:mʌlt] , [taʊn]

The	gate	of	the	stockade	was	at	once	thrown	open	,	and	Old	Tumult	,	Town
这	门	的	这	栅栏	曾是	在	一次	抛掷	打开	,	和	老的	骚乱	,	镇

.

:

.

栅栏的大门立刻敞开，老骚乱镇。

[ænd; ənd]

and
和

和

['klærə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['eskɔ:rt][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ɪn] ['nʌmbər] ,

Clara	,	and	the	Indian	escort	of	about	a	score	in	number	,
克拉拉	,	和	这	印度	护送	的	关于	一个	分数	在	数字	,

克拉拉，以及大约二十名印度护卫队员，

[əd'mɪtɪd] [ə'mɪd] ['rɪŋɪŋ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['welkəm] .

admitted	amid	ringing	shouts	of	joy	and	welcome	.
承认	之中	铃声	喊叫	的	喜悦	和	欢迎	.

在一片欢呼和欢迎的呐喊声中，他被录取了。

[taʊn] .

Town	.
镇	.

镇。

[kən'dʌktɪd] ['klærə][tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ,

conducted	Clara	to	the	cabin	of	her	father	,
实施	克拉拉	到	这	舱	的	她	父亲	,

领着克拉拉去了她父亲的小屋，

[waɪl] [oʊld] ['tuːmʌlt] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['setləz] [waɪ] [mə'hæskə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər]

while	Old	Tumult	explained	to	the	settlers	why	Mahaska	and	his	warriors	were
尽管	老的	骚乱	解释	到	这	定居者	为什么	马哈斯卡	和	他的	战士	是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

老图穆尔特向定居者们解释了马哈斯卡和他的战士们为什么会在这里。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['braɪənt][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [greɪt] ,

The	joy	of	Mr	.	and	Mrs	.	Bryant	was	exceedingly	great	,
这	喜悦	的	先生	.	和	太太	.	布莱恩特	曾是	非常	伟大的	,

布莱恩特夫妇欣喜若狂。

[wen] [ðer; ðər]['oʊnli] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['haːrts] .

when	their	only	child	was	once	more	restored	to	their	hearts	.
什么时候	他们的	仅有的	孩子	曾是	一次	更多的	恢复	到	他们的	心	.

当他们唯一的孩子再次回到他们心中时。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setləz] [ɔːl] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪ] .

And	the	settlers	all	partook	of	their	joy	.
和	这	定居者	全部	参与	的	他们的	喜悦	.

所有定居者都分享了他们的喜悦。

['æftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd]['klærə][ænd; ənd]

After	the	excitement	of	the	happy	meeting	was	over	,	and	Clara	and
后	这	激动	的	这	快乐的	会议	曾是	超过	,	和	克拉拉	和

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] ,

her	mother	found	themselves	alone	,
她	母亲	成立	他们自己	独自的	,

重逢的兴奋过后，克拉拉和她的母亲发现自己只剩下她们两人了。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd] [sed] :

the	former	drew	near	the	latter	and	said	:
这	以前的	画	靠近	这	后者	和	说	:

前者走到后者身边，说道：

“ ['mʌðər] , [ˌeɪ 'em][aɪ][jʊr; jər] [tʃaɪld] ?

“	Mother	,	am	I	your	child	?
“	母亲	,	是	我	你的	孩子	?

“母亲，我是您的孩子吗？”

” ['mɪsɪz] . ['braɪənt] ['stɑːrtɪd] .

”	Mrs	.	Bryant	started	.
”	太太	.	布莱恩特	开始	.

布莱恩特夫人开口说道。

“ [waɪ] , ['klærə] , [juː; jʊ] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] !

“	Why	,	Clara	,	you	surprise	me	!
“	为什么	,	克拉拉	,	你	惊喜	我	!

“克拉拉，你真让我惊讶！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [aɪ] [siː] [aɪ][duː] , ['mʌðər] , ” [rɪ'plaɪd] ['klærə] ,

“	I	see	I	do	,	mother	,	”	replied	Clara	,
“	我	看	我	做	,	母亲	,	”	回复	克拉拉	,

“我明白了，妈妈，”克拉拉回答道。

“ [bʌt; bət] [dɪk] [ˈʃəːwud] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər] [tʃaɪld] .

“	**but**	**Dick**	**Sherwood**	**told**	**me**	**that**	**I**	**was**	**not**	**your**	**child**	**.**
”	但	迪克	舍伍德	讲述	我	那	我	曾是	不是	你的	孩子	.

“但迪克·舍伍德告诉我，我不是你的孩子。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈbraɪənt] [tɜːrnd] [ˈveri] [peɪl] , [ænd; ənd][ˈklærə] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli]

”	**Mrs**	**.**	**Bryant**	**turned**	**very**	**pale**	**,**	**and**	**Clara**	**saw**	**at**	**once**	**that**	**she**	**was**	**greatly**
”	太太	.	布莱恩特	转向	非常	苍白	,	和	克拉拉	锯	在	一次	那	她	曾是	非常

[ˈædʒɪteɪtɪd] .

agitated **.**
激动 .

“布莱恩特太太脸色变得非常苍白，克拉拉立刻看出她非常激动。”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] , [ˈmʌðər] ?

“	**Is**	**it**	**true**	**,**	**mother**	**?**
”	是	它	真的	,	母亲	?

“妈妈，这是真的吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ˈstiːlɪŋ] [ˈsɔːftli] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈmeɪtrənz] [nek] .

”	**she**	**asked**	**,**	**her**	**arms**	**stealing**	**softly**	**around**	**the**	**matron's**	**neck**	**.**
”	她	问	,	她	武器	偷窃	轻轻	大约	这	女舍监的	脖子	.

“她问道，同时双臂轻轻环住女舍监的脖子。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈklærə] !

“	**It**	**is**	**,**	**it**	**is**	**,**	**Clara**	**!**
”	它	是	,	它	是	,	克拉拉	!

“是的，是的，克拉拉！”

[əˈlæs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [truː] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [ˈvɪlən] , [dɪk] [ˈʃəːwud] , [ˈevər] [hæv; həv]

alas	**,**	**it**	**is**	**too**	**true**	**;**	**but**	**how**	**could**	**that**	**villain**	**,**	**Dick**	**Sherwood**	**,**	**ever**	**have**
唉	,	它	是	也	真的	;	但	如何	可以	那	恶棍	,	迪克	舍伍德	,	曾经	有

[geɪnd] [ðə; ðɪ] [truːθ] ?

gained	**the**	**truth** **?**
获得	这	真相 ?

唉，这话说得太对了；但是，那个恶棍迪克·舍伍德又怎么可能获得真相呢?

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈklærə] ?

What	**did**	**he**	**say**	**about**	**it**	**,**	**Clara**	**?**
什么	做过	他	说	关于	它	,	克拉拉	?

克拉拉，他说了什么?

” [ˈklærə][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [ˈʃəːwud] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmærɪdʒ]

”	**Clara**	**told**	**her**	**all**	**that**	**Sherwood**	**had**	**said**	**,**	**and**	**even**	**of**	**her**	**marriage**
”	克拉拉	讲述	她	全部	那	舍伍德	有	说	,	和	甚至	的	她	婚姻

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	**him** **,**
和	他 ,

克拉拉把舍伍德说的一切都告诉了她，甚至包括她和舍伍德的婚姻。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmærɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	**the**	**reason**	**why**	**she**	**had**	**married**	**him**	**,**
和	这	原因	为什么	她	有	已婚	他	,

以及她嫁给他的原因，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [deθ] [ʌv; əv] [ˈʃəːwud] [ænd; ənd] [mædʒ] [tæft;taːft] .

and	**of**	**the**	**subsequent**	**death**	**of**	**Sherwood**	**and**	**Madge**	**Taft**	**.**
和	的	这	随后的	死亡	的	舍伍德	和	玛吉	塔夫脱	.

以及随后舍伍德和玛吉·塔夫特的去世。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbraɪənt][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ] [ðɪs] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmætərz] ,

Mrs	**.**	**Bryant**	**was**	**completely**	**overwhelmed**	**by**	**this**	**revelation**	**of**	**matters**	**,**
太太	.	布莱恩特	曾是	完全地	不堪重负	经过	这	启示	的	事情	,

布莱恩特夫人对这一消息感到彻底震惊。

[ænd; ənd]['æftər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'bɜːrdn] [hɜːr; hər] [pər'plekst] [maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

and	after	trying	to	unburden	her	perplexed	mind	,	she	said	:
和	后	尝试	到	表白	她	困惑	头脑	,	她	说	:

在试图倾诉心中的困惑之后，她说：

“ [noʊ] , ['klærə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] [tʃaɪld] .

“	No	,	Clara	,	you	are	not	my	child	.
”	不	,	克拉拉	,	你	是	不是	我的	孩子	.

“不，克拉拉，你不是我的孩子。”

[aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][tuː; tə] [reɪz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] . ”

I	took	you	to	raise	when	you	were	but	two	years	old	.	”
我	采取	你	到	增加	什么时候	你	是	但	二	年	老的	.	”

你两岁的时候，我就把你带回家抚养。

“ [ɑːr; ər] ['iːðər] [ʌv; əv][maɪ] ['perənts] ['lɪvɪŋ] ?

“	Are	either	of	my	parents	living	?
”	是	任何一个	的	我的	父母	活的	?

我的父母中还有谁健在吗?

” ['klærə] [æskt] .

”	Clara	asked	.
”	克拉拉	问	.

克拉拉问道。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [ded] ,

“	Your	father	may	be	,	but	your	mother	is	dead	,
”	你的	父亲	可能	是	,	但	你的	母亲	是	死的	,

“你父亲或许还活着，但你母亲已经去世了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [rɪ'kwest] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and	it	is	by	her	dying	request	that	I	have	never	told	you	before	of	your
和	它	是	经过	她	垂死	要求	那	我	有	绝不	讲述	你	前	的	你的

['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] . ”

being	an	orphan	.	”
存在	一个	孤儿	.	”

遵照她临终遗愿，我之前从未告诉过你你是孤儿。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ][noʊ] [rɪ'leɪʃnz] ['lɪvɪŋ] ? ” [-]

“	And	have	I	no	relations	living	?	”	[	83	]
”	和	有	我	不	关系	活的	?	”	[	-	]

“难道我没有亲人还活着吗？”[83]

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] ['lɪvɪŋ] ,

“	Your	mother	said	she	had	a	brother	living	,
”	你的	母亲	说	她	有	一个	兄弟	活的	,

你母亲说她还有一个兄弟在世，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['aʊər] [ʌv; əv]

but	she	had	not	heard	of	him	for	ten	years	,	up	to	the	hour	of
但	她	有	不是	听到	的	他	为了	十	年	,	向上	到	这	小时	的

[hɜːr; hər] [deθ] . ”

her	death	.	”
她	死亡	.	”

但直到她去世的那一刻，她都十年没有听到他的消息了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [maɪ] ['fɑːðər] [maɪt] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ? ”

“	And	you	said	my	father	might	be	living	,	did	you	not	?	”
”	和	你	说	我的	父亲	可能	是	活的	,	做过	你	不是	?	”

“你说过我父亲可能还活着，对吧？”

“ [jes] ; [sɪns] [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] [noʊn] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ɔːl] .
“ Yes ; since the worst is known , I may as well tell all .
” 是的 ; 自从 这 最差 是 已知 , 我 可能 作为 出色地 告诉 全部 .

“是的；既然最糟糕的情况已经知道了，那我不如把一切都说出来。”

[dəˈmestɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈsepəreɪtɪd] [jʊr; jər] [ˈperənts] .
Domestic trouble separated your parents .
国内的 麻烦 分开 你的 父母 .

家庭纠纷导致父母离异。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪnˈlɪstɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmeksɪkən] [wɔːr] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈnevər]
Your father enlisted as a soldier in the Mexican war , and as he never
你的 父亲 入伍 作为 一个 士兵 在 这 墨西哥 战争 , 和 作为 他 绝不
[keɪm] [bæk] ,
came back ,
来了 后退 ,

你父亲应征入伍参加了美墨战争，但他再也没有回来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv] [tʃəˈpʊltəˌpɛk] .
it was supposed that he fell at the battle of Chapultepec .
它 曾是 据称 那 他 跌倒 在 这 战斗 的 查普尔特佩克 .

人们认为他阵亡于查普尔特佩克战役。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [daɪd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] .
Your mother died shortly after the separation .
你的 母亲 死亡 不久 后 这 分离 .

你母亲在你们分居后不久就去世了。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] . ”
Your father I never saw . ”
你的 父亲 我 绝不 锯 . ”

我从未见过你的父亲。

“ [ænd; ənd] [soʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsetləz] [hɪr] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [jʊr; jər] [tʃaɪld] ? ”
“ And so none of the settlers here know but what I am your child ? ”
” 和 所以 没有任何 的 这 定居者 这里 知道 但 什么 我 是 你的 孩子 ? ”

“所以，这里的定居者都不知道，我是你的孩子？”

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] [hɪr] , [waɪl] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsetləz]
We came from the State of Maine here , while most of the other settlers
我们 来了 从 这 状态 的 缅因州 这里 , 尽管 最多 的 这 其他 定居者
[ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [oʊˈhaɪoʊ] ,
are from Ohio ,
是 从 俄亥俄州 ,

我们来自缅因州，而其他大部分定居者来自俄亥俄州。

[ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] [went] [frʌm; frəm] [meɪn] [tuː; tə] [oʊˈhaɪoʊ] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [keɪm] [hɪr] .
that is , we went from Maine to Ohio , and from there came here .
那 是 , 我们 去 从 缅因州 到 俄亥俄州 , 和 从 那里 来了 这里 .

也就是说，我们从缅因州去了俄亥俄州，然后从那里来到这里。

” [ˈklærə] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [wept] [ˈsædli] , [ˈbɪtərli] .
” Clara bowed her head and wept sadly , bitterly .
” 克拉拉 鞠躬 她 头 和 哭泣 令人遗憾的是 , 苦涩地 .

克拉拉低下头，悲伤地、痛苦地哭泣起来。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
A **REVELATION** **.**
一个 启示 .

一个启示。

[truː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prɑːmɪs] , [oʊld] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd] [taʊn] .
True **to** **their** **promise** **,** **Old** **Tumult** **and** **Town** **.**
真的 到 他们的 承诺 , 老的 骚乱 和 镇 .

老骚乱镇果然名不虚传。

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv] ['tælbət] [tæft;taːft][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
returned **to** **the** **cabin** **of** **Talbott** **Taft** **the** **following** **morning** **.**
返回 到 这 舱 的 塔尔博特 塔夫脱 这 下列的 早晨 .

第二天早上返回了塔尔博特·塔夫特的木屋。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] ['loʊnli] [hʌt] , [ðeɪ] [sɔː] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
As **they** **approached** **the** **lonely** **hut** **,** **they** **saw** **no** **sign** **of** **life** **about** **it** **,**
作为 他们 接近 这 孤独 小屋 , 他们 锯 不 符号 的 生活 关于 它 ,

当他们走近那间孤零零的小屋时，发现周围没有任何生命迹象。

[bʌt; bət] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [taʊn] .
but **pushing** **on** **they** **reached** **the** **door** **,** **upon** **which** **Town** **.**
但 推动 在 他们 达到 这 门 , 之上 哪个 镇 .

但他们继续前进，终于到达了镇上的那扇门。

['dʒentli] [ræpt] .
gently **rapped** **.**
轻轻地 说唱 .

轻轻敲击。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [beɪd] [ðem; ðəm] ['entər] ,
But **no** **one** **bade** **them** **enter** **,**
但 不 一 巴德 他们 进入 ,

但没有人命令他们进去。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [səˈspɪʃ(ə)n] [rʌʃt] [əˈkrɔːs] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [frendz] -
and **it** **was** **then** **that** **a** **strange** **suspicion** **rushed** **across** **our** **two** **friends** **'** -
[maɪndz] ,
minds **,**
思想 ,

就在那时，一种奇怪的怀疑突然涌上我们两个朋友的脑海。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [ðeɪ] ['entərd] .
and **pushing** **the** **door** **open** **they** **entered** **.**
和 推动 这 门 打开 他们 进入 .

他们推开门走了进去。

[truː] [ɪˈnʌf] ,
True **enough** **,**
真的 足够的 ,

确实如此。

[ðer; ðər] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] ['verɪfaɪd] [baɪ] ['siːɪŋ] ['tælbət] [tæft;taːft] ['sɪtɪŋ] [boʊlt] - ['ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ]

their	suspicions	were	verified	by	seeing	Talbott	Taft	sitting	bolt	-	upright	in	a
他们的	怀疑	是	已验证	经过	看到	塔尔博特	塔夫脱	坐着	螺栓	-	直立	在	一个

[tʃer] [nɪr] [ə; eɪ] [ruːd] ['teɪbl] ,

chair	near	a	rude	table	,
椅子	靠近	一个	粗鲁的	桌子	,

他们的怀疑得到了证实，他们看到塔尔伯特·塔夫脱笔直地坐在一个简陋桌子旁的椅子上。

[stoʊn] [ded] !

stone	dead	!
石头	死的	!

死透了！

“ [self] - [dɪ'strʌkʃn] , ” ['mʌtəd] [taʊn] . , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [glæs] [ə'pɑːn][ðə; ði]

“	Self	-	destruction	,	”	muttered	Town	.	,	as	he	pointed	to	a	glass	upon	the
“	自己	-	破坏	,	”	低声说道	镇	.	,	作为	他	尖	到	一个	玻璃	之上	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

“自我毁灭，”汤恩喃喃自语，同时指着桌上的一个玻璃杯。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪkwɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] ['kʌlər] ;

in	which	there	was	some	liquid	of	a	greenish	color	;
在	哪个	那里	曾是	一些	液体	的	一个	绿绿色	颜色	;

其中有一些绿色的液体；

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['foʊldɪd]['peɪpər] [nɪr] [ðə; ði] [glæs] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

and	then	as	his	eyes	fell	upon	a	folded	paper	near	the	glass	,	he	continued	:
和	然后	作为	他的	眼睛	跌倒	之上	一个	折叠	纸	靠近	这	玻璃	,	他	持续	:

然后，当他的目光落在玻璃旁一张折叠的纸上时，他继续说道：

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['leŋθi] [wʌn] [tuː] ,

“	and	here	is	no	doubt	a	written	confession	,	and	a	lengthy	one	too	,
“	和	这里	是	不	怀疑	一个	书面	忏悔	,	和	一个	冗长	一	也	,

“毫无疑问，这里有一份书面供词，而且篇幅还很长。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['peɪdʒɪz] .

for	there	are	a	number	of	pages	.
为了	那里	是	一个	数字	的	页面	.

因为有很多页。

” [hiː; hi][ən'foʊldəd][ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

”	He	unfolded	the	papers	and	glanced	at	the	head	of	the	[	84	]
”	他	展开	这	文件	和	瞥了一眼	在	这	头	的	这	[	-	]

他展开文件，瞥了一眼[84]的头部

['raɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] ['eksɪkjuːtɪd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [sʌm; səm] ['nɜːrvəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

writing	,	which	was	well	executed	,	though	it	showed	some	nervousness	of	the
写作	,	哪个	曾是	出色地	执行	,	尽管	它	显示	一些	紧张	的	这

['raɪtər] .

writer	.
作家	.

文章写得很好，虽然也显示出作者的一些紧张情绪。

“ [roʊ'mæntɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — ['trædʒɪkl] [ri'æləti] .

“	ROMANTIC	IMAGINATION	—	TRAGICAL	REALITY	.
“	浪漫的	想像力	—	悲剧	现实	.

“浪漫的想象——悲剧的现实。”

” [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] ['hedɪŋ] [ðə; ði] [ˌem 'es] . , [ænd; ənd] [taʊn] .

”	These	were	the	words	heading	the	MS	.	,	and	Town	.
”	这些	是	这	字	标题	这	多发性硬化症	.	,	和	镇	.

“这些是 MS. 和 Town 的标题。

[æt; ət] [wʌns] [pər'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ˌðer'ʌv] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:stərɪŋ] [sʌm; səm] [roʊ'mæntɪk]

at	once	perceived	that	the	writer	thereof	had	been	fostering	some	romantic
在	一次	感知	那	这	作家	其中	有	到过	寄养	一些	浪漫的

[hoʊps] [ðæt] [hæd; həd] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['trædʒɪkl] [deθ] .

hopes	that	had	ended	in	a	tragical	death	.
希望	那	有	结束	在	一个	悲剧	死亡	.

他立刻意识到，该作品的作者怀有一些浪漫的幻想，而这些幻想最终以悲剧性的死亡告终。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [dɪd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['beri] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treɪdər] [baɪ] [ðə; ði]

The	first	thing	our	friends	did	was	to	bury	the	body	of	the	trader	by	the
这	第一的	事物	我们的	朋友们	做过	曾是	到	埋葬	这	身体	的	这	商	经过	这

[saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

side	of	his	daughter	.
边	的	他的	女儿	.

朋友们做的第一件事就是把商人的尸体埋在他女儿的旁边。

[ðɪs] [læst] [sæd] ['du:ti] [pər'fɔ:rmd] , [ðə; ði] [skaʊt] [ænd; ənd] [taʊn] .

This	last	sad	duty	performed	,	the	scout	and	Town	.
这	最后的	伤心	责任	执行	,	这	侦察	和	镇	.

侦察兵和城镇完成了这项令人悲伤的最后一项任务。

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] .

returned	to	the	cabin	and	seated	themselves	.
返回	到	这	舱	和	坐着	他们自己	.

他们返回船舱，坐了下来。

[taʊn] .

Town	.
镇	.

镇。

[naʊ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] .

now	took	up	the	manuscript	and	began	reading	it	aloud	.
现在	采取	向上	这	手稿	和	开始	阅读	它	大声	.

他拿起稿子，开始大声朗读。

[ˌaɪ 'ti:] [ræn] [ðʌs] :

It	ran	thus	:
它	跑	因此	:

运行过程如下：

“ [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['rʊrəl] ['distrikts] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] [ɪz] [ə; eɪ] [grænd] [ɪ'steɪt] ,

“	In	one	of	the	loveliest	rural	districts	of	Virginia	is	a	grand	estate	,
“	在	一	的	这	最可爱的	乡村的	地区	的	弗吉尼亚州	是	一个	盛大	财产	,

“在弗吉尼亚州最美丽的乡村地区之一，坐落着一座宏伟的庄园，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] ['mænʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lʌvli] [sə'raʊndɪŋz] — [ɔ:l] [ðæt] [hɑ:rt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ,

with	a	great	stone	mansion	and	lovely	surroundings	—	all	that	heart	could	wish	,
和	一个	伟大的	石头	大厦	和	迷人的	周围环境	—	全部	那	心	可以	希望	,

[ɑ:rt] [dɪ'vaɪz] ,

art	devise	,
艺术	设计	,

拥有宏伟的石头宅邸和优美的环境——所有心灵所能渴望的，艺术构思，

[ænd; ənd] [welθ] [prə'kjʊr] — [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['goʊldən] [hɔ:rn] .

and	wealth	procure	—	known	as	The	Golden	Horn	.
和	财富	采购	—	已知	作为	这	金的	喇叭	.

并获取财富——被称为金角湾。

[fɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [hɔ:rn] [leɪ] ['daɪɪŋ] .

Four	years	ago	the	owner	of	The	Golden	Horn	lay	dying	.
四	年	前	这	所有者	的	这	金的	喇叭	躺	垂死	.

四年前，“金角”酒馆的老板病危。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] , [ænd; ənd][noʊ][waɪf][nɔːr][tʃaɪld][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [mɔːrn] [hɪz; ɪz]

He	was	a	bachelor	,	and	no	wife	nor	child	was	there	to	mourn	his
他	曾是	一个	学士	,	和	不	妻子	也不	孩子	曾是	那里	到	哀悼	他的

['kʌmɪŋ] [deθ] .

coming	death	.
未来	死亡	.

他是个单身汉，没有妻子也没有孩子在他即将离世时为他哀悼。

['oʊnli]['mɪsɪz] . ['mɑːrθə] ['hɑːn] , [hɪz; ɪz] [haʊs] - ['kiːpər] , [sæt][baɪ][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [bed] .

Only	Mrs	.	Martha	Hohn	,	his	house	-	keeper	,	sat	by	his	dying	bed	.
仅有的	太太	.	玛莎	霍恩	,	他的	房子	-	守门员	,	卫星	经过	他的	垂死	床	.

只有他的管家玛莎·霍恩太太坐在他临终的床边。

“ ['mɪsɪz] . ['hɑːn] [wʌz; wəz][hɜːr'self][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] , ['sesl, 'sisl] ,

“	Mrs	.	Hohn	was	herself	a	widow	,	with	an	only	child	,	Cecil	,
“	太太	.	霍恩	曾是	她自己	一个	寡妇	,	和	一个	仅有的	孩子	,	塞西尔	,

霍恩夫人本人是一位寡妇，只有一个孩子，名叫塞西尔。

[huː] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [æt; ət][ðə; ði]

who	at	this	time	was	away	at	Richmond	attending	a	boarding	-	school	at	the
WHO	在	这	时间	曾是	离开	在	里士满	参加	一个	登机	-	学校	在	这

[ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][hɔːrn] .

expense	of	the	owner	of	The	Golden	Horn	.
费用	的	这	所有者	的	这	金的	喇叭	.

当时他正在里士满的一所寄宿学校就读，学费由金角酒吧的老板支付。

['mɪsɪz] . ['hɑːn] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [hæd; həd] ['siːkrətli] [əs'paiəd][tuː; tə][biː; bi] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]

Mrs	.	Hohn	,	for	years	,	had	secretly	aspired	to	be	mistress	of	The	Golden
太太	.	霍恩	,	为了	年	,	有	偷偷	渴望	到	是	情妇	的	这	金的

[hɔːrn] ,

Horn	,
喇叭	,

多年来，霍恩夫人一直暗自渴望成为金角酒店的女主人。

[bʌt; bət][ɔːl][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd]['swɑːvəti][ʌv; əv] ['mænərz] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n]

but	all	her	charms	and	suavity	of	manners	failed	to	make	an	impression
但	全部	她	魅力	和	温文尔雅	的	礼仪	失败的	到	制作	一个	印象

[ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn][oʊld] ['bætʃələr] .

on	the	hard	heart	of	the	stern	old	bachelor	.
在	这	难的	心	的	这	船尾	老的	学士	.

但她所有的魅力和优雅举止都未能打动这位严厉老单身汉的铁石心肠。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [leɪ] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hɑːnz] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd] [hoʊps] [wɜːr; wər]

And	now	he	lay	dying	,	and	Mrs	.	Hohn's	aspirations	and	hopes	were
和	现在	他	躺	垂死	,	和	太太	.	霍恩的	抱负	和	希望	是

['daɪɪŋ] [tuː] . “

dying	too	.	“
垂死	也	.	“

如今他奄奄一息，霍恩太太的抱负和希望也随之破灭。

- ['mɑːrθə] ['hɑːn] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][baɪ][hɪz; ɪz][bed] , - [aɪm] ['daɪɪŋ] , [ðæts]

'	Martha	Hohn	,	'	he	said	,	as	she	seated	herself	by	his	bed	,	'	I'm	dying	,	that's
-	玛莎	霍恩	,	-	他	说	,	作为	她	坐着	她自己	经过	他的	床	,	-	我是	垂死	,	那就是

['sɜːrt(ə)n] .

certain	.
肯定	.

“玛莎·霍恩，”他边说边在她坐在他的床边，“我快要死了，这是肯定的。”

[ðə; ði] [deθ] - ['duːz] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][maɪ] [braʊ] [naʊ] .

The	death	-	dews	are	upon	my	brow	now	.
这	死亡	-	露水	是	之上	我的	眉头	现在	.

死亡的露珠已沾湿了我的额头。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mɑːrθə] ,
And **now** **,** **Martha** **,**
和 现在 , 玛莎 ,

现在，玛莎，

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][maɪ] [deθ] [bed] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər]['æftər][aɪm] [ded] [ænd; ənd]
promise **me** **upon** **my** **death** **bed** **that** **you** **will** **do** **me** **a** **favor** **after** **I'm** **dead** **and**
承诺 我 之上 我的 死亡 床 那 你 将要 做 我 一个 偏爱 后 我是 死的 和
[gɔːn] .
gone **.**
已消失 .

临终前请你答应我，在我死后一定要帮我一个忙。

[juːv] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɑːrθə] , [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ,
You've **been** **kind** **to** **me** **,** **Martha** **,** **and** **straightforward** **,** **and** **of** **all** **others** **,**
你已经 到过 种类 到 我 , 玛莎 , 和 直截了当 , 和 的 全部 其他的 ,

玛莎，你对我很好，也很坦诚，而且在所有其他人中，

[aɪ] [wʊd] [trʌst] [nʌn] ['suːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [ker] .
I **would** **trust** **none** **sooner** **than** **you** **with** **so** **important** **a** **care** **.**
我 会 相信 没有任何 很快 比 你 和 所以 重要的 一个 关心 .

如此重要的照护工作，我最信任的人就是你。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , ['mɑːrθə] ['hɑːn] . -
Promise **me** **,** **Martha** **Hohn** **.** **'**
承诺 我 , 玛莎 霍恩 . -

答应我，玛莎·霍恩。

“ ['mɑːrθə] ['hɑːn] ['prɑːmɪst] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['seɪkrɪd] . “
“ **Martha** **Hohn** **promised** **by** **all** **that** **was** **sacred** **.** **“**
“ 玛莎 霍恩 承诺 经过 全部 那 曾是 神圣 . ”

“玛莎·霍恩向所有神圣的事物许诺。”

- [ðen] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] , - [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn] [meɪn] , [ɑːn][ðə; ði] [pə'nɔbskɔt] ['rɪvər] ,
' **Then** **,** **'** **continued** **the** **dying** **man** **,** **'** **away** **up** **in** **Maine** **,** **on** **the** **Penobscot** **river** **,**
- 然后 , - 持续 这 垂死 男人 , - 离开 向上 在 缅因州 , 在 这 佩诺布斯科特 河 ,

“然后，”垂死之人继续说道，“远在缅因州的佩诺布斯科特河畔，

['jɪrz] [ə'goʊ] [dwelt] [æn; ən]['oʊnli]['sɪstər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] [naʊ] .
years **ago** **dwelt** **an** **only** **sister** **,** **but** **she** **is** **dead** **now** **.**
年 前 居住 一个 仅有的 姐姐 , 但 她 是 死的 现在 .

多年前这里住着一位独生女，但她现在已经去世了。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪld] — [ə; eɪ] ['dɔːtər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['klærə] .
She **married** **there** **,** **and** **had** **a** **child** **—** **a** **daughter** **whom** **she** **called** **Clara** **.**
她 已婚 那里 , 和 有 一个 孩子 — 一个 女儿 谁 她 称为 克拉拉 .

她在那里结婚，生了一个孩子——一个她取名为克拉拉的女儿。

[də'mestɪk] ['trʌb(ə)l] ['faɪnəli] ['pɑːrtɪd] ['sɪstər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
Domestic **trouble** **finally** **parted** **sister** **and** **her** **husband** **.**
国内的 麻烦 最后 分手了 姐姐 和 她 丈夫 .

家庭纠纷最终导致姐姐和姐夫分道扬镳。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd] ['sɪstər] [daɪd] .
He **went** **to** **the** **war** **,** **and** **sister** **died** **.**
他 去 到 这 战争 , 和 姐姐 死亡 .

他去参战了，妹妹牺牲了。

[bʌt; bət] [-]
But **[** **85** **]**
但 [-]

但是[85]

[hɜːr; hər]['beɪbi] [lɪvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd][baɪ][ə; eɪ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɛfri] ['braɪənt] .

her	baby	lived	and	was	adopted	by	a	Mr	.	and	Mrs	.	Geoffry	Bryant	.
她	婴儿	居住地	和	曾是	已采用	经过	一个	先生	.	和	太太	.	杰弗里	布莱恩特	.

她的孩子活了下来，并被杰弗里·布莱恩特夫妇收养。

[wer] [ðə; ði]['braɪənts][ɑːr; ər] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ,

Where	the	Bryants	are	,	I	do	not	know	,	but	I	want	you	to	find	them	,
在哪里	这	布莱恩特	是	,	我	做	不是	知道	,	但	我	想	你	到	寻找	他们	,

我不知道布莱恩特一家在哪里，但我希望你能找到他们。

['mɑːrθə] , [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðer; ðər][ə'dɑːptɪd] [tʃaɪld] , ['klærə] ,

Martha	,	and	give	to	their	adopted	child	,	Clara	,
玛莎	,	和	给	到	他们的	已采用	孩子	,	克拉拉	,

玛莎，并将这笔钱交给他们的养女克拉拉。

[ðɪs] [wɪl] ([hɪr] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ə; eɪ]['foʊldɪd]['peɪpər]) [wɪtʃ] ['gɪvz] [tuː; tə]

this	will	(	here	he	drew	from	under	his	pillow	a	folded	paper	)	which	gives	to
这	将要	(	这里	他	画	从	在下面	他的	枕头	一个	折叠	纸	)	哪个	给予	到

[hɜːr; hər][ðə; ði]['goʊldən][hɔːrn] .

her	The	Golden	Horn	.
她	这	金的	喇叭	.

这份遗嘱（说着，他从枕头底下掏出一张折叠的纸）将把金角给她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] .

She	is	the	last	of	my	relations	now	living	.
她	是	这	最后的	的	我的	关系	现在	活的	.

她是我目前在世的亲人中最后一位。

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ded] .

For	all	I	know	she	may	be	dead	.
为了	全部	我	知道	她	可能	是	死的	.

就我所知，她可能已经死了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['mærid] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɔːr][tʃaɪld] ['lɪvɪŋ]

If	she	is	dead	,	she	may	have	married	,	and	may	have	a	husband	or	child	living
如果	她	是	死的	,	她	可能	有	已婚	,	和	可能	有	一个	丈夫	或者	孩子	活的

;

;

;

如果她已经去世，她可能已经结婚，并且可能有丈夫或孩子在世；

[ɪf] [soʊ] , [gɪv] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][ðem; ðəm] . -

if	so	,	give	the	will	to	them	.	'
如果	所以	,	给	这	将要	到	他们	.	-

如果真是这样，就把遗嘱交给他们。

“ ['mɪsɪz] . ['hɑːn] [rɪ'nuːd] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ,

“	Mrs	.	Hohn	renewed	her	promise	to	the	dying	man	,
“	太太	.	霍恩	更新	她	承诺	到	这	垂死	男人	,

霍恩夫人再次向垂死的男子作出了承诺，

[ðoʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] [wɪl] [ɪn]

though	the	devil	took	possession	of	her	heart	the	moment	she	got	the	will	in
尽管	这	魔鬼	采取	拥有	的	她	心	这	片刻	她	得到	这	将要	在

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

her	fingers	.
她	手指	.

虽然当她拿到遗嘱的那一刻，魔鬼就占据了她的心。

“ [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][hɔːrn] [daɪd] ,

“	The	owner	of	The	Golden	Horn	died	,
“	这	所有者	的	这	金的	喇叭	死亡	,

“金角餐厅的老板去世了，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

and	Mrs	.	Hohn	became	more	determined	than	ever	to	possess	the	estate	.
和	太太	.	霍恩	成为	更多的	决定	比	曾经	到	具有	这	财产	.

霍恩夫人比以往任何时候都更加坚定了要拥有这处房产的决心。

“ [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['sesl, 'sisl][hæd; həd][dʒʌst]

“	She	hastened	to	Richmond	and	found	that	her	daughter	Cecil	had	just
“	她	加快	到	里士满	和	成立	那	她	女儿	塞西尔	有	只是

[bɪn] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hænsəm] ,

been	married	to	a	handsome	,
到过	已婚	到	一个	英俊的	,

她匆匆赶往里士满，发现女儿塞西尔刚刚嫁给了一个英俊的男人。

[bʌt; bət] ['peniləs] [mæn] [huːz] ['mɔrəlz] [wɜːr; wər] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] .

but	penniless	man	whose	morals	were	any	thing	but	good	.
但	身无分文	男人	谁	德	是	任何	事物	但	好的	.

但他却是一个身无分文、道德败坏的人。

['mɪsɪz] . ['hɑːn] [meɪd] [noʊn] [hɜːr; hər] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .

Mrs	.	Hohn	made	known	her	resolve	to	her	son	-	in	-	law	and	daughter	.
太太	.	霍恩	制成	已知	她	解决	到	她	儿子	-	在	-	法律	和	女儿	.

霍恩夫人向她的女婿和女儿表明了她的决心。

[bəuθ][wɜːr; wər][æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ,

Both	were	as	wicked	as	she	,
两个都	是	作为	邪恶	作为	她	,

他们俩都和她一样邪恶。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ˌvɔlən'tiəd] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [skiːm] .

and	so	they	volunteered	their	assistance	to	aid	her	in	her	dark	scheme	.
和	所以	他们	自愿	他们的	协助	到	援助	她	在	她	黑暗的	方案	.

于是，他们主动提出帮助她实施这个邪恶的计划。

“ [ðə; ði]['triːoʊ] [went] [ʌp][tuː; tə] [meɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['dʒɛfri] ['braɪənt][hæd; həd] [muːvd] ['sevrəl]

“	The	trio	went	up	to	Maine	and	found	that	Geoffry	Bryant	had	moved	several
“	这	三人组	去	向上	到	缅因州	和	成立	那	杰弗里	布莱恩特	有	已搬	一些

['jɪrz] [ə'goʊ][tuː; tə][oʊ'haɪoʊ] .

years	ago	to	Ohio	.
年	前	到	俄亥俄州	.

“三人前往缅因州，发现杰弗里·布莱恩特几年前已经搬到了俄亥俄州。

[soʊ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ɑːn][tuː; tə][oʊ'haɪoʊ] ,

So	they	followed	on	to	Ohio	,
所以	他们	随后	在	到	俄亥俄州	,

于是他们继续前往俄亥俄州。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['braɪənt][ænd; ənd]['fæməli][hæd; həd]

and	were	there	disappointed	by	learning	that	Mr	.	Bryant	and	family	had
和	是	那里	失望的	经过	学习	那	先生	.	布莱恩特	和	家庭	有

[gɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːləni] [tuː; tə][ðə; ði] [ðen] ['terətɔːri] [ʌv; əv] ['aɪor] .

gone	with	a	colony	to	the	then	territory	of	Iowa	.
已消失	和	一个	殖民地	到	这	然后	领土	的	爱荷华州	.

得知布莱恩特先生一家随殖民地前往当时的爱荷华州领地，他们都感到非常失望。

“ [ðə; ði]['triːoʊ] [rɪgd] [ðəm'selvz] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [ænd; ənd][set] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːr]

“	The	trio	rigged	themselves	out	with	a	conveyance	and	set	off	for	the	far
“	这	三人组	作弊	他们自己	出去	和	一个	输送	和	放	离开	为了	这	远的

[west] .

West	.
西方	.

“三人给自己弄了一辆交通工具，然后出发前往遥远的西部。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['werəbaʊts] [ʌv; əv]

It	was	more	than	two	years	before	they	found	out	the	exact	whereabouts	of
它	曾是	更多的	比	二	年	前	他们	成立	出去	这	精确的	下落	的

['braɪənt] ,

Bryant	,
布莱恩特	,

两年多后，他们才最终确定科比的下落。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] ['rezɪdəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'ræpəhoʊ]['indiəns] .

and	during	this	time	they	took	up	their	residence	with	the	Arapaho	Indians	.
和	期间	这	时间	他们	采取	向上	他们的	住宅	和	这	阿拉帕霍	印度人	.

在此期间，他们与阿拉帕霍印第安人一起居住。

['siːsəlz] ['hʌzbənd] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] ['trɪkəri] ,

Cecil's	husband	,	by	dint	of	much	deceit	and	trickery	,
塞西尔的	丈夫	,	经过	凹痕	的	很多	欺骗	和	诡计	,

塞西尔的丈夫，凭借着种种欺骗和诡计，

[wɜːrkt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][soʊ] ['θɜːrəli] ,

worked	himself	into	the	confidence	of	the	Indians	so	thoroughly	,
工作	他自己	进入	这	信心	的	这	印度人	所以	彻底	,

他彻底赢得了印第安人的信任，

[ðæt] [ðeɪ] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['prɑːfɪt] .

that	they	conferred	upon	him	the	honor	of	prophet	.
那	他们	授予	之上	他	这	荣誉	的	先知	.

他们授予他先知的荣誉。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən][hɔːrn] ,

But	much	to	their	disadvantage	in	playing	for	The	Golden	Horn	,
但	很多	到	他们的	劣势	在	玩耍	为了	这	金的	喇叭	,

但对他们来说，为金角队效力却非常不利，

[ðə; ði] ['prɑːfəts] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [went] [ə'brɔːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['enəmi] , [ðə; ði] [waɪt]

the	prophet's	name	and	fame	went	abroad	among	the	Arapaho's	enemies	,	the	white
这	先知的	姓名	和	名声	去	国外	之中	这	-	敌人	,	这	白色的

['setləz] ,

settlers	,
定居者	,

先知的名声和威望传到了阿拉帕霍人的敌人——白人定居者那里。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ventʃər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [waɪt] ['set(ə)lmənt]

and	so	it	became	dangerous	for	him	to	venture	within	a	white	settlement
和	所以	它	成为	危险的	为了	他	到	风险投资	之内	一个	白色的	沉降

.

:
.

因此，他冒险进入白人定居点变得很危险。

“ [wen] ['mɪsɪz] . ['hɑːn] [faʊnd] [ðæt] ['braɪənt] [ri'zaidid] [æt; ət] - [poʊst] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['leɪɪŋ]

“	When	Mrs	.	Hohn	found	that	Bryant	resided	at	Clontarf's	Post	,	she	began	laying
“	什么时候	太太	.	霍恩	成立	那	布莱恩特	居住地	在	-	邮政	,	她	开始	躺下

[hɜːr; hər][plænz] .

her	plans	.
她	计划	.

“当霍恩夫人发现布莱恩特住在克朗塔夫哨所时，她就开始制定计划。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['klærə] , [ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən][hɔːrn] , [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]

She	**found**	**that**	**Clara**	**,**	**the**	**heir**	**to**	**The**	**Golden**	**Horn**	**,**	**had**	**grown**	**to**	**a**
她	成立	那	克拉拉	,	这	继承人	到	这	金的	喇叭	,	有	生长	到	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmənhʊd] ,

beautiful	**womanhood**	**,**
美丽的	女性	,

她发现金角庄园的继承人克拉拉已经长成了一位美丽的女子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [taʊn] .

and	**was**	**on**	**the**	**eve**	**of**	**marriage**	**with**	**Town**	**.**
和	曾是	在	这	前夕	的	婚姻	和	镇	.

当时他正准备和汤恩结婚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- .
Farnesworth .
- .

法恩斯沃思。

[ɔːl] [ðɪs] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [θruː] ['rɔləu] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['reɪndʒər] . ” [-]
All this they learned through Rollo , the Boy Ranger . ” [86]
全部 这 他们 学习 通过 罗洛 , 这 男生 游骑兵 . ” [-]

这一切都是他们从少年游侠罗洛那里学来的。”[86]

“ [smoʊk] [oʊ] - ['tɔːrtʃər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [oʊld] ['tuːmʌlt] , “ [aɪ][toʊld][jiː; ji] [ðæt] - [er] [bɔɪ] [wɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ]
“ Smoke o ' torture ! ” exclaimed Old Tumult , “ I told ye that ' ere boy war a young
“ 抽烟 o - 酷刑 ! ” 惊呼 老的 骚乱 , “ 我 讲述 是的 那 - 埃雷 男生 战争 一个 年轻的
['dev(ə)l] .
devil .
魔鬼 .

“真是酷刑啊！”老图穆特喊道，“我早就告诉过你们，这小子是个小魔鬼。”

” [taʊn] .
” Town .
” 镇 .

“镇。

[meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [riːd] [ɑːn] :
made no reply , but read on :
制成 不 回复 , 但 读 在 :

没有回复，但请继续阅读：

“ [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [taʊn] .
“ The first thing to be done was to prevent the marriage of Town .
“ 这 第一的 事物 到 是 完毕 曾是 到 防止 这 婚姻 的 镇 .

“首先要做的是阻止汤恩的婚事。”

[ænd; ənd]['klærə] .
and Clara .
和 克拉拉 .

还有克拉拉。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːn] [æt; ət] [wʌns] [prə'poʊzd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['sesl, 'sisl] [wɪn] [taʊn] . - [es]
And Mrs . Hohn at once proposed that her daughter Cecil win Town . ' s
和 太太 . 霍恩 在 一次 建议的 那 她 女儿 塞西尔 赢 镇 . - s
[ə'fekʃənz] [frʌm; frəm]['klærə] ,
affections from Clara ,
情感 从 克拉拉 ,

于是霍恩太太立刻提议让她的女儿塞西尔去赢得克拉拉对汤恩的芳心。

[ʌn'tɪl] ['klærə][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] .
until Clara could be disposed of as they desired .
直到 克拉拉 可以 是 处置 的 作为 他们 想要的 .

直到克拉拉可以被他们按自己的意愿处置为止。

“ [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['hɑːn] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]

“	About	this	time	Mrs	.	Hohn	very	suddenly	and	mysteriously	disappeared	from
“	关于	这	时间	太太	.	霍恩	非常	突然	和	神秘地	消失	从

[ðə; ði] [steɪdʒ] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

the	stage	of	action	.
这	阶段	的	行动	.

“就在这时，霍恩夫人突然神秘地从舞台上消失了。”

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [kraɪm] .

But	her	son	and	daughter	continued	the	work	of	crime	.
但	她	儿子	和	女儿	持续	这	工作	的	犯罪	.

但她的儿子和女儿却继续从事犯罪活动。

“ ['sesl, 'sisl] [naʊ] [ə'suːmd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mædʒ] [tæft;taːft] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [wɪð; wɪθ]

“	Cecil	now	assumed	the	name	of	Madge	Taft	,	and	went	to	reside	with
“	塞西尔	现在	假定	这	姓名	的	玛吉	塔夫脱	,	和	去	到	居住	和

['tælbət] [tæft;taːft] ,

Talbott	Taft	,
塔尔博特	塔夫脱	,

“塞西尔现在改名为玛吉·塔夫特，并搬去和塔尔博特·塔夫特一起住。”

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['treɪdər] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

the	Indian	trader	,	as	his	daughter	.
这	印度	商	,	作为	他的	女儿	.

印度商人，就像他的女儿一样。

“ [hɪr] [ʃiː; ʃi] [met] [taʊn] .

“	Here	she	met	Town	.
“	这里	她	遇见	镇	.

“她在这里遇到了汤恩。”

- , [ænd; ənd] [truː] [ɪ'nʌf] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['klærə] .

Farnesworth	,	and	true	enough	,	succeeded	in	winning	him	from	Clara	.
-	,	和	真的	足够的	,	成功了	在	获胜	他	从	克拉拉	.

法恩斯沃思果然成功地从克拉拉手中赢得了他。

“ [ðə; ði] [nekst] [wɜːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['klærəz, 'klɛrəz] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['goʊldən]

“	The	next	work	to	be	done	was	to	secure	Clara's	right	to	The	Golden
“	这	下一个	工作	到	是	完毕	曾是	到	安全的	克拉拉的	正确的	到	这	金的

[hɔːrn] .

Horn	.
喇叭	.

“接下来要做的工作是确保克拉拉对金角号的所有权。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [plɑːt] .

This	was	the	most	difficult	portion	of	the	whole	plot	.
这	曾是	这	最多	难的	部分	的	这	所有的	阴谋	.

这是整个情节中最难的部分。

[haʊ'evər] , ['siːsəlz] ['hʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [dɪk] ['ʃəːwud] ,

However	,	Cecil's	husband	,	who	was	none	other	than	Dick	Sherwood	,
然而	,	塞西尔的	丈夫	,	WHO	曾是	没有任何	其他	比	迪克	舍伍德	,

然而，塞西尔的丈夫，正是迪克·舍伍德。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['kɪdnæp] ['klærə] — ['kæri] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,

resolved	to	kidnap	Clara	—	carry	her	to	the	Indian	village	,
已解决	到	绑架	克拉拉	—	携带	她	到	这	印度	村庄	,

决定绑架克拉拉，把她带到印度村庄。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fɔːrs] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [mɑːk] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [əb'teɪn][ə; eɪ]

and	there	force	her	into	a	mock	marriage	with	him	—	obtain	a
和	那里	力量	她	进入	一个	嘲笑	婚姻	和	他	—	获得	一个

[sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] — [pʊt]['klærə][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

certificate	of	the	marriage	—	put	Clara	out	of	the	way	,
证书	的	这	婚姻	—	放	克拉拉	出去	的	这	方式	,

然后强迫她与他进行一场假结婚——拿到结婚证——把克拉拉支开。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd][baɪ] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [sər'tɪfɪkət] [bəuθ]

and	then	return	to	Virginia	,	and	by	presenting	the	will	and	certificate	both
和	然后	返回	到	弗吉尼亚州	,	和	经过	呈现	这	将要	和	证书	两个都

[ɪn]['proʊbeɪt] ,

in	probate	,
在	遗嘱认证	,

然后返回弗吉尼亚州，并将遗嘱和遗嘱认证文件提交遗嘱认证处。

[ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən][hɔːrn] .

establish	his	right	to	The	Golden	Horn	.
建立	他的	正确的	到	这	金的	喇叭	.

确立他对金角的所有权。

[ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['siːsəlz] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti]

Then	as	it	was	not	known	that	he	was	already	Cecil's	husband	in	the	vicinity
然后	作为	它	曾是	不是	已知	那	他	曾是	已经	塞西尔的	丈夫	在	这	附近

[ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][hɔːrn] ,

of	The	Golden	Horn	,
的	这	金的	喇叭	,

当时，由于人们并不知道他已经是塞西尔在金角湾附近的丈夫，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['entər]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

he	could	enter	into	another	marriage	with	her	,
他	可以	进入	进入	其他	婚姻	和	她	,

他可以和她再婚。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['kʌvər] [ʌp] [ɔːl] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['priːviəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [sʌtʃ]

and	thereby	cover	up	all	suspicions	of	their	previous	relationship	,	should	any	such
和	从而	覆盖	向上全部		怀疑	的	他们的	以前的	关系	,	应该	任何	这样的

[səs'piʃənz] [ə'raɪz] .

suspicions	arise	.
怀疑	出现	.

这样就能掩盖他们之前的关系，以防有人对此产生怀疑。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] ['kæri] ['klærə] [ə'weɪ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]

“	The	first	attempt	,	however	,	to	carry	Clara	away	resulted	in	the	capture	of
”	这	第一的	试图	,	然而	,	到	携带	克拉拉	离开	结果	在	这	捕获	的

['ʃəːwud] ,

Sherwood	,
舍伍德	,

然而，第一次试图带走克拉拉的行动却导致舍伍德被俘。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['rɔləu] , [ðə; ði]['reɪndʒər] ,

and	but	for	the	timely	arrival	of	Rollo	,	the	ranger	,
和	但	为了	这	及时	到达	的	罗洛	,	这	游侠	,

若非护林员罗洛及时赶到，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

it	would	have	ended	in	his	death	by	hanging	in	the	forest	.
它	会	有	结束	在	他的	死亡	经过	绞刑	在	这	森林	.

那样的话，他最终会被吊死在森林里。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['reɪndʒər] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['seɪbər] ,

The	young	ranger	cut	the	rope	with	his	saber	,
这	年轻的	游侠	切	这	绳索	和	他的	军刀	,

年轻的游侠用佩剑割断了绳索。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] ['setləz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [poʊst] ,

the	instant	that	the	settlers	turned	their	faces	toward	the	post	,
这	立即的	那	这	定居者	转向	他们的	面孔	朝向	这	邮政	,

就在定居者们将脸转向哨子的那一刻，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] [ɪn] [ðə; ði]

and	a	friend	to	the	unfortunate	man	came	from	his	concealment	in	the
和	一个	朋友	到	这	不幸	男人	来了	从	他的	隐蔽	在	这

[wʊdz] [nɪr] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

woods	near	the	scene	of	the	execution	,
树林	靠近	这	场景	的	这	执行	,

一位朋友从行刑地点附近的树林里躲藏出来，救出了这位不幸的男子。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .

and	restored	him	to	consciousness	.
和	恢复	他	到	意识	.

并使他恢复了意识。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði] ['setləz] , [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [suː] ['ɪndiən] , [sleɪn] [baɪ] ['rɔləu] ,

In	order	to	mislead	the	settlers	,	the	body	of	a	Sioux	Indian	,	slain	by	Rollo	,
在	命令	到	误导	这	定居者	,	这	身体	的	一个	苏族	印度	,	被杀	经过	罗洛	,

为了误导定居者，罗洛杀害了一名苏族印第安人的尸体，

[wʌz; wəz] [hʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪm] [wer] ['ʃəːwud] [hæd; həd] [bɪn] [left] .

was	hung	to	the	limb	where	Sherwood	had	been	left	.
曾是	悬挂	到	这	肢	在哪里	舍伍德	有	到过	左边	.

他被吊死在舍伍德被遗弃的那根树枝上。

[ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] ['vʌltʃərz] [strɪpt] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ɪts] [fleʃ] ,

The	wolves	and	vultures	stripped	the	bones	of	its	flesh	,
这	狼	和	秃鹫	脱衣舞	这	骨头	的	它是	肉	,

狼和秃鹫将它的皮肉啃食殆尽。

[ˌðer'baɪ] [ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːt] [wʌz; wəz] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðə; ði] [ə'tæk]

thereby	the	detection	of	the	cheat	was	never	found	out	until	after	the	attack
从而	这	检测	的	这	欺骗	曾是	绝不	成立	出去	直到	后	这	攻击

[æt; ət] ['waɪldˌwʊd] [leɪk] .

at	Wildwood	lake	.
在	野木	湖	.

因此，直到野木湖袭击事件发生后，作弊行为才被发现。

[ðɪs] ['lætər] [ə'fer] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊɪŋ] [-]

This	latter	affair	was	all	owing	[	87	]
这	后者	事务	曾是	全部	欠款	[	-	]

后一件事完全是由于[87]

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃəːwud] , ['eɪliəs] ['fɑːðər] - .

to	the	wicked	cunning	of	Sherwood	,	alias	Father	Ainesley	.
到	这	邪恶	狡猾	的	舍伍德	,	别名	父亲	-	.

都是舍伍德（又名艾恩斯利神父）的邪恶诡计所致。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] , [ðæt] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['setləz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [riːtʃ]

He	had	hoped	,	that	by	drawing	the	settlers	out	to	the	meeting	beyond	reach
他	有	希望	,	那	经过	绘画	这	定居者	出去	到	这	会议	超过	抵达

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['strɔːŋhoʊld] ,

of	their	stronghold	,
的	他们的	据点	,

他曾希望，通过将定居者引到他们据点之外的集会地点，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] ['kæptʃər] ['klærə] ,

he	would	not	only	capture	Clara	,
他	会	不是	仅有的	捕获	克拉拉	,

他不仅要抓走克拉拉，

[bʌt; bət] [riːk] ['vendʒəns] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] - ['hæŋɪŋ] [ə'fer] - [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

but	wreak	vengeance	upon	them	for	the	'	hanging	affair	'	in	the	forest	.
但	破坏	复仇	之上	他们	为了	这	-	绞刑	事务	-	在	这	森林	.

但要为他们在森林里发生的“绞刑事件”进行报复。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] ['pɑːrʃəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [θruː] [ðə; ði][koʊˌɑːpə'reɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌk] - [dɪs'gaɪzd] [ə'ræpəˌhəu] .

In	this	he	partially	succeeded	through	the	coöperation	of	the	duck	-	disguised	Arapahoes	.
在	这	他	部分	成功了	通过	这	合作	的	这	鸭子	-	伪装	阿拉帕霍人	.

在这方面，他通过伪装成鸭子的阿拉帕霍人的合作取得了部分成功。

['klærə][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [mædʒ] ,

Clara	was	captured	by	Ainesley	during	the	conflict	,	and	along	with	Madge	,
克拉拉	曾是	捕获	经过	-	期间	这	冲突	,	和	沿着	和	玛吉	,

克拉拉在冲突中被艾恩斯利俘虏，和玛吉一起，

[huː] [ə'suːmd] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv]['prɪz(ə)nər]['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['pleɪnli] [sɪg'nɪfɪkənt] , ['kærid] [ə'weɪ] ;

who	assumed	the	rôle	of	prisoner	also	,	for	purposes	that	are	plainly	significant	,	carried	away	;
WHO	假定	这	角色	的	囚犯	还	,	为了	目的	那	是	显然	重要的	,	携带	离开	;

扮演囚犯角色的人，出于显而易见的重要目的，也被带走了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mædʒ] [wɜːr; wər] [riː'kæptʃəd] , [æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ʃəːwud] , [baɪ][oʊld] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd] [taʊn] .

but	she	and	Madge	were	recaptured	,	as	was	also	Sherwood	,	by	Old	Tumult	and	Town	.
但	她	和	玛吉	是	重新捕获	,	作为	曾是	还	舍伍德	,	经过	老的	骚乱	和	镇	.

但她和玛吉，以及舍伍德，都被老骚乱镇抓了回去。

[ə; eɪ] [stɔːrm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [sɔːt] ['ʃeltər] [ə'pɑːn] [tuː] ['aɪləndz] .

A	storm	coming	up	,	they	sought	shelter	upon	Two	Islands	.
一个	风暴	未来	向上	,	他们	寻求	庇护所	之上	二	岛屿	.

暴风雨即将来临，他们到双岛上避难。

[waɪl] [ðer; ðər] , [mædʒ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'liːsɪŋ] ['ʃəːwud] .

While	there	,	Madge	succeeded	in	releasing	Sherwood	.
尽管	那里	,	玛吉	成功了	在	发布	舍伍德	.

在那里，玛吉成功解救了舍伍德。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] , ['kæriɪŋ] ['klærə] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

And	together	they	escaped	,	carrying	Clara	away	with	them	,
和	一起	他们	逃脱	,	携带	克拉拉	离开	和	他们	,

于是他们一起逃走了，克拉拉也跟着他们一起逃走了。

[ðoʊ] ['klærə] [nuː] [nɑːt][ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [mædʒ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

though	Clara	knew	not	the	part	that	Madge	was	playing	.
尽管	克拉拉	知道	不是	这	部分	那	玛吉	曾是	玩耍	.

尽管克拉拉并不知道玛吉扮演的角色。

“ [mædʒ] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [help] , [wen] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪləndz] , [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] ['kʌvər]
“ Madge shouting for help , when away from the islands , was all a cover
“ 玛吉 喊叫 为了 帮助 , 什么时候 离开 从 这 岛屿 , 曾是 全部 一个 覆盖
[tuː; tə] [kənˈsiːl] [səˈspɪʃ(ə)n] .
to conceal suspicion .
到 隐藏 怀疑 .

“玛吉在远离岛屿时大声呼救，这一切都是为了掩盖嫌疑。”

“ [aɪ] [wɪl] [hɪr] ['menʃ(ə)n] ,
“ I will here mention ,
“ 我 将要 这里 提到 ,

我在此要提一下，

[ðæt] [ˈrɔləu][dɪd] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈsævidʒiz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] - [boʊt] .
that Rollo did know of the four savages being in the hold of the ferry - boat .
那 罗洛 做过 知道 的 这 四 野蛮人 存在 在 这 抓住 的 这 渡船 - 船 .

罗洛确实知道有四个野蛮人在渡船的船舱里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [ænd; ənd] [taʊn] . ”
It was an arrangement for the capture of the scout and Town . ”
它 曾是 一个 安排 为了 这 捕获 的 这 侦察 和 镇 . ”

这是为了抓捕侦察兵和城镇而制定的计划。

“ [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] ! ” [rɔːrd] [oʊld] ['tuːmʌlt] ; “ [ˌaɪ ˈtiː][wɔːr][ə; eɪ] - ['feɪljər] , [tuː] , [aɪm] ['driːmɪn]
“ Ho ! ho ! ho ! ” roared Old Tumult ; “ it war a galorious failure , too , I'm dreamin
“ 何 ! 何 ! 何 ! ” 咆哮 老的 骚乱 ; “ 它 战争 一个 - 失败 , 也 , 我是 梦境
- ,
' ,
- ,

“嚯！嚯！嚯！”老骚动咆哮道；“这也是一场辉煌的失败，我在做梦呢。”

[eɪ] [bɔɪ] ? ”
eh boy ? ”
嗯 男生 ? ”

嘿，小子?

“ [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ” [rɪˈtɜːrnd] [taʊn] .
“ Indeed it was , ” returned Town .
“ 的确 它 曾是 , ” 返回 镇 .

“确实如此，”汤恩回答道。

, [ðen] [hiː; hi] [riːd] [ɑːn] :
, then he read on :
, 然后 他 读 在 :

然后他继续读了下去:

“ [ˈrɔləu][ænd; ənd] [ˈʃəːwud] [leɪd] [əˈnʌðər] [træp][æt; ət][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['sterkeɪs] ,
“ Rollo and Sherwood laid another trap at the Devil's Staircase ,
“ 罗洛 和 舍伍德 铺设 其他 陷阱 在 这 魔鬼的 楼梯 ,

“罗洛和舍伍德在魔鬼阶梯设下了另一个陷阱，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [bʌt; bət] [ðɪs] [feɪld] , ['ɔːlsoʊ] ;
for the capture of Tumult and his friend , but this failed , also ;
为了 这 捕获 的 骚乱 和 他的 朋友 , 但 这 失败的 , 还 ;

为了抓捕图穆尔特和他的朋友，但这次行动也失败了;

[soʊ][ˈrɔləu] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈfiːt] .
so Rollo informed me the morning following the defeat .
所以 罗洛 知情的 我 这 早晨 下列的 这 击败 .

罗洛在战败后的第二天早上告诉了我这件事。

“ [ðə; ði]['reɪndʒər]['ɔːlsoʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv] [mædʒ] [tæft;taːft] ,

“	The	ranger	also	informed	me	that	through	the	instrumentality	of	Madge	Taft	,
“	这	游侠	还	知情的	我	那	通过	这	工具性	的	玛吉	塔夫脱	,

“护林员还告诉我，通过玛吉·塔夫特的斡旋，

['klærə][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] ['mæri] ['ʃəːwud] .

Clara	had	been	induced	to	marry	Sherwood	.
克拉拉	有	到过	诱导	到	结婚	舍伍德	.

克拉拉是被诱骗嫁给舍伍德的。

[ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['lɪbəreɪt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [mædʒ] [dʒʌst][æz; əz]

The	renegade	promised	her	that	he	would	liberate	her	and	Madge	just	as
这	叛逆者	承诺	她	那	他	会	解放	她	和	玛吉	只是	作为

[suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

soon	as	the	wedding	was	over	,
很快	作为	这	婚礼	曾是	超过	,

那个叛逆者向她承诺，婚礼一结束，他就会解救她和玛吉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] — [huː] [wʌz; wəz] ['gɑːtn] [ʌp][ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər]

and	a	certificate	of	the	missionary	—	who	was	gotten	up	on	purpose	for
和	一个	证书	的	这	传教士	—	WHO	曾是	获得	向上	在	目的	为了

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

the	occasion	,
这	场合	,

还有一份传教士的证书——这位传教士是特意为了这个场合而打扮的。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['renɪgeɪd] [kɔːld] [tɑːm][dʒuːlz] — [sɪ'kjʊrli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

he	being	a	white	renegade	called	Tom	Jules	—	securely	in	his	pocket	.
他	存在	一个	白色的	叛逆者	称为	汤姆	朱尔斯	—	安全地	在	他的	口袋	.

他是一个名叫汤姆·朱尔斯的白人叛徒——牢牢地被他掌控着。

['ʃɝːˌwʊdz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [draʊn] ['klærə][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [wen] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə]['eskɔːrt]

Sherwood's	intention	was	to	drown	Clara	in	the	lake	when	pretending	to	escort
舍伍德的	意图	曾是	到	溺水	克拉拉	在	这	湖	什么时候	假装	到	护送

[hɜːr; hər] [hoʊm] .

her	home	.
她	家	.

舍伍德的意图是假装护送克拉拉回家，然后把她淹死在湖里。

[mædʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] ,

Madge	was	to	meet	him	there	at	the	lake	,
玛吉	曾是	到	见面	他	那里	在	这	湖	,

玛吉要在那里湖边与他会合。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [teɪk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] — [hiː; hi][tuː; tə] [pruːv]

when	they	would	at	once	take	their	departure	for	the	East	—	he	to	prove
什么时候	他们	会	在	一次	拿	他们的	离开	为了	这	东方	—	他	到	证明

[hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [hɔːrn] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['erəs] .

his	claim	to	The	Golden	Horn	as	the	husband	of	the	deceased	heiress	.
他的	宣称	到	这	金的	喇叭	作为	这	丈夫	的	这	死者	女继承人	.

当他们立即启程前往东方时——他要证明自己是已故女继承人的丈夫，对金角湾拥有所有权。

[wʌt] [mɔːr] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [kleɪm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

What	more	would	really	be	necessary	to	establish	his	claim	,	according	to	the
什么	更多的	会	真的	是	必要的	到	建立	他的	宣称	,	根据	到	这

[wɪl] ?

will	?
将要	?

根据遗嘱，要确立他的继承权，还需要什么呢?

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[bʌt; bət] , [-]
But , [88]
但 , [-]

但是，[88]

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉!

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['aʊər] , [jeɪ] , [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['traɪʌmf] , [deθ] [siːzd] [ðem; ðəm]
in the very hour , yea , the very minute of their triumph , death seized them
在 这 非常 小时 , 是的 , 这 非常 分钟 的 他们的 胜利 , 死亡 查获 他们
[bəuθ] !
both !
两个都 !

就在他们凯旋的那一刻，不，就在他们胜利的那一刻，死神降临到他们身上!

“ [ðʌs] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] ['mɑːrθə] ['hɑːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
“ Thus you have a full confession of the sins of Martha Hohn and her
“ 因此 你 有 一个 满的 忏悔 的 这 罪孽 的 玛莎 霍恩 和 她
[sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .
son - in - law and daughter .
儿子 - 在 - 法律 和 女儿 .

“因此，你们完全可以认出玛莎·霍恩和她的女婿、女儿的罪行。”

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [æsk] , [wer] [wʌz; wəz] ['mɑːrθə] ['hɑːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv]
And perhaps you would ask , where was Martha Hohn during the latter part of
和 也许 你 会 问 , 在哪里 曾是 玛莎 霍恩 期间 这 后者 部分 的
[ðɪs] ['wɪkɪd] ['drɑːmə] ?
this wicked drama ?
这 邪恶 戏剧 ?

或许你会问，在这场邪恶戏剧的后半段，玛莎·霍恩在哪里?

[aɪ] [wʊd] ['ænsər] : ['mɑːrθə] ['hɑːn] [raɪts] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] ,
I would answer : Martha Hohn writes this confession ,
我 会 回答 : 玛莎 霍恩 写 这 忏悔 ,

我的回答是：玛莎·霍恩写下了这篇忏悔录。

[fɔːr; fər] ['mɑːrθə] ['hɑːn] [ænd; ənd] ['tælbət] [tæft;taːft][ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] !
for Martha Hohn and Talbott Taft are one and the same !
为了 玛莎 霍恩 和 塔尔博特 塔夫脱 是 一 和 这 相同的 !

玛莎·霍恩和塔尔博特·塔夫脱是同一个人!

[aɪ] [dɔnd] [maɪ] [dɪs'gaɪz] [tuː; tə][eɪd] [dɪk] [ænd; ənd]['sesl, 'sisl][ɪn][ðer; ðər] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ðæt]
I donned my disguise to aid Dick and Cecil in their work of wickedness that
我 穿戴 我的 伪装 到 援助 迪克 和 塞西尔 在 他们的 工作 的 邪恶 那
[wʌz; wəz] [hætʃt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [breɪn] .
was hatched in my own brain .
曾是 孵化 在 我的 自己的 脑 .

我乔装打扮，协助迪克和塞西尔实施我脑海中酝酿的邪恶计划。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['rɔləu] , [ðə; ði]['reɪndʒər] , [wɪl] [biː; bi] [æskt] [æz; əz] [taɪm] [goʊz]
“ And what has become of Rollo , the ranger , will be asked as time goes
“ 和 什么 有 变得 的 罗洛 , 这 游侠 , 将要 是 问 作为 时间 去
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

“随着时间的推移，人们会问，护林员罗洛后来怎么样了。”

[fɔːr; fər]['rɔləu] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
for Rollo will never again appear on the stage of action .
为了 罗洛 将要 绝不 再次 出现 在 这 阶段 的 行动 .

因为罗洛将再也不会出现在舞台上。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] ['wʌndər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [taʊn] .
It has often been a source of great wonder to me , that Town .
它 有 经常 到过 一个 来源 的 伟大的 想知道 到 我 , 那 镇 .

那座城镇常常让我感到惊奇不已。

- , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tuː; tə] [mædʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔnfərənsis] [wɪð; wɪθ]['rɔləu] ,
Farnesworth , in his attentions to Madge , and his conferences with Rollo ,
- , 在 他的 注意 到 玛吉 , 和 他的 会议 和 罗洛 ,

法恩斯沃斯对玛吉的殷勤，以及他与罗洛的会面，

[dɪd][nɑːt] [dɪ'tekt] [ðæt] [mædʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] !
did not detect that Madge and Rollo were one and the same person !
做过 不是 探测 那 玛吉 和 罗洛 是 一 和 这 相同的 人 !

竟然没发现玛吉和罗洛是同一个人！

“ [pʊr] ['sesl, 'sisl] !
“ Poor Cecil !
“ 贫穷的 塞西尔 !

“可怜的塞西尔！”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [breɪv] , ['derɪŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
she was brave , daring and strong ,
她 曾是 勇敢的 , 大胆 和 强的 ,

她勇敢、无畏、坚强。

[ænd; ənd] [pleɪd] [hɜːr; hər][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['æktrəs] .
and played her part with all the skill of an accomplished actress .
和 玩 她 部分 和 全部 这 技能 的 一个 完成 演员 .

她以一位技艺精湛的女演员的姿态，完美地演绎了这个角色。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['betər] [feɪt] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [maɪt]
She deserved a better fate , and but for the influence around her , might
她 应得的 一个 更好的 命运 , 和 但 为了 这 影响 大约 她 , 可能
[hæv; həv] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
have won it .
有 韩元 它 .

她本应拥有更好的命运，如果不是受到周围人的影响，她或许已经赢得了胜利。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][maɪ][saɪd] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɪn][bɑːks] ,
“ On the table by my side , in the little tin box ,
“ 在 这 桌子 经过 我的 边 , 在 这 小的 锡 盒子 ,

“在我身旁的桌子上，在那个小铁盒里，

[ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ðæt] [aɪ] ['prɑːmɪst] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['seɪkrɪd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə]['klærə] [hoʊlmz] .
is the will that I promised by all that was sacred to deliver to Clara Holmes .
是 这 将要 那 我 承诺 经过 全部 那 曾是 神圣 到 递送 到 克拉拉 福尔摩斯 .

这是我以神圣之名向克拉拉·霍姆斯许下的遗嘱。

[wɪl] [ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ?

Will	**the**	**reader**	**of**	**this**	**deliver**	**it**	**to**	**her**	**?**
将要	这	读者	的	这	递送	它	到	她	?

读者会把信送给她吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][læst] [rɪ'kwest] .

It	**is**	**my**	**last**	**request**	**.**
它	是	我的	最后的	要求	.

这是我最后的请求。

['mɑːrθə] ['hɑːn] .

Martha	**Hohn**	**.**
玛莎	霍恩	.

玛莎·霍恩。

" [ænd; ənd] [ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , ['liːvɪŋ] [taʊn] .

"	**And**	**thus**	**ended**	**the**	**manuscript**	**,**	**leaving**	**Town**	**.**
"	和	因此	结束	这	手稿	,	离开	镇	.

“手稿到此结束，离开了小镇。”

[ræpt] [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] , [waɪl] [oʊld] ['tuːmʌlt] [siːmd] ['terəbli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

wrapt	**in**	**wonder**	**and**	**surprise**	**,**	**while**	**Old**	**Tumult**	**seemed**	**terribly**	**agitated**	**.**
包裹	在	想知道	和	惊喜	,	尽管	老的	骚乱	似乎	可怕	激动	.

老骚动似乎非常激动，而它却充满了惊奇和惊喜。

“ [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['keɪsɪz][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['sɪnərz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [ðɪs] [biːts] [ˌem 'iː] , "

“	**Of**	**all**	**the**	**complicated**	**cases**	**of**	**sin**	**and**	**sinners**	**in**	**disguise**	**,**	**this**	**beats**	**me**	**,**	**”**
"	的	全部	这	复杂的	案例	的	罪	和	罪人	在	伪装	,	这	节拍	我	,	"

[ɪk'skleɪmd] [taʊn] .

exclaimed	**Town**	**.**
惊呼	镇	.

“在所有错综复杂的罪恶和伪装的罪人案例中，这起案件最让我百思不得其解，”汤恩惊呼道。

[oʊld] ['tuːmʌlt] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

Old	**Tumult**	**made**	**no**	**reply**	**.**
老的	骚乱	制成	不	回复	.

老骚动没有回应。

[hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kriːsɪŋ] .

His	**agitation**	**seemed**	**to**	**be**	**increasing**	**.**
他的	搅动	似乎	到	是	增加	.

他的情绪似乎越来越激动。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['tuːmʌlt] ? " [æskt] [taʊn] .

“	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**Tumult**	**?**	**”**	**asked**	**Town**	**.**
"	是什么	这	事情	,	骚乱	?	"	问	镇	.

“怎么了，图穆尔特？”汤恩问道。

“ [hoʊlmz] ! [hoʊlmz] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] [skaʊt] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

“	**Holmes**	**!**	**Holmes**	**!**	**”**	**muttered**	**the**	**scout**	**,**	**as**	**though**	**he**	**was**	**unconscious**	**of**
"	福尔摩斯	!	福尔摩斯	!	"	低声说道	这	侦察	,	作为	尽管	他	曾是	无意识	的

[soʊ] ['duːɪŋ] ,

so	**doing**	**,**
所以	正在做	,

“福尔摩斯！福尔摩斯！”侦察兵喃喃自语，仿佛他自己都没意识到似的。

“ [æz; əz]['gɑːdz][ɪn] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] !

“	**as**	**God's**	**in**	**heaven**	**,**	**it**	**must**	**be**	**so**	**!**
"	作为	神的	在	天堂	,	它	必须	是	所以	!

“既然上帝在天上，那也一定是这样！”

" [ænd; ənd] [ðen] ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [hi:; hi] [kraɪd] , [ɪk'saɪtɪdli] :
" and then springing to his feet he cried , excitedly :
" 和 然后 弹簧 到 他的 脚 他 哭 , 兴奋地 :

"然后他猛地站起身，激动地喊道："

" [kʌm] , [læd] , [lets] [ræk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][poʊst] !
" Come , lad , let's rack out for the post !
" 来 , 小伙子 , 我们来吧 架子 出去 为了 这 邮政 !

"来吧，小伙子，让我们一起冲向终点！"

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪv] [strʌk] [ə; eɪ] [bi:] - [laɪn] !
I believe I've struck a bee - line !
我 相信 我已经 击 一个 蜜蜂 - 线 !

我觉得我找到了正确的方向！

[fetʃ] [ðə; ði] [wɪl] , [læd] .
Fetch the will , lad .
拿来 这 将要 , 小伙子 .

去把遗嘱拿来，小伙子。

" [taʊn] .
" Town .
" 镇 .

"镇。

[meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [skaʊt] ['dɑ:rtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði]
made no reply , for the scout darted out of the cabin and away toward the
制成 不 回复 , 为了 这 侦察 飞镖 出去 的 这 舱 和 离开 朝向 这
[poʊst] ,
post ,
邮政 ,

没有回答，侦察兵迅速冲出小屋，朝哨所跑去。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [spi:d] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [ki:p] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . [-]
at such a rapid speed , that he could scarcely keep in sight of him . [89]
在 这样的 一个 迅速的 速度 , 那 他 可以 几乎 保持 在 视线 的 他 . [-]

速度如此之快，以至于他几乎无法跟上他的视线。[89]

" [aɪ] [dɪ'kler] , [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [ɪz] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪd] , " ['mʌtəd] [taʊn] . ,
" I declare , the old chap is terribly excited , " muttered Town . ,
" 我 宣布 , 这 老的 小伙子 是 可怕 兴奋的 , " 低声说道 镇 . ,

"我敢说，这老家伙真是激动极了，"汤恩低声说道。

[æz; əz][hi:; hi] [prə'si:did] ['ɑ:nwərd] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
as he proceeded onward through the forest .
作为 他 继续 向前 通过 这 森林 .

他继续穿过森林。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][poʊst] , [ðə; ði][oʊld] [skaʊt] [bent] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [tɔ:rd] ['dʒɛfri] ['braɪənts]
When he reached the post , the old scout bent his footsteps toward Geoffry Bryant's
什么时候 他 达到 这 邮政 , 这 老的 侦察 弯曲 他的 脚步声 朝向 杰弗里 布莱恩特的
['kæbɪn] .
cabin .
舱 .

到达哨所后，这位老侦察兵弯下腰，朝着杰弗里·布莱恩特的木屋走去。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ]['klærə] .
At the door he was met by Clara .
在 这 门 他 曾是 遇见 经过 克拉拉 .

他走到门口时，克拉拉正在迎接他。

“ [waɪ] ['tuːmʌlt] — ['mɪstər] . ['reɪnɝ] !
“ Why Tumult — Mr . Raynor !
“ 为什么 骚乱 — 先生 . 雷诺 !

“为什么骚动——雷诺先生!

” [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ɪk'skleɪmd] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'saɪtɪd] — [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ?
” the maiden exclaimed , “ you are excited — what is wrong ?
” 这 少女 惊呼 , “ 你 是 兴奋的 — 什么 是 错误的 ?

少女惊呼道：“你很兴奋——怎么了？”

” ['tuːmʌlt] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['meɪdnz] [hed] ,
” Tumult laid his hand upon the maiden's head ,
” 骚乱 铺设 他的 手 之上 这 少女的 头 ,

“骚动者将手放在少女的头上，

[ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [hɑːrt]
and gazed into her eyes as though he were going to read her heart
和 凝视 进入 她 眼睛 作为 尽管 他 是 去 到 读 她 心
[θruː] .
through .
通过 .

他凝视着她的眼睛，仿佛要看穿她的心思。

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ]['klærə] [hoʊlmz] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ And are you Clara Holmes ? ” he cried .
” 和 是 你 克拉拉 福尔摩斯 ? ” 他 哭 .

“你是克拉拉·霍姆斯吗？”他喊道。

“ [jes] ; [soʊ] ['mʌðər] — ['mɪsɪz] . ['braɪənt] — [dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] — ”
“ Yes ; so mother — Mrs . Bryant — just told me , but — ”
” 是的 ; 所以 母亲 — 太太 . 布莱恩特 — 只是 讲述 我 , 但 — ”

“是的；我母亲——布莱恩特太太——刚才告诉我了，但是——”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['perənts] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [skaʊt] .
“ Have you no remembrance of your parents ? ” interrupted the scout .
” 有 你 不 纪念 的 你的 父母 ? ” 中断 这 侦察 .

“你难道不记得你的父母了吗？”侦察兵打断道。

“ [aɪ][hæv; həv] [nʌn] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['klærə] , ['sædli] .
“ I have none , ” returned Clara , sadly .
” 我 有 没有任何 , ” 返回 克拉拉 , 令人遗憾的是 .

“我没有，”克拉拉悲伤地回答道。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd]
At this juncture , Mrs . Bryant made her appearance , and having overheard
在 这 契机 , 太太 . 布莱恩特 制成 她 外貌 , 和 拥有 无意中听到
[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [sed] :
their conversation , said :
他们的 对话 , 说 :

这时，布莱恩特夫人出现了，她无意中听到了他们的谈话，说道：

“ ['klærə][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd] , ['mɪstər] . ['reɪnɝ] ,
“ Clara was but two years old when her mother died , Mr . Raynor ,
” 克拉拉 曾是 但 二 年 老的 什么时候 她 母亲 死亡 , 先生 . 雷诺 ,

“克拉拉两岁时，她的母亲就去世了，雷诺先生说。”

['kɑːnsɪkwentli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”
consequently she could not be expected to remember much of her . ”
最后 她 可以 不是 是 预期的 到 记住 很多 的 她 . ”

因此，不能指望她记得太多关于她的事。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðər] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][skaʊt] .

“	But	the	father	?	”	exclaimed	the	scout	.
”	但	这	父亲	?	”	惊呼	这	侦察	.

“可是父亲呢？”侦察兵惊呼道。

“ [hiː; hi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] . ”

“	He	parted	from	her	mother	a	year	before	she	died	.	”
”	他	分手了	从	她	母亲	一个	年	前	她	死亡	.	”

“他在她母亲去世前一年与她分手。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ['mɪsɪz] . ['braɪənt] ? ”

“	Did	you	know	him	,	Mrs	.	Bryant	?	”
”	做过	你	知道	他	,	太太	.	布莱恩特	?	”

“布莱恩特夫人，您认识他吗？”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] .

“	I	did	not	.
”	我	做过	不是	.

“我没有。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

I	never	saw	him	.
我	绝不	锯	他	.

我从没见过他。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr][ænd; ənd]['nevər] [keɪm] [bæk] . ”

He	went	to	the	Mexican	war	and	never	came	back	.	”
他	去	到	这	墨西哥	战争	和	绝不	来了	后退	.	”

他去参加了美墨战争，就再也没回来。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] ? ”

“	What	was	his	full	name	?	”
”	什么	曾是	他的	满的	姓名	?	”

“他的全名是什么？”

“ ['klemənt] [hoʊlmz] , [soʊ][hɪz; ɪz] [waɪf] [toʊld][ˌem 'iː] . ”

“	Clement	Holmes	,	so	his	wife	told	me	.	”
”	克莱门特	福尔摩斯	,	所以	他的	妻子	讲述	我	.	”

“克莱门特·霍姆斯，他妻子是这么告诉我的。”

“ ['klemənt] [hoʊlmz] ! ” [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skaʊts] [lɪps] ; “ [ðen] [θæŋk] [gɑːd] !

“	Clement	Holmes	!	”	burst	from	the	scout's	lips	;	“	then	thank	God	!
”	克莱门特	福尔摩斯	!	”	爆裂	从	这	侦察兵的	嘴唇	;	”	然后	感谢	上帝	!

“克莱门特·霍姆斯！”侦察兵脱口而出；“那就感谢上帝吧！”

['klærə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][tʃaɪld] !

Clara	,	you	are	my	child	!
克拉拉	,	你	是	我的	孩子	!

克拉拉，你是我的孩子！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['klemənt] [hoʊlmz] !

I	am	Clement	Holmes	!
我	是	克莱门特	福尔摩斯	!

我是克莱门特·霍姆斯！

” [jes] , [oʊld] ['tuːmʌlt] , [ɔːr][roʊl] ['reɪnɚ] , [pruːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['klærə] —

”	Yes	,	Old	Tumult	,	or	Roll	Raynor	,	proved	himself	to	be	the	father	of	Clara	—
”	是的	,	老的	骚乱	,	或者	卷	雷诺	,	已证实	他自己	到	是	这	父亲	的	克拉拉	—

['klemənt] [hoʊlmz] !

Clement	Holmes	!
克莱门特	福尔摩斯	!

“是的，老图穆尔特，或者说罗尔·雷诺，证明了自己是克拉拉的父亲——克莱门特·霍姆斯！”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [ðæt] [ˈfɑːloʊd]

I	will	not	attempt	to	describe	the	scenes	of	joy	and	happiness	that	followed
我	将要	不是	试图	到	描述	这	场景	的	喜悦	和	幸福	那	随后

[ðɪs] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ,

this	revelation	,
这	启示	,

我不会尝试描述得知这一消息后我所感受到的喜悦和幸福的场景。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪˈfaɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pen] .

for	they	defy	the	power	of	this	pen	.
为了	他们	违抗	这	力量	的	这	笔	.

因为他们蔑视这支笔的力量。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .

The	reader	can	imagine	what	they	must	have	been	.
这	读者	能	想象	什么	他们	必须	有	到过	.

读者可以想象他们曾经是什么样子。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˌriːˈjuːniən][ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] ,

Following	the	reunion	of	father	and	daughter	,
下列的	这	团圆	的	父亲	和	女儿	,

父女重逢之后，

[keɪm] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['klærə] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['erəs] [tuː; tə][ə; eɪ][væst] ['fɔːrtʃən] [ɪn][vər'dʒɪniə] ,

came	the	news	of	Clara	being	the	heiress	to	a	vast	fortune	in	Virginia	,
来了	这	消息	的	克拉拉	存在	这	女继承人	到	一个	广阔的	财富	在	弗吉尼亚州	,

传来消息说，克拉拉是弗吉尼亚州一大笔遗产的继承人。

[baɪ] [wʌt] [miːnz] [ɪz] [ɔːlˈredi] [noʊn] .

by	what	means	is	already	known	.
经过	什么	方法	是	已经	已知	.

具体方法已经为人所知。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] ['nærəɪt] [ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [-]

I	will	not	undertake	to	narrate	the	scenes	and	adventures	[	90	]
我	将要	不是	承担	到	叙事	这	场景	和	冒险	[	-	]

我不会讲述这些场景和冒险经历[90]

[θruː] [wɪtʃ] [oʊld] ['tuːmʌlt] [pæst] ['æftər][hɪz; ɪz] [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

through	which	Old	Tumult	passed	after	his	separation	from	his	wife	,
通过	哪个	老的	骚乱	通过了	后	他的	分离	从	他的	妻子	,

老图穆尔特与妻子分居后，便途经此地。

[ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ; [səˈfaɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meni] —

up	to	his	meeting	with	his	child	;	suffice	it	to	say	that	they	were	many	—
向上	到	他的	会议	和	他的	孩子	;	足够了	它	到	说	那	他们	是	许多	—

[waɪld][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

wild	and	dangerous	.
荒野	和	危险的	.

直到他与孩子相遇；可以说，他们很多——野蛮而危险。

['klærə] , [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['taʊnzənd] - ,

Clara	,	as	the	wife	of	Townsend	Farnesworth	,
克拉拉	,	作为	这	妻子	的	汤森德	-	,

克拉拉，作为汤森·法恩斯沃思的妻子，

[rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][vər'dʒɪniə][ænd; ənd] [pruːvd] [hɜːr; hər] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

returned	with	her	husband	to	Virginia	and	proved	her	claim	to	The
返回	和	她	丈夫	到	弗吉尼亚州	和	已证实	她	宣称	到	这

['goʊldən][hɔːrn] .

Golden	Horn	.
金的	喇叭	.

她和丈夫一起返回弗吉尼亚，并证明了她对金角的所有权。

[ʃi:; ʃi] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [mædʒ] [tæft;ta:ft] ,

She	forgave	him	his	love	affair	with	Madge	Taft	,
她	原谅了	他	他的	爱	事务	和	玛吉	塔夫脱	,

她原谅了他与玛吉·塔夫特的恋情。

[ðoʊ] [hi:; hi][kæn; kən][nɑ:t] [fər'gɪv] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [du:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd]

though	he	can	not	forgive	himself	for	being	made	the	dupe	of	the	wicked
尽管	他	能	不是	原谅	他自己	为了	存在	制成	这	欺骗	的	这	邪恶

[ɪn'tʃæntrəs] .

enchantress	.
女巫	.

但他无法原谅自己被邪恶的女巫愚弄。

['æftər] [mʌtʃ] [pər'sweɪʒ(ə)n] , [oʊld] ['tu:mʌlt] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [west] [wɪð; wɪθ][ɪts][waɪld]

After	much	persuasion	,	Old	Tumult	was	induced	to	leave	the	West	with	its	wild
后	很多	劝说	,	老的	骚乱	曾是	诱导	到	离开	这	西方	和	它是	荒野

[əd'ventʃər] ,

adventure	,
冒险	,

经过一番劝说，老图穆尔特终于同意离开西部，结束他那段充满冒险的旅程。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn][vər'dʒɪniə] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kwaɪətu:d] [ʌv; əv]

and	take	up	his	home	with	his	children	in	Virginia	,	among	the	quietudes	of
和	拿	向上	他的	家	和	他的	孩子们	在	弗吉尼亚州	,	之中	这	宁静	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

然后他带着孩子们在弗吉尼亚州安家，享受文明世界的宁静。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'ventf(ə)l] [laɪf] [bʌt; bət] [wʌt]

there	was	scarcely	a	day	during	the	remainder	of	his	eventful	life	but	what
那里	曾是	几乎	一个	天	期间	这	余	的	他的	多事	生活	但	什么

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] ['raɪf(ə)l] ,

the	voice	of	his	heavy	rifle	,
这	嗓音	的	他的	重的	步枪	,

在他余下充满传奇色彩的一生中，几乎每一天都能听到他那支沉重步枪的枪声。

['vaɪbreɪtər] ,

Vibrator	,
振动器	,

振动器

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [prə'lɔ:ŋd] [rɪ'vɜ:rbərətɪv] [θru:] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt]

might	have	been	heard	rolling	in	prolonged	reverberations	through	the	mountains	that
可能	有	到过	听到	滚动	在	延长	回响	通过	这	山脉	那

[fɔ:rmd] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][hɔ:rn] .

formed	the	southern	boundary	of	The	Golden	Horn	.
形成	这	南部	边界	的	这	金的	喇叭	.

或许可以听到隆隆声在构成金角湾南部边界的群山间回荡，久久不息。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['deɪz] [hʌnt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [oʊld] ['hʌntər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]

And	after	the	day's	hunt	was	over	,	and	the	strong	old	hunter	returned	to
和	后	这	天	打猎	曾是	超过	,	和	这	强的	老的	猎人	返回	到

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,

the	mansion	,
这	大厦	,

一天的狩猎结束后，这位身强力壮的老猎人回到了宅邸。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪm] - [bæg] [wel] [fɪld] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [met] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp]

with	his	game	-	bag	well	filled	,	he	was	always	met	at	the	gate	by	a	group
和	他的	游戏	-	包	出色地	已填	,	他	曾是	总是	遇见	在	这	门	经过	一个	团体

[ʌv; əv] ['ɜːtʃɪnz] ,

of	urchins	,
的	海胆	,

他总是带着装满猎物的袋子，在门口迎接他的总是一群顽童。

[huː] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [huː] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “

who	welcomed	him	with	their	childish	shouts	of	joy	,	and	who	called	him	“
WHO	欢迎	他	和	他们的	幼稚	喊叫	的	喜悦	,	和	WHO	称为	他	“

['grænpɑː] .

Grandpa	.
爷爷	.

他们用孩子般的欢呼声欢迎他，并称他为“爷爷”。

” [ænd; ənd] [hɪr] , [dɪr] ['riːdər] , [aɪ] [let] [drɑːp][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['oʊvər][maɪ] [ɪm'pɜːrfɪkt] — [jet] [aɪ] [hoʊp]

”	And	here	,	dear	reader	,	I	let	drop	the	curtain	over	my	imperfect	—	yet	I	hope
”	和	这里	,	亲爱的	读者	,	我	让	降低	这	窗帘	超过	我的	不完善	—	然而	我	希望

['ɪntrəstɪŋ] — ['drɑːmə] ,

interesting	—	drama	,
有趣的	—	戏剧	,

“亲爱的读者，至此，我为我这部并不完美——但我希望它能引人入胜——的戏剧画上句号。”

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [pen] .

and	lay	down	my	pen	.
和	躺	向下	我的	笔	.

我放下笔。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ə; eɪ] ['mɑːrv(ə)l] [ʌv; əv] ['bjuːti] !

A	MARVEL	OF	BEAUTY	!
一个	奇迹	的	美丽	!

美丽的奇迹!

[ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [ɑːrt] !

A	New	Series	by	the	New	Art	!
一个	新的	系列	经过	这	新的	艺术	!

新艺术推出全新系列!

[ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [daɪm]

THE	ILLUMINATED	DIME
这	照明	一角钱

发光的一角硬币

['pɑːkɪt] ['nɑːvəlz] !

POCKET	NOVELS	!
口袋	小说	!

袖珍小说!

[kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] [best] [wɜːrks] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['lɪvɪŋ] ['raɪtɝz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

Comprising	the	best	works	only	of	the	most	popular	living	writers	in	the	field	of
包括	这	最好的	作品	仅有的	的	这	最多	受欢迎的	活的	作家	在	这	场地	的

[ə'merɪkən] ['roʊmæns] .

American	Romance	.
美国人	浪漫	.

仅收录美国浪漫小说领域最受欢迎的在世作家的最佳作品。

[iːtʃ] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['nɑːv(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kʌvər] , ['raɪvl] [ɪn] [ɪ'fekt] [ðə; ði]['pɑːpjələr]
Each issue a complete novel , with illuminated cover , rivaling in effect the popular
每个 问题 一个 完全的 小说 , 和 照明 覆盖 , 竞争对手 在 影响 这 受欢迎的
['kroʊmoʊ] ,
chromo ,
色度 ,

每一期都是一部完整的小说，配有精美的封面，其效果足以媲美流行的彩色漫画。

[ænd; ənd] [jet] [soʊld][æt; ət][ðə; ði]['stændərd] [praɪs] — [ten] [sents] !
And yet Sold at the Standard Price — Ten Cents !
和 然而 卖 在 这 标准 价格 — 十 分 !

然而，售价却只有标准价——十分钱！

[ɪn'kɑːmprəbli] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
Incomparably the most beautiful and attractive series of books , and the most
[dɪ'laɪtf(ə)l] ['riːdɪŋ] ,
delightful reading ,
无与伦比 这 最多 美丽的 和 吸引人的 系列 的 图书 , 和 这 最多
愉快 阅读 ,

无与伦比地展现了最美丽、最吸引人的系列丛书，也是最令人愉悦的阅读体验。

['evər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] .
ever presented to the popular reading public .
曾经 呈现 到 这 受欢迎的 阅读 民众 .

曾面向大众读者出版。

['dɪstənsɪŋ] [ɔːl]['raɪv(ə)lri] , ['iːkwəli] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'trɪnzɪk]
Distancing all rivalry , equally in the beauty of the books and their intrinsic
['eksələns] [æz; əz][rəu'mænsiz] ,
excellence as romances ,
保持社交距离 全部 对抗 , 同样地 在 这 美丽 的 这 图书 和 他们的 固有的
卓越 作为 浪漫故事 ,

撇开所有竞争关系，这些书在优美的文笔和作为爱情故事的内在卓越性方面都同样出色。

[ðɪs] [nuː] ['sɪriːz] [wɪl] ['kwɪkli] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] ['pʌblɪk] ['feɪvər] ,
this new series will quickly take the lead in public favor ,
这 新的 系列 将要 迅速地 拿 这 带领 在 民众 偏爱 ,

这部新剧集将迅速赢得公众的喜爱。

[ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['pærəgɑːn]['nɑːvəlz] !
and be regarded as the Paragon Novels !
和 是 认为 作为 这 模范 小说 !

并被视为典范小说！

[naʊ] ['redi] , [ænd; ənd] [ɪn] [pres] .
NOW READY , AND IN PRESS .
现在 准备好 , 和 在 按 .

现已完成，正在印刷中。

[noʊ] . [wʌn] — ['hɔˌkaɪ] ['hæri] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['træpər] ['reɪndʒər] .
No . 1 — Hawkeye Harry , the Young Trapper Ranger .
不 . 1 — 鹰眼 哈里 , 这 年轻的 捕兽人 游骑兵 .

第一名——鹰眼哈里，年轻的捕兽人护林员。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

['redi] .
Ready .
准备好 .

准备好。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] — [ded] [ʃɑːt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [waɪt] ['vʌltʃər] .

No	.	2	—	Dead	Shot	;	or	,	The	White	Vulture	.
不	.	2	—	死的	射击	; 或者	,		这	白色的	秃鹫	.

第 2 号——死神射手；或，白秃鹫。

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləustəun] .

A	Romance	of	the	Yellowstone	.
一个	浪漫	的	这	黄石公园	.

黄石公园的浪漫故事。

[baɪ]['ælbərt]['dʌbljuː] . ['eɪkən] .

By	Albert	W	.	Aiken	.
经过	阿尔伯特	W	.	艾肯	.

作者：艾伯特·W·艾肯。

['redi] .

Ready	.
准备好	.

准备好。

[noʊ] . [θriː] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['maɪnərz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪlənd] .

No	.	3	—	The	Boy	Miners	;	or	,	The	Enchanted	Island	.
不	.	3	—	这	男生	矿工	; 或者	,		这	迷人的	岛	.

第 3 号——少年矿工；或，魔法岛。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'hɑːvi] ['kʌntri] .

A	Tale	of	the	Mohave	Country	.
一个	故事	的	这	莫哈韦	国家	.

莫哈维地区的故事。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

['redi] .

Ready	.
准备好	.

准备好。

[noʊ] . [fɔːr] — [bluː] [dɪk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['jeloʊ] ['tʃiːfs] ['vendʒəns] .

No	.	4	—	Blue	Dick	;	or	,	The	Yellow	Chief's	Vengeance	.
不	.	4	—	蓝色的	迪克	; 或者	,		这	黄色的	酋长的	复仇	.

第 4 号——蓝迪克；或，黄酋长的复仇。

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] .

A	Romance	of	the	Rocky	Mountains	.
一个	浪漫	的	这	洛基	山脉	.

落基山脉的浪漫故事。

[baɪ][kæpt] . ['meɪn] [riːd] .

By	Capt	.	Mayne	Reid	.
经过	船长	.	梅恩	里德	.

作者：梅恩·里德上尉。

['redi] .

Ready	.
准备好	.

准备好。

[noʊ] . [faɪv] — [næt] [wʊlf] ; [ɔːr] , [ðə; ði][goʊld] ['hʌntərz] .

No	.	5	—	Nat	Wolfe	;	or	,	The	Gold	Hunters	.
不	.	5	—	纳特	沃尔夫	; 或者	,		这	金子	猎人	.

第 5 名——纳特·沃尔夫；或，淘金者。

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [paɪks] [piːk] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .

A	Romance	of	Pike's	Peak	and	New	York	.
一个	浪漫	的	梭鱼	顶峰	和	新的	约克	.

派克峰与纽约的浪漫故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [viː] . ['vɪktər] .

By	Mrs	.	M	.	V	.	Victor	.
经过	太太	.	M	.	V	.	胜利者	.

作者：MV Victor 女士。

['redi] .

Ready	.
准备好	.

准备好。

[noʊ] . [sɪks] — [ðə; ði] [waɪt] ['trækər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['pænθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

No	.	6	—	The	White	Tracker	;	or	,	The	Panther	of	the	Plains	.
不	.	6	—	这	白色的	追踪器	;	或者	,	这	豹	的	这	平原	.

第 6 号——白衣追踪者；或，平原上的黑豹。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [bɔɪ] ['maɪnərz] .

By	the	author	of	“	The	Boy	Miners	.
经过	这	作者	的	“	这	男生	矿工	.

作者是《少年矿工》的作者。

” ['redi] .

”	Ready	.
”	准备好	.

“准备好。

[noʊ] . ['sɛvən] — [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [waɪf] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['væli] [ræntʃ] .

No	.	7	—	The	Outlaw's	Wife	;	or	,	The	Valley	Ranche	.
不	.	7	—	这	亡命之徒	妻子	;	或者	,	这	谷	牧场	.

第 7 号——亡命之徒的妻子；或，山谷牧场。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] [laɪf] .

A	Tale	of	California	Life	.
一个	故事	的	加利福尼亚州	生活	.

加州生活的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [æn] [es] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] .

By	Mrs	.	Ann	S	.	Stephens	.
经过	太太	.	安	S	.	斯蒂芬斯	.

作者：安·S·斯蒂芬斯夫人

['redi] .

Ready	.
准备好	.

准备好。

[noʊ] . [eɪt] — [ðə; ði] [tɔːl] ['træpər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækfiːt] .

No	.	8	—	The	Tall	Trapper	;	or	,	The	Flower	of	the	Blackfeet	.
不	.	8	—	这	高的	捕兽人	;	或者	,	这	花	的	这	黑脚族	.

第 8 号——高个猎人；或，黑脚族之花。

[baɪ]['ælbərt]['dʌbljuː] . ['eɪkən] .

By	Albert	W	.	Aiken	.
经过	阿尔伯特	W	.	艾肯	.

作者：艾伯特·W·艾肯。

['redi] .

Ready	.
准备好	.

准备好。

[noʊ] . [naɪn] — ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] , [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæntə][ˌef 'i:] [treɪl] .

No	.	9	—	Lightning	Jo	,	the	Terror	of	the	Santa	Fe	Trail	.
不	.	9	—	闪电	乔	,	这	恐怖	的	这	圣诞老人	铁	踪迹	.

9号——闪电乔，圣达菲小径上的恐怖人物。

[baɪ][kæpt] . [dʒeɪ] . [ef] . [si:] . ['ædəmz] .

By	Capt	.	J	.	F	.	C	.	Adams	.
经过	船长	.	J	.	F	.	C	.	亚当斯	.

作者：JFC Adams 上尉。

['redi] .

Ready	.
准备好	.

准备好。

[noʊ] . - — [ðə; ði] ['ɪnlənd] ['paɪrət] .

No	.	10	—	The	Inland	Pirate	.
不	.	-	—	这	内陆	海盗	.

第 10 名——内陆海盗。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

A	Tale	of	the	Mississippi	.
一个	故事	的	这	密西西比州	.

密西西比河的故事。

[baɪ][kæpt] . ['meɪn] [ri:d] .

By	Capt	.	Mayne	Reid	.
经过	船长	.	梅恩	里德	.

作者：梅恩·里德上尉。

['redi] .

Ready	.
准备好	.

准备好。

[noʊ] . - — [ðə; ði] [bɔɪ] ['reɪndʒər] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][hɔ:rn] .

No	.	11	—	The	Boy	Ranger	;	or	,	The	Heiress	of	the	Golden	Horn	.
不	.	-	—	这	男生	游骑兵	;	或者	,	这	女继承人	的	这	金的	喇叭	.

第 11 号——少年游侠；或，金角的继承人。

[baɪ] ['ɒl] ['ku:mz] .

By	Oll	Coomes	.
经过	奥尔	库姆斯	.

作者：奥尔·库姆斯。

['redi] ['noʊv] . 24th .

Ready	Nov	.	24th	.
准备好	十一月	.	24th	.

11月24日即可交付。

[noʊ] . - — [bes] , [ðə; ði] ['træpər] .

No	.	12	—	Bess	,	the	Trapper	.
不	.	-	—	贝丝	,	这	捕兽人	.

第 12 号——捕兽人贝丝。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] [saʊθ] - [west] .

A	Tale	of	the	Far	South	-	west	.
一个	故事	的	这	远的	南	-	西方	.

一个关于遥远西南地区的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [bɔɪ] ['maɪnərz] , ”

By	the	author	of	“	Boy	Miners	,	”
经过	这	作者	的	“	男生	矿工	,	”

作者著有《童矿工》一书。

“ [waɪt] ['trækər] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ White Tracker , ” etc .
“ 白色的 追踪器 , ” ETC .

“白色追踪者”等等。

['redi] ['dɛk] . 8th .
Ready Dec . 8th .
准备好 12月 . 8th .

12月8日即可交付。

☞ [fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] ; [ɔːr] [sent] , [poʊst] - [peɪd] ,
☞ For sale by all newsdealers ; or sent , post - paid ,
☞ 为了 销售 经过 全部 报刊亭 ; 或者 发送 , 邮政 - 有薪酬的 ,

☞ 所有报刊亭均有售；或可邮寄，邮资已付。

[tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] — [ten] [sents] [iːtʃ] .
to any address on receipt of price — ten cents each .
到 任何 地址 在 收据 的 价格 — 十 分 每个 .

收到货款后可送达任何地址——每件十美分。

['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] ,
BEADLE AND ADAMS , Publishers ,
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] , [nuː] [jɔːk]
98 William Street , New York
- 威廉 街道 , 新的 约克

纽约威廉街98号

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]
The Table of Contents at the beginning of the book was created by the
这 桌子 的 内容 在 这 开始 的 这 书 曾是 创建 经过 这
[træn'skraɪbər] .
transcriber .
转录员 .

本书开头的目录是由转录员制作的。

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [sʌtʃ] [æz; əz] “ [wʊd] - [lænd] ” / “ ['wʊdlənd] ” [hæv; həv] [bɪn]
Inconsistencies in hyphenation such as “ wood - land ” / “ woodland ” have been
不一致之处 在 连字符 这样的 作为 “ 木头 - 土地 ” / “ 林地 ” 有 到过
[meɪn'teɪnd] .
maintained .
维持 .

连字符使用上的不一致之处，例如“wood-land”/“woodland”，仍然保留。

['maɪnər] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] , [ɪk'sept]
Minor punctuation and spelling errors have been silently corrected and , except
次要的 标点 和 拼写 错误 有 到过 默默 已更正 和 , 除了
[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['tʃeɪndʒɪz] ['noʊtɪd] [bɪ'loʊ] ,
for those changes noted below ,
为了 那些 变化 著名的 以下 ,

一些细微的标点和拼写错误已被悄悄修正，除以下提到的更改外，

[ɔːl] [ˌmɪsˈspɛlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ɪˈspɛʃəli] [ɪn] ['daɪəlɔːg] , [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ɔːr][ɑːrˈkeɪɪk]['juːsɪdʒ] ,
all **misspellings** **in** **the** **text** **,** **especially** **in** **dialogue** **,** **and** **inconsistent** **or** **archaic** **usage** **,**
全部 拼写错误 在 这 文本 , 尤其 在 对话 , 和 不一致 或者 古老的 用法 ,
[hæv; həv] [bɪn] [riˈteind] .
have **been** **retained** **.**
有 到过 保留 .

文本中的所有拼写错误，特别是对话中的拼写错误，以及不一致或过时的用法，均予以保留。

[peɪdʒ] - : “ ['skaʊlɪŋ] [dɑːrk][wɪð; wɪθ] ['vɛndʒəns] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['skaʊlɪŋ] [dɑːrk][wɪð; wɪθ]
Page **11** **:** **“** **scowling** **dark** **with** **vengance** **”** **changed** **to** **“** **scowling** **dark** **with**
页 - : “ 皱眉 黑暗的 和 复仇 ” 已更改 到 “ 皱眉 黑暗的 和
['vendʒəns] ” .
vengeance **”** **.**
复仇 ” .

第 11 页：“怒目而视，充满复仇之意”改为“怒目而视，充满复仇之意”。

[peɪdʒ] - : “ [mɪdst] [ʌv; əv][praɪˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [həˈræst] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [mɪdst] [ʌv; əv]
Page **13** **:** **“** **midst** **of** **privations** **,** **and** **harrassed** **”** **changed** **to** **“** **midst** **of**
页 - : “ 中间 的 匮乏 , 和 骚扰 ” 已更改 到 “ 中间 的
[praɪˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][həˈræst; ˈhærəst] ” .
privations **,** **and** **harassed** **”** **.**
匮乏 , 和 骚扰 ” .

第 13 页：“身处困境，饱受骚扰”改为“身处困境，饱受骚扰”。

[peɪdʒ] - :
Page **15** **:**
页 - :

第15页：

“ [ʌv; əv] ['fɪgjər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ʌv; əv] ['fɪgjər] [hiː; hi][wʌz; wəz]
“ **Of** **figure** **he** **was** **of** **medium** **hight** **”** **changed** **to** **“** **Of** **figure** **he** **was**
“ 的 数字 他 曾是 的 中等的 高度 ” 已更改 到 “ 的 数字 他 曾是
[ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] ” .
of **medium** **height** **”** **.**
的 中等的 高度 ” .

“Of figure he was of medium height”改为“Of figure he was of medium height”。

[peɪdʒ] - :
Page **26** **:**
页 - :

第26页：

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [wʌz; wəz][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ɔːl]
“ **was** **the** **envy** **of** **all** **the** **marriageble** **”** **changed** **to** **“** **was** **the** **envy** **of** **all**
“ 曾是 这 嫉妒 的 全部 这 - ” 已更改 到 “ 曾是 这 嫉妒 的 全部
[ðə; ði] ['mærɪdʒəbl] ” .
the **marriageable** **”** **.**
这 婚 ” .

“was the envy of all the marbable”改为“was the envy of all the marbable”。

[peɪdʒ] - :
Page **31** **:**
页 - :

第31页：

“ [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [gæðɝd] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ðə; ði] ['wɪmɪn]
“ **the** **women** **and** **children** **had** **been** **gatherd** **”** **changed** **to** **“** **the** **women**
“ 这 女性 和 孩子们 有 到过 聚集 ” 已更改 到 “ 这 女性
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] ” .
and **children** **had** **been** **gathered** **”** **.**
和 孩子们 有 到过 聚集 ” .

“妇女和儿童已被聚集”改为“妇女和儿童已被聚集”。

[peɪdʒ] - : “ [mɪ'stɪriəs] [hænd][wʌz; wəz] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] , - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “

Page	38	:	“	mysterious	hand	was	clutched	a	small	,	glittertering	”	changed	to	“
页	-	:	“	神秘	手	曾是	紧握	一个	小的	,	-	”	已更改	到	“

[mɪ'stɪriəs] [hænd][wʌz; wəz] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

mysterious	hand	was	clutched	a	small	,
神秘	手	曾是	紧握	一个	小的	,

第38页：“神秘的手紧紧抓住一个闪闪发光的小东西”改为“神秘的手紧紧抓住一个小小的，

['glɪtərɪŋ] ” .

glittering	”	.
闪闪发光	”	.

闪闪发光”。

[peɪdʒ] - : “ [noʊ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][soʊ]['traɪˌvæl] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [noʊ] [pər'tɪkjələr]

Page	43	:	“	no	particular	attention	to	so	trival	”	changed	to	“	no	particular
页	-	:	“	不	特别的	注意力	到	所以	琐碎	”	已更改	到	“	不	特别的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][soʊ] ['trɪviəl] ” .

attention	to	so	trivial	”	.
注意力	到	所以	琐碎的	”	.

第 43 页：“对如此琐碎的事情不予特别关注”改为“对如此琐碎的事情不予特别关注”。

[peɪdʒ] - :

Page	44	:
页	-	:

第44页：

“ [wʊd] [liːd] [ðə; ði] ['riːdər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tempəreri] - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [wʊd] [liːd] [ðə; ði]

“	would	lead	the	reader	into	a	temporary	encampent	”	changed	to	“	would	lead	the
”	会	带领	这	读者	进入	一个	暂时的	-	”	已更改	到	“	会	带领	这

['riːdər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tempəreri] [ɪn'kæmpmənt] ” .

reader	into	a	temporary	encampment	”	.
读者	进入	一个	暂时的	营地	”	.

“would lead the reader into a temporary encampent”改为“would lead the reader into a temporary encampment”。

[peɪdʒ] - : “ ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] ” .

Page	49	:	“	CHAPTER	XI	”	changed	to	“	CHAPTER	IX	”	.
页	-	:	“	章	十一	”	已更改	到	“	章	第九章	”	.

第 49 页：“第十一章”改为“第九章”。

[peɪdʒ] - : “ [ðæt] ['diːpənd] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][ə; eɪ] [groʊn] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ðæt] ['diːpənd] ['ɔːlmoʊst]

Page	54	:	“	that	deepened	almost	into	a	grown	”	changed	to	“	that	deepened	almost
页	-	:	“	那	加深	几乎	进入	一个	生长	”	已更改	到	“	那	加深	几乎

['ɪntuː][ə; eɪ] [groʊn] ” .

into	a	groan	”	.
进入	一个	呻吟	”	.

第 54 页：“that deeperd almost into a grow”改为“that deeperd almost into a groan”。

[peɪdʒ] - : “ [wʌns] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ætɪˌtuːd] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [wʌns] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn]

Page	65	:	“	once	placed	himself	in	an	atitude	”	changed	to	“	once	placed	himself	in
页	-	:	“	一次	放置	他自己	在	一个	态度	”	已更改	到	“	一次	放置	他自己	在

[æn; ən] ['ætɪtuːd] ” .

an	attitude	”	.
一个	态度	”	.

第 65 页：“once placement himself in a attitude”改为“once placement himself in a attitude”。

[peɪdʒ] - : “ ['æftər] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌst] [vɛriːəs] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['æftər] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌst] ['veriəs]

Page	67	:	“	After	having	discussed	varrious	”	changed	to	“	After	having	discussed	various
页	-	:	“	后	拥有	讨论	各种各样的	”	已更改	到	“	后	拥有	讨论	各种各样的

” .

”	:
”	.

第 67 页：“在讨论了各种之后”改为“在讨论了各种之后”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神